



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

СОРОК ДЕВЯТЫЙ ГОД

ДОПОЛНЕНИЕ ЗА ИЮЛЬ, АВГУСТ И СЕНТЯБРЬ 1994 ГОДА

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк • 1998 год

ПРИМЕЧАНИЕ

Документы Совета Безопасности (условное обозначение *SI...*) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Эта система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

**ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ,
ВЫПУЩЕННЫХ ЗА ПЕРИОД С 1 ИЮЛЯ ПО 30 СЕНТЯБРЯ 1994 ГОДА**

ПРИМЕЧАНИЕ. Названия документов, помещенных в настоящем дополнении, выделены полужирным шрифтом. На другие документы дается ссылка или с ними можно ознакомиться в Библиотеке имени Дага Хаммаршельда. Буквы в графе «Индекс» соответствуют буквам в индексе на стр. xxiv и указывают на содержание документов, к которым они относятся.

<i>Обозначение документа</i>	<i>Дата</i>	<i>Индекс</i>	<i>Название документа</i>	<i>Примечания и ссылки</i>	<i>Стр.</i>
S/1994/5/ Add.44-68	1, 5, 9, 12, 15, 19, 22, 26 и 30 июля, 3, 5, 9, 13, 16, 21, 23, 26 и 31 августа и 2, 6, 9, 16, 20 и 26 сентября 1994 года	a	Вербальные ноты Генерального секретаря на имя Председателя Совета Безопасности, доводящие до его сведения полученную Силами Организации Объединенных Наций по охране новую информацию, касающуюся вероятных нарушений запрета на полеты в воздушном пространстве Боснии и Герцеговины в период между 28 июня и 22 сентября 1994 года		
S/1994/20/ Add.25-36	7, 11, 21 и 27 июля, 4, 12, 13, 22 и 31 августа и 7, 19 и 23 сентября 1994 года		Краткие сообщения Генерального секретаря о вопросах, которые находятся на рассмотрении Совета Безопасности, и о стадии, достигнутой в рассмотрении этих вопросов		
S/1994/751	1 июля 1994 года	b	Письмо Генерального секретаря от 28 июня 1994 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности		1
S/1994/752— S/1994/765				<i>См. Дополнение за апрель, май и июнь 1994 года</i>	
S/1994/766	1 июля 1994 года	c	Записка Генерального секретаря, препровождающая доклад о ходе работы Специальной миссии Организации Объединенных Наций в Афганистане		6
S/1994/767— S/1994/774				Там же	
S/1994/775	1 июля 1994 года	d	Аргентина, Испания, Новая Зеландия, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция и Чешская Республика: проект резолюции	Принят без изменений; см. резолюцию 935 (1994)	
S/1994/776— S/1994/782				<i>См. Дополнение за апрель, май и июнь 1994 года</i>	
S/1994/783	4 июля 1994 года	e	Письмо представителя Ирака от 30 июня 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/784	1 июля 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 1 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/785	1 июля 1994 года	f	Письмо Генерального секретаря от 28 июня 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		11
S/1994/786				Там же	
S/1994/787	5 июля 1994 года	g	Письмо представителя Ирака от 1 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/788	3 июля 1994 года	h	Письмо представителя Германии от 1 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		17

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/789	4 июля 1994 года	h	Письмо представителя Мексики от 30 июня 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/790	4 июля 1994 года	i	То же		
S/1994/791	3 июля 1994 года	j	Письмо представителя Хорватии от 1 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		18
S/1994/792	5 июля 1994 года	e	Письмо Председателя Совета управляющих Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций от 27 мая 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающее информацию о результатах работы тринадцатой сессии Совета управляющих Компенсационной комиссии, состоявшейся 24–26 мая 1994 года		
S/1994/793	5 июля 1994 года	e	Записка Генерального секретаря, препровождающая письмо Генерального директора Международного агентства по атомной энергии от 15 июня 1994 года на имя Генерального секретаря, к которому прилагается шестой полугодовой доклад за период с 18 декабря 1993 года по 17 июня 1994 года об осуществлении Агентством плана уничтожения, изъятия или обезвреживания средств, перечисленных в пункте 12 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности		
S/1994/794	5 июля 1994 года	f	Письмо представителя Кипра от 5 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		19
S/1994/795	5 июля 1994 года	d	Письмо представителя Франции от 5 июля 1994 года на имя Генерального секретаря, препровождающее первый доклад об осуществлении операции «Бирюза», представляемый во исполнение резолюции 929 (1994) Совета		
S/1994/796	6 июля 1994 года	g	Письмо представителя Ирака от 5 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		21
S/1994/797				Там же	
S/1994/797/ Add.1	30 августа 1994 года	k	Добавление к записке Генерального секретаря относительно осуществления пункта 13 резолюции 917 (1994) Совета Безопасности		
S/1994/798	6 июля 1994 года	d	Письмо Генерального секретаря от 2 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		22
S/1994/799	6 июля 1994 года	d	Письмо Председателя Совета Безопасности от 6 июля 1994 года на имя Генерального секретаря	См. Резолюции и решения Совета Безопасности, 1994 год, стр. 15	
S/1994/800	7 июля 1994 года	a	Письмо Председателя Совета Безопасности от 7 июля 1994 года на имя Генерального секретаря	Там же, стр. 36	
S/1994/801	7 июля 1994 года	a	Письмо представителя Югославии от 6 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		23
S/1994/802	7 июля 1994 года	d	Письмо представителя Сьерра-Леоне от 7 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		24
S/1994/803	7 июля 1994 года	l	Доклад Генерального секретаря об Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике		25
S/1994/804	7 июля 1994 года	m	Письмо представителя Йемена от 7 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		31
S/1994/805	8 июля 1994 года	n	Проект резолюции	Принят без изменений; см. резолюцию 936 (1994)	

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/806	9 июля 1994 года	l	Письмо представителя Мозамбика от 7 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		31
S/1994/807	8 июля 1994 года		Доклад Генерального секретаря о проверке полномочий заместителя представителя Соединенных Штатов Америки в Совете Безопасности		
S/1994/808	8 июля 1994 года		Доклад Генерального секретаря о проверке полномочий альтернативного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в Совете Безопасности		
S/1994/809	9 июля 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 8 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/810				Документ не был издан	
S/1994/811	8 июля 1994 года	a	Письмо Генерального секретаря от 8 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		33
S/1994/812	11 июля 1994 года	c	Письмо представителя Кувейта от 7 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающее текст заявления для прессы, принятого на девятом совещании министров иностранных дел стран, подписавших Дамасскую декларацию, которое состоялось в Кувейте 5 и 6 июля 1994 года		
S/1994/813	11 июля 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 11 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/814	11 июля 1994 года	c	Письмо представителя Кувейта от 8 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		41
S/1994/815	11 июля 1994 года	c	Письмо представителя Ирака от 10 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/816	11 июля 1994 года	c	Письмо представителя Ирака от 11 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/817	12 июля 1994 года	m	Доклад Генерального секретаря о положении в Йемене		44
S/1994/818 и Add.1	12 и 15 июля 1994 года	o	Доклад Генерального секретаря о положении в Абхазии, Грузия		46
S/1994/819	12 июля 1994 года		Доклад Генерального секретаря о ситуации в отношении Западной Сахары		51
S/1994/820	13 июля 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 13 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающее доклад Группы по наблюдению за положением в области прав человека по Бая-Луке		
S/1994/821	13 июля 1994 года	b	Письмо представителя Германии от 12 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		59
S/1994/822	14 июля 1994 года	p	То же		59
S/1994/823	14 июля 1994 года	d	Письмо представителя Франции от 14 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		60
S/1994/824	14 июля 1994 года	q	Письмо представителя Азербайджана от 14 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		60

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/825	15 июля 1994 года	h	Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 864 (1993) о положении в Анголе, от 14 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		60
S/1994/826	15 июля 1994 года	p	Письмо представителя Ливана от 13 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		62
S/1994/827	15 июля 1994 года		Письмо представителя Италии от 12 июля 1994 года на имя Генерального секретаря, препровождающее тексты заключительных документов Совещания семи крупнейших промышленно развитых стран на высшем уровне, состоявшегося в Неаполе 8–10 июля 1994 года	Распространен под двойным условным обозначением A/49/228–S/1994/827	
S/1994/828 и Add.1	15 и 29 июля 1994 года	k	Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити		63
S/1994/829	19 июля 1994 года	k	Письмо Генерального секретаря от 12 июля 1994 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности		68
S/1994/830	17 июля 1994 года	g	Письмо представителя Исламской Республики Иран от 14 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/831	17 июля 1994 года	k	Вербальная нота представителя Новой Зеландии от 7 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/832	15 июля 1994 года	d	Письмо представителя Франции от 15 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		68
S/1994/833	15 июля 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 15 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		69
S/1994/834	18 июля 1994 года	d	Письмо представителя Франции от 17 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		69
S/1994/835	18 июля 1994 года	r	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 18 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		70
S/1994/836	18 июля 1994 года	k	Вербальная нота представителя Багамских Островов от 14 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/837	18 июля 1994 года	k	Вербальная нота представительства Боливии от 13 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/838	18 июля 1994 года	m	Письмо Председателя Совета Безопасности от 18 июля 1994 года на имя Генерального секретаря	См. Резолюции и решения Совета Безопасности, 1994 год, стр. 152	
S/1994/839	18 июля 1994 года	s	Очередной доклад Генерального секретаря об Операции Организации Объединенных Наций в Сомали, представляемый во исполнение пункта 2 резолюции 923 (1994) Совета Безопасности		71
S/1994/840	18 июля 1994 года	a	Письмо представителя Пакистана от 18 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		74
S/1994/841	19 июля 1994 года	g	Письмо представителя Ирака от 15 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/842	19 июля 1994 года	e	То же		

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/843	19 июля 1994 года	g	Письмо представителя Ирака от 18 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/844	19 июля 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 19 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		80
S/1994/845	19 июля 1994 года		Письмо Генерального секретаря от 7 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [касающееся финансового положения Организации Объединенных Наций]		80
S/1994/846	19 июля 1994 года		Письмо Председателя Совета Безопасности от 19 июля 1994 года на имя Генерального секретаря [касающееся финансового положения Организации Объединенных Наций]		81
S/1994/847	19 июля 1994 года	k	Письмо Председателя Совета Безопасности от 19 июля 1994 года на имя Генерального секретаря	Там же, стр. 62	
S/1994/848	19 июля 1994 года	n	Письмо Генерального секретаря от 14 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		81
S/1994/849	25 июля 1994 года	n	Письмо Председателя Совета Безопасности от 25 июля 1994 года на имя Генерального секретаря	Там же, стр. 54	
S/1994/850	19 июля 1994 года		Письмо представителя Югославии от 13 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности, препровождающее текст выступления делегации Союзной Республики Югославии в Рабочей группе по вопросам правосудства Международной Конференции по бывшей Югославии		
S/1994/851	19 июля 1994 года	j	Письмо представителя Хорватии от 19 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		82
S/1994/852	20 июля 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 20 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		83
S/1994/853	20 июля 1994 года		Письмо представителя Германии от 18 июля 1994 года на имя Генерального секретаря [касающееся вопроса о Восточном Тиморе]		83
S/1994/854	20 июля 1994 года	e	Идентичные письма представителя Ирака от 20 июля 1994 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности		
S/1994/855	20 июля 1994 года		Письмо представителя Судана от 20 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		84
S/1994/856	20 июля 1994 года	p	Доклад Генерального секретаря о Временных силах Организации Объединенных Наций в Ливане за период с 21 января по 20 июля 1994 года		87
S/1994/857	21 июля 1994 года	o	Германия, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Франция: проект резолюции	Принят без изменений; см. резолюцию 937 (1994)	
S/1994/858	21 июля 1994 года	f	Письмо представителя Кипра от 20 июля 1994 года на имя Генерального секретаря	Распространен под двойным условным обозначением A/48/971-S/1994/858	
S/1994/859	21 июля 1994 года	f	Письмо представителя Кипра от 21 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		90

<i>Обозначение документа</i>	<i>Дата</i>	<i>Индекс</i>	<i>Название документа</i>	<i>Примечания и ссылки</i>	<i>Стр.</i>
S/1994/860	20 июля 1994 года	e	Записка Председателя Совета Безопасности, препровождающая сообщение Исполнительного председателя Специальной комиссии Организации Объединенных Наций, учрежденной Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9 b (i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности		91
S/1994/861	22 июля 1994 года	d	Письмо представителя Заира от 19 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		93
S/1994/862	22 июля 1994 года	m	Письмо представителя Германии от 20 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		94
S/1994/863	22 июля 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 22 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		94
S/1994/864	22 июля 1994 года	a	Письмо представителя Югославии от 22 июля 1994 года на имя Генерального секретаря, препровождающее замечания правительства Союзной Республики Югославии в связи с шестым докладом о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии, подготовленным Специальным докладчиком Комиссии по правам человека	Распространен под двойным условным обозначением A/49/273-S/1994/864	
S/1994/865	22 июля 1994 года	h	Доклад Генерального секретаря Совету Безопасности о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе II		95
S/1994/866	25 июля 1994 года	j	Письмо представителя Хорватии от 25 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		100
S/1994/867	25 июля 1994 года	d	Письмо Генерального секретаря от 21 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		100
S/1994/868	26 июля 1994 года	e	Письмо представителя Ирака от 22 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/869	26 июля 1994 года	g	Письмо представителя Ирака от 25 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/870	26 июля 1994 года	m	Письмо представителя Йемена от 25 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		106
S/1994/871	26 июля 1994 года	k	Доклад Генерального секретаря по вопросу о Гаити		107
S/1994/872	26 июля 1994 года	k	Вербальная нота представительства Испании от 21 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/873	26 июля 1994 года	k	Вербальная нота представительства Израиля от 21 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/874	26 июля 1994 года	t	Письмо представителя Израиля от 26 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		108
S/1994/875	26 июля 1994 года	d	Письмо представителя Германии от 25 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		109
S/1994/876	27 июля 1994 года	n	Письмо представителя Испании от 25 июля 1994 года на имя Генерального секретаря	Распространен под двойным условным обозначением A/49/278-S/1994/876	
S/1994/877	27 июля 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 27 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		110

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/878	27 июля 1994 года	d	Письмо представителя Туниса от 25 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		110
S/1994/879	26 июля 1994 года	d	Доклад Генерального секретаря об учреждении Комиссии экспертов в соответствии с пунктом 1 резолюции 935 (1994) Совета Безопасности от 1 июля 1994 года		111
S/1994/880	27 июля 1994 года	p	Проект резолюции	Принят без изменений; см. резолюцию 938 (1994)	
S/1994/881	27 июля 1994 года	q	Письмо представителя Армении от 27 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		112
S/1994/882	27 июля 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 27 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		113
S/1994/883	28 июля 1994 года	f	Письмо представителя Кипра от 27 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		114
S/1994/884	28 июля 1994 года	e	Письмо представителя Ирака от 27 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/885	28 июля 1994 года		Доклад Генерального секретаря о проверке полномочий заместителя представителя и альтернативных представителей Испании в Совете Безопасности		
S/1994/886	28 июля 1994 года	b	Записка Генерального секретаря, сопровождающая доклад директора Отдела по правам человека Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре за период с 1 марта по 30 июня 1994 года	Распространен под двойным условным обозначением A/49/281-S/1994/886	
S/1994/887	28 июля 1994 года	t	Письмо представителя Исламской Республики Иран от 27 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		115
S/1994/888	27 июля 1994 года	r	Письмо Генерального секретаря от 26 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		116
S/1994/889	28 июля 1994 года	h	Письмо представителя Анголы от 28 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		117
S/1994/890	28 июля 1994 года	t	Письмо представителя Аргентины от 27 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		119
S/1994/891	28 июля 1994 года	p	Письмо представителя Германии от 27 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		120
S/1994/892	28 июля 1994 года	r	Письмо представителя Хорватии от 28 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		120
S/1994/893	28 июля 1994 года	u	Доклад Генерального секретаря о положении в Таджикистане		121
S/1994/894 и Согр.1	29 июля 1994 года		Письмо министра иностранных дел Египта от 25 июня 1994 года на имя Генерального секретаря, сопровождающее тексты документов, принятых одиннадцатой конференцией министров Движения неприсоединившихся стран, состоявшейся в Каире 31 мая – 3 июня 1994 года	Распространен под двойным условным обозначением A/49/287-S/1994/894	
S/1994/895	29 июля 1994 года	f	Проект резолюции	Принят без изменений; см. резолюцию 939 (1994)	
S/1994/896	28 июля 1994 года		Записка Председателя Совета Безопасности, касающаяся методов и процедуры работы Совета	См. Резолюции и решения Совета Безопасности, 1994 год, стр. 162	

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/897	28 июля 1994 года	f	Письмо представителя Турции от 28 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		124
S/1994/898	30 июля 1994 года	s	Письмо Председателя Совета Безопасности от 28 июля 1994 года на имя Генерального секретаря	Там же, стр. 70	
S/1994/899	30 июля 1994 года	q	Письмо представителя Азербайджана от 28 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		126
S/1994/900	29 июля 1994 года	i	Письмо Генерального секретаря от 28 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		126
S/1994/901	30 июля 1994 года	d	Письмо представителя Маврикия от 28 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		128
S/1994/902	30 июля 1994 года	f	Письмо представителя Турции от 28 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		129
S/1994/903	29 июля 1994 года	p	Письмо наблюдателя от Палестины от 29 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		130
S/1994/904	31 июля 1994 года	k	Аргентина, Канада, Соединенные Штаты Америки и Франция: проект резолюции	Принят без изменений; см. резолюцию 940 (1994)	
S/1994/905	29 июля 1994 года	k	Письмо представителя Гаити от 29 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		131
S/1994/906	29 июля 1994 года	d	Письмо Генерального секретаря от 29 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		131
S/1994/907	30 июля 1994 года	e	Письмо Генерального секретаря от 11 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		131
S/1994/908	30 июля 1994 года	c	Письмо Председателя Совета Безопасности от 21 июля 1994 года на имя Генерального секретаря	См. Резолюции и решения Совета Безопасности, 1994 год, стр. 86	
S/1994/909	30 июля 1994 года	k	Вербальная нота представительства Дании от 28 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/910	30 июля 1994 года	k	Письмо представителя Гаити от 30 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/911	1 августа 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 1 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		133
S/1994/912	1 августа 1994 года	k	Письмо представителя Гондураса от 1 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		133
S/1994/913	1 августа 1994 года		Письмо представителя Германии от 29 июля 1994 года на имя Генерального секретаря [приспорождающее текст заявления Европейского союза по Бурунди]		134
S/1994/914	1 августа 1994 года	u	Письмо представителя Германии от 29 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		135
S/1994/915	1 августа 1994 года	p	Письмо представителя Израиля от 1 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		135
S/1994/916	1 августа 1994 года	a	Письмо представителей Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции от 1 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		136

<i>Обозначение документа</i>	<i>Дата</i>	<i>Индекс</i>	<i>Название документа</i>	<i>Примечания и ссылки</i>	<i>Стр.</i>
S/1994/917	2 августа 1994 года		Письмо представителя Югославии от 1 августа 1994 года на имя Генерального секретаря [препровождающее заявление министерства иностранных дел]		138
S/1994/918	2 августа 1994 года		Доклад Генерального секретаря о полномочиях заместителя представителя Бразилии в Совете Безопасности		
S/1994/919	3 августа 1994 года	k	Вербальная нота представителя Сингапура от 1 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/920	2 августа 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 2 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		139
S/1994/921	3 августа 1994 года	i	Письмо представителя Ливийской Арабской Джамахирии от 2 августа 1994 года на имя Генерального секретаря, препровождающее доклад о последствиях осуществления резолюций 748 (1992) и 883 (1993) Совета Безопасности за период с 15 апреля 1992 года по 15 апреля 1994 года		
S/1994/922	3 августа 1994 года	d	Письмо представителя Объединенной Республики Танзании от 2 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		140
S/1994/923	3 августа 1994 года	d	Письмо Генерального секретаря от 1 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		140
S/1994/924	3 августа 1994 года	d	Доклад Генерального секретаря о положении в Руанде		142
S/1994/925	3 августа 1994 года	c	Письмо представителя Ирака от 2 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/926	3 августа 1994 года	h	Письмо представителя Анголы от 3 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		149
S/1994/927	4 августа 1994 года	i	Письмо Генерального секретаря Организации африканского единства от 26 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		150
S/1994/928	4 августа 1994 года	i	Письмо Генерального секретаря Лиги арабских государств от 28 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		151
S/1994/929	4 августа 1994 года	o	Письмо Генерального секретаря от 1 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/930	4 августа 1994 года	o	Письмо Председателя Совета Безопасности от 4 августа 1994 года на имя Генерального секретаря	Там же, стр. 81	
S/1994/931	4 августа 1994 года	l	Записка Председателя Совета Безопасности, касающаяся положения в Мозамбике	Там же, стр. 128	
S/1994/932	4 августа 1994 года		Письмо представителя Югославии от 4 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [препровождающее заявление правительства Югославии]		152
S/1994/933	4 августа 1994 года	d	Письмо представителя Франции от 4 августа 1994 года на имя Генерального секретаря, препровождающее второй доклад об осуществлении операции «Бирюза», представляемый во исполнение резолюции 929 (1994) Совета		

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/934	5 августа 1994 года	a	Письмо представителя Хорватии от 5 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		152
S/1994/935	5 августа 1994 года	г	Письмо Генерального секретаря от 1 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/936	5 августа 1994 года	г	Письмо Председателя Совета Безопасности от 5 августа 1994 года на имя Генерального секретаря	Там же, стр. 50	
S/1994/937	6 августа 1994 года	k	Вербальная нота представительства Хорватии от 12 июля 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/938	9 августа 1994 года	i	Письмо представителей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции от 5 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		153
S/1994/939	5 августа 1994 года	p	Письмо представителей Израиля, Иордании, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки от 5 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		154
S/1994/940	6 августа 1994 года	p	Письмо представителя Исламской Республики Иран от 5 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		156
S/1994/941	8 августа 1994 года	p	Письмо представителя Ливана от 6 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		156
S/1994/942	8 августа 1994 года	k	Вербальная нота представительства Австрии от 1 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/943	8 августа 1994 года	c	Письмо представителя Афганистана от 8 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/944	8 августа 1994 года	d	Письмо представителя Франции от 8 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		157
S/1994/945	9 августа 1994 года	d	Письмо представителя Туниса от 5 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/946	9 августа 1994 года	o	Письмо представителя Грузии от 8 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		157
S/1994/947	8 августа 1994 года	q	Письмо представителя Азербайджана от 8 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/948	9 августа 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 9 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		158
S/1994/949	9 августа 1994 года	a	Письмо представителя Пакистана от 5 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		158
S/1994/950	9 августа 1994 года	d	Письмо представителя Германии от 4 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/951	9 августа 1994 года	t	Письмо представителя Аргентины от 8 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		161
S/1994/952	9 августа 1994 года	a	Письмо представителя Индии от 8 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		162

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/953	9 августа 1994 года	f	Письмо представителя Турции от 8 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		163
S/1994/954	9 августа 1994 года	p	Письмо представителя Ливана от 6 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		164
S/1994/955	10 августа 1994 года		Доклад Генерального секретаря о проверке полномочий альтернативного представителя Новой Зеландии в Совете Безопасности		
S/1994/956	10 августа 1994 года	g	Письмо представителя Ирака от 9 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/957	11 августа 1994 года	q	Письмо представителя Германии от 8 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		165
S/1994/958	12 августа 1994 года		Письмо представителя Германии от 8 августа 1994 года на имя Генерального секретаря, препровождающее текст Заключительного заявления двенадцатой сессии Совета взаимодействия, состоявшейся в Дрездене, Германия, 7–10 июня 1994 года	Распространен под двойным условным обозначением A/49/307–S/1994/958	
S/1994/959	11 августа 1994 года	f	Письмо наблюдателя от Палестины от 11 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		166
S/1994/960	11 августа 1994 года	j	Письмо представителя Хорватии от 10 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		166
S/1994/961	12 августа 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 10 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		167
S/1994/962	12 августа 1994 года	h	Письмо представителя Соединенных Штатов Америки от 8 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/963	12 августа 1994 года	d	Письмо Генерального секретаря от 8 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		167
S/1994/964	12 августа 1994 года	d	Письмо Председателя Совета Безопасности от 12 августа 1994 года на имя Генерального секретаря	См. Резолюции и решения Совета Безопасности, 1994 год, стр. 17	
S/1994/965	12 августа 1994 года	d	Письмо Генерального секретаря от 9 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		168
S/1994/966	12 августа 1994 года	d	Письмо Председателя Совета Безопасности от 12 августа 1994 года на имя Генерального секретаря	Там же	
S/1994/967	9 августа 1994 года	a	Записка Генерального секретаря, препровождающая восьмой периодический доклад о положении в области прав человека на территории бывшей Югославии, представленный Специальным докладчиком Комиссии по правам человека в соответствии с пунктом 37 резолюции 1994/72 Комиссии от 9 марта 1994 года		
S/1994/968	12 августа 1994 года		Письмо представителя Ливийской Арабской Джамахирии от 12 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		168
S/1994/969	13 августа 1994 года	j	Письмо представителя Хорватии от 13 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/970	15 августа 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 15 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		169
S/1994/971	15 августа 1994 года	f	Письмо Генерального секретаря от 10 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		170
S/1994/972	15 августа 1994 года	f	Письмо Председателя Совета Безопасности от 15 августа 1994 года на имя Генерального секретаря	Там же, стр. 136	
S/1994/973	15 августа 1994 года	e	Письмо представителя Ирака от 15 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/974	16 августа 1994 года	d	Вербальная нота представителя Нидерландов от 12 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/975	16 августа 1994 года		Письмо представителя Израиля от 16 августа 1994 года на имя Генерального секретаря [касающееся Временного международного органа в Хевроне]		170
S/1994/976	17 августа 1994 года	j	Письмо представителя Хорватии от 17 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		171
S/1994/977	17 августа 1994 года	s	Доклад Генерального секретаря Совету Безопасности по Сомали		172
S/1994/978	17 августа 1994 года		Письмо Генерального секретаря от 5 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [касающееся спора между Грецией и бывшей югославской Республикой Македонией]		175
S/1994/979	17 августа 1994 года		Письмо Председателя Совета Безопасности от 17 августа 1994 года на имя Генерального секретаря, касающееся спора между Грецией и бывшей югославской Республикой Македонией	Там же, стр. 53	
S/1994/980	17 августа 1994 года	e	Идентичные письма представителей Кувейта и Саудовской Аравии от 16 августа 1994 года на имя Генерального секретаря и Председателя Совета Безопасности		
S/1994/981	18 августа 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 18 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		176
S/1994/982	18 августа 1994 года	j	Письмо представителя Хорватии от 18 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/983	21 августа 1994 года	g	Письмо представителя Исламской Республики Иран от 18 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/984	22 августа 1994 года	e	Письмо исполняющего обязанности Председателя Совета управляющих Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций от 15 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/985	23 августа 1994 года		Письмо представителя Албании от 23 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [препровождающее письмо министра иностранных дел Албании]		176
S/1994/986	23 августа 1994 года	j	Письмо представителя Хорватии от 22 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		177

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/987	23 августа 1994 года	j	Письмо представителя Хорватии от 23 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/988	24 августа 1994 года		Письмо представителя Аргентины от 23 августа 1994 года на имя Генерального секретаря [препровождающее ноту, направленную министерством иностранных дел, международной торговли и культуры Аргентины посольству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии]		178
S/1994/989				См. Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1994 года	
S/1994/990	24 августа 1994 года	d	Письмо Генерального секретаря от 19 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		178
S/1994/991	24 августа 1994 года	d	Письмо Председателя Совета Безопасности от 23 августа 1994 года на имя Генерального секретаря	См. Резолюции и решения Совета Безопасности, 1994 год, стр. 17	
S/1994/992	24 августа 1994 года	u	Письмо представителя Таджикистана от 24 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		179
S/1994/993	25 августа 1994 года	k	Письмо представителя Никарагуа от 22 августа 1994 года на имя Генерального секретаря	Распространен под двойным условным обозначением A/48/987-S/1994/993	
S/1994/994	25 августа 1994 года	b	Письмо представителей Белиза, Гватемалы, Гондураса, Коста-Рики, Никарагуа, Панамы и Сальвадора от 23 августа 1994 года на имя Генерального секретаря, препровождающее Гуасимскую декларацию, принятую 20 августа 1994 года президентами центральноамериканских стран и премьер-министром Белиза в Гуасимо, Коста-Рика	Распространен под двойным условным обозначением A/49/340-S/1994/994	
S/1994/995	25 августа 1994 года	g	Письмо представителя Исламской Республики Иран от 24 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/996	25 августа 1994 года	c	Письмо представителя Афганистана от 23 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		180
S/1994/997	26 августа 1994 года	c	Письмо представителя Ирака от 25 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/998	26 августа 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 25 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		181
S/1994/999	26 августа 1994 года		Доклад Генерального секретаря, касающийся полномочий заместителя представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в Совете Безопасности		
S/1994/1000	26 августа 1994 года	b	Доклад Генерального секретаря о Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре		182
S/1994/1001	26 августа 1994 года	e	Записка Генерального секретаря, препровождающая письмо исполняющего обязанности Генерального директора Международного агентства по атомной энергии от 23 августа 1994 года на имя Генерального секретаря, к которому прилагается доклад о двадцать пятой инспекции Агентства на местах в Ираке в соответствии с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности		

<i>Обозначение документа</i>	<i>Дата</i>	<i>Индекс</i>	<i>Название документа</i>	<i>Примечания и ссылки</i>	<i>Стр.</i>
S/1994/1002	26 августа 1994 года	I	Очередной доклад Генерального секретаря об Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике		189
S/1994/1003	26 августа 1994 года		Сообщение Генерального секретаря относительно полномочий представителя Руанды в Совете Безопасности		
S/1994/1004	28 августа 1994 года	d	Письмо представителя Бельгии от 25 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1005	26 августа 1994 года		Письмо представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от 26 августа 1994 года на имя Генерального секретаря [препровождающее ноту посольства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, направленную Министерству иностранных дел, международной торговли и культуры Аргентины]		196
S/1994/1006	26 августа 1994 года		Шестой очередной доклад Генерального секретаря о Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии		197
S/1994/1007	29 августа 1994 года	a	Записка Генерального секретаря, препровождающая первый ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года	Распространен под двойным условным обозначением A/49/342-S/1994/1007	
S/1994/1008	29 августа 1994 года		Письмо представителя Российской Федерации от 26 августа 1994 года на имя Генерального секретаря	Распространен под двойным условным обозначением A/49/344-S/1994/1008	
S/1994/1009	29 августа 1994 года	I	Письмо Миссии Совета Безопасности, учрежденной в соответствии с заявлением, сделанным Председателем Совета Безопасности на 3406-м заседании, от 29 августа 1994 года на имя Председателя Совета		203
S/1994/1010	29 августа 1994 года	k	Вербальная нота представителя Гаити от 29 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1011	29 августа 1994 года	g	Письмо представителя Ирака от 29 августа 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1012	26 августа 1994 года	k	Доклад Генерального секретаря по вопросу о Гаити		209
S/1994/1013	30 августа 1994 года		Письмо представителя Греции от 29 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [касающееся письма министра иностранных дел Албании, содержащегося в документе S/1994/985]		210
S/1994/1014	30 августа 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 30 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		211
S/1994/1015	31 августа 1994 года	u	Письмо представителя Таджикистана от 31 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		211
S/1994/1016	31 августа 1994 года		Доклад Генерального секретаря о полномочиях альтернативного представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в Совете Безопасности		

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/1017	31 августа 1994 года	o	Письмо Генерального секретаря от 29 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/1018	30 августа 1994 года	o	Письмо Председателя Совета Безопасности от 31 августа 1994 года на имя Генерального секретаря	См. Резолюции и решения Совета Безопасности, 1994 год, стр. 82	
S/1994/1019	1 сентября 1994 года		Письмо представителя Югославии от 1 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря, препровождающее заявление Министерства иностранных дел		
S/1994/1020	1 сентября 1994 года		Письмо представителей Эстонии, Латвии и Литвы от 1 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря, препровождающее совместное заявление президентов Эстонии, Латвии и Литвы от 31 августа 1994 года по случаю вывода российских войск из Эстонии и Латвии	Распространен под двойным условным обозначением A/49/359-S/1994/1020	
S/1994/1021	1 сентября 1994 года	g	Письмо представителя Ирака от 1 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1022	6 сентября 1994 года		Письмо представителя Италии от 1 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря, препровождающее заявление, сделанное 31 августа 1994 года нынешним Председателем Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, касающееся вывода российских войск из Эстонии и Латвии	Распространен под двойным условным обозначением A/49/361-S/1994/1022	
S/1994/1023	2 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 1 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		212
S/1994/1024	3 сентября 1994 года	u	Письмо представителя Таджикистана от 1 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/1025	3 сентября 1994 года	u	Письмо представителя Судана от 2 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		213
S/1994/1026	4 сентября 1994 года	h	Письмо представителя Анголы от 2 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		213
S/1994/1027	4 сентября 1994 года	e	Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, от 2 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		214
S/1994/1028	5 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Югославии от 1 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		214
S/1994/1029	5 сентября 1994 года		Письмо представителя Югославии от 2 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [касающееся письма министра иностранных дел Албании, содержащегося в документе S/1994/985]		215
S/1994/1030	7 сентября 1994 года	e	Письмо представителя Ирака от 6 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1031	7 сентября 1994 года	g	Письмо представителя Ирака от 5 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1032	7 сентября 1994 года	e	То же		
S/1994/1033	7 сентября 1994 года	e	Письмо представителя Ирака от 6 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/1034	7 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 7 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		216
S/1994/1035	8 сентября 1994 года	u	Письмо представителя Таджикистана от 7 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1036	8 сентября 1994 года	e	Письмо представителя Кувейта от 6 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		217
S/1994/1037	8 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 7 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		219
S/1994/1038	8 сентября 1994 года	a	То же		220
S/1994/1039	9 сентября 1994 года		Письмо Миссии Совета Безопасности в Бурунди от 7 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		221
S/1994/1040	9 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Хорватии от 9 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		225
S/1994/1041	11 сентября 1994 года	g	Письмо представителя Ирака от 9 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1042	6 сентября 1994 года		Доклад Генерального секретаря, касающийся полномочий представителя Российской Федерации в Совете Безопасности		
S/1994/1043	9 сентября 1994 года		Доклад Генерального секретаря, касающийся полномочий заместителя представителя Китая в Совете Безопасности		
S/1994/1044	10 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 8 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		226
S/1994/1045	12 сентября 1994 года	г	Письмо представителя Югославии от 9 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		227
S/1994/1046	12 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 12 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		227
S/1994/1047	12 сентября 1994 года		Письмо представителя Ирака от 11 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря [касающееся отношений со страной пребывания]		228
S/1994/1048	14 сентября 1994 года	e	Письмо представителя Ирака от 11 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1049	14 сентября 1994 года	g	Письмо представителя Ирака от 13 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1050	14 сентября 1994 года	g	Письмо представителя Исламской Республики Иран от 12 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1051	13 сентября 1994 года	k	Письмо представителя Ливийской Арабской Джамахирии от 13 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		229
S/1994/1052	14 сентября 1994 года	j	Письмо представителя Хорватии от 14 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря	Распространен под двойным условным обозначением A/49/383-S/1994/1052	

<i>Обозначение документа</i>	<i>Дата</i>	<i>Индекс</i>	<i>Название документа</i>	<i>Примечания и ссылки</i>	<i>Стр.</i>
S/1994/1053	20 сентября 1994 года	i	Письмо представителя Индонезии от 14 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		229
S/1994/1054	14 сентября 1994 года	k	Письмо представителя Ливийской Арабской Джамахирии от 13 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		230
S/1994/1055	14 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Словении от 9 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		230
S/1994/1056	14 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 14 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		231
S/1994/1057	15 сентября 1994 года	e	Письмо представителя Кувейта от 15 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1058	15 сентября 1994 года	g	Письмо представителя Хорватии от 15 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		233
S/1994/1059	15 сентября 1994 года	k	Вербальная нота представителя Бельгии от 12 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1060	16 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Югославии от 15 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		234
S/1994/1061	16 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Словении от 12 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		235
S/1994/1062	16 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Хорватии от 16 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		236
S/1994/1063	18 сентября 1994 года		Письмо представителей Аргентины и Новой Зеландии от 15 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [касающееся процедуры Совета при рассмотрении вопросов, относящихся к поддержанию мира]		237
S/1994/1064	18 сентября 1994 года	k	Вербальная нота представительства Панамы от 29 июня 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1065	18 сентября 1994 года	e	Письмо представителя Ирака от 16 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1066	18 сентября 1994 года	a	Письмо Генерального секретаря от 15 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/1067 и Add.1	17 и 23 сентября 1994 года	g	Доклад Генерального секретаря во исполнение резолюции 908 (1994) Совета Безопасности		238
S/1994/1068	17 сентября 1994 года	s	Доклад Генерального секретаря о положении в Сомали		247
S/1994/1069	17 сентября 1994 года	h	Доклад Генерального секретаря Совету Безопасности о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе II		251
S/1994/1070	19 сентября 1994 года		Письмо представителя Корейской Народно-Демократической Республики от 19 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [препровожающее заявление Министерства иностранных дел]		255
S/1994/1071	19 сентября 1994 года	i	Письмо представителя Ливийской Арабской Джамахирии от 19 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		256

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/1072	19 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Хорватии от 19 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/1073	19 сентября 1994 года	d	Третий очередной доклад Генерального секретаря о Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций Уганда-Руанда		257
S/1994/1074	19 сентября 1994 года	a	Письмо Генерального секретаря от 19 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		258
S/1994/1075	20 сентября 1994 года	j	Письмо представителя Югославии от 19 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		262
S/1994/1076	20 сентября 1994 года	j	Письмо представителя Югославии от 20 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря	Распространен под двойным условным обозначением A/49/401-S/1994/1076	
S/1994/1077	20 сентября 1994 года	k	Письмо представителя Германии от 20 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		263
S/1994/1078	21 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Саудовской Аравии от 20 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря, препровождающее заключительное коммюнике, опубликованное Советом министров государств — членом Совета сотрудничества стран Залива на его пятьдесят второй очередной сессии 17 сентября 1994 года	Распространен под двойным условным обозначением A/49/412-S/1994/1078	
S/1994/1079	21 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 21 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		263
S/1994/1080	21 сентября 1994 года	u	Письмо представителя Исламской Республики Иран от 21 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		264
S/1994/1081	21 сентября 1994 года	a	Письмо представителей Германии, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции от 21 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		265
S/1994/1082	22 сентября 1994 года	i	Письмо представителя Ливийской Арабской Джамахирии от 22 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		267
S/1994/1083	22 сентября 1994 года	a	Проект резолюции	Принят без изменений; см. резолюцию 941 (1994)	
S/1994/1084	22 сентября 1994 года	a	Аргентина, Германия, Джибути, Испания, Нигерия, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Руанда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция и Чешская Республика: проект резолюции	Принят без изменений; см. резолюцию 942 (1994)	
S/1994/1085	22 сентября 1994 года	a	Германия, Испания, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки Франция и Чешская Республика: проект резолюции	Принят без изменений; см. резолюцию 943 (1994)	
S/1994/1086	22 сентября 1994 года		Письмо представителя Бразилии от 15 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря, препровождающее тексты документов, принятых на восьмой ежегодной Встрече на высшем уровне Группы Рио, состоявшейся в Рио-де-Жанейро, Бразилия, 9 и 10 сентября 1994 года	Распространен под двойным условным обозначением A/49/422-S/1994/1086	

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/1087	22 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 22 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		267
S/1994/1088	22 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Пакистана от 22 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		268
S/1994/1089	22 сентября 1994 года	g	Письмо представителя Греции от 21 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		269
S/1994/1090	23 сентября 1994 года	n	Письмо Председателя Совета Безопасности от 23 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря	См. Резолюции и решения Совета Безопасности, 1994 год, стр. 54	
S/1994/1091	23 сентября 1994 года	u	Письмо представителя Афганистана от 22 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		270
S/1994/1092	24 сентября 1994 года		Письмо представителя Корейской Народно-Демократической Республики от 22 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [касающееся Соглашения о перемирии]		270
S/1994/1093	24 сентября 1994 года	u	Письмо представителя Исламской Республики Иран от 23 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		273
S/1994/1094	27 сентября 1994 года	q	Письмо представителя Германии от 19 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		273
S/1994/1095	26 сентября 1994 года	j	Письмо представителя Хорватии от 26 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		
S/1994/1096	26 сентября 1994 года		Письмо представителя Югославии от 23 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря [препровождающее заявления правительства Югославии]		274
S/1994/1097	26 сентября 1994 года	k	Письмо представителя Гаити от 26 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		275
S/1994/1098	26 сентября 1994 года		Письмо представителя Корейской Народно-Демократической Республики от 26 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [препровождающее два заявления Министерства иностранных дел]		276
S/1994/1099	27 сентября 1994 года	e	Письмо представителя Ирака от 26 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		277
S/1994/1100	27 сентября 1994 года	d	Письмо представителя Франции от 26 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря, препровождающее заключительный доклад об осуществлении операции «Бирюза», представляемый во исполнение резолюции 929 (1994) Совета		
S/1994/1101	27 сентября 1994 года	e	Письмо представителя Ирака от 26 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1102	27 сентября 1994 года	u	Доклад Генерального секретаря о положении в Таджикистане		278
S/1994/1103	28 сентября 1994 года		Письмо представителя Исламской Республики Иран от 26 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1104	27 сентября 1994 года	k	Письмо Генерального секретаря от 23 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		279

Обозначение документа	Дата	Индекс	Название документа	Примечания и ссылки	Стр.
S/1994/1105	27 сентября 1994 года	k	Письмо Председателя Совета Безопасности от 27 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря	Там же, стр. 64	
S/1994/1106	28 сентября 1994 года	q	Письмо представителя Швеции от 27 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		280
S/1994/1107	28 сентября 1994 года	k	Письмо представителя Соединенных Штатов Америки от 27 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		281
S/1994/1108	28 сентября 1994 года	a	Письмо представителя Югославии от 28 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		283
S/1994/1109	29 сентября 1994 года	k	Аргентина, Венесуэла, Гаити, Испания, Канада, Соединенные Штаты Америки и Франция: проект резолюции	Принят без изменений; см. резолюцию 944 (1994)	
S/1994/1110	29 сентября 1994 года	h	Проект резолюции	Принят без изменений; см. резолюцию 945 (1994)	
S/1994/1111	29 сентября 1994 года	e	Доклад Генерального секретаря об Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению за период с 1 апреля 1994 года по 29 сентября 1994 года		284
S/1994/1112	29 сентября 1994 года		Письмо Генерального секретаря от 23 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [касающееся Группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане]		286
S/1994/1113	29 сентября 1994 года		Письмо Председателя Совета Безопасности от 29 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря, касающееся Группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане	См. Резолюции и решения Совета Безопасности, 1994 год, стр. 157	
S/1994/1114	29 сентября 1994 года		Письмо представителя Корейской Народно-Демократической Республики от 28 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [препровождающее заявление Министерства народных вооруженных сил]		287
S/1994/1115	29 сентября 1994 года	d	Письмо представителя Руанды от 28 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности		288
S/1994/1116	29 сентября 1994 года	k	Письмо представителя Мексики от 28 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1117	29 сентября 1994 года	e	Письмо представителя Ирака от 28 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря		
S/1994/1118	29 сентября 1994 года	u	Письмо Председателя Совета Безопасности от 29 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря	Там же, стр. 148	
S/1994/1119	30 сентября 1994 года	s	Испания, Нигерия, Новая Зеландия, Руанда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Франция: проект резолюции	Принят без изменений; см. резолюцию 946 (1994)	
S/1994/1120	30 сентября 1994 года	r	Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Франция: проект резолюции	Принят без изменений; см. резолюцию 947 (1994)	
S/1994/1121				См. Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1994 года	

<i>Обозначение документа</i>	<i>Дата</i>	<i>Индекс</i>	<i>Название документа</i>	<i>Примечания и ссылки</i>	<i>Стр.</i>
S/1994/1122	30 сентября 1994 года		Письмо представителей Китая, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции от 29 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря [препровождающее заявление, опубликованное 29 сентября 1994 года министрами иностранных дел пяти постоянных членов Совета Безопасности]		290
S/1994/1123— S/1994/1142				Там же	
S/1994/1143	28 сентября 1994 года	k	Доклад Генерального секретаря по вопросу о Гаити		292
S/PRST/1994/ 32–57	12, 13, 14, 19, 27, 28 и 29 июля, 5, 10, 11, 12, 25 и 30 августа и 2, 7, 9, 13, 16, 22 и 30 сентября 1994 года		Заявления Председателя Совета безопасности	См. Резолюции и решения Совета безопасности, 1994 год	

ИНДЕКС

*вопросов, обсуждавшихся или предложенных к обсуждению
Советом Безопасности за период, охватываемый настоящим дополнением*

- a Ситуация в Республике Боснии и Герцеговине
- b Центральная Америка: усилия в направлении мира
- c Положение в Афганистане
- d Ситуация в отношении Руанды
- e Ситуация в отношениях между Ираком и Кувейтом
- f Положение на Кипре
- g Сообщения, касающиеся ситуации в отношениях между Ираном и Ираком
- h Положение в Анголе
- i Письма Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции от 20 и 23 декабря 1991 года
- j Ситуация в Хорватии
- k Вопрос о Гаити
- l Положение в Мозамбике
- m Ситуация в Йеменской Республике
- n Учреждение международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии
- o Положение в Грузии
- p Положение на Ближнем Востоке
- q Ситуация в отношении Нагорного Карабаха
- r Силы Организации Объединенных Наций по охране
- s Ситуация в Сомали
- t Сообщения, касающиеся террористических нападений
- u Положение в Таджикистане и вдоль таджикско-афганской границы

ДОКУМЕНТ S/1994/751*

Письмо Генерального секретаря от 28 июня 1994 года на имя
Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском и испанском языках]
[1 июля 1994 года]

Имею честь сослаться на мое письмо от 8 апреля 1994 года [S/1994/448], в котором я информировал Генеральную Ассамблею и Совет Безопасности о том, что правительство Гватемалы и Национальное революционное единство Гватемалы подписали Всеобъемлющее соглашение по правам человека, Соглашение о графике переговоров в целях установления прочного и стабильного мира в Гватемале и совместное заявление обеих сторон.

Я рад сообщить Вам, что первый вопрос, по которому стороны согласились провести переговоры в соответствии с графиком, а именно расселение населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта, был успешно решен в результате подписания соглашения в Осло 17 июня 1994 года (см. приложение I).

Кроме того, 23 июня 1994 года, все еще находясь в Осло, стороны выполнили положения своего совместного заявления от марта 1994 года и подписали Соглашение об учреждении Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений прав человека и актов насилия, причинивших страдания гватемальскому народу (см. приложение II).

Хотя ни соглашение о расселении, ни соглашение об учреждении Комиссии не вступят в силу до тех пор, пока не будет подписано окончательное мирное соглашение между правительством Гватемалы и Национальным революционным единством Гватемалы, стороны согласились в обоих случаях, что подготовительная работа должна начаться раньше.

Что касается состава Комиссии, то стороны договорились обратиться с просьбой о том, чтобы я назначил нынешнего посредника Организации Объединенных Наций на переговорах в качестве члена Комиссии. После того, как я получу официальную просьбу от сторон по этому вопросу, я должным образом рассмотрю ее и соответствующим образом проинформирую Вас.

Соглашения о расселении и об учреждении Комиссии являются чрезвычайно отрадными событиями, которые улучшают перспективы прекращения длящегося более 30 лет вооруженного конфликта в Гватемале. Я надеюсь, что достигнутый к настоящему времени прогресс приведет к тому, что будут успешно и своевременно проведены переговоры по остальным вопросам, включенным в график переговоров в целях установления прочного и стабильного мира.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/954-S/1994/751.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Соглашение о расселении населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта

Пreamбула

Подтверждая свое обязательство положить конец вооруженному конфликту посредством процесса переговоров, в результате которого будут заложены основы для прочного и устойчивого мира в Гватемале,

учитывая людские, культурные, материальные, психологические, экономические, политические и социальные аспекты национальной трагедии, связанной с перемещением населения во время вооруженного конфликта в стране, ставшего причиной нарушения прав человека и неисчислимых страданий общин, которые были вынуждены покинуть свои очаги и расстаться со своим образом жизни, а также населения, которое осталось в этих районах,

учитывая обязательство правительства Гватемалы и блока «Национальное революционное единство Гватемалы» вносить вместе с остальным гватемальским обществом конструктивный вклад в поиск прочного решения и в оказание содействия процессу расселения перемещенного населения на основе принципов социальной справедливости, демократизации и устойчивого, непрерывного и справедливого национального развития,

учитывая, что расселение этого перемещенного населения должно стать динамичным фактором экономического, социального, политического и культурного развития страны и, следовательно, важным условием прочного и устойчивого мира,

признавая важнейшую роль участия затронутого населения в процессе принятия решений, касающихся разработки и осуществления эффективной стратегии расселения,

принимая во внимание идеи и предложения в отношении консенсуса, сформулированные по этому вопросу гражданской Ассамблеей, в которых учитываются конкретные требования организаций, представляющих различные группы перемещенного населения,

вновь заявляя, что настоящее Соглашение вместе с соглашениями, которые будут подписаны по другим пунктам повестки дня переговоров, является частью соглашения о прочном и стабильном мире и вступит в силу в момент подписания последнего, за исключением вопросов, касающихся Технического комитета, упомянутого в разделе V настоящего Соглашения и в пункте 4 этого раздела,

Правительство Гватемалы и блок «Национальное революционное единство Гватемалы» (в дальнейшем именуемые Сторонами) договариваются о следующем:

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ПРИНЦИПЫ И ЦЕЛИ ВСЕОБЪЕМЛЯЮЩЕЙ СТРАТЕГИИ РАССЕЛЕНИЯ НАСЕЛЕНИЯ, ПЕРЕМЕЩЕННОГО В РЕЗУЛЬТАТЕ ВООРУЖЕННОГО КОНФЛИКТА

Определения

1. Для целей настоящего Соглашения термин «перемещенное население» относится ко всем лицам, которые были вынуждены покинуть места своего проживания по причине вооруженного конфликта и проживают в Гватемале или за границей, и охватывает, в частности, беженцев, вернувшиеся лица и лица, перемещенные внутри страны, независимо от того, проживают ли они

отдельно или группами, включая население, участвовавшее в сопротивлении.

2. Под термином «расселение» понимается юридический процесс возвращения перемещенного населения и отдельных лиц в места их происхождения или другие места по их выбору на территории Гватемалы, их размещения и интеграции в соответствии с политической конституцией Республики Гватемала.

Принципы

Стороны договариваются о том, что всеобъемлющее решение проблемы перемещенного населения должно основываться на следующих принципах:

1. Перемещенное население имеет право свободно находиться и проживать на территории Гватемалы. В связи с этим правительство Республики обязуется создать такие условия, которые обеспечивают и гарантируют добровольное возвращение перемещенных лиц в места своего происхождения или в места по их выбору в условиях уважения их достоинства и обеспечения их безопасности.

2. Полное уважение прав человека перемещенного населения представляет собой важнейшее условие для расселения такого населения.

3. Перемещенное население требует уделения ему особого внимания ввиду последствий, которые имел для него процесс перемещения, путем осуществления всеобъемлющей стратегии исключительного характера, которая обеспечивала бы в кратчайшие сроки их размещение в условиях обеспечения их безопасности и уважения их достоинства и их свободную и полную интеграцию в социальную, экономическую и политическую жизнь страны.

4. Перемещенное население принимает участие в процессе принятия решений, касающихся разработки, осуществления и контроля за осуществлением всеобъемлющей стратегии расселения и предусмотренных ею конкретных проектов. Этот принцип участия распространяется на население, проживающее в районах расселения, во всех аспектах, которые имеют к ним отношение.

5. Осуществление всеобъемлющей стратегии возможно лишь в контексте устойчивого, непрерывного и справедливого развития районов расселения, осуществляемого на благо всего находящегося там населения и отдельных лиц в рамках плана национального развития.

6. Осуществление этой стратегии не носит дискриминационного характера и способствует примирению интересов расселяемого населения и населения, уже находящегося в районах расселения.

Цели

Всеобъемлющая стратегия расселения преследует следующие цели:

1) обеспечение того, чтобы перемещенное население могло пользоваться всеми своими правами и основными свободами, в частности теми правами и свободами, которые оказались затронутыми в процессе перемещения;

2) реинтеграция перемещенного населения, подвергшегося социальной, экономической и политической маргинализации, путем создания условий, позволяющих им стать динамичным фактором процесса экономического, социального, политического и культурного развития страны;

3) уделение первоочередного внимания борьбе с нищетой и крайней нищетой, особо серьезно затрагивающей районы, в которых было перемещено население и которые в значительной мере соответствуют районам расселения;

4) развитие и укрепление процесса демократизации государственных структур с гарантией осуществления перемещенным населением своих конституционных прав и обязанностей на всех уровнях — на уровне общины, муниципии, департамента, региона и страны;

5) содействие подлинному примирению путем формирования в районах расселения и на национальном уровне культуры мира на основе участия населения, взаимной терпимости, взаимного уважения и общности интересов.

II. ГАРАНТИИ РАССЕЛЕНИЯ ПЕРЕМЕЩЕННОГО НАСЕЛЕНИЯ

В соответствии с инициативами и мероприятиями, уже осуществленными в области расселения, и в частности меморандумом о взаимопонимании, подписанным правительством и Управле-

нием Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, и соглашением от 8 октября 1992 года между правительством и постоянными комитетами беженцев, имеющими свой специальный механизм контроля, Стороны договариваются о следующем:

1. Полное уважение прав человека и основных свобод имеет существенно важное значение для того, чтобы процесс расселения протекал в условиях обеспечения безопасности и уважения достоинства. Стороны подтверждают свое решение в полной мере соблюдать Всеобъемлющее соглашение по правам человека, вступившее в силу 29 марта 1994 года, обеспечивая с особой бдительностью уважение прав человека перемещенных лиц, которые относятся к одной из наиболее уязвимых групп населения и требуют к себе особого внимания.

2. Следует уделять особое внимание защите семей, возглавляемых женщинами, а также вдов и сирот, которые являются наиболее пострадавшими лицами.

3. Следует учитывать права различных коренных общин, большинство которых составляют майя, особенно в том, что касается уважения и поощрения их образа жизни, культурного своеобразия, обычаев, традиций и общественного уклада.

4. Будучи озабочены безопасностью тех, кто расселяется или находится в зонах, пострадавших от конфликта, стороны признают необходимость срочного обезвреживания любого рода мин или взрывных устройств, установленных или оставленных в этих районах, и обязуются оказывать всяческое содействие в осуществлении этих мероприятий.

5. В свете усилий перемещенных общин по повышению уровня образования своего населения и необходимости поддерживать и продолжать этот процесс правительство обязуется:

5.1) признавать уровни формального и неформального образования, достигнутые перемещенными лицами, используя для этой цели оперативные процедуры оценки и/или аттестации;

5.2) признавать неформальную подготовку тех, кто оказывает содействие в развитии образования и здравоохранения, и присваивать им после соответствующей оценки эквивалентные степени.

6. Стороны просят Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры разработать конкретный план поддержки и продолжения усилий по обучению населения в районах расселения, включая продолжение усилий, предпринимаемых перемещенными общинами.

7. Отсутствие у большинства перемещенных лиц удостоверений личности повышает степень их уязвимости и ограничивает их доступ к элементарным услугам и осуществление ими своих гражданских и политических прав. Эта проблема требует срочного решения. В этой связи стороны соглашаются с тем, что необходимы следующие меры:

7.1) для содействия скорейшей выдаче документов перемещенным лицам правительство в сотрудничестве с международным сообществом активизирует свои усилия по реализации необходимых механизмов и, в соответствующих случаях, будет учитывать записи, которые ведутся в самих перемещенных общинах;

7.2) следует пересмотреть Декрет № 70-91 — временный закон о восстановлении и регистрации свидетельств о рождении в актах о регистрации гражданского состояния, уничтоженных в результате актов насилия, — с целью создания системы, которая отвечала бы потребностям всех затронутых лиц и предусматривала бы упорядочение процедуры бесплатной регистрации. В этих целях будет учитываться мнение затронутых групп. Выдача документов и удостоверений личности будет осуществлена в ближайшее время;

7.3) будут приняты необходимые административные положения с целью рационализации процедур и обеспечения того, чтобы дети перемещенных лиц, родившиеся за границей, были зарегистрированы как граждане Гватемалы в соответствии со статьей 144 конституции Республики;

7.4) для осуществления этой программы выдачи документов правительство просит Организацию Объединенных Наций и международное сообщество оказать содействие.

8. Важным элементом процесса расселения являются правовые гарантии землевладения (в том числе прав пользования, владения и собственности). В этой связи стороны признают наличие

общей проблемы, которая затрагивает в первую очередь перемещенное население. Отсутствие правовых гарантий проявляется в первую очередь в трудностях, связанных с предъявлением доказательств наличия соответствующих прав землеустройства. Это вызвано, среди прочего, проблемами регистрации, уничтожением архивов Национального института аграрной реформы, организационной неэффективностью специализированных учреждений и муниципалитетов; наличием прав, основанных на обычных нормах землеустройства и земельной съемки; наличием вторичных арендаторов или аннулированием прав в результате необоснованного применения положений, касающихся добровольного отказа.

9. В конкретном случае отказа от права на землю в результате вооруженного конфликта правительство обязуется пересмотреть и ввести правовые положения, в соответствии с которыми это не будет трактоваться как добровольный отказ, и подтверждает неотъемлемый характер прав на землеустройство. В этой связи оно будет содействовать возвращению земель их первоначальным владельцам и/или изыскивать адекватные компенсационные решения.

10. В соответствии с политическими правами в рамках конституции будет уважаться организационная практика перемещенного населения с целью укрепления организационной системы общины и обеспечения того, чтобы это население стало участником процесса развития и могло управлять собственными службами и инфраструктурой. Важно включать новые группы расселенного населения в муниципальную систему.

11. Стороны высоко оценивают гуманитарную деятельность неправительственных организаций и церквей, которые оказывают содействие процессу расселения. Правительство будет обеспечивать их безопасность.

12. Правительство обязуется укрепить свою политику защиты граждан за границей, особенно перемещенного населения, оказавшегося за границей в результате вооруженного конфликта. Вместе с этим оно гарантирует добровольное расселение этого населения в условиях обеспечения его безопасности и уважения его достоинства. Что касается перемещенных лиц, желающих остаться за границей, то правительство принимает необходимые меры и проводит переговоры с принимающими странами с целью гарантирования стабильного статуса мигрантов.

III. ПРОИЗВОДИТЕЛЬНАЯ ИНТЕГРАЦИЯ ПЕРЕМЕЩЕННОГО НАСЕЛЕНИЯ И РАЗВИТИЕ РАЙОНОВ РАССЕЛЕНИЯ

Стороны согласны с тем, что всеобъемлющая стратегия расселения предполагает производительную интеграцию перемещенного населения в рамках политики устойчивого, непрерывного и справедливого развития районов и регионов расселения, которая отвечала бы интересам всех, кто там проживает. Эта политика производительной интеграции основывается на следующих критериях и мерах:

1. Районы расселения в основном находятся в сельской местности. Земля как конечный ресурс представляет собой один из альтернативных вариантов экономической и производительной интеграции. Нужны проекты устойчивого сельскохозяйственного развития, которые дали бы населению возможность вырваться из порочного круга нищеты и деградации природных ресурсов и, в частности, позволили бы обеспечить защиту уязвимых районов и их продуктивное и экологически рациональное использование.

2. Для выявления земель, на которых можно было бы расселить перемещенное население, не владеющее такой землей, но желающее ее приобрести, правительство обязуется:

2.1) осуществить пересмотр и обновление земельных кадастров и кадастров недвижимости;

2.2) осуществить исследования, которые позволили бы выявить и конкретно определить все государственные, муниципальные и частные земли с вариантом их приобретения. Эти исследования будут содержать информацию о местонахождении, правовом статусе, условиях приобретения, площади, границах и сельскохозяйственной пригодности этих земель;

2.3) завершить эти исследования не позднее даты вступления в силу настоящего соглашения.

3. К числу критериев отбора земель для целей расселения относятся агроэкологические свойства почвы, ее цена и долговечность природных ресурсов и существующих услуг.

4. Справедливое, равномерное, устойчивое и непрерывное

развитие этих районов означает, что помимо развития сельского хозяйства там должны создаваться рабочие места и осуществляться доходоприносящие виды деятельности, связанные с агропромышленностью, промышленностью и услугами, в соответствии с планами, которые отвечали бы условиям сельской местности и задачам сохранения природных ресурсов. Для этого необходимо развивать базовую инфраструктуру в области связи, энергоснабжения и производства. Государственные инвестиции будут направляться в первую очередь на достижение этих целей и будет создана система стимулов для поощрения инвестиций на цели развития сельских районов.

5. Для улучшения качества жизни развитие сельских районов должно преследовать следующие цели:

5.1) обеспечение на местах продовольственной безопасности и создание базовой инфраструктуры для оказания населению услуг в области жилья, санитарии, снабжения питьевой водой, складского хранения в сельских районах, здравоохранения и образования;

5.2) увеличение объема производства и повышение производительности и расширение местных и региональных рынков продукции сельского хозяйства, агропромышленности и кустарного промысла;

5.3) создание рабочих мест и осуществление доходоприносящих видов деятельности;

5.4) устойчивое и оптимальное использование имеющихся природных ресурсов путем рационального использования ресурсов на местном уровне.

6. Проекты и мероприятия в области производительной интеграции, связанные с осуществлением всеобъемлющей стратегии расселения, должны основываться на следующих критериях:

6.1) учет региональных и местных аспектов районов расселения и использование механизмов территориального регулирования с целью содействия наиболее рациональному использованию ресурсов;

6.2) учет мнения населения, степени его организованности и его чаяний и расширение его организованного и информированного участия;

6.3) легализация предоставления прав на землю и прав на использование воды для создания необходимых гарантий при использовании этих основных природных ресурсов;

6.4) содействие укреплению местных и региональных организаций и учреждений, которые позволяют согласовывать интересы и осуществлять рациональное планирование использования имеющихся ресурсов;

6.5) установление последовательных целей в области развития, начиная с первой и главной цели обеспечения продовольственной безопасности и надлежащего питания для семей и общин;

6.6) содействие развитию местных и региональных рынков сбыта товаров и производственных ресурсов, а также укрепление надлежащих механизмов сбыта продукции сельского хозяйства, агропромышленности и кустарного промысла;

6.7) создание инфраструктуры для оказания населению основных услуг в области жилья, санитарии, снабжения питьевой водой, складского хранения в сельских районах, здравоохранения и образования;

6.8) создание и/или укрепление постоянных компетентных служб по оказанию технической помощи всем организациям и проектам, включая помощь неправительственным организациям, которые привлекают население к оказанию содействия осуществлению их проектов;

6.9) создание и/или укрепление сельских служб по оказанию кредитно-финансовой помощи, отвечающей потребностям и возможностям соответствующего населения;

6.10) организация курсов подготовки кадров для диверсификации и расширения производственных и управленческих навыков слушателей.

7. Правительство обязуется внедрить и укрепить согласованные системы планирования для развития районов расселения и обеспечить доступ к ним населения в качестве соседей и жителей.

8. Правительство обязуется ликвидировать любую форму дискриминации де-юре или де-факто против женщин, с тем чтобы облегчить их доступ к земле, жилью и кредитам и их участие в проектах развития. Гендерный подход станет составной частью

политики, программ и мероприятий в рамках всеобъемлющей стратегии развития.

9. Отправной точкой при решении любой из проблем, связанных с расселением и развитием пострадавших районов, должны быть изучение условий расселения, а также учет мнений и обеспечение организованного участия перемещенного населения и принимающих общин.

10. Основополагающее значение для процесса демократического развития и интеграции маргинализованного населения имеют организационное развитие муниципий. Правительство обязуется активизировать свои усилия по административному, техническому и финансовому укреплению местных органов власти и организаций посредством программ базовой подготовки, профессионально-технического обучения и обеспечения занятости. Оно будет также укреплять общины, с тем чтобы общины были движущей силой своего собственного развития и осуществляли управление службами и инфраструктурой, а также участвовали в решении своих политических, правовых и экономических вопросов.

11. Правительство обязуется также расширить свои планы децентрализации государственного управления и укрепить свой исполнительский потенциал путем постепенного делегирования общинам и местным органам власти полномочий в области принятия решений в вопросах использования ресурсов и оказания услуг.

IV. РЕСУРСЫ И МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

1. Стороны признают, что ответственность за решение проблем расселения перемещенного населения несет не только правительство, но и все гватемальское общество. Широкие слои населения Гватемалы должны объединить свои усилия с целью гарантировать успех этой деятельности.

2. Со своей стороны, правительство берет на себя обязательство предоставить и мобилизовать национальные ресурсы, соответствующие усилиям в области макроэкономической стабилизации и модернизации экономики; переориентировать и сосредоточить государственные ассигнования в целях борьбы с нищетой и расселения перемещенного населения.

3. Стороны признают, что комплекс задач, касающихся проблемы расселения перемещенного населения, является столь значительным и сложным, что он требует твердой поддержки со стороны международного сообщества, которая дополнила бы внутренние усилия правительства и различных слоев общества. Если такая поддержка не будет оказана, то обязательство правительства будет ограничено его финансовыми возможностями.

V. ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОЕ УРЕГУЛИРОВАНИЕ

1. Выполнение обязательств, содержащихся в глобальной стратегии расселения, будет обеспечиваться путем осуществления конкретных проектов.

2. С этой целью Стороны договариваются о создании технической комиссии для осуществления Соглашения о расселении, в состав которой войдут два представителя правительства, два представителя перемещенного населения и два представителя доноров, сотрудничающих организаций и учреждений по вопросам международного сотрудничества. Последние два представителя будут иметь консультативный статус. Комиссия выработает свои внутренние правила процедуры.

3. Комиссия будет учреждена в течение 60 дней после подписания настоящего Соглашения, и в этой связи правительство Гватемалы примет соответствующий исполнительный указ.

4. С момента создания и до вступления в силу настоящего Соглашения Комиссия будет проводить необходимые оценки и исследования, направленные на выявление и анализ потребностей и нужд перемещенного населения, а также на разработку проектов, соответствующих различным обязательствам, которые содержатся в стратегии, определенной настоящим Соглашением. Для проведения указанных исследований, анализа и разработки проектов Комиссия может пользоваться технической помощью со стороны специализированного персонала.

5. По завершении этапа исследований и с момента вступления в силу настоящего Соглашения Комиссия будет выполнять функции в области определения очередности и утверждения про-

ектов, а также контроля за их осуществлением, распределения финансовых средств, необходимых в каждом случае, и предоставления технических и финансовых ресурсов. Стороны договариваются о том, что осуществление стратегии должно отвечать критериям борьбы с нищетой, эффективности управления, участия секторов населения, являющихся бенефициариями, и обеспечения транспарентности при осуществлении расходов.

6. В целях обеспечения осуществления стратегии расселения стороны договариваются о создании фонда для осуществления настоящего Соглашения, который будет получать в основном поддержку со стороны международного сообщества и обратится к Программе развития Организации Объединенных Наций с просьбой об управлении финансовыми ресурсами каждого из осуществляемых им проектов.

VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

В соответствии с Рамочным соглашением от 10 января 1994 года настоящее Соглашение подлежит международной проверке со стороны Организации Объединенных Наций.

Осло, 17 июня 1994 года

За правительство Республики Гватемала

Эктор РОСАДА ГРАНАДОС
Генерал Карлос Энрике ПИНЕДА КАРРАНСА
Антонио АРЕНАЛЕС ФОРНО
Генерал Хулио Арнольдо БАЛКОНИ ТУРСИОС
Марио ПЕРМУТ
Генерал Хосе Орасио СОТО САЛАН
Амилькар БУРГОС СОЛИС

За Национальное революционное единство Гватемалы

Генеральное командование
Команданте Роландо МОРАН
Команданте Пабло МОНСАНТО
Команданте Гаспар ИЛОМ
Карлос ГОНСАЛЕС
Политическая и дипломатическая комиссия
Луис Фелипе БЕКЕР ГУСМАН
Мигель Анхель САНДОВАЛЬ
Франсиско Вильягран МУНЬОС
Лус МЕНДЕС ГУТЬЕРРЕС
Советники
Марио Винисио КАСТАНЬЕДА
Мигель Анхель РЕЙЕС
Хорхе РОСАЛЬ

За Организацию Объединенных Наций

Жан АРНО
Посредник

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Соглашение об учреждении Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений прав человека и актов насилия, причинивших страдания гватемальскому народу

Принимая во внимание, что в современной истории нашей страны имели место серьезные акты насилия, нарушения основных прав человека и страдания населения, связанные с вооруженным конфликтом,

принимая во внимание право народа Гватемалы на то, чтобы знать всю правду об этих событиях, расследование которых действовало бы тому, чтобы эти печальные и трагические страницы истории никогда больше не повторялись, а также укреплению процесса демократизации страны,

вновь заявляя о своей готовности строго соблюдать всеобъемлющее соглашение по правам человека от 29 марта 1994 года,

вновь заявляя о своей готовности начать в ближайшее время новую главу национальной истории, которая в качестве кульминации широкого процесса переговоров положит конец вооруженному конфликту, содействуя созданию основы для мирного сосуществования, гарантирующего уважение прав человека жителей Гватемалы,

принимая во внимание в этой связи необходимость содействия культуре согласия и взаимного уважения, благодаря которой будут искоренены любые формы реванша или мести, что является необходимым условием для прочного и устойчивого мира,

Правительство Гватемалы и блок «Национальное революционное единство Гватемалы», ниже именуемые «Сторонами», договорились учредить Комиссию, имеющую следующие характеристики:

Цели

I) Выяснить со всей объективностью, непредвзятостью и беспристрастностью связанные с вооруженным конфликтом нарушения прав человека и акты насилия, причинившие страдания гватемальскому народу.

II) Подготовить доклад, содержащий результаты проведенных расследований и объективную оценку событий, происшедших в течение этого периода, с учетом всех внутренних и внешних факторов.

III) Разработать конкретные рекомендации, направленные на содействие миру и национальному согласию в Гватемале. Комиссия будет рекомендовать, в частности, меры, направленные на сохранение памяти о погибших, развитие культуры взаимного уважения и соблюдения прав человека и укрепление демократического процесса.

Охватываемый период

Комиссия будет проводить свои расследования в отношении периода с начала вооруженного конфликта до момента подписания соглашения о прочном и устойчивом мире.

Функционирование

I) Комиссия будет собирать сведения и информацию, которые будут предоставлять лица или учреждения, которые считают себя пострадавшими, а также другие стороны.

II) Комиссии следует в полном объеме и во всех подробностях выяснять эти ситуации. В частности, она со всей беспристрастностью проанализирует факторы и обстоятельства, игравшие роль в указанных случаях. Комиссия предложит всем, кто, возможно, обладает соответствующей информацией, изложить свою версию событий. Неявка заинтересованных лиц не будет препятствовать Комиссии в вынесении своих решений по рассматриваемым делам.

III) В работе, рекомендациях и докладе Комиссии лица, ответственные за совершенные деяния, не будут выделяться индивидуально. Работа, рекомендации и доклад Комиссии не будут носить судебного характера или иметь судебное значение.

IV) Деятельность Комиссии будет носить конфиденциальный характер, с тем чтобы гарантировать тайну источников информации, а также безопасность свидетелей и лиц, представляющих информацию.

V) После учреждения Комиссия с помощью средств массовой информации обнаружит свой устав и месторасположение и предложит заинтересованным сторонам представить информацию и дать свидетельские показания.

Состав

Комиссия будет состоять из трех членов. В их число будут входить:

- i) нынешний посредник мирных переговоров, который будет назначен Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций;
- ii) один гражданин с безупречной репутацией, выбранный посредником на основе взаимного согласия сторон;
- iii) один ученый, избранный посредником на основе взаимного согласия сторон из трех кандидатур, предложенных ректорами университетов.

Комиссия будет иметь необходимый вспомогательный персонал, обладающий требуемыми качествами для выполнения ее функций.

Размещение и продолжительность деятельности

Комиссия будет сформирована, разместится в штаб-квартире и начнет функционировать начиная со дня подписания соглашения о прочном и устойчивом мире. Деятельность Комиссии будет осуществляться в течение шести месяцев с момента размещения в ее штаб-квартире, которые могут быть продлены еще на шесть месяцев, если Комиссия примет решение об этом.

Доклад

Комиссия подготовит доклад, который будет частями передаваться Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который обнародует его. Тот факт, что, возможно, не удастся расследовать все случаи или ситуации, представленные на рассмотрение Комиссии, не повлияет на ценность доклада.

Обязательство сторон

Стороны обязуются сотрудничать с Комиссией во всем, что будет необходимо для выполнения ее мандата. Они берут на себя обязательство, в частности, создать до учреждения Комиссии и в ходе ее функционирования необходимые условия для того, чтобы она могла выполнить требования, установленные в настоящем Соглашении.

Международная проверка

В соответствии с Рамочным соглашением от 10 января 1994 года выполнение настоящего Соглашения подлежит международной проверке со стороны Организации Объединенных Наций.

Меры, подлежащие незамедлительному осуществлению после подписания настоящего Соглашения

Стороны договариваются просить Генерального секретаря назначить в ближайшее время посредника мирных переговоров одним из членов Комиссии. После его назначения он должен быть наделен полномочиями делать все необходимое для подготовки нормального функционирования Комиссии, учрежденной и размещенной в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Осло, 23 июня 1994 года

За правительство Республики Гватемала

Эктор РОСАДА ГРАНАДОС
Генерал Карлос Энрике ПИНЕДА КАРРАНСА
Антонио АРЕНАЛЕС ФОРНО
Генерал Хулио Арнольдо БАЛКОНИ ТУРСИОС
Марио ПЕРМУТ
Генерал Хосе Орасио СОТО САЛАН
Амилькар БУРГОС СОЛИС

За Национальное революционное единство Гватемалы

Генеральное командование
Карлос ГОНСАЛЕС
Команданте Роландо МОРАН
Команданте Гаспар ИЛОМ
Команданте Пабло МОНСАНТО
Политическая и дипломатическая комиссия
Луис Фелипе БЕКЕР ГУСМАН
Мигель Анхель САНДОВАЛЬ
Франсиско ВИЛЬЯГАН МУНЬОС
Лус МЕНДЕС ГУТЬЕРРЕС

Советники

Марио Винисио КАСТАНЬЕДА
Мигель Анхель РЕЙЕС
Хорхе РОСАЛЬ

За Организацию Объединенных Наций

Жан АРНО
Посредник

Записка Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[1 июля 1994 года]

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности доклад о ходе работы Специальной миссии Организации Объединенных Наций в Афганистане в соответствии с пунктом 4 а резолюции 48/208 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1993 года, озаглавленной «Чрезвычайная международная помощь в интересах мира, нормализации обстановки и восстановления пострадавшего в результате войны Афганистана».

ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ СПЕЦИАЛЬНОЙ МИССИИ В АФГАНИСТАНЕ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Международное сообщество с растущим чувством обеспокоенности следит за продолжающимся конфликтом в Афганистане и за его пагубными последствиями. Генеральная Ассамблея 21 декабря 1993 года приняла резолюцию 48/208, озаглавленную «Чрезвычайная международная помощь в интересах мира, нормализации обстановки и восстановления пострадавшего в результате войны Афганистана». В пункте 4 а указанной резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря «направить в Афганистан как можно скорее специальную миссию Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она провела опрос широкого круга руководителей Афганистана для выяснения их мнений в отношении наиболее оптимальных путей оказания Организацией Объединенных Наций содействия Афганистану с целью облегчить достижение национального согласия и восстановление страны и представила результаты ее работы, выводы и рекомендации Генеральному секретарю для принятия надлежащих мер».

2. 1 января 1994 года произошла активизация боевых действий в Кабуле и в некоторых других районах Афганистана, что вызвало еще большую озабоченность относительно ухудшения положения в этой стране, в частности значительного числа пострадавших среди гражданского населения, большого количества перемещенных лиц и неспособности афганских лидеров урегулировать свои разногласия мирными средствами. В этой связи Генеральный секретарь выпустил два заявления, 4 и 12 января, в которых он призвал, в частности, к немедленному прекращению боевых действий. В своем втором заявлении он поддерживал скорейшее направление Специальной миссии, как только позволят условия, и это заявление было выпущено в консультации с Исламской Республикой Иран, Пакистаном, Российской Федерацией, Саудовской Аравией и Соединенными Штатами Америки. 24 января Совет Безопасности выпустил свое первое за период с 12 августа 1992 года заявление Председателя о положении в Афганистане [S/PRST/1994/4]. В указанном заявлении, среди прочего, был повторен призыв Генераль-

ного секретаря в отношении немедленного прекращения боевых действий и приветствовалось намерение Генерального секретаря как можно скорее направить вышеупомянутую Миссию.

3. 14 февраля 1994 года Генеральный секретарь назначил посла Махмуда Местири в качестве руководителя Специальной миссии в Афганистане. Вскоре после этого он прибыл в Нью-Йорк, где он имел встречи с различными должностными лицами афганского правительства, включая двух заместителей министра иностранных дел, а также с постоянным представителем Афганистана при Организации Объединенных Наций. Кроме того, он встречался с представителями Исламской республики Иран, Пакистана, Российской Федерации, Саудовской Аравии и Соединенных Штатов Америки, а также других стран. Он совершил поездку в Вашингтон, где он имел встречи с министром иностранных дел Афганистана и помощником Государственного секретаря Соединенных Штатов по вопросам Южной Азии, а также с другими официальными лицами Государственного департамента, занимающимися вопросами Афганистана.

4. 14 марта 1994 года Генеральный секретарь заявил о своем намерении в кратчайшие сроки направить Миссию. 23 марта Совет Безопасности выпустил второе заявление Председателя о положении в Афганистане [S/PRST/1994/12], в котором он, среди прочего, выразил свою поддержку решения о направлении Миссии и настоятельно призвал всех афганцев оказывать ей содействие в деле выполнения ее мандата и, таким образом, способствовать прекращению военных действий, возобновлению гуманитарной помощи и восстановлению мира в Афганистане.

5. Широкая поддержка Специальной миссии в рамках Генеральной Ассамблеи, которая единодушно приняла резолюцию 48/208, является важным свидетельством желания международного сообщества начать более активную деятельность, с тем чтобы способствовать прекращению конфликта в Афганистане. Кроме того, большую помощь Специальной миссии оказали заявления Генерального секретаря и Совета Безопасности.

6. 27 марта 1994 года Специальная миссия во главе с г-ном Местири приступила к своей работе в Афганистане. Кроме г-на Местири в состав Миссии входили: г-н Мусурис, личный представитель Генерального секретаря в Афганистане, в качестве заместителя г-на Местири; г-н Фрэнсис Окело, старший сотрудник по политическим вопросам (Управление Генерального секретаря в Афганистане и Пакистане); г-н Чарльз Сантос, сотрудник по политическим вопросам, касающимся Афганистана (Департамент по политическим вопросам); г-н Хуан де Кастро, сотрудник по экономическим вопросам (Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию); г-н Джон Миллз, представитель; и полковник Гэри Куирк, военный советник (Управление Генерального секретаря в Афганистане и Пакистане). Во время посещений других стран региона и

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/208-S/1994/766.

прочих заинтересованных стран, а также в ходе встреч с афганскими деятелями в Европе состав Миссии был различным.

7. Поддержка со стороны Управления Генерального секретаря в Афганистане и Пакистане в связи с вопросами существа и в области материально-технического снабжения, а также помощь, оказываемая Управлением Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной помощи Афганистану, Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и специализированными учреждениями в Афганистане, имела исключительно важное значение. Все члены Миссии продемонстрировали высокий уровень компетентности и оказывали ценную помощь и предоставляли консультации, чем заслужили много добрых слов.

8. В период с 27 марта по 29 апреля 1994 года Специальная миссия посетила в Афганистане Джелалабад, Кабул, Мазари-Шариф, Шерберган, Герат, Бамиан, Кандагар и Хост, а в Пакистане — Пешавар и Кветту, где у нее состоялись встречи с рядом афганских лидеров, деятелей и групп. В течение этого периода она также встречалась с пакистанскими должностными лицами. Затем она совершила поездку в Тегеран, Эр-Рияд, Москву и Анкару, где имела встречи со старшими правительственными должностными лицами. Для встречи с должностными лицами Организации Исламская конференция Миссия совершила поездку в Джидду, Саудовская Аравия*.

9. Миссия производила выяснение мнений афганцев в ходе совещаний с руководителями и группами, во время частных встреч, многочисленных собраний, публичных выступлений, а также через меморандумы, планы установления мира, письма и записки. Участники Миссии встречались с широким кругом политических лидеров, включая, в частности, президента Бурхануддина Раббани (Джамиатеисламийе Афганистан); премьер-министра Гальбедин Хекматияра (Хезбеисламийе Афганистан); губернатора Хаджи Кадира; г-на Абдул Али Мазари (Хезбеуохдат Афганистан); генерала Абдула Рашида Достума (Национальное исламское движение Афганистана); губернатора Исмаила Хана (Джамиатеисламийе Афганистан); командира Ахмада Шаха Масуда (Джамиатеисламийе Афганистан); профессора Абдула Раб Расула Сайяфа (Иттихадислами Афганистан); бывшего президента Себгатуллу Моджаддеди (Фронт национального спасения Афганистана), Молауи Йониса Халиса (Хезбеисламийе Афганистан); Пир Сида Ахмеда Гаилани (Национальный исламский фронт Афганистана); командира Джалалудина Хаккани; г-на Саеда Мансура Надери, лидера исмаилитов во Афганистане; губернатора Гуль Агу из Кандагара; командира Амира Лалая и муллу Накиба.

10. Кроме того, Миссия производила выяснение мнений независимых деятелей, командиров, религиозных лидеров и вождей племен, ученых, различных членов шур, женских групп, а также профессиональных, деловых и студенческих организаций. Миссия также встречалась с рядом афганцев, проживающих за границей, включая бывшего короля Афганистана Захир-Шаха.

* Приложение, содержащее маршрут поездки Специальной миссии, в настоящем дополнении не приводится; с ним можно ознакомиться в архивах Секретариата.

II. ВЫВОДЫ

11. В каждом пункте, посещавшемся Миссией, она тепло приветствовалась простыми афганцами и представителями власти. Фактически, в некоторых пунктах ее встречали тысячи, даже десятки тысяч человек. Кроме того, имело место много незапланированных демонстраций поддержки, в которых зачастую участвовали сотни или иногда даже тысячи человек.

12. На всем пути следования к участникам Миссии обращались многочисленные афганцы, которые высказывали свои мысли, чувства, идеи и мнения по вопросу о том, как может быть разрешена нынешняя ситуация. В ее адрес поступали письменные предложения от большей части ее афганских собеседников, от политических лидеров до простых афганцев. Большинство афганцев, с которыми встречались участники Миссии, убедительно и заинтересованно высказывали свое мнение, во многих случаях внося конкретные и подробные предложения в отношении нынешнего конфликта. В общей сложности Миссия получила более 300 предложений, писем и просьб, касающихся вопросов мира. Большое впечатление на участников Миссии произвел практический и реалистический характер многих идей и мирных предложений. Однако наиболее поразительным фактом была сходность мнений.

13. Совершая поездки по Афганистану, Миссия установила, что, хотя в некоторых районах еще продолжается война, на большей части страны, составляющей по крайней мере две трети, существовал мир. Было отрадно, например, отмечать, что на улицах Герата вооруженных людей замечено не было. В то же время на всей территории страны можно было почувствовать последствия войны, в результате которых в различных областях создавалось нестабильное положение. Военные действия вынудили сотни тысяч человек, особенно из Кабула, покинуть свои дома, в результате боев тысячи людей были убиты или ранены и возникли препятствия для деятельности Организации Объединенных Наций в области восстановления и оказания гуманитарной помощи. Кроме того, боевые действия нанесли серьезный ущерб тем национальным институтам, которые являются необходимыми для установления мира и восстановления страны.

14. В ходе встреч участников Миссии с афганской общественностью люди призывали к прекращению боевых действий, кровопролития и разрушений и говорили о необходимости восстановления мира. Кроме того, афганский народ просил Организацию Объединенных Наций содействовать прекращению конфликта и установлению мира в их стране. Выражения благодарности, поддержки и воодушевления были весьма трогательными, когда люди забывали о неопределенности их нынешнего положения, вновь выражая надежду на лучшую жизнь.

15. Военные действия в Кабуле, как представляется, характеризуются в основном применением артиллерии, ракет и минометов и в известной мере нанесением бомбовых ударов. Военные действия такого рода, как правило, не наносят особого ущерба самим комбатантам, однако влекут за собой колоссальные потери среди ни в чем не повинного гражданского населения, которое становится основной жертвой перестрелок. С момента начала недавнего этапа военных действий стороны в Кабуле добились незначительных территориальных приобретений.

16. Складывается впечатление, что многие солдаты, воюющие на той или иной стороне, не хотят рисковать своей жизнью в этой борьбе. Большинство комбатантов, как представляется, являются молодыми людьми и/или подростками, причем многие из них неграмотны. Миссии постоянно сообщают, что в большинстве случаев причиной участия в военных действиях являются деньги, поскольку сегодня это один из немногих способов заработать на жизнь, особенно в Кабуле. Многочисленные афганцы, в том числе многие из тех, кто участвует в военных действиях, четко заявили, что нынешний конфликт не является «джихадом».

17. В ряде северных районов военные действия, по-видимому, ведутся с применением более традиционной военной тактики, то есть с помощью пехотных подразделений в целях захвата конкретных позиций. Однако опять-таки следует отметить, что произошло крайне мало изменений. Почти все афганцы, с которыми беседовали представители Миссии, заявили, что военное решение проблемы невозможно. События последних двух лет и, в частности, последних шести месяцев четко показали тщетность военного пути.

18. Конфликт имел существенные последствия на всей территории страны и привел к росту напряженности во многих районах, в результате чего возникали периодические столкновения. Вместе с тем большинству регионов в целом удалось избежать затягивания в нынешнюю конфронтацию.

19. Нынешнее экономическое положение в стране характеризуется практически полным разрушением экономической инфраструктуры. Как представляется, состояние экономики за последние два года еще более ухудшилось, и реальный объем производства в 1992–1993 годах снизился. В Кабуле, Кандагаре, Герате и других районах разрушены целые кварталы. Крупные предприятия тяжелой промышленности в Кабуле и других городах разграблены. Дороги, мосты, предприятия связи, система энерго- и водоснабжения, школы, оросительные системы и электростанции лежат в руинах. Банковская система и гражданская авиация перестали существовать. Значительная часть этих разрушений пришлось на период войны против иностранной оккупации и коммунистического режима, однако серьезный ущерб был нанесен также после передачи власти в апреле 1992 года.

20. Последние данные указывают на то, что темпы роста цен повышаются, и за последний финансовый год цены на некоторые продовольственные товары и топливо возросли на 200–300 процентов. Если не будет принято никаких мер по установлению финансового контроля и сдерживанию денежной массы, эта тенденция, по всей видимости, будет продолжаться. Непосредственные последствия войны стали причиной значительного снижения сельскохозяйственного производства, причем особенно пострадали южные и юго-восточные регионы. До войны орошаемые земли давали 77 процентов от общего объема пшеницы и 85 процентов от общего объема пищевых и сельскохозяйственных культур. По оценкам, 27–36 процентов всех орошаемых систем непосредственно пострадали от войны, и это без учета непрямых последствий отсутствия ухода и прекращения использования.

21. Нехватка электроэнергии непосредственно сказывается на жизни большей части населения, проживающего в городских и полугородских рай-

онах Афганистана. Нынешний дефицит электроэнергии и топлива создает препятствия практически для всех основных государственных служб, таких, как государственная администрация, здравоохранение, орошение, связь, гражданская авиация, автотранспорт и промышленное производство. Полностью прекратила свое существование инфраструктура импорта, транспортировки, распределения и хранения нефтепродуктов. Большая часть государственного танкерного флота повреждена или захвачена военными группами, а нефтепроводы из бывшего Союза Советских Социалистических Республик более не функционируют. В настоящее время широко используется практика импорта нефтепродуктов в небольших количествах отдельными лицами и частными предпринимателями. Однако такой вид деятельности зависит от положения в области безопасности и в настоящее время не является достаточно организованным для удовлетворения потребностей страны.

22. По причине разрушенной инфраструктуры в некоторых районах могут функционировать лишь немногие местные предприятия и не удается добиться восстановления национальной и межрегиональной экономики. Кроме того, из-за нынешнего конфликта национальные экономические институты не способны успешно управлять экономикой.

23. Как установила Специальная миссия, основными элементами, не вызывающими разногласий, являются следующие:

a) все афганцы, с которыми встречались представители Миссии, единодушно заявляли об искреннем стремлении к миру, осуждали нынешние военные действия и требовали их незамедлительного прекращения. Они указывали, что эти военные действия являются причиной гибели неопределимого множества людей, разрушений, ранений, беспорядков и людских страданий, и заявили, что прекращение военных действий является одним из необходимых шагов для начала политического процесса;

b) все афганцы с большой гордостью говорили о победе в борьбе против иностранной оккупации и коммунистического режима. Они также дали высокую оценку тем жертвам, на которые пошли муджахедины; вместе с тем, по их словам, они весьма разочарованы тем, что некоторые из их лидеров принимают участие в этих военных действиях;

c) все афганцы потребовали, чтобы правительство Афганистана отражало волю афганского народа. Они потребовали, чтобы все слои афганского общества получили возможность на справедливой основе принять участие в самом широком политическом процессе. Они также выразили сомнения в отношении того, что нынешние политические механизмы способны достичь этого;

d) все жители, с которыми встречались представители Специальной миссии, включая всех политических лидеров, убеждены в том, что иностранное вмешательство является причиной военных действий в Афганистане и причиной их продолжения и что для продолжения процесса примирения ему необходимо положить конец. Многие афганцы, в том числе большинство лидеров, просили, чтобы Организация Объединенных Наций оказала помощь в предупреждении иностранного вмешательства во внутренние дела Афганистана;

e) несмотря даже на то, что Афганистан является неоднородным обществом, в котором население де-

лится на множество этнических, племенных и религиозных групп, жители, как правило, прежде всего считают себя афганцами и мусульманами. Все афганцы хотят обеспечения территориальной целостности и суверенитета Афганистана;

г) самой широкой поддержкой пользуется идея переходного периода, в ходе которого имеющий под собой широкую базу временный орган обеспечит восстановление порядка и безопасности, сбор вооружений и подготовку того или иного собрания или выборов, которые будут полностью отражать волю афганского народа;

д) большинство афганцев решительно убеждены в том, что международное сообщество и Организация Объединенных Наций за последние два года покинули Афганистан. Они часто подчеркивали, что это, возможно, является последним шансом для установления мира в их стране. Во время бесед с представителями Миссии они дали высокую оценку нынешнему подходу Организации Объединенных Наций, которая по их словам, обладает наилучшими возможностями для установления мира в этой стране. Афганцы часто умоляли Организацию Объединенных Наций не покинуть их и не бросить на произвол судьбы и принять участие на всех этапах политического процесса. В этой связи многие афганцы призвали Организацию Объединенных Наций восстановить и поддерживать свое физическое присутствие на всей территории страны и, в частности, в Кабуле;

е) большинство афганцев выступали против присутствия неафганских вооруженных подразделений, включая силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Они заявили, что не допустят никакого вооруженного иностранного присутствия в их стране. Вместе с тем, практически все поддержали контроль в той или иной форме со стороны Организации Объединенных Наций, который мог бы предусматривать наблюдение за прекращением огня и сбором тяжелых вооружений, а также наблюдение за проведением выборов;

ж) большинство афганцев призвали к сбору вооружений и демилитаризации страны, при этом многие указали, что этот процесс должен начаться в Кабуле. Некоторые группы предложили разработать какую-либо программу выкупа оружия или компенсации. Многие отметили, что Организация Объединенных Наций могла бы оказать помощь в осуществлении контроля за процессом разоружения;

з) имеется самое широкое единство мнений в отношении того, что крупномасштабные международные усилия для оказания помощи в восстановлении страны совершенно необходимы, при этом основное внимание должно уделяться физической инфраструктуре страны. Помимо этого необходима помощь для содействия в восстановлении услуг в области медицинского обслуживания и просвещения, восстановлении государственных институтов, а также содействия в решении проблемы незаконного оборота наркотиков. Афганцы считают отсутствие экономических альтернатив одной из причин войны. Многие разочарованы тем, что международное сообщество не оказывает более широкой помощи. Все афганцы, включая лидеров, выступают за то, чтобы в возможно кратчайшие сроки предпринять меры для восстановления. Они считают восстановление неотъемлемой частью начала устойчивого мирного процесса;

к) как представляется, имеется широкий консенсус в отношении необходимости создания каких-либо сил безопасности, на начальном этапе для Кабула, которые станут ядром национальной армии;

л) афганцы считают, что одной из важных задач мирного процесса должны стать разработка и принятие новой конституции, которая будет отражать национальные чувства и самобытность;

м) помимо Организации Объединенных Наций многие афганцы выразили доверие и поддержку Организации Исламская конференция, которая должна сыграть свою роль в мирном процессе, в том числе в осуществлении описанных выше видов контроля;

н) имеется широкое единство мнений в отношении необходимости репатриации беженцев при помощи международного сообщества, а также содействия их участию в мирном процессе даже до их возвращения;

о) помимо этого, афганцы призвали Организацию Объединенных Наций сыграть свою роль в осуществлении контроля за правами человека до установления безопасности и доверия.

24. Во многих полученных предложениях, в том числе в предложениях от политических лидеров, часто подробно описываются механизмы создания приемлемого политического процесса. Часто именно такие весьма сложные механизмы являются причиной разногласий. Однако Специальная миссия установила, что многие афганцы весьма гибко относятся к своим предложениям и готовы рассмотреть различные варианты или изменения, чтобы сделать предложения более приемлемыми.

25. Существуют некоторые базовые разногласия, которые касаются прежде всего характера и видов политического процесса, например, создания Шуры (консультативного органа или совета), Лойя джирги (традиционного великого совета или собрания), проведения выборов или же их сочетания в той или иной форме. Хотя почти все афганцы заявили о необходимости того или иного переходного периода, во время которого будет восстановлено функциональное правительство, имеются разногласия, в частности, среди лидеров, в отношении видов, числа и характера мероприятий, необходимых для достижения этой цели. Несмотря даже на частое упоминание Лойя джирги, некоторые тем не менее выступают против нее в качестве форума, через который можно будет установить представительное правительство; существуют разногласия в отношении сроков, состава и функций, а также путей ее созыва.

26. Все страны региона и прочие заинтересованные страны, где побывала Специальная миссия, включая Исламскую Республику Иран, Пакистан, Российскую Федерацию, Саудовскую Аравию, Соединенные Штаты Америки и Турцию, выразили свою полную поддержку усилиям Организации Объединенных Наций и предложили оказать любую необходимую помощь. Кроме того, все страны, с которыми были проведены консультации, подчеркнули, что они заинтересованы в мире и стабильности в Афганистане, в поддержании территориальной целостности и суверенитета этой страны и в том, чтобы афганский народ сам выбрал свое правительство без вмешательства извне.

27. Специальная миссия провела две встречи, в Джиdde и Исламабаде, с помощником Генерального секретаря по политическим вопросам и представи-

телем Организации Исламская конференция по Афганистану послом Бакром, соответственно. Обсуждение было сосредоточено на том, каким образом Организация Объединенных Наций и Организация Исламская конференция могли бы сотрудничать в деле установления мира в Афганистане.

III. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

28. То обстоятельство, что большинство афганцев, по всей видимости, считают, что нынешний конфликт представляет собой борьбу за власть, заслуживает самого пристального внимания. Последний этап конфликта, начавшийся 1 января 1994 года, ликвидировал все следы функционирующей центральной администрации в Афганистане, которая была создана во исполнение соглашений, заключенных в Исламабаде и Джелалабаде.

29. Миссия была поражена не только всеобщей среди афганцев убежденностью в том, что имеет место значительное и систематическое иностранное вмешательство, но и глубоким возмущением действиями тех, кто, согласно общему мнению, разжигает конфликт в Афганистане. Хотя все, с кем участники Миссии беседовали в регионе, высказывались полностью за суверенитет, территориальную целостность и независимость Афганистана, такое восприятие положения должно стать предметом тщательного рассмотрения международным сообществом.

30. Афганистан является сейчас одним из крупнейших в мире производителей опиума и прочих наркотических средств. Для тех, кто выращивает нелегальные культуры, занятие это, судя по всему, малоприбыльное. Большею частью прибыль извлекается, видимо, в других звеньях. Очевидно, что отсутствие централизованной власти и нестабильность в стране способствовали росту производства и торговли незаконными наркотическими средствами.

31. Конфликт в Афганистане процветает также вследствие хаоса в экономике и отсутствия жизнеспособных экономических альтернатив. Многие за пределами Афганистана утверждают, что сначала необходим мир, а потом восстановление. Однако, по мнению Миссии, содействие восстановлению следует рассматривать не отдельно от прочного политического урегулирования, а в качестве его неотъемлемого элемента. Политическая и экономическая деятельность являются взаимосвязанными и взаимозависимыми силами, и в Афганистане следует обеспечить их взаимодействие таким образом, чтобы это способствовало установлению мира. Важно подчеркнуть, что в областях, где воздействие таких сил поощряется, появляются ростки устойчивой экономической активности, ответственного политического руководства и эффективной администрации.

32. При том что начать восстановительные усилия одновременно с развертыванием политического процесса, возможно, не удастся, их необходимо предпринять сразу же после этого процесса. До тех пор пока не налажена инфраструктура страны и не восстановлены системы здравоохранения и образования, условия, предопределяющие стабильность финансовой системы, не появятся, а афганская экономика будет оставаться в состоянии разрухи.

33. ПРООН, действуя при содействии Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

(Хабитат), развернула определенную, хотя и ограниченных масштабов работу по восстановлению Афганистана, которая направлена прежде всего на реконструкцию и восстановление ирригационных систем, дорог, мостов и жилья, а также производство семян для сельскохозяйственных нужд. Эта работа нередко сопровождается операциями по разминированию, и благодаря ей в некоторых районах удалось создать стимулы для экономической активности и возвращения к нормальной жизни. В этих случаях возрождение экономической активности побуждало к возвращению домой перемещенных лиц, равно как и беженцев. Восстановительный подход ПРООН, в рамках которого проводится курс на сотрудничество с местными шурмами (советами) на районном уровне, показал себя многообещающим с точки зрения определения и осуществления проектов по возрождению активности местных общин. Ряд других учреждений и программ системы Организации Объединенных Наций, включая Управление Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной помощи в Афганистане, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Мировую продовольственную программу (МПП) и Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), осуществляют ряд важных проектов, которые помимо их гуманитарной цели дополняют усилия по восстановлению.

34. Даже хотя напряженность между этническими группами и племенами существует и усилилась в течение последних двух лет ввиду нынешнего конфликта, общее восприятие Афганистана в качестве суверенного и независимого государства по-прежнему является мощной силой. Единство афганской нации, однако, находится под все большей угрозой вследствие нынешнего конфликта. Он не только подрвал способность политических руководителей обеспечивать удовлетворение основных потребностей людей, но и размыл законность и важность государственных ведомств, необходимых для поддержания независимости и территориальной целостности самого государства. Если ничего не будет сделано для обуздания насилия и начала политического процесса, в котором будут представлены все слои афганского общества, включая все этнические, племенные и религиозные группы, то распад государства будет становиться все более серьезной возможностью с плачевными последствиями в региональном и международном масштабе.

35. Практически для всех в Афганистане, даже для многих участников столкновений, очевидно, что военная победа какой-либо из сторон невозможна. Продолжение войны не служит достижению какой-либо цели, за исключением цели предотвратить начало подлинно представительного политического процесса и восстановления страны. Представляется, что афганский народ утрачивает или утратил уверенность в способности многих из его лидеров урегулировать свои разногласия мирными средствами. Однако он еще не утратил веры в свою страну.

36. На национальном уровне необходимо создать приемлемую переходную власть, которая могла бы обеспечивать наблюдение за прекращением огня, начать процесс разоружения, обеспечить безопасность на территории всей страны, особенно в Кабуле, и подготовиться к выборам в какой бы то ни было форме в течение одного-двух лет. Прежде чем можно будет создать такую власть, необходимо обеспечить

прекращение военных действий по всей стране. Для обеспечения успеха какого бы ни было политического процесса необходимо задействовать все слои и группы афганского общества. Афганцы стремятся к миру. Многие лидеры, с которыми беседовали члены Миссии, готовы при содействии Организации Объединенных Наций вести работу в направлении установления мира.

37. Афганцы неизменно настаивали на том, чтобы Организация Объединенных Наций не бросала их, т.е. чтобы Организация и международное сообщество не подвели их. В настоящее время ни одна страна данного или иного региона не пользуется в Афганистане такой поддержкой и уважением, как Организация Объединенных Наций. Афганцы убедились в том, что недостаточное внимание международного сообщества стало одной из причин роста нестабильности, ибо создавалось впечатление о том, будто мир не волнует, что творится в Афганистане — мир или война.

38. Совершенно ясно, что настало время, чтобы Организация Объединенных Наций и международное сообщество оказали более активное содействие афганцам в установлении мира в их стране. Международное сообщество и Организация Объединенных Наций должны продолжать работать в направлении достижения мира. Для обеспечения успеха всеобъемлющих усилий по содействию миру необходимо будет увязать международную помощь в деле восстановления с обеспечением национального политического диалога по вопросам приемлемых переходных механизмов. В рамках таких усилий необходимо будет также обеспечивать совместные координируемые усилия по содействию нейтрализации регионального противостояния.

39. Существует возможность изменить нынешнее тупиковое военно-политическое соотношение сил за счет практических дипломатических подходов — а не посредством размещения крупного контингента по поддержанию мира или каких-либо иных широко-масштабных международных усилий — и помочь Афганистану перейти с военной тропы на дорогу мира. В любых усилиях, направленных на содействие мирному процессу, важно полагаться не только на желание всех афганцев прекратить войну, но и на их изобретательность и веру в свою нацию. Афганцы видят в Организации Объединенных Наций последнюю и единственную надежду на выход из тупика. Не следует питать иллюзий насчет того, что это

будет легкой задачей. Этот путь потребует терпения, упорства и творческого политического подхода. Но возможность создания импульса для достижения мира есть.

40. Первый этап активизации усилий Организации Объединенных Наций будет предусматривать следующее:

а) с учетом неизменного стремления всех афганцев к тому, чтобы Организация Объединенных Наций присутствовала в Афганистане, Организации надлежит вновь обеспечить свое физическое политическое присутствие в Кабуле. Если это невозможно, то временной точкой может служить Джелалабад, откуда политический представитель будет постоянно совершать поездки в Кабул, а также в другие города. Другие специализированные учреждения и программы также могут рассмотреть возможность более полного возвращения в Афганистан, особенно ПРООН, с тем чтобы обеспечить более тесную координацию на местах в Афганистане политических инициатив и аспектов восстановления. Правительства нужно также поощрять возобновить свое присутствие в Афганистане;

б) с учетом необходимости более активных международных действий и уделения большего внимания ситуации в Афганистане рекомендуется создать рабочую группу в составе заинтересованных стран по проблемам мира, нормализации и восстановления в Афганистане, которая непосредственно помогала бы мирным усилиям Организации Объединенных Наций, а в перспективе подготовила бы международную конференцию по Афганистану;

в) Организации Объединенных Наций рекомендуется начать серьезные и углубленные консультации с различными афганскими лидерами по вопросам создания жизнеспособной переходной власти и установления всеобщего и полного прекращения огня;

д) для создания условий проведения свободных и справедливых выборов необходимо обеспечить прекращение огня по всей стране и установление переходной власти. Такие выборы стали бы наилучшим способом гарантировать участие всех слоев афганского общества в определении будущего страны. Кроме того, было бы полезно рассмотреть возможность использования коренных структур принятия решений, таких, как Лойя джирга или Совет, для содействия созданию необходимых условий для проведения выборов.

ДОКУМЕНТ S/1994/785

Письмо Генерального секретаря от 28 июня 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[1 июля 1994 года]

Пишу Вам в связи с моей миссией добрых услуг на Кипре и в дополнение к докладу от 30 мая 1994 года [S/1994/629], который я препроводил Совету Безопасности вечером 31 мая. В указанном докладе в полной мере учтены позиции, изложенные 31 мая лидером киприотов-турок заместителю моего Специального представителя г-ну Густаву Фейсселу и впоследствии сообщенные Совету Безопасности [см.

S/1994/654]. На состоявшейся встрече лидер кипрско-турецкой общины дал понять, что в его позиции в отношении процедур осуществления пакета мер укрепления доверия произошли некоторые подвижки. Однако эти подвижки были недостаточными для достижения договоренности и, как мне представлялось, не оправдывали какой бы то ни было дальнейшей задержки с представлением моего доклада,

выпуск которого и без того был задержан на месяц, для того чтобы дать кипрско-турецкой стороне все возможности продемонстрировать политическую волю к заключению договоренности.

Цель моего настоящего письма заключается в том, чтобы довести до сведения Совета Безопасности информацию о событиях, происшедших со времени представления моего доклада 31 мая. Как известно, при обсуждении вопроса об осуществлении пакета мер укрепления доверия в качестве основы использовался документ от 21 марта 1994 года, озаглавленный «Проект идей относительно осуществления пакета мер укрепления доверия». Как я указал в пункте 4 своего доклада от 30 мая, этот документ готовился и пересматривался на основе обстоятельных переговоров с лидерами обеих сторон [см. S/1994/629, раздел III]. Впоследствии в течение апреля с обоими лидерами были обсуждены некоторые дополнительные корректировки [там же, раздел IV]. Копия упомянутого документа прилагается к настоящему письму для справки.

6 июня 1994 года лидер кипрско-турецкой общины представил заместителю моего Специального представителя дополнительную информацию о позиции его стороны. Было ясно, что в ней произошли новые изменения в положительном направлении. Я соответственно дал указания обратиться к нему за рядом дальнейших разъяснений, с тем чтобы я мог представить Совету Безопасности точную информацию. В связи с этим заместитель моего Специального представителя провел с ним дополнительные встречи 8, 9, 13, 14 и 16 июня.

Как известно, в течение некоторого времени мои представители стремились заручиться согласием кипрско-турецкой стороны с двумя ключевыми элементами в процедурах осуществления пакета мер укрепления доверия. Этими элементами были подготовленная Организацией Объединенных Наций карта огороженного района Вароши и процедуры доступа к этому району и выходу из него [там же, пункты 42 и 43].

В результате самых последних встреч с лидером кипрско-турецкой общины были получены нижеследующие уточнения кипрско-турецкой позиции:

a) позиции кипрско-турецкой стороны, изложенные 6 июня и уточненные на последующих встречах, заменяют собой позиции, изложенные в вопросах для обсуждения от 31 мая [см. S/1994/654];

b) кипрско-турецкая сторона приняла подготовленную Организацией Объединенных Наций карту огороженного района Вароши, переданную обоим лидерам 11 марта 1994 года, без оговорок, упомянутых в вопросах для обсуждения от 31 мая;

c) что касается доступа в огороженный район Вароши и выхода из него, то кипрско-турецкая сторона теперь согласилась:

- i) чтобы подъездной дорогой между огороженным районом Вароши и южной частью острова являлась дорога «Дхериня»;
- ii) чтобы на всей территории района между подъездной дорогой и огороженным районом Вароши от Айос-Мемнона до крайней южной точки ограждения не было военного персонала и военной техники и чтобы весь военный персонал и вся военная техника были отведены на расстояние не менее 400 метров от западной стороны подъездной дороги;

iii) чтобы пересечение подъездной дороги военным персоналом и военной техникой регулировалось конкретным режимом, который должен быть согласован с Организацией Объединенных Наций, при том понимании, что такие пересечения не должны быть частыми, что они должны осуществляться в периоды наименьшей интенсивности движения и под наблюдением Организации Объединенных Наций;

iv) чтобы подъездная дорога находилась под охраной Организации Объединенных Наций, которая: a) предоставит персонал для постов на обоих концах подъездной дороги, находящихся соответственно у ограждения внутри огороженного района и в контролируемой Организацией Объединенных Наций буферной зоне, и b) будет пользоваться неограниченным доступом к подъездной дороге и свободой передвижения по ней;

v) чтобы кипрско-турецкая полиция могла вести наблюдение за подъездной дорогой с наблюдательного поста, установленного в согласованном месте на определенном расстоянии от западной стороны подъездной дороги. Она не будет иметь доступа к подъездной дороге ни под каким предлогом. Кипрско-турецкая полиция может информировать Организацию Объединенных Наций о любых происшествиях на дороге, которые она может заметить или заподозрить, и в этом случае Организация Объединенных Наций предпримет в связи с этим меры, которые она сочтет целесообразными.

В ходе этих обсуждений были также выработаны дополнительные уточнения в отношении осуществления мер укрепления доверия, которые не изменяют по существу процедуры, предложенные в документе от 21 марта, и в которых учтены результаты последующих бесед с лидерами обеих сторон, изложенные в моем докладе от 30 мая [S/1994/629]. В этих уточнениях: a) подтверждается, что справедливый подход, который будет применяться администраторами огороженного района Вароши и Никосийского международного аэропорта от Организации Объединенных Наций в вопросах найма на работу по контрактам и найма на работу местных жителей, как это предусмотрено в документе от 21 марта, будет обеспечивать равные возможности для обеих общин с учетом соображений коммерческой целесообразности и квалификации и опыта; b) оговариваются выгоды, предусмотренные в документе от 21 марта, и их сроки, включая въездные документы, право пользования аэропортом и международную финансовую помощь кипрско-турецкой стороне; c) определяется порядок превращения огороженного района Вароши в особый район для межобщинных контактов и торговли, в частности, предусматривается, что все общественные объекты будут функционировать под управлением администратора Организации Объединенных Наций и что в этом районе не будут действовать никакие исключительные права; d) оговариваются различные процедуры, связанные с правами пользования Никосийским международным аэропортом, предусмотренными в документе от 21 марта, включая расписание рейсов кипрско-турецкой авиакомпании, зарегистрированной в Турции, и компании «Тёркиш эйрлайнз», и подтверждается равное отношение к компании «Сайпрус эйруэйз» и

кипрско-турецкой авиакомпании со стороны администратора аэропорта; и е) подтверждается, что Организация Объединенных Наций будет следить за эффективным выполнением всех компонентов пакета мер укрепления доверия.

В ходе всех недавних обсуждений с моими представителями лидер кипрско-турецкой общины настаивал на том, что документ от 21 марта, озаглавленный «Проект идей относительно осуществления пакета мер укрепления доверия», следует изменить, включив уточнения, выработанные в Вене 11 и 12 мая 1994 года на встречах между представителями Турецкой Республики, Соединенных Штатов Америки и кипрско-турецкой общины, на которых присутствовал также заместитель моего Специального представителя.

Заместитель моего Специального представителя обратил внимание лидера кипрско-турецкой общины на то, что цель Организации Объединенных Наций на венской встрече заключалась в том, чтобы получить от кипрско-турецкой стороны четкие ответы в отношении карты огороженного района Вароши, подготовленной Организацией Объединенных Наций, и идей Организации Объединенных Наций относительно доступа в него и выхода из него, и что ни по одному из указанных вопросов не был получен положительный ответ. Таким образом, в Вене не было достигнуто никаких договоренностей. На состоявшихся встречах изучались также различные позиции кипрско-турецкой стороны, изложенные ранее. Эти встречи выявили как вопросы, по которым наблюдается совпадение взглядов, так и вопросы, по которым они расходятся.

В ходе встреч в Никосии, проходивших с 6 по 16 июня, заместитель моего Специального представителя заявил, что уточнения по различным положениям документа от 21 марта, которые были обсуждены в Вене, впоследствии в силу этого не потребовали бы никаких изменений в тексте этого документа, а были бы отражены в письме, которое я направлю обоим лидерам, когда сочту, что достигнут достаточный прогресс, делающий возможным осуществление. Мое письмо, наряду с документом от 21 марта, будет представлено Совету Безопасности, когда последнему будет предложено одобрить процедуры осуществления пакета мер. Лидер кипрско-турецкой общины по-прежнему придерживался той точки зрения, что все уточнения следует включить в текст документа от 21 марта.

Между тем руководитель общины киприотов-греков вновь заявил о том, что он принимает документ от 21 марта, если руководитель киприотов-турок поступит аналогичным образом. Он напомнил, что он принял этот документ, не выдвинув ни одного из своих многочисленных возражений, тогда как сторона киприотов-турок этот документ не приняла. Он заявил, что Национальный совет 8 июня принял единодушное решение о том, что по причинам, изложенным в моем докладе от 30 мая, сторона киприотов-греков не может пойти на продолжение переговоров по вопросу о мерах укрепления доверия.

16 июня я встретился в Нью-Йорке с министром иностранных дел Кипра г-ном Алексосом Микаэлидесом и рассказал ему о своем плане обратиться к обоим руководителям с письмом, в котором будет сообщено о моем намерении приступить к осуществлению пакета мер на основе документа от 21 марта и уточнений некоторых положений этого документа,

которые будут изложены в моем письме. На этой встрече г-н Микаэлидес заявил, что для кипрско-греческой стороны очень важно, чтобы Организация Объединенных Наций осуществила предусмотренный в пунктах 16 и 39 документа от 21 марта вариант сбора таможенных пошлин с товаров, импортируемых через Варошу и Никосийский международный аэропорт, во избежание каких-либо экономических неудобств, которые могут возникнуть в противном случае. С учетом состоявшегося между нами обмена мнениями я пришел к выводу о том, что, хотя моим первоначальным намерением не было бы осуществлять вариант, предусматривающий сбор таможенных пошлин, я буду следить за этим вопросом и пересмотрю свое решение, если станет очевидным, что существует опасность возникновения в результате этого экономических неудобств.

В ходе переговоров с руководителем киприотов-турок в период с 6 по 16 июня был отмечен значительный прогресс в достижении соглашения о процедурах осуществления пакета мер укрепления доверия, который оба руководителя в принципе уже приняли. Этот прогресс, а также моя встреча с г-ном Микаэлидесом 16 июня отразились на вариантах, изложенных в пунктах 56-63 моего доклада от 30 мая 1994 года. В этом контексте следует вновь подчеркнуть, что цель этого пакета мер заключается не в том, чтобы подменить переговоры относительно всеобъемлющего урегулирования вопроса о Кипре, а в том, чтобы укрепить доверие между сторонами и тем самым оказать содействие в создании обстановки, в которой такие переговоры могут увенчаться успехом.

Я сделал вывод о том, что теперь достигнут достаточный прогресс, для того чтобы Организация Объединенных Наций могла приступить к осуществлению пакета мер на основе документа от 21 марта и последующих уточнений. Я был намерен обратиться к каждому руководителю с письмом одинакового содержания, сообщая в нем о моем намерении продолжить работу на этой основе, излагая соответствующие разъяснения и прося их сотрудничать в этих усилиях. Документ от 21 марта и мои письма обоим руководителям были бы одновременно представлены Совету Безопасности вместе с просьбой о том, чтобы Совет одобрил эту основу для осуществления Организацией Объединенных Наций мер укрепления доверия.

Однако 21 июня руководитель общины киприотов-греков сообщил мне о том, что ему было бы трудно согласиться с таким курсом действий, вновь заявив, что он не готов к рассмотрению вопроса о внесении каких-либо изменений в документ от 21 марта или о любых дальнейших переговорах о мерах укрепления доверия. В этих обстоятельствах я принял решение безотлагательно направить на Кипр моего Специального представителя г-на Джо Кларка для проведения обсуждений с обоими руководителями.

Г-н Кларк после встреч на Кипре 22 и 23 июня сообщил мне, что руководитель киприотов-греков не изменил этой позиции. Как говорилось выше, руководитель киприотов-турок уже отказался принять предлагаемую мной процедуру. Таким образом, в данный момент ни один из руководителей не готов взять на себя обязательство сотрудничать со мной, если я буду действовать так, как намеревался. Что касается мер укрепления доверия по существу и про-

целур их осуществления, то в настоящее время имеется очень существенная степень согласия. Согласия нет в том, каким образом зафиксировать уточнения, которые появились в результате недавних обсуждений, с тем чтобы оба руководителя могли подтвердить свою готовность сотрудничать со мной в деле осуществления мер укрепления доверия и Совет Безопасности мог одобрить предложенные процедуры.

В свете этих событий Совет Безопасности в настоящее время, возможно, пожелает приступить к рассмотрению вариантов, представленных в моем последнем докладе.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ПРИЛОЖЕНИЕ

[21 марта 1994 года]

Проект идей относительно осуществления пакета мер укрепления доверия*

1. Лидеры кипрско-греческой и кипрско-турецкой общин на Кипре от имени своих общин пришли к согласию относительно следующих мер по огороженному району Вароши и Никосийскому международному аэропорту, которые оговорены в пунктах 37, 38, 42 и 43 и в приложении I к докладу Генерального секретаря от 1 июля 1993 года [S/26026], и которые будут представлены на утверждение Совету Безопасности Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций будет обеспечивать временную администрацию в огороженных районах Вароши и Никосийского международного аэропорта до достижения взаимоголасованного общего урегулирования кипрской проблемы. Действия Генерального секретаря будут основываться на нынешнем соглашении, которое подписано руководителями двух общин на Кипре в соответствии с мандатами, возложенными на них соответствующими общинами. Полномочия, которые будут осуществляться Генеральным секретарем в этой связи, будут вытекать из резолюции Совета Безопасности, утверждающей настоящее соглашение.

3. Цель мер укрепления доверия, которые будут осуществляться согласно настоящему соглашению, состоит в содействии скорейшему достижению согласия относительно общего урегулирования кипрской проблемы. Осуществление этих мер поможет обеспечить доверие и добрую волю со стороны обеих общин и будет выступать в качестве катализатора дальнейших усилий по достижению общей цели справедливого, прочного и взаимоголасованного урегулирования кипрской проблемы. Даже по мере осуществления мер укрепления доверия будет продолжаться активная работа в целях обеспечения общего согласия.

4. Совет Безопасности будет постоянно и внимательно следить за всеми аспектами миссии добрых услуг Генерального секретаря на Кипре, включая настоящие договоренности.

I. ОГОРОЖЕННЫЙ РАЙОН ВАРОШИ

Администрация огороженного района Вароши

5. Огороженный район Вароши, как он обозначен на карте Организации Объединенных Наций в документе S/1994/629, будет переведен под временное управление Организации Объединенных Наций [Временная администрация Организации Объединенных Наций (ЮНТА)] до достижения взаимоголасованного решения кипрской проблемы. Огороженный район Вароши будет демилитаризован; в пределах района будут запрещены какие бы то ни было полувосенные формирования, учения или мероприятия. Никто в огороженном районе Вароши, за исключением уполномоченного персонала Организации Объединенных Наций, не будет иметь права иметь какое-либо огнестрельное или иное оружие или боеприпасы. В интересах содействия ме-

* Идея, возникающие на нынешних неформальных переговорах, будут рассмотрены Генеральным секретарем.

жобщинному согласию в огороженном районе Вароши не будет вывешиваться каких-либо национальных флагов и эмблем.

6. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначит в рамках ЮНТА администратора огороженного района Вароши, кандидатура которого будет приемлема для лидеров обеих общин. Администратор Вароши от ЮНТА будет подотчетен Генеральному секретарю через старшего представителя Генерального секретаря на Кипре. Администратор будет представлять шестимесячные доклады об осуществлении настоящего соглашения применительно к ЮНТА в огороженном районе Вароши, а Генеральный секретарь будет представлять регулярные доклады Совету Безопасности.

7. Администратор Вароши от ЮНТА под руководством Генерального секретаря будет располагать всеми полномочиями по обеспечению эффективной администрации и безопасности, поддержанию правопорядка через посредство полицейского компонента ЮНТА и обеспечению местного обслуживания сообразно с условиями настоящего соглашения, которое будет утверждено Советом Безопасности. При исполнении своих функций администратор Вароши может пользоваться консультациями и содействием обеих сторон. Администратору Вароши будет помогать небольшой штат сотрудников, набираемых на международной и местной основе, который может потребоваться для эффективного обеспечения администрации и безопасности ЮНТА в огороженном районе Вароши сообразно с такими условиями, которые будут определены Генеральным секретарем. Администратор Вароши от ЮНТА может организовать обеспечение местного обслуживания посредством заключения контрактов с лицами из двух общин. В вопросах контрактов и занятости администратор Вароши будет обеспечивать равноправие членов двух общин, принимая во внимание соображения коммерческой жизнеспособности и личной квалификации и опыта.

8. Администратор Вароши от ЮНТА будет обеспечивать, чтобы киприоты-греки и киприоты-турки имели свободный, не требующий никаких формальностей беспрепятственный и безопасный доступ в огороженный район Вароши, оговоренный лишь стандартными требованиями безопасности. Район между южной границей огороженного района Вароши и контролируемой Организацией Объединенных Наций буферной зоной будет включен в соглашение о выводе личного состава, предписанное в резолюции 889 (1993) Совета Безопасности от 15 декабря 1993 года. Проезд между южной границей огороженного района Вароши и контролируемой Организацией Объединенных Наций буферной зоной будет обеспечиваться под охраной Организации Объединенных Наций.

9. Иностранцы, прибывающие в Кипр через Никосийский международный аэропорт, могут во время своего пребывания на острове беспрепятственно путешествовать между двумя сторонами, в том числе через огороженный район Вароши, при условии соблюдения лишь стандартных требований безопасности. Как только огороженный район Вароши будет переведен в ведение Организации Объединенных Наций, приезжие иностранцы в южной части острова смогут беспрепятственно передвигаться из южной части в северную часть острова через огороженный район Вароши при условии соблюдения лишь стандартных требований безопасности. В обоих случаях иностранцы могут вывозить предметы, приобретенные для личного пользования.

10. Все лица в огороженном районе Вароши будут пользоваться правами человека и основными свободами в соответствии с Всеобщей декларацией прав человека.

11. В той степени, в какой они соответствуют букве и духу настоящего соглашения, законы и постановления, действующие на Кипре с 1 декабря 1963 года, будут применяться в рамках ЮНТА. При необходимости администратор Вароши может изменять такие законы и постановления сообразно с соответствующими международными стандартами и конвенциями и в рамках духа и структуры настоящих договоренностей. Прежде чем вносить какие бы то ни было подобные изменения, с лидерами двух общин будут проводиться консультации.

12. Администратор Вароши от ЮНТА будет обеспечивать справедливое и эффективное отправление правосудия и с этой целью будет назначать ограниченное и равное число квалифицированных судей из каждой общины по представлению лидеров соответствующей общины, а также, после консультаций с лидерами обеих общин, ограниченное число квалифицированных

судей, не являющихся киприотами. Дела, затрагивающие лиц одной общины, будут заслушиваться судьей этой же общины. Дела, затрагивающие лиц обеих общин или иностранных граждан, будут заслушиваться совместно судьей из каждой общины и судьей, не являющимся киприотом.

13. Администратор Вароши от ЮНТА будет назначать членов апелляционного органа для заслушивания дел по апелляциям. Он будет состоять из трех квалифицированных судей, один из которых будет назначаться лидером кипрско-греческой общины, один — лидером кипрско-турецкой общины, а судья, не являющийся киприотом, будет выбираться администратором Вароши после консультаций с лидерами обеих общин.

14. Никакие заявления или дела не могут заслушиваться на основе фактов или событий, происшедших или якобы происшедших до даты, когда Организация Объединенных Наций возьмет на себя администрацию огороженного района Вароши.

15. Все расходы, связанные с восстановлением, администрацией и безопасностью огороженного района Вароши, будут нести владельцы собственности и жители огороженного района Вароши таким образом, который будет установлен Генеральным секретарем через посредство администратора Вароши после консультаций со всеми соответствующими сторонами. Для восстановления огороженного района Вароши будет испрошена международная помощь.

16. В качестве средства мобилизации поступлений для покрытия расходов на администрацию и безопасность ЮНТА в огороженном районе Вароши администратор Вароши может взимать такие местные налоги, которые он сочтет необходимыми после консультаций со всеми соответствующими сторонами. Администратор Вароши, проконсультировавшись с лидерами двух общин, может также взимать соответствующие таможенные пошлины на товары, ввозимые в огороженный район Вароши из-за рубежа, на основе тарифа, устанавливаемого им после консультаций с обоими лидерами.

17. Администратор Вароши от ЮНТА, проконсультировавшись со всеми соответствующими сторонами, будет подготавливать периодические бюджеты для администрации и безопасности огороженного района Вароши, включая потребности в персонале, набираемом на международной и местной основе, которые будут представляться Генеральному секретарю для утверждения. Дефициты, если таковые будут иметь место, бюджета огороженного района Вароши будут покрываться владельцами собственности и жителями огороженного района Вароши таким образом, который будет установлен Генеральным секретарем через посредство администратора Вароши после консультаций со всеми соответствующими сторонами. Будут применяться процедуры отчетности и ревизии Организации Объединенных Наций.

18. Обеспечение Организацией Объединенных Наций администрации и безопасности огороженного района Вароши будет осуществляться сообразно с требованиями в рамках следующих этапов возобновления открытого доступа в огороженный район Вароши: i) подготовительный этап (т.е. включая первые два месяца администрации Организации Объединенных Наций); ii) этап планирования и технико-экономических обоснований; iii) этап восстановления и iv) этап мер по итогам восстановления.

График передачи огороженного района Вароши в ведение администрации Организации Объединенных Наций, а также возобновления открытого доступа в огороженный район Вароши, включая возобновление пользования правами собственности

19. Через два месяца после утверждения Советом Безопасности настоящего соглашения огороженный район Вароши будет переведен в ведение временной администрации Организации Объединенных Наций до общего урегулирования кипрской проблемы.

20. Через два месяца после перехода в ведение администрации Организации Объединенных Наций часть огороженного района Вароши, находящаяся к югу от улицы Демократии, будет открыта для восстановления, владельцы имущества в этой части смогут вновь вступить во владение своей собственностью и начнутся межобщинные контакты согласно положениям, изложенным в «Мерах по превращению огороженного района Вароши в особый район межобщинных контактов и торговли» (этап первый).

21. В тот же день, когда Никосийский международный аэропорт вновь начнет функционировать, будет вновь открыт

доступ в часть огороженного района Вароши, расположенную к северу от улицы Демократии, владельцы имущества в этой части смогут вновь вступить во владение своей собственностью и начнутся межобщинные контакты согласно положениям, изложенным в «Мерах по превращению огороженного района Вароши в особый район межобщинных контактов и торговли» (этап второй).

Меры по превращению огороженного района Вароши в особый район межобщинных контактов и торговли

22. Огороженный район Вароши будет особым районом межобщинных контактов и торговли. Киприоты-греки и киприоты-турки получат возможность свободного и не ограниченного формальностями доступа в этот район при условии соблюдения лишь стандартных требований безопасности. Они будут иметь право вывезти на свои соответствующие территории предметы, приобретенные в огороженном районе Вароши для личного пользования.

23. Сделки в огороженном районе Вароши не будут ограничиваться какой-либо валютой или валютами.

24. Киприоты-греки и киприоты-турки будут иметь возможность участвовать в коммерческой деятельности на территории огороженного района Вароши, включая сбыт продукции, товаров и услуг, независимо от того, произведены ли они на месте или импортированы откуда бы то ни было, если они ввозятся с их соответствующих территорий.

25. В огороженном районе Вароши будет функционировать открытый рынок для продажи, покупки, долгосрочной или краткосрочной аренды коммерческих и жилых помещений на недискриминационной основе. Любые акты продажи или аренды собственности будут регистрироваться в администрации Вароши. Заявления о дискриминации по признаку расы, общинной принадлежности, религии или пола можно будет направлять администратору Вароши от ЮНТА, который будет безотлагательно проводить расследования в связи с такими обвинениями и принимать надлежащие правовые меры.

26. В начале первого этапа восстановления огороженного района Вароши администратор Вароши учредит бюро по сдаче собственности в аренду в рамках ЮНТА в огороженном районе Вароши, через посредство которого можно будет сдавать коммерческую собственность в аренду по рыночным ставкам членам любой из общин.

27. Киприотам-грекам и киприотам-туркам, желающим создать коммерческие предприятия в огороженном районе Вароши, но не владеющим там собственностью, бюро ЮНТА по сдаче собственности в аренду будет предоставлять возможность обзаводиться помещениями на основе долгосрочной аренды и строительства новых помещений.

28. Если коммерческой собственности, сдаваемой в аренду по вышеупомянутым каналам, окажется недостаточно для удовлетворения спроса, то лидер кипрско-греческой общины позаботится по просьбе администратора Вароши о том, чтобы получить в распоряжение (под эгидой администратора Вароши) коммерческий центр, помещения которого бюро ЮНТА по сдаче собственности в аренду будет сдавать в наем по рыночным ставкам лицам из обеих общин.

29. Одна из главных целей этих договоренностей — дать киприотам-туркам, желающим заниматься предпринимательством в огороженном районе Вароши, равную возможность делать это в массовом порядке при условии нормального функционирования рынка.

30. Проконсультировавшись с обеими сторонами, администратор Вароши от ЮНТА предусмотрит в бюджете огороженного района Вароши значительные ассигнования на налаживание межобщинных контактов и обменов в самых разнообразных областях, включая предпринимательские возможности, поощрение торговли и туризма, спорт, культура и искусство, взаимопонимание между общинами и т.д.

31. Деловые и профсоюзные организации соответствующих общин будут помогать администратору Вароши от ЮНТА в развитии и осуществлении межобщинной торговли на благо обеих общин.

32. Деловые организации обеих сторон будут заниматься совместным определением, созданием и поощрением совместных предприятий между киприотами-греками и киприотами-турками. Каждая из сторон будет стремиться к упрощению процедур,

так чтобы с учетом интересов рентабельности такие предприятия имели возможность пользоваться займами и залогами гарантиями, а также другими стимулами.

33. Администратор Вароши от ЮНТА отберет организации из обеих общин, которые будут помогать ему в развитии и осуществлении межобщинных контактов.

34. При исполнении своих функций администратор Вароши от ЮНТА будет обращаться к обеим общинам за советом и содействием в развитии и осуществлении межобщинных контактов и межобщинной торговли на благо обеих общин. Для этого администратор Вароши будет:

а) поддерживать взаимосвязь с лидерами обеих общин по таким вопросам общей политики, как вопросы безопасности, управления правосудия, финансовых механизмов и справедливых экономических возможностей для обеих общин;

б) обращаться к деловым и профсоюзным организациям обеих общин за содействием в развитии и осуществлении межобщинной торговли и коммерции на благо обеих общин, включая совместные предприятия, туризм и другие деловые предприятия;

с) обращаться к представительным консультативным группам из числа жителей огороженного района Вароши за содействием в налаживании эффективных местных служб, как-то городское планирование, санитария, сбор отходов, здравоохранение, транспорт, связь, а также коммунальные предприятия и налоговое обложение.

II. НИКОСИЙСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ АЭРОПОРТ

Управление Никосийским международным аэропортом

35. Никосийский международный аэропорт, как он обозначен на карте Организации Объединенных Наций в документе S/1994/629, будет вновь открыт для гражданских пассажирских и грузовых перевозок — до взаимосогласованного урегулирования кипрской проблемы, — находясь под временным управлением Организации Объединенных Наций в лице ЮНТА, которая будет действовать в сотрудничестве с Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) в равных интересах обеих общин.

36. Проконсультировавшись с Председателем Совета ИКАО, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначит от ЮНТА администратора аэропорта, кандидатура которого приемлема для обеих общин. Администратор аэропорта будет подотчетен Генеральному секретарю через старшего представителя Генерального секретаря на Кипре. Администратор аэропорта будет представлять каждые шесть месяцев доклады об осуществлении настоящего соглашения в той части, в какой это касается ЮНТА в Никосийском международном аэропорту, а Генеральный секретарь будет регулярно докладывать Совету Безопасности.

37. Администратор аэропорта от ЮНТА, действуя под руководством Генерального секретаря, будет обладать всеми полномочиями на восстановление, эксплуатацию и обеспечение безопасности Никосийского международного аэропорта в соответствии с положениями настоящего соглашения, которое будет одобрено Советом Безопасности. При управлении Никосийским международным аэропортом администратор аэропорта будет обращаться к обеим общинам за советом и содействием. Администратор аэропорта может нанять небольшой штат международных и местных сотрудников, которые будут помогать ему в осуществлении этих обязанностей на условиях, определяемых Генеральным секретарем. В вопросах трудовых договоров и найма администрация Никосийского международного аэропорта будет руководствоваться равноправным подходом к членам обеих общин, учитывая при этом соображения рентабельности и личную квалификацию и опыт.

38. Применение правовых норм и отправление правосудия в Никосийском международном аэропорту будут определяться тем же порядком, который предусмотрен для огороженного района Вароши. Не будут приниматься к рассмотрению никакие иски или дела, основанные на фактах или событиях, которые произошли или якобы произошли до даты, когда Организация Объединенных Наций возьмет на себя управление Никосийским международным аэропортом.

39. Для содействия в покрытии расходов на восстановление Никосийского международного аэропорта будет привлекаться международная помощь. Как средство получения доходов, призванных помочь в покрытии расходов на управление, эксплуатацию и обеспечение безопасности Никосийского международного аэропорта, администратор аэропорта от ЮНТА, проконсультировавшись с лидерами двух общин, может взимать налог с отбывающих из аэропорта пассажиров и таможенные пошлины со всех товаров, прибывающих в Никосийский международный аэропорт из-за границы, по установленному тарифу. Администратор аэропорта может также предоставлять на равноправной основе лицам с обеих сторон концессии в Никосийском международном аэропорту, за которые арендатор будет выплачивать концессионный сбор, подлежащий определению администратором аэропорта из расчета справедливой рыночной стоимости. Сборы за приземление в Никосийском международном аэропорту будут определяться администратором аэропорта таким образом, чтобы избежать негативных последствий для действующих соглашений с другими аэропортами на Кипре.

40. Расходы на управление, эксплуатацию и обеспечение безопасности Никосийского международного аэропорта будут нести поровну две общины. Проконсультировавшись с лидерами обеих общин, администратор аэропорта от ЮНТА подготовит бюджет ЮНТА для Никосийского международного аэропорта, который будет представлен на утверждение Генеральному секретарю. Дефицит (если таковой возникнет) по бюджету ЮНТА для Никосийского международного аэропорта будет покрываться поровну двумя общинами. Будут применяться процедуры учета и ревизии, действующие в Организации Объединенных Наций.

График открытия Никосийского международного аэропорта под управлением Организации Объединенных Наций

41. Никосийский международный аэропорт будет передан под управление Организации Объединенных Наций через два месяца после одобрения настоящего соглашения Советом Безопасности. Проконсультировавшись с лидерами обеих общин, администратор аэропорта от ЮНТА немедленно по вступлению в должность организует проект восстановления Никосийского международного аэропорта, с тем чтобы открыть аэропорт в возможно короткие сроки. Подсчитано, что восстановление Никосийского международного аэропорта можно было бы завершить в 12-месячный срок.

Права авиакомпаний на пользование Никосийским международным аэропортом

42. Права на пользование Никосийским международным аэропортом получают авиакомпании, обладающие такими правами в аэропортах Кипра, и согласованное число авиакомпаний, зарегистрированных в Турции.

43. Администратор аэропорта от ЮНТА будет иметь полномочия на переговоры о предоставлении кипрско-турецкой авиакомпании прав на выполнение транзитных рейсов из Никосийского международного аэропорта.

44. Администратор аэропорта от ЮНТА полномочен принимать меры, которые могут оказаться необходимыми для осуществления прав на пользование Никосийским международным аэропортом, утверждения нерегулярных рейсов и чартерных программ, распределения посадочных терминалов и взлетно-посадочного времени и управления воздушным движением.

Техника безопасности в Никосийском международном аэропорту

45. Организация диспетчерского обслуживания и безопасности воздушного движения в Никосийском международном аэропорту будет исключительной прерогативой администратора аэропорта от ЮНТА, который будет учитывать при этом интересы безопасности авиарейсов в другие аэропорты на Кипре и из них.

Свободное передвижение пассажиров и грузов через Никосийский международный аэропорт

46. Гражданские пассажиры и грузы, следующие из обеих общин или в них, будут иметь свободный и беспрепятственный доступ в Никосийский международный аэропорт с соблюдением лишь обычных требований безопасности. Иностранные пассажиры, прибывающие на Кипр через Никосийский международный аэропорт, могут во время своего пребывания на острове

беспрепятственно передвигаться между двумя сторонами. Для этого в проездных документах иностранных пассажиров, прибывающих на Кипр через Никосийский международный аэропорт, будет проставляться только штамп «Никосийский международный аэропорт».

47. С учетом соответствующих резолюций Совета Безопасности по Кипру и юрисдикции государств будут достигнуты договоренности о том, чтобы после утверждения настоящего соглашения Советом Безопасности киприоты-турки могли получать надлежащие въездные документы для облегчения их поездок за рубеж.

III. Договоренности об осуществлении мер укрепления доверия, изложенных в Приложении I к докладу Генерального секретаря от 1 июля 1993 года

48. После того как настоящее соглашение будет одобрено Советом Безопасности, обеими общинами будет осуществляться двенадцать других мер укрепления доверия, изложенных в Приложении I к докладу Генерального секретаря от 1 июля 1993 года [S/26026].

49. Уже осуществляются и будут активизированы усилия обеих общин по реализации следующих мер укрепления доверия:

— встречи лидеров политических партий обеих сторон;

— заседания торгово-промышленных палат обеих сторон для определения и разработки совместных коммерческих проектов;

— сотрудничество представителей кипрско-греческой и кипрско-турецкой общин Никосии в определении и осуществлении совместных проектов на благо обеих сторон в Никосии;

— повысилась частота пересечения журналистами каждой общины установленных между ними линий. Лидеры обеих общин согласны, что формальности и далее упростятся, когда журналисты смогут просто предъявлять выдаваемое Организацией Объединенных Наций репортерское удостоверение; начались переговоры об открытии в гостинице «Ледра-палас» общего рабочего помещения для встреч журналистов;

— как предусматривается в резолюции 889 (1993), Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) развернули контакты по вопросу о распространении действия соглашения 1989 года о выводе личного состава на все районы контролируемой Организацией Объединенных Наций буферной зоны, где обе стороны находятся в непосредственной близости друг от друга;

— налаживание межобщинного сотрудничества в Пиле; согласовано, что, когда настоящее соглашение будет подписано, положения о свободном передвижении грузов, согласованные для Вароши, будут действовать для Пилы.

50. Лидеры обеих общин обязуются выделить от своих общин квалифицированных экспертов, с тем чтобы сразу же по одобрении Советом Безопасности настоящего соглашения можно было начать работу над следующими мерами укрепления доверия:

— сотрудничество экспертов обеих общин в решении кратко- и долгосрочной проблемы водных ресурсов на Кипре, в частности увеличения водоснабжения;

— сотрудничество экспертов обеих общин в области образования, в особенности в целях укрепления межобщинного соглашения и дружбы;

— сотрудничество экспертов обеих общин в области здравоохранения и охраняющей среды;

— совместные мероприятия в области энергоснабжения с учетом скорого пуска в эксплуатацию электрогенератора на север;

— проведение совместных культурных и спортивных мероприятий, включая совместное использование поля Четинкая в буферной зоне, неподалеку от гостиницы «Ледра-палас».

51. Обе общины должны в равной степени пользоваться международной помощью. Для этого Организация Объединенных Наций будет оказывать кипрско-турецкой общине содействие в подготовке проектов, в том числе проектов, призванных помочь киприотам-туркам в создании собственной инфраструктуры и средств для туризма, а после одобрения соглашения Советом Безопасности — и в организации их международного финансирования.

52. Организация Объединенных Наций будет помогать обеим общинам в достижении этих целей.

IV. Добросовестное осуществление настоящего соглашения

53. Вплоть до взаимосогласованного общего урегулирования поправки в настоящее соглашение могут вноситься только с согласия обеих сторон и с одобрения Совета Безопасности.

54. Обе стороны обязуются не предпринимать какого-либо рода действий, направленных на то, чтобы не допустить полного осуществления настоящего соглашения или негативно на него повлиять, что касается, в частности, свободного передвижения пассажиров или грузов с любой из сторон через Никосийский международный аэропорт, а также в огороженный район Вароши и из него.

55. Каждая из сторон может обратиться с любой жалобой, касающейся осуществления настоящего соглашения соответственно к администратору Вароши или же аэропорта от ЮНТА, который незамедлительно займется этим вопросом. Обе стороны обязуются оперативно и добросовестно следовать выводам соответствующего администратора.

56. Старший представитель Генерального секретаря на Кипре будет проводить ежемесячные встречи с лидерами обеих общин и с администраторами Вароши и аэропорта от ЮНТА для обзора эффективного осуществления настоящего соглашения.

57. Настоящее соглашение будет осуществляться без ущерба для соответствующих позиций обеих сторон по вопросу общего урегулирования кипрской проблемы.

ДОКУМЕНТ S/1994/788

Письмо представителя Германии от 1 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[3 июля 1994 года]*

Имею честь настоящим препроводить заявление Европейского союза по Анголе от 29 июня 1994 года. Буду признателен Вам за распространение этого заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Герхард ХЕНЦЕ
*Исполняющий обязанности
Постоянного представителя Германии
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Европейский союз хотел бы выразить обеспокоенность по поводу недавней эскалации боевых дейст-

вий в Анголе. Это возобновившееся насилие, которое привело к приостановке всех полетов в гуманитарных целях во все районы, угрожает прогрессу, который был достигнут на мирных переговорах в Лусаке, и препятствует оказанию гуманитарной помощи более чем трем миллионам ангольцев, в результате чего их жизнь подвергается опасности.

Европейский союз принимает к сведению и с удовлетворением воспринимает тот факт, что правительство Анголы недавно согласилось с предложениями о посредничестве в контексте национального примирения, и настоятельно призывает УНИТА *[Национальный союз за полную независимость Анголы]*

поступить таким же образом и дать возможность завершить переговоры всеобъемлющим урегулированием.

Европейский союз выступает против любых попыток укрепления позиций на переговорах путем побед на полях сражений и решительно осуждает эти попытки. Он призывает обе стороны, и в особенности УНИТА, положить конец военным операциям и направить все свои усилия на успешное завершение нынешних переговоров, которые проходят в Лусаке под эгидой Организации Объединенных Наций.

Европейский союз, который является одним из крупных доноров, оказывающих помощь Анголе, хотел бы самым решительным образом выразить

свое осуждение по поводу недавних попыток принуждения и обструкции и нападений на международных и ангольских сотрудников, занимающихся оказанием гуманитарной помощи, что ставит под угрозу их безопасность, и призывает как правительство Анголы, так и УНИТА активно содействовать выполнению их гуманитарной работы.

Европейский союз, вновь заявляя о своей убежденности в том, что переговоры в Лусаке являются наилучшим средством достижения радикального урегулирования в Анголе, призывает обе стороны оперативно решить остающиеся спорными вопросы в целях безотлагательного достижения всеобъемлющего мирного соглашения.

ДОКУМЕНТ S/1994/791

Письмо представителя Хорватии от 1 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[3 июля 1994 года]

Имею честь препроводить настоящим письмо заместителя премьер-министра по гуманитарным делам г-на Ивицы Костовича от 1 июля 1994 года на Ваше имя.

Буду признателен Вам за содействие в распространении настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Марио НОБИЛО
Постоянный представитель Хорватии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ПИСЬМА

Правительство Республики Хорватии внимательно изучило заключительный доклад Комиссии экспертов, созданной в соответствии с резолюцией 780 (1992) Совета Безопасности, который содержится в приложении к письму Генерального секретаря от 24 мая 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [S/1994/674].

Правительство Хорватии хотело бы воспользоваться настоящей возможностью, чтобы выразить признательность за неустанные усилия Комиссии экспертов по сбору свидетельств о серьезных нарушениях Женевских конвенций от 12 августа 1949 года¹ и других нарушениях международного гуманитарного права, совершаемых на территории бывшей Югославии с 1991 года. Правительство Хорватии твердо убеждено в том, что достижение прочного мира в регионе бывшей Югославии невозможно, если те, кто совершил акты геноцида и другие военные преступления, не будут наказаны.

В этой связи правительство моей страны хотело бы заявить о своем намерении и далее всесторонне содействовать любому расследованию военных преступлений, совершаемых на территории Республики Хорватии. В настоящее время правительство Хорватии ограничено в своих возможностях предпринять такие действия в тех районах Республики Хорватии, которые оккупированы сербами.

Вместе с тем правительство моей страны обеспокоено по поводу нежелания сотрудничать в рассле-

довании военных преступлений, которое проявляют правительство «Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория)» и его ставленники на оккупированных территориях Республики Хорватии и Республики Боснии и Герцеговины.

Особое место здесь занимает расследование в связи с массовым захоронением в Овчаре, Хорватия. В этой могиле находятся останки более чем 200 пациентов больницы Вуковара, которые были жестоко убиты военнослужащими югославской народной армии и проживающими там сербскими ставленниками 20 ноября 1991 года. В вышеупомянутом докладе Комиссии экспертов конкретно говорится о противодействии сербских оккупационных властей проведению указанной Комиссией этого расследования. Я хотел бы сообщить, что 31 марта 1994 года [S/1994/371] я направил Председателю Совета Безопасности письмо, в котором выразил мнение правительства Хорватии о том, что исследование места захоронения следует провести даже после завершения работы Комиссии экспертов. Учитывая упорное нежелание сербских оккупационных властей разрешить проведение эксгумации на территории Республики Югославии, личность погибших, а также причину смерти установить не удалось.

Я хотел бы подчеркнуть, что вопрос, связанный с Овчарой, является также гуманитарным вопросом, поскольку матери и другие родственники многих пропавших без вести лиц из Вуковара с нетерпением ожидают сообщений о судьбе своих близких. Исследование захоронения, несомненно, позволило бы получить результаты, которые дали бы ответ по крайней мере некоторым из этих семей.

Учитывая вышеприведенные факты, которые были упомянуты в докладе Комиссии, я искренне обеспокоен тем, что противодействие и нежелание сербских оккупационных властей сотрудничать может привести к такому положению, когда лица, совершившие акты геноцида и массовые убийства, сумеют избежать суда.

В этой связи правительство Хорватии надеется, что международное сообщество не откажется от сво-

его обязательства обеспечить эффективную деятельность международного трибунала по расследованию военных преступлений.

От имени правительства Республики Хорватии я настоятельно прошу все компетентные власти принять надлежащие меры с целью обеспечить, чтобы

те, кто совершил серьезные преступления против человечества на территории бывшей Югославии, предстали перед судом. Я также подтверждаю позицию своей страны о том, что необходимо безотлагательно провести расследование в связи с массовым захоронением в Овчаре.

ДОКУМЕНТ S/1994/794*

Письмо представителя Кипра от 5 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[5 июля 1994 года]

Ссылаясь на Ваше недавнее письмо на имя Председателя Совета Безопасности [S/1994/785] о событиях, имевших место после представления Вашего доклада от 30 мая 1994 года [S/1994/629] по вопросу о мерах укрепления доверия, по поручению моего правительства имею честь препроводить настоящим письмо Президента Республики Кипр г-на Глафкоса Клиридиса от 5 июля 1994 года.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа сессии Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

А. ШАМБОС
Постоянный представитель Кипра
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ПИСЬМА

Я получил копию Вашего письма на имя Председателя Совета Безопасности [S/1994/785], в котором Вы упоминаете о событиях, имевших место после представления Вашего доклада от 30 мая 1994 года [S/1994/629]. Поскольку некоторые части письма могут дать неверное представление о нашей позиции по вопросу о мерах укрепления доверия, я хотел бы еще раз разъяснить ее.

1. Меры укрепления доверия были впервые предложены на Кипре от Вашего имени в марте 1993 года заместителем Вашего Специального представителя г-ном Густавом Фейсселом, и были проведены не прямые переговоры по широкому кругу вопросов. В результате этих непрямых переговоров у заместителя Вашего Специального представителя сложилось впечатление, что достигнут значительный прогресс, и в мае 1994 года в Нью-Йорке состоялась встреча с Вами. На этой встрече я согласился с предложенными мерами укрепления доверия. Г-н Денкташ заявил, что у него нет санкции его «парламента» согласиться с ними, и обратился с просьбой об отсрочке на 15 дней, с тем чтобы возвратиться на Кипр и попытаться убедить свой «парламент». Вместо этого, вернувшись из Нью-Йорка, он сразу же выступил против мер укрепления доверия как в своем «парламенте», так и в Национальном собрании Турции и не сдержал своего обещания вернуться в Нью-Йорк.

2. По сути дела, для того чтобы дать ответ, г-ну Денкташу потребовалось около восьми месяцев,

прежде чем Ваши представители смогли начать не прямые переговоры с целью достигнуть согласия по ключевым вопросам, касающимся форм осуществления этих мер.

3. После нескольких встреч и переговоров обеих сторон с Вашим специальным представителем г-ном Джо Кларком и заместителем Специального представителя г-ном Фейсселом последние подготовили предварительный неофициальный документ, который был вновь обсужден с обеими сторонами, а затем, 21 марта, они вынесли на обсуждение документ, содержащий предложенный комплекс форм, с которым они настоятельно призвали нас согласиться, не высказывая при этом никаких из целого ряда имевшихся у нас оговорок. Они заверили нас в том, что это будет окончательный документ. В целях обеспечения конструктивного подхода и содействия всему процессу мы пошли навстречу и заявили о своем согласии при условии, что с этим документом согласится и кипрско-турецкая сторона. Кроме того, мы подчеркнули, что не хотим выходить за рамки этого документа и заниматься дальнейшим обсуждением мер укрепления доверия и форм их осуществления.

4. Публикация Вашего доклада, намеченная на конец марта, была отложена до конца апреля, и в конечном итоге он был выпущен 30 мая 1994 года [там же]. В Вашем докладе конкретно говорится о том, что Ваш документ от 21 марта, который мы приняли, а турецкая сторона отвергла, является сбалансированным документом.

5. Затем мы наблюдали за осуществлявшимся процессом, который включал в себя проведение встреч и переговоров в Вене в присутствии заместителя Вашего Специального представителя, где были представлены Турция, г-н Денкташ, а также правительство Соединенных Штатов Америки. Хотя цель Ваших добрых услуг состоит в том, чтобы оказывать содействие представителям обеих общин, кипрско-греческая община не была представлена и не получала никакой информации. Мнение кипрско-греческой стороны относительно того, что было согласовано с представителем Турции и г-ном Денкташем, также не запрашивалось. Эти встречи были по сути дела связаны с обсуждением изменений, которые надлежало внести в сбалансированный документ от 21 марта, с тем чтобы сделать его приемлемым для г-на Денкташа. Совершенно очевидно, что этот процесс полностью выходит за рамки Ваших добрых услуг, которые касаются представителей обеих общин и осуществляются под эгидой Генерального секретаря или его представителей.

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/962-S/1994/794.

6. После вышеизложенных событий состоялось еще несколько встреч, содержание которых мы узнали из турецкой печати и которые завершились внесением ряда изменений, представленных нам в виде письма. Мы не могли согласиться с этим, поскольку не присутствовали на переговорах и до того, как было достигнуто соглашение с турецкой стороной, наше мнение никто не запрашивал на предмет согласия с этими документами, и поэтому они не могут иметь для нас обязательной силы. Что же касается оговорок в отношении документа от 21 марта, то их у нас было много, однако мы согласились не выдвигать их, с тем чтобы ускорить прогресс. В то же время мы не считаем обязательными для себя согласованные в наше отсутствие изменения к документу от 21 марта, который Вы сами охарактеризовали как объективный и сбалансированный.

7. Квалифицировать результаты этих переговоров как прояснение вопроса, на мой взгляд, нет оснований, поскольку по сути дела были внесены значительные изменения. Например, изменение по вопросу о доступе в Варошу создает ситуацию, которая психологически не вызывает у населения Вароши уверенности в наличии безопасного доступа, и поэтому внесенные изменения не могут рассматриваться как прояснение вопроса. Было бы нереалистично полагать, что население Вароши захочет вернуться к своим очагам и имуществу, будучи окруженным турецкими войсками со всех сторон, в том числе со стороны моря, и быть готовым вложить 2 млрд. долл. в восстановление своего города, который был разрушен турецкими оккупационными силами. Кроме того, упоминание о «кипрско-турецкой полиции» само по себе противоречит основному условию, которое Вы выдвинули в самом начале процесса, а именно: нельзя включать в соглашение какие-либо меры, которые означали бы прямое или косвенное признание. Однако при подписании соглашения упоминание о «кипрско-турецкой полиции» равносильно признанию существования «государства».

8. Поэтому, хотя мы по-прежнему признаем документ от 21 марта, как я неоднократно заявлял, а мой министр иностранных дел подчеркнул в ходе своей встречи, включив его в перечень вопросов для обсуждения, переданный Вам, мы не хотим отклоняться от этого сбалансированного документа Организации Объединенных Наций от 21 марта и соглашаться с изменениями, являющимися результатом консультаций и переговоров, в которых мы не участвовали.

9. Я испытываю серьезную обеспокоенность, поскольку, учитывая Ваши слова в докладе от 30 мая, где Вы заявляете о том, что в течение многих лет турецкая сторона не проявляла политической воли, и Ваши рекомендации в отношении ряда возможных решений, которые конкретно свидетельствуют о том, что главным вопросом, подлежащим рассмотрению, является вопрос о том, как может быть проявлена столь необходимая политическая воля турецкой стороны, я не уверен, побуждает ли г-на Денкташа политика, направленная на то, чтобы удовлетворить его требования о внесении изменений в объективный и сбалансированный документ Организации Объединенных Наций, к проявлению политической воли.

10. Моя обеспокоенность возрастает еще более, поскольку ряд заявлений, сделанных турецкими официальными лицами в последнее время, со всей очевидностью свидетельствует о том, что целью всех

этих действий г-на Денкташа является не что иное, как попытка переложить с себя ответственность в случае неудачи, добиваясь при этом признания своего незаконного режима. Я хотел бы в порядке документального подтверждения привести ниже некоторые из наиболее известных заявлений на эту тему, сделанных в последнее время:

1) Г-н Денкташ заявил в газете «Кибрис» от 21 сентября 1993 года:

«Необходимо провести новую оценку. Когда мы говорим «федерация», мы хотим признания нашего суверенитета и нашей территориальной целостности».

2) Президент Турции г-н С. Демирель заявил в интервью незаконной радиостанции «Байрак» 3 и 16 июня 1994 года:

а) «Будет ли проблема решена, если вы заключите два разных народа в одно государственное образование в то время, когда федерации по всему миру распадаются?»

б) «Сегодня дискутируется вопрос, будет или не будет достигнуто такое решение на основе создания федерации. Сейчас само положение на Кипре является ответом на этот вопрос».

3) Г-н Осман Эртут («представитель» в Нью-Йорке незаконного образования на оккупированной территории) 29 мая 1994 года заявил:

«Разумеется, в действительности на острове имеется два самостоятельных политических образования, в конечном итоге превращающиеся в два независимых государства» (выступление на Мировом турецком симпозиуме, Нью-Йорк).

4) Г-н Денкташ заявил незаконной радиостанции «Байрак» 10 мая 1994 года:

«... создание федерации невозможно ...».

11. Поэтому обратимся к реальной проблеме, которая заключается не в чем ином, как в отсутствии политической воли. Если мы сейчас проигнорируем этот факт, о чем Вы столь открыто говорите в своем докладе от 30 мая 1994 года, то упустим возможность впервые мучительно осознать, почему все инициативы, предпринятые Вами и Вашими предшественниками, оказались неудачными.

12. Мы твердо убеждены и настоятельно просим, чтобы Совет Безопасности в своих усилиях дать ответ на вопрос о том, как он может способствовать формированию политической воли, обеспечил, чтобы было принято решение приступить к оценке общего положения и начать процесс консультаций, который преследовал бы цель подготовки вопросов, подлежащих рассмотрению, и был бы направлен на формирование столь необходимой политической воли, которая отсутствует сейчас у турецкой стороны. Такая повестка дня должна включать вопросы, касающиеся безопасности, демилитаризации, проблемы поселенцев, основных принципов, гарантий и любые другие идеи, которые можно было бы внести на рассмотрение. Этот процесс переговоров следует осуществлять при условии постоянного участия Совета Безопасности, а его кульминацией должно стать проведение международной конференции по Кипру.

13. Эффективность всех усилий снизится, если сейчас мы упустим из виду реальную проблему, стоящую перед нами, не применим новый подход и не выступим с новыми инициативами, которые по-

могли бы нам и дали бы новые возможности предпринять эффективные попытки по формированию у турецкой стороны политической воли в целях поиска решения. В противном случае мы будем поддерживать и укреплять постоянную непримиримую позицию г-на Денкташа, которая, как свидетельствуют многочисленные провокационные заявления, сделанные им в последнее время, не знает границ. Характерно, что, давая недавно интервью средствам массовой информации, г-н Денкташ заявил:

а) «Решение проблемы Кипра на основе создания федерации уже невозможно. Он заявил, что Совет Безопасности Организации Объединенных Наций совершает серьезную ошибку и соединяет обе общины с помощью непродуманного соглашения, которое приведет к неизбежной катастрофе» (Информационное агентство «Анатолия», 27 июня 1994 года).

б) «Я настоятельно призываю все элементы кипрско-турецкой общины поддерживать дух ТМТ» [кипрско-турецкой террористической организации] («Кибрис», 25 июня 1994 года).

14. Через несколько дней исполнится 20 лет турецкого военного вторжения, совершенного в 1974 году, а перспектива решения кипрской проблемы по-прежнему отсутствует.

15. Учитывая такое отсутствие прогресса, нельзя не понять огромное разочарование народа Кипра, в

течение 20 лет живущего в условиях постоянной оккупации 37 процентов своей земли турецкими войсками, которые вопреки всем резолюциям Организации Объединенных Наций не только не уходят с Кипра, но усиливают там свое присутствие, насчитывая сейчас приблизительно 35 тыс. человек, обладающих огромным военным потенциалом, и которые превратили оккупированную часть Кипра, как Вы упоминаете в своем докладе, в один из самых милитаризованных районов мира.

16. Турецкие оккупационные войска в течение этих 20 лет оккупации по-прежнему не дают трети населения Кипра возможности вернуться к своим очагам, и в то же время с неослабевающей силой продолжается приток незаконных турецких поселенцев, достигший, согласно сообщениям кипрско-турецкой печати, впечатляющей цифры — более чем 90 тыс. человек. На протяжении всех этих 20 лет народ Кипра был также вынужден испытывать на себе постоянные провокации г-на Денкташа, пользующегося поддержкой Анкары.

17. Я надеюсь, что Совет Безопасности захочет наконец рассмотреть существо кипрской проблемы, заключающейся в продолжении турецкой оккупации и наращивании военного присутствия. Главной причиной этой проблемы, несомненно, является отсутствие политической воли, которое Вы в своем докладе охарактеризовали как причину неудачи всех предпринимавшихся до сих пор усилий.

ДОКУМЕНТ S/1994/796

Письмо представителя Ирака от 5 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на арабском языке]
[6 июля 1994 года]*

По поручению моего правительства имею честь сообщить Вам о том, что в рамках серии акций, направленных на подрыв искренних усилий Ирака по созданию атмосферы взаимного доверия, основанного на принципах добрососедства и невмешательства во внутренние дела государств, и в соответствии со своей политикой предъявления обвинений и распространения ложных утверждений правительство Исламской Республики Иран недавно попыталось бросить тень на Ирак, заявив о его причастности к инциденту со взрывом бомбы, имевшему место в иранском городе Машхад 20 июня 1994 года.

Правительство Иракской Республики решительно опровергает заявления и утверждения иранской стороны и заявляет, что оно не имеет никакого отношения — прямого или косвенного — к инциденту со взрывом бомбы в мавзолее Имам аль-Рида в городе Машхад 20 июня 1994 года. Оно выступает с осуждением преднамеренной попытки иранского правительства обвинить Ирак в причастности к данному инциденту.

Иракское правительство неоднократно и с помощью различных средств недвусмысленно демонстрировало свою заинтересованность в урегулировании нерешенных вопросов с иранской стороны и свое искреннее стремление к такому урегулированию, с тем чтобы обеспечить удовлетворение законных интересов обеих стран, и постоянно предпринимало

усилия в этом направлении. Обвинения такого рода выдвигаются, несмотря на выраженные Иракской Республикой искренние устремления и достойные намерения в том, что касается ее отношений с Исламской Республикой Иран.

В этом контексте правительство Ирака напоминает правительству Исламской Республики Иран, что обвинение, предъявленное Ираку в связи с этим инцидентом, встает в один ряд с такими акциями, как многочисленные серьезные нарушения суверенитета Иракской Республики и целостности ее территории и территориальных вод, недавно совершенные иранскими властями в целях подрыва искренних усилий Ирака, направленных на создание атмосферы взаимного доверия, основанного на принципах добрососедства и невмешательства во внутренние дела государств.

Тот факт, что иранская организация «Моджахедин-е Халк» базируется на территории Ирака, отнюдь не означает, что Ирак имеет какое-либо отношение к деятельности или операциям этой организации. Ирану хорошо известно, что эта организация присутствует и осуществляет деятельность во многих других странах, но он не пытается увязать эти страны с указанным инцидентом, как он это сделал в случае с Ираком, что свидетельствует о том, что в этом вопросе Иран действует по заранее разработанным планам. Налицо также попытка ввести в

зablуждение иранскую и международную общественность путем отвлечения внимания от подлинного положения в Иране и того факта, что он укрывает вероломных и обманутых прислужников, которые используют иранскую территорию в качестве базы и плацдарма для осуществления террористической деятельности против Ирака и снабжает их средствами и оружием, необходимыми для достижения их деструктивных целей, направленных против народа Ирака.

Правительство Иракской Республики, вновь заявляя о своей приверженности принципам добрососедства и нормам, регулирующим международные отношения, а также об их уважении, просит Вас принять необходимые меры в соответствии с целями и

принципами Организации Объединенных Наций, с тем чтобы настоятельно призвать Иран выполнять эти принципы, обеспечить удовлетворение интересов обеих стран, воздержаться от нарушений принципов и норм, регулирующих добрососедские отношения, и положить конец неоднократно совершаемым им нарушениям международных границ Ирака, его воздушного пространства и территориальных вод.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Саид Х. ХАСАН
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Ирака
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/798

Письмо Генерального секретаря от 2 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на французском языке]
[6 июля 1994 года]

Настоящим препровождаю Вам письмо, в котором Постоянное представительство Франции информировало меня о намерении правительства Франции создать на юго-западе Руанды зону гуманитарной безопасности в соответствии с резолюцией 929 (1994) Совета Безопасности от 22 июня 1994 года.

Буду признателен, если Вы доведете содержание настоящего письма до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ТЕКСТ ПИСЬМА

Сегодня утром мне было поручено информировать Вас о весьма серьезной обеспокоенности французских властей ухудшением ситуации в Руанде и об опасности новой гуманитарной трагедии в этой стране.

В последние дни военные действия активизировались в районе столицы и распространяются на юг в район Бутаре, близ границы с Бурунди, а также на запад, как представляется, в направлении Кибуге. Наши подразделения, находящиеся в этом районе в соответствии с резолюцией 929 (1994) Совета Безопасности от 22 июня 1994 года, уже провели разведывательные операции в Бутаре. Они сообщили о том, что десятки тысяч жителей, спасающихся от военных действий, присоединяются к тем сотням тысяч перемещенных лиц, которые находятся в этой части страны. Продолжение военных действий создает на юго-западе Руанды ситуацию, которая в ближайшее время, с гуманитарной точки зрения, станет абсолютно неконтролируемой. Если не будет принято каких-либо мер по изменению ситуации, вся эта часть страны превратится в место крупных беспорядков, когда сотни тысяч людей будут в отчаянии искать убежища и возникнет опасность физического уничтожения меньшинств, что уже имело место в апреле и мае. Существует опасность того, что все эти люди будут стремиться найти убежище в соседних странах, в частности в Бурунди, а это усугубит ситуацию, о неустойчивости которой Вам хорошо известно.

Франция считает своим долгом предупредить через Вас международное сообщество и информировать о ситуации, которая требует немедленного прекращения огня, к чему призвали Организация Объединенных Наций и Организация африканского единства (ОАЕ). Прекращение военных действий является, по существу, единственным подлинно эффективным средством, способным стабилизировать гуманитарное положение и открыть пути к возобновлению переговоров при содействии стран региона для достижения политического урегулирования на основе Арушского соглашения [см. S/26915], от участия в которых, разумеется, должны быть отстранены те, кто несет ответственность за кровавые расправы, и особенно акты геноцида.

Если немедленно не будет достигнуто прекращение огня, Франция окажется перед следующим выбором: либо покинуть территорию Руанды и, прилагая целенаправленные усилия, спасти человеческие жизни, что будет чрезвычайно сложно и даст ограниченный эффект, либо, опираясь на положения резолюций 925 (1994) от 8 июня 1994 года и 929 (1994) Совета Безопасности, создать безопасную гуманитарную зону, в которой люди найдут убежище от происходящих в этой стране военных действий и их роковых последствий. Франко-сенегальские силы позаботились бы, в рамках предоставленного им мандата, чтобы в этой зоне или вокруг нее не предпринималось каких-либо действий, угрожающих безопасности этих людей. Эта зона должна располагаться в районе, в котором гуманитарные проблемы являются наиболее острыми, она должна быть достаточно обширной, учитывая количество пострадавших лиц, и цельной, чтобы сконцентрировать людей в одном месте и облегчить доставку гуманитарной помощи.

Исходя из имеющейся у нас информации, эта зона должна охватывать префектуры Чьянгугу, Гиконгоро и южную часть префектуры Кибуге, включая сектор Кибуге-Гитарама до перевала Ндаба включительно.

Франция считает, что на основе резолюций 925 (1994) и 929 (1994) она имеет полномочия на создание такой безопасной гуманитарной зоны. Тем не

менее Франция хотела бы, чтобы через Ваше посредство Организация Объединенных Наций выразила свою поддержку идеи создания такой зоны.

Позволю себе вновь обратить Ваше внимание на чрезвычайный характер ситуации и подчеркнуть, что, если создание безопасной гуманитарной зоны

при поддержке международного сообщества окажется невозможным, у Франции не будет другого выбора, как оперативно покинуть руандийскую территорию.

Буду признателен за распространение данного письма среди членов Совета Безопасности.

ДОКУМЕНТ S/1994/801*

Письмо представителя Югославии от 6 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[7 июля 1994 года]

Настоящим имею честь препроводить текст письма заместителя Союзного министра иностранных дел Союзной Республики Югославии г-на Радослава Булаича от 29 июня 1994 года на Ваше имя.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Драгомир ДЖЕКИЧ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Югославии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ПИСЬМА

Союзное министерство иностранных дел Союзной Республики Югославии хотело бы проинформировать Вас о том, что процесс «этнической чистки» и дискриминации в отношении сербов со стороны мусульман и хорватов по-прежнему продолжается в бывшей югославской Республике Боснии и Герцеговине и Республике Хорватии. Вследствие политики «этнической чистки» 707 368 сербам пришлось покинуть свои дома на тех территориях в бывшей Боснии и Герцеговине, где установлена власть боснийских мусульман и хорватов. С учетом того факта, что, согласно переписи населения 1981 года, в Боснии и Герцеговине насчитывалось 1 320 644 серба (а также 326 280 человек, объявивших себя югославами), почти 50 процентов сербов были изгнаны из своих домов и лишены собственности.

Процесс «этнической чистки» в бывшей Боснии и Герцеговине, как и до того в Республике Хорватии, был начат регулярными вооруженными силами Республики Хорватии и военизированными формированиями боснийских хорватов (первые случаи проникновения регулярных вооруженных сил Республики Хорватии на территорию бывшей Боснии и Герцеговины начались 17 февраля 1992 года, после чего они начали массовые расправы с сербским населением и вытеснение его в районах Босанска-Посавина, западная Герцеговина и плато Купрес), и процесс этот был впоследствии продолжен вооруженными формированиями боснийских мусульман.

Наибольшее число сербов было изгнано из Мостара (сербы составляли 30 процентов от общей численности населения этого города, и они были изгнаны

ны в ходе совместной операции хорватских и мусульманских войск, которые разрушили также все православные церкви и другие молитвенные места сербов в этом районе), других населенных пунктов в западной Герцеговине, и особенно из некоторых районов в центральной Боснии и Подрине. До начала гражданской войны в бывшей Боснии и Герцеговине сербы составляли 29 процентов населения в районе Горажде и 30,1 процента в Сребренице; сербы составляли относительное большинство в Сараевском районе Новиград; они составляли почти 20 процентов населения в Сараевском районе Стариград; от 20 до 55 процентов — в следующих районах Сараево: Сентар, Сараево-Илиджа и Сараево-Ново. Кроме того, значительное число сербов и югославов (с тех самых пор, когда коммунистический режим бывшей Югославии признал мусульман как отдельный народ, почти только сербы называли себя югославами) проживало в Тузле — 32,4 процента, и в Зенице — 28,4 процента.

Из 707 368 сербов, изгнанных из своих домов, 427 368 человек нашли себе новое пристанище в Республике Сербской (примерно 280 тыс. сербов из бывшей Боснии и Герцеговины проживают на положении беженцев в Союзной Республике Югославии) и распределяются по районам следующим образом:

a) район Герцеговина 1 (города: Чайниче, Фоча, Калиновик, Рудо, Вышеград) — 34 176 сербов, изгнанных из других районов, находящихся под хорватско-мусульманским контролем;

b) район Герцеговина 2 (города: Биляча, Гацко, Коњиц, Любине, Невесине, Столац, Требине) — 30 742;

c) район северной Боснии (города: Брод, Дервента, Добой, Грачаница, Луковац, Маглай, Модрича, Оджак, Петрово, Теслич, Тешань, Завидовичи) — 54 501;

d) район Краина 1 (города: Бая-Лука, Приедор, Сански-Мост, Яйце) — 71 145;

e) район Краина 2 (города: Бихач, Дрвар, Гламоч, Грахово, Ключ, Крупа-на-Уне, Купрес, Мрконич, Петровац, Шипово) — 46 171;

f) район Сараево (города: Сараево-Сентар, Хаджичи, Илиджа, Илиаш, Райловац, Вогошка) — 52 164;

g) район Бирач (города: Зворник, Миличи, Сековичи, Власеница) — 35 991;

h) район Романия (города: Пале, Соколац, Хан-Писак) — 39 039;

i) район Семберия (города: Биелина, Углевик, Брчко) — 62 989.

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/218-S/1994/801.

Сербы, остающиеся в городах под мусульманским контролем — Сараево, Зеница, Тузла, Травник и другие — являются жертвами безжалостной дискриминации. Мусульманские власти не только принуждают их участвовать в военных операциях против сербов, особенно рыть окопы и разминировать минные поля (более 100 сербов были казнены за отказ вступить в мусульманские вооруженные формирования или рыть тоннели под аэропортом Сараево и в других местах в Сараево), но и препятствуют получению ими их части гуманитарной помощи, направляемой западными и другими странами. Поскольку сербы чаще других становятся жертвами увольнений с работы и остаются, таким образом, без средств к существованию, они становятся буквально заложниками, которым мусульманские власти не позволяют свободно выехать из данного района.

Одним из основных принципов демократии является право человека свободно выбирать, где он или она хотят жить, особенно если его или ее существованию грозит опасность в той среде, где ему или ей приходится жить. Международному сообществу поэтому стоило бы выяснить причины, по которым

представители определенной национальности принимают решение уехать из районов, находящихся под контролем одной из воюющих сторон. По сути дела, даже в условиях, когда нет дискриминации, но имеются проблемы с трудоустройством в результате экономических трудностей, возникает необходимость экономической эмиграции. По этим причинам международному сообществу следует приложить максимум усилий для обеспечения полного соблюдения прав всех граждан, независимо от их вероисповедания или национальности, на территориях, находящихся под контролем одной из воюющих сторон в гражданской войне в бывшей Боснии и Герцеговине. Одним из таких прав является право каждого человека свободно решать, хотят ли он или она оставаться на территории, контролируемой властями другой стороны в гражданской войне.

Представляя эти прискорбные факты, союзное министерство иностранных дел выражает надежду, что справедливый и прочный мир вскоре будет установлен в бывшей Боснии и Герцеговине, ибо в условиях отсутствия мира ни сербы, ни хорваты с мусульманами не смогут жить в достойных человека условиях.

ДОКУМЕНТ S/1994/802

Письмо представителя Сьерра-Леоне от 7 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[7 июля 1994 года]*

Имею честь настоящим препроводить текст заявления правительства Республики Сьерра-Леоне о положении в Руанде, опубликованного 5 июля 1994 года.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и прилагаемого заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Алимами Палло БАНГУРА
*Постоянный представитель
Сьерра-Леоне
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Правительство Республики Сьерра-Леоне через посредство своей делегации на тридцатом Совещании на высшем уровне Организации африканского единства (ОАЕ), состоявшемся в Тунисе 13–15 июня 1994 года, вместе с правительствами других стран Африки, представленных на Совещании приняло резолюцию о положении в Руанде. В этой резолюции правительства африканских государств заявили о своем решительном осуждении массовых и систематических убийств, совершаемых в Руанде, и призвали соответствующие воюющие стороны положить конец этим гнусным преступлениям, которые квалифицируются как преступления против человечества. Они также призвали к немедленному прекращению боевых действий и заключению соглашения о прекращении огня.

Несмотря на это коллективное заявление государств — членов ОАЕ, бойня в Руанде продолжается, при этом ее основными жертвами в обстановке межэтнической ненависти и страха являются ни в чем не повинные гражданские жители.

Именно в этом контексте правительство Республики Сьерра-Леоне рассматривает вопрос о присутствии вооруженных сил Французской Республики в Руанде. В соответствии с этим Сьерра-Леоне полностью осознает и признает обстоятельства, побудившие Францию к вмешательству в гуманитарных целях, которое направлено на спасение ни в чем не повинных граждан и собственности в Руанде, и приветствует заявление Франции в отношении ограниченной продолжительности ее операции.

Правительство Сьерра-Леоне хотело бы воспользоваться этой возможностью, чтобы настоятельно призвать воюющие стороны выполнить без дальнейших задержек положения резолюции ОАЕ. Оно также хотело бы настоятельно призвать центральный орган механизма ОАЕ по предупреждению, управлению ходом развития и урегулированию конфликтов, в сотрудничестве со странами региона, принять все необходимые меры для облегчения быстрого и эффективного развертывания Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР II) с целью положить конец массовым убийствам и боевым действиям и создать обстановку, способствующую осуществлению Арушского мирного соглашения [см. S/26915].

Доклад Генерального секретаря об Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике

[Подлинный текст на английском языке]
[7 июля 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 916 (1994) Совета Безопасности от 5 мая 1994 года, в которой Совет продлил мандат Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике (ЮНОМОЗ) на окончательный период до 15 ноября 1994 года, при том условии, что Совет Безопасности проведет обзор состояния мандата ЮНОМОЗ к 15 июля 1994 года на основе доклада Генерального секретаря, а также к 5 сентября 1994 года — на основе еще одного доклада Генерального секретаря. Как и в пункте 55 моего последнего доклада Совету [S/1994/511], в настоящем докладе также обсуждается график сворачивания ЮНОМОЗ и вывода военного и гражданского персонала миссии.

II. ОСНОВНЫЕ ПОЛИТИЧЕСКИЕ
И ВОЕННЫЕ АСПЕКТЫ

A. Общие сведения

2. До проведения первых многопартийных выборов в Мозамбике 27–28 октября 1994 года остается три с половиной месяца. Подготовка к этим выборам в целом проходит в соответствии с установленным графиком. Регистрация избирателей началась, как было запланировано, 1 июня 1994 года и проходит успешно.

3. Со времени моего последнего доклада Совету от 28 апреля 1994 года в рамках мирного процесса в Мозамбике был достигнут значительный прогресс. Однако сохраняются и серьезные проблемы, которые должны быть быстро решены, чтобы обеспечить проведение выборов в приемлемых условиях. Наибольшую озабоченность в настоящее время вызывают задержки, связанные с завершением сбора и демобилизации войск, принадлежащих правительству Мозамбика и Мозамбикскому национальному сопротивлению (МНС), а также задержки, связанные с созданием новых Сил обороны Мозамбика (СОМ).

B. Сбор и демобилизация войск

4. Совет Безопасности в своей резолюции 916 (1994) настоятельно призвал две стороны в Мозамбике соблюсти сроки, завершив к 1 июня 1994 года сбор войск, а к 15 июля 1994 года — демобилизацию. В то время как МНС согласилось с данным сроком, правительство заявило, что оно уложится в установленные Советом сроки не сможет, а завершит сбор своих войск к 1 июля, а их демобилизацию — к 15 августа 1994 года.

5. Следует напомнить, что в ноябре 1992 года правительство объявило, что оно направит войска общей численностью 61 638 человек в свои 29 районов сбора. В то время оно также указало, что еще 14 767 военнослужащих будут зарегистрированы вне районов сбора. Таким образом, общее число правительственных военнослужащих должно составить 76 405 человек. Однако 21 апреля 1994 года делегация правительства в Комиссии по прекращению огня

представила пересмотренные и значительно заниженные цифры, указав, что общее число правительственных военнослужащих составит 64 110 человек, 49 630 из которых будут направлены в районы сбора, а 14 480 будут зарегистрированы вне таких районов. Правительство заявило, что это расхождение объясняется тем, что оно не вычло из первоначально предполагаемой общей цифры группу в количестве 13 776 военнослужащих, которые были демобилизованы до подписания Общего соглашения об установлении мира [S/24635, приложение]. Однако МНС не признало эти новые цифры, и этот вопрос был передан для проверки и вынесения впоследствии решения по нему сначала в Комиссию по прекращению огня, а затем в Комиссию по наблюдению и контролю. 17 июня 1994 года после продолжительных исследований и переговоров две стороны подписали совместную декларацию и выпустили два отдельных заявления. На основе пересмотренных оценок новая общая численность правительственных войск была установлена в размере 64 466 человек, из которых 49 638 человек должны быть зарегистрированы в районах сбора, а 14 828 человек — вне районов сбора. МНС согласилось использовать пересмотренные правительственные цифры в качестве рабочей оценки и в качестве ориентировочного показателя при том условии, что после завершения сбора правительственных войск они будут проверены Комиссией по прекращению огня.

6. На настоящий момент, несмотря на выраженную моим Специальным представителем и международным сообществом озабоченность, сбор правительственных войск еще не завершён. Срок 1 июля, который установило для себя правительство, соблюден не был. Однако после просьбы президента Чиссаю было решено, что 3476 военнослужащих, которые должны быть зарегистрированы в районах сбора, будут зарегистрированы и демобилизованы *in situ*. По состоянию на 4 июля 1994 года правительству еще предстоит произвести сбор 4517 военнослужащих. По просьбе правительства ЮНОМОЗ предоставляет транспорт в районы сбора для перевозки приблизительно 1325 военнослужащих, которые расположены в отдаленных районах страны. По состоянию на 4 июля 1994 года МНС произвело сбор 17 317 военнослужащих из предполагаемого общего количества 18 241; во время совещания Комиссии по прекращению огня было согласовано, что 899 военнослужащих МНС, расположенных в двух пунктах, не должны ехать в районы сбора, а будут демобилизованы *in situ*. По состоянию на 4 июля 1994 года правительство провело демобилизацию 22 832 военнослужащих (46 процентов от общего предполагаемого количества), в то время как МНС провело демобилизацию 5138 военнослужащих (54 процента от общего предполагаемого количества). В настоящее время необходимо приложить самые напряженные усилия, чтобы завершить процесс демобилизации к 15 августа 1994 года.

7. Регистрация правительственных войск вне районов сбора началась лишь 24 июня. Однако, поскольку эти военнослужащие рассредоточены при-

мерно по 140 отдельным пунктам по всей территории страны, маловероятно, чтобы их регистрация и демобилизация могла быть завершена к установленному сроку 15 августа. В настоящее время положение таково, что регистрация 4326 военнослужащих из войск МНС, которые не были собраны, началась 25 мая и, как предполагается, должна быть вскоре завершена. Как запланировано, демобилизация этих войск должна быть завершена к 15 июля.

8. Задержки, связанные с демобилизацией и с отбором военнослужащих для СОМ, стали причиной продолжительных периодов ожидания в районах сбора и привели к растущему разочарованию, демонстрациям и митингам среди военнослужащих. В большинстве случаев они требовали скорейшей демобилизации и выплаты причитающегося им жалования. В ряде случаев в районах сбора военнослужащие нападали на персонал Организации Объединенных Наций и угрожали ему, часто разграбляли продовольственные и другие поставки. В качестве меры предосторожности Организация Объединенных Наций должна была размещать свои войска в военных городках или возле них. 13 июня 1994 года Комиссия по прекращению огня утвердила план, предусматривающий закрытие всех 49 районов сбора, передачу всего оружия в региональные хранилища оружия и ускорение отбора военнослужащих для новой армии. По состоянию на 4 июля уже были закрыты один правительственный район сбора и три района сбора МНС.

9. По состоянию на 4 июля 1994 года в войсках в районах сбора было собрано в общей сложности 74 858 единиц оружия (59 213 единиц у правительственных войск и 15 645 единиц оружия у войск МНС). На сегодняшний день 87 процентов от общего числа собранного оружия было препровождено в региональные хранилища оружия. В общей сложности 37 622 единицы оружия из 49 806 единиц оружия было собрано в полувойсковых формированиях. Несколько небольших складов оружия были обнаружены в различных пунктах на территории страны. Все изъятое оружие было должным образом зарегистрировано и препровождено в региональные хранилища оружия.

10. В прошлом неоднократно [см. S/1994/511, пункт 25] я говорил о своей озабоченности и о необходимости размещения дополнительных пехотных элементов Организации Объединенных Наций в некоторых особенно уязвимых районах страны. После репатриации основной части итальянского пехотного контингента из центрального района Мозамбика я решил разместить там в июле находящуюся на самообеспечении пехотную роту численностью до 170 человек, которая будет предоставлена правительством Бразилии. Я считаю, что ее присутствие там будет очень важным, особенно во время имеющих ключевое значение заключительных этапов демобилизации и подготовки к выборам.

С. Создание Сил обороны Мозамбика

11. Совет Безопасности в своей резолюции 916 (1994) призвал стороны обеспечить, чтобы до проведения выборов максимально возможное число солдат прошло подготовку для службы в новых Силах обороны Мозамбика. Совет также призвал правительство Мозамбика обеспечить материально-техническую поддержку созданию новых СОМ и начать передачу под командование СОМ всех цен-

тральных оборонных объектов. Правительство также отвечает за обеспечение регулярного вознаграждения военнослужащих СОМ.

12. В соответствии с положениями Общего соглашения об установлении мира новая мозамбикская армия должна состоять из 30 тыс. военнослужащих, 15 тыс. от правительства и 15 тыс. от МНС. Франция, Португалия и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии согласились помочь мозамбикскому правительству в обучении новой армии. Однако нынешние программы военной подготовки, осуществляемые при помощи трех участвующих государств, охватывают лишь примерно 15 тыс. военнослужащих. По причине проблем, с которыми приходится сталкиваться при отборе военнослужащих для СОМ, в настоящее время представляется маловероятным, что обучение первой группы в количестве 15 тыс. военнослужащих будет завершено к октябрю 1994 года. По состоянию на 4 июля 1994 года в рамках вышеупомянутых программ было проведено обучение менее чем 3 тыс. военнослужащих СОМ. Сюда входят три первых пехотных батальона общей численностью 2 223 военнослужащих, специальные силы (350 человек), морская пехота (92 человека), тыловое обеспечение и администрация (150 человек) и старшие офицеры (100 человек). В настоящее время обучение проходит еще 1 тыс. военнослужащих. В июне в Мозамбик прибыл 131 зимбабвийский военный инструктор для оказания помощи в связи с обучением пехотинцев, в то время как Португалия предложила обучить еще 300 военнослужащих.

13. Подготовка остальных 15 тыс. военнослужащих для СОМ не предусматривается. В моем последнем докладе Совету [там же, пункты 13 и 14] изложен ряд вариантов, которые могли бы решить эту проблему путем поэтапного формирования новой армии. На мой взгляд, было бы предпочтительнее до начала выборов укомплектовать СОМ теми военнослужащими, которые уже охвачены существующими программами, а после их проведения подготовить вторую группу. МНС готово принять этот вариант. Правительство выдвинуло встречное предложение, согласно которому все 30 тыс. военнослужащих должны быть набраны до проведения выборов, с тем чтобы половина из них прошла полную подготовку, в то время как остальные военнослужащие должны быть размещены в военных учебных центрах, где до начала выборов они пройдут лишь начальный курс военной подготовки. Однако для реализации этого варианта потребуется дополнительное число военных инструкторов, которые должны оказывать помощь правительству. Значительные финансовые ресурсы также потребуются для восстановления — до конца октября — учебных центров и организации начальной военной подготовки. В связи с этим возникают сомнения, сможет ли правительство профинансировать и осуществить такую программу в намеченные сроки. Правительству Италии была направлена просьба оказать помощь в создании СОМ. Оно изучило вероятные потребности такой помощи, однако пока еще не дало официально ответа на эту просьбу правительства Мозамбика.

Д. Прекращение огня

14. В течение рассматриваемого периода режим прекращения огня в целом соблюдался, и военные

действия не представляли серьезной угрозы ни для мирного процесса, ни для процесса подготовки к предстоящим выборам. В Комиссию по прекращению огня поступили в общей сложности четыре официальные жалобы, все они в настоящее время рассматриваются Комиссией. В трех случаях речь идет о якобы имевших место нарушениях процесса сбора военнослужащих. А жалоба МНС касается случаев двойной регистрации военнослужащих правительственных войск. В связи с этим банк данных Технической группы ЮНОМОЗ начал осуществлять двойную проверку каждого регистрирующегося военнослужащего, сверяясь со списком всех демобилизованных. Эта мера позволила выявить 260 военнослужащих, пытавшихся зарегистрироваться дважды. В настоящее время Комиссия решает, каким образом следует поступать в таких случаях. Со стороны правительства поступили две жалобы, согласно которым 89 враждебно настроенных военнослужащих МНС покинули пункт сбора в Лурио, а демобилизованные военнослужащие МНС, находящиеся в пункте сбора в Чинангванине, получили приказ возвратиться на свою бывшую базу. В связи с заявлением МНС о том, что подразделения правительственных войск якобы проходят военную подготовку в Объединенной Республике Танзании, было проведено расследование, и в настоящее время доклад о его результатах рассматривается Комиссией.

15. В пункте 17 моего последнего доклада Совету [S/1994/511] я выразил свою обеспокоенность в связи с тем, что стороны не разрешали Организации Объединенных Наций ознакомиться с некоторыми военными базами и не предоставили ЮНОМОЗ полные списки военной техники. После этого Организации Объединенных Наций был предоставлен доступ на все военные объекты, выбранные в качестве мест дислокации военнослужащих, не направляемых в пункты сбора. Однако стороны до сих пор не представили Организации Объединенных Наций обновленные списки имеющейся у них военной техники. В общем соглашении об установлении мира предусмотрено, что обновленные списки военной техники должны представляться Комиссии по прекращению огня каждые две недели, однако в последний раз обе стороны представили такие перечни в августе 1993 года.

III. ПОДГОТОВКА К ВЫБОРАМ

16. В ходе последнего очередного рассмотрения этого вопроса Совет Безопасности приветствовал заявление президента Мозамбика о том, что выборы состоятся 27 и 28 октября 1994 года. Совет далее вновь подтвердил то важное значение, которое он придает проведению выборов в эти сроки при начале регистрации избирателей с 1 июня 1994 года.

17. На намеченных на октябрь выборах будут избраны президент Республики и члены Национальной ассамблеи. В законе о выборах предусматривается, что президент должен быть избран абсолютным большинством, в противном случае будет проводиться второй раунд, в котором за голоса избирателей будут бороться два кандидата, набравшие наибольшее число голосов. Второй раунд выборов должен проводиться в период с 7-го по 21-й день с момента опубликования результатов подсчета голосов, который должен завершиться не позднее, чем через две недели после проведения голосования.

Срок полномочий президента и 250 членов Национальной ассамблеи составляет пять лет. Национальная избирательная комиссия определит число кандидатов, которые должны быть избраны в Ассамблею от каждого округа пропорционально числу зарегистрированных избирателей.

18. Национальная избирательная комиссия является главным органом, осуществляющим надзор за процессом проведения выборов. В практическом осуществлении возложенных на нее функций ей оказывает содействие Технический секретариат по проведению выборов. В настоящее время окружные и провинциальные избирательные комиссии и местные отделения Технического секретариата созданы почти во всех 138 провинциальных округах, а также в шести избирательных округах, созданных в Мапуту. В соответствии с законом о выборах Фронт освобождения Мозамбика (ФРЕЛИМО), МНС и другие политические партии должны быть представлены во всех избирательных органах. Однако в нескольких округах в силу внутренних кадровых проблем МНС и другие партии недопредставлены или не представлены вообще; если эта недопредставленность не будет устранена, она может пагубно отразиться на транспарентности избирательного процесса.

19. 8 июня 1994 года процедурой принятия приговора национальными и международными судьями Избирательного трибунала завершилось создание общей организационной структуры выборов. Избирательный трибунал будет выступать в качестве судебного органа по апелляции решений Национальной избирательной комиссии.

20. Подготовка и обучение всех элементов избирательного процесса, групп регистрации и сотрудников по информированию избирателей, координировавшиеся Национальной избирательной комиссией при техническом содействии Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), завершились в конце мая. Регистрация избирателей началась в намеченные сроки, т.е. 1 июня 1994 года, и ведется относительно спокойно. На сегодняшний день полностью развернуто порядка 1500 из первоначально предусмотренных 1600 регистрационных групп. По состоянию на 4 июля из 8 миллионов человек, имеющих, по оценкам, право голоса, было зарегистрировано по крайней мере 2,5 миллиона. И это было сделано несмотря на существенные проблемы материально-технического обеспечения. В соответствии с планом регистрация избирателей должна продолжаться в течение 10 недель, однако в порядке исключения она может быть продлена Национальной избирательной комиссией до 12 сентября 1994 года, т.е. до начала избирательной кампании.

21. В пункте 51 моего последнего доклада Совету [там же] я выразил свою убежденность в том, что свободные и справедливые выборы в Мозамбике действительно возможны при условии соблюдения определенных условий, которые, я хотел бы подчеркнуть, имеют важное значение для избирательного процесса. В этой связи я с озабоченностью отметил, что доступ в некоторые контролируемые МНС районы по-прежнему затруднен. Помимо этого, до сих пор не определены четкие правила, регламентирующие доступ к государственным средствам массовой информации, включая радио и телевидение. По состоянию на 4 июля 1994 года зарегистрировались и участвовали в избирательном процессе в общей

сложности 15 политических партий. Официально МНС пока еще не зарегистрировалась, однако участвует в процессе в качестве одной из сторон Общего соглашения об установлении мира.

22. В моем последнем докладе я информировал Совет Безопасности о положении дел с финансированием технической помощи избирательному процессу и о том, что первоначальный бюджет, предусмотренный для избирательного процесса, был пересмотрен в сторону уменьшения, т.е. с 71 млн. долл. США до 59 млн. долл. США. В настоящее время этот бюджет был подвергнут дальнейшему сокращению до 56,3 млн. долл. США. На сегодня общий объем обязательств по финансированию избирательного процесса составляет 52,5 млн. долл. США, включая 3,3 млн. долл. США, выделенных правительством из государственного бюджета. Таким образом, недостающий объем средств составляет 3,8 млн. долл. США. В связи с этим я вновь призываю доноров восполнить этот недостаток и в срочном порядке выполнить взятые ими ранее обязательства, с тем чтобы подготовка к проведению выборов могла осуществляться в соответствии с графиком. Помимо этого, имеющиеся в стране политические партии неизменно подчеркивают необходимость выделения средств для подготовки избирательной кампании. На сегодняшний день доноры обязались выделить в общей сложности 3,54 млн. долл. США в специальный целевой фонд, учрежденный для оказания помощи зарегистрированным партиям, при условии, что Национальная избирательная комиссия определит для этого фонда правила процедуры и критерии приемлемости. После продолжительных задержек 28 июня 1994 года Комиссия согласилась сформулировать такие критерии.

23. Во исполнение своего мандата Отдел по проведению выборов ЮНОМОЗ осуществляет наблюдение за всеми аспектами избирательного процесса; в провинциях, округах и непосредственно в Мапуту находятся 148 его сотрудников. Наблюдение ведется за ходом регистрации избирателей, проведением кампаний по их информированию, использованием прессы, за деятельностью политических партий и их лидеров как до начала избирательной кампании, так и в ходе ее проведения. Сотрудники Организации Объединенных Наций, ведущие наблюдение за избирательным процессом, часто посещают и проверяют пункты регистрации и проводят выборочный подсчет зарегистрированных избирателей. Они также принимают жалобы политических партий и отдельных граждан на нарушения порядка осуществления избирательного процесса. Все эти жалобы препровождаются в Национальную избирательную комиссию, однако ЮНОМОЗ наделен полномочиями проводить по таким жалобам отдельные расследования. Предполагается, что непосредственно в дни выборов, т.е. 27 и 28 октября, несколько сотен дополнительных международных наблюдателей будут наблюдать за процессом голосования и подсчетом голосов на всей территории страны. Национальной избирательной комиссии при содействии ПРООН предстоит подготовить в общей сложности 60 тыс. местных сотрудников по проведению голосования.

IV. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОЛИЦИИ

24. Санкционированная численность полицейских наблюдателей Организации Объединенных На-

ций составляет 1144 человека, из которых 817 были развернуты к 4 июля в соответствии с графиком, содержащимся в моем последнем докладе Совету от 28 апреля 1994 года [там же]. На сегодняшний день за пределами столиц провинций и районов создано 29 постов СИБПОЛ, и 8 из них находятся в контролируемых МНС районах. Кроме этого, запланировано открыть 31 пост как только будет обеспечена соответствующая материально-техническая поддержка. Проблемы материально-технического обеспечения обуславливают задержки с созданием постов СИБПОЛ в некоторых районах.

25. Постепенно решается проблема, обусловленная первоначально нежеланием руководства двух сторон сотрудничать с гражданской полицией ЮНОМОЗ. Вначале СИБПОЛ столкнулась с трудностями при получении доступа к ряду постов правительственной полиции и не могла на систематической основе инспектировать полицейские силы быстрого реагирования. Тем не менее после проведения нескольких дискуссий с министром внутренних дел доступ к постам полицейских сил быстрого реагирования был предоставлен. С тех пор СИБПОЛ получает информацию об организации, численности, оснащении и подготовке этих сил.

26. В рамках соглашения от 3 сентября 1993 года об объединении территориальной администрации Мозамбика обе стороны приняли решение о том, что мозамбикской полиции следует вновь создать посты в районах, ранее контролировавшихся МНС. Политические руководители МНС постоянно заявляют о том, что они гарантируют доступ во все районы, которые находились под их контролем, в то время как национальная полиция по-прежнему заявляет о своей приверженности созданию необходимых постов. Тем не менее эти обязательства зачастую не воплощаются в конкретные действия: в некоторых случаях руководство МНС на местах препятствует доступу правительственной полиции, а последняя, как представляется, неохотно идет на создание своих постов в ранее контролировавшихся МНС районах. Подобное положение препятствует эффективному функционированию СИБПОЛ.

27. На сегодняшний день ЮНОМОЗ получила 47 жалоб на недисциплинированное поведение членов национальной полиции. По 35 жалобам были проведены расследования, и проблемы были полностью урегулированы, а по 12 жалобам расследования все еще проводятся. В целом эти случаи можно подразделить на три главные категории: а) незаконное задержание гражданских лиц; б) нарушение гражданских прав задержанных; и в) проведение уголовных расследований, которые, возможно, обусловлены политическими мотивами. Кроме того, многие задержанные жалуются на недостаточное обеспечение их продуктами и водой и на другие неудобства в государственных тюрьмах.

V. ПРОГРАММА ГУМАНИТАРНОЙ ПОМОЩИ

28. Координация помощи, которая будет оказываться с настоящего времени до конца года в целях удовлетворения гуманитарных потребностей в Мозамбике, в настоящее время является одной из крупных проблем, решаемых Организацией Объединенных Наций. Поскольку сейчас проходит процесс демобилизации, и в сельские районы продолжает возвращаться значительное число беженцев и пере-

мещенных внутри страны лиц, мероприятия по разминированию, равно как и сельскохозяйственное производство, также стали чрезвычайно важными факторами в контексте гуманитарного положения. В связи с этим Управление Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной помощи (ЮНОХАК) ЮНОМОЗ в настоящее время сосредоточивает свое внимание на мероприятиях, которые позволят эффективно и всеобъемлюще решать проблемы, обусловленные нынешним положением. Особое внимание уделяется осуществлению программ и мероприятий, нацеленных на обеспечение полной реинтеграции в мозамбикское общество возвращающихся беженцев, перемещенных внутри страны лиц и демобилизованных солдат, а также их расселение.

29. Недавно завершившийся обзор сводной программы гуманитарной помощи позволил получить более четкое представление о гуманитарных потребностях и соответствующих расходах на период с мая по декабрь 1994 года. По оценкам, на цели предоставления различным категориям получателей чрезвычайной помощи в виде продовольственных продуктов или непродовольственных материалов и их распределения среди этих групп необходимо 117 млн. долл. США. За счет этой суммы предусматривается, в частности, обеспечить распределение семян и сельскохозяйственных орудий, а также покрытие расходов в связи с работами по оказанию чрезвычайной помощи в областях водоснабжения и здравоохранения и образования в поддержку программ общей реинтеграции в сельских районах.

30. На мероприятия, связанные с репатриацией беженцев и восстановлением тех районов, где имеется значительное число вернувшихся жителей, по оценкам, необходимо 31 млн. долл. США. На сегодняшний день возвратилось примерно 800 тыс. мозамбикских беженцев. Ожидается, что до конца 1994 года вернется еще примерно 600 тыс. беженцев.

31. В соответствии с подпрограммой содействия реинтеграции демобилизованных солдат выходное пособие, выплачиваемое правительством бывшим военнослужащим в течение шести месяцев, будет выплачиваться в течение еще 18 месяцев. После того, как 23 июня 1994 года правительство приняло решение о предоставлении пенсий солдатам-инвалидам МНС, подпрограмма содействия реинтеграции была утверждена Комиссией по наблюдению и контролю 24 июня 1994 года. Стоимость этой программы наряду с программой профессиональной подготовки, оказания консультативных услуг и обеспечения занятости, нацеленной на то, чтобы облегчить вхождение демобилизованных солдат в жизнь гражданского общества, составляет 47 млн. долл. США.

32. Хотя, по прогнозам, урожай в этом году будет лучше, чем в прошлом, ожидаемое сокращение объемов чрезвычайной продовольственной помощи будет менее значительным, чем предполагалось. Хотя в период 1993–1994 годов площади под посевами расширились, что явилось одним из непосредственных результатов прекращения огня, на урожае неблагоприятно сказались недостаточное количество осадков и нашествие насекомых-вредителей; еще более усугубил положение циклон «Надя», вызвавший значительные разрушения в северных провинциях страны. Завершившая недавно свою работу миссия Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО)/Мировой продовольственной программы (МПП) по оценке

урожая и потребностей в продовольствии пришла к выводу о том, что на период с мая 1994 года по апрель 1995 года общий объем необходимого импорта зерновых составит 600 тыс. метрических тонн, что более чем на 300 тыс. метрических тонн меньше, чем в предыдущем сельскохозяйственном году.

33. В своем последнем докладе я указал, что осуществление программы разминирования под эгидой Организации Объединенных Наций будет ускорено, поскольку на ее первоначальном этапе имели место задержки. В настоящее время осуществляется план по созданию национального подразделения по разминированию и ожидается, что примерно 400 мозамбикских специалистов по разминированию будут подготовлены к ноябрю 1994 года. В этой связи Учебный центр Организации Объединенных Наций по разминированию должен быть переведен из временных помещений в Бейре в более постоянные помещения в Тете. Тем временем 9 июня 1994 года было завершено составление карт минных полей по всей стране, в результате чего были получены чрезвычайно важные данные о безопасности дорог и о 1300 участках, которые заминированы или могут быть заминированы. В рамках контракта Агентства Соединенных Штатов по международному развитию (ЮСАИД) было завершено разминирование 40 километров дороги в провинции Софала на участке от Сены до Чирамбы. В рамках проекта, финансируемого Соединенным Королевством, три группы мозамбикских специалистов по разминированию общей численностью 68 человек осуществляют разминирование наиболее важных дорог в Замбезии. Кроме этого, организация «Норвиджман пиплс эйд» продолжает свою работу в провинциях Тете и Софала, где было завершено разминирование и открыта ключевая дорога в Замбезию, в результате чего был обеспечен доступ в район, который был изолирован на протяжении многих лет. Эта организация наряду с группой из 100 специалистов по разминированию в настоящее время также занимается разминированием в провинции Мапуту.

34. Хотя будут предприниматься настойчивые усилия с тем, чтобы увязать гуманитарные мероприятия в Мозамбике с деятельностью по восстановлению и реконструкции, оценка потребностей на период до декабря 1994 года свидетельствует о том, что существуют значительные потребности в гуманитарной помощи чрезвычайного характера. В этой связи следует учитывать, что беженцы будут продолжать пребывать и после декабря 1994 года, что в равной степени относится и к другим гуманитарным программам, таким, как программа разминирования и программа реинтеграции демобилизованных солдат. В настоящее время ЮНОХАК работает в тесном контакте с правительством и МНС, с тем чтобы обеспечить устойчивость достигнутого прогресса и координацию финансируемых из внешних источников программ гуманитарной помощи после выборов.

VI. ГРАФИК СВЕРТЫВАНИЯ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В МОЗАМБИКЕ И ВЫВОДА ГРАЖДАНСКОГО И ВОЕННОГО ПЕРСОНАЛА

35. В пункте 19 резолюции 916 (1994) Совет Безопасности продлил мандат ЮНОМОЗ на окончательный период до 15 ноября 1994 года в численном

составе, указанном в пунктах 22, 24 и 25 моего последнего доклада [там же]. Вывод гражданского и военного персонала ЮНОМОЗ запланировано начать непосредственно после проведения выборов 27 и 28 октября 1994 года, и его планируется завершить до конца января 1995 года.

36. Несколько сот международных наблюдателей за проведением выборов, которые должны прибыть в Мозамбик примерно за 10 дней до начала октябрьских выборов, планируется репатриировать практически сразу же после проведения голосования. Большинство международных сотрудников Отдела по проведению выборов ЮНОМОЗ и Программы добровольцев Организации Объединенных Наций покинут район действия миссии после того, как будут обнародованы результаты выборов. Вывод полицейских наблюдателей ЮНОМОЗ запланировано осуществить в рамках трех этапов, и он должен начаться 10 ноября 1994 года и завершиться к середине декабря, когда будут репатриированы последние 200 наблюдателей от региональных и центральных штаб-квартир. Вывод гуманитарного компонента ЮНОМОЗ также планируется начать непосредственно после выборов, причем большинство сотрудников ЮНОХАК должно покинуть район действия миссии к середине ноября. Ограниченное число сотрудников будет оставаться до конца ноября 1994 года для проведения соответствующих заключительных мероприятий.

37. Сокращение военного компонента ЮНОМОЗ начнется 15 ноября 1994 года и будет завершено в течение 40 дней. Работа по подготовке к репатриации каждого из крупных национальных контингентов займет примерно две-три недели; этот процесс начнется 1 ноября 1994 года. Предварительный график вывода пехотных подразделений будет следующим; уругвайский контингент будет выведен в период с 18 по 26 ноября 1994 года; бразильский контингент — 22 и 23 ноября 1994 года; ботсванский контингент — 4 и 5 декабря 1994 года; бангладешский контингент — с 25 ноября по 11 декабря; и замбийский контингент — во второй половине декабря 1994 года. Репатриацию вспомогательных военных подразделений и медицинского персонала запланировано начать 19 ноября 1994 года и завершить к 22 декабря 1994 года. До полного свертывания миссии к концу января 1995 года в Мозамбике будет оставаться лишь ограниченное число сотрудников, главным образом гражданские сотрудники по материально-техническому обеспечению и основной военной персонал (специалисты и штабные офицеры).

38. Этот рекомендуемый график вывода персонала основан на соответствующих положениях Общего соглашения об установлении мира. Присутствие ЮНОМОЗ будет необходимо до тех пор, пока новое правительство не приступит к выполнению своих обязанностей. Таким образом, осуществление плана вывода будет зависеть от следующего: а) успешного проведения мирных, свободных и справедливых

выборов 27 и 28 октября 1994 года; б) обнародования результатов выборов не позднее 12 ноября 1994 года; и в) своевременного создания нового правительства. В случае если понадобится проводить второй тур выборов президента, Совету, возможно, необходимо будет внести коррективы в график вывода определенных элементов ЮНОМОЗ.

VII. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

39. Как указывается в моем докладе Генеральной Ассамблее от 23 мая 1994 года², сметные финансовые потребности ЮНОМОЗ на период с 1 мая по 15 ноября 1994 года составляют 178 770 900 долл. США брутто (175 500 100 долл. США нетто). В своем докладе от 24 июня 1994 года³ Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рекомендовал выделить и распределить дополнительную сумму в размере 111,5 млн. долл. США (брутто) на период с 1 мая по 15 ноября 1994 года с учетом суммы в размере 53,8 млн. долл. США, уже выделенной и распределенной. Однако за период с начала операции по 30 июня 1994 года на содержание ЮНОМОЗ все еще не выплачено начисленных взносов на общую сумму 153,2 млн. долл. США. По состоянию на 30 июня 1994 года общая сумма начисленных, но не выплаченных взносов на содержание всех операций по поддержанию мира составляет 2 млрд. 100 млн. долл. США.

VIII. ЗАМЕЧАНИЯ

40. Поскольку быстро приближаются сроки выборов (27 и 28 октября 1994 года), времени для завершения мирного процесса становится все меньше. Хотя значительный прогресс был достигнут во многих областях и особенно в сфере выборов, я обеспокоен задержками в сборе и демобилизации войск и в обучении и формировании новой армии.

41. Обе стороны Общего соглашения об установлении мира неоднократно заявляли о своем обязательстве обеспечить завершение процесса демобилизации к согласованным срокам, однако эти заверения все еще не в полной мере находят свое отражение в реальных действиях. В настоящее время настоятельно необходимо резко ускорить процесс сбора и демобилизации правительственных войск, с тем чтобы уложиться в установленные и недавно вновь подтвержденные сроки. Если демобилизация правительственных войск и войск МНС не завершится в согласованные сроки и если большое число солдат, отобранных для СОМ, останется в районах сбора, возникнет опасность того, что в период выборов в Мозамбике будет три армии. Это могло бы создать серьезную угрозу для стабильности и, таким образом, для проведения свободных и справедливых выборов и мирного формирования нового правительства. Поэтому настоятельно необходимо, чтобы стороны сделали все возможное для ускорения процесса демобилизации.

ДОКУМЕНТ S/1994/804

Письмо представителя Йемена от 7 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[7 июля 1994 года]

Имею честь настоящим препроводить письмо исполняющего обязанности премьер-министра Йеменской Республики г-на Мухаммеда Саида аль-Аттара относительно ситуации в Йемене.

Буду признателен за распространение прилагаемого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Абдалла С. АЛЬ-АШТАЛЬ
Постоянный представитель Йемена
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ПИСЬМА

[Подлинный текст на арабском языке]

После принятия 1 июня 1994 года резолюции 924 (1994) Совета Безопасности о ситуации в Йеменской Республике, за которой последовала резолюция 931 (1994) от 29 июня 1994 года, правительство Йеменской Республики восемь раз подряд заявляло об одностороннем прекращении огня, однако мятежники своими действиями продолжали отвергать его, поскольку они не прекращали обстреливать с земли, моря и воздуха силы единства и законности.

Эти постоянные нарушения породили трагическую ситуацию для ни в чем не повинного населения Адена и других городов, которое по-прежнему сталкивается с опасностями, связанными с продолжением военных операций, не говоря уже об отсутствии воды и других предметов первой необходимости.

По этим причинам и в целях защиты лиц и их собственности, а также прекращения их страданий и операций мятежников, которые продолжают угрожать национальной безопасности и жизни населения, правительство приняло решение восстановить и осуществлять свою власть во всех районах страны. Поскольку эта цель была достигнута, правительство Йеменской Республики заявляет и подтверждает, что все военные операции будут окончательно и незамедлительно прекращены, в результате чего будут осуществлены положения резолюций 924 (1994) и 931 (1994) Совета Безопасности.

Правительственные войска распределили и продолжают распределять продовольствие и воду среди

населения Адена и других мест в районах, которые в наибольшей степени пострадали в результате того, что находились под контролем мятежников.

С учетом вышесказанного правительство Йеменской Республики хотело бы информировать Вас о том, что оно приняло решение:

- a) объявить всеобщую и полную амнистию;
- b) заявить о своей готовности компенсировать ущерб всем, кто утратил собственность в результате операций мятежников, и рассмотреть вопрос о том, чтобы закон, обеспечивающий защиту семьям погибших, применялся ко всем жертвам восстания;
- c) вновь подтвердить свою решительную приверженность обеспечению демократического порядка, политического плюрализма, свободы выражения мнений и свободы печати и уважения прав человека;
- d) подтвердить свою приверженность делу продолжения национального диалога на основе конституционной законности и соблюдения положений документа об обязательствах и согласии в качестве основы для построения современного йеменского государства;
- e) вновь подтвердить свое намерение в полной мере сотрудничать с государствами региона на основе принципов взаимного уважения, добрососедства и невмешательства во внутренние дела в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, а также быть готовым развивать отношения тесного сотрудничества со своими соседями в целях содействия обеспечению безопасности, стабильности и благополучия населения Аравийского полуострова и Залива.

В заключение я хотел бы выразить глубокую признательность Вам и Вашему Специальному посланнику г-ну Лахдару Брахими за усилия, предпринятые Вами в целях урегулирования внутреннего кризиса, который пережила наша страна. Я также хотел бы просить Вас передать от моего имени признательность Председателю и членам Совета Безопасности и вновь заверить Вас в нашей полной готовности к сотрудничеству с ними и с Советом в целях содействия обеспечению стабильности и безопасности нашей страны и всего региона.

ДОКУМЕНТ S/1994/806

Письмо представителя Мозамбика от 7 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[9 июля 1994 года]

Имею честь настоящим препроводить Вам для рассмотрения неофициальный перевод заявления главы правительственной делегации на совещании

Комиссии по прекращению огня (КПО), состоявшемся в Мапуту 4 июля 1994 года, по вопросу о ходе процесса установления мира в Мозамбике.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения в качестве документа Совета Безопасности.

Педру Комиссару АФОНСУ
*Постоянный представитель Мозамбика
при Организации Объединенных Наций*

ПОЗИЦИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА МОЗАМБИКА ПО ВОПРОСУ О СБОРЕ ВОЙСК

4 июля 1994 года с прибытием оставшейся части войск ФАМ-ФПЛМ [*Вооруженные силы Мозамбика – Народные силы освобождения Мозамбика*] в 29 установленных пунктов сбора мы завершили процесс сбора войск. Однако осталось еще 1325 военнослужащих и 19 тонн имущества, просьба о перевозке которых была направлена ЮНОМОЗ [*Операция Организации Объединенных Наций в Мозамбике*], но пока не выполнена.

Следует отметить, что приблизительно 3814 военнослужащих останутся в своих соответствующих бараках для охраны военных объектов и инфраструктуры. В соответствии с действующими договоренностями с Комиссией по прекращению огня (КПО) эти военнослужащие рассматриваются как часть контингента, уже собранного в районах сбора и проходящего регистрацию.

Заявляя о практическом завершении процесса сбора правительственных войск, мы считаем уместным официально довести до сведения КПО законную обеспокоенность правительства по некоторым моментам, связанным с этим процессом.

До сих пор ЮНОМОЗ оказывала значительное одностороннее давление на правительство — как в средствах информации, так и через Совет Безопасности — в целях обеспечения сбора правительственных войск, однако такое же давление не оказывалось на МНС [*Мозамбикское национальное сопротивление*].

Напротив, ЮНОМОЗ заявила, что МНС завершило свои операции по сбору войск, что противоречит содержанию ее ежедневных сводок, в которых четко указывается, что значительная часть военнослужащих МНС еще не направлена в пункты сбора.

Правительство считает, что ЮНОМОЗ должна действовать объективно и беспристрастно во избежание возможной дискредитации Общего соглашения об установлении мира [S/24635, приложение] и создания угрозы срыва его осуществления и в конечном итоге всего мирного процесса.

Нарушения прекращения огня со стороны МНС, о которых правительство своевременно сообщало, вызывают серьезную обеспокоенность. КПО не только не вынесла окончательного решения по этим нарушениям, но и недооценила серьезность этих инцидентов, не сочтя нужным предпринять какие-либо усилия по их расследованию. Правительство сообщило о следующих подобных инцидентах: присутствие батальона МНС в Пандамбире; подготовка во-

еннослужащих в Горонгозе; и переброска батальона МНС из Маринге в Бузуа, к югу от Маррумеу.

Мы должны выразить свою обеспокоенность по поводу того, что вопреки решению, уже принятому по этому вопросу, до сих пор не было начато расследование, которое давно должно было быть проведено, в связи со сбором демобилизованных военнослужащих МНС в Нгунгве.

Около 500 вооруженных военнослужащих МНС блокируют дорогу, соединяющую Мутарару с Камбулатшитши, требуя от ЮНОМОЗ поставок продовольствия. Если, как утверждает ЮНОМОЗ, войска МНС уже собраны в пунктах сбора, то как объяснить наличие этих 500 военнослужащих? Почему ЮНОМОЗ занимается ими, не потребовав сначала их сбора? Не свидетельствует ли этот случай о материально-технической поддержке со стороны ЮНОМОЗ подпольных сил МНС?

В ноябре 1992 года МНС объявило о том, что оно направит 21 тыс. своих военнослужащих в 20 отведенных для них пунктов сбора. Когда мы начали процесс сбора в ноябре 1993 года, в ежедневных сводках ЮНОМОЗ о движении войск сообщалось, что в эти пункты будет отправлено 19 140 военнослужащих МНС. Однако, согласно последним ежедневным сводкам, сегодня в пунктах сбора предполагается разместить в общей сложности 18 241 военнослужащих.

Мы хотели бы узнать, на каких сессиях КПО сообщалось о подобных изменениях в общей численности военнослужащих МНС? Какова фактическая общая численность военнослужащих МНС? Какая часть из них останется в центрах для несосредоточенных войск?

Ни по одному из этих вопросов мы не получили соответствующей информации, и, по-видимому, ЮНОМОЗ это обстоятельство не волнует. ЮНОМОЗ действует так, как будто ее миссия заключается в том, чтобы контролировать правительство и предъявлять ему всевозможные требования, а не в наблюдении за осуществлением сторонами Общего соглашения об установлении мира.

Мы хотели бы повторить, что выдвижение односторонних требований и оказание значительного давления на правительство и игнорирование при этом нарушений со стороны МНС могут серьезно подорвать мирный процесс.

Правительство требует положить конец подобному терпимому отношению и надеется, что ЮНОМОЗ будет оказывать равное давление и на МНС, добиваясь сбора и демобилизации его солдат.

Правительственной делегации на совещании КПО даны четкие и точные указания добиться скорейшего расследования и разъяснения вопросов, которые уже были доведены до сведения этого органа, а также новых фактов, изложенных в настоящем заявлении. Для достижения этого мы готовы приложить все необходимые усилия в рамках КПО.

**Письмо Генерального секретаря от 8 июля 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на английском языке]
[8 июля 1994 года]

Имею честь препроводить Вам прилагаемый доклад, который был направлен мне 6 июля 1994 года Сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии.

Доклад касается лишь Боснии и Герцеговины и в нем не затрагиваются другие вопросы, входящие в сферу компетенции Конференции.

Буду признателен за доведение настоящей информации до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКЛАД СОПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ КООРДИНАЦИОННОГО КОМИТЕТА О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Международная конференция по бывшей Югославии (МКБЮ) была учреждена в августе 1992 года для функционирования до достижения окончательного урегулирования проблем бывшей Югославии. Она базируется в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве. Сопредседателями Конференции являются Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и глава государства/правительства, являющийся Председателем Европейского союза. Деятельность Конференции контролируется Координационным комитетом, Сопредседателями которого являются представители Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Председателя Европейского союза. В настоящее время Сопредседателями Координационного комитета являются лорд Оуэн и г-н Турвалд Столтенберг. Ежедневная деятельность Конференции осуществляется Сопредседателями Координационного комитета, а также рабочими и целевыми группами. Ниже приводится подробная информация о деятельности Конференции с января по июнь 1994 года.

II. КООРДИНАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

2. Заседания Координационного комитета Конференции были проведены 2 февраля, 30 марта и 16 мая 1994 года. Были обсуждены следующие вопросы: доклады Сопредседателей Конференции и председателей рабочих групп; обзор событий; гуманитарные вопросы; и бюджетные вопросы.

3. Бюджет Конференции на период продолжительностью шесть месяцев с 1 июня по 30 ноября 1994 года, а также сводная финансовая ведомость были представлены Координационному комитету 16 мая (см. приложение).

**III. ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С УКРЕПЛЕНИЕМ
ДОВЕРИЯ И БЕЗОПАСНОСТЬЮ**

A. Специальная рабочая группа

4. Специальная рабочая группа по укреплению доверия в отношении Боснии и Герцеговины прове-

ла два заседания в Сараево — 25–26 января и 5 февраля 1994 года. Оба заседания, на которых председательствовал представитель Международной конференции по бывшей Югославии бригадный генерал Бо Пелнас, были проведены в аэропорту. Руководителями делегаций сторон были Председатель правительства г-н Х. Силайджич, профессор Н. Колевич и г-н М. Акмаджич. Были достигнуты следующие результаты:

a) *Восстановление линий электропередачи.* 26 января было подписано соглашение, в соответствии с которым стороны признали, что следует немедленно восстановить шесть основных линий/систем электропередачи. Стороны согласились также не разрушать любые имеющиеся системы и не препятствовать любым усилиям по ремонту линий электропередачи.

b) *Постоянно действующие линии связи.* Рабочая группа рассмотрела вопрос об имеющихся линиях связи между армией Боснии и Герцеговины и Хорватским вече обороны (ХВО), а также между ХВО и Армией боснийских сербов (АБС). На втором заседании АБС и армия Боснии и Герцеговины договорились установить линии связи.

c) *Регулярные встречи командующих.* Стороны согласились, что такие встречи должны проходить на уровне армий и что первая встреча должна состояться 25 февраля, председательствовать на которой будет представитель СООНО [Силы Организации Объединенных Наций по охране] генерал Роуз.

V. Консультации с министрами иностранных дел соседних стран

5. В целях содействия принятию мер по укреплению доверия и безопасности в регионе Сопредседатели Координационного комитета провели консультацию с министрами иностранных дел соседних стран, состоявшуюся в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 9 февраля 1994 года. На встрече, носившей неофициальный характер, был рассмотрен вопрос об экономическом положении в регионе, при этом особое внимание уделялось последствиям применения санкций для экономики соседних стран. Кроме того, был обсужден вопрос о возможности сотрудничества по вопросам укрепления доверия и безопасности в будущем. Было принято решение о том, что будут проведены дополнительные встречи Сопредседателей и министров иностранных дел соседних стран для обсуждения этих вопросов и что Сопредседатели проведут исследование о мерах по укреплению доверия и безопасности.

C. Исследование по вопросу о мерах по укреплению доверия и безопасности

6. Институт по исследованиям в области безопасности Западноευропейского союза провел исследование по этому вопросу и представил его Сопредседателям 22 апреля 1994 года. В этом исследовании рассматривается вопрос о том, насколько, учитывая опыт в области мер по укреплению доверия и безопасности и контроля над вооружениями, накоплен-

ный в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и Договора об обычных вооруженных силах в Европе, меры по обеспечению региональной стабильности, предусматривающие как участие государств, входивших в состав бывшей Югославии, так и их соседей, могут применяться в бывшей Югославии после завершения конфликта, с тем чтобы добиться политического урегулирования и закрепить его результаты. Кроме того, в нем рассматривается вопрос о том, какие режимы контроля над региональной передачей оружия можно разработать в целях содействия достижению стабильности после урегулирования конфликта. В исследовании изучается вопрос о роли различных международных организаций, с тем чтобы определить, какой вклад они могут внести в процесс переговоров и в реализацию указанных мер на практике.

7. В исследовании отмечается, что на заседании Совета СБСЕ, состоявшемся в Риме 30 ноября—1 декабря 1993 года, министры иностранных дел стран—членов СБСЕ постановили изучить вопрос о возможном вкладе СБСЕ в дело обеспечения безопасности в Юго-Восточной Европе на основе контроля над вооружением, разоружения и укрепления доверия. Эта идея связана с функциями Форума СБСЕ по сотрудничеству в области безопасности (ФСБ), которому в соответствии с Хельсинкским документом СБСЕ 1992 года [S/24370, приложение, глава V, пункт 46, раздел б] предоставлена возможность проводить переговоры по вопросу о региональных мерах, включая, при необходимости, сокращения или ограничения вооружений.

8. В исследовании отмечены пять элементов, которые должны быть включены в любой процесс, направленный на постепенное достижение региональной стабильности: три группы мер по укреплению доверия и безопасности и процесс контроля над вооружениями, предусматривающий два этапа. К первой группе мер по укреплению доверия и безопасности относятся меры, которые можно применять для стабилизации соглашений о прекращении огня. Во вторую группу входят меры, введенные для упрочения результатов политического урегулирования. К третьей группе относятся меры по укреплению доверия и безопасности, которые в долгосрочном плане и в более широком масштабе могли бы укрепить стабильность на Балканах. Предложены два раунда контроля над вооружениями; первый раунд предусматривает комплекс мер, направленных на ограничение роста вооруженных сил в бывшей Югославии, а целью второго раунда является установление предельных уровней вооружений и их возможное сокращение для того, чтобы не допустить гонки вооружений и возникновения новых угроз.

Меры по укреплению доверия и безопасности

Меры по стабилизации прекращения огня

9. Что касается этой категории, то в исследовании перечислены следующие элементы:

- a) соглашение о технических условиях прекращения огня (сроки, район, связанные с этим силы и категории оружия);
- b) меры по сдерживанию, включая:
 - i) разъединение сил;
 - ii) создание демилитаризованной зоны шириной 2 км (1 км с каждой стороны линии конфронтации);

- iii) замораживание передвижения войск (и в конечном счете сокращение войск) в зоне, простирающейся на 10 км с каждой стороны линии конфронтации;
- iv) вывод тяжелых вооружений из более широких зон (минометы и системы противоздушной обороны — 10 км от линии конфронтации, танки и артиллерия — 20 км от линии конфронтации);

c) контролирование наблюдателями СООНО и Европейского союза (ЕС) прекращения огня, включая право СООНО на проведение инспекций всех соответствующих военных и полувоенных подразделений и исключительный контроль СООНО над демилитаризованной зоной;

d) создание совместных комиссий под председательством представителя СООНО для расследования нарушений прекращения огня.

Меры по упрочению политического урегулирования

10. В этой категории перечислены следующие элементы:

a) разоружение и расформирование нерегулярных сил и введение ограничений в отношении полувоенных сил;

b) укрепление транспарентности на основе обмена военной информацией (о силах и средствах военных подразделений, их местонахождении, системах вооружения и снаряжении и командной структуре);

c) более жесткие ограничения в отношении ведения военной деятельности (передвижения, развертывание, учения);

d) установка прямых линий связи между соответствующими штаб-квартирами;

e) создание совместных посреднических групп (или укрепление имеющихся совместных комиссий).

11. В исследовании предлагается дополнить указанные выше меры более широкими мерами, которые следует ввести тогда, когда будет достигнуто политическое урегулирование:

a) ограничение военных полетов и международный контроль за воздушным движением;

b) система воздушного наблюдения, включающая в себя пролеты третьей стороны (которая в долгосрочном плане может быть преобразована в режим «открытого неба» для бывшей Югославии);

c) укрепление доверия на основе обмена наблюдателями за военной деятельностью;

d) контроль за стабилизацией как на основе регулярных инспекций, так и на основе инспекций по требованию (прежде всего инспекции объектов, на которых размещено тяжелое оружие, и инспекции складских помещений). Учитывая опыт, уже накопленный СООНО в области контроля над тяжелым оружием, это оружие должно сосредотачиваться в районах, где его перебазирование будет затруднительным и займет много времени.

Более широкие меры по укреплению доверия и безопасности, предусматривающие участие соседних государств

12. Согласно проведенному исследованию, третья группа мер по укреплению доверия и безопасности включает в себе меры, которые в долгосрочном

плане должны охватить весь балканский регион. Вопрос о них следует рассмотреть после достижения политического урегулирования через несколько месяцев после того, как будет установлен мир. Главная цель этих мер будет заключаться в обеспечении того, чтобы пять государств, образовавшихся на территории бывшей Югославии, признали уже согласованные СБСЕ меры по укреплению доверия и безопасности, содержащиеся в Венском документе 1992 года. Однако они должны быть шире и удовлетворять потребности в безопасности всех государств, образовавшихся на территории бывшей Югославии, и их соседей; поэтому они должны охватывать более широкий район, чем бывшая Югославия. Отмечается, что переговоры по этому вопросу можно было бы провести на региональном уровне в рамках ФСБ.

Контроль над вооружениями

13. В исследовании отмечается, что первый раунд переговоров по вопросу о мерах по контролю и проверке должен проводиться в рамках Международной конференции по бывшей Югославии и в нем должны принимать участие лишь государства, образовавшиеся на территории бывшей Югославии. Второй раунд переговоров по вопросу о мерах по контролю над вооружениями — установление предельных величин, что может повлечь за собой сокращения, — должен проводиться на региональном уровне в рамках ФСБ с участием всех государств, образовавшихся на территории Югославии, и всех стран, непосредственно граничащих с бывшей Югославией.

Территориальные вопросы и вопросы, связанные с правами меньшинств

14. В исследовании предупреждается, что «сам по себе контроль над вооружениями не будет эффективным в деле достижения мира и стабильности, если останутся нерешенными споры, касающиеся территорий и границ, и если не будет достигнут существенный прогресс в обеспечении прав меньшинств».

IV. ВОПРОСЫ ПРАВОПРЕЕМСТВА

15. В заседании Рабочей группы по вопросам правопреемства, проведенном под председательством посла А. Джонсона в Женеве 16–18 марта 1994 года, участвовало 22 эксперта, представляющих все стороны. Делегация Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) представила свой предварительный инвентарный перечень, а также общую информацию о методологии его подготовки. В предварительный инвентарный перечень включено около 2600 предметов, составляющих около 75 процентов общей стоимости активов.

16. Были обсуждены общие вопросы процесса раздела, в том числе вопрос об оценке и основных моментах раздела. Кроме того, были обсуждены вопросы, касающиеся архивов, оставшихся неизрасходованными займом СФРЮ и ущерба, нанесенного в ходе боевых действий.

17. 6 мая 1994 года Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) представила расширенный вариант своего инвентарного перечня, в который включено около 8 тыс. предметов.

18. После проведения широких консультаций Председатель Рабочей группы пришел к выводу о

том, что необходимо предпринять новую инициативу. В основе этого вывода лежали, в частности, следующие соображения: а) переговоры по вопросу о правопреемственности государств ведутся со второго квартала 1992 года; б) была проделана значительная работа по разъяснению позиций сторон и их толкования своих прав и обязанностей в соответствии с международным правом; в) была собрана обширная информация об основных экономических факторах.

19. Учитывая эти соображения, принципы Лондонской конференции, а также призывы нескольких сторон, было принято решение разработать предложение, которое могло бы оказать содействие в решении проблем, связанных с правопреемством. Председатель Рабочей группы намеревается представить 1 августа 1994 года предложение в форме всеобъемлющего проекта договора о правопреемстве, регулирующего такие вопросы, как архивы, гражданство, договоры, активы и пассивы. В этой связи сторонам было настоятельно рекомендовано до 1 июля представить любую информацию по правовым и экономическим вопросам, которую они считают полезной.

20. Председатель Рабочей группы намеревается оставить некоторое время для обдумывания этого вопроса после того, как 1 августа он представит свою инициативу. Сторонам будет предложено представить свои замечания и предложения к 1 октября 1994 года, вскоре после чего в Женеве будет проведено совещание, на котором им будет предложено представить свои мнения в устной форме.

V. ЭТНИЧЕСКИЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОБЩИНЫ И МЕНЬШИНСТВА

21. Рабочая группа по этническим и национальным общинам и меньшинствам под председательством посла Г. Аренса продолжала свою деятельность, в частности, в бывшей югославской Республике Македонии. Сотрудничество СООНО с миссией СБСЕ по-прежнему было весьма успешным.

22. В последние месяцы деятельность Рабочей группы в бывшей югославской Республике Македонии усложнилась вследствие следующих причин: политическая поляризация, которая затруднила принятие мер, утвержденных парламентом; растущие экономические проблемы в Республике; предвыборная обстановка: выборы намечены на конец этого года.

23. В этих условиях Рабочая группа имела отдельные встречи с правительством и с албанскими представителями, на которых главным образом были рассмотрены вопросы, по которым, как представлялось, можно достигнуть прогресса до проведения выборов. Последние визиты Группы в Скопье (7 и 8 января, 2 и 3 февраля, 20–23 апреля и 20–24 мая) были достаточно успешными; в ходе этих визитов были определены семь вопросов, решение по которым, согласно сложившемуся мнению, можно найти в настоящий момент. Правительство согласилось с тем, что были определены следующие вопросы:

а) Перепись

Более года Международная группа специалистов по переписи, сформированная бывшей югославской Республикой Македонией и Советом Европы, прилагала активные усилия по оказанию помощи в под-

готовке к проведению переписи в Республике. Перепись необходима потому, что вследствие широкого разброса показателей этнического состава населения страны создается напряженность. 21 апреля 1994 года Конференция получила заверения правительства в том, что оно включит в проект закона о переписи все предложения, внесенные Международной группой экспертов по переписи. 18 мая закон был принят в парламенте, и в настоящее время группа экспертов осуществляет техническую подготовку. Рабочая группа посетила бывшую югославскую Республику Македонию на второй неделе июня, с тем чтобы разъяснить вопрос, связанный с переписью, различным национальным группам в целях обеспечения их участия в переписи. Перепись началась 21 июня. Представители Конференции будут находиться в Скопье в течение всего периода проведения переписи (21 июня – 5 июля 1994 года).

b) Печатные материалы

Правительство заверило Международную конференцию по бывшей Югославии в том, что в скором времени оно изыщет возможности для выделения финансовых средств для выпуска еженедельной газеты на албанском языке «Флака И. Веллазеоримит». В начале июня оно начало выпуск этого ежедневно-го издания.

c) Телевидение

Конференция ожидает предложения о начальном финансировании отдельного телевизионного канала не на македонском, а на других языках. Это мероприятие будет предусматривать несколько этапов, с тем чтобы в первую очередь могли быть охвачены наиболее важные районы Республики. Правительство выступает за осуществление такого проекта при условии, что средства в рамках начального финансирования поступят из-за границы. Когда Конференция получит предложения от македонского телевидения, оно обратится к странам и организациям, которые потенциально могут предоставить донорскую помощь.

d) Радио

Что касается радио, то осуществляется параллельный проект, аналогичный проекту для телевидения; он будет не таким дорогостоящим, как телевизионный проект. Правительство готово оказать поддержку в осуществлении этого проекта на той же основе, на которой осуществляется телевизионный проект.

e) Педагогическая академия

Правительство заявило представителям Конференции, что в 1994–1995 учебном году в педагогической академии будут организованы учебные курсы на албанском языке для обучения по таким предметам, как искусство, музыка, география и история в классах старше пятого. Еще предстоит обеспечить участие в этом Совете университета. В ближайшем будущем представители Международной конференции по бывшей Югославии встретятся с Председателем Совета в Скопье.

f) Учебные материалы и документация

Правительство сообщило Конференции о том, что в парламент был направлен новый проект закона, в соответствии с которым при обучении на албанском языке на македонский язык должны будут переводиться лишь наиболее важные документы и материалы. Поскольку общий принцип права заключа-

ется в том, чтобы не преследовать за правонарушения, если из находящегося на стадии подготовки законодательства следует, что за правонарушения, о которых идет речь, не будет выноситься наказания, Конференция обратилась к компетентным властям с просьбой о прекращении наложения на албанских преподавателей штрафов за то, что они не переводят соответствующие материалы.

g) Национальные флаги и символы

Достигнута договоренность о том, что в определенных случаях албанцы могут вывешивать албанские национальные флаги вместе с флагами Республики.

24. После проведения переписи Конференция продолжит обсуждение ряда других вопросов, которые уже рассматриваются в течение продолжительного периода, а также рассмотрит ряд сложных политических вопросов, касающихся конституции и закона о местном самоуправлении.

VI. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ

25. Рабочая группа по экономическим вопросам была вновь создана 28 и 29 марта 1994 года. Было проведено заседание для обсуждения вопроса о той роли, которую Международная конференция по бывшей Югославии и Рабочая группа играют в процессе реконструкции, восстановления и развития. В самом начале заседания делегация Словении заявила о своем намерении полностью отказаться от участия в дискуссиях, касающихся перестройки, а лишь присутствовать на них в качестве наблюдателя. Все остальные делегации согласились с мнением о том, что должен вестись определенный многосторонний контроль за процессом, при этом все высказали оговорки, касающиеся собственных приоритетов и мнений о предварительных условиях, необходимых для восстановления. Председатель Рабочей группы г-н Жан Дюрё выступил с идеей о создании специальной структуры конкретно для удовлетворения потребностей, связанных с восстановлением, при этом указанная структура должна выполнять функции как координирующего, так и контролирующего органа. Предполагается, что эта специальная структура будет многосторонней и будет действовать под эгидой Международной конференции по бывшей Югославии.

26. На второй день в работе заседания участвовали представители СООНО, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и Международной группы управления, которые внесли вклад в обсуждение вопросов о восстановлении Сараево и о комитете высокого уровня по вопросам сотрудничества, еженедельно созываемом СООНО, а также других вопросов, касающихся той роли, которую играют различные заинтересованные стороны.

27. Рабочая группа вновь провела заседания 5 и 6 мая; на повестке дня этих заседаний стояли вопросы, связанные с восстановлением, и, в частности, вопрос об организации, которую необходимо создать для обеспечения того, чтобы процесс восстановления осуществлялся на последовательной основе, при этом следует самым эффективным образом использовать внешнюю общественную помощь и в максимальной степени использовать частные инвестиции, поступающие в качестве взносов. Кроме того, Рабочая группа должна была рассмотреть вопрос о том,

какие элементы ее предыдущей работы сохранили свою актуальность и могли бы использоваться в контексте оперативного осуществления программы восстановления.

28. После всестороннего обсуждения различных положений делегации согласовали общие направления подготовленного Председателем текста о позиции Группы относительно вопросов, возникших в связи с восстановлением. Делегации должны были представить любые предлагаемые поправки в письменной форме.

29. Следующее заседание Рабочей группы было проведено 6 и 7 июня; в повестку дня заседания входили следующие вопросы: заявления каждой отдельной делегации о ходе проведения экономической реформы и мнения представителей Всемирного банка и Европейского банка реконструкции и развития относительно проблем, возникших в связи с восстановлением; и отношения Группы со Службой СООНО для связей с гражданской администрацией, УВКБ и Международной группой управления.

VII. ГУМАНИТАРНЫЕ ВОПРОСЫ

30. Рабочая группа по гуманитарным вопросам, возглавляемая Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жой С. Огатой, продолжала выполнять функции основного органа по рассмотрению вопроса о гуманитарной ситуации в бывшей Югославии совместно с различными сторонами в регионе и правительственными и межправительственными организациями, поддерживающими усилия по оказанию чрезвычайной помощи, предпринимаемые на международном уровне под руководством УВКБ.

31. Несмотря на часто возникавшие серьезные препятствия, во всех странах региона за счет этих усилий удалось оказать помощь значительному числу беженцев, перемещенных лиц и других пострадавших в результате войны лиц, нуждавшихся в гуманитарной помощи, которая позволила бы им пережить третью зиму конфликта в бывшей Югославии. Что касается Боснии и Герцеговины, то с февраля в результате достижения соглашения о прекращении огня в Сараево и приостановления военных действий между силами боснийского правительства и силами боснийских хорватов гуманитарная ситуация заметно улучшилась. Благодаря договоренностям, достигнутым при посредничестве Департамента по гражданским вопросам СООНО и при содействии УВКБ, гражданское население получает все большую свободу передвижения через некоторые участки линии противостояния. Хотя нормальные коммерческие перевозки пока не возобновились, доставка коммерческих товаров в Центральную Боснию обеспечивается автоколоннами, формируемыми местными гуманитарными организациями. УВКБ и другим международным гуманитарным организациям удалось наладить более упорядоченное продвижение автоколонн, чем это имело место в прошлом, хотя угрозы безопасности и препятствия для доступа в соответствующие районы сохраняются.

32. Серьезными препятствиями, с которыми пришлось столкнуться весной, являлись боевые действия вокруг Маглайского анклава и нападения на Горажде в апреле, которые повлекли за собой многочисленные потери убитыми и ранеными и новые перемещения населения. В обоих случаях доступ гу-

манитарных организаций для доставки грузов по линии оказания чрезвычайной помощи и для эвакуации раненых можно было обеспечить лишь за счет усиления давления со стороны международного сообщества. Международный комитет Красного Креста продолжал принимать меры с целью добиться освобождения всех задержанных гражданских лиц. Серьезную обеспокоенность вызывали сообщения о существовании опасности запугивания и угроз применения насилия в отношении мусульманского и хорватского гражданского населения в северо-западной части Боснии и Герцеговины.

33. 2 февраля г-жа Огата информировала членов Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии в Женеве о событиях, происшедших в гуманитарной области. В период с 14 по 17 марта 1994 года она совершила поездку в регион и обсудила гуманитарные проблемы с президентом Глигоровым в Скопье, президентом Милошевичем в Белграде, президентом Булатовичем в Подгорице, председателем Президиума Изетбеговичем в Сараево, членами хорватского правительства в Загребе и местными хорватскими и сербскими властями по обе стороны линии фронта в западном секторе. Круг обсуждаемых вопросов включал сложное положение в бывшей югославской Республике Македонии; последствия международных санкций для наиболее уязвимых слоев населения; вопросы защиты беженцев в Сербии и Черногории; доступ автоколонн в Маглайский анклав и другие районы Боснии и Герцеговины; открытие аэропорта в Тузле для полетов в целях доставки грузов с гуманитарной помощью; продолжающиеся нарушения прав человека и в этой связи сохраняющуюся насущную необходимость в обеспечении беженцами безопасных условий жизни и положение перемещенных лиц в Хорватии, включая их стремление вернуться в свои дома. В Сараево г-жа Огата встретила с генералом Роузом, а в Загребе — с г-ном Акаси, с тем чтобы рассмотреть вопрос о том важном содействии, которое оказывает СООНО предпринимаемым на международном уровне усилиям по предоставлению чрезвычайной помощи в Боснии и Герцеговине.

34. После возвращения г-жи Огаты на состоявшемся 18 марта в Женеве совещании Рабочей группы по гуманитарным вопросам, в котором приняли участие представители государств региона и многих других государств, а также Организации Объединенных Наций и прочих организаций, поддерживающих усилия по оказанию чрезвычайной помощи или участвующих в них, был обсужден вопрос о ходе осуществления деятельности по оказанию международной помощи. Помимо существовавших проблем были отмечены позитивные изменения, происшедшие в Сараево и в Центральной Боснии, которые могут способствовать созданию условий, позволяющих обеспечить помощь в восстановлении и реконструкции. Было также отмечено, что восстановление и реконструкция сыграют важную роль в формировании благоприятных условий для возвращения беженцев и перемещенных лиц.

35. Этот сложный вопрос был обсужден в ходе проведенного 23 марта в Женеве неофициального совещания по вопросу о временной защите, на котором УВКБ рекомендовало правительствам усовершенствовать нормы, касающиеся обращения с лицами, пользующимися такой временной защитой, — например, в таких областях, как воссоединение семей и трудовая деятельность, — в связи с длитель-

ным пребыванием в изгнании и в ожидании дальнейших событий, которые могли бы привести к их возвращению в условиях безопасности и при сохранении достоинства.

36. 11 мая после проведения в регионе миссии по оценке Департамент по гуманитарным вопросам Секретариата УВКБ выступили с пересмотренным совместным межучрежденческим призывом о выделении 532 млн. долл. США, представляющих собой сумму, необходимую для удовлетворения потребностей основных учреждений Организации Объединенных Наций, участвующих в усилиях по оказанию чрезвычайной помощи, до конца 1994 года. Эта сумма включает в себя средства для покрытия расходов на оказание международной гуманитарной помощи 4,1 миллиона бенефициариев в пяти государствах бывшей Югославии в таких секторах, как продовольствие и питание, здравоохранение, строительство жилищ, удовлетворение бытовых нужд, коммунальное обслуживание и образование. Что касается Боснии и Герцеговины, то в соответствии с этим призывом предусматривается дальнейшее оказание чрезвычайной помощи перемещенным лицам и другим пострадавшим в результате войны жителям, но позитивные изменения в некоторых районах страны могут создать условия для перехода от состояния зависимости к самообеспеченности. До тех пор, пока не удастся закрепить и развить успехи, достигнутые благодаря этим изменениям, всесторонняя поддержка со стороны доноров будет по-прежнему иметь крайне важное значение. Для полного учета складывающейся ситуации на постоянной основе проводится переоценка потребностей.

VIII. МИРОТВОРЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В РАЙОНАХ, ОХРАНЯЕМЫХ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, И ДРУГИХ СООТВЕТСТВУЮЩИХ РАЙОНАХ

37. В начале января участники Международной конференции по бывшей Югославии разработали стратегию дальнейшего проведения переговоров, основанную на трехэтапном подходе к прекращению огня, за которым следуют меры укрепления доверия в экономической области и в конечном итоге — переговоры по политическим вопросам. Эта стратегия была согласована сторонами в Норвегии в ноябре 1993 года. Разработка этой стратегии и связанных с ней механизмов переговоров осуществлялась в координации с СООНО.

38. После подписания 19 января 1994 года в Женеве соглашения о сотрудничестве между Загребом и Белградом участники Конференции стали принимать участие в интенсивных двусторонних переговорах в Загребе, Белграде и Книне по ряду экономических вопросов и особенно по вопросу об открытии автомагистрали между Загребом—Белградом, которая проходит через западный и восточный секторы районов, охраняемых Организацией Объединенных Наций (ООН). Они определили основные проблемы, которые должны быть урегулированы, с тем чтобы открыть указанную автомагистраль, и добились значительного прогресса на пути к разработке пригодной для использования модели на случай ее открытия. Были также обсуждены такие вопросы, как восстановление линий телефонной связи между Загребом и Белградом. Поддерживались многочисленные контакты с Миссией по содействию

осуществлению санкций в Хорватии, с тем чтобы выяснить, каковы последствия санкций для открытия дорог, и обеспечить, чтобы соответствующие положения не были невольно нарушены в процессе переговоров.

39. После проведения 23 января 1994 года выборов в местные сербские органы власти участники переговоров в рамках Конференции продолжали заниматься определенными экономическими вопросами, стремясь определить те области, по которым позиции сторон совпадают. Хорватская сторона главным образом была заинтересована в открытии дорог и основных объектов инфраструктуры, а сербская сторона — в отмене положений пункта 12 резолюции 820 (1993) Совета Безопасности от 17 апреля 1993 года, что позволило бы сербам осуществлять торговлю независимо от правительства Хорватии. Помимо переговоров об открытии автомагистрали Загреб—Белград и других маршрутов, участники Конференции попытались приступить к согласованию пакета мер, связанных, в частности, с подготовкой к сельскохозяйственному сезону, предоставлением сербам семенного материала, удобрений и топлива и вопросами энерго- и водоснабжения; например, были предприняты попытки приступить к возвращению сербам генераторных установок в Оброваце и восстановлению сербами водоснабжения в Задаре. Сербская сторона также требовала от правительства Хорватии выплатить пенсии тем лицам, которые получили ее до начала военных действий, и правительство проявило свою заинтересованность в решении этой проблемы.

40. Во второй половине февраля произошел ряд инцидентов, обостривших напряженность между сторонами. В начале марта основными предметами переговоров являлись попытки организовать двухдневное совещание с участием только военных представителей для достижения договоренности о прекращении огня, а также усилия по организации вывода хорватского патруля, который проник на контролируемую сербами территорию близ Госпича и затем был захвачен в плен. Что касается экономических вопросов, то участники Международной конференции по бывшей Югославии договорились о проведении международными экспертами инспекционной проверки генераторных установок в Оброваце и системы водоснабжения в Задаре. Инспекционная проверка системы водоснабжения рассматривалась в качестве одной из мер укрепления доверия и являлась единственным вопросом, по которому был достигнут какой-либо прогресс, при этом в период с 21 по 25 марта группа норвежских экспертов провела соответствующие инспекции.

41. 22 марта представители сторон встретились в российском посольстве в Загребе и приступили к переговорам о прекращении огня. Сопредседателями на этих переговорах являлись представлявшие Международную конференцию по бывшей Югославии послы Эйде и Аренс, содействие которым оказывали военные, участвующие в переговорах в рамках Конференции, и представители СООНО. Заместитель министра иностранных дел России Чуркин и посол Соединенных Штатов Америки Галбрейт также участвовали в этих переговорах вплоть до их завершения и внесли значительный вклад в этот процесс. Был достигнут прогресс, но сторонам не удалось прийти к соглашению, и переговоры были отложены на одну неделю.

42. 29 марта представители сторон вернулись в российское посольство в Загребе и после продолжительных и весьма сложных переговоров подписали соглашение о прекращении огня [S/1994/367, приложение]. В тот момент они договорились вернуться в посольство через две недели и приступить к переговорам по экономическим мерам, представляющим взаимный интерес. Однако спустя несколько дней сербская сторона указала, что российское посольство более неприемлемо в качестве места проведения переговоров. Поэтому намеченное на 12 апреля заседание для начала переговоров по экономическим вопросам было отменено. С тех пор сторонам не удавалось договориться о месте проведения переговоров.

43. В начале апреля участники Конференции в сотрудничестве с послами Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки в Загребе разработали программу экономических мер в целях формирования основы для предстоящих переговоров. Этот рабочий документ был представлен сторонам участниками Конференции совместно с послом Российской Федерации и был в основном одобрен правительством Хорватии. Однако 10 апреля 1994 года местные сербские власти заявили, что в нем не отражена их позиция и что они подготовят свой собственный документ. Такой документ пока еще не представлен. Однако участники Конференции неоднократно заявляли о своей готовности учесть новые сербские предложения, с тем чтобы придать указанному документу как можно более комплексный и сбалансированный характер.

44. 21 апреля в Книне было сформировано новое «правительство». Участники переговоров в рамках Конференции установили первые контакты со своими новыми местными сербскими партнерами по переговорам, встретившись 30 апреля в Петрине с новым «премьер-министром» г-ном Микеличем и 4 мая в Белграде с новым «министром иностранных дел» г-ном Бабичем. После этого они продолжали встречаться с представителями обеих сторон, пытаясь добиться согласия в вопросе о месте проведения переговоров по экономическим вопросам. В конечном итоге была достигнута договоренность о проведении встречи в Плитвице. В настоящее время предпринимаются усилия в целях устранения разногласий по второстепенным вопросам, которые до настоящего времени препятствовали проведению этой встречи.

IX. МИРОТВОРЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

45. В пункте 12 доклада, представленного Сопредседателями Координационного комитета Совету Безопасности 29 декабря 1993 года [S/26922], стадия, которой достигла миротворческая деятельность в связи с ситуацией в Боснии и Герцеговине, охарактеризована следующим образом:

«а) между всеми тремя сторонами достигнута договоренность в отношении того, что Босния и Герцеговина организационно будет представлять собой Союз трех республик;

б) достигнута договоренность о том, что Республика с преимущественно мусульманским населением будет занимать 33,3 процента территории, а хорваты получат 17,5 процента территории;

с) Сопредседатели обратились ко всем трем сторонам в Брюсселе 23 декабря с призывом со-

блюдать в период праздников с 23 декабря по 15 января перемирие. Все три руководителя согласились с этим призывом и обязались дать указания своим военным командирам вплоть до местного уровня добросовестно соблюдать прекращение огня;

д) три стороны согласились вернуться в Женеву 15 января 1994 года, с тем чтобы продолжить поиск путей установления мира;

е) были созданы рабочие группы в целях изучения следующих вопросов и содействия достижению по ним договоренности к 15 января:

i) определение района города Мостар, который будет временно находиться под администрацией Европейского союза;

ii) технические процедуры обеспечения Республике с преимущественно мусульманским населением доступа посредством автодорожного и железнодорожного сообщения к Брчко и реке Сава без ущерба для дальнейшей поддержки Республикой с преимущественно мусульманским населением договоренностей, достигнутых на «Инвинсибл»;

iii) доступ Республики с преимущественно мусульманским населением к морю;

iv) продолжение обсуждения вопроса о делимитации территории между г-ном Силаджичем и г-ном Краишником».

46. В ходе возобновленного раунда переговоров 18 и 19 января на рассмотрение участников была вынесена предложенная боснийскими сербами карта, в соответствии с которой Республике с преимущественно мусульманским населением отводилось 33,56 процента территории, при этом боснийские сербы и боснийские хорваты заявили о своем намерении провести переговоры с целью договориться между собой о делимитации территории, с тем чтобы обеспечить боснийским хорватам 17,5 процента.

47. В пункте 8 своего доклада Совету Безопасности от 21 января 1994 года [S/1994/64] Сопредседатели сообщили следующее:

«Президент Изетбегович признал, что Республике с преимущественно мусульманским населением предлагается 33,56 процента. Однако заявил, что карту следует изменить, с тем чтобы включить в территорию, предназначенную для Республики с преимущественно мусульманским населением, некоторые районы в Восточной и Западной Боснии, где мусульмане составляли большинство до начала конфликта, а также некоторые районы в Центральной Боснии, сохраняя при этом целевой показатель 33,3 процента».

48. Сопредседатели провели консультации со сторонами в отношении арбитражной процедуры в целях выхода из тупиковой ситуации. После этих консультаций они предложили сторонам процедуру, в соответствии с которой вопрос о спорной территории может передаваться на рассмотрение арбитражной комиссии, рекомендации которой затем направлялись бы Совету Безопасности. Боснийские сербы и боснийские хорваты выразили готовность одобрить эти процедуры. Президент Изетбегович отверг их на том основании, что вопрос о слишком многих районах, имеющих важное значение для Республики с преимущественно мусульманским населением, останется нерешенным, и мусульмане не хотят, чтобы сербские или хорватские силы оставались на

спорных территориях, которые, как они считают, должны входить в состав их республики.

49. В ходе очередного раунда переговоров 12 февраля Сопредседатели попытались при помощи ряда средств побудить стороны предпринять шаги к заключению соглашения в отношении территорий, все еще являющихся объектами спора. Сначала они предложили сторонам сообщить, можно ли сократить количество спорных районов. Это оказалось невозможно. Затем Сопредседатели предложили сторонам рассмотреть вопрос о том, можно ли добиться подвижек в деле заключения мирного соглашения, договорившись о включении некоторых районов в категорию охраняемых, при этом несколько таких районов можно было бы поставить под международное управление. Эти возможности оставались открытыми, но на ходе их обсуждения негативно сказались заявления боснийских сербов о том, что Президиум Боснии, согласившись на 33,3 процента территории, пытался заполучить уже предложенные 33,56 процента и при этом сохранить список спорных районов. С аналогичным заявлением выступили боснийские хорваты, которые также потребовали от боснийских мусульман признания того, что к хорватам должно отойти 17,5 процента территории. Однако Президиум Боснии настаивал на своих требованиях. Его представители добавили, что Президиум может согласиться с передачей хорватам 17,5 процента территории лишь при том условии, что это не нанесет ущерба требованиям Президиума.

50. Сопредседатели вновь провели консультации со сторонами по предложенной арбитражной процедуре. Все три стороны заявили, что они принимают концепцию арбитража, но Президиум Боснии настаивал на своей позиции, которая заключается в том, что, прежде чем применять арбитражную процедуру, следует вывести вооруженные силы из районов, о которых идет речь. Боснийские хорваты и боснийские сербы согласились с необходимостью вывода сил, сопровождаемого размещением гражданской полиции Организации Объединенных Наций, с тем чтобы побудить к возвращению людей, проживавших в этих районах до войны. Но при этом они указали, что эти районы должны находиться в пределах временных границ республик. Президиум Боснии настаивал на том, что спорные районы не могут рассматриваться в качестве территории, расположенной в пределах временных границ республик.

51. Сопредседатели провели консультации со сторонами по другим возможным средствам преодоления препятствий на пути решения проблемы спорных территорий. Одно из упомянутых возможных средств заключалось в учреждении международной совместной контрольной комиссии, задачи которой заключались бы в обеспечении того, чтобы в любом из спорных районов не совершалось никаких действий, которые были бы направлены на изменение их характера или статуса или которые могли бы нанести ущерб процессу их возможного распределения в период действия арбитражной процедуры. Еще одним из упомянутых возможных средств решения проблемы являлось вынесение вопроса о спорных районах на рассмотрение Совета Безопасности или группы членов Совета. К сторонам был обращен призыв предлагать другие возможные процедуры для достижения соглашения относительно неурегулированных территориальных

проблем. Ни одного предложения по этому поводу не поступило.

52. В этих условиях была достигнута договоренность о том, что сторонам следует проводить двусторонние консультации, а также обсуждения соответствующих вопросов со специальными посланниками Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки. С учетом итогов этих дополнительных консультаций Сопредседатели дадут оценку ситуации, с тем чтобы пригласить стороны обратно в Женеву для переговоров.

53. Впоследствии боснийские мусульмане и боснийские хорваты провели переговоры в Вене и Вашингтоне и 1 марта председатель правительства Республики Боснии и Герцеговины г-н Силайджич, заместитель председателя правительства и министр иностранных дел Республики Хорватии г-н Гранич и глава делегации боснийских хорватов г-н Зубак подписали следующие соглашения [S/1994/255]:

а) Рамочное соглашение о создании Федерации в тех районах Республики Боснии и Герцеговины, в которых большинство населения составляют боснийцы и хорваты;

б) набросок предварительного соглашения о создании Конфедерации между Республикой Хорватией и Федерацией.

54. По завершении дальнейших переговоров между указанными делегациями в Вене и Вашингтоне 18 марта в Вашингтоне была подписана «Конституция Федерации Боснии и Герцеговины». Конституция гласит следующее:

«В осуществление своих суверенных прав боснийцы и хорваты как составляющие народы (наряду с другими) и граждане Республики Боснии и Герцеговины преобразуют внутреннюю структуру тех территорий Республики Боснии и Герцеговины, в которых большинство населения составляют боснийцы и хорваты, в Федерацию, которая состоит из субъектов Федерации, наделенных равными правами и обязанностями».

Она также гласит:

«Решения о конституционном статусе тех территорий Республики Боснии и Герцеговины, в которых большинство населения составляют сербы, будут приняты в ходе переговоров о мирном урегулировании и на Международной конференции по бывшей Югославии».

Конституция Федерации была впоследствии утверждена Скупщиной Республики Боснии и Герцеговины, действовавшей в качестве Учредительного собрания Федерации, после чего она вступила в силу. 11 мая в Вене были подписаны соглашения о последующих мерах.

55. В целях облегчения дальнейших переговоров между сторонами в конфликте в Боснии и Герцеговине были проведены консультации по вопросу об учреждении Контактной группы, которая в сотрудничестве со сторонами оказывала бы содействие достижению всеобъемлющего урегулирования. В состав Контактной группы в том виде, в каком она была в конечном итоге создана, входят представители Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки и назначаемые Международной конференцией по бывшей Югославии лица, представляющие как Организацию Объединенных Наций, так и Европейский союз. Этими назначаемыми Конференцией

лицами являются представители Германии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Франции, а также юрисконсульт секретариата Конференции. Члены Контактной группы провели первый раунд переговоров с представителями сторон 25 и 26 мая. С тех пор Группа проводила свои собственные заседания, а также поддерживала дальнейшие контакты со сторонами.

56. В своей работе члены Контактной группы руководствовались результатами работы, проделанной в прошлом в рамках Конференции, Планом действий Европейского союза и положениями коммюнике, опубликованного министрами иностранных дел Бельгии, Германии, Греции, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции, которые провели встречу в Женеве 13 мая [см. S/1994/579]. Сопредседатели Координационного комитета обменялись в этой связи мнениями с министрами иностранных дел.

57. До настоящего времени Контактная группа уделяла основное внимание подготовке карты, на которой распределение территории было бы осуществлено по следующей формуле: 51 процент для боснийско-хорватской федерации и 49 процентов для боснийских сербов; обсуждению будущих конституционных положений и разработке стимулирующих и дестимулирующих мер, направленных на то, чтобы поощрять к принятию пакета мирных предложений и предостеречь от отказа сделать это.

58. 5 июля министры иностранных дел Германии, Греции, Российской Федерации, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов и Франции провели встречу в Женеве и рассмотрели рекомендации Контактной группы. Министры приветствовали подготовленное Группой предложение по территориальным вопросам и дали ей указание ознакомить с этим предложением представителей боснийского правительства и боснийских сербов. Министры решительно поддержали указанное предложение «как приемлемую основу для незамедлительного политического урегулирования». Министры выразили мнение, что это предложение «дает уникальную возможность, которая может больше не представиться». Они заявили, что они едины в своем убеждении в том, что войну можно прекратить уже сегодня; если же этого не сделать, последствия будут самыми тяжелыми.

59. Предложения Контактной группы по территориальным вопросам вместе с информацией о стимулирующих и дестимулирующих мерах были доведены до сведения делегаций и боснийского правительства и боснийских сербов 6 июля в Женеве. К ним была обращена просьба направить свои ответы в течение двух недель.

60. Министры указали, что для принятия сторонами предлагаемой карты имеются важные стимулы. Они заявили, что в отношении боснийского правительства они готовы оказать помощь в осуществлении заселения территории и оказать содействие процессу реконструкции, а в отношении сербов будет приостановлено действие санкций, но при условии, что они отведут свои силы к указанным на карте пограничным линиям.

61. Министры далее указали, что, если стороны не согласятся, они должны знать, что на них может быть оказано дополнительное давление. В частности, будет обеспечиваться строгое соблюдение положений существующих резолюций Совета Безопасности, касающихся безопасных районов. Министры заявили, что необходимое планирование уже проводится. Они далее указали, что принятие в Совете Безопасности решения об отмене эмбарго на поставку оружия в качестве последнего средства воздействия может стать неизбежным. Это имело бы последствия для присутствия СООНО.

62. Министры призвали стороны соблюдать прекращение огня и продлевать его действие и воздерживаться от проведения военных операций.

63. Министры договорились встретиться до конца июля.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Финансовое положение Международной конференции по бывшей Югославии по состоянию на 30 апреля 1994 года

(Округлено с точностью до 100 долл. США)

В долл. США

I. Полученные взносы	
Первый финансовый период — шесть месяцев (общий объем бюджета — 3 374 000)	3 096 700
Второй финансовый период — шесть месяцев (общий объем бюджета — 2 710 000)	2 329 200
Третий финансовый период — шесть месяцев (общий объем бюджета — 2 028 200)	1 196 100
Четвертый финансовый период (бюджет не сверстан, взносы не начислялись)	—
Пятый финансовый период — шесть месяцев (общий объем бюджета — 1 600 400)	—
Общая сумма полученных взносов	<u>6 622 000</u>
II. Смета расходов и обязательства, за исключением расходов на поддержку программ	
Первый финансовый период	3 531 800
Второй финансовый период	1 513 800
Третий финансовый период	1 594 500
Четвертый финансовый период	357 200
Пятый финансовый период	—
Общий объем расходов	<u>5 997 300</u>

ДОКУМЕНТ S/1994/814

Письмо представителя Кувейта от 8 июля 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на арабском языке]
[11 июля 1994 года]

По поручению моего правительства имею честь сообщить Вам о последних попытках иракского ре-

жима и применяемых им методах с целью избежать выполнения его обязательств, изложенных в резолю-

циях Совета Безопасности, касающихся его агрессии в отношении Государства Кувейт, в частности в резолюциях 687 (1991) и 833 (1993). Ирак воспользовался таким подходом, чтобы обмануть международное сообщество, создавая обманное впечатление того, что его обязательства ограничиваются ликвидацией оружия массового уничтожения, утверждая, что он выполнил эти обязательства, и после этого призывая Совет Безопасности смягчить экономические санкции. Таким образом, он игнорирует те из его обязательств, которые касаются основы конфликта, а именно уважения суверенитета, независимости и международных границ Кувейта.

В настоящем письме мы приводим ряд фактов, которые прольют свет на обманные методы, используемые Ираком в его попытках обойти резолюции Совета Безопасности.

I. ЮРИДИЧЕСКИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ИРАКА УВАЖАТЬ НЕЗАВИСИМОСТЬ И СУВЕРЕНИТЕТ КУВЕЙТА

В ходе своих встреч с членами Совета Безопасности во время своего визита в Нью-Йорк в течение второй недели мая 1994 года заместитель премьер-министра иракского режима Тарик Азиз пытался убедить их, что Ирак выполнил свои обязательства в отношении Кувейта. Он заявил им, что Ирак считает этот вопрос закрытым после того, как он принял меры в осуществление пункта 2 а резолюции 686 (1991) относительно немедленного отказа Ирака от аннексии Кувейта и принял резолюцию 687 (1991), о чем говорится в документах S/22342 от 8 марта 1991 года и S/22480 от 11 апреля 1991 года.

В этой связи мы хотели бы заявить следующее:

1. Мера, принятая Ираком в порядке отказа от его аннексии Кувейта в осуществление пункта 2 а резолюции 686 (1991), является мерой административного характера, которая отменила административное решение, принятое Ираком во время его оккупации Кувейта. Она не является каким-либо юридическим обязательством со стороны Ирака в плане уважения суверенитета, независимости и территориальной целостности Кувейта в соответствии с требованием, содержащимся в пункте 2 резолюции 687 (1991).

2. Ирак обратился к одному из положений упомянутой выше резолюции 686 (1991), однако это ни в коей мере не освобождает его от выполнения обязательств, изложенных в следующей резолюции — 687 (1991). В этой резолюции предусматриваются другие обязательства, которые, как предполагается, должны создать главную основу для прочного и официального прекращения огня. Главным из этих обязательств является обязательство, предусмотренное в пункте 2 этой резолюции, в котором Совет требует, чтобы Ирак и Кувейт уважали нерушимость международной границы, а также суверенитет и независимость каждого государства, установленных в Соглашенном протоколе 1963 года⁴.

Несмотря на безоговорочное принятие Ираком резолюции 687 (1991), все его действия свидетельствуют об обратном:

а) он не признал и не согласился уважать суверенитет и независимость Кувейта;

б) он по-прежнему отказывается принять резолюцию 833 (1993), в которой Совет одобрил границы, демаркированные Комиссией, созданной для этой цели.

Таким образом, основное требование, касающееся основы конфликта, до сих пор не выполнено и не может быть выполнено или удовлетворено до тех пор, пока Ирак не примет официального заявления, подтвержденного его законодательной и исполнительной властью в соответствии с действующими конституционными процедурами, относительно признания Государства Кувейт и его суверенитета в пределах его международных границ, утвержденных резолюцией 833 (1993).

3. Ирак в официальном порядке проявил свое подлинное отношение к Кувейту в письме Тарика Азиза от 16 марта 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности. Он заявил, что вопрос о Кувейте следует обсуждать после отмены санкций, когда международная обстановка будет благоприятной и в региональном контексте. Эта позиция была отвергнута всеми членами Совета Безопасности, которые указали, что она является нарушением обязательств Ирака по резолюции 687 (1991). В нашем последнем периодическом письме, выпущенном в качестве документа S/1994/545 от 6 мая 1994 года, мы подробно изложили позицию Кувейта в отношении этого письма.

4. На совещании стран — членов Движения неприсоединения на уровне министров, состоявшемся в Каире 31 мая — 3 июня 1994 года, Ирак высказал оговорки в отношении той части заключительного документа, в которой министры иностранных дел подчеркнули, в частности, что полное осуществление всех соответствующих резолюций Совета Безопасности является путем для достижения мира, безопасности и стабильности в регионе. Министры также призвали Ирак заявить о своем признании суверенитета, независимости и территориальной целостности Кувейта, а также демаркации его международных границ, причем призвали его сделать это четко и безоговорочно путем признания резолюции 833 (1993) в целях создания позитивной обстановки, которая будет способствовать установлению безопасности и стабильности в регионе.

Эта оговорка, безусловно, является еще одним доказательством в длинном ряду попыток Ирака уклониться от выполнения своих обязательств и избежать выполнения резолюций Совета Безопасности и в очередной раз свидетельствует об истинных намерениях Ирака.

5. Несмотря на его заявления о том, что он выполнил требования пункта 2 а резолюции 686 (1991) относительно отказа от аннексии, Ирак до самого последнего времени продолжал упорствовать в своих ухищрениях и ложных претензиях к Кувейту и уступил лишь тогда, когда убедился в серьезности требования Совета Безопасности о том, что он должен отказаться от этих требований. После этого Ирак был вынужден прибегнуть к этой очевидной тактике, чтобы не нанести ущерб своим окольным попыткам и упорным усилиям добиться смягчения экономических санкций.

6. Утверждение Ирака о том, что его средства массовой информации стали подчиняться желанию Совета Безопасности в отношении отказа от ухищрений, которые они используют при упоминании Кувейта, — это, как мы уже указали выше, чисто тактическая уловка. Это подтверждается тем фактом, что Ирак не отказался и не отрицал этих требований и ухищрений и не выпустил никакого официального заявления с указанием того, что он уважает

суверенитет и независимость Кувейта и его международные границы, подтвержденные в резолюции 833 (1993).

7. Учебники, выпущенные в 1992 году и используемые в иракских школах, до сих пор содержат ложную информацию, о которой мы сообщили в нашем предыдущем периодическом письме на имя Председателя Совета от 4 мая 1994 года [S/1994/545], и информация, содержащаяся в пособиях по географии и истории, осталась без изменения. Вы должны знать об опасности, создаваемой ложной информацией, содержащейся в этих учебниках, которые используются для интеллектуального и умственного развития школьников и для читателей — представителей будущего поколения.

II. СОБЛЮДЕНИЕ И УВАЖЕНИЕ ИРАКОМ ДЕМАРКИРОВАННЫХ ГРАНИЦ, УТВЕРЖДЕННЫХ РЕЗОЛЮЦИЕЙ 833 (1993)

В позиции Ирака, который не приемлет демаркации границ, не произошло никаких изменений, и это полностью соответствует его отношению к существованию Кувейта в целом. Ирак подтвердил свое неприятие результатов работы Комиссии по демаркации границ в своих письмах от 27 августа 1992 года [S/24496] и 7 июня 1993 года [S/25905] на имя, соответственно, Председателя Совета Безопасности и Генерального секретаря.

Упорство иракского режима в отношении запрещения своим гражданам принимать компенсацию является политикой, которая согласуется с его позицией неприятия границ. На это указал Генеральный секретарь в своем письме на имя Председателя Совета Безопасности, выпущенного в качестве документа S/1994/240, где он указал, что иракские власти заявили, что Ирак не может согласиться на компенсацию, поскольку разрешение его гражданам получить эту компенсацию явится действием, которое может послужить «признанием несправедливости, преднамеренно совершенной в отношении Ирака», имея тем самым в виду вопрос о демаркации границ.

К числу имеющихся доказательств, свидетельствующих о том, что иракский режим виновен в отказе компенсации фермерам, относятся следующие:

а) выплаченная самим Ираком компенсация фермерам в форме «акта щедрости со стороны президента Ирака» в сумме 68 млн. иракских динаров, в то время как фермерам запрещено получить суммы компенсации, депонированные Кувейтом в Организации Объединенных Наций. Иракская газета «Аль-Таура» опубликовала это сообщение 10 июня 1994 года;

б) отказ иракских средств массовой информации, в соответствии с просьбой, предать гласности решение о компенсации;

в) заявление, сделанное посланником Генерального секретаря, который посетил соответствующий район и встретился с иракскими фермерами, о том, что многие из них указали, что иракские власти не дают им возможности получить компенсацию.

III. ПЛЕННЫЕ И ЗАДЕРЖАННЫЕ ГРАЖДАНЕ КУВЕЙТА И ТРЕТЬИХ СТРАН

Несмотря на то, что прошло уже более трех лет после принятия резолюции 687 (1991) Совета Безо-

пасности, и несмотря на официальное признание Ираком этой резолюции, в решении этого гуманитарного вопроса никакого прогресса достигнуто не было.

Иракский режим вновь отказался принять участие в заседаниях трехстороннего комитета (в состав которого входят государства — члены Коалиции, Ирак и Международный комитет Красного Креста (МККК) и который занимается вопросом о пленниках и задержанных), несмотря на предоставленные ему многочисленные возможности и отсрочки. Несмотря на то, что Ирак принял участие в самом последнем заседании этого Комитета, состоявшемся в Женеве 1 июля 1994 года, после того, как он в течение ряда лет бойкотировал его, не принимал его мандат и высказывал сомнения в отношении его законности, это участие носило чисто тактический характер и имело целью создать иллюзию, что он сотрудничает в решении этого гуманитарного вопроса. Новая тактика Ирака, примером которой является его самое ограниченное участие на низком уровне в работе этого трехстороннего комитета, имеет целью создать обманное впечатление того, что он выполняет свои обязательства по пункту 30 резолюции 687 (1991), и снять вопрос о пленниках с повестки дня Совета Безопасности в тот момент, который Ирак считает критическим. Кроме того, делегация Ирака, недавно принявшая участие в работе трехстороннего комитета, не внесла никакого конструктивного вклада в решение вопроса о личных делах пленников, а вновь попыталась вызвать сомнения в отношении законности этих дел. Это подтверждает тот факт, что участие Ирака в этом заседании имеет чисто формальные цели. Помимо этого Ирак по-прежнему отказывается дать разрешение МККК посетить иракские тюрьмы в соответствии со стандартными правилами и процедурами, которыми МККК руководствуется в своей работе. Ирак до сих пор не дал ответа на официальный запрос, направленный ему МККК в отношении предоставления информации по 625 личным делам, несмотря на его предыдущие обязательства предоставить ответ по любому личному делу в течение десяти дней с момента получения такого запроса. (Ирак получил соответствующие личные дела в марте 1993 года). Иракский режим подорвал все межарабские и международные усилия по решению этого вопроса за последние три года, в том числе усилия генерального секретаря Лиги арабских государств и короля Хассана II.

Кувейт считает, что без подлинного и серьезного сотрудничества Ирака с МККК, без его разрешения МККК посетить иракские тюрьмы и без предоставления точной информации иракскими властями о личных делах пленников, находящихся в их распоряжении, следует считать, что Ирак грубо нарушает гуманитарные обязательства, предусмотренные в пункте 30 резолюции 687 (1991).

Помимо затронутых выше вопросов, Ирак по-прежнему отказывается выполнять свои обязательства в отношении компенсации по разделу E резолюции 687 (1991) и по-прежнему отказывается выполнять резолюции 706 (1991) и 712 (1991), что наносит ущерб и иракцам и не иракцам. Кроме того, Ирак до сих пор не принял обязательства осуществлять резолюцию 688 (1991), а гуманитарный аспект этого вопроса нельзя сбрасывать со счетов. Террористические акции иракского режима за последние два года также следует рассматривать как вопиющее нару-

шение пункта 32 резолюции 687 (1991), и они подтверждают, что этот режим по-прежнему создает угрозу для региональной и международной безопасности. Хотя Ирак, на первый взгляд, сотрудничает в деле возвращения собственности, похищенной из государственного и частного секторов в Кувейте, следует учитывать, что, несмотря на объекты, возвращаемые Ираком в соответствии с его обязательствами по резолюциям 686 (1991) и 687 (1991), осуществление этих двух резолюций будет неполным, поскольку основная часть переданных объектов повреждена или разрушена иракскими властями и поскольку эти власти настаивают на том, что они не отвечают за возвращение имущества, оцениваемого в миллионы долларов США, которое было похищено из частного сектора [см. S/1994/243].

Затронутые вопросы четко свидетельствуют об упорстве Ирака в плане продолжения политики отказа от выполнения резолюций Совета Безопасности в той мере, в какой цель этих резолюций состоит в гарантировании полного уважения независимости, суверенитета и территориальной целостности Кувейта. В этой связи международное сообщество должно принять необходимые меры для обеспечения соблюдения Ираком буквы и духа всех соответ-

ствующих резолюций Совета Безопасности. Совет Безопасности не должен ограничиваться рассмотрением последствий одного лишь вторжения и оккупации Кувейта Ираком, а должен, прежде всего, изучить мотивы Ирака, побудившие его к этому вторжению. Иными словами, Совет Безопасности должен отвергнуть любые заявления Ирака о том, что он соблюдает соответствующие резолюции Совета Безопасности до тех пор, пока он не представит заверенный документ, принятый его высшими исполнительными и законодательными властями, в котором бы говорилось, что он уважает суверенитет, независимость и международные границы Кувейта в соответствии с резолюцией 833 (1993) Совета Безопасности. Пока это не будет сделано, действия иракского режима будут по-прежнему представлять собой постоянную угрозу для безопасности и мира в регионе.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед А. АБУЛХАСАН
Постоянный представитель Кувейта
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/817

Доклад Генерального секретаря о положении в Йемене

[Подлинный текст на английском языке]
[12 июля 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 931 (1994) Совета Безопасности от 29 июня 1994 года, в которой Совет просил Генерального секретаря и его Специального посланника продолжать под их эгидой переговоры со всеми, кого это касается, в целях обеспечения прочного прекращения огня и возможного создания приемлемого для обеих сторон механизма, предпочтительно с участием стран региона, для контроля за прекращением огня, поощрения его соблюдения, содействия предотвращению его нарушений и представления докладов Генеральному секретарю.

II. МЕХАНИЗМ КОНТРОЛЯ ЗА ПРЕКРАЩЕНИЕМ ОГНЯ

2. После обсуждений, которые я провел 24 июня 1994 года по отдельности с представителем Юга г-ном Хейдаром Абу Бакром аль-Аттасом и министром развития и планирования в правительстве Йеменской Республики г-ном Абдель Керимом аль-Ириани, мой Специальный посланник организовал 28 июня личную встречу двух йеменских руководителей. Позднее он провел ряд совместных совещаний с обоими руководителями в целях достижения соглашения о прекращении огня и возможного создания механизма его соблюдения.

3. В соответствии с резолюциями 924 (1994) от 1 июня 1994 года и 931 (1994) Совета Безопасности и на основе соглашения о прекращении огня, подписанного в Москве 30 июня 1994 года [S/1994/778, приложение], обсуждения между двумя сторонами

привели к широкому предварительному соглашению о создании механизма наблюдения за прекращением огня.

4. Действуя на основе этих обсуждений, мой Специальный посланник встретился с послами тех стран региона, представители которых, по рекомендации двух сторон, могли бы выступать в роли наблюдателей, и задал им вопрос относительно того, могут ли они в принципе подтвердить готовность их стран участвовать в деятельности вышеупомянутого механизма. Реакция большинства этих стран была позитивной, но многие выразили обеспокоенность тем, что на местах прекращение огня все еще не соблюдалось.

5. Что касается вопроса о финансировании этого механизма, мой Специальный посланник в качестве подготовительного шага вошел в контакт с правительствами заинтересованных стран данного региона, которые проинформировали его об их готовности сделать взносы в специальный фонд, который должен быть создан для этой цели, при условии действительного соблюдения прекращения огня.

III. ПРЕКРАЩЕНИЕ ОГНЯ

6. Ясно, что обсуждение между двумя йеменскими сторонами или с участием стран региона вопроса о создании механизма и финансировании его деятельности не могло намного продвинуться вперед, пока обе стороны не продемонстрировали конкретным образом политическую решимость действительно соблюдать прекращение огня и сотрудничать в целях обеспечения его эффективности.

7. Восемь раз достигалась договоренность о датах и времени вступления прекращения огня в силу. Восемь раз прекращение огня сохранялось не более нескольких часов. Более того, в некоторых случаях назначенное время наступало и проходило, а боевые действия не прекращались даже на мгновение.

8. Поскольку было ясно, что одна из сторон гораздо сильнее, чем другая, становилось все более очевидным, что имеют место попытки добиться военного решения и что резолюции 924 (1994) и 931 (1994) игнорируются, несмотря на неоднократные уверения, что обе стороны принимают их и готовы выполнять.

9. В начале июля боевые действия активизировались, и события на местах опередили предпринимаемые в Нью-Йорке и других местах дипломатические усилия по сдерживанию кризиса. 6 июля 1994 года после ожесточенных боев, особенно в Адене и вокруг него, войска, верные правительству Саны, установили контроль над основными городами Юга. Хотя, согласно некоторым сообщениям, отдельные очаги сопротивления сохраняются и в некоторых местах продолжаются боевые действия, в настоящее время военная деятельность, судя по всему, прекратилась.

IV. ГУМАНИТАРНАЯ СИТУАЦИЯ

10. По мере того, как продолжались боевые действия, гуманитарная ситуация в Адене становилась все хуже и хуже. Я упоминал в моем предыдущем докладе [S/1994/764], что начала ощущаться нехватка воды. Положение с тех пор стало чрезвычайно серьезным: водопровод не действует и отсутствует оборудование для извлечения воды из примерно 40 имеющихся городских колодцев.

11. Международный комитет Красного Креста (МККК), представители которого работают в Сане и Адене, организовал поставку двух партий срочной помощи, включая водяные насосы и генераторы. В присущей им самоотверженной и бескорыстной манере сотрудники Красного Креста работают круглосуточно в Адене, чтобы снабдить некоторым количеством воды жителей города. Они убедительно просили договориться о прекращении огня по чисто гуманитарным основаниям, чтобы отремонтировать водонасосную станцию. Несмотря на твердые обещания, данные Организации Объединенных Наций и МККК, боевые действия продолжались, не затихая. Стало ясно, что ремонт основной водонасосной станции в Бир-Нассере займет много времени и что единственным решением на непродолжительное время может быть доставка воды грузовым автотранспортом. МККК вновь просил о перемирии, чтобы позволить его сотрудникам провести автоколонну из 18 грузовиков для доставки воды в некоторые районы города. Вновь твердые обещания были даны, но не сдержаны.

12. Я хотел бы воспользоваться случаем, чтобы выразить МККК признательность Организации Объединенных Наций за замечательную работу, которую он проделал и продолжает делать в Йемене в крайне неблагоприятных условиях. Я хотел бы также отдать должное самоотверженной работе неправительственных организаций и выразить сочувствие двум медицинским работникам из организации «Врачи не знают границ», которые были ранены в Адене на прошлой неделе.

13. Департамент по гуманитарным вопросам Секретариата очень внимательно следит за ситуацией в сотрудничестве со Специальным посланником. Как я отмечал в моем предыдущем докладе [там же], первая оценка положения дел была проведена в начале июня. Эта оценка в настоящее время обновляется, и ожидается, что в ближайшие несколько дней еще одна межучрежденческая миссия посетит Йемен, в частности, Аден и другие зоны, затронутые войной. Неотложная помощь уже доставляется срочным порядком из имеющихся в этом районе, особенно в Джибути, запасов. Другие организации, а также некоторые государства-члены также активно готовятся к тому, чтобы внести свой вклад в оказание чрезвычайной помощи.

14. 10 июля 1994 года помощник генерального секретаря Лиги арабских государств по военным вопросам, который находился с визитом в Йемене, совершил поездку в Аден с резидентом-координатором Организации Объединенных Наций г-ном Аунни аль-Ани и представителями других учреждений. В течение последних двух-трех дней Организация Объединенных Наций должна была распределить 11 тонн медикаментов и детского питания.

V. ЗАМЕЧАНИЯ

15. 7 июля 1994 года я принял министра развития и планирования в правительстве Йеменской Республики г-на Абдель Керима аль-Ириани. Он вручил мне письмо исполняющего обязанности премьер-министра г-на Мухаммеда Саида аль-Аттара, в котором власти Саны принимали на себя обязательство немедленного прекращения всех военных действий и принятия следующих решений:

- a) всеобщая амнистия;
- b) выплата компенсации всем гражданам, лишившимся собственности в результате «мятежа», а также семьям жертв войны;
- c) дальнейшее уважение демократии, политического плюрализма, свободы слова и печати и прав человека;
- d) решимость продолжать национальный диалог в рамках конституционной законности и подтверждение приверженности положениям «документа о понимании и согласии» в качестве основы построения современного йеменского государства;
- e) содействие тесному сотрудничеству с государствами региона на основе принципов взаимного уважения, добрососедских отношений и невмешательства во внутренние дела в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и установление тесного сотрудничества со своими соседями в интересах мира, стабильности и процветания народов Аравийского полуострова и Залива.

16. 8 июля 1994 года президент Йеменской Республики Али Абдалла Салех позвонил мне по телефону. Как в разговоре с ним, так и во время встречи с г-ном аль-Ириани я выразил надежду, что обязательства, принятые правительством Саны, вскоре будут претворены в дела. Я также отметил, что само по себе прекращение военных действий не приведет к окончанию кризиса в Йемене; крайне необходимыми представляются примирение и политический диалог между сторонами. Я проинформировал г-на Хейдара Абу Бакра аль-Аттаса и г-на Абдаллу аль-Аснага о моей беседе с г-ном аль-Ириани и заверил

их в том, что Организация Объединенных Наций будет готова помочь любым имеющимся в ее распоряжении способом, если обе стороны этого пожелают. Всем моим йеменским собеседникам я ясно дал понять, что направлю доклад Совету Безопасности в соответствии с резолюцией 931 (1994).

17. 8 июля я принял г-на аль-Аттаса и г-на аль-Аснага, которые от имени своей стороны передали мне письмо, в котором они отмечали, что враждебные действия все еще предпринимаются другой стороной, и подчеркнули необходимость:

a) выполнить резолюции 924 (1994) и 931 (1994) Совета Безопасности и действительно прекратить все военные действия;

b) освободить всех заключенных и положить конец всем действиям, когда людей без разбора продолжают убивать, арестовывать и подвергать пыткам;

c) обеспечить соблюдение Всеобщей декларации прав человека и дать возможность соответствующим организациям расследовать допущенные вооруженными силами Севера случаи нарушений и противоправного поведения;

d) начать переговоры между двумя сторонами под эгидой Специального посланника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

18. 9 июля г-н аль-Ириани и Постоянный представитель Йемена при Организации Объединенных Наций г-н Абдалла аль-Аштал вновь встретились с г-ном аль-Аттасом и г-ном аль-Аснагом в присутствии моего Специального посланника. Обе стороны заявили, что они будут поддерживать контакт друг с другом через него.

19. Согласно поступающей из Йемена информации, боевые действия в настоящий момент практически прекратились во всех частях страны. Однако внушающие беспокойство сообщения поступают от журналистов, доставленных самолетом из Саны в Аден. В результате разграбления и разгула беззакония, а также вследствие пожаров пострадала значительная часть собственности, главным образом принадлежащей государству. Частная собственность, включая дома южноийеменских руководителей, также стала объектом посягательств. Эти акты были осуждены руководителями правительства в Санае. Однако необходимо срочно принять решительные меры для того, чтобы положить им конец. Власти в

Санае уведомили Специального посланника, что армия вскоре будет выведена из губернаторства Аден.

20. Этап всеобщей войны в йеменском кризисе, по-видимому, заканчивается. Неизвестно, сколько людей погибло и было ранено, но известно, что их было слишком много, и я могу только выразить сожаление и сочувствие семьям жертв и всем тем, чьи дома были разрушены, тем, кто был вынужден, спасая свою жизнь, бежать прочь от своих очагов, и тем, чья собственность была уничтожена или повреждена.

21. Серьезный урон был также нанесен инфраструктуре этой развивающейся страны. На всей территории страны полностью или частично уничтожены водопроводы, электростанции, нефтеперерабатывающие заводы, аэропорты и центры связи. Для восстановления ущерба потребуется много времени и не всегда имеющихся в наличии ресурсов.

22. Народ Йемена ожидает, что международное сообщество, действуя через международные и региональные организации, а также в рамках двустороннего сотрудничества, протянет ему руку помощи в начале процесса реконструкции. Со своей стороны, международное сообщество ожидает, что йеменские руководители серьезно и срочно возьмутся за решение проблем, лежащих в основе имевшего место кризиса, и обеспечат долгосрочное урегулирование и надежную стабильность.

23. Окончание боевых действий — это, безусловно, событие, которое можно приветствовать, однако народ Йемена и его руководители знают лучше, чем кто бы то ни было, что само по себе это не есть долгосрочное урегулирование, которое необходимо. Такое урегулирование будет достигнуто только через политический диалог между двумя сторонами, как это настоятельно подчеркивалось в резолюциях 924 (1994) и 931 (1994).

24. В позициях, публично провозглашенных двумя сторонами и доведенных ими до сведения Организации Объединенных Наций, есть достаточно много общего для того, чтобы такой диалог был начат в ответственной и достойной манере и в духе взаимного уважения. Генеральный секретарь по-прежнему готов предоставлять свои добрые услуги и оказывать всю необходимую помощь и содействие, если обе стороны согласны с тем, чтобы он выступал в этой роли.

ДОКУМЕНТЫ S/1994/818 И ADD.1

Доклад Генерального секретаря о положении в Абхазии, Грузия

ДОКУМЕНТ S/1994/818

[Подлинный текст на английском языке]
[12 июля 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В дополнение к моим докладам от 6 и 16 июня 1994 года о положении в Абхазии, Грузия [S/1994/529/Add.1 и S/1994/725], настоящий доклад представляется в ответ на просьбы, содержащиеся в письме Председателя Совета Безопасности от 16 июня 1994 года [S/1994/714] и в резолюции 934 (1994) Совета Безопасности от 30 июня 1994 года.

2. Также в соответствии с просьбой Совета Безопасности продолжались консультации с правительством Грузии, абхазскими властями, представителями Российской Федерации и миротворческих сил Содружества Независимых Государств (СНГ) в целях достижения четкого понимания по конкретным вопросам в связи с решением Совета о пересмотре мандата Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) и увеличении ее численности.

3. В ходе этих консультаций обе стороны, а также представители Российской Федерации и миротворческих сил СНГ вновь заявили о своей поддержке дальнейшего и расширенного присутствия МООННГ и в

предварительном порядке одобрили ее предлагаемый мандат, кратко изложенный в моем докладе от 6 июня [S/1994/529/Add.1, пункт 7]. Представители миротворческих сил СНГ вновь подтвердили свое намерение стремиться к установлению тесного сотрудничества и координации с расширенной МООННГ.

II. МАНДАТ И ЗАДАЧИ

4. На основе этих консультаций и заверений, а также в свете задач, предусмотренных для военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Соглашении о прекращении огня и разьединении сил (далее именуемом Соглашением), подписанном в Москве 14 мая 1994 года [S/1994/583, приложение I], я готов представить на рассмотрение Совета Безопасности описание задач, которые, если Совет примет соответствующее решение, будет выполнять расширенная МООННГ, и концепции ее операций.

5. Предлагается возложить на МООННГ следующие задачи:

a) наблюдение за соблюдением Соглашения и проверка его соблюдения;

b) наблюдение за действиями миротворческих сил СНГ в рамках Соглашения;

c) проверка — путем наблюдения и патрулирования — того, чтобы войска не оставались в зоне безопасности и не возвращались в нее и чтобы тяжелая боевая техника не оставалась и не вводилась вновь в зону безопасности или зону ограничения вооружений;

d) контроль за районами хранения тяжелой боевой техники, выведенной из зоны безопасности и зоны ограничения вооружений;

e) контроль за выводом войск Республики Грузии из Кодорского ущелья в места дислокации за пределами Абхазии;

f) регулярное патрулирование Кодорского ущелья;

g) расследование по просьбе любой из сторон или миротворческих сил СНГ или же по своей собственной инициативе сообщенных или предполагаемых случаев нарушения Соглашения и стремление урегулировать такие инциденты.

6. Следует напомнить, что в Протоколе к Соглашению предусматривается, в частности, что миротворческие силы СНГ будут «прилагать максимальные усилия для поддержания прекращения огня и обеспечения его неукоснительного соблюдения ... Они будут следить за осуществлением Соглашения и Протокола к нему в отношении зоны безопасности». С учетом этих и других положений Соглашения предполагается, что миротворческие силы СНГ будут в соответствии со своим мандатом в рамках Соглашения выполнять задачи, параллельные задачам МООННГ, указанным в пунктах 5 a, c, e и f, выше. Следует указать, что действия миротворческих сил СНГ будут ограничены зоной безопасности, Кодорским ущельем, а также прибрежными водами и воздушным пространством зоны ограничения вооружений [см. S/1994/529/Add.1, пункт 5]. МООННГ, с другой стороны, будет действовать в зоне безопасности, зоне ограничения вооружений, Кодорском ущелье и, в соответствии с договоренностью сторон, в любом другом районе, необходимом ей для выполнения своего мандата.

III. КОНЦЕПЦИЯ ОПЕРАЦИЙ

7. В настоящее время МООННГ продолжает выполнять задачи, возложенные на нее Советом Безопасности в его резолюции 881 (1993) от 4 ноября 1993 года. По состоянию на 12 июля 1994 года ее численность составляет 39 военных наблюдателей. Направление в район действия Миссии 55 военных наблюдателей с целью увеличения ее численности до утвержденной должно завершиться к концу июля. Главный военный наблюдатель создал две штаб-квартиры секторов в Гали и Зугдиди.

8. Члены Совета Безопасности помнят, что 5 февраля 1994 года я направил техническую миссию в этот район для изучения путей развертывания возможной операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в соответствии с двумя вариантами, описанными в пункте 22 моего доклада от 25 января 1994 года [S/1994/80]. Хотя из-за ограниченности свободы передвижения и доступа группа не смогла представить подробный план ни по одному из вариантов, некоторые из ее выводов оказались полезными для разработки плана операций, изложенного в настоящем докладе. При разработке этого плана и развертывания МООННГ в пределах представленной информации была учтена концепция операций миротворческих сил СНГ.

9. Если Совет Безопасности утвердит задачи, предлагаемые для МООННГ в пункте 5, выше, то они будут выполняться расширенной МООННГ, управление которой по-прежнему будет осуществляться Организацией Объединенных Наций в лице Генерального секретаря, действующего под руководством Совета Безопасности. Командование и контроль на местах будут осуществляться Главным военным наблюдателем, который будет по-прежнему представлять доклады Генеральному секретарю, в частности об осуществлении Соглашения, любых нарушениях и их расследовании МООННГ, а также о других соответствующих событиях. Кроме того, МООННГ своим присутствием в районе будет способствовать созданию благоприятных условий для безопасного и упорядоченного возвращения беженцев и перемещенных лиц.

10. Штаб-квартира МООННГ будет по-прежнему находиться в Сухуми, кроме того, будут созданы три секторальные штаб-квартиры — в Сухуми, Гали и Зугдиди, а также отделение связи в Тбилиси (см. карту в конце настоящего доклада).

11. Для эффективного выполнения своих функций по наблюдению МООННГ потребуются стационарные группы и передвижные патрули. Предполагается, что три передвижных патруля потребуются в секторе Сухуми для патрулирования Кодорского ущелья, наблюдения за районом хранения вооружений абхазской стороны и проведения расследований за пределами зон безопасности и ограничения вооружений. В секторах Гали и Зугдиди потребуется в общей сложности шесть стационарных групп и шесть передвижных патрулей. В зависимости от потребностей на местах эти группы будут развернуты либо в основных контрольно-пропускных пунктах миротворческих сил СНГ, либо в их батальонных штабах. Они будут осуществлять патрулирование и проводить расследования в зонах безопасности и ограничения вооружений, а также наблюдать за районом хранения вооружений грузинской стороны. Такая организация должна быть

достаточно гибкой, чтобы можно было приспособиться к возможным изменениям в планах миротворческих сил СНГ. В гористых и менее доступных районах будет осуществляться патрулирование на вертолетах.

12. В целях выполнения указанных выше задач в соответствии с описанной концепцией операций предполагается, что МООННГ потребуются в общей сложности 136 военных сотрудников, включая необходимый военно-медицинский персонал, при поддержке международных и местных гражданских сотрудников. Следует отметить, что в связи с трудными условиями на местах, плачевным состоянием инфраструктуры, нехваткой местного персонала, обладающего необходимыми навыками, и отсутствием необходимых услуг требуемая численность вспомогательного международного персонала будет значительно более высокой, чем обычно.

13. Необходимо, чтобы военные наблюдатели МООННГ обладали полной свободой передвижения и доступом к средствам связи и объектам инспектирования, а также пользовались другими правами, необходимыми для выполнения поставленных перед ними задач. В этой связи обе стороны заверили, что МООННГ будет обеспечена необходимая свобода передвижения для выполнения ее мандата. МООННГ и ее персоналу необходимо также предоставить все соответствующие привилегии и иммунитеты, предусмотренные Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций⁵. Таким образом, будет доработано соглашение о статусе Миссии с Грузией и окончательно решены необходимые организационные вопросы с абхазскими властями, с тем чтобы МООННГ могла эффективно действовать. Поскольку Сочи, Российская Федерация, будет одним из основных пунктов ввода персонала и техники, а также поставки предметов снабжения для Миссии, нужно будет также проработать соответствующие организационные вопросы с Российской Федерацией.

IV. СОТРУДНИЧЕСТВО И КООРДИНАЦИЯ МЕЖДУ МООННГ И МИРОТВОРЧЕСКИМИ СИЛАМИ СНГ

14. МООННГ будет действовать независимо от миротворческих сил СНГ, однако поддерживать с ними тесное сотрудничество и координацию. Кроме того, МООННГ будет поддерживать тесные контакты с обеими сторонами и воинскими контингентами Российской Федерации в зоне конфликта.

15. В пределах имеющихся в распоряжении МООННГ ограниченных пока ресурсов для установления связей с уже осуществляемыми операциями миротворческих сил СНГ и те и другие силы приступили к налаживанию оперативного сотрудничества. Миротворческие силы СНГ создали совместный главный штаб командования СНГ в Сухуми и зональные штабы в Гали и Зугдиди. Они завершили свое развертывание и установили контрольно-пропускные пункты на всей территории зоны безопасности. Войска СНГ продолжают операции по разминированию в районе своего развертывания. Миротворческие силы СНГ также приступили к наблюдению за прибрежными водами и воздушным пространством в зоне безопасности и зоне ограничения вооружений.

16. Сотрудничество и координация между МООННГ и миротворческими силами СНГ будут осу-

ществляться на четырех уровнях: штабов сил, зональных штабов в секторах, группы МООННГ по наблюдению с батальоном СНГ, а также патруля МООННГ с патрулями СНГ, на контрольно-пропускных пунктах и т.д. На первых двух уровнях сотрудничество и координация будут обеспечиваться как путем регулярного проведения еженедельных совещаний, так и путем ежедневных оперативных контактов, а на остальных двух уровнях — посредством ежедневных оперативных контактов. На всех четырех уровнях МООННГ и миротворческие силы СНГ будут обязаны постоянно информировать друг друга о позициях, патрулях и оперативных планах. Все оперативные вопросы в принципе будут решаться на возможно более низком уровне и передаваться на вышестоящий уровень лишь в том случае, если на более низком уровне соглашения достичь не удалось.

17. Решения, касающиеся как МООННГ, так и миротворческих сил СНГ, будут приниматься на основе консультаций. Расследования в зоне безопасности и в Кодорском ущелье будут вестись совместными группами по расследованию под руководством представителей МООННГ и при участии представителей миротворческих сил СНГ. В остальных районах операции расследования будут проводиться МООННГ. Если МООННГ и миротворческие силы СНГ не могут прийти к согласованному выводу, то каждый командир сообщает свои выводы с указанием того, что соглашения достичь не удалось, в свой штаб для урегулирования вопроса на политическом уровне.

18. В случае создания совместной комиссии двумя сторонами и миротворческими силами СНГ представители МООННГ будут принимать участие в ее совещаниях. Эти совещания будут проходить под председательством представителя миротворческих сил СНГ, кроме случаев, касающихся сообщений или предполагаемых нарушений Соглашения, когда функции председателя будет выполнять представитель МООННГ.

19. Хотя в соответствии со сложившейся практикой деятельности по поддержанию мира за безопасность персонала МООННГ отвечают местные власти, представители миротворческих сил СНГ вновь заявили, что в районе своего развертывания силы примут надлежащие меры для обеспечения безопасности персонала МООННГ. Кроме того, если миротворческие силы СНГ сочтут необходимым начать военные действия для самообороны, то их силы обеспечат безопасность МООННГ и другого персонала Организации Объединенных Наций.

20. Если Совет Безопасности примет решение утвердить новый расширенный мандат МООННГ, я намереваюсь направить письмо Председателю Совета СНГ, в котором будут определены соответствующие роли и функции МООННГ и миротворческих сил СНГ.

V. ПОСЛЕДНИЕ СОБЫТИЯ

21. Ситуация на местах является относительно спокойной и с прибытием в район миротворческих сил СНГ улучшилась. Вместе с тем положение в Кодорском ущелье остается напряженным.

22. По непроверенным сообщениям из района, грузинская и абхазская стороны завершили вывод войск и тяжелой боевой техники из своих соответст-

вующих сторон зоны безопасности под контролем миротворческих сил СНГ в соответствии с Соглашением от 14 мая. В связи с ограничениями своего нынешнего мандата МООННГ не имела возможности проверить конкретные подробности вывода. Кроме того, были выбраны районы для хранения вооружений.

23. Ведется подготовка к началу программы добровольного возвращения беженцев и перемещенных лиц в соответствии с договоренностью сторон. Оперативный этап, начинающийся с регистрации тех, кто изъявил желание вернуться, вероятнее всего, начнется в ближайшие две недели. С учетом процесса проверки, о котором договорились стороны, первое мероприятие по репатриации при содействии Управления Верховного комиссара по делам беженцев может начаться в первых числах сентября. Тем временем, согласно имеющимся сообщениям, в известных масштабах продолжается спонтанное возвращение. Хотя независимую проверку масштабов этого явления провести не удалось, эта репатриация, как представляется, усилилась в период перед развертыванием миротворческих сил СНГ и непосредственно после их развертывания. Вместе с тем это спонтанное возвращение привело к соответствующему увеличению числа жертв, подорвавшихся на минах. Как сообщается, особенно серьезно проблема мин стоит в Гальском районе.

24. Значительная по своим масштабам спонтанная репатриация, безусловно, осложнила положение на местах и легла дополнительным бременем на инфраструктуру, а поскольку на таких репатриантов не распространяются процедуры и гарантии, согласованные между сторонами по четырехстороннему соглашению от 4 апреля 1994 года [S/1994/397, приложение II], в настоящее время делается все возможное для того, чтобы в кратчайшие сроки начать организованный процесс репатриации. Согласно договоренности сторон, для того, чтобы этот процесс, функции ведущего учреждения в рамках которого выполняет УВКБ, вступил в оперативный этап, обязательно необходим определенный минимальный период времени. Одним из важных факторов, оказывающих влияние на этот процесс, является получение необходимых средств, которые срочно требуются для закупки и доставки предметов чрезвычайной помощи и помощи на цели восстановления, а также обеспечения кадровой и административной поддержки на уровне, необходимом для успешного управления операцией. Тем временем были определены и соответствующим образом готовятся транспортные средства, транзитные пункты и объекты размещения. В ближайшие дни сотрудники по вопросам репатриации будут находиться на местах. Мировая продовольственная программа обеспечивает создание в регионе запасов продовольствия на начальный этап. Были определены учреждения-исполнители, и некоторым потенциальным донорам были направлены просьбы о внесении взносов натурой.

25. Что касается политических аспектов, то Специальный посланник Генерального секретаря посол Эдуард Бруннер посетил район для проведения обсуждений с обеими сторонами. После его визита был проведен очередной раунд политических перегово-

ров, состоявшийся в Сочи 7 и 8 июля 1994 года. Совету Безопасности в соответствующее время будет представлена информация о результате этих переговоров. Обе стороны и представитель Российской Федерации вновь выразили настоятельное желание, чтобы Организация Объединенных Наций продолжала активно участвовать в деятельности по достижению политического урегулирования.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ

26. Как известно членам Совета, министр иностранных дел Российской Федерации в своем письме на мое имя от 21 июня 1994 года [см. S/1994/732] указал, что миротворческие силы СНГ вводятся сроком на шесть месяцев. Если Совет согласится с мандатом и концепцией операций расширенной МООННГ, описанными в настоящем докладе, то я рекомендую утвердить расширенный мандат МООННГ соответствующей численности также на шестимесячный период.

27. Кроме того, я в кратчайшие сроки представлю добавление к настоящему докладу об административных и финансовых последствиях описанной выше операции.

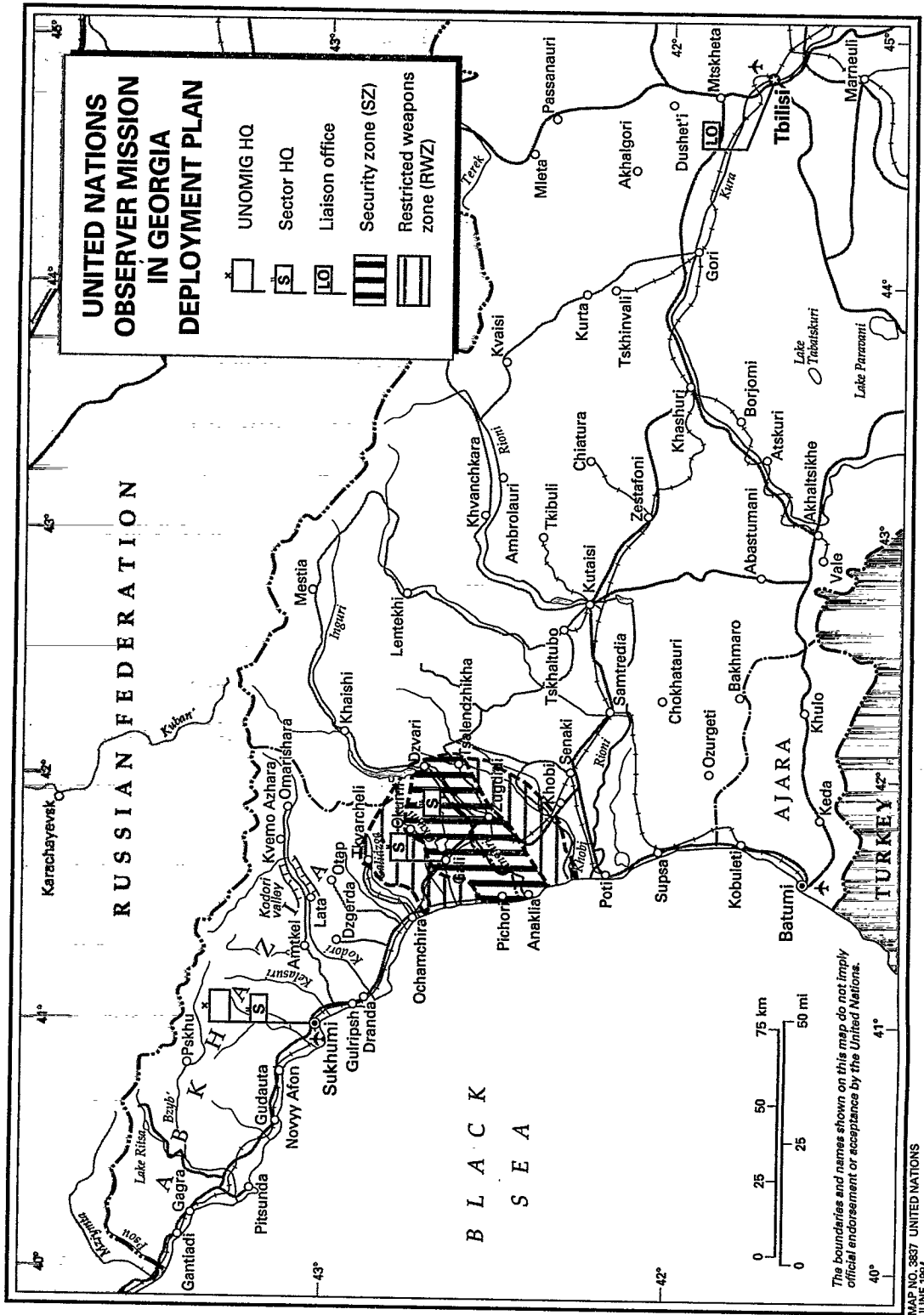
28. Если Совет Безопасности примет решение расширить МООННГ в соответствии с предложением, то необходимые дополнительные военные наблюдатели будут предоставлены правительствами с учетом принятого принципа справедливого географического представительства. Я уже обратился к ряду правительств, с тем чтобы в неофициальном порядке выяснить, готовы ли они предоставить наблюдателей. Как только я получу их ответы, я представлю Совету свои рекомендации в этом отношении.

29. Я буду постоянно информировать Совет Безопасности об операциях, осуществляемых МООННГ в рамках ее расширенного мандата. Все вопросы, которые могут затронуть характер ее функций, в частности в рамках ее совместного развертывания с миротворческими силами СНГ, будут представляться на рассмотрение Совета.

30. Если Совет Безопасности примет мои рекомендации, содержащиеся в настоящем докладе, то это будет первым случаем, когда Совет будет рассматривать вопрос о расширении мандата МООННГ с целью включения в него функций наблюдения и контроля за осуществлением Соглашения миротворческими силами, созданными Содружеством Независимых Государств в одной из бывших республик Советского Союза. Это будет еще одним шагом в новом направлении сотрудничества в области операций по поддержанию мира между Организацией Объединенных Наций и региональными организациями и объединениями, как это уже делается с Организацией африканского единства, Организацией американских государств, Европейским союзом и Организацией Североатлантического договора. Я убежден, что первое совместное мероприятие между Организацией Объединенных Наций и Содружеством Независимых Государств будет способствовать повышению эффективности усилий государств по укреплению мира и безопасности в эту неспокойную эпоху.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Дислокация Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии



[Подлинный текст на английском языке]
[15 июля 1994 года]

1. В пункте 26 моего доклада Совету Безопасности от 12 июля 1994 года [S/1994/818] я рекомендовал продлить мандат Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) еще на шестимесячный период до 21 января 1995 года. Я также рекомендовал увеличить численность МООННГ, которая в настоящее время составляет 55 военных наблюдателей, до 136, включая Главного военного наблюдателя.

2. Если Совет Безопасности одобрит мою рекомендацию, то общие сметные расходы составят приблизительно 15,7 млн. долл. США за шестимесячный период с 22 июля 1994 года по 21 января 1995 года. Для информации в приложении к настоящему документу приводится разбивка сметных расходов по основным категориям.

3. Я хотел бы рекомендовать Генеральной Ассамблее, если Совет Безопасности примет решение одобрить мою рекомендацию, считать связанные с этим расходы расходами Организации, которые несут государства-члены в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Устава Организации Объединенных Наций, и кредитовать начисленные взносы государств-членов на специальный счет МООННГ, созданный для этой цели.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Смета расходов на увеличение численности и продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии на период 22 июля 1994 года – 21 января 1995 года

(В тыс. долл. США)

1. Расходы по военному персоналу	2 049
2. Расходы по гражданскому персоналу ^a	4 575
3. Служебные/жилые помещения	172
4. Ремонт инфраструктуры	—
5. Транспортные операции	4 303
6. Воздушные операции	294
7. Морские операции	—
8. Связь	1 081
9. Прочее оборудование	1 764
10. Принадлежности и услуги	213
11. Принадлежности и услуги, связанные с проведением выборов	—
12. Программы общественной информации	10
13. Программы обучения	—
14. Программы разминирования	—
15. Помощь для разоружения и демобилизации	—
16. Воздушные и наземные перевозки	250
17. Комплексная система управленческой информации	—
18. Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира	389
19. Налогообложение персонала	629
Итого, статьи 1–19	<u>15 729</u>

^a Включает 70 международных сотрудников и 81 сотрудник, набираемый на местах.

ДОКУМЕНТ S/1994/819

Доклад Генерального секретаря о ситуации в отношении Западной Сахары

[Подлинный текст на английском языке]
[12 июля 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется Совету Безопасности в соответствии с резолюцией 907 (1994) Совета от 29 марта 1994 года. Он состоит из шести основных разделов. Разделы II и III содержат информацию о военном компоненте и компоненте гражданской полиции Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС), дополняющую информацию, включенную в мои доклады от 10 и 21 марта 1994 года [S/1994/283 и Add.1]. В разделах IV и V охвачены все другие события, происшедшие с тех пор. В разделе VI изложены мои замечания и рекомендации.

II. ВОЕННЫЕ АСПЕКТЫ

2. По состоянию на 30 июня 1994 года военный компонент МООНРЗС, возглавляемый командующим силами бригадным генералом Андре Ван Бэленом (Бельгия), насчитывал 242 человека, включая 223 военных наблюдателя и 19 военнослужащих из числа вспомогательного персонала:

а) военные наблюдатели и штабной персонал:	
Аргентина	4
Австрия	4

Бангладеш	7
Бельгия	1
Китай	20
Египет	9
Франция	30
Гана	4
Греция	1
Гвинея	1
Гондурас	14
Ирландия	9
Италия	6
Кения	10
Малайзия	6
Нигерия	1
Пакистан	4
Польша	2
Российская Федерация	27
Швейцария	1
Тунис	9
Уругвай	15
Соединенные Штаты Америки	29
Венесуэла	9
Итого	<u>223</u>

б) вспомогательный военный персонал:

i) управление движением: Гондурас	2
ii) медицинское подразделение: Швейцария	9
iii) канцелярские специалисты: Гана	8
Итого	19
Всего	242

3. До выполнения условий, необходимых для обеспечения начала переходного периода в соответствии с планом урегулирования [S/21360 и S/22464], военный мандат МООНРЗС по-прежнему предусматривает лишь наблюдение и контроль за соблюдением прекращения огня. Поэтому в состав военного компонента МООНРЗС по-прежнему входят лишь военные наблюдатели и необходимый вспомогательный военный персонал.

4. Обе стороны продолжали соблюдать режим прекращения огня, действующий с 6 сентября 1991 года. В течение отчетного периода было отмечено лишь одно нарушение прекращения огня, связанное с несанкционированными передвижениями автоколонны марокканской королевской армии.

5. В отчетный период во время патрулирования в подсекторе Махбас пострадал военный наблюдатель из Уругвая, машина которого подорвалась на mine. В настоящее время проводится расследование.

6. В моем докладе от 10 марта 1994 года [S/1994/283] я информировал Совет Безопасности о том, что правительства Австралии, Канады и Швейцарии, предоставившие, соответственно, подразделения связи, группу управления движением и медицинское подразделение, уведомили меня о том, что они намерены вывести эти подразделения из состава МООНРЗС в мае-июне 1994 года. Кроме того, правительство Канады сообщило о том, что оно планирует вывести в эти же сроки своих военных наблюдателей. Я информировал Совет Безопасности о том, что ряду государств-членов была направлена просьба выделить подразделения взамен выводимых, и я с удовлетворением сообщаю, что необходимые меры в связи с заменой этих вспомогательных подразделений были приняты.

7. Австралийское подразделение связи было выведено из состава Миссии 20 мая 1994 года. Выполнение функций связи в рамках контингента взяли на себя военные наблюдатели. В этих целях в распоряжение МООНРЗС было направлено еще девять военных наблюдателей.

8. Хотя большая часть личного состава швейцарского медицинского подразделения была выведена из состава МООНРЗС 18 июня 1994 года, правительство Швейцарии приняло решение сохранить в составе Миссии до прибытия нового медицинского подразделения небольшую медицинскую группу в составе 10 человек. Развертывание нового подразделения, которое выделит Республика Корея, планируется начать в середине августа 1994 года.

9. Канадский контингент был выведен из состава МООНРЗС 29 июня 1994 года. Канадское подразделение управления движением заменяется гражданским персоналом. Группе управления движением приданы также два гондурасских военнослужащих.

10. После начала предусмотренного в плане урегулирования переходного периода необходимо будет заменить группы связи и управления движением МООНРЗС соответствующими вспомогательными воинскими подразделениями полного состава.

III. ГРАЖДАНСКАЯ ПОЛИЦИЯ

11. В течение отчетного периода не произошло никаких изменений ни в численности, ни в составе гражданской полиции. Подразделение безопасности МООНРЗС по-прежнему насчитывает 26 полицейских, включая полицейского комиссара, полковника Юргена Фридриха Реймана (Германия); 6 (Австрия); 5 (Германия); 5 (Малайзия); 5 (Того) и 5 (Уругвай).

12. Деятельность гражданской полиции связана с деятельностью Комиссии по идентификации, и масштабы ее будут расширяться по мере увеличения объема работы Комиссии. В круг нынешних обязанностей входят круглосуточное обеспечение безопасности в центрах в Лаюне (Западная Сахара), Тиндуфе (Алжир) и Зуэрате (Мавритания), где хранится важная документация, координация материально-технического обеспечения деятельности Комиссии и, при необходимости, обеспечение других видов технической и практической поддержки.

13. В соответствии с резолюцией 907 (1994) Совета Безопасности численность компонента гражданской полиции МООНРЗС будет увеличена на 29 человек, из которых 24 должны прибыть в район действий Миссии к концу июля. Прибытие этого дополнительного контингента полицейских облегчит предполагаемое расширение объема деятельности Комиссии по идентификации.

IV. ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА В СВЯЗИ С ИДЕНТИФИКАЦИЕЙ И РЕГИСТРАЦИЕЙ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ИЗБИРАТЕЛЕЙ

Консультации в соответствии с резолюцией 907 (1994) Совета Безопасности

14. В своей резолюции 907 (1994) Совет Безопасности выразил согласие с курсом действий, изложенным в альтернативе В, содержащейся в моем докладе от 10 марта 1994 года [там же]. Согласно этому курсу действий Комиссия по идентификации должна изучить все полученные заявления и приступить к идентификации и регистрации потенциальных избирателей к 30 июня 1994 года, используя в качестве основы компромиссное предложение Генерального секретаря относительно толкования и применения критериев, определяющих право на участие в голосовании, круг полномочий Комиссии по идентификации и соответствующие положения плана урегулирования. Совет поддержал мое намерение продолжить усилия с целью заручиться сотрудничеством обеих сторон и настоятельно призвал строго соблюдать график, предусмотренный в альтернативе В, в целях проведения референдума до конца 1994 года.

15. 15 марта 1994 года я назначил Председателя Комиссии по идентификации г-на Эрика Йенсена заместителем моего Специального представителя. Заместитель Специального представителя несет ответственность за деятельность МООНРЗС во время любого отсутствия моего Специального представителя в районе действий Миссии.

16. После принятия Советом Безопасности резолюции 907 (1994) заместитель Специального представителя предложил в срочном порядке провести встречи с обеими сторонами для обсуждения вопросов, касающихся осуществления этой резолюции. В течение первой недели апреля и затем 25 и 26 апреля

он провел встречи в районе Тиндуфа с генеральным секретарем Народного фронта освобождения Сегиет-эль-Хамра и Рио-де-Оро (Фронт ПОЛИСАРИО) г-ном Мухаммедом Абдельазизом и другими руководителями Фронта ПОЛИСАРИО. В течение второй недели апреля он встречался в Рабате с министром внутренних дел и информации Марокко г-ном Дрисом Басри. В ходе этих встреч каждая из сторон согласилась выполнять положения резолюции 907 (1994). Г-н Басри пообещал также, что Марокко откроет дополнительные отделения, в которых сахарское население всех районов Лаюна, а также Смары, Буждура и Дахлы сможет заполнить бланки заявлений на участие в референдуме. Фронт ПОЛИСАРИО подтвердил свое согласие в письме на имя заместителя Специального представителя от 30 апреля 1994 года, направленном в ответ на письмо последнего в адрес обеих сторон от 27 апреля. В письме на мое имя от 20 мая 1994 года король Хасан II подтвердил обязательство правительства Марокко соблюдать сроки, установленные Советом Безопасности.

17. В течение мая 1994 года заместитель Специального представителя провел в Рабате серию консультаций с министром внутренних дел и информации и премьер-министром, министром иностранных дел Марокко г-ном Абдельлатифом Филали по процедурным и юридическим вопросам и вопросам, касающимся материально-технического обеспечения. Его принял король Хасан II, который заверил его в своей полной поддержке и вновь заявил о приверженности его правительства процессу референдума. Затем в районе Тиндуфа заместитель Специального представителя провел несколько встреч с представителем ПОЛИСАРИО по связи с МООНРЗС и другими должностными лицами в районе Тиндуфа для обсуждения ряда важных проблем.

18. В Алжире заместитель Специального представителя имел встречи с министром иностранных дел г-ном Мохаммедом Салахом Дембри и генеральным секретарем министерства иностранных дел г-ном Мохаммедом Анешем. Они заверили его в приверженности правительства Алжира мирному и прочному решению затнувшейся проблемы Западной Сахары. В Нуакшоте его принял президент Мавритании г-н Маауйя ульд Сид Ахмед Тайя, который дал свое согласие на открытие центров по выдаче и приему заявлений. Была достигнута договоренность о том, что эти центры, отличительными знаками которых будут флаг и эмблема Организации Объединенных Наций, можно будет открыть в населенных пунктах Нуадибу и Зуэрат, где, как известно, проживают западносахарцы.

19. В период с 26 по 30 июня 1994 года Специальный представитель и его заместитель провели еще ряд встреч в Рабате и Алжире. Специального представителя принял король Хасан II. В Алжире Специальный представитель и его заместитель провели консультации с генеральным секретарем министерства иностранных дел, а также имели встречи с должностными лицами Фронта ПОЛИСАРИО.

Процедуры, связанные с идентификацией и регистрацией потенциальных избирателей

20. В отчетный период сторонам, по их просьбе, были переданы бланки заявлений, которые они должны были распространить среди потенциальных избирателей. Как об этом просил заместитель Специального представителя в своем письме от 27 апре-

ля 1994 года, обе стороны в мае 1994 года начали передавать в Комиссию по идентификации заполненные бланки заявлений, с тем чтобы Комиссия могла начать изучение полученной информации и приступить к идентификации и регистрации потенциальных избирателей в начале июня согласно предварительному графику работы, который был передан сторонам 5 мая. По состоянию на 4 июля 1994 года около 55 тыс. заполненных бланков заявлений было собрано в территории, более 18 тыс. — в районе Тиндуфа и более 3 тыс. — в Зуэрате. Из общего числа полученных заявлений около 20 тыс. к настоящему моменту были обработаны персоналом МООНРЗС, специально предназначенным и подготовленным для выполнения этой задачи. В предстоящие недели Комиссия ожидает получить дополнительное количество заполненных бланков заявлений.

21. В рамках подготовки к осуществлению процесса регистрации и идентификации избирателей сотрудников Комиссии по идентификации подробно ознакомили с критериями и документами, используемыми в целях установления права на участие в голосовании; они прошли интенсивное обучение по вопросам использования компьютерных программ для целей идентификации. Был проведен целый ряд тренировок с целью ознакомить сотрудников с соответствующими процедурами и трудностями, которые могут встретиться в процессе идентификации и регистрации избирателей.

22. Были разработаны четкие процедуры и руководящие указания, призванные помочь группам по идентификации в их работе. Шейхи и официальные наблюдатели, то есть представители обеих сторон и Организации африканского единства (ОАЕ), получают письменные инструкции, в которых определены их функции. Заявителям будут выдаваться информационные листки, в которых описан, с разбивкой на этапы, весь процесс идентификации.

23. Пройдя процедуру фотографирования и снятия отпечатков пальцев, каждый заявитель предстанет перед группой по идентификации, которая в присутствии соответствующих шейхов и официальных наблюдателей будет задавать заявителю вопросы, связанные с установлением его [ее] личности и права на участие в голосовании. Каждому заявителю будет предложено предъявить оригинал любого имеющегося в его [ее] распоряжении документа, позволяющего установить его [ее] личность и право на участие в голосовании. Шейхам в надлежащем порядке будет разрешено знакомиться с такими документами. Им предложат, чтобы они под присягой торжественно заявили, что все их свидетельства являются достоверными. Им будет также предложено подписать документ с кратким изложением их свидетельств в отношении каждого заявителя. В соответствии с мандатом Комиссии [см. S/26185, приложение II] она уполномочена выносить окончательные решения относительно права на участие в голосовании. Члены Комиссии будут рассматривать доказательства и свидетельства, представленные в ходе интервью, и в надлежащее время уведомлять об окончательном решении в отношении идентификации и права на участие в голосовании. В информационных листках, которые будут вручаться каждому заявителю, будет содержаться информация о его соответствующих правах.

24. В соответствии с планом урегулирования официальным наблюдателям будет предложено на-

правлять в Комиссию по идентификации, в письменном виде, любые замечания в течение 24 часов после проведения интервью. Эти замечания будут носить конфиденциальный характер и не будут доводиться до сведения другой стороны или шейхов.

25. После того как решения в отношении права на участие в голосовании будут вынесены, Комиссия по идентификации опубликует список избирателей, после чего заявители получат из соответствующих центров свою карточку регистрации избирателя. Заявители, фамилии которых не будут включены в список избирателей, имеют право обжаловать решение Комиссии. Точно так же лица, включенные в список избирателей, могут направить возражения против включения в него лиц, которые, по их мнению, не имеют на это права.

Объявление о начале процесса идентификации

26. 1 июня 1994 года заместитель Специального представителя объявил о начале процесса идентификации; до этого обе стороны достигли согласия в отношении двух племенных подгрупп, с которых должен был начаться этот процесс, и соответствующих шейхов, которые должны оказывать Комиссии помощь в идентификации заявителей из числа членов этих подгрупп и установлении, имеют ли они право участвовать в голосовании. Были также согласованы механизмы, связанные с организацией поездов, охраной и размещением соответствующих шейхов, а также представителей сторон, которые будут наблюдать за процессом. В соответствии с пониманием, достигнутым в результате обмена письмами между Специальным представителем и правительством Марокко, Фронтом ПОЛИСАРИО и правительством Алжира, состоявшегося в мае-октябре 1993 года, при осуществлении своих функций в связи с деятельностью Комиссии по идентификации шейхи и наблюдатели от сторон обладают иммунитетом и привилегиями, предусмотренными в статьях VI и VII Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций⁵.

27. Комиссия по идентификации должна была начать работу по идентификации и регистрации потенциальных избирателей 8 июня одновременно в Лаюне и в лагере беженцев Эль-Аюн в районе Тиндуфа. В соответствии с планом работа Комиссии должна была осуществляться при содействии со стороны вождей племен (шейхов) и в присутствии наблюдателей от обеих сторон и от ОАЕ. Однако вопрос о назначении наблюдателей от ОАЕ не удалось решить в сроки, которые позволили бы Комиссии начать свою работу в соответствии с установленным графиком.

Вопрос о наблюдателях от Организации африканского единства

28. Как известно, в соответствии с предложениями по урегулированию Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и председателя ОАЕ [S/21360, пункты 26 и 39], референдум должен быть организован и проведен в течение переходного периода Организацией Объединенных Наций в сотрудничестве с ОАЕ. Представители ОАЕ должны быть приглашены Специальным представителем для наблюдения за организацией и проведением референдума без ущерба его полномочиям, предусмотренным в предложениях по урегулированию и в

плане урегулирования. В соответствии с планом [там же, пункт 46] они на протяжении всего процесса будут выполнять функцию официальных наблюдателей, которые могут на любом этапе представлять свои замечания Специальному представителю для рассмотрения и принятия им таких мер, которые он сочтет целесообразными. В частности, они будут участвовать, в соответствующих случаях, в работе Комиссии по идентификации и Комиссии МООНРЗС по проведению референдума.

29. В соответствии с планом урегулирования и резолюцией 809 (1993) Совета Безопасности от 2 марта 1993 года Специальный представитель в вербальной ноте от 28 мая 1993 года предложил президенту Сенегала Абду Диуфу, являвшемуся в то время председателем ОАЕ, назначить двух представителей ОАЕ в качестве официальных наблюдателей за работой Комиссии по идентификации. В вербальной ноте от 3 августа 1993 года исполнительный секретарь ОАЕ при Организации Объединенных Наций сообщил Специальному представителю о назначении по указанию председателя ОАЕ двух должностных лиц секретариата ОАЕ в качестве наблюдателей в Комиссии по идентификации. По просьбе секретариата ОАЕ, Специальный представитель 5 августа 1993 года сообщил об общем порядке участия ОАЕ в осуществлении плана урегулирования, а 22 октября 1993 года — о конкретном порядке их участия в работе Комиссии по идентификации.

30. В письме от 19 августа 1993 года на мое имя министр иностранных дел Марокко отметил, что наблюдатели ОАЕ были назначены из числа сотрудников секретариата организации, которая, приняв «псевдо-САДР» в свои члены, тем самым предрешила исход референдума. Он заявил, что Марокко согласится на участие ОАЕ лишь в том случае, если последняя займет «разумную позицию в вопросе о праве населения Западной Сахары на самоопределение, по крайней мере приостановив участие «псевдо-САДР» в деятельности ОАЕ». Он добавил, что «с другой стороны, Марокко не будет возражать против назначения президентом Египта г-ном Хосни Мубараком своих личных представителей, которые от его имени наблюдали бы за работой Комиссии по идентификации согласно соответствующим положениям плана урегулирования».

31. 2 июня 1994 года МООНРЗС в вербальной ноте сообщила Марокко и Фронту ПОЛИСАРИО в Нью-Йорке о начале в самом ближайшем будущем процесса идентификации и регистрации и об участии двух назначенных ОАЕ наблюдателей в этом процессе. Стороны были также информированы о том, что этим наблюдателям будут предоставлены иммунитеты и привилегии в соответствии со статьями VI и VII Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций. В вербальной ноте от 11 июня 1994 года Фронт ПОЛИСАРИО согласился со статусом, предоставленным наблюдателям ОАЕ. В письме от 8 июня на мое имя премьер-министр Марокко подтвердил согласие Марокко с иммунитетами и привилегиями, предоставленными Организацией Объединенных Наций наблюдателям ОАЕ. Вместе с тем он вновь заявил, что эти наблюдатели должны быть назначены лично председателем ОАЕ, и подчеркнул, что они не должны быть должностными лицами секретариата ОАЕ. Ставя под сомнение беспристрастность ОАЕ, он указал, что эта организация «не может претендовать

на какое-либо участие в организации референдума», если она «будет упорствовать в признании «так называемой САДР» в качестве своего члена и, таким образом, в качестве «независимого государства», обладающего «суверенитетом» над своей территорией». Он указал, что Марокко надеялась, что ОАЕ, по крайней мере, приостановит членство «Сахарской Арабской Демократической Республики (САДР)» до завершения референдума. Вместе с тем он отметил, что в ходе рассмотрения Советом Безопасности недавних резолюций секретариат ОАЕ, по мнению Марокко, попытался скорее препятствовать, чем действовать осуществлению плана. В ответ на вербальную ноту МООНРЗС от 8 июня 1994 года Фронт ПОЛИСАРИО согласился 11 июня со статусом, предоставленным наблюдателям от ОАЕ. Впоследствии руководители Фронта ПОЛИСАРИО подчеркнули, что операция по идентификации может начаться лишь при участии ОАЕ.

32. В письмах от 17 июня 1994 года на имя министра иностранных дел Туниса и генерального секретаря ОАЕ я обратил внимание президента Бен Али и г-на Салима Ахмеда Салима на позицию Марокко в вопросе наблюдателей от ОАЕ и препроводил письмо премьер-министра от 8 июня 1994 года на мое имя. В этих обстоятельствах и в целях не затягивать и далее начало процесса идентификации и регистрации я предложил президенту Бен Али, являющемуся в настоящее время председателем ОАЕ, действуя в консультации с генеральным секретарем ОАЕ г-ном Салимом Ахмедом Салимом, как можно скорее назначить своих представителей. Я подчеркнул, что на этом решающем этапе процесса продолжение сотрудничества и поддержки со стороны ОАЕ имеет как никогда важное значение для успеха операции. 8 июля 1994 года я обратился к министру иностранных дел Туниса г-ну Бен Яхья с просьбой о скорейшем урегулировании этой проблемы, которая, строго говоря, носит достаточно второстепенный характер. Однако на момент подготовки настоящего доклада эта проблема так и не была урегулирована.

V. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, ИМЕЮЩИЕ ОТНОШЕНИЕ К ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ПЛАНА УРЕГУЛИРОВАНИЯ

33. В своей резолюции 907 (1994) Совет Безопасности просил также меня представить доклад о других вопросах, имеющих отношение к осуществлению плана урегулирования. В этой связи было бы, пожалуй, полезным напомнить основные элементы этого плана, как они изложены в докладе моего предшественника от 18 июня 1990 года [S/21360]. В течение переходного периода Организация Объединенных Наций организует и проведет референдум в территории, с тем чтобы дать возможность народу Западной Сахары выбрать между независимостью и объединением с Марокко. В этих целях будет установлено прекращение огня с последующим обменом военнопленными, сокращением марокканских войск в территории и сосредоточением комбатантов каждой стороной в определенных местах расположения. В целях обеспечения наличия необходимых условий для проведения свободного и справедливого референдума Организация Объединенных Наций будет контролировать другие аспекты управления территорией, особенно поддержание правопорядка. После провозглашения амнистии политические заключенные будут освобождены. Все законы и положения, которые могли бы воспрепятствовать проведению

свободного и справедливого референдума, будут приостановлены в той степени, в какой это будет сочтено необходимым. Все беженцы и другие западносахарцы, проживающие за пределами территории и желающие вернуться, получают от Организации Объединенных Наций возможность сделать это после того, как последняя установит наличие у них права голоса.

34. Ниже приводится общий обзор этих основных элементов плана и соответственно осуществленных и предстоящих мероприятий.

Полномочия Организации Объединенных Наций

35. В предложениях по урегулированию Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и Председателя ОАЕ [там же, часть I], с которыми Марокко и Фронт ПОЛИСАРИО согласились в принципе в августе 1988 года, обе стороны признали, что Организация Объединенных Наций будет нести всю полноту ответственности за организацию и проведение референдума. Таким образом они согласились с тем, что Организация будет иметь полномочия на принятие законодательных и административных шагов, необходимых для достижения этой цели. Соответственно, мой предшественник выпустил 8 ноября 1991 года общие положения, регулирующие организацию и проведение референдума [S/26185, приложение III], по существу воплотившие в себе соответствующие положения предложений по урегулированию, а 26 апреля 1993 года я установил мандат Комиссии МООНРЗС по идентификации [там же, приложение II].

36. Как предусматривается в плане [см. S/21360, пункты 47a и 58], мой Специальный представитель, действуя в рамках определенных мною полномочий, и, в случае необходимости, на основании данных мною инструкций и в консультации со мной, несет всю полноту ответственности за все вопросы, связанные с организацией и проведением референдума. Вышеуказанные положения уполномочивают Специального представителя и соответствующие компоненты МООНРЗС, действующие с его согласия, издавать правила и инструкции, соответствующие этим положениям, в которых будет подробно оговорен порядок осуществления положений. Положения, правила и инструкции образуют главную основу для организации и проведения референдума, и поэтому в случае возникновения какого-либо несоответствия будут обладать преимущественной силой над законами и мерами, действующими в территории.

Переходный период

37. Как известно, переходный период должен был начаться в день «Д» со вступления в силу прекращения огня 6 сентября 1991 года. Тем не менее в результате задержек в завершении подготовительной работы, вызванных принципиальными разногласиями по поводу толкования положений плана урегулирования, в частности критериев, определяющих право на участие в голосовании, в течение последних трех лет приходилось откладывать начало переходного периода и день «Д». Хотя Фронт ПОЛИСАРИО согласился с критериями, сформулированными моим предшественником в его докладе от 19 декабря 1991 года [S/23299], он отказывается снять свои оговорки в отношении ряда ключевых положений моего компромиссного предложения относи-

тельно толкования и применения этих критериев [S/26185, приложение Л]. Тем не менее руководители Фронта ПОЛИСАРИО дали согласие на то, чтобы Комиссия по идентификации приступила к идентификации потенциальных участников голосования, как это предлагается Советом Безопасности в его резолюции 907 (1994).

38. Исходя из посылки о том, что Комиссия по идентификации в скором времени сможет приступить к идентификации и регистрации потенциальных избирателей, как предлагается Советом Безопасности в резолюции 907 (1994), и что Совет впоследствии постановит провести референдум, я намерен рекомендовать в моем следующем докладе начать переходный период 1 октября 1994 года и завершить его оглашением результатов референдума, которое должно произойти, как предлагается в пересмотренном графике, прилагаемом к настоящему докладу, 14 февраля 1995 года.

Обмен военнопленными

39. В предложениях по урегулированию и плане урегулирования предусматривается обмен военнопленными под эгидой Международного комитета Красного Креста (МККК). Со времени создания МООНРЗС Специальный представитель информировал МККК о положении в Западной Сахаре. МККК провел недавно консультации с обеими сторонами относительно предварительных шагов по осуществлению его мандата. Я очень надеюсь, что дальнейшие постоянные усилия позволят МККК обеспечить освобождение всех военнопленных обеих сторон как можно скорее после 1 октября 1994 года.

Сокращение марокканских войск в территории

40. Как указывается в пункте 14 доклада моего предшественника от 19 апреля 1991 года [S/22464], Марокко обязалась сократить численность своих войск в территории до уровня, не превышающего 65 тыс. военнослужащих всех званий, в течение периода 11 недель со времени вступления в силу прекращения огня в день «Д». Мой предшественник согласился с этим, как с надлежащим, существенным и поэтапным сокращением в соответствии с предложениями по урегулированию. Если на основе моего следующего доклада Совет Безопасности постановит, что день «Д» наступит 1 октября 1994 года, то я тогда рекомендую, чтобы сокращение марокканских войск в территории было завершено не позднее 15 декабря 1994 года.

Сосредоточение войск в назначенных местах расположения

41. В пункте 15 документа S/22464 говорится о том, что, в соответствии с пунктом 56 документа S/21360, все остающиеся марокканские войска будут расположены на постоянных или оборонительных позициях вдоль песчаного вала, за исключением тех ограниченных случаев, которые упомянуты в этом пункте. Деятельность всех этих войск будет контролироваться военными наблюдателями МООНРЗС, которые будут располагаться вместе со штаб-квартирой марокканского подсектора на песчаном вале и с подразделениями поддержки тылового обеспечения, остающимися в других районах территории. Военные наблюдатели будут осуществлять широкомасштабное наземное и воздушное патрули-

рование с целью обеспечения соблюдения условий прекращения огня и сосредоточения марокканских войск в назначенных местах расположения. Они будут также осуществлять контроль за хранением определенных видов оружия и боеприпасов.

42. Что касается войск Фронта ПОЛИСАРИО, то в плане указывается, что Специальный представитель в соответствии с предложениями по урегулированию укажет места расположения, в которых они будут сосредоточены со своим оружием, боеприпасами и военным снаряжением. Они будут находиться под контролем военных наблюдателей МООНРЗС, которые будут размещены в каждом из указанных мест расположения [см. S/22464, пункт 16]. В этой связи правительства Алжира и Мавритании сообщили о своей готовности сотрудничать со Специальным представителем [см. S/21360, пункт 57]. Я намереваюсь принять окончательное решение по этому вопросу незадолго до 1 октября 1994 года с учетом консультаций, проведенных бывшим Специальным представителем в 1991 году и любых других дальнейших мнений, которые я могу запросить от обеих сторон и соседних стран по данному вопросу.

Освобождение политических заключенных и задержанных

43. Как предусматривается в плане [см. там же, пункты 33 b и 70], Специальный представитель в сотрудничестве со сторонами и при помощи независимого юриста, назначенного Генеральным секретарем, примет меры для обеспечения освобождения до начала кампании по проведению референдума всех западносахарских политических заключенных или задержанных, с тем чтобы они могли свободно и без ограничений участвовать в референдуме. В этих целях в качестве первого этапа будет провозглашена амнистия. Любые разногласия, касающиеся освобождения политических заключенных или задержанных, будут урегулироваться удовлетворяющим Специального представителя образом.

44. Назначенный моим предшественником независимый юрист г-н Джордж Аби Сааб (Египет) провел предварительную исследовательскую работу по этому вопросу в 1991 году. Будет продолжаться работа со сторонами, с тем чтобы обеспечить, чтобы вслед за провозглашением амнистии как можно скорее после 1 октября 1994 года все сахарские политические заключенные или задержанные были освобождены задолго до предложенного в проводимом ниже графике срока начала кампании по проведению референдума 25 января 1995 года.

Приостановление действия законов, которые могли бы препятствовать проведению свободного и справедливого референдума

45. В соответствии с планом [там же, пункты 33 a и 71] Специальный представитель до начала кампании по проведению референдума обеспечит приостановление соответствующими властями действия любого закона или меры, которые, по его мнению, могли бы препятствовать проведению свободного и справедливого референдума и которые в противном случае имели бы преимущественную силу над правилами, положениями и инструкциями, упомянутыми в пункте 58 документа S/21360. Предварительная работа по этому вопросу была проведена канцелярией Специального представителя в начале

1992 года. Я надеюсь, что эта работа будет завершена до 15 декабря 1994 года в соответствии с графиком, прилагаемым к настоящему докладу.

Организация референдума

46. В плане предусматривается создание комиссии по проведению референдума для оказания Специальному представителю помощи в организации и проведении референдума. Функции Комиссии по проведению референдума, включающие в себя меры для ведения кампании по проведению референдума и для непосредственного проведения референдума, конкретно указываются в пунктах 63–66 документа S/21360 и детализируются далее в пунктах 25–31 документа S/22464. Как это требуется планом, я в должное время установлю мандат для этой комиссии. Комиссия по проведению референдума включит в свой состав обладающий должной квалификацией персонал Комиссии по идентификации после выполнения последних задач по идентификации и регистрации в ноябре 1994 года.

47. Как известно, обе стороны согласились с предложением моего предшественника относительно кодекса, который регулировал бы действия и поведение этих сторон и их сторонников в ходе кампании по проведению референдума. Цель кодекса поведения заключается в обеспечении того, чтобы в условиях свободы проведения политических кампаний на все стороны также возлагалась соответствующая ответственность признавать свободное право других проводить кампанию [см. S/22464, пункт 28]. В начале 1992 года в порядке работы над этим предложением канцелярия Специального представителя подготовила проект кодекса поведения. Я намереваюсь в консультации со сторонами окончательно доработать этот проект в ближайшие недели.

48. Как указывается в пункте 30 документа S/22464, в целях предоставления всем имеющим право голоса западносахарцам возможности голосовать в ходе референдума на всей территории будет создано соответствующее число избирательных участков. Голосование будет проходить лишь в территории. Точные места расположения избирательных участков будут определены на основе информации, собранной в ходе регистрации избирателей, а также с учетом местонахождения соответствующих населенных пунктов и районов проживания возвращающихся западносахарцев.

Возвращение беженцев, других западносахарцев и членов Фронта ПОЛИСАРИО, которые имеют право голоса

49. Порядок репатриации тех западносахарцев, которые определены как имеющие право голоса для участия в референдуме и желают для этого вернуться в территорию, излагается в документе S/21360, пункты 33с и d и 72–74, и детализируется далее в документе S/22464, пункты 34–36. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) будет нести ответственность за претворение в жизнь программы репатриации, которая составляет неотъемлемый элемент операции МООНРЗС и будет осуществляться в соответствии с мандатом УВКБ. Перед УВКБ будет стоять триединая задача: установить и официально зафиксировать желание репатриировать у каждого западносахарца при регистрации Комиссией по иденти-

фикации в качестве избирателя; выдать необходимые документы его или ее ближайшим родственникам; и создать приемные центры и руководить, совместно с МООНРЗС, которая будет обеспечивать безопасность, деятельностью приемных центров, которые будут созданы в территории для возвращающихся западносахарцев.

50. Планируется, что репатриация начнется вскоре после окончания работы Комиссии по идентификации, т.е. 15 декабря 1994 года, и будет завершена непосредственно перед началом кампании по проведению референдума 25 января 1995 года. Как указывается в пункте 36 документа S/22464, УВКБ впоследствии сохранит при необходимости свое присутствие в территории, с тем чтобы выполнять функции по наблюдению за беженцами в соответствии со своими международно признанными обязанностями.

Референдум и обнародование его результатов

51. В соответствии с планом [S/21360, пункты 47 j, 75 и 76] референдум должен быть проведен через 24 недели после наступления дня «Д», и его результаты должны быть обнародованы в течение 72 часов. Специальный представитель будет иметь полномочия определять, требуют ли обстоятельства какого-либо изменения этих сроков. Если будет принято решение об установлении независимости, то вывод всех оставшихся марокканских войск начнется в течение 24 часов и будет завершен в шестинедельный срок. Вывод войск будет контролироваться военным подразделением МООНРЗС. Если будет принято решение войти в состав Марокко, то демобилизация всех войск Фронта ПОЛИСАРИО, которые не вернулись для участия в референдуме, начнется в течение 24 часов с момента обнародования результатов и завершится в течение четырех недель под контролем военного подразделения МООНРЗС. Сразу же после обнародования результатов референдума Специальный представитель приступит к сокращению численности персонала Организации Объединенных Наций в Западной Сахаре. Специальный представитель и его оставшийся гражданский и военный персонал завершат свой выход по возможности в кратчайшие сроки после того, как все задачи, порученные им Советом Безопасности, будут выполнены удовлетворительным образом.

52. Я намереваюсь в должное время сформулировать детальный порядок осуществления вышеуказанных положений плана.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ

53. В ходе отчетного периода Комиссия по идентификации сосредоточила свои усилия на достижении соглашения и сотрудничестве с обеими сторонами, с тем чтобы приступить к идентификации потенциальных избирателей. В результате этого Комиссии удалось при сотрудничестве сторон завершить всю необходимую работу по подготовке к началу этого процесса. Однако она не смогла начать операцию по идентификации из-за трудностей, возникших в связи с наблюдателями от ОАЕ, о которых говорится в пунктах 28–32 настоящего доклада.

54. Для преодоления этих трудностей я провел активные консультации с нынешним председателем и генеральным секретарем ОАЕ и с другими заинтересованными сторонами. Я буду и впредь прилагать

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предлагаемый график осуществления Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре

все усилия для обеспечения того, чтобы наблюдатели, выбранные нынешним председателем ОАЕ, как можно скорее прибыли в район миссии, с тем чтобы Комиссия по идентификации могла начать идентификацию и регистрацию потенциальных избирателей, как это предлагается Советом Безопасности в его резолюции 907 (1994).

55. Тем временем Комиссия по идентификации собрала в общей сложности более 75 тыс. заполненных форм заявлений, из которых на данный момент обработано и проанализировано 20 тыс.. Комиссия намеревается установить в качестве конечного срока представления заявлений 31 августа 1994 года. Поскольку все необходимые меры процедурного и материально-технического характера, которые должны были позволить Комиссии приступить к идентификации и регистрации потенциальных избирателей, уже приняты, очевидно, что любые дополнительные задержки с началом этой операции приведут к значительному расточительству ресурсов.

56. Как указывается в пункте 38 настоящего доклада, я намерен рекомендовать начать переходный период 1 октября 1994 года и провести референдум 14 февраля 1995 года, если Совет Безопасности на основе моего следующего доклада примет решение о проведении референдума во исполнение плана урегулирования.

57. Для того чтобы выдержать график, содержащийся в приложении к настоящему докладу, необходимо как можно скорее урегулировать вопрос с наблюдателями от ОАЕ, с тем чтобы можно было начать операцию по идентификации в этом месяце или самое позднее в августе. Процедура опроса будет сложной и займет немало времени. В этой беспрецедентной ситуации, когда речь идет о кочевых племенах, невозможно спрогнозировать число заявлений, которые придется обработать, и точно определить время, которое потребуется на идентификацию и регистрацию потенциальных избирателей и процедуры обжалования. По самым точным оценкам, представленным МООНРЗС, Комиссии по идентификации потребуется не менее 40 групп по три-четыре человека в каждой, с тем чтобы завершить свою работу в ноябре 1994 года.

58. Что же касается других вопросов, имеющих отношение к осуществлению плана, то я намерен в ближайшие недели уделять первоочередное внимание, в числе других вопросов, поднятых в разделе V настоящего доклада, заключению кодекса поведения и сосредоточению войск в назначенных местах расположения. Для осуществления мер по сосредоточению комбатантов обеих сторон в назначенных местах расположения необходимо будет, чтобы государства-члены с готовностью предоставляли МООНРЗС необходимый военный персонал.

59. Исходя из изложенных выше соображений, я намерен представить Совету Безопасности окончательный доклад о ходе осуществления этого процесса до конца августа 1994 года в соответствии с резолюцией 907 (1994) Совета.

Июль-август 1994 года

Комиссия начинает идентификацию лиц, имеющих право участвовать в референдуме, и их регистрацию как полноправных избирателей после представления ими и проверки доказательств, удостоверяющих их личность и право участвовать в голосовании. Комиссия также объявляет о процедурах обжалования.

До 1 октября 1994 года

Специальный представитель назначает места расположения для сосредоточения комбатантов Фронта ПОЛИСАРИО; начинает обсуждение с обеими сторонами кодекса, регулирующего их поведение и поведение их сторонников в ходе кампании по проведению референдума; при содействии независимого юриста, назначенного Генеральным секретарем, принимает предварительные меры по освобождению политических заключенных и задержанных. Международный комитет Красного Креста принимает предварительные меры по освобождению военнопленных.

1 октября 1994 года

Начинается переходный период. Комбатанты обеих сторон сосредотачиваются в назначенных местах расположения. Производится развертывание в районе Миссии всех подразделений МООНРЗС (за исключением пехотного батальона, 200 сотрудников гражданской полиции и некоторых сотрудников УВКБ и персонала, занимающегося вопросами проведения референдума).

Как можно скорее после 1 октября 1994 года

Производится обмен военнопленными. Объявляется амнистия политических заключенных и задержанных и репатриантов; освобождаются все политические заключенные и задержанные.

Ноябрь 1994 года

Производится поэтапное развертывание оставшихся 200 сотрудников гражданской полиции. В районе Миссии производится развертывание пехотного батальона (700 военнослужащих) и дополнительных сотрудников УВКБ. Комиссия по идентификации завершает идентификацию и регистрацию избирателей. Генеральный секретарь утверждает и публикует окончательный список избирателей.

Не позднее 15 декабря 1994 года

Завершается процесс сокращения марокканских войск в территории. Приостанавливается действие всех законов и мер, которые могли бы препятствовать проведению свободного и справедливого референдума.

15 декабря 1994 года

Начинается программа репатриации. Производится нейтрализация военизированных формирований в составе существующих полицейских сил.

25 января 1995 года

Завершается программа репатриации. Начинается кампания по проведению референдума. В территорию прибывают дополнительные сотрудники по организации референдума.

14 февраля 1995 года

Завершается кампания по проведению референдума и проводится референдум. Обнародуются его результаты. Начинается вывод персонала МООНРЗС.

Март 1995 года

Завершается процесс выполнения МООНРЗС функций контроля, вытекающих из результатов референдума.

ДОКУМЕНТ S/1994/821*

Письмо представителя Германии от 12 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[13 июля 1994 года]

От имени Европейского союза имею честь настоящим препроводить Вам заявление Европейского Союза по вопросу о Гватемале, выпущенное 8 июля 1994 года.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи Совета Безопасности.

граф Детлев ЦУ РАНЦАУ
Постоянный представитель Германии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Европейский союз выражает удовлетворение в связи с достигнутыми в Осло соглашениями между правительством Гватемалы и блоком «Национальное революционное единство Гватемалы» в отношении реинтеграции беженцев и перемещенных лиц и

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/965-S/1994/821.

создания комиссии по расследованию имевших место в прошлом событий [см. S/1994/751, приложения I и II].

Европейский союз поздравляет стороны с заключением указанных соглашений и весьма позитивно оценивает посреднические усилия представителя Генерального секретаря г-на Жана Арно, группы сторонников мирного процесса и, в частности, правительства Норвегии, которое проводит у себя в стране переговоры. Их участие имело большое значение для успеха переговоров.

Европейский союз верит, что подписание и последующее осуществление соглашений заложит основу для установления в Гватемале прочного и длительного мира. Он призывает стороны продолжать их усилия, направленные на достижение мира и национального восстановления. В этой связи Европейский союз вновь подтверждает свою политическую волю продолжать оказывать моральную и материальную поддержку этим усилиям.

ДОКУМЕНТ S/1994/822**

Письмо представителя Германии от 12 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[14 июля 1994 года]

От имени Европейского союза имею честь настоящим препроводить Вам заявление Европейского союза о визите Председателя Арафата в сектор Газа и район Иерихона, сделанное 11 июля 1994 года.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

граф Детлев ЦУ РАНЦАУ
Постоянный представитель Германии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Европейский союз приветствует первый визит Председателя Палестинского органа Ясира Арафата в сектор Газа и район Иерихона. Это событие явля-

** Распространен под двойным условным обозначением A/49/230-S/1994/822.

ется очевидным свидетельством уже достигнутого прогресса в ближневосточном мирном процессе и, в частности, в отношениях между израильской и палестинской сторонами. В то же время Европейский союз приветствует создание Палестинского органа в Иерихоне. Европейский союз надеется, что этот орган и палестинская административная структура, созданная в экономической области, начнут действовать в ближайшее время и, таким образом, станут партнерами в диалоге с Европейским союзом в областях, определенных в соглашении, подписанном в Каире 4 мая 1994 года Израилем и ООП [Организация освобождения Палестины] [см. S/1994/727], а также партнерами в осуществлении программ экономической помощи Европейского союза.

Европейский союз призывает обе стороны и других региональных участников мирного процесса продолжать поиск решения неурегулированных проблем на двусторонней и многосторонней основе.

ДОКУМЕНТ S/1994/823

**Письмо представителя Франции от 14 июля 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

*[Подлинный текст на французском языке]
[14 июля 1994 года]*

В связи с резким ухудшением ситуации в Руанде, повлекшим за собой массовый исход гражданского населения, что может привести к новой гуманитарной катастрофе и поставить под угрозу мир и безопасность в регионе, имею честь по поручению моего правительства просить Вас о немедленном созыве Совета Безопасности.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Эрве ЛАДСУ
*Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Франции
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/824

**Письмо представителя Азербайджана от 14 июля 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

*[Подлинный текст на английском языке]
[14 июля 1994 года]*

В соответствии с полученными мною инструкциями настоящим я хотел бы просить Вас распространить прилагаемое заявление министерства обороны Азербайджанской Республики от 14 июля 1994 года в качестве документа Совета Безопасности.

Яшар Т. АЛИЕВ
*Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Азербайджана
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

[Подлинный текст на русском языке]

После продолжительного затишья, воцарившегося на линии фронта, сегодня с 5 ч. 30 м. армянские вооруженные формирования, нарушив договоренность о прекращении огня, со стороны военных баз, расположенных в Бердском и Иджеванском районах

Армении, начали массированный артиллерийский обстрел приграничных сел Товузского района. По предварительным данным, в результате этой варварской акции имеются разрушения мирных населенных пунктов и объектов, не представляющих военно-стратегического значения.

Одновременно велся обстрел позиций азербайджанской армии на Агдам-Физулинском направлении.

Азербайджанская сторона по-прежнему придерживается ранее заключенного соглашения о прекращении огня и воздерживается от ответных силовых мер. Этими действиями политическое и военное руководство Армении в очередной раз пытается блокировать усилия международных организаций в деле урегулирования армяно-азербайджанского конфликта. Азербайджан решительно выступает против насильственных методов и призывает мировое сообщество осудить агрессора.

ДОКУМЕНТ S/1994/825

**Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 864 (1993)
о положении в Анголе, от 14 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности**

*[Подлинный текст на английском языке]
[15 июля 1994 года]*

Имею честь препроводить настоящим доклад Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 864 (1993) о положении в Анголе, в ответ на просьбу Совета Безопасности, изложенную в пункте 8 его резолюции 932 (1994) от 30 июня 1994 года.

Этот доклад был утвержден Комитетом 14 июля 1994 года.

Эмилио Х. КАРДЕНАС
*Председатель Комитета Совета Безопасности,
учрежденного резолюцией 864 (1993)
о положении в Анголе*

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктом 8 резолюции 932 (1994) Совета Безопасности, принятой 30 июня 1994 года. Пункт 8 этой резолюции гласит следующее:

«Совет Безопасности,

...

8. *вновь подтверждает* обязательство всех государств в полной мере выполнять положения пункта 19 резолюции 864 (1993), в этой связи настоятельно призывает те два соседних государства, которые до сих пор не представили ответов по существу на просьбы Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 864 (1993) по Анголе, о представлении необходимой информации относительно предполагаемых нарушений режима санкций, в кратчайшие сроки сделать это и просит Комитет представить Совету к 15 июля 1994 года доклад о соблюдении режима санкций, и в частности о возможных нарушениях этого режима этими соседними государствами».

II. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

2. На своем 4-м заседании 12 ноября 1993 года Комитет рассмотрел, в частности, меры по повышению эффективности осуществления своего мандата. Комитет постановил, что в соответствии с пунктом 23 резолюции 864 (1993) Совета Безопасности, в котором Совет призвал все государства сотрудничать в полной мере с Комитетом в осуществлении его задач, включая предоставление такой информации, которая может быть запрошена Комитетом во исполнение этой резолюции, Председатель должен напрямую обратиться к соседним с Анголой странам и другим странам этого региона, которые могут быть в состоянии наблюдать за воздушными и морскими перевозками в этом районе, с просьбой повысить свою бдительность в отношении движения товаров через общие границы с Анголой, а также контролировать и устанавливать принадлежность перевозчиков и запрещенных товаров, которые могут быть предназначены для УНИТА [*Национальный союз за полную независимость Анголы*]. С этой целью шесть писем от 15 ноября 1993 года были направлены Председателем Комитета в Ботсвану, Заир, Замбию, Конго, Намибию и Южную Африку.

3. На том же заседании Комитет рассмотрел также вербальную ноту Постоянного представительства Анголы при Организации Объединенных Наций, содержащую информацию о предполагаемых нарушениях, связанных с материально-технической поддержкой УНИТА в нарушение резолюции 864 (1993) Совета Безопасности. В этом сообщении упоминались Заир, Южная Африка, Замбия и Намибия. В соответствии с правилами работы Комитета Председатель направил вышеупомянутым странам письма от 19 ноября 1993 года, в которых он просил соответствующие правительства провести тщательное расследование предполагаемых нарушений и сообщить о своих выводах Комитету.

4. В соответствии с вышесказанным в письме от 30 декабря 1993 года правительство Южной Африки

довело до сведения Комитета результаты своего расследования. Правительство опровергло обвинения, выдвинутые правительством Анголы, и сообщило, что не было обнаружено никаких доказательств нарушений Южной Африкой положений резолюции 864 (1993). Правительство Южной Африки указало далее на то, что в течение прошедшего года оно предпринимало усилия по проведению региональной правительственной конференции, с тем чтобы способствовать региональному сотрудничеству в области наблюдения и контроля за воздушным движением.

5. 25 января 1994 года Ботсване, Заиру, Замбии и Конго были направлены письма с напоминаниями. Аналогичное письмо с напоминанием было направлено Намибии 11 февраля 1994 года. В течение второй недели апреля 1994 года Председатель Комитета установил контакты с постоянными представителями Ботсваны, Заира, Замбии, Конго и Намибии при Организации Объединенных Наций, с тем чтобы получить ответ от соответствующих правительств на вышеупомянутые письма.

6. В письме от 17 мая 1994 года правительство Намибии сообщило Комитету свои выводы. Подтверждая свое обязательство эффективно осуществлять положения резолюции 864 (1993), правительство описало меры, которые оно приняло в целях осуществления в полном объеме соответствующих резолюций Совета Безопасности, особенно в связи с наблюдением и контролем за воздушным движением.

7. В сообщениях от 14 июня 1994 года Комитет был информирован правительствами Ботсваны (в отношении мер по осуществлению и сотрудничеству, которые предлагается принять соседним государствам) и Замбии (в отношении мер по осуществлению и сотрудничеству, которые предлагается принять соседним государствам, а также предполагаемых нарушений санкций, о которых было сообщено Анголой), о том, что в этих странах проводится расследование по этим вопросам и что его результаты и выводы будут доведены до сведения Комитета, как только будет завершено это расследование.

8. Действуя далее в соответствии с правилами своей работы, Комитет постановил предать огласке тот факт, что правительства Заира и Конго не отреагировали на его просьбы о предоставлении определенной информации даже после того, как им были направлены соответствующие напоминания. Названия этих стран упомянуты в пресс-релизе Организации Объединенных Наций от 14 июня 1994 года.

9. В письме от 30 июня 1994 года правительство Замбии сообщило Комитету о мерах, которые оно приняло для пресечения возможных нарушений режима санкций, совершаемых с территории этой страны. Правительство заверило Комитет в том, что оно продолжает поддерживать усилия Организации Объединенных Наций в Анголе и сотрудничать в этом вопросе. В этой связи правительство Замбии сотрудничает также с другими соседними странами, а именно с Анголой, Ботсваной, Зимбабве и Намибией, когда речь идет о важнейших вопросах обороны и безопасности.

10. В письме от 13 июля 1994 года правительство Конго подтвердило свою приверженность «делу мира в Анголе» и эффективному осуществлению мер, изложенных в пункте 19 резолюции 864 (1993).

11. В письме от 14 июля 1994 года правительство Ботсваны сообщило Комитету о том, что оно вни-

мательно следит за движением грузов, предназначенных Анголе, с тем чтобы не пропустить товары, запрещенные в соответствии с режимом санкций. Кроме того, правительство проявляет бдительность в отношении воздушного движения между его территорией и Анголой.

III. ЗАМЕЧАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

12. К настоящему дню не было получено ответа по существу вопроса от правительства Конго (в отношении мер по осуществлению и сотрудничеству, которые предлагается принять соседним государствам), а от правительства Заира вообще не было получено никакого ответа. Комитет постановил направить в Конго еще одно письмо, в котором содержится настоятельный призыв к правительству ускорить свое расследование по этому вопросу и

препроводить свой ответ Комитету не позднее 31 августа 1994 года. Если к этому дню Комитет не получит ответа по существу вопроса, это будет доведено до сведения самого Совета Безопасности в целях принятия соответствующих мер.

13. Что касается Заира, то Комитет исчерпал все возможности, предусмотренные принципами организации его работы, в целях получения необходимой информации от правительства этой страны. Отсутствие сотрудничества со стороны правительства Заира явно понизило эффективность усилий Комитета по осуществлению своего мандата, определенного Советом Безопасности. Поэтому ввиду серьезности сложившегося положения настоятельно рекомендуется, чтобы вопрос о сотрудничестве правительства Заира с Комитетом — это является также долгом и обязанностью данного правительства — был рассмотрен в самом Совете в срочном порядке.

ДОКУМЕНТ S/1994/826

Письмо представителя Ливана от 13 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[15 июля 1994 года]*

Имею честь информировать Вас о том, что правительство Ливана приняло решение просить Совет Безопасности продлить мандат Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ), который истекает 31 июля 1994 года, на последующий период в шесть месяцев на основе положений резолюций Совета Безопасности 425 (1978) и 426 (1978) от 19 марта 1978 года, 501 (1982) от 25 февраля 1982 года, 508 (1982) от 5 июня 1982 года, 509 (1982) от 6 июня 1982 года и всех других соответствующих резолюций и решений Совета.

Правительство Ливана с удовлетворением сообщает, что с момента последнего продления мандата ВСООНЛ произошли важные позитивные события, которые ускорили процесс национальной реконструкции и восстановления. Известные международные строительные компании совместно с ливанскими фирмами ведут работы по восстановлению нового торгового центра в южной части Бейрута и модернизации инфраструктуры страны, в частности систем электроснабжения, связи, транспорта, водоснабжения, школ и больниц.

Кроме того, мое правительство с удовлетворением сообщает, что командование ВСООНЛ и ливанские власти продолжают координировать свои действия в полном соответствии с задачей развертывания ливанской армии во всей южной части страны вплоть до ее международно признанных границ.

Однако, несмотря на эти позитивные события, израильская оккупация юга страны и продолжающиеся акты агрессии против Ливана и его граждан по-прежнему являются основным препятствием на пути национального восстановления. В числе постоянных нарушений суверенитета и территориальной целостности Ливана можно назвать произошедшее 21 мая 1994 года похищение и вывоз в Израиль ливанского гражданина из его собственного дома в нарушение международного права и основных прав человека, а также ежедневные нападения на южную часть и

внутренние районы Ливана. Наиболее кровопролитное из этих нападений произошло 2 июня 1994 года, когда израильские военные подвергли бомбардировке несколько районов в восточной части Бекаа с применением кассетных, осколочных, напалмовых и перфорирующих бомб, в результате чего 60 человек погибли и более 100 получили серьезные ранения.

Особое сожаление вызывает тот факт, что Израиль, несмотря на его участие в текущем ближневосточном мирном процессе, начатом в Мадриде, продолжает нападения на Ливан с земли, моря и воздуха вместо того, чтобы приступить к осуществлению мер по укреплению доверия. Столь необходимым знаком проявления доброй воли со стороны Израиля было бы если не освобождение сотен ни в чем не повинных ливанских граждан, годами томящихся в израильских тюрьмах и пресловутом концентрационном лагере Аль-Киам в нарушение четвертой Женевской конвенции 1949 года⁶, то хотя бы разрешение представителям Международного комитета Красного Креста посетить их.

Несмотря на отсутствие сколь-либо существенного процесса в ходе ливанско-израильского сегмента мирных переговоров, Ливан сохраняет свою полную приверженность ближневосточному мирному процессу и будет продолжать участвовать в двусторонних переговорах в целях установления всеобъемлющего, справедливого и прочного мира на Ближнем Востоке на основе резолюций Совета Безопасности 242 (1967) от 22 ноября 1967 года, 338 (1973) от 22 октября 1973 года и 425 (1978). Ливан согласился принять участие в Мадридской конференции и последующих раундах переговоров в Вашингтоне на основе резолюции 425 (1978), что было подтверждено в письме о гарантиях правительства Соединенных Штатов Америки как коспонсора Конференции от 18 октября 1991 года в адрес правительства Ливана. Ливан искренне считал, что ближневосточный мир-

ный процесс обеспечит основу для осуществления Израилем выполнения резолюции 425 (1978) Совета.

В связи с продолжающимися актами агрессии Израиля против Ливана и той опасностью, которую они создают для мирного процесса, следует особо отметить, что осуществление резолюции 425 (1978) остается единственным средством прекращения насилия в южной части Ливана. С этой целью Совет мог бы сыграть конструктивную роль в деле установления мира в регионе, продемонстрировав недопустимость нарушения его резолюций и приняв давно назревшие меры для осуществления резолюции 425 (1978). Это позволило бы ливанскому правительству обеспечить правопорядок во всей южной части страны, расширив масштабы своей власти вплоть до своих международно признанных границ.

В этой связи ВСООНЛ являются воплощением оказываемой международным сообществом поддержки Ливану и делу восстановления его суверенитета и территориальной целостности в полном объеме. Поддержка и гуманитарная помощь со стороны ВСООНЛ имеют жизненно важное значение для

гражданского населения, однако не могут заменить собой выполнения их первоначального мандата, изложенного в резолюции 425 (1978). Роль ВСООНЛ как временных сил заключается в том, чтобы обеспечить вывод израильских сил из Ливана и помочь правительству Ливана в восстановлении его законной и эффективной власти в этом районе с помощью его армии и внутренних сил безопасности.

Правительство Ливана пользуется этой возможностью, чтобы отдать должное командованию, административным сотрудникам, войскам и предоставляющим войска странам за их благородные усилия и жертвы в деле служения миру. Оно выражает свою глубокую признательность Генеральному секретарю и его помощникам за неустанные усилия, которые способствуют продолжению важного присутствия ВСООНЛ в южной части Ливана.

Нухад МАХМУД
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Ливана
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТЫ S/1994/828 и ADD.1

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити

ДОКУМЕНТ S/1994/828

[Подлинный текст на английском языке]
[15 июля 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется в ответ на просьбу Совета Безопасности в пункте 3 его резолюции 933 (1994) от 30 июня 1994 года.

2. Следует напомнить, что в своих докладах от 25 августа 1993 года [S/26352] и 21 сентября 1993 [S/26480] я рекомендовал Совету Безопасности учредить Миссию Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ) для содействия осуществлению Соглашения Гавернорс Айленд от 3 июля 1993 года [S/26063, пункт 5]. 23 сентября 1993 года Совет Безопасности принял резолюцию 867 (1993), в пункте 3 которой он принял во внимание эти доклады и санкционировал учреждение и незамедлительное направление МООНГ на период в шесть месяцев. Как постановил Совет, миссия должна была включать 567 сотрудников Организации Объединенных Наций по наблюдению за действиями полиции и военно-строительное подразделение численностью приблизительно 700 человек, в том числе 60 военных инструкторов. Цель заключалась в том, чтобы в соответствии с пунктом 5 Соглашения Гавернорс Айленд обеспечить руководство и подготовку гаитянской полиции на всех уровнях, наблюдение за ее действиями, а также обновление вооруженных сил Гаити путем небоевой подготовки и участия в проектах технической и медицинской помощи. Следует отметить, что в то время Организация Объединенных Наций испытывала трудности с набором необходимого числа гражданских полицейских.

3. Как указывалось в моих докладах от 13 октября 1993 года [S/26573], 11 ноября 1993 года [S/26724], 26 ноября 1993 года [S/26802] и 19 января 1994 года

[S/1994/54], мандат, возложенный на МООНГ в резолюции 867 (1993), не удалось выполнить из-за различных событий в Гаити, которые представляли собой невыполнение вооруженными силами Гаити соответствующих положений Соглашения Гавернорс Айленд. Я далее отмечал, что возобновление деятельности миссии будет зависеть от существенного изменения позиции гаитянских военных руководителей в вопросе о выполнении Соглашения.

4. В своей резолюции 917 (1994) от 6 мая 1994 года, согласно которой были введены дополнительные санкции в отношении Гаити, Совет Безопасности постановил, что эти санкции не будут отменены до создания надлежащих условий для развертывания МООНГ, выхода в отставку главнокомандующего вооруженными силами Гаити и отставки или отъезда из Гаити начальника штаба вооруженных сил Гаити и начальника столичной зоны Порт-о-Пренс.

5. В своем докладе от 28 июня 1994 года [S/1994/765] я отмечал, что вследствие дальнейшего ухудшения обстановки в Гаити существенно изменились обстоятельства, в которых планировалась первоначальная МООНГ. С учетом рекомендаций, принятых министрами стран — членами Организации американских государств (ОАГ) на их специальной встрече в Белеме, Бразилия, а также выводов, сделанных друзьями Генерального секретаря по вопросу о Гаити 3 июня [S/1994/686], я предположил, что Совет может пожелать рассмотреть вопрос об изменении изначального мандата, разработанного для МООНГ. К тому времени стало ясно, что 1200 легковооруженных военнослужащих и гражданских полицейских не могут самостоятельно обеспечить выполнение мандата, возложенного на МООНГ в условиях, которые могли бы возникнуть сразу же после отъезда высшего военного руководства.

6. В резолюции 933 (1994) от 30 июня 1994 года Совет Безопасности просил меня как можно скорее,

но не позднее 15 июля 1994 года, представить доклад с конкретными рекомендациями относительно изменения структуры и усиления МООНГ, включая численность, состав, расходы и сроки деятельности миссии. В пункте 3 резолюции Совет уточнял, что мои рекомендации должны охватывать, в частности, средства, с помощью которых МООНГ могла бы, в надлежащее время, помочь демократическому правительству Гаити в выполнении его обязанностей по обеспечению безопасности международного присутствия, высших гаитянских правительственных должностных лиц и ключевых объектов, в содействии гаитянским властям в обеспечении общественного порядка и в проведении выборов в законодательные органы, которые будут объявлены законными конституционными властями.

II ЗАДАЧИ, ЧИСЛЕННОСТЬ И КОНЦЕПЦИЯ ОПЕРАЦИЙ РАСШИРЕННЫХ СИЛ

7. Задачами, которые должны выполнить расширенные силы, будут задачи, первоначально возложенные на МООНГ в резолюции 867 (1993) Совета Безопасности, а также новые задачи, о которых говорится в пункте 3 резолюции 933 (1994). Необходимость в большинстве этих последних задач связана с ожиданиями того, что после отъезда высшего гаитянского военного руководства и до восстановления в полном объеме власти законного правительства наступит период неопределенной продолжительности, в ходе которого законные власти могут нуждаться в помощи в обеспечении безопасности международного присутствия, своих высших должностных лиц и ключевых объектов, а также в обеспечении общественного порядка в целом.

8. В течение многих лет в Гаити существовала политическая и социальная обстановка, характеризующаяся широкими масштабами нарушений прав человека и другими инцидентами, связанными с насилием. Такое положение дел, как об этом свидетельствуют доклады Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ), которые я препроводил Генеральной Ассамблее, резко ухудшилось после захвата власти высшим руководством вооруженных сил Гаити в сентябре 1991 года и особенно после их отказа соблюдать свои обязательства по Соглашению Гавернорс Айленд от 3 июля 1993 года. Поэтому развертывание расширенных сил и оказание ими помощи законным властям в поддержании общественного порядка, возможно, будут осуществляться в тревожной и сопряженной с насилием обстановке. Силы могут сталкиваться не только с направленными против них враждебными действиями отдельных лиц и организованных группировок из вооруженных сил Гаити или других слоев гаитянского общества, которые поддержали незаконный режим, но могут сталкиваться также с насилием гаитянцев по отношению друг к другу, поскольку после отъезда высшего военного руководства начнется сведение счетов. Потребуется оказать помощь законным властям в сдерживании такого насилия, если законов и других имеющихся у них средств окажется недостаточно для выполнения этой задачи. Поэтому нельзя исключить, что расширенным силам придется применить методы принуждения для того, чтобы выполнить свой мандат. Учитывая эти аспекты задач расширенных сил, связанных с обеспечением законности и порядка, необходимо будет, чтобы, утверждая мандат расширенных сил, Совет Безопасности

действовал на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций.

9. В этих условиях расширенным силам необходимо будет суметь с самого начала обеспечить создание стабильной и безопасной обстановки во всем Гаити, с тем чтобы способствовать скорейшему восстановлению законных властей и эффективному воссозданию их структур, а также выполнению задач, возложенных ранее на МООНГ. Поэтому предлагается, чтобы мандат расширенных сил включал в себя следующие задачи:

a) контроль за всеми основными пунктами въезда, морскими портами и аэропортом Порт-о-Пренс, а также за основными дорогами, с тем чтобы различные элементы международного присутствия, включая сами силы, могли беспрепятственно въезжать в страну, выезжать из нее и передвигаться по ней;

b) оказание помощи законным властям Гаити в:

- i) обеспечении безопасности штаб-квартиры сил и других международных объектов;
- ii) обеспечении безопасности гаитянских правительственных должностных лиц и ключевых объектов;
- iii) обеспечении общественного порядка, включая разоружение военизированных группировок;

c) перевод вооруженных сил Гаити на профессиональную основу и укрепление их небоевого потенциала;

d) создание новых полицейских сил отдельно от вооруженных сил, как предусматривается в законопроекте о полиции, который, как следует полагать, будет принят парламентом Гаити при первой же возможности;

e) оказание законным властям содействия в проведении демократических выборов в целях обновления парламента в соответствии с Конституцией.

Помощь военного компонента МООНГ в поддержании общественного порядка будет оказываться согласно тому, как это описывается в пункте 9, выше, и не будет включать в себя другие обязанности по обеспечению законности и порядка, такие, как арест, задержание и судебное преследование отдельных лиц. Единственным исключением будет задержание лиц, которые совершили нападение на служащих сил, однако такие задержания будут производиться только на короткий период времени, пока таких лиц не окажется возможным передать соответствующему гаитянскому органу власти.

10. Помимо потенциала, необходимого для выполнения вышеупомянутых задач, силы должны быть способны проводить операции в условиях, которые можно назвать враждебными. Для этого им потребуется:

a) способность реагировать на неожиданные ситуации;

b) достаточная материально-техническая, инженерная и медицинская поддержка, для того чтобы они могли действовать самостоятельно, пока не добьются успеха в создании безопасной и стабильной обстановки.

11. Предполагается, что для выполнения всех вышеупомянутых задач в неопределенной и, вероятно, враждебной обстановке силы должны будут включать в себя следующие элементы:

а) 5 тыс. военнослужащих боевых частей, состоящих из пехотных подразделений, вертолетных подразделений и подразделений войск специального назначения;

б) 6500 военнослужащих войск боевого обеспечения, включая военную полицию, разведывательное подразделение, подразделение связи, подразделение инженерных войск, медицинское подразделение, транспортное подразделение и подразделение материально-технического обеспечения;

в) резерв за пределами страны в количестве 3500 человек, включая десантный отряд морской пехоты и два пехотных батальона;

г) группу в составе приблизительно 60 военных инструкторов;

е) компонент гражданской полиции в составе приблизительно 550 человек.

12. Предлагаемая концепция операций предусматривает два этапа:

а) на первом этапе силы создадут безопасную и стабильную обстановку, оказав помощь законным властям, как описывается в пункте 9 а и б, выше. На этом этапе будут развернуты все 5 тыс. военнослужащих боевых частей, а также столько подразделений из 6500 военнослужащих войск боевого обеспечения, сколько потребуется. Резервные силы будут использованы только в случае необходимости;

б) на втором этапе силы начнут осуществлять те аспекты Соглашения Гавернорс Айленд, для которых МООНГ была создана первоначально, а именно обновление вооруженных сил и полиции, как указывается в пункте 9 с и д, выше. Этот этап начнется сразу же после того, как будет создана безопасная и стабильная обстановка. В зависимости от условий, которые будут тогда существовать, и от прогресса, достигнутого в переводе вооруженных сил Гаити на профессиональную основу и формировании новых сил полиции, численность войск, развернутых на первом этапе, будет постепенно сокращаться до уровня, необходимого для поддержания такой обстановки. Резервные силы будут оставаться на месте столько, сколько будет сочтено необходимым.

13. Что касается полицейского компонента сил, то основной целью сотрудничества в секторе полиции будет оказание содействия созданию и организации полицейских сил Гаити отдельно от вооруженных сил. До их создания и подготовки полицейские элементы сил будут давать рекомендации и оказывать помощь в целях совершенствования деятельности существующих сил безопасности, а также будут наблюдать за их деятельностью, обеспечивая при этом, чтобы она соответствовала стандартам в области прав человека. Поэтому их функции должны быть строго ограничены наблюдением и подготовкой. Следует надеяться, что их присутствие окажет благоприятное воздействие на методы работы полиции в Гаити.

14. Резюмируя вышеизложенную концепцию, необходимо отметить, что максимальная численность расширенных сил будет составлять чуть более 15 тыс. военнослужащих и около 550 гражданских полицейских, а их мандат, полученный от Совета Безопасности, действующего на основании главы VII Устава, будет санкционировать применение силами методов принуждения как необходимых для содействия законным властям в осуществлении их различных функций по поддержанию общественного порядка.

Расширенные силы потребуют также наличия гражданского персонала для выполнения различных вспомогательных функций. Потребуется дополнительный международный гражданский персонал для оказания содействия законным властям в проведении выборов в законодательные органы, хотя эту задачу, вероятно, целесообразнее было бы возложить на гражданскую операцию, а не на вооруженные силы.

III. ВАРИАНТЫ СОЗДАНИЯ РАСШИРЕННЫХ СИЛ

15. Я рассмотрел три варианта создания расширенных сил в соответствии с вышеупомянутыми соображениями.

16. В качестве первого варианта Совет Безопасности мог бы расширить нынешние силы (МООНГ), предоставив им пересмотренный мандат, охватывающий дополнительные задачи, которые предусмотрены в резолюции 933 (1994). МООНГ продолжала бы действовать в соответствии с устоявшимися принципами и практикой военных операций Организации Объединенных Наций. Ее расширение и пересмотр ее мандата потребуют согласия законных властей. Вместе с тем необходимо будет также, чтобы по причинам, изложенным в пункте 8 выше, решение Совета Безопасности о пересмотре мандата было принято в соответствии с главой VII Устава.

17. МООНГ действовала бы под командованием Организации Объединенных Наций, возложенным на Генерального секретаря, под руководством Совета Безопасности. Ее мог бы возглавлять мой Специальный представитель. Ее военный компонент будет возглавляться командующим силами, а компонент гражданской полиции — комиссаром полиции, при этом оба они будут непосредственно нести ответственность перед моим Специальным представителем. Ее военный и политический персонал должен выделяться государствами-членами на добровольной основе по просьбе Генерального секретаря в соответствии с теми соглашениями, которые выработаны на протяжении ряда лет. Финансировать ее должны государства — члены Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 17 Устава.

18. Первый вопрос, который возникает в связи с этим вариантом, заключается в том, можно ли будет получить требуемый персонал с необходимым оборудованием от достаточного числа государств-членов, чтобы было обеспечено соблюдение устоявшегося принципа, согласно которому ни одно отдельное государство-член не должно предоставлять более одной трети сил. Недавний опыт свидетельствует о крайне малой вероятности выделения достаточного количества войск и полицейского персонала, позволяющего развернуть силы на этой основе в требуемые сжатые сроки. При осуществлении одной недавней операции по поддержанию мира потребовалось семь месяцев для получения и развертывания необходимого контингента численностью около 7 тыс. военнослужащих; в другом случае Совет Безопасности утвердил увеличение численности участвующих в операции военнослужащих на 7600 человек, однако по прошествии более чем года удалось получить и развернуть лишь 5300 военнослужащих.

19. Даже в том случае, если можно будет изыскать достаточное количество военнослужащих, их развертывание с необходимым оборудованием вероятно всего займет от трех до шести месяцев. Подготовка пересмотренного бюджета и его утверждение

Генеральной Ассамблеей также потребует многих недель. По этой причине представляется невозможным предусмотреть расширение МОООНГ в такие сроки, которые позволяли бы немедленно развернуть ее сразу же после того, как высшее военное руководство покинет Гаити.

20. В этих обстоятельствах я не рекомендую Совету Безопасности принимать решение о расширении МОООНГ для выполнения дополнительных задач, предусмотренных в резолюции 933 (1994). По изложенным выше причинам осуществление такого решения было бы невозможным без нарушения некоторых проверенных временем принципов военных операций Организации Объединенных Наций, которые соблюдались в других недавних ситуациях. Кроме того, неспособность осуществить данное решение вследствие тех трудностей, которые упоминались выше, нанесет ущерб авторитету Организации Объединенных Наций. В этих обстоятельствах я счел необходимым изучить другие варианты, которые соответствовали бы Уставу, практике прошлого и установившимся принципам.

21. Второй вариант заключается в том, что Совет Безопасности по просьбе законного правительства, действуя согласно главе VII Устава, примет резолюцию, в которой он уполномочит группу государств-членов создать и развернуть силы для выполнения задач, изложенных в пункте 9, выше. Такие государства-члены могут либо составлять группу, специально сформированную для целей создания многонациональных сил, либо являться членами ОАГ, которые могут принять решение о создании межамериканских сил. В любом из этих случаев необходимы будут консультации между Организацией Объединенных Наций и соответствующими государствами-членами, при этом последние должны будут сообщить Организации Объединенных Наций о своей готовности взять на себя такую ответственность, если они будут уполномочены на то Советом Безопасности. При таком варианте командование силами и контроль над ними будут осуществлять государства-члены, выделяющие для них свои войска, и эти же государства-члены будут нести ответственность за их финансирование, наряду с добровольными взносами, которые могут пожелать сделать другие государства-члены. Преимущество данного варианта заключается в отсутствии необходимости установления предела в отношении любой части сил, которые будут выделены каким-либо одним государством.

22. Третий вариант заключается в том, что осуществление первого и второго этапов операции (см. пункт 12, выше) будет поручено различным силам. Первый этап будет осуществляться многонациональными или межамериканскими силами, уполномоченными Советом Безопасности в соответствии с главой VII Устава, как это предусмотрено во втором варианте, и имеющими мандат на создание безопасной и стабильной обстановки. Осуществление второго этапа по изначальному решению Совета Безопасности будет поручено МОООНГ согласно главе VI Устава, численность которой санкционирована Советом в резолюции 867 (1993), в отношении которой уже предусмотрены бюджетные ассигнования, для которой государства-члены уже обязались выделить большую часть необходимого военного и полицейского персонала и на которую уже получено согласие законных властей Гаити. Передовые элементы МОООНГ могли бы быть размещены в Гаити при первой же возможности после развертывания мно-

гонациональных или межамериканских сил, а ее основной состав сможет прибыть туда сразу же после договоренности о том, что силам удалось создать достаточно безопасную и стабильную обстановку для начала работы по осуществлению соответствующих положений Соглашения Гавернорс Айленд. Необходимо, чтобы многонациональные или межамериканские силы не выводились без заключения соглашения между соответствующими государствами-членами и Организацией Объединенных Наций относительно сроков и условий их вывода.

23. В случае принятия решения о выборе второго или третьего вариантов Совет Безопасности мог бы пожелать санкционировать учреждение небольшой группы военных и полицейских наблюдателей Организации Объединенных Наций, которая действовала бы параллельно многонациональным или межамериканским силами (в зависимости от фактических обстоятельств) и в задачу которой входила бы проверка того, каким образом силы осуществляют мандат, возложенный на них Советом, и которая, если это целесообразно, могла бы предлагать свои добрые услуги для содействия достижению целей, утвержденных Советом.

IV. ЗАМЕЧАНИЯ

24. Положение в Гаити ухудшилось настолько, что стало невыносимым. Старшее руководство вооруженных сил Гаити продолжает открыто игнорировать волю международного сообщества и подвергать насилию, убийствам и пыткам несчастный народ Гаити, который к тому же несет основную тяжесть санкций, несмотря на усилия Организации Объединенных Наций и других учреждений по предоставлению ему гуманитарной помощи. В этих удручающих обстоятельствах я полностью поддерживаю выраженное в резолюции 933 (1994) желание Совета Безопасности безотлагательно спланировать эффективные меры, кладущие конец данной ситуации и восстанавливающие законные органы власти.

25. Настоящий доклад со всей ясностью свидетельствует о том, что мандат, предусмотренный в резолюции 933 (1994), является непрестым и требует развертывания на период неопределенной продолжительности весьма многочисленных международных сил. К сожалению, сбор воедино, оснащение и развертывание таких сил Организацией Объединенных Наций в требуемые сроки (первый вариант) выше нынешних возможностей Организации.

26. По этой причине, если Совет подтвердит свое решение в пользу сил с мандатом, предусмотренным в резолюции 933 (1994), ему придется заручиться поддержкой другого образования, чьи возможности и процедуры позволят своевременно сформировать и развернуть такие силы. В настоящем докладе предлагается, чтобы Совет обратился в этих целях либо к группе одинаково мыслящих государств-членов, либо к ОАГ, которые в случае их согласия получат от Совета санкцию на создание многонациональных или межамериканских сил с целью содействия созданию безопасной и стабильной обстановки и осуществления соответствующих положений Соглашения Гавернорс Айленд (второй вариант).

27. В качестве альтернативы Совет мог бы принять решение о разделе задачи между многонациональными или межамериканскими силами и МОООНГ (третий вариант). Как только такие многонациональ-

ные или межамериканские силы создадут условия, которые, по мнению Организации Объединенных Наций, представляют собой безопасную и стабильную обстановку, Совет Безопасности, пользуясь решениями, принятыми им самим, Генеральной Ассамблеей или законными властями, а также имеющимися объявленными обязательствами стран, предоставляющих войска, направит МОООНГ в Гаити для осуществления первоначально предусмотренного для нее мандата.

28. Мне хотелось бы сделать одно заключительное замечание. Мероприятия, рассматриваемые в настоящем докладе, какими бы широкими и необходимыми они ни были, составляют лишь часть той поддержки и помощи, которая потребуется Гаити от международного сообщества, как только будут восстановлены законные органы власти. Как предусматривается в Соглашении Гавернорс Айленд, потребуются большие усилия по предоставлению остро необходимой гуманитарной помощи, содействию возвращению и реинтеграции беженцев, оказанию гаитянским властям помощи в оживлении экономики, которой нанесен ущерб санкциями, и восстановлении институтов и инфраструктуры, содействию уважению прав человека и ускорению экономического и социального развития, чего полностью заслуживает народ Гаити. В случае принятия предложений, выдвинутых в настоящем докладе, Совет Безопасности косвенно возложит на международное сообщество обязательство по осуществлению постоянной долгосрочной программы оказания поддержки Гаити.

ДОКУМЕНТ S/1994/828/ADD.1

[Подлинный текст на английском языке]
[29 июля 1994 года]

1. Я хотел бы информировать Совет о том, что сметные расходы в связи с созданием передовой группы в составе не более 60 человек для выполнения функций, описанных в пункте 23 моего основного доклада [S/1994/828], составили бы 934 000 долл. США в первый месяц, включая первоначальные расходы в размере 187 000 долл. США. Последующие ежемесячные расходы составляли бы примерно 747 000 долл. США. Эта смета предусматривает финансирование 40 военнослужащих, 20 сотрудников, набранных на международной основе, и 10 сотрудников, набранных на месте. Первоначальные потребности не включают расходы на транспорт, связь и другое оборудование, которые уже имеются в Гаити.

2. Расходы на увеличение численности войск Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (МОООНГ) до 6 тыс. и на финансирование 567 гражданских полицейских, а также примерно 350 гражданских сотрудников, набранных на международной основе, и 500 сотрудников, набранных на месте, за шестимесячный период составят 215 млн. долл. США. Эта сумма не включает потребности, связанные с организацией выборов.

3. Разбивка сметных расходов, указанных в пунктах 1 и 2, выше, приводится по основным статьям расходов — для целей информации — в приложениях I и II к настоящему документу.

4. Если Совет Безопасности примет решение о создании передовой группы и увеличении численности войск, я рекомендовал бы Генеральной Ассамблее, чтобы связанные с ним расходы рассматривались в качестве затрат Организации, подлежащих

покрытию государствами-членами в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Устава Организации Объединенных Наций, и чтобы начисленные на государства-члены взносы кредитовались по специальному счету МОООНГ.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Сметные расходы в связи с размещением передовой группы в составе 60 человек

(В тыс. долл. США)

	Первоначальные расходы	Ежемесячные расходы
1. Расходы на военный персонал	102	172
2. Расходы на гражданский персонал	40	322
3. Служебные/жилые помещения	—	15
4. Ремонт объектов инфраструктуры	—	—
5. Наземный транспорт	—	11
6. Воздушный транспорт	—	60
7. Морской транспорт	—	—
8. Связь	—	10
9. Прочее оборудование	—	—
10. Материалы и услуги	15	86
11. Материалы и услуги, связанные с выборами	—	—
12. Программы в области общественной информации	15	—
13. Программы подготовки кадров	—	—
14. Программы разминирования	—	—
15. Помощь в области разоружения и демобилизации	—	—
16. Наземные и воздушные перевозки	15	—
17. Комплексная информационная система для целей управления	—	—
18. Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира	—	31
19. Налогообложение персонала	—	40
Итого по статьям 1—19	<u>187</u>	<u>747</u>

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Сметные расходы в связи с размещением 6 тыс. военнослужащих за шестимесячный период

(В тыс. долл. США)

	Сумма
1. Расходы на военный персонал	78 505
2. Расходы на гражданский персонал	27 335
3. Служебные/жилые помещения	13 120
4. Ремонт объектов инфраструктуры	9 500
5. Наземный транспорт	18 639
6. Воздушный транспорт	12 733
7. Морской транспорт	—
8. Связь	3 770
9. Прочее оборудование	7 716
10. Материалы и услуги	28 918
11. Материалы и услуги, связанные с выборами	—
12. Программы в области общественной информации	200
13. Программы подготовки кадров	2 400
14. Программы разминирования	—
15. Помощь в области разоружения и демобилизации	—
16. Наземные и воздушные перевозки	8 200
17. Комплексная информационная система для целей управления	—
18. Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира	1 476
19. Налогообложение персонала	2 468
Итого по статьям 1—19	<u>214 980</u>

ДОКУМЕНТ S/1994/829*

Письмо Генерального секретаря от 12 июля 1994 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[19 июля 1994 года]

Имею честь сослаться на положение в Гаити, которое за последние несколько дней еще более ухудшилось.

В своей резолюции 48/27 В от 8 июля 1994 года Генеральная Ассамблея одобрила продление мандата Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) еще на один год. Эта совместная миссия Организации Объединенных Наций/Организации американских государств (ОАГ) по наблюдению за положением в области прав человека играет полезную роль по проверке соблюдения международных норм в области прав человека в Гаити с целью содействия созданию условий свободы и терпимости, способствующих восстановлению демократии в этой стране.

11 июля 1994 года власти де-факто в Гаити направили Исполнительному директору МГМГ в Порт-о-Пренсе декрет «временного президента», в кото-

ром международный персонал МГМГ объявлялся «нежелательным» и ему предоставлялось 48 часов, чтобы покинуть территорию Гаити.

Учитывая соображения безопасности персонала МГМГ, я, в консультации с исполняющим обязанности генерального секретаря Организации американских государств, принял решение о том, что этот персонал должен быть эвакуирован. Планируется, что персонал Организации Объединенных Наций и ОАГ покинет Гаити завтра (13 июля).

Я сожалею по поводу того, что, несмотря на усилия международного сообщества, власти де-факто в Гаити, продолжающие пренебрегать своими обязательствами в соответствии с Соглашением Гавернорс Айленд [S/26063, пункт 5], в настоящее время прекратили деятельность по контролю за случаями нарушения прав человека и политических свобод, происходящими в этой стране.

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/967-S/1994/829.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКУМЕНТ S/1994/832

Письмо представителя Франции от 15 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на французском языке]
[15 июля 1994 года]

По поручению моего правительства имею честь довести до Вашего сведения следующую информацию. В Чьянгугу в безопасном гуманитарном районе на юго-западе Руанды было отмечено присутствие «президента» «временного правительства» Руанды и четырех его «министров». Французские власти официально уведомили о том, что они не потерпят никаких политических или военных действий в этом безопасном районе, который носит исключительно гуманитарный характер, и что они примут все меры для обеспечения выполнения соответствующих норм в этом районе.

Французские власти готовы оказать содействие в выполнении любого решения Совета Безопасности в отношении указанных лиц. Они готовы совместно с Организацией Объединенных Наций рассмотреть любые решения, в отношении которых Организация, возможно, пожелает заручиться поддержкой Франции.

Прошу распространить настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Эрве ЛАДСУ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Франции
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/833*

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 15 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[15 июля 1994 года]

Имею честь настоящим препроводить Вам письмо Председателя Президиума Боснии и Герцеговины г-на Алии Изетбеговича от 15 июля 1994 года на Ваше имя.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Иван З. МИСИЧ
Заместитель Постоянного представителя
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ПИСЬМА

Я с сожалением вынужден сообщить Вам о том, что правительство Республики Боснии и Герцеговины выразило крайнее недовольство, узнав о том, что Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) не смогли оказать содействие в поездке Президента Турции г-на Сулеймана Демиреля в Сараево и тем самым воспрепятствовали проведению его ранее объявленного официального визита в Боснию и Герцеговину.

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/969-S/1994/833.

Хорошо известен тот факт, что с самого начала агрессии против Боснии и Герцеговины Турция играла весьма конструктивную роль не только в Боснии и Герцеговине, но и в Балканском регионе в целом.

Недавно Турция предоставила войска для операций по поддержанию мира СООНО. В этой связи трудно понять вышеупомянутое решение администрации Организации Объединенных Наций.

С большим сожалением мы вынуждены отметить двойные стандарты, которые руководящие должностные лица Организации Объединенных Наций применяют в отношении известных деятелей, являющихся представителями конкретной культуры/цивилизации.

Если основанием для отказа оказать содействие посещению Президентом Демирелем Сараево явились угрозы со стороны сербов Караджича, то признание таких угроз неизбежно ведет к фактическому признанию и легализации терроризма в международной практике.

Мы считаем, что такие решения исполнительных органов Организации Объединенных Наций противоречат духу и основным принципам Устава Организации Объединенных Наций.

ДОКУМЕНТ S/1994/834

Письмо представителя Франции от 17 июля 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на французском языке]
[18 июля 1994 года]

Правительство Франции поручило мне срочно проинформировать Вас об ухудшении положения в Руанде и в районе, прилегающем к Гоме, где находятся запасы гуманитарной помощи, предназначенной для руандийских беженцев.

Как Вы знаете, сегодня имели место артобстрелы в направлении города Гома, которые велись с востока, т.е. с территории Руанды, и инициаторами которых, судя по всему, являлись силы Патриотического фронта Руанды (ПФР). В результате этих артобстрелов среди мирного населения уже имеется около 60 убитых и большое число раненых, в частности в районе аэропорта. Немедленно пришлось прекратить функционирование «моста» гуманитарной помощи от аэропорта Гомы, созданного Организацией Объединенных Наций при содействии французских сил. Беженцы, положение которых и без того уже было исключительно тяжелым, подверглись сегодня еще более непосредственной опасности.

Правительство Франции осуждает эти артобстрелы, в результате которых страдают беженцы и которые препятствуют проведению гуманитарных операций, начатых международным сообществом в целях облегчения исключительно тяжелого положения. Оно вновь призывает к тому, чтобы решение Совета Безопасности о прекращении огня было незамедлительно выполнено.

Я также должен сообщить Вам о том, что сегодня во второй половине дня вооруженные подразделения ПФР предприняли попытку проникнуть в гуманитарную зону безопасности, созданную на юго-западе Руанды. Они вступили

в бой с французскими силами, которым поручено обеспечивать соблюдение гуманитарного характера этой зоны.

Правительство Франции, безусловно, будет обеспечивать соблюдение такого гуманитарного характера, и французские силы будут продолжать препятствовать, как об этом было заявлено с самого начала, любой попытке проникновения вооруженных лиц, кем бы они ни были, в гуманитарную зону безопасности, где в силу самого характера зоны любая военная деятельность запрещена.

Буду Вам признателен за доведение этой информации до сведения Совета Безопасности путем распространения настоящего сообщения в качестве документа Совета.

Эрве ЛАДСУ
*Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Франции
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/835

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 18 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[18 июля 1994 года]

Имею честь препроводить прилагаемое совместное коммюнике, подписанное 12 июля 1994 года Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Ясуси Акаси и, от имени правительства Республики Боснии и Герцеговины, президентом Федерации Боснии и Герцеговины г-ном Кресимиром Зубаком и вице-президентом Федерации г-ном Эюпом Ганичем.

Прошу Вашего любезного содействия в распространении настоящего письма и коммюнике в качестве документа Совета Безопасности.

Иван З. МИСИЧ
*Заместитель Постоянного представителя
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ КОММЮНИКЕ

Республика Босния и Герцеговина и Федерация Босния и Герцеговина, подписавшие женеvское соглашение от 8 июня 1994 года, подтверждают продление срока его действия на дополнительный период в один месяц после 10 июля 1994 года. Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) вновь подтверждают свое обязательство и стремление приложить все усилия для достижения целей, предусмотренных в вышеупомянутом соглашении.

СООНО вновь подтверждают, что в рамках своих мандатов и ресурсов они будут стремиться к искоренению практики «этнической чистки» и других нарушений прав человека в сотрудничестве с другими организациями системы Организации Объединенных Наций и соответствующими международными организациями и будут продолжать информировать международное сообщество о ситуации. Для дости-

жения этой цели Специальный представитель Генерального секретаря будет продолжать настаивать на присутствии СООНО в районе Баня-Луки, а также на своем личном посещении этого района.

Отмечая вклад, внесенный Международным комитетом Красного Креста по ряду аспектов соглашения от 8 июня, Специальный представитель Генерального секретаря приветствует данные ему заверения продолжать работу в целях достижения скорейших позитивных результатов в осуществлении пункта 2 этого соглашения, опираясь на более гибкий подход.

Помимо своего обязательства осуществлять контроль за всей военной деятельностью и сообщать о ней, как это предусмотрено в соответствии с соглашением от 8 июня 1994 года, СООНО будут стремиться расширить свои возможности в области контроля с воздуха и на земле за соответствующими военными перемещениями на всей территории Республики Боснии и Герцеговины.

СООНО решительно подтверждают свое право, а также право Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и его партнеров-исполнителей на полную и неограниченную свободу передвижения. Специальный представитель Генерального секретаря намерен осуществлять это право со всей решимостью. В этой связи он намерен вскоре возобновить полеты СООНО в Тузлу и достичь приемлемых условий для осуществления гуманитарных полетов. Специальный представитель Генерального секретаря также ожидает, что стороны будут гарантировать безопасность и охрану персонала СООНО и другого персонала Организации Объединенных Наций при всех обстоятельствах.

Очередной доклад Генерального секретаря об Операции Организации Объединенных Наций в Сомали, представляемый во исполнение пункта 2 резолюции 923 (1994) Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[18 июля 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад, который охватывает события, связанные с процессом политического примирения, гуманитарной миссией, положением в области безопасности и создания институтов в Сомали, представляется Совету Безопасности во исполнение пункта 2 резолюции 923 (1994) от 31 мая 1994 года.

2. Мой новый Специальный представитель в Сомали г-н Джеймс Виктор Гбео из Ганы прибыл в Сомали 1 июля 1994 года. Покидающий свой пост исполняющий обязанности Специального представителя г-н Лансана Куяте останется в Сомали до конца июля 1994 года, для того чтобы планомерно осуществить передачу обязанностей.

II. ГУМАНИТАРНАЯ МИССИЯ

3. Успешно продолжается процесс достижения целей преодоления чрезвычайной ситуации и перехода к стадии восстановления путем улучшения положения наиболее незащищенных групп людей, в первую очередь женщин и детей, и изыскания прочного разрешения бедственного положения беженцев и лиц, перемещенных внутри страны. Однако эти достижения на гуманитарном фронте по-прежнему очень непрочны в силу сохраняющегося отсутствия безопасности и структурно оформленного местного потенциала для эффективного улучшения благосостояния незащищенных групп населения и для борьбы со стихийными бедствиями и бедствиями, навлекаемыми людьми.

4. Отдел координации гуманитарных вопросов Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) по-прежнему обеспечивает координацию, предоставление информации и материально-технической помощи гуманитарному сообществу, в то же время продолжая предпринимать усилия по оказанию помощи в расселении лиц, перемещенных внутри страны, и содействуя осуществлению мелкомасштабных проектов на уровне общины в приоритетных географических районах и секторах, где не осуществляют своей деятельности оперативные учреждения.

5. Рассматриваемый период ознаменовался успешной локализацией вспышки эпидемии холеры, которая могла иметь потенциально катастрофические последствия, и продолжающейся репатриацией беженцев и лиц, перемещенных внутри страны. В то же время было и несколько серьезных неудач, включая прекращение по соображениям безопасности деятельности Всемирной продовольственной программы (ВПП) в Кисмайо, а также деятельности Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) в Афмаду и Буале и Фонда помощи детям (Соединенное Королевство) в Могадишо.

A. Обзор по секторам

Продовольствие и питание

6. В течение большей части 1993 года ВПП предоставляла крупномасштабную чрезвычайную гуманитарную помощь приблизительно 1,2 млн. человек. К концу 1993 года положение улучшилось и число получателей помощи сократилось до 650 тыс. человек. ВПП продолжает осуществлять деятельность по переходу от оказания гуманитарной помощи к восстановлению. К марту 1994 года ВПП оказывала поддержку осуществлению 550 мелкомасштабных планов восстановления. Эти планы предусматривают создание рабочих мест, активизацию деятельности в сельскохозяйственном секторе, содействие восстановлению рыночной экономики и самодостаточности в том, что касается продовольствия. В то время как в январе 1993 года деятельность ВПП в Сомали на 100 процентов состояла в оказании чрезвычайной помощи, к маю 1994 года оказание чрезвычайной помощи составляло приблизительно 25 процентов объема ее деятельности; при этом около 130 тыс. человек получили от ВПП чрезвычайную продовольственную помощь, а положение примерно 520 тыс. человек улучшилось в результате проводящейся с помощью ВПП деятельности в области восстановления и развития.

7. В течение последних нескольких месяцев Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) оказывал поддержку в общей сложности 73 дополнительным пунктам питания в центральной и южной части Сомали, ежемесячно предоставляя помощь в среднем 53 тыс. детей и женщин против свыше 95 тыс. чел. в разгар кризиса. В мае, однако, число получателей дополнительного питания начало вновь расти из-за значительного увеличения цен на продовольственные продукты в ряде регионов, что было вызвано низким урожаем, а также отсутствием безопасности, закрывавшим доступ к рынкам. ЮНИСЕФ также поддерживает программы питания, включая распределение добавок витамина А, охватывающих в среднем ежемесячно 40 тыс. детей.

8. Согласно прогнозам, содержащимся в опубликованном в середине июня докладе Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО)/ВПП, объем производства зерна во втором дождливом сезоне в 1993-1994 годах составит около 44 500 тонн, или лишь одну треть соответствующего объема в предыдущем году, несмотря на то, что посевные площади увеличились почти на 50 процентов. Общий объем производства зерна в 1993-1994 годах будет, по-видимому, на 60 процентов ниже среднего объема производства в период, предшествовавший гражданской войне. Эта серьезная неудача, вызванная отсутствием дождей в главных районах производства зерна, указывает на необходимость значительного импорта зерновых до наступления следующего основного периода уборки урожая в августе. Потребности в продовольственной

помощи в 1993–1994 годах оцениваются приблизительно в 343 тыс. тонн. До настоящего времени обязательства по поставкам составляют 200 тыс. тонн, т.е. имеется еще недостача в размере 143 тыс. тонн.

Здравоохранение

9. Успешная локализация вспышки эпидемии холеры, начавшейся в начале февраля 1994 года, явилась главным образом результатом скоординированных усилий Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), ЮНИСЕФ и многих неправительственных организаций (НПО) и сомалийских групп, а также значительной материально-технической поддержкой со стороны ЮНОСОМ II. К концу июня было выявлено 24 650 случаев заболевания и зарегистрировано 872 смертельных случая. ВОЗ концентрирует в настоящее время свои усилия на деятельности в северо-восточной части страны, где эпидемия до сих пор не утихла, в то время как ЮНИСЕФ продолжает заниматься хлорированием источников воды в целях предотвращения возвращения болезни и пытается изменить отношение людей к санитарии.

10. В течение рассматриваемого периода ВОЗ расширил свою поддержку программ лечения туберкулеза в Могадишо, Белет-Хаве (Гедо) и северо-западной части Сомали. ВОЗ поставляет лекарства от малярии, лабораторное оборудование и предметы снабжения в Могадишо и Харгейсу. ВОЗ, ЮНИСЕФ и организация «Фармацевты не знают границ» по-прежнему совместно обеспечивают функционирование системы доставки и распределения основных лекарств и осуществление основных направлений деятельности в области оказания элементарной медицинской помощи.

11. В период с сентября 1993 года по июль 1994 года ЮНИСЕФ осуществлял свою цепь вакцинации 142 тыс. детей против туберкулеза и еще 164 тыс. детей против четырех других заболеваний, которые можно предупредить, а также 102 тыс. женщин в возрасте деторождения от столбняка. Несмотря на ограничения, вызванные сообщениями о безопасности, были завершены кампании в северном Могадишо, Кисмайо и долине Джуба, а также в Боссассо. ЮНИСЕФ в настоящее время оказывает различные виды помощи 24 больницам, 105 центрам охраны здоровья матери и ребенка, 50 отделениям амбулаторного обслуживания и более 200 медицинским пунктам и проводит также занятия с медицинскими работниками на уровне общины и народными повивальными бабками.

Водоснабжение

12. Поддержка Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) системы водоснабжения Могадишо, которая начала осуществляться в июне 1992 года в виде проекта оказания чрезвычайной помощи, в настоящий момент приостановлена в результате неоднократных трудовых споров, в ходе которых высказывались угрозы в отношении персонала. Кроме того, чрезвычайные фонды финансирования этого проекта в настоящий момент исчерпаны и ПРООН занимается срочными поисками новых взносов для обеспечения продолжения поставок и предоставления услуг до конца года. Любой перерыв в осуществлении этого плана водоснабжения может привести к тому, что до 1 миллиона сомалийцев окажутся перед угрозой за-

болеваний, передающихся через воду, и весьма вероятной новой вспышкой холеры. Он также ухудшит положение в области безопасности и поставит под угрозу стабильность в районе Могадишо. Уже сейчас по всей стране доступ к безопасной для здоровья питьевой воде остается ограниченным, и многие сомалийцы вынуждены пользоваться зараженными источниками воды, в результате чего возникает опасность заражения болезнями, передающимися через воду, несмотря на усилия, предпринимаемые ЮНИСЕФ, УВКБ, рядом НПО и национальными военными контингентами по бурению новых безопасных колодцев, восстановлению старых и оказанию помощи в осуществлении проектов снабжения городов питьевой водой.

Сельское хозяйство и рыболовство

13. В ходе подготовки к текущей посевной кампании ФАО в сотрудничестве с другими организациями системы Организации Объединенных Наций, НПО и национальными военными контингентами распределила 300 тонн семян зерновых культур, 10 тонн семян овощей и 62 тыс. ручных инструментов. Группы защиты растений проводят анализы и опрыскивание в целях борьбы с обычными сельскохозяйственными вредителями. В северо-западном Сомали ФАО восстановила бойни. ФАО и ПРООН вскоре примут участие в осуществлении проекта развития рыбного промысла в районах от Мерки до Адале.

Образование

14. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) с определенной помощью со стороны ЮНИСЕФ, УВКБ и НПО создала два центра развития и образования, один в Могадишо и один в Байдоа, в которых с 1993 года производится разработка учебных планов, разработка и производство учебных материалов и учебников и разрабатываются программы подготовки учителей, а также ведется работа по созданию местного органа образования, призванного заменить отсутствующее министерство образования. Практические семинары, организованные для сомалийских учителей, проводятся по всей стране, а также в лагерях беженцев в Кении. В конце марта 1994 года была создана Группа открытого обучения для Сомали, которая уже занимается подготовкой 105 учителей в Могадишо без отрыва от работы. Проводятся мероприятия по осуществлению программ Группы открытого обучения для Сомали в Байдоа и Харгейсе. ЮНИСЕФ оказывает материальную поддержку примерно 400 начальным школам по всей территории Сомали. Особое внимание уделяется теперь поддержке мусульманских школ, которые не прекращали занятий, несмотря на все потрясения последних лет.

Жилье и выживание

15. ПРООН и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) сотрудничают в деле разработки программы поддержки реконструкции жилья и строительства дешевых домов в северо-восточном районе Нугалья и оказания помощи муниципалитету Харгейсы в восстановлении материальных объектов, а также управленческого потенциала муниципалитета.

Транспорт

16. ПРООН в сотрудничестве с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), а также при дополнительной помощи со стороны ВПП предоставляет управленческую поддержку портам Могадишо и Кисмайо. Международная организация гражданской авиации (ИКАО) и ПРООН содействуют также укреплению национального потенциала для управления аэропорта Могадишо.

В. Расселение и репатриация

17. Около 500 тыс. сомалийцев по-прежнему живут в качестве беженцев в соседних странах. В самой стране находятся порядка 400 тыс. перемещенных лиц, большинство из них (240 тыс.) — в Могадишо.

18. ЮНОСОМ II по-прежнему принимает активное участие в осуществлении программы расселения лиц, перемещенных внутри страны, при поддержке военных контингентов — в деле организации ночных транзитов, медицинского контроля, предоставления транспорта и эскорта и при поддержке НПО, ВПП и ЮНИСЕФ — в деле определения получателя помощи, достижения договоренностей со старостами деревень, где первоначально проживали перемещенные лица, и предоставления продуктов питания и оказания помощи на местах. За рассматриваемый период в общей сложности 15 тыс. лиц, перемещенных внутри страны, вернулись в места своего прежнего проживания.

19. В Сомали нет организации, обладающей необходимым опытом для решения насущных проблем перемещенных лиц, которая могла бы взяться за осуществление гуманитарной программы. Это вынуждает Отдел по координации гуманитарных вопросов ЮНОСОМ II брать на себя непосредственные оперативные функции. В начале июня Международная организация по вопросам миграции (МОМ) направила на 10 дней в Сомали миссию по оценке с целью разработки всеобъемлющей программы расселения оставшихся лиц, перемещенных внутри страны. Я приветствую инициативу МОМ и призываю правительство оказывать финансовую поддержку, необходимую для быстройшего разрешения этой проблемы. Однако не все лица, перемещенные внутри страны, пожелают вернуться в районы прежнего проживания. В связи с этим ПРООН начала консультации с Международной организацией труда (МОТ) с целью разработки программы трудоустройства и получения доходов для перемещенных лиц, в первую очередь, в районе Могадишо.

20. Лагерь беженцев Либои в Кении был закрыт 17 июня, став, таким образом, третьим лагерем для сомалийских беженцев, который прекратил свое существование в последние шесть месяцев. Из 42 тыс. сомалийцев, зарегистрированных в лагере Либои, 24 тыс. решили добровольно вернуться в свою страну, а остальные были переведены в другой лагерь в Кении, расположенный дальше от границы. УВКБ совместно с ЮНИСЕФ и НПО, базирующимися в Сомали, контролирует процесс репатриации и готов вмешаться в ход этого процесса для разрешения проблем, которые могут возникнуть. УВКБ планирует также другие пути добровольного возвращения беженцев по суше и морем с целью поддержки репатриации 35 тыс. сомалийцев из Кении, еще 15 тыс. из Эфиопии и до 5 тыс. сомалийцев, которые, как ожи-

дается, вернутся из Йемена. Серьезным препятствием на пути осуществления деятельности УВКБ по репатриации и реинтеграции в Сомали является отсутствие средств, и 1 июля 1994 года он вынужден был обратиться со специальным призывом на этот счет.

С. От гуманитарной помощи к восстановлению и реконструкции

21. После передачи с 1 мая 1994 года Отделением Организации Объединенных Наций по вопросам развития из ЮНОСОМ II в ПРООН между ЮНОСОМ II и ПРООН был подписан меморандум о понимании относительно продолжения сотрудничества между ЮНОСОМ II с Отделением Организации Объединенных Наций по вопросам развития, включая материально-техническую поддержку подготовки региональных обзоров и технических или донорских миссий. В мае Отделение Организации Объединенных Наций по вопросам развития направило миссию в район Средней Шабели для подготовки регионального обзора, а в конце июня — техническую миссию в район Нугалья. В июле планируется направить многостороннюю донорскую миссию в северо-восточную часть Сомали. Напомню, что в пункте 5 резолюции 897 (1994) Совет Безопасности утвердил уделение первоочередного внимания направлению предназначенных для целей восстановления международных ресурсов в те районы, где идет восстановление безопасности, и тем местным сомалийским учреждениям, которые готовы сотрудничать с международным сообществом в установлении приоритетов в области развития.

22. Финансируемая ПРООН Программа восстановления в Сомали, имеющая бюджет в размере 20 млн. долл. США, продолжает осуществлять свою деятельность через отделение по осуществлению проектов в северо-западной, северо-восточной и южной частях Сомали. Активно осуществляются в настоящее время субпроекты в таких областях, как восстановление школ, реконструкция колодцев и скважин и создание комитетов водоснабжения, строительство дорог, поощрение деятельности мелких предприятий через кооперативы, сельское хозяйство, рыбные промыслы, производство ароматических веществ, планы кредитования и вывоз произведенных товаров на рынок.

23. Как уже говорилось, достижения в преодолении одного из величайших гуманитарных кризисов остаются чрезвычайно непрочными. Гуманитарные организации по-настоящему обеспокоены возможностью того, что их усилия по осуществлению приоритетных задач защиты незащищенных групп населения, содействия добровольной репатриации беженцев, расселения лиц, перемещенных внутри страны, и осуществления перехода к восстановлению и реконструкции будут сведены на нет из-за быстро сокращающихся наличных ресурсов, а также в силу роста проблем в области безопасности.

III. ВОПРОСЫ БЕЗОПАСНОСТИ

А. Функции в области безопасности, выполняемые силами ЮНОСОМ II

24. При осуществлении своего мандата ЮНОСОМ II пытается обеспечить безопасность ключевых сооружений, эскортных конвоев с гуманитарной помощью и защитить персонал, в частности в чрез-

вычайных ситуациях и в небезопасных ситуациях, возникающих в первую очередь вследствие разгула бандитизма. Помимо подготовки все большего числа сомалийских полицейских, силы ЮНОСОМ II все чаще проводят совместные с полицией операции с целью вовлечения сомалийцев в деятельность по обеспечению безопасности.

В. Столкновения между кланами

25. В последнее время ситуация в области безопасности, особенно в Могадишо, ухудшилась вследствие столкновений между кланами. Наиболее серьезное из них между кланами Хабр-Гедир и Гавадль произошло в южном Могадишо 24 июня 1994 года и грозило распространиться на все Могадишо и его окрестности. Исполняющий обязанности заместителя Специального представителя обратился к сторонам с призывом прекратить боевые действия. Этот призыв получил широкую огласку в местной прессе и был подхвачен радиостанциями. Он также обсудил пути и средства прекращения боевых действий с г-ном Али Махди и генералом Мохамедом Фарахом Айдилом, а также другими политическими и военными лидерами, которые в один голос заявили о своем согласии с необходимостью прекращения боевых действий. Они также сообщили о своей готовности и дальше содействовать усилиям ЮНОСОМ II по достижению всеобъемлющего соглашения о прекращении боевых действий. Предполагается, что старейшины кланов Абгаль, Хабр-Гедир и Мурсаде встречались в Могадишо с целью изыскания путей ослабления напряженности и восстановления мира. Бои в Могадишо в настоящее время утихли, и ситуация в городе улучшается, хотя и остается неопределенной.

26. Во время боевых действий ЮНОСОМ II приняла следующие меры по обеспечению безопасности: а) все укрепленные пункты ЮНОСОМ II в Могадишо были приведены в состояние максимальной боевой готовности; б) сомалийской милиции было запрещено разворачивать «технические средства», особенно вокруг укрепленного пункта № 7; в) подразделение быстрого реагирования было приведено в состояние готовности; д) вертолеты «Кобра» ЮНОСОМ II периодически совершали облет районов боевых действий между кланами для наблюдения за развитием ситуации; е) передвижение персонала и автотранспорта ЮНОСОМ II было ограничено; ф) основные пути снабжения ЮНОСОМ II охранялись усиленными патрулями; и г) при передвижении по территории посольства и университета всему персоналу предписывалось надевать бронжилеты и шлемы.

27. Помимо ухудшения положения в области безопасности вследствие вооруженных столкновений между кланами 18 июля 1994 года в Могадишо попал в засаду конвой ЮНОСОМ II. В результате были убиты два малазийских солдата и еще четверо (три малазийца и один итальянец) ранены. В ходе нападения 11 солдат, включая четырех раненых, были захвачены, но впоследствии отпущены на свободу.

С. Ухудшение положения в области безопасности и его последствия для предоставления гуманитарной помощи

28. Постоянные межклановые столкновения в районе Могадишо в последние три месяца привели к

тому, что в течение почти половины отчетного периода в столице и ее окрестностях вся гуманитарная деятельность оставалась практически парализованной. Эта нестабильность также привела к подрыву и без того хрупких механизмов по урегулированию споров (особенно связанных с наймом) между гуманитарными учреждениями и местной общиной. На неопределенный срок были вынуждены приостановить свою деятельность в столице Фонд помощи детям (Соединенное Королевство), а также ПРООН, осуществляющая проект по водоснабжению Могадишо. На две недели был прерван доступ коммерческого транспорта в порт Могадишо, где в результате угроз в отношении персонала и массовых грабежей также была затруднена деятельность МПР. Подъездные пути к порту часто блокировались силами вооруженных ополченцев. В результате во втором квартале 1994 года МПР смогла вывезти из порта лишь 10 тыс. тонн грузов, т.е. менее половины от запланированного на этот период объема. Во многих случаях учреждения системы Организации Объединенных Наций и НПО вынуждены обращаться к местным силам безопасности с просьбой обеспечить охрану их имущества; подобная ситуация чревата возвратом к прежнему беззаконию, которым был отмечен первый этап кризиса в Сомали.

29. В периферийных районах в южной части страны положение было более стабильным, за исключением района Ваджид, где в марте погиб иностранец, являвшийся сотрудником организации «Medecins du Monde» (Греция), а также некоторых районов Нижней Джуббы, где имел место ряд инцидентов, включая убийство в апреле одного из сотрудников УВКБ. Следует надеяться, что недавнее подписание соглашений о примирении между Нижней Джуббой и Абсаме позволит улучшить положение в области безопасности в этом районе. За пределами Могадишо большая часть серьезных случаев, связанных с условиями безопасности, имела место в тех южных районах Сомали, в которых не обеспечивается постоянное присутствие сил ЮНОСОМ II. Присутствие сил ЮНОСОМ II в других районах позволило уменьшить масштабы бандитизма и обеспечить защиту не только сотрудников-иностранцев, но и сомалийского персонала.

30. В кругах, занимающихся оказанием гуманитарной помощи, испытывают беспокойство по поводу нерешенности вопросов о будущем количестве войск и местах их развертывания. Учреждения системы Организации Объединенных Наций и НПО, действующие в Сомали, считают, что безопасность морских портов и аэропортов и доступ к ним, защита служебных и жилых помещений и складов, а также наличие средств и возможностей для сопровождения автоколонн и быстрой эвакуации являются необходимыми условиями для осуществления их гуманитарной деятельности. Как следует из настоящего доклада, силы ЮНОСОМ II все чаще сталкиваются с трудностями в предоставлении подобной помощи в отдельных районах страны и прежде всего в самом Могадишо.

IV. СТРУКТУРА СИЛ, ВОЗМОЖНОСТИ И РАЗЛИЧНЫЕ ЗАДАЧИ

А. Численный состав сил и районы развертывания

31. По состоянию на 10 июля 1994 года численность сил, включая подразделения материально-

технической поддержки, составляла 18 790 человек. Схема развертывания сил является следующей:

Представительная страна	Подразделение	Район развертывания	Численный состав
Австралия	Подразделение контроля за передвижением	Могоадишо	55
Бангладеш	Батальон	Афгой	940
Ботсвана	Батальон	Бардера	420
Египет	Бригада	порт и аэропорт Могоадишо	1 665
Зимбабве	Батальон Рота связи	Балад/Белет-Вейне	900
Индия	Бригада	Байдоа/Кисмайо	4 920
Ирландия	Транспортное подразделение	Байдоа	90
Малайзия	Батальон	Могоадишо	955
Непал	Подразделение сил безопасности	Могоадишо	310
Нигерия	Батальон	Мерка	700
Пакистан	Бригада	Могоадишо	6 875
	Группа быстрого реагирования	Могоадишо	170
Румыния	Госпиталь	Могоадишо	230
Международный персонал	Штаб-квартира сил	Могоадишо	560
Итого			18 790

32. За пределами Могоадишо силы ЮНОСОМ II развернуты весьма ограниченно. С марта в районе ответственности Балад/Белет-Вейне были произведены значительные сокращения личного состава. Так, в Белет-Вейне сейчас дислоцирована рота, а в Баладе — батальон, причем между этими двумя пунктами в районе Джовхар/Джалакси в долине Средней Шебели вообще не развернуто ни одного подразделения. В крупных районах единственным вкладом ЮНОСОМ II в сохранение безопасности может быть лишь обеспечение регулярного патрулирования. Точно так же все большей проблемой становится сохранение необходимого набора и количества подразделений для сопровождения автоколонн с грузами гуманитарной помощи и материально-технического обеспечения. Дальнейшее ухудшение положения в области безопасности еще более осложнит все эти проблемы.

В. План операций

33. В соответствии с пересмотренным мандатом сил ЮНОСОМ II, утвержденным Советом Безопасности, их план операций сориентирован на консолидацию деятельности в нынешнем районе операций как внутри Могоадишо, так и в регионах за его пределами. Ключевые элементы плана состоят в следующем:

- обеспечении безопасности наиболее важных объектов и установок, особенно аэропортов, морских портов и линий связи (ЛС);
- сохранении постоянного присутствия на ключевых дорогах и в районах ответственности на основе обеспечения постоянного патрулирования;
- оказании содействия в восстановлении сил сомалийской полиции на основе предоставления непосредственной помощи и проведения совместного патрулирования;
- обеспечении безопасности для автоколонн с грузами гуманитарной помощи.

С. Различные задачи

Воздушные операции

34. Разработан план по восстановлению национального гражданского контроля со стороны соответствующих органов Сомали в отношении воздушного пространства страны. Тесный контакт в этой связи установлен с ИКАО, начата соответствующая работа. В настоящее время завершается подготовка соглашения о целевом фонде в связи с установлением сборов за пролет воздушных судов через воздушное пространство Сомали; готовится контракт по сбору средств, который будет заключен с Международной ассоциацией воздушного транспорта (МАВТ). Комплекс мер предпринимается в аэропорту Могоадишо. Ответственность за эксплуатацию аэродрома несет группа эксплуатационно-технического обслуживания, в состав которой входят члены военного персонала ЮНОСОМ II. На данном этапе работа диспетчерских служб обеспечивается военными, однако уже начата подготовка местных гражданских диспетчеров, в результате которой к октябрю 1994 года будет обучено достаточное количество специалистов, что позволит ЮНОСОМ II ограничить работу своего персонала выполнением функций контроля.

Гуманитарная помощь

35. Гуманитарная помощь, предоставляемая силами ЮНОСОМ II, охватывает самые различные виды деятельности, начиная с обеспечения безопасного сопровождения автоколонн с гуманитарными грузами и кончая организацией специальных курсов для сил сомалийской полиции. В стране было принято большое число проектов по развитию общин; приоритетной задачей для всех военных подразделений оставалось предоставление медицинской помощи сомалийским гражданам. Подразделения, развернутые в плодородных долинах в низовьях Шебели, сосредоточивали усилия на оказании помощи местному сельскому хозяйству, а подразделения в городских районах, например в Могоадишо, оказывали поддержку в осуществлении проектов по развитию общин и профессиональной подготовке там, где это позволяли условия безопасности. Силы ЮНОСОМ II оказывали помощь деятельности, связанной с проектами «продовольствие за работу», а также осуществлению мер по улучшению водоснабжения, расселению перемещенных лиц, оказанию медицинской помощи, реконструкции и предоставлению помощи в области животноводства и ветеринарного обслуживания.

Помощь силам сомалийской полиции

36. Постепенная передача функций обеспечения безопасности, выполняемых ЮНОСОМ II, восстановленным силам сомалийской полиции является первоочередной задачей программы создания сил полиции. Усилия ЮНОСОМ II в этом отношении состоят в том, чтобы обеспечить безопасность для деятельности полиции на ключевых полицейских и судебных объектах, дать базовую подготовку, которая не обеспечивается другими программами, и оказать помощь в доставке полицейских автомобилей, оружия и оборудования. В настоящее время военный персонал ЮНОСОМ II проводит для 520 сомалийских полицейских учебно-тренировочные курсы, курсы огневой подготовки, курсы вождения/обслу-

живания автомобилей и знакомит с мерами гигиены и санитарии.

V. ПРОГРАММА РАЗОРУЖЕНИЯ И ДЕМОБИЛИЗАЦИИ

37. В заявлении лидеров сомалийских политических организаций, подписанном в Найроби 24 марта 1994 года [S/1994/614, приложение I], лидеры сомалийских политических группировок четко высказались в поддержку концепции добровольного разоружения. В пункте 4 своей резолюции 923 (1994) Совет Безопасности настоятельно призвал все стороны в Сомали в полной мере сотрудничать с ЮНОСОМ II и осуществлять соглашения, которые они подписали, включая соглашения, касающиеся добровольного разоружения. Однако эти соглашения выполнены не были, и представляется очевидным, что ополченцы перевооружились и пополнили свои запасы оружия. В последние месяцы участились случаи, когда в районе объектов дислокации сил ЮНОСОМ II и неподалеку от их опорных пунктов появлялись джипы и другие автомобили с вооруженными ополченцами. В настоящее время у сомалийцев нет желания добровольно сдать свое оружие. Если они захотят это сделать, ЮНОСОМ II будет готова осуществить эту процедуру и обеспечить охрану всего сданного оружия.

VI. ПРОГРАММА РАЗМИНИРОВАНИЯ

38. Со времени представления моего последнего доклада осуществление программы разминирования продолжало набирать темпы; все операции по разминированию осуществляются исключительно сомалийскими саперами. Число саперных групп увеличилось более чем вдвое и достигло 13; в ближайшее время к работе приступит еще пять групп. Не менее успешно проходило уничтожение боеприпасов; так, число уничтоженных противотанковых мин увеличилось на 60 процентов и достигло 5253 единиц; число уничтоженных противопехотных мин увеличилось вдвое и достигло 2223 единиц; количество найденных неразорвавшихся снарядов увеличилось вдвое и достигло 20 150 единиц. Кроме того, было разминировано 56 кв. км пастбищных земель и 60 кв. км дорог.

39. Условия, в которых осуществляется разминирование, были бы более безопасными, если бы процесс примирения проходил более успешно. Это позволило бы ЮНОСОМ II направить на места дополнительный международный персонал для наблюдения и контроля за деятельностью по разминированию.

VII. ПРОГРАММА, КАСАЮЩАЯСЯ ПОЛИЦИИ И ПРАВОСУДИЯ

40. Главной задачей оперативной деятельности, предпринимаемой недавно созданным Отделом полиции, ранее являвшимся частью Юридического отдела, является создание к концу 1994 года нейтральных и надежных сил сомалийской полиции численностью в 10 тыс. человек. По состоянию на 8 июля 1994 года число набранных полицейских составило 7869 человек. Отдел полиции активизировал свою работу, связанную с подготовкой полицейских кадров, предоставлением и использованием оборудования и других форм материально-техни-

ческой поддержки, а также ремонтом и переоснащением полицейских участков. На 8 июля 1994 года в стране действовало 96 из 125 полицейских участков.

41. Что касается программы подготовки, то в районы страны, где это позволяют условия безопасности, было направлено 50 сотрудников гражданской полиции (СИБПОЛ), предоставленных государствами-членами. К таким районам относятся Байдоа (Зимбабве — пять), Харгейса (Нидерланды — три, Республика Корея — два), Могадишо (Гана — один, Ирландия — один, Италия — один и Малайзия — три) и Бардера (Гана — четыре). В районы Галькайо, Кисмайо и Мерка сотрудники гражданской полиции будут направлены после того, как там восстановятся соответствующие условия безопасности и будут обеспечены жилье и материальная база для обучения и подготовки. Еще одна группа в составе пяти консультантов-полицейских направлена в Байдоа, Боссассо, Галькайо и Могадишо. Ожидается, что в Афгой, Балад, Бардера и Кисмайо в ближайшее время придут дополнительные консультанты-полицейские. Недавно из Сомали по соображениям безопасности была временно выведена группа инструкторов, предоставленная в рамках Международной программы Соединенных Штатов по оказанию технической помощи в проведении уголовных расследований (ИСИТАП).

42. Одним из наиболее серьезных препятствий на пути осуществления программы создания сил полиции Сомали является отсутствие в регионах материальной базы для обучения и подготовки. Существовавшие ранее объекты либо уничтожены, либо нуждаются в серьезном ремонте, либо заселены самовольными поселенцами. С тем чтобы частично решить эту проблему, особенно в Могадишо, по линии ИСИТАП была оказана помощь в переоснащении учебной школы на территории комплекса посольства США в Могадишо, в которой может учиться до 100 человек.

43. «Даравишта» представляет собой подразделение быстрого реагирования, которое будет применяться при возникновении в регионах сложных ситуаций, связанных с бандитизмом, грабежами и другими серьезными преступлениями. Осуществляемая в настоящее время подготовка «Даравишта» будет, как предполагается, завершена к концу сентября 1994 года, после чего подготовленный персонал, численность которого составит примерно 2 тыс. чел., будет направлен в регионы. Военный аспект подготовки «Даравишта» имеет исключительно важное значение для того, чтобы это подразделение могло вести эффективную борьбу с преступностью в регионах.

44. Юридический отдел продолжает развивать успехи, достигнутые в рамках его рабочих программ по вопросам судебной и исправительной системы, системы правосудия в отношении несовершеннолетних, а также по вопросам предупреждения преступности и по правам человека. Продолжается работа, связанная с ремонтом и переоснащением 54 зданий судов в 28 округах; точно так же идет подготовка планов по переоснащению еще 38 зданий окружных судов, 8 зданий региональных судов и 8 зданий апелляционных судов. В результате направления в мае и июне Юридическим отделом своего персонала в миссии на местах были определены кандидатуры 146 судей для судов, восстанавливаемых в настоящее время в Бари, Нугале, Мудуге, Нижней Джуббе, Бакуле, Гедо, Хиране и районах Нижней Шебели.

45. В рамках рабочей программы по созданию исправительной системы завершается восстановление 14 зданий тюрем в 9 регионах страны. Юридический отдел поддерживает контакт с окружными/региональными советами, занимающимися вопросами назначения надзирателей для работы еще в нескольких тюрьмах, которые в настоящее время ремонтируются. В июле планируется начать осуществление учебных программ для сотрудников тюрем.

46. В рамках рабочей программы по созданию системы правосудия в отношении несовершеннолетних был осуществлен перевод сомалийского закона о судах по делам несовершеннолетних и об исправительных колониях для несовершеннолетних на итальянский и сомалийский языки; в настоящее время идет составление кратких комментариев к тексту закона. В восстановленных в Сомали исправительных учреждениях в целях обеспечения соблюдения соответствующих международных стандартов и норм принимаются меры по непосредственному учету конкретных потребностей несовершеннолетних. С нормализацией условий безопасности в Могадишо будет незамедлительно начато осуществление экспериментального Проекта по перевоспитанию беспризорных на основе организации их учебы и отдыха.

47. В рамках программы в области прав человека Отдел стремится расширить свою работу и вывести ее за рамки наблюдения за осуществлением прав задержанных, заключенных и обвиняемых лиц, а также за действиями полиции, судов и тюремных властей. Программа будет также охватывать такие вопросы, как права женщин и детей в Сомали. В настоящее время принимаются меры по организации курсов обучения в области прав человека, особенно на основе проведения семинаров. Юридический отдел начал направлять в регионы своих сотрудников для оказания поддержки восстанавливаемым органам уголовного правосудия. Значительную помощь в этом отношении оказывает Программа добровольцев Организации Объединенных Наций.

VIII. СОБЫТИЯ ПОЛИТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА

48. Как отмечалось в моем докладе от 24 мая 1994 года [S/1994/614, пункты 6 и 7], в заявлении, подписанном 24 марта 1994 года в Найроби [там же, приложение I], сомалийские лидеры постановили созвать 15 мая 1994 года конференцию по национальному примирению для избрания президента и вице-президентов и назначения премьер-министра и договорились провести 15 апреля 1994 года совещание по подготовке к конференции. Оба совещания были впоследствии отложены в результате событий, описываемых в этом докладе. Как объяснялось, эти неоднократные случаи переноса сроков были необходимы для обеспечения участия одной группировки с северо-запада в целях сохранения территориальной целостности Сомали, а также для того, чтобы дать время еще одной группировке на северо-востоке урегулировать конфликт в ее руководстве. Однако это вызвало у меня сильные опасения и заронило большие сомнения в серьезности приверженности сомалийских лидеров задаче национального примирения.

49. Со времени представления моего доклада 24 мая никакого прогресса в этом отношении достигнуто не было. Исполняющий обязанности Специального представителя провел активные консультации с двумя лидерами, подписавшими найробийское заявление, а

именно с г-ном Али Махди Мохамедом, выступавшим от имени Группы 12, и генералом Мохамедом Фарахом Айдидом, выступавшим от имени Сомалийского национального альянса (СНА) и группировок, являющихся его союзниками, и настойчиво пытался достичь соглашения о новых сроках и месте проведения подготовительного совещания. Однако Группа 12 выразила обеспокоенность в связи со сложившейся в Могадишо обстановкой с точки зрения безопасности и просила вместо этого провести совещание в Найроби. Никакого соглашения ни в отношении сроков, ни в отношении места проведения совещания пока достичь не удалось. Сроки проведения в настоящее время зависят от завершения ряда региональных и клановых совещаний и консультаций, которые, как утверждают, являются решающей прелюдией к национальному примирению. К их числу относятся региональная конференция по примирению в Нижней Джуббе (состоявшаяся 24 мая – 19 июня 1994 года в Кисмайо); абсамская конференция по примирению (состоявшаяся 26 июня–9 июля 1994 года в Доблее); и Конгресс Сомалийского демократического фронта спасения (СДФС), который, как ожидается, будет создан в ближайшее время в целях урегулирования спора в руководстве этой партии. Согласованный в марте график уже нарушен более чем на три месяца, и нет никаких четких указаний на то, когда состоится Подготовительное совещание, а тем более сама Конференция.

50. В результате проведения конференции в Нижней Джуббе представители 19 кланов и входящих в их состав более мелких кланов в этом регионе подписали соглашение от 19 июня 1994 года, в котором призвали ввести общее прекращение огня в регионе с 24 июня 1994 года, открыть все дороги, провести кампании информирования общественности, вернуть имущества его законным владельцам, обеспечить безопасность персонала и имущества учреждений Организации Объединенных Наций и НПО и создать систему административного управления в регионе, а также судебные органы и систему пенитенциарных учреждений. Для контроля за выполнением этого соглашения были созданы четыре комитета. 19 июня 1994 года генерал Мохамед Саид Херси «Морган» и г-н Осман Атто, выступая соответственно от имени Сомалийского патриотического движения (СПД) и СНА, подписали заявление, в котором заявили о том, что их группировки выступают за выполнение этого соглашения. Это имеет особенно большое значение ввиду того, что на конференции вопросы окончательной выработки договоренностей в отношении расквартирования и реабилитации боевиков были оставлены на усмотрение лидеров группировок. В заявлении поддерживается решение конференции превратить Кисмайо в зону, свободную от оружия.

51. На конференции в Нижней Джуббе была предусмотрена возможность присоединения мелких абсамских кланов, которые не участвовали в работе конференции, к процессу осуществления соглашения по завершении их собственных внутриклановых переговоров в Доблее. Конференция, в работе которой участвовали 500 делегатов, представляющих 11 мелких абсамских кланов, открылась 26 июня 1994 года в праздничной атмосфере, поскольку делегаты приветствовали репатриацию большого числа беженцев, вернувшихся из Кении в ожидании мира и стабильности, к которым, как они надеялись, приведет проведение конференции в Нижней Джуббе и абсамской конференции.

52. Абсамская конференция завершилась 9 июля 1994 года зачитыванием абсамского соглашения, в котором, в частности, были учреждены механизмы восстановления единства СПД и СПД (СНА) и сохранился призыв к примирению между Абсамом и другими сомалийскими общинами, обеспечению безопасности гуманитарных учреждений, действующих в районах, контролируемых Абсамом, и созданию судов, пенитенциарной системы и полиции. Выступая на церемонии закрытия конференции, мой Специальный представитель подчеркнул необходимость начала диалога между абсамской общиной и другими общинами и выработки взаимоприемлемых соглашений со сторонами, подписавшими мирное соглашение в Нижней Джуббе, как часть процесса национального примирения.

53. ЮНОСОМ II продолжает оказывать помощь в создании районных советов. Со времени подписания найробийского заявления в марте было создано еще два районных совета в Лас Корехе и Дахаре в регионе Санааг. Это был первый случай, когда население региона, расположенного в «Сомалиленде», попросило ЮНОСОМ II оказать ему помощь в создании местных административных структур. На сегодняшний день всего создано 57 районных советов (из общего числа в 92)*. Число областных советов по-прежнему составляет 8 из общего числа в 18.

IX. ЗАМЕЧАНИЯ

54. В настоящем докладе описывается продолжающаяся деятельность ЮНОСОМ II по улучшению общего положения в Сомали, которое в настоящее время значительно лучше, чем в момент первого развертывания ЮНОСОМ, однако хуже, чем на дату представления моего последнего доклада 24 мая 1994 года [S/1994/614]. Во многих регионах восстанавливается нормальная повседневная жизнь, оживляется сельскохозяйственное производство. Достигнут прогресс в восстановлении институциональной структуры, особенно полиции и судебной системы. Эти результаты дают основания надеяться на то, что народ Сомали сможет вернуться к нормальной жизни после всех тягот, которые выпали на его долю в последние несколько лет. С другой стороны, положение в области безопасности значительно ухудшилось, особенно в Могадишо, что объясняется как возобновлением межклановых боевых действий, так и дальнейшим ростом бандитизма, а процесс национального примирения идет настолько низкими темпами, что нет практически или вообще никаких причин рассчитывать на возможность достижения цели завершения этого процесса к марту 1995 года.

55. Ответственность за подобное положение лежит исключительно на сомалийских лидерах. Невозможно закрепить достигнутые успехи или добиться дальнейшего прогресса до тех пор, пока многие группировки в Сомали, и особенно их лидеры, не примут решения серьезно приступить сообща к выработке прочного политического урегулирования, которое могло бы обеспечить стабильность в их стране. В этой связи неоднократный перенос сроков проведения конференции по национальному прими-

рению и ее подготовительного совещания порождает серьезные опасения и чувство разочарования у тех, кто так много сделал для оказания помощи Сомали. Региональные конференции, подобные проведенной в Нижней Джуббе, могут способствовать уменьшению чувства беспокойства по поводу безопасности и содействовать национальному примирению, однако их результаты не будут иметь практически никакого значения, если не удастся обратить вспять наблюдающуюся в настоящее время тенденцию к дальнейшему дроблению группировок.

56. В этих условиях вполне понятна растущая озабоченность международного сообщества в вопросе о том, как долго от него будет требоваться оказывать поддержку усилиям, направленным на достижение национального примирения в Сомали. Неоднократные случаи переноса сроков проведения конференций, появление новых подгрупп и отсутствие четкого процесса примирения создают впечатление, будто переговоры между сомалийскими лидерами на различных уровнях могут продолжаться до бесконечности. Кроме того, создается впечатление, что, несмотря на долгие страдания сомалийского народа, некоторые сомалийские лидеры по-прежнему не готовы подчинить свое личное стремление к власти делу мира и стабильности в Сомали.

57. Соответственно, я хотел бы вновь обратить внимание сомалийских лидеров на то, что международное сообщество выделяет значительные ресурсы и проявляет завидное терпение в надежде оказать содействие восстановлению в Сомали мирного и самообеспеченного общества. Однако в мире, где существует столь много очагов конфликтов и человеческих страданий, требующих внимания международного сообщества, приверженность этой цели не может сохраняться бесконечно долго. Необходимо, чтобы политические лидеры Сомали удвоили свои усилия по достижению соглашения на основе плюрализма и взаимной терпимости, с тем чтобы международное сообщество могло вновь поверить в то, что ему удастся завершить свою миссию в Сомали к марту 1995 года.

58. Тем временем я попросил моего нового Специального представителя подготовить углубленную оценку перспектив национального примирения в Сомали. Я также решил провести всеобъемлющий обзор нынешней численности воинского контингента ЮНОСОМ II. Я не уверен в том, что нынешнее положение в Сомали позволяет силам вносить достаточно эффективный вклад в поддержание безопасности, который мог бы оправдать их нынешнюю численность и расходы. Более половины воинского контингента в настоящее время размещается в Могадишо, однако по не зависящим от них причинам эти силы практически не в состоянии смягчить последствия крупных вспышек межклановых боевых действий в этом районе для положения в области безопасности. Успехи ЮНОСОМ II в этой области достигаются не военными, а, скорее, дипломатическими средствами. Поэтому я склонен полагать, что было бы, возможно, целесообразно приступить к сокращению численного состава воинского контингента, приданного на сегодняшний день ЮНОСОМ II. Соответственно, я намерен направить в ближайшее время специальную миссию из Центральных учреждений для обсуждения масштабов такого сокращения с моим Специальным представителем и Командующим силами и представителем мне конкретных

* Правовой статус некоторых районов по-прежнему является предметом переговоров между ЮНОСОМ II и местными сомалийскими общинами. В результате этого общее число районов, которые указываются как существующие в Сомали, может различаться.

рекомендаций. Миссия, разумеется, с особым вниманием отнесется к мнениям гуманитарных учреждений и НПО. Первоочередное внимание в рамках любого пересмотра состава военного компонента ЮНОСОМ II по-прежнему будет уделяться важным задачам обеспечения безопасности персонала ЮНОСОМ II и программ и сотрудников, занимающихся оказанием гуманитарной помощи, особенно в свете недавно совершенного нападения из засады на силы ЮНОСОМ II, о котором говорится в пункте 27, выше.

59. Чрезвычайно важно также, разумеется, выделить достаточные ресурсы, с тем чтобы позволить гуманитарным учреждениям и НПО продолжать свою деятельность. Я настоятельно призываю международное сообщество активизировать финансовую поддержку, оказываемую их программам, в ближайшие месяцы.

60. Я продолжал обмениваться мнениями по вопросу о ситуации в Сомали с генеральными секретарями Лиги арабских государств (ЛАГ), Организации африканского единства (ОАЕ) и Организации Исламская конференция (ОИК) в целях углубления нашего сотрудничества в деле поиска путей установления прочного мира в этой стране. Пользуясь представившейся возможностью, я хотел бы выразить свою признательность этим трем организациям за их сотрудничество с Организацией Объединенных

Наций и за оказываемую ими поддержку деятельности Организации в Сомали.

61. В заключение, я хотел бы выразить глубокую благодарность г-ну Лансану Куяте, который, исполняя обязанности Специального представителя, продемонстрировал исключительную преданность долгу и мастерство в своих усилиях по обеспечению достижения сомалийскими лидерами компромисса. Я полностью убежден в том, что сменивший его г-н Джеймс Виктор Гбеко, который приступает к выполнению этих обязанностей на критическом этапе, использует свой большой опыт для содействия проведению переговоров по вопросу о достижении прочного политического урегулирования в Сомали. Я хотел бы также выразить глубокую признательность Командующему силами генералу Абу Саме бин Абу Бакару, всему гражданскому и военному персоналу ЮНОСОМ II, учреждений Организации Объединенных Наций и НПО, а также их сомалийским коллегам за отвагу и преданность, которую они продолжают демонстрировать при выполнении своих заданий в ходе этой сложной и опасной миссии. Наконец, я хотел бы отдать дань памяти тем сотрудникам ЮНОСОМ II и гуманитарных учреждений и НПО, которые отдали жизнь за дело уменьшения человеческих страданий и восстановления мира в Сомали.

ДОКУМЕНТ S/1994/840*

Письмо представителя Пакистана от 18 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[18 июля 1994 года]

Имею честь настоящим препроводить заявление Контактной группы Организации Исламская конференция по Боснии и Герцеговине от 13 июля 1994 года по поводу последних событий в Бания-Луке в Республике Боснии и Герцеговине.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Джамшид К.А. МАРКЕР
Постоянный представитель Пакистана
при Организации Объединенных Наций
и Председатель Контактной группы
Организации Исламская конференция
по Боснии и Герцеговине в Нью-Йорке

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Контактная группа государств — членов Организации Исламская конференция по Боснии и Герцеговине провела в Нью-Йорке 13 июля 1994 года заседание для рассмотрения продолжающейся систематической практики «этнической чистки», совершаемой и в последнее время усилившейся на занимаемых сербами территориях в Республике Боснии и Герцеговине, в частности в районе Бания-Луки.

Группа решительно осуждает продолжающиеся военные действия со стороны боснийских сербов, в

частности вызывающую отвращение политику «этнической чистки» и различные тактические приемы, используемые для достижения этой цели, в том числе убийства, изнасилования, взрывы и снос домов, произвольное лишение свободы, обычно сопровождаемое избиениями и/или пытками, физическое запугивание и угрозы, увольнение с работы и т.д., причем все это подробно отражено в документах различных органов и организаций системы Организации Объединенных Наций и других независимых международных органов и организаций, занимающихся вопросами прав человека.

Она подчеркивают, что эта упорная и систематическая практика «этнической чистки» со стороны фактических сербских властей и вооруженных сил в Бания-Луке и других районах представляет собой явное нарушение соглашения от 8 июня 1994 года о прекращении военных действий, а также соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности и Женевских конвенций и создает серьезную угрозу предпринимаемым мирным усилиям.

Подобные действия также несовместимы с предложенным мирным урегулированием, в котором предусмотрено право беженцев на свободное возвращение в свои дома. Никакой мирный план не может ни предавать забвению отвратительную практику «этнической чистки», ни молча соглашаться с ней.

Группа требует, чтобы сербские власти безотлагательно прекратили эти отвратительные действия, ряд из которых представляет собой форму геноцида.

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/970-S/1994/840.

Члены Контактной группы призывают к безотлагательному размещению войск Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) и наблюдателей Организации Объединенных Наций в данном районе, с тем чтобы предотвратить дальнейшие

нападения на гражданское население и грубые нарушения прав человека, совершаемые в отношении несербского населения в Баня-Луке и других удерживаемых сербами районах в Республике Боснии и Герцеговине.

ДОКУМЕНТ S/1994/844

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 19 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[19 июля 1994 года]*

Имею честь сообщить Вам, что Скупщина Республики Боснии и Герцеговины и Скупщина Боснийско-Хорватской Федерации на своих соответствующих заседаниях, состоявшихся 18 июля 1994 года, проголосовали за принятие плана, предложенного Контактной группой западных стран.

Правительство Республики Боснии и Герцеговины надеется, что Контактная группа западных стран примет необходимые меры, с тем чтобы соответствующим образом способствовать принятию сербами Караджича плана без предварительных условий или изменений.

Прошу распространить настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Иван З. Мисич
*Заместитель Постоянного представителя
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/845

Письмо Генерального секретаря от 7 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[19 июля 1994 года]*

В связи с беспрецедентно тяжелым для Организации Объединенных Наций положением с наличностью на счетах ее операций по поддержанию мира хотел бы обратить внимание Совета Безопасности на ряд чрезвычайных мер, которые, по моему мнению, необходимо незамедлительно принять.

В этом письме я также хотел бы призвать те государства-члены, которые не сделали этого, безотлагательно и в полном объеме погасить свою задолженность по взносам.

Вчера, 6 июля 1994 года, заместитель Генерального секретаря по вопросам администрации и управления информировал об указанном положении Генеральную Ассамблею как орган, отвечающий за утверждение бюджетов операций по поддержанию мира и распределение их расходов среди государств-членов. Он также призвал государства-члены, имеющие задолженность по взносам, принять все возможные меры к их скорейшей выплате.

С учетом ответственности Совета Безопасности за вопросы, связанные с международным миром и безопасностью, я пришел к выводу, что Совет также следует информировать о серьезном характере ситуации и что его следует просить оказать поддержку необходимым мерам.

По состоянию на прошлую неделю средств на счетах нескольких важнейших миссий, включая Операцию Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ) и Операцию Организации Объединенных Наций в Мозамбике (ЮНОМОЗ), не осталось. Другими миссиями, находящимися в столь же сложном положении, являются: Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС); Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ); Иракско-кувейтская миссия Организации Объединенных Наций по наблюдению (ИКМООНН); и Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО).

Без учета возмещения расходов предоставляющим войска странам ежемесячно необходимо, как минимум, 200 млн. долл. США. Еще 100 млн. долл. США в месяц требуется для выплаты указанного возмещения. В настоящее время Организация не располагает такими средствами.

По состоянию на 30 июня 1994 года сумма невыплаченных начисленных взносов на проведение операций по поддержанию мира, санкционированных Советом Безопасности, составляет более 2 млрд. 100 млн. долл. США. Ожидавшиеся от государств-членов в июне взносы не поступили. Поэтому, если в ближайшее же время не поступят значительные по

объему взносы, к концу июля или началу августа наличных средств для финансирования операций по поддержанию мира не останется.

Ресурсов Резервного фонда для операций по поддержанию мира и имеющихся средств из бюджетов двух завершённых операций — Ирано-иракской группы военных наблюдателей Организации Объединённых Наций (ИИГВНООН) и Группы Организации Объединённых Наций по оказанию помощи в переходный период (ЮНТАГ) — отнюдь не достаточно для решения этих задач.

В этой связи я пришел к выводу о том, что в качестве временной меры для удовлетворения насущных потребностей этих операций необходимо будет заимствовать средства некоторых текущих операций по поддержанию мира, которые и без того располагают весьма ограниченными ресурсами.

Я также решил в срочном порядке предпринять следующие шаги с целью сократить или отсрочить расходы в рамках операций по поддержанию мира:

- a) всем миссиям по поддержанию мира дается указание в максимально возможной степени сократить или отсрочить расходы;
- b) откладываются все закупки, за исключением самых необходимых;
- c) приостанавливается набор всего персонала, за исключением крайне необходимого.

За последние несколько месяцев были приложены все усилия с целью ускорить возмещение расходов на войска. Однако с учетом нынешнего тяжелого финансового положения у меня не остается иного выхода, как обратиться к правительствам предоставляющих войска стран с просьбой проявить терпение.

Я хотел бы выразить искреннюю признательность тем государствам-членам, которые оперативно откликнулись на полученные ими письма с просьбой выплатить начисленные взносы. Однако, к сожалению, такие государства среди членов Организации составляют весьма малочисленное меньшинство.

Чтобы операции не потерпели финансового краха, срочно необходимы значительные поступления. В этой связи я призываю государства-члены, особенно те, которые имеют большую задолженность по взносам, и те, которые несут особую ответственность за поддержание мира и безопасности, принять все возможные меры к быстрой выплате своих взносов и сделать это в ближайшее время.

Все государства-члены несут коллективную ответственность за финансовую поддержку операций, которые они санкционировали. Чтобы Организация могла решить поставленные перед нею задачи, государства-члены должны выполнить свои обязательства сейчас.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКУМЕНТ S/1994/846

Письмо Председателя Совета Безопасности от 19 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[19 июля 1994 года]*

Имею честь сообщить Вам, что Ваше письмо от 7 июля 1994 года [S/1994/845] в связи с тяжелым для Организации Объединённых Наций положением с наличностью на счетах ее операций по поддержанию мира доведено до сведения членов Совета Безопасности.

Джамшид К.А. МАРКЕР
Председатель Совета Безопасности

ДОКУМЕНТ S/1994/848*

Письмо Генерального секретаря от 14 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[19 июля 1994 года]*

Имею честь сослаться на пункт 6 резолюции 827 (1993) Совета Безопасности от 25 мая 1993 года, в

* Документ S/1994/848/Согг.1 содержит исправления к тексту проекта письма правительства Нидерландов в адрес Организации Объединённых Наций, прилагаемого к Соглашению между Организацией Объединённых Наций и Королевством Нидерландов о штаб-квартире Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

котором Совет постановил, что определение местопребывания Международного трибунала обусловливается заключением между Организацией Объединённых Наций и Нидерландами соответствующих соглашений, приемлемых для Совета.

После продолжительных переговоров между представителями Организации Объединённых Наций и правительства Королевства Нидерландов и представителями компании «Эгон Недерланд нв.» документы, касающиеся штаб-квартиры Трибунала и аренды

помещений для нее, парафированы. Я считаю, что в своей настоящей форме эти документы представляют собой приемлемое соглашение по смыслу пункта 6 резолюции 827 (1993) Совета Безопасности.

Копии Соглашения между Организацией Объединенных Наций и Королевством Нидерландов о штаб-квартире Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, и Соглашения об аренде помещений по

адресу Черчилльлейн 1, Гаага, прилагаются для сведения Совета*.

Буду признателен, если Вы подтвердите, что Совет Безопасности считает эти соглашения приемлемыми и что местопребывание Трибунала определено в Гааге.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

* Соглашения не приводятся в настоящем дополнении; с ними можно ознакомиться в архивах Секретариата.

ДОКУМЕНТ S/1994/851**

Письмо представителя Хорватии от 19 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[19 июля 1994 года]

В последнее время сербские лидеры в Белграде, Бания-Луке и Книне активизировали свои усилия по распространению ложных заявлений о том, что все те, кто называл себя «югославами» в бывшей Социалистической Федеративной Республике Югославии, на самом деле по национальности являлись сербами. Одним из недавних примеров этого является письмо заместителя союзного министра иностранных дел «Союзной Республики Югославии» (Сербия и Черногория) от 29 июня 1994 года на имя Генерального секретаря [S/1994/801], в котором он, говоря о Республике Боснии и Герцеговине, заявляет, что «практически только сербы называли себя югославами».

Цель этого лживого заявления заключается в том, чтобы показать, что общая численность сербов в Республике Хорватии, а также в Республике Боснии и Герцеговине гораздо больше, чем считалось раньше или считается сейчас. Завышение численности сербов в этих двух республиках служит ряду целей, главная из которых — оправдать приобретения территории силой ссылками на то, что на оккупированных территориях жило больше сербов, чем это было на самом деле, а также преувеличить сокращение численности сербского населения в определенных районах в результате войны с помощью заявлений о том, что сокращение численности «югославо» фактически представляет собой сокращение численности сербов, и, тем самым, завысить общее число сербских беженцев и перемещенных лиц.

Эти заявления можно легко опровергнуть, если взглянуть на приведенные ниже данные официальных переписей 1981 года и 1991 года в Республике Хорватии. Следует отметить, что перепись 1991 года была проведена до начала военных действий.

	1981 год	1991 год
Всего	4 601 469	4 784 265
Хорваты	3 454 661	3 736 356
Сербы	531 502	581 663
Югославы	379 057	106 041

Из приведенных выше данных видно, что общее число тех, кто считал себя «югославами» в Респуб-

лике Хорватии, уменьшилось за период с 1981 по 1991 год на 273 016 человек. В то же самое время общее число сербов увеличилось на 50 161 человека, а общее число хорватов — на 281 695 человек. Если учесть, что общая численность населения Хорватии за этот период увеличилась на 182 796 человек, то становится ясно, что подавляющее большинство тех, кто считал себя «югославами» в ходе переписи 1981 года, на самом деле по национальности являлись хорватами.

Чтобы понять причины изменения национального самоопределения лиц, проживавших в Республике Хорватии, важно учитывать, что за период с 1971 по 1981 год в Республике Хорватии резко возросло число тех, кто называл себя «югославами». В ходе официальной переписи 1971 года лишь 84 118 человек объявили себя «югославами» в Республике Хорватии, в то время как по результатам официальной переписи 1981 года число югославов в Хорватии увеличилось более чем в четыре раза и составило 379 057 человек. За тот же период, по данным официальных переписей, численность хорватов в Республике Хорватии уменьшилась на 58 986 человек.

Основная причина этого заключается в том, что в 70-х годах белградский режим разгромил демократическое движение в Хорватии, которое добивалось более широких гражданских, политических и национальных прав для хорватского народа и всех других жителей Республики Хорватии. Это движение принято называть «хорватской весной». В ходе жестокого подавления этого движения белградским режимом арестовывались и подвергались избиениям тысячи людей в Хорватии и направлялись группы наемных убийц для уничтожения хорватских диссидентов, живших в изгнании. Белградский режим оправдывал эту жестокую расправу лживыми заявлениями о крайне националистической мотивации «хорватской весны».

В результате этой расправы некоторые хорваты сочли выгодным объявить себя югославами в ходе официальной переписи 1981 года. Однако в 1991 году, когда Республика Хорватия в основном сумела высвободиться из-под господства Белграда, многие из этих людей вновь объявили себя хорватами.

С учетом приведенной выше информации стано-

** Распространен под двойным условным обозначением A/49/266-S/1994/851.

вится очевидным, что в качестве показателя национального состава населения Республики Хорватии следует использовать данные переписи 1991 года, поскольку она точнее отражает фактический национальный состав населения Республики в то время.

Я, разумеется, надеюсь, что о приведенных данных будут вспоминать каждый раз, когда определенные сербские представители будут делать ложные заявления в отношении численности сербов в Хорватии

или Боснии и Герцеговине, а также в отношении числа сербских беженцев и перемещенных лиц.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Марио НОБИЛО

*Постоянный представитель Хорватии
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/852

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 20 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[20 июля 1994 года]*

Имею честь препроводить прилагаемое письмо Председателя Президиума Республики Боснии и Герцеговины от 18 июля 1994 года на Ваше имя.

Прошу Вашего содействия в распространении этого письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Иван З. МИСИЧ
*Заместитель Постоянного представителя
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ПИСЬМА

Осуществляя практику «этнических чисток» и нарушений прав человека за пределами своих границ, белградский режим активно проводит такую политику и в отношении боснийского мусульманского населения района Санджак.

В этом районе в непосредственной близости от границы Республики Боснии и Герцеговины белградский режим сосредоточил более 10 тыс. солдат, усилив эту группировку значительной концентрацией тяжелого вооружения и военной техники. Подобные действия свидетельствуют о том, что режим

Белграда использует географическое положение Санджака для достижения двух целей.

Во-первых, многочисленные и интенсивные маневры в районе Санджака вынудили более 75 тыс. боснийских мусульман покинуть места своего проживания. В результате 45 деревень были полностью очищены от боснийского мусульманского населения. Применение этих методов, а также непрекращающаяся практика запугивания этого населения полицией и полувойнными формированиями радикально изменили этническую структуру этого района.

Во-вторых, пользуясь своим массовым присутствием в Санджаке, «югославская армия» оказывала все виды военной помощи своим приспешникам-националистам в Республике Боснии и Герцеговине, по существу используя этот район в качестве плацдарма для своей агрессии. Недавно, 6 и 7 июля 1994 года, по дороге, ведущей из города Шлевиля в Санджакском районе в город Чайниче, близ города Прибой на территорию Республики Боснии и Герцеговины вторглись 25 танков и других военных машин.

Я надеюсь, что международное сообщество осознает свою заинтересованность в стабилизации в балканском регионе, поэтому Санджакский район не должен оставаться за рамками усилий, направленных на достижение прочного и справедливого мира.

ДОКУМЕНТ S/1994/853*

Письмо представителя Германии от 18 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[20 июля 1994 года]*

От имени Европейского союза имею честь препроводить Вам заявление Европейского союза по Восточному Тимору, сделанное 18 июля 1994 года в Брюсселе.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Герхард ХЕНЦЕ
*Исполняющий обязанности
Постоянного представителя Германии
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

*[Подлинный текст на английском
и французском языках]*

Европейский союз с обеспокоенностью узнал о последних событиях в Дили, Восточный Тимор, которые вновь усилили напряженность в территории.

Европейский союз вновь подтверждает необходимость соблюдения прав человека, в частности, в отношении свободы вероисповедания и свободного доступа для международных организаций в территорию. Только таким образом могут быть

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/267-S/1994/853.

созданы необходимые условия для успеха усилий, предпринимаемых под эгидой Генерального секретаря Организации Объединенных Наций с целью

достижения справедливого, прочного и приемлемого для международного сообщества решения вопроса о Восточном Тиморе.

ДОКУМЕНТ S/1994/855

Письмо представителя Судана от 20 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[20 июля 1994 года]

В дополнение к нашему письму от 21 июня 1993 года [S/25978] и по поручению моего правительства имею честь препроводить настоящим для рассмотрения письмо Министра иностранных дел Республики Судан г-на Хусейна Сулеймана Абу Салеха, касающееся агрессии правительства Республики Египет в отношении суданского района Халаиб и района к югу от Аркина.

Я был бы признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Али Мухамед Осман ЯСИН
Постоянный представитель Судана
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ПИСЬМА

[Подлинный текст на арабском языке]

В дополнение к нашим предыдущим письмам, последним из которых было письмо от 21 июня 1993 года [S/25978], касавшееся вопроса об агрессии Арабской Республики Египет в отношении суданской территории в районе Халайба, мы хотели бы довести до сведения Совета Безопасности информацию о том, как развивались события в период после представления этого письма.

С тем чтобы не допустить разрастания кризиса, президенты двух стран, генерал-лейтенант Омар Хасан Ахмед эль-Башир и Мухаммед Хосни Мубарак, провели переговоры по этому вопросу в ходе сессии Ассамблеи глав государств и правительств Организации африканского единства в Каире 29 июня 1993 года. Они согласились с необходимостью не допустить эскалации споров между Суданом и Египтом и урегулировать их на основе переговоров. Они также условились, что министры иностранных дел Судана и Египта проведут встречу для рассмотрения всех нерешенных вопросов в отношениях между двумя странами, включая территориальные споры.

По приглашению Министра иностранных дел Египта в Каире в период с 26 по 30 июля 1993 года была проведена первая встреча двух министров, цель которой состояла в том, чтобы снять возникшую в отношениях между двумя странами напряженность на основе отказа от любых актов, которые могли бы привести к ее дальнейшей эскалации. Египетская сторона обратилась с просьбой о том, чтобы обсуждение территориального спора было перенесено на вторую встречу министров, которую министры решили провести в Хартуме в сентябре 1993 года.

Соответственно Министр иностранных дел Судана направил своему египетскому коллеге приглашение принять участие во второй встрече в Хартуме в

период с 13 по 16 сентября 1993 года. Министр иностранных дел Египта ответил, что предложенная дата встречи неудобна, и предложил провести встречу в октябре 1993 года.

Учитывая эту просьбу египетской стороны, Министр иностранных дел Судана пригласил своего египетского коллегу на встречу, которая должна была состояться 14–18 октября 1993 года. Однако египетская сторона вновь попросила перенести встречу на ноябрь или декабрь 1993 года. В дальнейшем суданская сторона неоднократно обращалась к Египту с предложением о проведении встречи, однако Египет вообще перестал отвечать на такие приглашения и призывы.

Правительство Арабской Республики Египет не только никак не откликнулось на призывы суданской стороны провести совместную встречу, но и пошло дальше; систематически наращивая свое присутствие в районе Халайба, являющегося предметом спора, она перенесла его также и в район Аркина. Аркин представляет собой приграничный район, расположенный неподалеку от Вади Хальфа, к югу от 22-й параллели, которая, по утверждениям Египта, является демаркационной линией, отделяющей территории Судана и Египта. Район Аркина никогда не был спорным, что можно четко видеть на прилагаемой карте*. Египетские вооруженные силы совершили следующие нарушения:

A. Нарушения, совершенные вооруженными силами в районе Аркина

1. 31 июля 1993 года на территорию деревни Аркин проникло подразделение египетских вооруженных сил в составе двух офицеров и 23 солдат с оборудованием для съемки местности, заявивших, что они собираются произвести демаркацию границы. Впоследствии они появились в этом районе вновь и установили знак, на котором было написано: «Граница демаркирована в 1981 году».

2. Другое подразделение египетских вооруженных сил нарушило территорию района Аркин 31 июля 1993 года и установило национальный флаг Египта.

3. 16 августа 1993 года в пяти километрах к югу от 22-й параллели территорию нарушило другое египетское подразделение, которое разбило лагерь, подняло египетский флаг и установило знак, определяющий линию прохождения границы.

4. 25 августа 1993 года численный состав этого подразделения увеличился с 20 до 31 человека.

* Карта не приводится в настоящем дополнении; с ней можно ознакомиться в архивах Секретариата.

5. 27 августа 1993 года солдаты египетского подразделения вооруженных сил установили в ряд две бочки перед домом суданского гражданина на восточном берегу Нила так, чтобы они образовывали линию, продолжающую линию заграждений, установленных ими ранее на западном берегу.

6. 15 и 16 декабря 1993 года египетские силы построили в восточном и западном Аркине два новых лагеря и закрыли для суданских жителей проезд и проход в северном направлении.

7. 6 июня 1994 года египетский военный самолет нарушил воздушное пространство в районе Вади Хальфа.

В. Нарушения, совершенные вооруженными силами в районе Халайба

1. 2 июля 1993 года солдаты вооруженных сил Египта не пропустили в Халайб группу молодых людей, направлявшихся из Абу-Рамада в Халайб для участия в спортивных играх по случаю годовщины революции национального спасения.

2. 7 июля 1993 года солдаты вооруженных сил Египта начали производить личный досмотр суданских граждан при пересечении ими линии заграждений, установленных в Абу-Рамаде и за его пределами; так, в результате некоторые жители не были допущены в город.

3. 30 сентября 1993 года два египетских самолета совершили облет района Мохамед Гол, находящегося внутри неоспариваемых суданских территорий, и произвели фотографирование местности. Другие четыре египетских самолета были замечены в тот же день неподалеку от Марса Равинд.

4. В октябре 1993 года в пяти километрах к югу от Халайба египетские вооруженные силы начали строительство объекта, предназначенного, по их словам, для размещения установок Халайбской электростанции.

5. 5 ноября 1993 года военный самолет египетских ВВС трижды совершал облет района Шалатина; то же самое повторилось 21 декабря 1993 года. 6 февраля 1994 года два египетских вертолета совершили облет территориальных вод Судана; 12 февраля 1994 года два египетских вертолета были также замечены в районе Шалатина.

6. 28 ноября 1993 года на пропускном пункте, установленном на линии 22-й параллели, египетские солдаты начали проводить строгий личный досмотр суданских граждан; на протяжении нескольких часов они задерживали суданские грузовые автомобили и запугивали водителей.

7. 20 декабря 1993 года египетские солдаты подвергли жестокому обращению суданских торговцев на рынке в Шалатине, отказав им в доступе к питьевой воде, поскольку, по их словам, они подозревались в сотрудничестве с правительством Судана.

8. 21 января 1994 года неподалеку от острова Халайб был замечен стоящий на рейде египетский военный корабль, к которому в этот же день присоединились еще один боевой корабль и эсминец, также ставшие на рейде неподалеку от острова Халайб.

9. 23 января 1994 года подразделения египетских вооруженных сил расширили свое присутствие в западном секторе к северу от Халайба, соорудив заградительный бруствер. Одновременно они задержали нескольких суданцев, пытавшихся поднять флаг Судана.

10. 24 января 1994 года в районе входа в порт Халайб был замечен другой военный корабль, «Тимсах II».

11. В тот же день египетские военные задержали девять суданцев из предгорий Нуба, которых они впоследствии освободили после проведения допроса.

12. 29 января 1994 года египетские военные задержали на несколько дней суданского гражданина Исмаила эль-Ради.

13. 30 января 1994 года суданские военные провели маневры внутри Халайбского треугольника и соорудили несколько бетонных заграждений и брустверов на линии 22-й параллели.

14. 31 января 1994 года египетские вооруженные силы запретили транзит суданского транспорта в Халайбском треугольнике.

15. 31 января 1994 года на КПП, расположенном на линии 22-й параллели, египетские военные не пропустили суданских граждан и административных должностных лиц, направлявшихся в Марса Оссеф для участия в церемонии приема главы страны генерал-лейтенанта Омара Хассан Ахмед эль-Башира, наставив на них из окопа орудия и автоматы.

16. 5 февраля 1994 года египетские вооруженные силы в районе Шалатина провели военные тактические учения и маневры с использованием танков и самолетов.

17. 1 мая 1994 года египетские военные провели рекогносцировку местности в Гебель Ельба в районе Халайба.

18. 3 мая 1994 года египетские вооруженные силы провели морские маневры неподалеку от Марса Халайб.

19. 14 мая 1994 года египетские солдаты оказали содействие в незаконном перегоне на египетскую территорию стада из 180 овец. Они также помогли перевезти на территорию Египта снятые с двух суданских грузовиков ящики с манго.

20. 17 мая 1994 года подразделения египетских вооруженных сил провели стрельбы в районе Халайба. В тот же день они задержали суданский цементовоз, направлявшийся в Халайб.

21. 30 мая 1994 года египетские военные задержали четырех суданских граждан, двух таможенников, а также одну автоцистерну.

22. 7 июня 1994 года египетские вооруженные силы провели стрельбы с использованием различных видов оружия в районе к югу от Гебель Аламат в Халайбском треугольнике. Подразделения вооруженных сил Египта также соорудили в этом районе песчаные укрытия.

С. Нарушения со стороны административных органов и прессы

1. 12 ноября 1993 года министр сельского хозяйства Египта г-н Юсеф Вали подписал министерский указ о создании комитета по развитию сельского хозяйства и восстановлению почв в районах Халайба и Шалатина.

2. 22 ноября 1993 года египетский местный совет по делам провинции Красного моря перенес свою штаб-квартиру из столицы провинции Гардаках в Шалатин.

3. 27 ноября 1993 года мэр Шалатина генерал Абдуль Хамид Сираж Элдин объявил о том, что в районе Халайба и Шалатина будет построена новая

шоссейная дорога и что на ее строительство будет выделено 75 млн. египетских фунтов. Он также заявил, что для населения выделено около 100 домов и что введены в действие линии телефонной связи. Он указал, что губернатор Юсри эль-Шаами открыл в районе несколько школ и заложил первый камень в фундамент Центра для молодежи, проживающей в Халайбе и Шалатине, строительство которого обойдется в 85 млн. египетских фунтов.

4. В конце ноября 1993 года египетский министр работ заявил о планах создания комитета высокого уровня, который будет заниматься вопросами защиты береговой линии Египта на участке от Халайба до Салуама.

5. 13 декабря 1993 года египетский министр нефтяной промышленности дал разрешение трем нефтяным компаниям на проведение в трехмесячный срок необходимых исследований в Халайбе и Шалатине, с тем чтобы впоследствии получить разрешение парламента на приобретение прав разработки этого района.

6. 5 января 1994 года египетские власти доставили в порт Абу-Рамад задержанные на севере семь рыбацких шхун. Эти шхуны были переданы органами египетской разведки местным жителям. Еще восемь шхун были доставлены в этот порт 3 февраля 1994 года.

7. 6 января 1994 года египетские официальные газеты сообщили, что Электрическая корпорация Египта завершила наладку трех новых электростанций в Халайбе, Шалатине и Абу-Рамаде.

8. 24 января 1994 года египетская официальная газета «Аль-Ахрам» сообщила о том, что министр жилищного строительства объявил о создании в Халайбе, Шалатине и Абу-Рамаде нового промышленного комплекса. Он также объявил, что для этого района разрабатывается проект по развитию сельского хозяйства.

9. 24 февраля 1994 года «Аль-Ахрам» сообщила, что в целях развития системы образования в Халайбском треугольнике правительство Египта выделило 12 млн. египетских фунтов на строительство четырех интернатов и технических училищ, а также домов для преподавателей.

10. 8 февраля 1994 года Законодательный комитет египетского Народного собрания утвердил поправку к Закону о Народном собрании с целью создания нового избирательного округа в Халайбе и Шалатине.

11. 22 марта 1994 года официальная газета «Аль-Акбар» сообщила, что министр транспорта и коммуникаций Египта откроет первый участок 305-километровой дороги Барнис-Шалатин-Халайб.

12. 23 февраля 1994 года официальная газета «Аль-Гумхурия» сообщила, что министр здравоохранения Египта выделил 3 млн. египетских фунтов для строительства городской больницы в Шалатине и других объектов здравоохранения в Абу-Рамаде и Халайбе.

13. 27 марта 1994 года газета «Аль-Вафд» сообщила, что в Шалатине будет построено два объекта по очистке воды.

14. 27 марта 1994 года газета «Аль-Акбар» сообщила о том, что начата разработка планов по строительству жилья в Бернисе, Халайбе и Шалатине. Газета также сообщила, что губернатор провин-

ции Красного моря генерал Абдуль Моньем Саед объявил, что в рамках новых планов предусматривается выделить 2,7 млн. египетских фунтов на строительство в этом районе дамб для хранения дождевой воды и что для расселения бедуинов строится около тысячи единиц жилья.

15. 30 марта 1994 года министр информации Египта объявил, что комитет старших должностных лиц в его министерстве организовал всеобъемлющую культурную программу для района Халайба, Шалатина и Абу-Рамада.

16. 4 апреля 1994 года официальная газета «Аль-Акбар» сообщила, что министр жилищного строительства Египта посетит Халайб, Шалатин и Абу-Рамад для проверки работ по строительству жилья, систем водоснабжения и санитарии, а также дорог.

17. Публикуемая в Египте газета «Аль-Алам аль-Йоум» сообщила 14 мая 1994 года, что министерство транспорта Египта предоставило четырем египетским компаниям лицензию на работы по повышению пропускной способности дороги Барнис-Халайб.

Из приведенного выше отчета о событиях, как Вы, вероятно, сумели заметить, следует, что правительство Египта не склонно к тому, чтобы направлять в Хартум делегацию для продолжения диалога с целью решения проблемы, как это было условлено между двумя странами. Оно продолжает предпринимать настойчивые и систематические меры по осуществлению неприкрытой агрессии в отношении территории, не являющейся территорией Египта. Агрессия не ограничилась спорным районом Халайба и была перенесена в район Аркина к югу от 22-й параллели, который никогда не был предметом спора между двумя странами. Это со всей очевидностью свидетельствует о том, что правительство Египта проводит воинствующую и провокационную политику территориальной экспансии.

То обстоятельство, что приглашение к переговорам не нашло отклика у Арабской Республики Египет, которая вместе с тем предпринимает на суданской территории сомнительные военные, законодательные и административные меры, отражает тот факт, что АРЕ не заинтересована в урегулировании вопроса мирными средствами на уровне двусторонних отношений между двумя странами. Правительство Судана, продолжающее проявлять терпение и сдержанность во имя сохранения братских исторических отношений между двумя странами, обращает внимание на тот факт, что эти систематические враждебные акты могут привести к военной конфронтации между двумя странами, которая в свою очередь может поставить под угрозу мир и безопасность в регионе. Поэтому правительство Республики Судан призывает Совет Безопасности осуществить свой мандат и призвать правительство Египта:

1. Отменить все военные и административные меры, предпринятые им в Халайбе и в районе к югу от Аркина.

2. Незамедлительно приступить к переговорам для решения вопроса в соответствии с договоренностью, достигнутой двумя странами, и согласно статье 33 (2) Устава Организации Объединенных Наций, гласящей: «Совет Безопасности, когда он считает это необходимым, требует от сторон разрешения их споров при помощи таких средств».

В этой связи правительство Республики Судан хотело бы вновь подтвердить свою убежденность в необходимости урегулирования спора между двумя странами мирными средствами. Правительство Судана заявляло и заявляет о своей готовности принять в Хартуме египетскую сторону и возобновит переговоры с целью достижения скорейшего всеобъемлющего и мирного урегулирования вопроса в контексте двусторонних отношений между двумя странами. Правительство Республики Судан хотело

бы на данном этапе также заявить о своей готовности урегулировать спор любыми мирными средствами, предусмотренными в статье 33 (1) Устава Организации Объединенных Наций, включая арбитраж или судебное разбирательство в рамках Международного суда.

И наконец, г-н Председатель, мы вновь призываем Совет сыграть отведенную ему в вопросах поддержания мира и безопасности роль в районе, где люди долго жили в условиях мира и стабильности.

ДОКУМЕНТ S/1994/856

Доклад Генерального секретаря о Временных силах Организации Объединенных Наций в Ливане за период с 21 января по 20 июля 1994 года

[Подлинный текст на английском языке]
[20 июля 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 895 (1994) от 28 января 1994 года Совет Безопасности постановил продлить мандат Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ) на дополнительный период в шесть месяцев до 31 июля 1994 года. Совет также вновь подтвердил свою решительную поддержку территориальной целостности, суверенитета и независимости Ливана в рамках его международно признанных границ; вновь подчеркнул полномочия и общие руководящие принципы Сил, как они изложены в докладе Генерального секретаря от 19 марта 1978 года [S/12611], утвержденном Советом в резолюции 426 (1978), и призвал все заинтересованные стороны оказывать всяческое содействие Силам в целях полного осуществления их мандата; и вновь подтвердил, что ВСООНЛ должны полностью выполнить свой мандат, определенный в резолюциях 425 (1978), 426 (1978) и во всех других соответствующих резолюциях. Совет просил Генерального секретаря продолжить консультации с правительством Ливана и другими сторонами, непосредственно заинтересованными в осуществлении резолюции, и представить Совету доклад по этому вопросу.

II. ОРГАНИЗАЦИОННАЯ СТРУКТУРА СИЛ

2. По состоянию на июль 1994 года состав ВСООНЛ был следующим:

Военный персонал

Фиджи	Штаб ВСООНЛ	11	
	Пехотный батальон	598	
	Мобильный резерв Сил	34	
	Военная полиция	8	651
Финляндия	Штаб ВСООНЛ	13	
	Пехотный батальон	482	
	Мобильный резерв Сил	20	
	Военная полиция	9	524
Франция	Штаб ВСООНЛ	14	
	Батальон смешанного состава (ремонтная рота, рота охраны, танковая рота сопровождения)	416	
	Военная полиция	10	
	Комендантская группа	1	441

Гана	Штаб ВСООНЛ	22	
	Пехотный батальон (включая инженерную роту)	721	
	Мобильный резерв Сил	36	
	Военная полиция	7	
	Комендантская группа	2	788
Ирландия	Штаб ВСООНЛ	33	
	Пехотный батальон	585	
	Комендантская группа	30	
	Мобильный резерв Сил	17	
	Военная полиция	12	677
Италия	Штаб ВСООНЛ	5	
	Вертолетное подразделение	37	42
Непал	Штаб ВСООНЛ	11	
	Пехотный батальон	678	
	Мобильный резерв Сил	29	
	Военная полиция	5	723
Норвегия	Штаб ВСООНЛ	23	
	Пехотный батальон	594	
	Ремонтная рота	166	
	Мобильный резерв Сил	32	
	Военная полиция	16	831
Польша	Штаб ВСООНЛ	17	
	Батальон тылового обеспечения	334	
	Инженерная рота	131	
	Медсанчасть	71	
	Мобильный резерв Сил	4	
	Военная полиция	10	567
	Итого ВСООНЛ		5 244

Дислокация ВСООНЛ по состоянию на июль 1994 года показана на карте, прилагаемой к настоящему докладу [см. в конце тома].

3. Обязанности Командующего Силами продолжал выполнять генерал-майор Тронд Фуруховде (Норвегия).

4. В выполнении поставленных перед ВСООНЛ задач им оказывали содействие 59 военных наблюдателей Органа Организации Объединенных Наций по наблюдению за выполнением условий перемирия (ОНВУП). Эти невооруженные офицеры составляют Группу наблюдателей в Ливане (ГНЛ) и находятся в оперативном подчинении Командующего ВСООНЛ. Они занимают пять наблюдательных пунктов, рас-

положенных на ливанской стороне вдоль демаркационной линии, установленной в соответствии с соглашением о перемирии между Израилем и Ливаном. Они также действуют в составе пяти мобильных групп на том участке зоны операции, который контролируется Израилем.

5. Материально-техническое обеспечение ВСООНЛ осуществляется польским батальоном тылового обеспечения, который с 6 апреля сменил шведский батальон тылового обеспечения, а также подразделениями французского батальона смешанного состава, норвежской ремонтной ротой, польской инженерной ротой, ганской инженерной ротой, польской медсанчастью, итальянским вертолетным подразделением, а также некоторыми группами гражданского персонала, прежде всего в таких областях, как связь и техническое обслуживание транспортных средств. В настоящее время в составе ВСООНЛ насчитывается 528 гражданских сотрудников, из которых 142 набраны на международной и 386 — на местной основе.

6. Мобильный резерв Сил (мотопехотная рота смешанного состава), в настоящее время состоящий из подразделений семи контингентов (Фиджи, Финляндии, Ганы, Ирландии, Непала, Норвегии и Польши), использовался для усиления батальонов ВСООНЛ в случаях серьезных инцидентов и замены личного состава. Французская танковая рота также использовалась для усиления батальонов, если в этом возникала необходимость, и осуществляла патрулирование в районе расположения ВСООНЛ.

7. К сожалению, должен сообщить, что два фиджийских солдата погибли в результате вражеского обстрела, а непальский офицер — в результате транспортного происшествия. Кроме того, фиджийский солдат и польский офицер умерли естественной смертью. Еще восемь военнослужащих получили ранения в результате обстрелов и взрывов. Со времени создания ВСООНЛ потери в составе военного персонала Сил составили 200 человек: 76 погибли в результате обстрелов или взрывов мин и бомб, 82 — в дорожных происшествиях и 42 умерли по другим причинам. 307 человек из числа военных были ранены в результате обстрелов и взрывов мин и бомб.

8. ВСООНЛ по-прежнему испытывают трудности в плане удовлетворения своих потребностей в земельных участках и помещениях для своих контрольно-пропускных пунктов, наблюдательных пунктов и других объектов. Основная причина этого заключается в том, что с 1987 года правительство Ливана не рассчитывается с владельцами собственности, используемой ВСООНЛ. В августе 1993 года ливанские власти завершили обследование собственности, используемой ВСООНЛ, с целью определения уровня компенсации. Однако до настоящего времени владельцы собственности никакой компенсации не получили.

9. ВСООНЛ по-прежнему поддерживают тесные контакты и осуществляют сотрудничество с ливанскими властями по всем вопросам, представляющим взаимный интерес. Эти власти оказывали помощь ВСООНЛ в связи с заменой личного состава транзитом через Бейрут и осуществлением операций по тыловому обеспечению. Еще больше наладилась связь и обмен информацией с ливанской армией. Офицеры связи ливанской армии оказали особенно большую помощь при урегулировании столкновений с вооруженными элементами. В феврале ливан-

ская армия установила два постоянно действующих контрольно-пропускных пункта в районе развертывания ВСООНЛ с целью установления и контроля за ввозом товара в страну. Один контрольно-пропускной пункт был установлен на прибрежной дороге около Аль-Мансури в секторе фиджийского батальона, второй — к югу от Тибнина в секторе ирландского батальона. Время от времени руководство жандармерии и таможенной службы в тех же целях устанавливает временные контрольно-пропускные пункты в зоне развертывания ВСООНЛ. Силы по-прежнему осуществляют тесное сотрудничество с ливанской жандармерией по вопросам, касающимся поддержания правопорядка.

III. ПОЛОЖЕНИЕ В РАЙОНЕ ОПЕРАЦИЙ ВСООНЛ

10. Израиль по-прежнему контролирует на юге Ливана зону, которую занимают формирования израильских сил обороны (ИДФ) и сил де-факто (ДФФ), так называемой «Армии Южного Ливана». Границы зоны, контролируемой Израилем (ЗКИ), четко не определены, но фактически проходят по линии передовых позиций ИДФ и ДФФ. Эта зона включает в себя территорию, прилегающую к демаркационной линии, установленной в соответствии с соглашением о перемирии, части секторов фиджийского, непальского, ирландского, ганского и финского батальонов и весь сектор норвежского батальона, а также обширные участки территории к северу от района операций ВСООНЛ. В пределах района операций ИДФ и ДФФ занимают 67 боевых позиций, что показано на прилагаемой карте. На карте также показано, где ЗКИ выходит за пределы района операций ВСООНЛ.

11. ВСООНЛ наблюдали 55 операций против ИДФ/ДФФ, проведенных вооруженными элементами, которые заявили о своем сопротивлении израильской оккупации (2 — во второй половине января, 12 — в феврале, 6 — в марте, 9 — в апреле, 4 — в мае, 14 — в июне и 8 — в первой половине июля). Поступали также многочисленные сообщения о нападениях на позиции ИДФ/ДФФ к северу от реки Литани. В ходе своих операций вооруженные элементы использовали взрывные устройства, устанавливаемые вдоль дорог, ракеты, минометы и противотанковые снаряды. В северном Израэле зарегистрировано шесть случаев обстрела ракетами.

12. Со своей стороны ИДФ/ДФФ по-прежнему совершали нападения и вели ответный огонь по вооруженным элементам с использованием артиллерии, минометов, танков и самолетов. Отмечено несколько случаев обстрела городов и деревень, в результате которых имеются жертвы среди жителей. ВСООНЛ зарегистрировали около 10 500 выстрелов, произведенных ИДФ/ДФФ из артиллерийских орудий, минометов и танковых орудий.

13. В течение рассматриваемого периода отмечено 166 случаев обстрела ИДФ/ДФФ самих позиций и персонала ВСООНЛ или же местности вблизи них. По этому поводу израильским властям неоднократно заявлялись протесты.

14. ВСООНЛ продолжали противодействовать попыткам вооруженных элементов проникнуть в район своей дислокации с враждебными целями. Иногда это приводило к столкновениям на контрольно-пропускных пунктах ВСООНЛ и сопровождалось запугиванием и угрозами в адрес служащих

Сил. С помощью переговоров подобные инциденты, как правило, удавалось урегулировать.

15. Серьезный инцидент произошел 3 июня 1994 года, когда патруль ВСООНЛ столкнулся с вооруженными членами группировки Хезболла в секторе фиджийского батальона. Завязалась перестрелка, в которой тяжелое ранение получил один фиджийский солдат; через два дня он скончался. В ходе этого инцидента предположительно был убит один из членов вооруженной группировки. После этого инцидента ряд фиджийских позиций и лагерь мобильного резерва Сил подверглись интенсивному обстрелу со стороны вооруженных элементов, в результате чего получили ранение еще два фиджийских солдата. Вечером того же дня два фиджийских солдата, находившихся на одном из контрольно-пропускных пунктов, были обстреляны с проезжавшего мимо автомобиля; один из них был убит, второй ранен. Ливанские власти арестовали человека, подозреваемого в участии в этом нападении, и продолжают вести следствие. Ситуация в секторе фиджийского батальона была нормализована с помощью ливанской армии как на местном уровне, так и в Бейруте.

16. 23 июня вооруженные элементы в окрестностях Кафры в секторе непальского батальона произвели выстрел из гранатомета и дали три пулеметных очереди по вертолету ВСООНЛ.

17. ВСООНЛ по-прежнему занимались обезвреживанием мин, взрывных устройств, заложенных вдоль дорог, и неразорвавшихся снарядов, а также проводили в районе дислокации обезвреживание боеприпасов различных видов. В общей сложности было произведено 111 контролируемых взрывов.

18. В пределах ЗКИ Израиль, помимо сил де-факто, сохранил гражданскую администрацию и службу безопасности. Передвижение между ЗКИ и остальной частью Ливана находилось под строгим контролем, и ЗКИ по-прежнему в экономическом плане зависит от Израиля. Приблизительно 3 тыс. ливанцев из ЗКИ работают в Израиле. Их проезд до места работы и обратно контролировался ДФФ и службами безопасности.

19. Серьезный инцидент имел место в ЗКИ 11–12 марта, когда группа вооруженных палестинцев была обнаружена в секторе норвежского батальона членами секретной службы ДФФ. В ходе последовавшего столкновения один из членов этой группы был ранен, а после сдачи в плен убит.

20. ВСООНЛ вновь получили сообщения о насильственной вербовке в ДФФ, включая призыв на службу лиц в возрасте до 18 лет. В марте ливанские гражданские лица сделали представление в ВСООНЛ относительно высылки трех человек из их родной деревни, расположенной в ЗКИ, на том основании, что их сыновья отказались служить в ДФФ. Соответствующий протест был заявлен израильским властям. Трое высланных недавно вернулись в свои дома.

21. ВСООНЛ продолжали, насколько это позволяли имеющиеся ресурсы, оказывать гуманитарную помощь гражданскому населению в своем районе. При этом ВСООНЛ тесно сотрудничали с ливанскими властями, Координатором Программы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в восстановлении и развитии Ливана, Программой развития Организации Объединенных Наций и другими учреждениями и программами, функциони-

рующими в Ливане, Международным комитетом Красного Креста и неправительственными организациями. ВСООНЛ продолжали также сотрудничать с Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в своей работе по ремонту школ, общинных центров и других общественных зданий, разрушенных или поврежденных во время израильской бомбардировки в июле 1993 года. ВСООНЛ оказывали помощь местному населению, доставляя медикаменты, воду, одежду, одеяла, продукты питания, горючее, электроэнергию, ремонтируя инженерные коммуникации и здания, поврежденные в результате обстрелов. Они также содействовали фермерам на работу на полях, находящихся в радиусе обстрела с позиций ИДФ/ДФФ. Кроме того, за счет ресурсов, выделенных предоставившими военные контингенты правительствами, осуществлялись проекты в области водоснабжения, предоставлялось оборудование или услуги для школ и производилось безвозмездное снабжение социальных служб и нуждающихся людей предметами помощи. Медицинские пункты и подвижные группы ВСООНЛ оказывали помощь в среднем почти 3 тыс. гражданским пациентам в месяц. Кроме того, в рамках программы предоставления стоматологических услуг на местах оказывалась помощь приблизительно 500 пациентам в месяц. По собственной инициативе персонал ВСООНЛ внес на цели гуманитарной деятельности 6400 долл. США.

IV. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

22. В своей резолюции 48/254 от 26 мая 1994 года Генеральная Ассамблея уполномочила Генерального секретаря принимать обязательства в связи с обеспечением функционирования ВСООНЛ в объеме, не превышающем 11 857 000 долл. США брутто (11 474 500 долл. США нетто) в месяц, на период продолжительностью до шести месяцев, начинающийся 1 августа 1994 года, в том случае, если Совет Безопасности примет решение о продлении мандата Сил на дополнительный срок после истечения шестимесячного периода, предусмотренного в его резолюции 895 (1994). В этом случае затраты Организации Объединенных Наций на поддержание Сил не выйдут за рамки обязательства, предусмотренного Ассамблеей в ее резолюции 48/254, при том понимании, что нынешний численный состав и обязанности Сил останутся прежними.

23. По состоянию на 30 июня 1994 года объем невыплаченных на Специальный счет ВСООНЛ начисленных взносов за весь срок существования Сил по 31 июля 1994 года составил 254,2 млн. долл. США.

V. ЗАМЕЧАНИЯ

24. В течение последних шести месяцев ситуация в южном Ливане по-прежнему оставалась напряженной и непредсказуемой. Продолжались нападения вооруженных элементов на израильские и связанные с ними боевые подразделения на территории Ливана. Несколько ракет было выпущено в сторону северного Израиля. Со своей стороны ИДФ/ДФФ встречали атаки мощным артиллерийским огнем, что в ряде случаев вызвало жертвы среди гражданского населения. В последние недели израильские боевые подразделения все чаще берут инициативу в

свои руки, производя, в частности, воздушные налеты на цели, находящиеся в глубине ливанской территории.

25. ВСООНЛ по-прежнему делает все возможное, чтобы максимально локализовать конфликт и защитить жителей от насилия. Силы усилили патрули по всему району своего развертывания, чтобы защитить и деревни и фермеров, работающих на полях. В ряде случаев ВСООНЛ сами стали объектом насилия. Должен еще раз напомнить всем замешанным в конфликте об их обязательстве уважать статус ВСООНЛ как международной и беспристрастной стороны.

26. Несмотря на неоднократные призывы Совета Безопасности вывести свои войска, Израиль по-прежнему оккупирует части территории южного Ливана, а его общее отношение к ситуации в этом районе и к мандату ВСООНЛ не изменилось по сравнению с тем, как оно было представлено в предыдущих докладах [см. S/1994/62, пункт 26].

27. Со своей стороны, правительство Ливана указывает на резкий контраст между прогрессом, достигнутым в деле реконструкции и восстановления в стране, и положением в ее южных районах, по-прежнему находящихся под израильской оккупацией. Эту оккупацию оно считает основным препятствием на пути национального возрождения и подчеркивает, что осуществление резолюции 425 (1978) открывает единственную возможность для того, чтобы остановить насилие в южном Ливане. Позиция Ливана подробно изложена в письме временного поверенного в делах постоянного представительства Ливана при Организации Объединенных Наций от 13 июля 1994 года [S/1994/826] на мое имя, в котором он информировал меня о решении своего правительства просить Совет Безопасности о продлении мандата ВСООНЛ еще на шесть месяцев.

28. Как явствует из настоящего доклада, ситуация в южном Ливане практически не изменилась и ВСООНЛ по-прежнему не дают возможности осуществлять их мандат. Тем не менее даже при тех ограничениях, которые навязаны им силами обстоя-

тельств, вклад Сил в восстановление стабильности и защита, которую ей удается предоставлять населению в районе своего развертывания, по-прежнему имеет важное значение. Поэтому я рекомендую Совету Безопасности удовлетворить просьбу правительства Ливана и продлить мандат ВСООНЛ на новый шестимесячный период, т.е. до 31 января 1995 года.

29. В моем последнем докладе [S/1994/62] я выразил надежду, что в конце периода действия нынешнего мандата в ходе нынешних мирных переговоров будет достигнут прогресс, достаточный для того, чтобы дальнейшее сокращение численного состава ВСООНЛ выглядело оправданным. К сожалению, оптимистического прогресса в переговорах достигнуто не было. Однако в силу других причин я вынужден весьма серьезно рассматривать возможность сокращения. Несмотря на все обращения к государствам-членам призывы о скорейшей выплате своих взносов и ликвидации своих задолженностей, наличных средств на счетах Сил едва хватает на покрытие трехнедельных расходов, а накопившиеся суммы недополучения по взносам в отношении ВСООНЛ составляют в настоящее время 254,2 млн. долл. США. Недополучение по взносам является долгосрочной проблемой, и, поскольку большинство расходов Сил прямо или косвенно связано с персоналом, улучшить финансовое положение можно, лишь сократив численный состав, что в свою очередь отрицательно скажется на действии Сил. Поэтому я приступил к изучению вопроса о том, как в подобных обстоятельствах ВСООНЛ смогут выполнять свои основные функции.

30. В заключение я хочу выразить признательность генерал-майору Тронду Фуруховде и всем находящимся под его командованием мужчинам и женщинам за достойное выполнение ими своей трудной и нередко опасной задачи. Они демонстрируют высокую дисциплинированность и выдержку, что делает честь им самим, их странам и Организации Объединенных Наций. Я воздаю должное памяти всех тех членов Сил, которые отдали свои жизни за дело мира.

ДОКУМЕНТ S/1994/859*

Письмо представителя Кипра от 21 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[21 июля 1994 года]

По поручению моего правительства имею честь обратить Ваше внимание на недавние obstructивные выступления лидера киприотов-турок г-на Денкташа, а также на новую серию провокационных актов и заслуживающих осуждения демонстраций, проведенных не имеющим законной силы сепаратистским образованием на оккупированной территории Республики Кипр, и выразить в связи с этим решительный протест.

1. Выступая по радио «Байрак», деятельность которого носит противозаконный характер, и в телевизионной программе «Анкара ТРТ Телевижн Нетворк», г-н Денкташ, в частности, заявил:

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/972-S/1994/859.

«У нас не остается иного выбора, кроме как, не теряя времени, интегрироваться с Турцией в вопросах, касающихся внешней политики и обороны ... Продолжение переговоров не имеет смысла ... Необходимо добиваться заключения специального соглашения с Турцией по вопросам обороны, своего рода интеграции, которая будет также распространяться и на внешнюю политику» («Анкара ТРТ Телевижн Нетворк», 18 июля 1994 года).

Он также заявил:

«Турецкая Республика Северного Кипра делает все возможное для того, чтобы добиться своего присоединения к Турции» («Байрак», 19 июля 1994 года).

Нет необходимости подчеркивать, что выступления с такими провокационными заявлениями, особенно

в тот момент, когда Совет Безопасности, как ожидается, должен определить будущее направление деятельности в решении существа кипрской проблемы, направлены на то, чтобы предполагаемое укрепление Вашего мандата и усилия, направленные на поиск конструктивных подходов к решению этой проблемы, с самого начала оказались безрезультатными. Помимо этого, упомянутые выше заявления являются очередным подтверждением того, что подлинными целями Турции в качестве первого шага является присоединение к ней оккупированной части Кипра.

2. 19 июля 1994 года турецкий оккупационный режим инсценировал в оккупированной части Никосии, примыкающей к кварталу Айос Кассианос, шумную демонстрацию, пытаясь сорвать торжественную церемонию — напоминание о пропавших без вести киприотах, организованную киприотками-гречанками и другими родственниками пропавших, по случаю двадцатой годовщины турецкого вторжения. Торжественная церемония проходила вблизи буферной зоны, разделяющей остров и его столицу Никосию, являющуюся последним оккупированным и разделенным городом Европы. С момента турецкого вторжения в июле 1974 года на Кипре насчитывается в общей сложности 1619 пропавших без вести киприотов-греков и других лиц.

Участники шумной турецкой демонстрации, организованной на другой стороне буферной зоны, использовали громкую музыку, ораторов и подстрекательские лозунги, стремясь сорвать эту церемонию и спровоцировать ее участников. Правительство Республики Кипр осуждает эти бесчеловечные акты неуважения по отношению к родственникам и семьям пропавших без вести и подчеркивает, что наличие этой чисто гуманитарной проблемы является оскорбительным для всего международного сообщества и противоречащим многочисленным резолюциям Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по вопросу о лицах, пропавших без вести на Кипре. Мы твердо убеждены в том, что необходимо предпринять все усилия, с тем чтобы повлиять на турецкую сторону и склонить ее к искреннему сотрудничеству в эффективном расследовании того, что произошло с без вести пропавшими на Кипре.

3. Другим примером заслуживающих осуждения действий, организованных оккупационным режимом 19 июля 1994 года, является демонстрация, в которой принимали участие около 2500 турок. В нарушение статуса Фамагусты участники этой демонстрации пересекли разделяющую линию и на несколько

часов оккупировали квартал Айос Мемнон огороженного района Вароши. Они скандировали лозунги, заявляя о своих претензиях на огороженный район, и решительно выступали против передачи этого района под управление Организации Объединенных Наций, как это предусматривается в Ваших предложениях по мерам укрепления доверия.

Выражая свой протест против этих неконтролируемых демонстраций, правительство Республики Кипр хотело бы особо отметить, что подобные действия грубо нарушают статус-кво огороженного района Вароши и противоречат имеющим обязательную силу положениям резолюции 550 (1984) Совета Безопасности от 11 мая 1984 года, в которой Совет «считает попытки заселить любую часть Вароши лицами, не являющимися ее жителями, недопустимыми и призывает передать этот район под управление Организации Объединенных Наций». В этой связи я не могу не напомнить о том, что, как неоднократно отмечалось в Ваших докладах Совету Безопасности, «по мнению Организации Объединенных Наций, ответственность за поддержание статус-кво в огороженном районе Вароши лежит на правительстве Турции» [см. S/1994/680, пункт 22, от 7 июня 1994 года].

Вполне очевидно, что все упомянутые выше провокационные заявления и противозаконные действия представляют собой еще одно яркое и убедительное свидетельство отсутствия, как указывается в Вашем докладе от 30 мая 1994 года [см. S/1994/629, пункт 53], у турецкой стороны и оккупирующей державы политической воли к сотрудничеству в поисках справедливого и прочного урегулирования кипрской проблемы. Мы искренне надеемся на то, что в этот исключительно важный момент Организация Объединенных Наций примет решительные меры, с тем чтобы сорвать любые попытки турецкой стороны пренебрегать Организацией Объединенных Наций и по-прежнему игнорировать ее резолюции. Лишь такие решительные действия откроют путь к осуществлению многих резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи по кипрскому вопросу.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Алекос Х. ШАМБОС
Постоянный представитель Кипра
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/860

Записка Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[20 июля 1994 года]

Председатель Совета Безопасности имеет честь препроводить членам Совета прилагаемое сообщение Исполнительного председателя Специальной комиссии Организации Объединенных Наций, учрежденной Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 9 b (i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, от 11 июля 1994 года.

ТЕКСТ СООБЩЕНИЯ

Имею честь препроводить настоящим для информации Совета Безопасности Совместное заявление, выпущенное по окончании переговоров, состоявшихся в Багдаде 4 и 5 июля 1994 года между представителями правительства Ирака, с одной стороны, и

представителями Специальной комиссии, учрежденной в соответствии с пунктом 9 b (i) резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, и Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) — с другой.

Хотелось бы напомнить, что 18 марта 1994 года я обещал представить Совету в контексте его пересмотра в июле 1994 года, проводимого согласно пунктам 21 и 28 резолюции 687 (1991), полный отчет о ходе деятельности по осуществлению пунктов 8–13 указанной резолюции в той мере, в какой они относятся к сфере компетенции Специальной комиссии. Я готов представить этот отчет Совету в устной форме в удобное для него время. Вместе с тем, возможно, будет также целесообразно представить Совету заблаговременно до такого устного отчета краткое письменное изложение нынешнего положения дел.

Что касается первой функции Специальной комиссии по выявлению и уничтожению или же иной ликвидации оружия массового уничтожения Ирака и потенциала для его производства, как это указано в пункте 8 резолюции 687 (1991), то ситуация в отсутствие новых и неожиданных сведений является следующей:

a) объявленные или иным образом выявленные химическое оружие, прекурсоры и средства для их производства уничтожены;

b) объявленные биологические научно-исследовательские объекты были ликвидированы, а штаммы бактерий, представляющие интерес для Специальной комиссии, уничтожены;

c) Комиссия в настоящий момент считает, что она обладает достоверной информацией в отношении всех иракских ракет с дальностью свыше 150 км и что такие ракеты, оставшиеся в Ираке после прекращения военных действий, были уничтожены. Иракская программа по разработке двухступенчатой баллистической ракеты большой дальности прекращена.

В ближайшее время при содействии государств-членов будет получена полная информация по всем аспектам предыдущих программ Ирака в указанных выше областях. Если бы Ирак представил в распоряжение Комиссии соответствующую документацию по его прошлым программам, то эта информация уже имела бы в наличии. Вместе с тем, поскольку Ирак упорно утверждает, что эта документация была уничтожена, пришлось прибегнуть к другим более длительным процедурам для проверки отчетов Ирака о его прошлых программах. Специальная Комиссия надеется, что ей удастся в кратчайшие сроки сообщить Совету, что полный отчет о прошлых программах Ирака, необходимый Совету, получен.

Вторая функция Специальной комиссии и МАГАТЭ состоит в том, чтобы обеспечить постоянное наблюдение и контроль за соблюдением Ираком его обязательств не использовать, не разрабатывать, не строить и не приобретать любые из элементов, указанных в пунктах 8, 9 и 12 резолюции 687 (1991).

Прошел уже год с тех пор, как в июле 1993 года Ирак указал [см. S/26127] в ходе моего визита в Багдад, что он готов выполнить положения планов постоянного наблюдения и контроля, содержащихся в резолюции 715 (1991). Это заявление свидетельствует о существенном изменении в позиции Ирака, который ранее пытался блокировать усилия Специальной комиссии по внедрению элементов постоянного

наблюдения за потенциалом Ирака двойного назначения. Официальное подтверждение было получено 26 ноября 1993 года в сообщении Ирака на имя Председателя Совета [см. S/26811], в котором министр иностранных дел сообщил, что «правительство Ирака приняло решение принять обязательства, изложенные в резолюции 715 (1991), и соблюдать положения изложенных в ней планов наблюдения и контроля».

С момента указанных событий Ирак обеспечил самое широкое содействие в деле организации постоянного наблюдения и контроля в районах, относящихся к ведению Специальной комиссии. В январе 1994 года Ирак представил свои первые официальные заявления в рамках плана наблюдения, что дало возможность Комиссии приступить к организации наблюдения за каждым объектом в той форме, которую Комиссия считала наиболее целесообразной. Прогресс, достигнутый с этого времени на пути создания системы наблюдения во всех районах, включая ядерные объекты, подробно описывается в прилагаемом Совместном заявлении.

Одним из важных элементов в планах постоянного наблюдения и контроля, который еще предстоит реализовать, является механизм контроля за экспортом/импортом. В настоящее время Комитету по санкциям представлено совместное предложение Специальной комиссии/МАГАТЭ в отношении такого механизма, поскольку пункт 7 резолюции 715 (1991) предусматривает, что все три органа должны разработать во взаимодействии такой механизм и представить соответствующее предложение Совету. Надо надеяться, что Комитет в ближайшее время даст свое одобрение. После этого предложение будет представлено на утверждение Совета.

Комиссия и МАГАТЭ надеются, что при наличии должным образом зарекомендовавшей себя и действующей системы наблюдения и контроля, включая механизм контроля за экспортом/импортом, будет создан эффективный и надежный режим, отвечающий требованиям Совета Безопасности. Этот режим будет укреплен сохраняющимся правом Комиссии и МАГАТЭ — правом, которое было признано Ираком, — проводить инспекции без предварительного уведомления в соответствии с резолюциями Совета Безопасности в дополнение к режиму наблюдения. Комиссия и МАГАТЭ незамедлительно представят доклад Совету, когда, по их мнению, такой эффективный и надежный режим будет создан. Ключевым элементом будет постоянное сотрудничество со стороны Ирака.

Я готов представить дополнительную информацию по приведенному выше отчету в моем устном выступлении в Совете.

ДОБАВЛЕНИЕ

Совместное заявление, выпущенное в Багдаде 5 июля 1994 года

1. 4 и 5 июля 1994 года в Багдаде состоялись переговоры высокого уровня по взаимному согласию между делегацией правительства Ирака, возглавляемой заместителем премьер-министра г-ном Тариком Азизом, с одной стороны, и, с другой, — делегацией Специальной комиссии, возглавляемой ее Исполнительным председателем послом Рольфом Экеусом, и Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), возглавляемой ее руководителем группы действий профессором Маурицио Зифферро. Цель обсуждений состояла в анализе прогресса, достигну-

того обеими сторонами в осуществлении пунктов 8–13 раздела С резолюции 687 (1991) Совета Безопасности и других соответствующих резолюций Совета.

2. В рамках дискуссий основное внимание уделялось соответствующим оценкам достигнутого прогресса в связи с двумя основными функциями Специальной комиссии МАГАТЭ: обнаружение и уничтожение или же обезвреживание иракского потенциала для производства оружия массового уничтожения и самого оружия массового уничтожения, а также создание и обеспечение функционирования эффективной системы наблюдения и контроля, утвержденной резолюцией 715 (1991) Совета Безопасности. Члены Совета Безопасности проявили заинтересованность в том, чтобы ознакомиться с результатами этого обзора до начала их будущих обсуждений в июле 1994 года.

3. Специальная комиссия и МАГАТЭ пришли к единому мнению о том, что первая из этих задач была почти выполнена, когда было проведено уничтожение и обезвреживание объявленных и иным образом выявленных запрещенных видов оружия и объектов. Было достигнуто единство мнений в отношении того, что Комиссия, МАГАТЭ и Ирак будут стремиться к тому, чтобы в кратчайшие возможные сроки завершить выполнение этой задачи. Вопрос о том, что еще предстоит сделать, будет при первой же возможности изучен в рамках дальнейших технических обсуждений и независимого контроля.

4. По поводу второй из указанных выше задач Комиссия, МАГАТЭ и Ирак с глубоким удовлетворением отметили, что благодаря их самым активным усилиям и налаженному широкомасштабному сотрудничеству удалось добиться существенных успехов во всех районах, охватываемых системой постоянного наблюдения и контроля. Комиссия указала, что базовые инспекции и протоколы наблюдения в ракетных объектах завершены, а также установка меток на оставшихся иракских ракетах меньшей дальности. Ведется деятельность по установке меток на оборудовании, за которым будет осуществляться контроль. Что касается

химических объектов, то завершена подготовка протоколов по основным объектам, на которых непосредственно распространяется соответствующая деятельность. Аналогичные протоколы для остальных объектов, главным образом нефтеперерабатывающих предприятий и предприятий по производству удобрений, планируется завершить в ближайшие два месяца. Для базовых инспекций биологических объектов было определено порядка 70 объектов, и соответствующие протоколы будут подготовлены в тот же период. Относительно ядерных объектов МАГАТЭ указало, что для создания системы экологического наблюдения многое уже сделано, и надеется на ее дальнейшее развитие. Получив от Ирака дополнительную информацию, необходимую в соответствии с планом МАГАТЭ по постоянному наблюдению и контролю, МАГАТЭ обладает достаточной информацией в поддержку его деятельности по наблюдению. Комиссия и МАГАТЭ указали, что планы установки сенсоров на всех указанных выше объектах идут полным ходом и осуществляется закупка дополнительного оборудования. Багдадский центр постоянного наблюдения и контроля должен в предварительном порядке вступить в строй в сентябре 1994 года. В сентябре 1994 года Комиссия и МАГАТЭ намереваются ввести систему наблюдения в действие.

5. Делегация Ирака подчеркнула, что она со своей стороны завершила все действия, предусмотренные в соответствующих положениях раздела С резолюции 687 (1991), и в соответствии с этим Совет Безопасности должен незамедлительно осуществить пункт 22 указанной резолюции без каких бы то ни было ограничений или дальнейших условий.

6. Специальная комиссия и МАГАТЭ с удовлетворением отметили конструктивное сотрудничество со стороны Ирака и принятые компетентными властями Ирака усилия в осуществлении их функций. Комиссия, МАГАТЭ и Ирак согласились продолжать диалог в целях содействия дальнейшему выполнению задач, предусмотренных в соответствующих положениях резолюции Совета Безопасности.

ДОКУМЕНТ S/1994/861

Письмо представителя Заира от 19 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на французском языке]
[22 июля 1994 года]*

По поручению министра иностранных дел Заира имею честь препроводить Вам решительный протест правительства Республики Заир, с которым оно обращается к Совету Безопасности Организации Объединенных Наций в связи с несоблюдением воюющими руандийскими сторонами духа и буквы соответствующей резолюции Совета, посвященной немедленному прекращению огня в Руанде.

В воскресенье, 17 июля 1994 года, в городе Гома, в котором нашли приют сотни тысяч беженцев из Руанды, произошел инцидент, последствия которого пока трудно определить. Город Гома подвергся артиллерийским обстрелам со стороны элементов Патриотического фронта Руанды. Эти обстрелы привели к гибели более 100 граждан Заира и деморализовали население города.

Правительство Республики Заир требует от Совета Безопасности в полной мере выполнить свои обязанности, чтобы такие акты впредь не повторялись и чтобы население города Гома, давшее приют беженцам, больше не страдало в результате конфликта, к которому оно не имеет никакого отношения.

Убедительно прошу Вас, г-н Председатель, обеспечить распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

ЛУКАБУ Хабузи
Временный Поверенный в делах
Постоянного представительства Заира
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/862

Письмо представителя Германии от 20 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[22 июля 1994 года]

От имени Европейского союза имею честь препроводить Вам прилагаемое заявление Европейского союза по Йемену, сделанное 19 июля 1994 года.

Буду признателен за распространение настоящего текста в качестве документа Совета Безопасности.

Герхард ХЕНЦЕ
Исполняющий обязанности
Постоянного представителя Германии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Европейский союз приветствует прекращение боевых действий в Йеменской Республике.

Европейский союз призывает йеменское правительство вступить в политический диалог со всеми сторонами, с тем чтобы добиться прочного мира и стабильности в Йемене. Он приветствует заявление правительства Йемена от 12 июля, в частности его приверженность демократическому строю, политическому плюрализму, свободе мнений и уважению прав человека, а также его готовность выплатить компенсацию за утраченную собственность. Государства региона должны соблюдать международные обязательства, в том числе в отношении суверенитета и территориальной целостности.

Европейский союз внес свыше 2 млн. ЭКЮ на чрезвычайную помощь, оказываемую в Адене и в близлежащих районах. Он придает огромное значение оказанию гуманитарной помощи йеменскому народу.

ДОКУМЕНТ S/1994/863

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 22 июля 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[22 июля 1994 года]

Вчера Председатель Президиума Изетбегович сделал заявление в отношении позиции моего правительства по мирному предложению, подготовленному Контактной группой. Как представляется, это заявление вызвало ряд неправильных толкований нашей позиции. По поручению Президиума Республики Боснии и Герцеговины я хотел бы сделать следующее заявление.

Республика Босния и Герцеговина и Федерация Босния и Герцеговина придерживаются своего согласия с мирным предложением Контактной группы.

В случае, если члены Контактной группы не примут соответствующих мер в связи с несогласием сербов Караджича с мирным планом, Республике Боснии и Герцеговины и Федерации Боснии и Гер-

цеговины не останется иного выхода, как отозвать свое согласие.

Мы не можем позволить себе не дать ответа на невыполнение Контактной группой своих обязательств. Мы не можем позволить, чтобы наше «да» мирному плану стало основой для дальнейших переговоров и уступок с нашей стороны.

Прошу Вашего любезного содействия в распространении данного письма в качестве документа Совета Безопасности.

Иван З. МИСИЧ
Заместитель Постоянного представителя
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций

Доклад Генерального секретаря Совету Безопасности о Контрольной миссии
Организации Объединенных Наций в Анголе II

[Подлинный текст на английском языке]
[22 июля 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 932 (1994) Совета Безопасности от 30 июня 1994 года, в которой Совет просил меня обеспечить его регулярное информирование о ходе мирных переговоров в Лусаке, а также о военной и гуманитарной ситуации в Анголе и в этих целях представить ему доклад к 31 июля 1994 года. С тех пор членам Совета в ходе их неофициальных консультаций регулярно представляется информация о развитии ситуации в Анголе.

II. ПОЛИТИЧЕСКИЕ СОБЫТИЯ

2. В своей резолюции 932 (1994) Совет Безопасности призвал правительство Анголы и Национальный союз за полную независимость Анголы (УНИТА) соблюдать обязательства, взятые ими на мирных переговорах в Лусаке, и настоятельно призвал их удвоить свои усилия в целях безотлагательного завершения работы над оставшимися пунктами повестки дня, достижения эффективного и устойчивого прекращения огня и завершения процесса мирного урегулирования без промедления. Совет приветствовал официальное принятие правительством Республики Ангола предложений о национальном примирении и решительно призвал УНИТА поступить таким же образом. В этой связи Совет заявил о своей готовности ввести дополнительные меры против УНИТА, указанные в пункте 26 резолюции 864 (1993) от 15 сентября 1993 года, если к 31 июля 1994 года УНИТА официально не согласится с целостным пакетом предложений о национальном примирении.

3. В той же резолюции Совет Безопасности просил далее Комитет, учрежденный резолюцией 864 (1993), представить ему к 15 июля 1994 года доклад о соблюдении режима санкций против УНИТА, в частности о возможных нарушениях этого режима двумя соседними с Анголой государствами. В докладе от 14 июля 1994 года [см. S/1994/825] Комитет указал, что он еще не получил ответа по существу вопроса от правительства Конго. Что же касается Заира, то Комитет заявил, что он исчерпал все возможности, предусмотренные принципами организации его работы, в целях получения необходимой информации от правительства этой страны, и рекомендовал Совету в срочном порядке рассмотреть этот вопрос.

4. Со времени представления мною Совету Безопасности последнего доклада от 20 и 29 июня 1994 года [S/1994/740 и Add. I] предпринимались различные шаги, с тем чтобы побудить правительство и УНИТА занять реалистичную позицию и продемонстрировать необходимую политическую волю для заключения всеобъемлющего соглашения, которое обеспечило бы достижение справедливого и прочного мирного урегулирования ангольского конфликта в рамках Соглашений об установлении мира [S/22609, приложение] и соответствующих резолюций Совета Безопасности.

5. Одним из ключевых вопросов, который по-прежнему не урегулирован на мирных переговорах в Лусаке, является вопрос национального примирения. Следует напомнить, что рассмотрение этого пункта повестки дня началось 31 января 1994 года и что к 17 февраля была достигнута договоренность в отношении общих принципов, касающихся этого вопроса. После этого обсуждение сосредоточилось на конкретных принципах, и 27 июня был согласован последний из первоначальных 18 конкретных принципов, а именно вопрос обеспечения УНИТА соответствующими помещениями, включая жилье для его старших руководителей.

6. Что касается способов осуществления принципов, касающихся национального примирения, то наиболее спорным оказался вопрос об участии УНИТА в управлении государственными делами, поскольку он касается выделения УНИТА должностей в высших эшелонах государственной власти, включая должности губернаторов провинций. Этот вопрос обсуждается в Лусаке с февраля 1994 года. После активных консультаций Организация Объединенных Наций и три государства-наблюдателя (Португалия, Российская Федерация и Соединенные Штаты Америки) выдвинули пакет предложений, которые были приняты правительством 28 мая 1994 года.

7. 8 июня 1994 года УНИТА в целом положительно откликнулся на эти предложения, приняв все предложения, касающиеся количества и характера должностей, которые должны занимать его руководящие члены, в том числе в дипломатических представительствах. Вместе с тем УНИТА просил выделить ему дополнительно должность губернатора Уамбо, а также высказался за то, чтобы вместо должности заместителя губернатора Уамбо ему была предоставлена должность заместителя губернатора Маланже.

8. Мой Специальный представитель при поддержке представителей государств-наблюдателей неоднократно указывал делегации УНИТА на то, что эти предложения представляют собой неделимый пакет и что любые попытки изменить их могут поставить под угрозу результаты многомесячных переговоров. Поэтому он настоятельно призвал УНИТА принять эти предложения в целом, как это было сделано правительством.

9. В этой связи мой Специальный представитель совместно с представителями трех государств-наблюдателей посетил 18 июня 1994 года Уамбо для проведения переговоров с председателем УНИТА г-ном Жонасом Савимби. 23 июня они посетили Кейптаун для встречи с президентом Южной Африки Нельсоном Манделой. Мой Специальный представитель также провел встречи с несколькими африканскими лидерами, включая президента Анголы Жозе Эдуарду душ Сантуша (Луанда, 19 июня и 13 июля), президента Замбии Фредерика Чилубу (Лусака, 28 июня), президента Зимбабве Роберта Мугабе, являющегося председателем Специального подкомит-

тета по Анголе Организации африканского единства (ОАЕ) (Хараре, 1 июля), и президента Заира Мобуту Сесе Секо (Гбадолит, 12 июля).

10. Африканские лидеры активно стремятся действовать процессу установления мира в Анголе в рамках переговоров в Лусаке. Их главной задачей является урегулирование вопросов участия УНИТА в управлении государственными делами, включая будущий статус председателя и других старших руководителей УНИТА. 7 июля 1994 года президент Мандела организовал в Претории совещание на высшем уровне с участием президентов Анголы, Мозамбика и Заира, в ходе которого было решено оживить давно бездействующую Комиссию по безопасности и обороне между Анголой и Заиром. На этом совещании было подтверждено, что г-н Савимби принял предложение президента Манделы посетить Южную Африку. 5 июля президент Чилуба нанес визит в Луанду для переговоров с президентом душ Сантушем. На следующий день делегация высокого уровня в составе представителей правящей партии Замбии посетила Уамбо, где встретилась с г-ном Савимби.

11. В настоящее время делегации правительства и УНИТА рассматривают предложенный Организацией Объединенных Наций компромиссный текст других способов осуществления принципов, касающихся национального примирения, подготовленный на основе представленных обеими делегациями письменных документов. Если эти весьма сложные вопросы, относящиеся к национальному примирению, удастся урегулировать, то рассмотрение последнего пункта повестки дня, а именно будущего мандата Организации Объединенных Наций в Анголе и роли государств-наблюдателей, как ожидается, не вызовет серьезных затруднений и не займет много времени, поскольку по этому вопросу уже достигнута определенная степень согласия. По сути дела, речь будет идти о перечислении различных функций, которые правительство и УНИТА уже согласились возложить на Организацию Объединенных Наций, и согласовании содержания Лусакского протокола со стандартной практикой, которой следует Организация при развертывании операций по поддержанию мира.

III. ВОЕННАЯ СИТУАЦИЯ

12. Как указывалось в моем последнем докладе Совету Безопасности [S/1994/740], после непродолжительного затишья в боевых действиях в апреле и мае 1994 года произошло резкое ухудшение военной ситуации в июне. Боевые действия между двумя сторонами заметно активизировались, особенно в Уамбо, Куито и Маланже, в результате чего 13 июня по всей стране было приостановлено распределение гуманитарной помощи. Некоторые сотрудники международных организаций, занимающихся оказанием помощи, которые находились в этих районах, были эвакуированы в Луанду. Города Уамбо и Куито были включены с точки зрения безопасности в категорию V, а Маланже остался в категории IV.

13. Военные действия в последнее время дают основания полагать, что правительство концентрирует свои усилия на том, чтобы занять господствующее положение в северных районах, а УНИТА пытается укрепить свои позиции в юго-западных и центральных районах. Соответственно, силы обеих сторон

ведут в ряде областей в этих районах позиционные бои.

Северные провинции

14. 11 июля после интенсивных боев с ангольскими вооруженными силами (АВС) УНИТА захватил контроль над небольшим городом Белиз в Кабинде. С середины июня поступали сообщения о возобновлении боевых действий в Северной Кванзе, особенно вокруг столицы провинции Ндалатандо и в Лукале, однако в настоящее время ситуация в этих районах спокойная. Поступают сообщения о том, что в Луанде правительственные войска проводят обязательный призыв молодежи в вооруженные силы.

15. Как указывалось в пункте 13 моего доклада от 20 июня, с начала июня АВС нанесли ряд воздушных ударов по провинции Северная Лунда, включая Кафунфо и Луремо. 20 июня АВС также осуществили воздушную бомбардировку городов Камулемба, Куилу, Ловуа и Либало. Масштабы ущерба, нанесенного этим районам, неизвестны. УНИТА утверждает, что 10 июня силы АВС оккупировали Лума-Касси и продвигались в направлении Каколо в провинции Южная Лунда.

Центральные провинции

16. В первой половине июня поступили сообщения о боевых действиях в провинции Южная Кванза в районах вокруг Эбо, которые в настоящее время находятся под контролем правительства. Кроме того, поступали сообщения о боевых действиях в Вако-Конго и в окрестностях Кибалы, где с начала июня АВС, как сообщается, ведут бомбардировку позиций УНИТА. УНИТА утверждает, что в ходе этих бомбардировок погибло более 150 гражданских лиц, а 250 человек получили ранения. Поступила информация о том, что число жертв в результате воздушных бомбардировок правительственными силами этой провинции растет в результате отсутствия медицинского обслуживания в районах, находящихся под контролем УНИТА.

17. 4 июня 1994 года АВС отразили крупное нападение УНИТА на столицу провинции Маланже. Как сообщают, 15 июня боевые действия в этом районе вновь активизировались. В настоящее время в Маланже существует напряженная ситуация, а по-прежнему периодически вспыхивающие на окраинах города боевые действия заставляют гражданских лиц искать убежище в городе. Правительство утверждает, что совместно с силами УНИТА в этом районе боевые действия ведут наемники из Заира. Согласно сообщениям, АВС нанесли бомбовые удары по ряду деревень вблизи Маланже, в результате чего имелись жертвы среди гражданского населения.

18. 14 июля на подлете к Маланже самолет Мировой продовольственной программы (МПП) был обстрелян из не установленного огнестрельного средства, в результате чего был поврежден один из правых двигателей, несмотря на то, что экипаж предварительно получил разрешение как от правительства, так и от УНИТА. Тем не менее экипажу удалось посадить самолет, выгрузить находившиеся на борту запасы и благополучно вернуться в Луанду.

19. На протяжении всего июня продолжались интенсивные боевые действия в провинции Бие. Как сообщают, 28 июня Куито перешло в руки прави-

тельства, и АВС утверждают, что они оборудовали по периметру города оборонительные рубежи диаметром 10 километров. Однако УНИТА, как сообщают, продолжает обстреливать город из дальнобойных орудий. Согласно распространяемым правительством сообщениям для прессы, со времени начала военных действий в Куито в конце мая более 500 гражданских лиц были убиты, а 800 человек получили ранения.

20. Как указывалось в пункте 13 моего доклада от 20 июня, АВС осуществляли бомбардировку Уамбо с 3 по 10 июня. После этого ситуация была спокойной, если не считать двух воздушных ударов, нанесенных АВС 2 и 15 июля. УНИТА утверждает, что в результате этих бомбардировок 87 гражданских лиц были убиты, а 200 человек получили ранения.

21. Правительственные средства массовой информации утверждают, что УНИТА наращивает силы в районе Луэна в провинции Мошико, явно намереваясь осуществить нападение на столицу этой провинции. При этом правительство утверждает также, что его силы захватили 12 июня 1994 года Каманонг, расположенный в 50 километрах к северу от Луэны.

Южные провинции

22. Поступали также сообщения об эскалации военных действий в провинции Уила, причем УНИТА сосредоточивает свои силы в некоторых районах и одновременно действует в ряде областей, которые ранее считались безопасными.

IV. ГУМАНИТАРНАЯ СИТУАЦИЯ

23. В моем предыдущем докладе Совету Безопасности [S/1994/740 и Add.1] я подробно рассмотрел последствия эскалации боевых действий в мае и июне 1994 года и ограничение в результате этого поставок по линии оказания чрезвычайной помощи населению, выживание которого зависит от внешней помощи. К концу июня сложилась критическая ситуация, поскольку УНИТА по-прежнему не давал Организации Объединенных Наций разрешения на воздушную доставку грузов по линии оказания чрезвычайной помощи, и больше месяца Организация Объединенных Наций не осуществляла воздушную доставку каких-либо грузов в осажденные города Маланже, Куито и Уамбо.

24. 29 июня в Маланже смог совершить посадку самолет «Каритас», на котором было эвакуировано 11 сотрудников по оказанию гуманитарной помощи. Ситуация в городе по-прежнему является критической, несмотря на прибытие в последнее время авиарейсов, организованных правительством и «Каритас», которым удалось осуществить доставку определенного количества продовольствия гражданскому населению, однако такие рейсы выполнялись не на регулярной основе, и объем перевозимых грузов являлся недостаточным для удовлетворения настоятельных потребностей населения.

25. Начиная с 30 июня и в последующий период появились определенные признаки улучшения ситуации: еще до получения разрешения УНИТА были возобновлены авиарейсы МПП в некоторые точки, которые, как считается, являются безопасными, а именно в Сауримо, Луэну, Менонге и Дундо. Гра-

фик авиарейсов Организации Объединенных Наций на неделю, начиная с 4 июля, был утвержден за исключением пяти точек (Баломбо, Кубал, Куито, Маланже и Чинджендже) и одной точки, полеты в которую запретило правительство (Уамбо). 10 июля самолет Международного комитета Красного Креста (МККК) приземлился в Куито (это был первый самолет, совершивший посадку в этом районе с 26 мая), и на нем были эвакуированы оставшиеся два представителя МККК. Однако в момент, когда самолет совершал посадку, аэропорт подвергся минометному обстрелу, в результате которого была повреждена бетонная площадка вблизи места приземления самолета. Положение с точки зрения безопасности было спокойным до и после этого авиарейса, выполнявшегося в целях эвакуации, и обе стороны дали гарантии безопасности.

26. В течение второй недели июля были санкционированы в принципе полеты во все точки за исключением Куито, однако разрешения на такие полеты необходимо было подтверждать на ежедневной основе. В частности, были возобновлены полеты в Уамбо и Маланже; однако, как отмечено выше, 14 июля самолет МПП, совершавший рейс в Маланже, получил повреждение в результате обстрела из неустановленного огневого средства, что явилось причиной новой приостановки полетов в этот город. Также 14 июля вблизи Лобито имело место попадание пули в самолет МККК, совершавший рейс в Ганду. Самолет не получил серьезных повреждений. Однако в результате этого инцидента и неблагоприятной с точки зрения безопасности обстановки МККК прекратил полеты в Ганду и Уамбо. Запрет на эти полеты по-прежнему действует.

27. В течение недели с 18 июля было получено разрешение на полеты во все районы за исключением Уамбо (правительство не дало соответствующего разрешения) и Куито (УНИТА отказался дать разрешение на полеты, исходя из сообщений о безопасности). Будут предприниматься усилия с целью выполнения авиарейсов в как можно большее число точек в рамках ограничений, обусловленных положением с точки зрения безопасности.

28. Ситуация по-прежнему является нестабильной. Особые опасения вызывает город Куито, где наблюдается сосредоточение перемещенных лиц из близлежащих районов, несмотря на острую нехватку продовольствия. В этом районе нет сотрудников по вопросам оказания гуманитарной помощи из числа экспатриантов, отсутствуют запасы продовольствия и медикаментов для лечения сотен людей, получивших ранения в результате боевых действий.

29. Несмотря на приостановку и сокращение объема гуманитарной помощи в этой стране, МПП, ЮНИСЕФ и неправительственные организации по-прежнему оказывают чрезвычайную помощь населению, пострадавшему в результате войны и засухи, и перемещенным лицам в южных провинциях Уила, Кунене и Намибе, в районах Южной Кванзы и в провинциях Бенго, Бенгела, Кабинда и Лунда. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) вместе с участвующими неправительственными организациями продолжает оказывать — но в гораздо меньшем масштабе — помощь возвратившимся домой лицам и беженцам в северных провинциях Зайре и Уйже; такую помощь в основном предоставляет местный персонал.

30. Организации, занимающиеся оказанием чрезвычайной помощи, обращаются с настоятельным призывом к международному сообществу обратить внимание на серьезный характер положения, сложившегося в Анголе, с тем чтобы оказать давление в целях прекращения наступательных боевых операций и обеспечения безопасной доставки гуманитарных грузов всем нуждающимся в них лицам.

V. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

31. Положение с поступлением наличных средств на специальный счет для Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II) является нестабильным. По состоянию на 15 июля 1994 года невыплаченные начисленные взносы, предназначенные для специального счета за период с момента его создания по 30 сентября 1994 года составили 26,4 млн. долл. США. С тем чтобы обеспечить КМООНА II необходимыми наличными средствами, в течение периода, превышающего восемь месяцев, заимствовались средства с других счетов на общую сумму в 21 млн. долл. США. Эта сумма еще не возвращена.

32. Тем не менее в том случае, если Совет Безопасности постановит санкционировать увеличение нынешней численности КМООНА II, я обращусь к Генеральной Ассамблее на ее нынешней сессии с просьбой предусмотреть надлежащие финансовые средства для расширения Миссии.

33. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов на все операции по поддержанию мира по состоянию на 15 июля 1994 года составляет 2 млрд. 32 млн. долл. США.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ

34. После представления моего предыдущего доклада на мирных переговорах в Лусаке был достигнут лишь ограниченный прогресс. Было достигнуто согласие по всем, за исключением одного, конкретным принципам, связанным с вопросом о национальном примирении. Однако процедуры претворения в жизнь этих принципов, в частности вопрос об участии УНИТА в государственных делах, не были согласованы, несмотря на активные дипломатические усилия, направленные на оказание помощи ангольским сторонам в достижении согласия.

35. Следует надеяться, что последние дипломатические инициативы, в том числе инициатива президента Манделы, будут содействовать расширению перспектив урегулирования нерешенных вопросов и что планируемый визит г-на Савимби в Преторию

даст определенные результаты. Следует также надеяться, что участие президента Мобуту приведет к улучшению отношений между Анголой и Заиром; такое участие свидетельствует о готовности Заира содействовать устранению озабоченности, выраженной Советом Безопасности в пункте 8 резолюции 932 (1994).

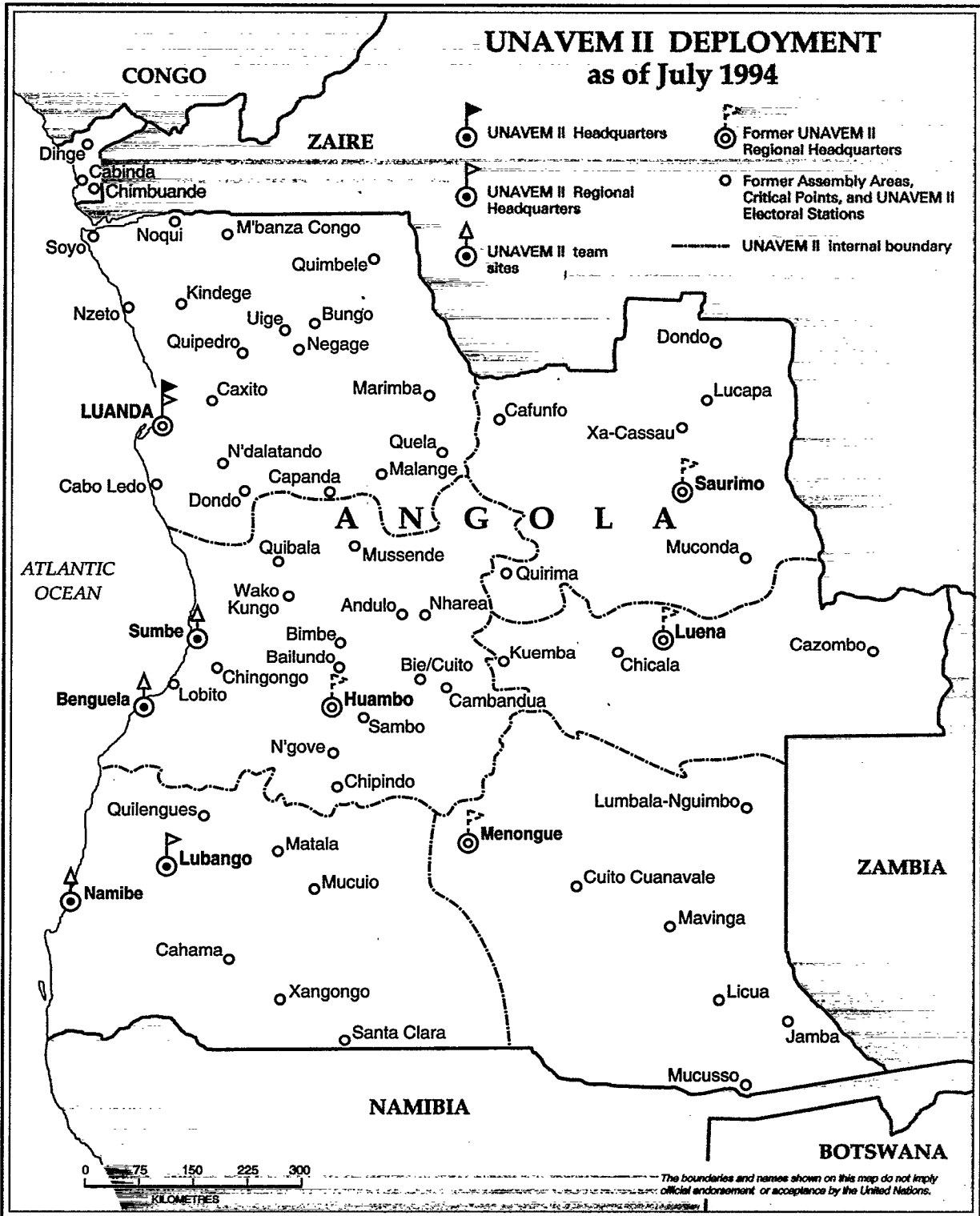
36. Боевые операции по-прежнему серьезным образом сказываются на гуманитарной ситуации в Анголе. Я рекомендую, чтобы Совет Безопасности вновь настоятельно потребовал от правительства и УНИТА немедленно прекратить боевые действия, дать необходимые гарантии безопасности для доставки грузов по линии чрезвычайной помощи во все районы и воздерживаться от любых действий, которые могли бы поставить под угрозу безопасность персонала, оказывающего чрезвычайную помощь, или препятствовать распределению грузов гуманитарной помощи среди населения Анголы.

37. Хотя оптимистическое восприятие перспектив мирных переговоров в Лусаке представляется нелегким делом, я надеюсь, что Совет Безопасности будет по-прежнему готов, согласно заявлениям, содержащимся в его последних резолюциях, безотлагательно санкционировать увеличение численного состава КМООНА II в случае достижения договоренности по неурегулированным вопросам. На начальном этапе потребуются быстро довести численность КМООНА II до прежнего уровня — 350 военных наблюдателей, 126 полицейских наблюдателей и военный медицинский персонал численностью 14 человек — при обеспечении надлежащей численности международного и местного гражданского персонала. Если правительство и УНИТА достигнут в Лусаке всеобъемлющего соглашения, я намерен направить передовую группу в Анголу для выработки дальнейших рекомендаций Совету. Как всегда, я буду регулярно информировать Совет о каких-либо новых событиях.

38. Я хотел бы выразить мою признательность президенту Манделе и главам государств субрегиона за их важный вклад в восстановление мира в Анголе. Я также вновь выражаю признательность представителям трех государств-наблюдателей за их сотрудничество и поддержку. И наконец, я отдаю должное моему Специальному представителю, главному военному наблюдателю и персоналу КМООНА II за решимость, с которой они продолжают выполнять свои обязанности, а также сотрудникам учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций, которые упорно продолжают свою работу по оказанию гуманитарной помощи в опасных условиях.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Дислокация КМООНА II по состоянию на июль 1994 года



MAP NO. 3655 Rev. 4 UNITED NATIONS
JULY 1994

ДОКУМЕНТ S/1994/866

Письмо представителя Хорватии от 25 июля 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[25 июля 1994 года]

По поручению моего правительства сообщаю Вам о серьезном акте агрессии против Республики Хорватии с территории Республики Боснии и Герцеговины, находящейся под контролем армии боснийских сербов. Вчера армия боснийских сербов обстреляла из артиллерийских орудий район Дубровника. Имеются сообщения о разрывах 52 снарядов: 5 — в районе Слано, к западу от Дубровника; 5 — в Орашауце; 4 — в Затоне; 8 — в Бргате; 12 — в Купаре и Зупе; 10 — в Звековичах и 8 — в Груде. Обстрел был произведен из района Требине в Республике Боснии и Герцеговине. Обстрелы Дубровника, города, являющегося, по определению ЮНЕСКО, «мировым наследием», всегда производились с территории Боснии и Герцеговины, находящейся под контролем армии боснийских сербов.

Артиллерийский обстрел Дубровника с территории Республики Боснии и Герцеговины подтверждает мнение моего правительства о том, что процесс поиска решения в Боснии и Герцеговине и Хорватии неразделим, однако его следует продолжать параллельно, с помощью дипломатических средств Кон-

тактной группы, а также с помощью надлежащих мер, принимаемых ответственными сторонами в регионе.

Правительство моей страны просит, чтобы члены Совета Безопасности проанализировали это последнее событие самым тщательным образом. Это событие представляет собой серьезную угрозу для безопасности Республики Хорватии и серьезно подрывает стабильность и перспективы мира в регионе. Такие акты агрессии, совершаемые белградскими ставленниками в Боснии, могут значительно усилить социальную напряженность, являющуюся следствием пребывания в Хорватии почти полмиллиона потерявших всякую надежду перемещенных лиц и беженцев.

Прошу Вашего содействия в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Марио НОБИЛО
Постоянный представитель Хорватии
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/867

Письмо Генерального секретаря от 21 июля 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[25 июля 1994 года]

Как Вам известно, Совет Безопасности в пункте 18 своей резолюции 918 (1994) от 17 мая 1994 года просил меня представить как можно скорее доклад о расследовании серьезных нарушений международного гуманитарного права, совершенных в Руанде во время конфликта.

Соответственно, настоящим письмом препровождаю доклад, подготовленный на основе посещения Руанды 11 и 12 мая 1994 года Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека г-ном Хосе Айяла Лассо.

Следует отметить, что со времени принятия Советом Безопасности резолюции 918 (1994) Верховный комиссар создал оперативное отделение на месте, временно размещаемое в Найроби, и что к 1 августа 1994 года четверо из шести сотрудников на местах, упомянутых в его докладе, уже будут находиться в районе. Тем временем Специальный докладчик Комиссии по правам человека по положению в области прав человека в Руанде г-н Рене Денби Сеги, который посетил Руанду и соседние страны в период с 9 по 20 июня 1994 года, подготовил свой первый доклад⁷. И наконец, Совет в своей резолюции 935 (1994) от 1 июля 1994 года просил меня учредить в неотложном порядке Комиссию экспертов для изучения и анализа информации о нарушениях международного гуманитарного права, совершенных на терри-

тории Руанды, включая доказательства в отношении возможных актов геноцида. Я намереваюсь назначить членов этой Комиссии в самое ближайшее время.

Буду признателен за доведение доклада Верховного комиссара до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКЛАД ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ О РАССЛЕДОВАНИИ СЕРЬЕЗНЫХ НАРУШЕНИЙ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫХ В РУАНДЕ ВО ВРЕМЯ КОНФЛИКТА

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Совет Безопасности 17 мая 1994 года принял резолюцию 918 (1994), в которой, среди прочего, вновь выразил тревогу в связи с продолжающимися поступать сообщениями о систематических, массовых и грубых нарушениях международного гуманитарного права в Руанде и о других нарушениях права на жизнь и имущество. В этой резолюции, среди прочих вопросов, также рассматривался вопрос о расширении мандата и утвержденной численности

сил Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР), а также вопрос об эмбарго на поставку в Руанду оружия в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, и к Генеральному секретарю была обращена просьба представить, как можно скорее, доклад о расследовании серьезных нарушений международного гуманитарного права, совершенных в Руанде во время конфликта. Настоящий доклад подготовлен в ответ на эту просьбу. Доклад содержит информацию, касающуюся резолюции S-3/1 Комиссии по правам человека от 25 мая 1994 года⁸, в которой Комиссия попросила своего Председателя назначить Специального докладчика для расследования положения в области прав человека в Руанде. Эта резолюция была одобрена Экономическим и Социальным Советом в его решении 1994/223 от 6 июня 1994 года. В настоящем докладе также содержится ранее представленная Комиссии по правам человека информация о положении в Руанде, а также информация о самых последних шагах, предпринятых Специальным докладчиком г-ном Рене Денъи Сеги.

Положение в области прав человека в Руанде

2. Нынешняя обеспокоенность Совета Безопасности серьезными нарушениями международного гуманитарного права в Руанде связана с возобновлением боевых действий вслед за трагическими событиями 6 апреля 1994 года. Однако можно отметить, что еще до этих событий Комиссия по правам человека обращала внимание на отдельные аспекты положения прав человека в Руанде и, в частности, Специальный докладчик по вопросу о внесудебных, суммарных или произвольных казнях посетил Руанду в апреле 1993 года, и его доклад об этой поездке, опубликованный 11 августа 1993 года⁹, дает общий обзор развития событий, которые привели к политическому насилию. Основное внимание в докладе уделяется периоду после октября 1990 года. Доклад содержит анализ причин нарушений права на жизнь, а также факторов, которые способствовали их неоднократному и массовому совершению. В число этих факторов входят традиционная безнаказанность, серьезные недостатки в судебной системе, например, недостаточная подготовка судей, отсутствие уважения к принципу безотзывности судей, а также нехватка финансовых средств, отсутствие какой-либо системы защиты прав этнических меньшинств, в частности эффективной полиции в перенаселенных сельских районах, а также подстрекательская пропаганда, особенно в радиопередачах на языке киньяруанда. Затем Специальный докладчик продолжал внимательно следить за обстановкой в Руанде. В нескольких случаях он обращался с настоятельными призывами к правительству Руанды в связи с сообщениями об угрозах смерти и о попытках покушения на жизнь ряда лиц. В своем устном выступлении в Комиссии по правам человека 2 марта 1994 года Специальный докладчик высказал обеспокоенность в связи с сообщениями о политически мотивированных убийствах, срывом осуществления Арушского мирного соглашения [S/26915], подписанного в августе 1993 года, а также в связи с тем фактом, что ни одна из его рекомендаций о мерах по защите гражданского населения от новой волны массовых убийств не была выполнена правительством Руанды.

3. Многие источники подчеркивали неприглядную роль средств массовой информации, особенно

двух проправительственных радиостанций «Радио Руанды» и «Радио-телевизьон либр де миль коллин» (РТЛМ), созданной в августе 1993 года, в распространении необоснованных слухов и преувеличении этнических проблем и разжигании актов насилия. Призывы к ненависти и насилию содержались, в частности, в передачах на языке киньяруанда, причем программы на французском языке по своему содержанию значительно отличались. Средства массовой информации, и в частности радиовещание, будут играть центральную роль в любой попытке национального примирения. После посещения Руанды в апреле 1993 года Специальный докладчик по вопросу о внесудебных, суммарных или произвольных казнях рекомендовал провести реформу, затрагивающую роль и структуру средств массовой информации. В своей резолюции S-3/1, принятой на третьей специальной сессии, Комиссия по правам человека призвала немедленно прекратить любое подстрекательство к насилию. Во время недавнего посещения района Специальным докладчиком по положению в области прав человека в Руанде радиостанция РТЛМ передавала призыв к ополченцам прекратить убийства гражданских лиц, в частности перемещенных лиц. Пока нет ясности в отношении того, являлось ли это разовым явлением или же в будущем будут сделаны аналогичные призывы, и если так, каков будет их эффект.

Обзор самой последней информации о текущем положении в области прав человека в Руанде

4. Нынешняя беспрецедентная по своим масштабам трагедия в Руанде была вызвана убийством 6 апреля 1994 года президента Жювенала Хабиаримана, и с тех пор Центр по правам человека Секретариата получал и до сих пор продолжает получать многочисленные сообщения о серьезных нарушениях прав человека, в том числе о крупномасштабных и чрезвычайно серьезных нарушениях права на жизнь и физическую неприкосновенность, права на свободу передвижения, права на собственность, а также о нарушениях права на гуманитарную помощь и содействие. Ниже кратко излагается содержание этих сообщений.

Нарушения права на жизнь

5. Согласно сообщениям, сразу после гибели президента Хабиаримана сотрудники президентской охраны начали убивать гражданских лиц в Рамере, районе Кигали вблизи аэропорта. Меньше чем через полчаса после крушения самолета на дорогах были выставлены заграждения ополченцев, которым часто помогали жандармы или военнослужащие. На этих заграждениях проверялись удостоверения личности, и представителей тутси отводили в сторону и убивали. В течение ночи с 6 на 7 апреля 1994 года насилие распространилось на другие районы столицы. Сотрудники президентской охраны и других подразделений вооруженных сил Руанды, ополченцы политических партий, а также банды вооруженных гражданских лиц прочесывали дома, и в результате были убиты тысячи гражданских лиц, в том числе женщины и дети. По сообщениям очевидцев, некоторые группы пользовались заранее составленными списками и картами для поиска своих жертв.

6. Патриотический фронт Руанды (ПФР) 7 апреля 1994 года начал боевые действия против правительственных сил в столице, уведомив МООНПР, что он

считает себя обязанным сделать это, чтобы защитить население тутси.

7. В течение последовавших дней и недель насилие распространилось на другие города и районы Руанды. Например, как сообщают, рано утром 7 апреля массовые убийства были совершены в Гисеньи и Кибуге. В других районах положение оставалось сначала спокойным, например в Бутаре, однако 19 апреля 1994 года, после того как местного префекта сменил экстремистски настроенный военноподполковник с севера и в город прибыли самолетом правительственные войска, там начались убийства. В конечном итоге ни один из районов страны не остался незатронутым.

8. По оценке, было убито несколько сот тысяч человек, большинство из которых составляли ни в чем не повинные гражданские лица, в том числе женщины и дети. Хотя, как сообщают, многие были убиты, попав под перекрестный огонь в ходе военных действий или в результате неизбирательных нападений на гражданские поселения, из районов, далеко удаленных от района боевых действий между правительственными силами и ПФР, поступают сообщения о крупномасштабных убийствах гражданских лиц правительственными войсками. Имеющиеся свидетельства в значительной степени подтверждают то, что убийства осуществлялись на спланированной и скоординированной основе, и во многих случаях две радиостанции, близкие к правительству, «Радио Руанды» и РТЛМ передавали, как сообщают, программы, призывающие к насилию и убийствам без суда и следствия. Массовые убийства продолжали иметь место в Руанде в течение всего периода после 6 апреля 1994 года. В ходе недавнего посещения района Специальным докладчиком по положению в области прав человека в Руанде (см. пункты 26–37, ниже) он ежедневно получал сообщения об убийствах вооруженными силами гражданских лиц другой стороны, в том числе детей и перемещенных лиц.

9. Также были получены сообщения о суммарных или произвольных казнях, совершенных, как сообщают, силами ПФР в качестве мести. Например, поступают сообщения об убийствах родственников военнослужащих армии Руанды и лиц, подозреваемых ПФР в том, что они являются членами ополчения.

10. Также высказывалась обеспокоенность в связи с малым числом пленных, что может говорить об убийстве захваченных в плен. Кроме того, существуют опасения, что убийства продолжаются в труднодоступных районах, находящихся как под контролем правительства, так и ПФР. Наступление сил Фронта на юго-восток привело к тому, что 2 млн. человек оказались в ловушке между линией огня и границами с Заиром и Бурунди, которые на момент подготовки настоящего доклада были закрыты для беженцев из Руанды.

Нарушения свободы передвижения: перемещенные лица

11. Массовое перемещение населения является еще одним чрезвычайно серьезным следствием насилия; по оценке, 1650 тыс. руандийцев покинули свои дома и ищут убежища от насилия в других районах страны. Еще свыше 500 тыс. руандийцев перешли через границу в соседние страны, и поток беженцев продолжается.

12. Свобода передвижения большого числа людей была ограничена как в контролируемых прави-

тельством районах, так и в районах под контролем ПФР. В это число входят те, кто вынужден бежать от надвигающейся линии фронта; те, кого насильно не задерживают, однако кто не может покинуть то место, в котором находится в настоящее время, оказавшись между линиями огня и, в ряде случаев, став заложником; и, наконец, те, кого насильно задерживают вооруженные силы любой из сторон. Помимо тех, кто сосредоточен в таких известных местах, как стадионы, гостиницы, госпитали, церкви, детские приюты и т.д., многие, по сообщениям, скрываются. Они находятся в отчаянном положении. Недавние усилия МООНПР по содействию перемещению некоторых из них в места по их выбору пришлось прервать из-за опасной ситуации в Кигали. Время покажет, будут ли обе стороны в конфликте выполнять взятые на себя обязательства продолжать разрешать такое перемещение людей.

13. Серьезную обеспокоенность вызывают проблемы безопасности, возникшие в последнее время в лагерях для перемещенных лиц и беженцев. Следует отметить, что в большинстве этих лагерей находятся как жертвы актов насилия, так и некоторые из тех, кто их совершал. По сообщениям, во многие лагеря проникли уголовные элементы, и появились сообщения о похищениях и даже убийствах. В ряде лагерей беженцев в соседних странах организуются повстанческие подразделения, ведется вербовка и обучение повстанцев.

Создание препятствий на пути доставки гуманитарной помощи

14. Поступали многочисленные сообщения о невозможности оказать гуманитарную помощь тем, кто в ней нуждается. Смерть от голода грозит тем, кто оказался в районе боевых действий, тем, кто скрывается, а также тем, кто сосредоточен в районах внутри страны, куда нельзя доставить продовольствие, поскольку колонны с помощью не пропускаются. Получены особо тревожные сообщения о том, что сотрудники гуманитарных учреждений, пытавшиеся проехать на склады продовольствия в Кигали, были обстреляны и им пришлось вернуться, а другие, пытавшиеся раздавать продовольствие, были задержаны и подверглись угрозам со стороны повстанцев. Кроме того, такие гуманитарные объекты, как госпиталь Международного комитета Красного Креста (МККК) в Кигали, неоднократно обстреливались, последний раз 19 июня 1994 года, когда был убит один человек и несколько человек ранено.

15. Дополнительной опасностью, усугубляющей гуманитарную ситуацию как на территории Руанды, так и в соседних странах, является угроза эпидемии из-за загрязнения воды в результате сброса трупов в реки и озера, а также из-за трупов, не убираемых с улиц. Кроме того, помимо нынешней нехватки продовольствия, существует опасность голода в будущем, если не будет собран урожай и не проведена посевная в течение летних месяцев.

Другие вопросы прав человека

16. Также поступают сообщения о пытках, которые зачастую предшествуют убийствам, причем многим жертвам наносились увечья. Сообщается о широкомасштабных изнасилованиях женщин и, в частности, девочек. Многие тысячи людей пропали

без вести. Массовое разграбление имеет место в Кигали и других районах страны, и дома опустошаются после того, как их законные владельцы убиты или вынуждены бежать.

II. ДЕЙСТВИЯ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

17. Приступив к своим обязанностям 5 апреля 1994 года, Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека внимательно следил за положением в Руанде. С учетом информации о положении в Руанде и предложений о действиях, которые были им получены от широкого круга учреждений и программ Организации Объединенных Наций и специальных докладчиков Комиссии по правам человека, председателей договорных органов в области прав человека, Организации африканского единства, Африканской комиссии по правам человека и народов, МККК и неправительственных организаций (НПО), Верховный комиссар 4 мая 1994 года предложил членам Комиссии по правам человека рассмотреть вопрос о целесообразности созыва внеочередной сессии Комиссии по правам человека для рассмотрения положения в области прав человека в Руанде.

18. С учетом продолжающих поступать сообщений о чрезвычайно серьезных и массовых нарушениях прав человека Верховный комиссар после консультации с Генеральным секретарем принял решение лично посетить Руанду, с тем чтобы призвать обе стороны немедленно прекратить нарушения прав человека и стремиться к урегулированию конфликта путем переговоров. Верховный комиссар посетил район и находился в Руанде 11 и 12 мая 1994 года. Он представил доклад о своей поездке Комиссии по правам человека¹⁰. В этом докладе кратко описывается история конфликта в Руанде, содержится подробная информация о миссии Верховного комиссара, в том числе о его встречах с представителями обеих сторон и представителями международных организаций, а также содержится информация о существовавшей в то время ситуации. Верховный комиссар охарактеризовал положение в Руанде как трагедию с точки зрения прав человека. Он призвал к эффективным международным действиям для предотвращения дальнейшей эскалации нарушений прав человека и сделал ряд рекомендаций, в том числе о прекращении огня, назначении специального докладчика, направлении группы наблюдателей по правам человека и включении существенного компонента прав человека в будущие усилия, направленные на урегулирование конфликта и установление мира в Руанде.

III. ДЕЙСТВИЯ КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

19. С учетом чрезвычайной серьезности положения в области прав человека в Руанде Комиссия по правам человека собралась на свою третью специальную сессию 24 и 25 мая 1994 года, и 25 мая 1994 года Комиссия приняла резолюцию S-3/1 о положении в области прав человека в Руанде, в которой она самым решительным образом осудила все нарушения международного гуманитарного права и все нарушения и злоупотребления в области прав человека в Руанде, а также призвала все вовлечен-

ные стороны немедленно прекратить указанные нарушения и злоупотребления и предпринять все необходимые шаги с целью обеспечить полное уважение прав человека и основных свобод, а также норм гуманитарного права.

20. Комиссия также призвала правительство Руанды публично осудить все нарушения и принять меры, с тем чтобы положить конец нарушениям прав человека и международного гуманитарного права всеми лицами, находящимися под его юрисдикцией или под его контролем, и обеспечить полное соблюдение прав человека для всех лиц, находящихся под его юрисдикцией, независимо от их этнического происхождения, и призвала ПФР не допускать, чтобы лица, находящиеся под его командованием, совершали злоупотребления и нарушения международного гуманитарного права.

21. В той же резолюции Комиссия решительно призвала все стороны немедленно прекратить любое подстрекательство к насилию или этнической ненависти, призвала соответствующие власти, группы и отдельных лиц в Руанде содействовать получению всеми нуждающимися гуманитарной помощи, выразила свою тревогу в связи с различной репрессивной политикой и политикой, направленной против представителей определенных этнических групп, и призвала все соответствующие стороны обеспечить защиту прав всех лиц, независимо от их национальной или этнической, религиозной или языковой принадлежности. Кроме того, Комиссия призвала стороны в конфликте обеспечить свободный проход для тех, кто в спешном порядке покидает районы конфликтов, в том числе, когда необходимо, в страны убежища, и обеспечить право на их возвращение в условиях безопасности, а также немедленно и безоговорочно освободить всех лиц, которые незаконно задерживаются против их воли в лагерях, тюрьмах или других местах, и позволить им перебраться в безопасное место. Она потребовала, чтобы все стороны немедленно уведомили соответствующие гуманитарные организации о местонахождении всех лагерей, тюрем или других мест задержания и чтобы соответствующие стороны обеспечили немедленный и беспрепятственный доступ к таким местам.

22. В той же резолюции Комиссия также подтвердила, что все лица, которые совершают нарушения прав человека или международного гуманитарного права или санкционируют их нарушение, несут личную ответственность за эти нарушения и что международное сообщество приложит все усилия для того, чтобы привлечь к суду виновных лиц, подтверждая при этом, что главную ответственность за придание виновных суду несут национальные судебные системы.

23. Комиссия просила своего Председателя назначить специального докладчика первоначально сроком на один год, с тем чтобы расследовать на месте положение в области прав человека в Руанде и получать на непрерывной основе соответствующую надежную информацию о положении в области прав человека в этой стране от правительств, отдельных лиц и межправительственных и неправительственных организаций, в том числе информацию о первопричинах недавних злодеяний и лицах, ответственных за них, а также воспользоваться помощью существующих механизмов Комиссии по правам человека. К Специальному докладчику была также обращена просьба систематически собирать и ком-

пилировать информацию о возможных нарушениях прав человека и актах, которые могут представлять собой нарушения международного гуманитарного права и преступления против человечности, включая акты геноцида, в Руанде, и представить эту информацию Генеральному секретарю.

24. К Специальному докладчику была также обращена просьба без промедления посетить Руанду и немедленно представить доклад членам Комиссии по правам человека о положении в области прав человека в Руанде, включив в него свои рекомендации о том, каким образом можно было бы положить конец нарушениям и злоупотреблениям в области прав человека и предотвратить в будущем такие нарушения и злоупотребления. Был запрошен предварительный вариант доклада, который должен быть представлен не позднее чем через четыре недели с даты принятия резолюции. К Генеральному секретарю была также обращена просьба представить доклад Специального докладчика Экономическому и Социальному Совету, Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности. И, наконец, Комиссия просила, чтобы Специальному докладчику оказывала помощь группа сотрудников по правам человека на местах, действующая в тесном сотрудничестве с МООНПР и другими учреждениями и программами Организации Объединенных Наций, осуществляющими свою деятельность в Руанде.

25. Также 25 мая 1994 года Председатель Комиссии по правам человека объявил, что он назначил г-на Рене Деньи Сеги Специальным докладчиком по положению в области прав человека в Руанде.

Процедуры для осуществления мандата Специального докладчика

26. Во исполнение обращенной к нему просьбы Комиссии, о которой говорилось выше, Специальный докладчик совершил свою первую поездку по району в период с 9 по 20 июня 1994 года. В сопровождении Специального докладчика по вопросу о внесудебных суммарных и произвольных казнях г-на Бакре Вали Ндлайе и Специального докладчика по вопросу о пытках г-на Найджела Родли он посетил Руанду и другие страны региона (Бурунди, Заир и Кению). Г-н Ндлайе также посетил лагерь беженцев Бенако в Объединенной Республике Танзании. В ходе его поездки были проведены встречи с представителями «временного правительства» Руанды, ПФР, специальными представителями Генерального секретаря в Руанде и Бурунди, Командующим силами и другими старшими сотрудниками МООНПР, представителями различных учреждений и программ Организации Объединенных Наций, действующих в Руанде, представителями других межправительственных и неправительственных организаций, а также с большим числом свидетелей и жертв нарушений прав человека в Руанде.

27. Перед первой миссией стояла двойная цель, заключавшаяся, с одной стороны, в сборе информации с целью представления первого предварительного доклада Комиссии по правам человека⁷, который должен был быть представлен государствам-членам в течение указанной недели, и, с другой стороны, в подготовке к работе в полевых условиях.

28. В этом контексте следует отметить, что за прошедшие годы было разработано широкое разнообразие методов, позволяющих специальным докладчикам выполнять их разнообразные мандаты, в

том числе использование экспертов, расследование и наблюдение на местах. В этих рамках, а также с учетом расширенного характера мандата Специального докладчика по Руанде в настоящее время вырабатывается процедура осуществления мандата, предоставленного Специальному докладчику, в соответствии со следующими соображениями.

29. Первый аспект мандата (провести расследование и представить доклад о положении в области прав человека в Руанде) аналогичен положениям мандатов других специальных докладчиков Комиссии по правам человека по положению в конкретных странах. Однако ссылка на первопричины и установление личной ответственности приносит особый элемент и ставит перед Специальным докладчиком по Руанде задачу проведения более глубокого анализа, чем это предлагается докладчиком по положению в других странах. Второй аспект (систематический сбор и компиляция информации о нарушениях) следует рассматривать совместно с пунктом 17 резолюции S-3/1, в котором говорится о личной ответственности за подобные нарушения и о необходимости привлечь виновных к суду, прежде всего в рамках национальной судебной системы. Существует прямая связь между мандатом Специального докладчика и возможным судебным преследованием виновных. Одним из последних сходных прецедентов в рамках Организации Объединенных Наций является работа, проделанная в рамках мандата Комиссии экспертов, учрежденной в соответствии с резолюцией 780 (1992) Совета Безопасности, которой поручено провести расследование нарушений международного гуманитарного права, совершаемых на территории бывшей Югославии. Следует также отметить, что мандат, предоставленный Специальному докладчику по положению в области прав человека в Руанде, является более широким, поскольку включает как вопросы нарушений прав человека, так и нарушений международного гуманитарного права, в том числе преступления против человечности и геноцид.

30. Очевидно, что Специальный докладчик не представляет собой орган судебного преследования. Однако информация, которая систематически собирается и компилируется в соответствии с его мандатом, должна быть такого качества, чтобы ее можно было использовать в качестве доказательства в национальных судах (в Руанде или в других странах, под юрисдикцию которых подпадают те или иные действия). Для выполнения этого требования процедуры сбора и компиляции этой информации должны отвечать самым высоким международно признанным нормам сбора доказательств и их судебной допустимости. Сбор показаний, которые действительно могут использоваться в качестве свидетельств обвинения, будет возложен на сотрудников на местах.

31. Специальный докладчик намеревается в принципе выполнять возложенные на него функции сбора фактов и расследования в рамках той же структуры расследований — двух этапов, которые могут рассматриваться как взаимозависимые и взаимодополняющие. На первом этапе основное внимание будет уделено текущим событиям с упором на чрезвычайные ситуации. Тем не менее собранная в процессе этого информация явится также ценной основой для детального расследования случаев, которое будет проведено в ходе второго этапа с целью определения личной ответственности.

32. Успешное начало сбора информации может быть положено путем систематического опроса информированных сотрудников межправительственных и неправительственных организаций, религиозных деятелей и экспатриантов, которые активно действовали в районе в период конфликта (а зачастую и дольше) и многие из которых были свидетелями нарушений прав человека. В этой связи предусматривается, что местные сотрудники по правам человека будут находиться там, где сосредоточен такой персонал, а именно в штаб-квартире МООНПР в Кигали; в контрольном центре временной операции, которую государства-члены санкционировали в соответствии с резолюцией 929 (1994) Совета Безопасности от 22 июня 1994 года, в Гисеньи и Чьянгугу, Руанда; в штаб-квартире ПФР в Мулинде, Руанда; в Кабале, Уганда, где базируются многие гуманитарные НПО; а также в соседних странах — Бурунди, Объединенной Республике Танзании и Заире. Руководство операцией будет первоначально осуществляться из Найроби, где находится большое число сотрудников межправительственных и неправительственных организаций, информированных журналистов и военного персонала. Найроби также является безопасным местом для обобщения и анализа информации, собираемой сотрудниками на местах в ходе посещения ими вышеупомянутых точек. Уже установлены первые контакты с потенциальными источниками информации, и многие заявили о своей готовности и даже заинтересованности в полной мере сотрудничать с сотрудниками Специального докладчика на местах. Однако в этой связи следует подчеркнуть, что неизбежно возникнет острое понимание опасности мести жертвам или свидетелям, которые могут начать сотрудничать на данном этапе, причем не только в самой Руанде, но и за границей, в частности в соседних странах.

33. По результатам процесса сбора информации в рамках первого этапа будут готовиться, по мере необходимости, периодические доклады Комиссии по правам человека, которые, в соответствии с ее резолюцией S-3/1, будут направляться Генеральному секретарю для последующего представления Совету Безопасности, Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету. В этих докладах, насколько это возможно, будут содержаться рекомендации в отношении конкретных безотлагательных мер по спасению жизни и по защите физической и психологической неприкосновенности соответствующих лиц.

34. Хотя в ходе первого этапа будут проведены предварительные расследования, систематические расследования на месте, проведение которых запланировано в ходе второго этапа, с использованием, в частности, вскрытия массовых захоронений, проведения баллистических экспертиз и судебно-медицинских исследований будут ожидать более стабильной обстановки в плане безопасности, которая возможна после прекращения огня. Для проведения систематических расследований потребуются принимать значительные меры предосторожности в области безопасности, которую вряд ли можно гарантировать в условиях продолжения войны, и эта задача не должна отвлекать ограниченные силы по поддержанию мира от их немедленной задачи по спасению жизни людей.

35. Реализация первого этапа деятельности Специального докладчика на месте уже началась с назначением и направлением в район двух сотруд-

ников категории специалистов. Уже начат сбор информации, и первые результаты отражены в докладе Специального докладчика⁷, а также в более сжатой форме в настоящем докладе.

36. Следует помнить, что в ходе третьего этапа (который, возможно, будет совпадать по времени с двумя другими) операция на месте может перерасти в совместные усилия с другими учреждениями Организации Объединенных Наций по восстановлению и постконфликтному строительству гражданского общества в Руанде. Из истории конфликта ясно, что этот этап усилий Организации Объединенных Наций по урегулированию кризиса в Руанде должен включать существенный компонент в области прав человека, в том числе проверку соблюдения прав человека, консультативную помощь и техническое сотрудничество.

37. Совет Безопасности может затем пожелать рассмотреть ряд вопросов, возникающих в связи с использованием материалов, собранных в ходе расследований. В соответствии с положениями резолюции S-3/1 Комиссии по правам человека эти материалы направляются Генеральному секретарю. Разъяснение в отношении дальнейшего использования такого материала было полезно по ряду причин. Это, без сомнения, увеличило бы потенциальный превентивный эффект расследований и способствовало бы разработке должной методологии сбора информации. Кроме того, свидетелям и жертвам, а также другим лицам, представляющим информацию Специальному докладчику, настоятельно необходимо иметь полное представление о том, как в будущем может использоваться их информация.

IV. ДРУГИЕ ПУТИ И СРЕДСТВА РАССЛЕДОВАНИЯ СЕРЬЕЗНЫХ НАРУШЕНИЙ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА

38. В дополнение к методам расследования серьезных нарушений международного гуманитарного права, описанным выше в связи с назначением Специального докладчика по Руанде, можно упомянуть другие возможные пути и средства проведения таких расследований. Одним из них было бы создание комитета экспертов, аналогичного тому, который создан в соответствии с резолюцией 780 (1992) Совета Безопасности. В этой резолюции к Генеральному секретарю обращена просьба учредить комиссию экспертов для рассмотрения и изучения собранной информации с целью представления Генеральному секретарю своих выводов в отношении фактов серьезных нарушений Женевских конвенций и других нарушений международного гуманитарного права, совершаемых на территории бывшей Югославии. Эти доклады были подготовлены Комиссией и направлены Генеральным секретарем Совету Безопасности [см. S/25274, S/26545 и S/1994/674]. По завершении деятельности Комиссии собранная ею информация, в том числе ее база данных, была передана в канцелярию Обвинителя Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

39. В статье 90 Дополнительного протокола к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, касающегося защиты жертв международных вооруженных конфликтов (Протокол I)¹¹, предусматрива-

ется учреждение международной комиссии по установлению фактов, компетентной расследовать любые факты, которые, как предполагается, представляют собой серьезное нарушение, как оно определяется Конвенциями и Протоколом, или другое серьезное нарушение Конвенций или Протокола; и содействовать путем оказания своих добрых услуг восстановлению уважительного отношения к Конвенциям и Протоколу. Деятельность Комиссии осуществляется по просьбе одной из сторон, и на ее проведение требуется согласие другой стороны.

Права человека в период урегулирования конфликта и построения мира в Руанде

40. Комиссия по правам человека в своей резолюции S-3/1 просила Верховного комиссара по правам

человека предпринять необходимые шаги с целью обеспечить, чтобы будущие усилия Организации Объединенных Наций, направленные на урегулирование конфликта и построение мира в Руанде, включали действенный компонент в области прав человека и чтобы этот процесс эффективно поддерживался всеобъемлющей программой помощи в области прав человека. Этот вопрос подчеркивался во многих ответах на просьбу Верховного комиссара о предоставлении информации и рекомендаций в отношении положения в Руанде, что нашло отражение в его рекомендациях, сделанных после возвращения из этой страны. Кроме того, многочисленные ораторы, выступавшие на специальной сессии Комиссии по правам человека, подчеркивали необходимость того, чтобы компонент прав человека являлся частью будущего построения мира в данной стране.

ДОКУМЕНТ S/1994/870

Письмо представителя Йемена от 25 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[26 июля 1994 года]*

Имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Йеменской Республики г-на Мохамеда Саида Басендва от 22 июля 1994 года о положении в Йемене.

Буду признателен Вам за распространение прилагаемого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Абдалла С. АЛЬ-АШТАЛЬ
*Постоянный представитель Йемена
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ПИСЬМА

[Подлинный текст на арабском языке]

Я хотел бы начать с того, что вновь выразить Вам, а также Вашему Специальному посланнику г-ну Лахдару Брахими, послам и руководителям делегаций государств — членов Совета Безопасности благодарность моего правительства за те усилия, которые Вы предприняли с целью положить конец трагическим событиям, произошедшим в моей стране, Йеменской Республике, в результате попыток вооруженного мятежа, совершенных теми, кто, поправ конституционную законность и общественный порядок, поставил себя вне закона.

От имени своего правительства имею честь сообщить Вам следующее.

Со ссылкой на письмо исполняющего обязанности премьер-министра Йеменской Республики г-на Мохаммеда Саида аль-Аттара от 7 июля 1994 года [см. S/1994/804], в котором он сообщил Вам о решениях, принятых его правительством сразу же после прекращения военных действий, и прежде всего о решении объявить всеобщую амнистию, правительство Йемена хочет вновь заявить о своей готовности сделать все необходимое для содействия возвращению на свою землю граждан Йеменской Республики, которые бежали или были изгнаны в некоторые братские страны, принявшие их и предоставившие им убежище, за что хотелось бы поблагодарить. Кроме

того, правительство Йемена обязуется в полной мере уважать права этих беженцев на гражданство в соответствии с конституцией и законом и в рамках всеобщей амнистии, которую оно объявило, с целью дать этим лицам возможность вернуться к нормальной жизни на своей родной земле, избежать того, чтобы некоторые из этих лиц, оставшись в оказавших им помощь государствах, стали постоянным бременем для этих стран.

Помимо этого правительство Йемена хочет вновь заявить о своей готовности в полном объеме сотрудничать в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций со странами региона на основе принципов взаимного уважения, добрососедства и невмешательства во внутренние дела других государств. Кроме того, оно готово установить тесные отношения сотрудничества со своими соседями в целях обеспечения безопасности и стабильности в регионе Аравийского полуострова и Залива, а также благосостояния жителей этой части мира.

Именно по этой причине правительство Йемена, обязуясь полностью выполнить все взятые на себя обязательства, которые оно довело до Вашего сведения, было бы Вам признательно за уведомление правительств государств региона о том, что оно готово в любое время принять всех своих граждан, которые бежали или были изгнаны в одну из братских стран, и предложить этим беженцам любую необходимую помощь и гарантии.

Уважая право каждого государства предоставлять убежище или пристанище тем лицам, которые не хотят возвращаться в свою страну, правительство Йемена надеется, что все государства, которые приютили беженцев и скрывающихся лиц, не воспользовавшихся всеобщей амнистией и возможностью вернуться в свою страну, не позволят последним совершать акты саботажа или заниматься деятельностью, способной нанести ущерб безопасности и территориальной целостности Йемена и его населению.

В заключение, хочу заверить Вас в том, что моя страна в случае необходимости не преминет воспользоваться возможностями и опытом Организа-

ции Объединенных Наций в целом и опытом, накопленным Вами и Вашим Специальным посланником г-ном Лахдаром Брахими, в частности, для решения тех проблем, которые могут препятствовать идущему

в настоящее время внутри страны диалогу. Наконец, мы хотим поблагодарить Вас, а также Вашего Специального посланника за ту помощь, которую Вы обещали оказать нам.

ДОКУМЕНТ S/1994/871

Доклад Генерального секретаря по вопросу о Гаити

[Подлинный текст на английском языке]
[26 июля 1994 года]

1. Это мой второй доклад, представляемый Совету Безопасности во исполнение пункта 16 резолюции 917 (1994), в котором Совет постановил, что до возвращения избранного демократическим путем президента он будет постоянно, по крайней мере на ежемесячной основе, проводить обзор всех мер, предусмотренных в резолюции 917 и в предыдущих соответствующих резолюциях, и просил Генерального секретаря с учетом мнений генерального секретаря Организации американских государств (ОАГ) представлять Совету доклады по вопросам о положении в Гаити, осуществлении соглашения Гавернорс Айленд [S/26063, пункт 5], законодательных мерах, включая подготовку к выборам в законодательные органы, полном восстановлении демократии в Гаити, гуманитарной ситуации в этой стране и эффективности осуществления санкций.

2. За период после представления моего первого доклада от 20 июня 1994 года [S/1994/742] положение в Гаити еще больше ухудшилось в результате действий, предпринятых незаконным правительством г-на Эмиля Жонассана.

3. 5 июля 1994 года власти де-факто направили объединенной Международной гражданской миссии Организации Объединенных Наций/ОАГ в Гаити (МГМГ) послание с требованием прекратить свою деятельность. 11 июля 1994 года они вручили директору-исполнителю МГМГ в Порт-о-Пренсе декрет «временного президента», в котором присутствие международного персонала МГМГ объявлялось «нежелательным» и им было предоставлено 48 часов для того, чтобы покинуть гаитянскую территорию. Следует напомнить, что в резолюции 48/27 В от 8 июля 1994 года Генеральная Ассамблея санкционировала продление мандата МГМГ на один год.

4. В тот же день исполняющим обязанности генерального секретаря ОАГ и мною было опубликовано заявление, осуждающее эту незаконную меру, принятую властями де-факто. 11 июля 1994 года Постоянный совет ОАГ принял резолюцию CP/RES.633 (995/94), в которой была осуждена и решительно отвергнута «эта новая незаконная мера властей де-факто в Гаити» и на них была возложена ответственность за обеспечение охраны и личной безопасности членов Миссии.

5. 12 июля 1994 года я направил Председателю Генеральной Ассамблеи и Председателю Совета Безопасности письма [см. S/1994/829], в которых сообщил им, что ввиду этой незаконной меры, принятой властями де-факто и военным руководством в Гаити, и с учетом необходимости обеспечения безопасности персонала МГМГ я в консультации с исполняющим обязанности генерального секретаря

ОАГ принял решение эвакуировать международный персонал МГМГ из Гаити.

6. На 3403-м заседании Совета Безопасности 12 июля 1994 года Председатель от имени Совета сделал заявление, в котором осудил решение незаконного режима де-факто и военного руководства в Гаити о высылке МГМГ. Совет, в частности, отверг эту попытку незаконного режима де-факто и военных властей проигнорировать волю международного сообщества и заявил, что подобное провокационное поведение оказывает непосредственное влияние на мир и безопасность в регионе [см. S/PRST/1994/32].

7. Следует напомнить, что, как я сообщил Совету Безопасности в своем первом докладе, несмотря на график выборов, никаких законодательных действий по подготовке к проведению выборов в законодательные органы в ноябре 1994 года предпринято не было [S/1994/742, пункт 6]. Эта ситуация не изменилась, и палата депутатов, которая должна была возобновить свою сессию 13 июня, не имела еще возможности приступить к работе.

8. Что касается санкций, то в дополнение к мерам по их ужесточению, уже принятым Канадой, Панамой и Соединенными Штатами Америки [там же, пункт 9], 12 июля Франция объявила о том, что с 1 августа 1994 года она намерена прекратить коммерческие рейсы своих авиакомпаний в Гаити и из Гаити.

9. В результате заключения двусторонних соглашений между Доминиканской Республикой и несколькими странами в ближайшей недели на границе с Гаити будет направлено до 88 наблюдателей с вспомогательным персоналом и необходимым оборудованием для оказания содействия осуществлению мер, принятых Советом Безопасности в отношении Гаити.

10. Положение в области прав человека по-прежнему вызывает беспокойство. Сразу же после того, как власти де-факто, потребовав высылки из страны МГМГ, лишили международное сообщество возможности фиксировать случаи нарушения прав человека в Гаити, поступившие из страны сообщения свидетельствовали о том, что такие нарушения в отношении гаитянского населения продолжали иметь место.

11. Согласно информации, полученной от находящегося в Гаити Координатора Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, гуманитарная ситуация в стране становится все более сложной, особенно для беднейших слоев населения. Различные факторы указывают на то, что в стране сложилась тревожная ситуация. Об этом свидетельствуют резкое повышение индекса всех цен, уровень

безработицы, превышающий 50 процентов всего экономически активного населения, участвовавшие вспышки ряда заболеваний (таких, как диарейные заболевания, малярия, острые респираторные инфекции и корь) и хроническое недоедание, от которого страдает население всех районов страны. В городе Кванаминте разразилась эпидемия менингококкемии, однако после успешного проведения кампании вакцинации распространение этой эпидемии удалось предотвратить. Хотя достаточно обильный сезон дождей позволяет надеяться на хороший урожай основных культур (кукурузы и сорго), производство риса, по-видимому, сократится. Отсутствие горючего очень сильно затрудняет доставку и реализацию товаров. В связи с этим положение в сельскохозяйственном секторе, как ожидается, будет оставаться критическим, а в большинстве крупных городских населенных пунктов по-прежнему будут иметь место трудности с продовольствием.

12. В настоящее время очень трудно оценить ситуацию, которая складывается в Гаити в плане безопасности. Сообщения, поступившие в начале июля до высылки МГМГ, свидетельствовали об увеличении числа контрольно-пропускных пунктов на главных улицах Порт-о-Пренса и Петсионвиля, на которых вооруженные полицейские и так называемые «атташе» проверяли документы и обыскивали людей. После высылки МГМГ сообщений о каких-либо конкретных случаях угроз в адрес оставшейся части персонала Организации Объединенных Наций не поступало. Однако по-прежнему поступают сообщения о нападениях на гражданское население и

убийствах гаитян. Сохраняющуюся в стране напряженность особенно остро ощущают сотрудники международных организаций, набранные на местной основе.

13. В настоящее время в Гаити находятся 28 международных сотрудников системы Организации Объединенных Наций, занятых оказанием гуманитарной помощи. В своей работе они сталкиваются с серьезными трудностями. Помимо напряженной ситуации в плане безопасности серьезную проблему — в связи с прекращением коммерческих рейсов и отсутствием торговых судов — представляет передвижение персонала и доставка предметов снабжения. Организация Объединенных Наций во взаимодействии с ОАГ пытается организовать чартерную службу для оказания поддержки гуманитарным усилиям в Гаити, аналогичную той, которая используется для реализации плана снабжения горючим. Власти де-факто задерживают выполнение обычных процедур, обеспечивающих беспрепятственный ввоз грузов Организации Объединенных Наций и других организаций, занимающихся оказанием помощи. Ограничения, касающиеся финансовых операций и снабжения местной валютой, также ограничивают возможности учреждений-исполнителей выполнять свои обязательства.

14. В моем докладе от 15 июля 1994 года [S/1994/828] я представил Совету Безопасности анализ различных вариантов, посредством которых международное сообщество могло бы решать проблему продолжающегося ухудшения положения в Гаити.

ДОКУМЕНТ S/1994/874

Письмо представителя Израиля от 26 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[26 июля 1994 года]*

Я хотел бы обратить Ваше внимание на террористический акт, в результате которого 18 июля 1994 года в Буэнос-Айресе была взорвана штаб-квартира Аргентинской еврейской общины.

Около 10 часов утра по местному времени в помещении штаб-квартиры Аргентинской еврейской общины (АМИА) в Буэнос-Айресе произошел взрыв бомбы весом по крайней мере 300 килограмм. По сведениям, полученным на 26 июля 1994 года, в результате взрыва погибло около 80 ни в чем не повинных людей, 230 человек получили ранения. Четырнадцать человек продолжают оставаться погребенными под обломками. Взрыв разрушил здание АМИА, а также причинил ущерб зданиям, находящимся рядом с ним. В здании АМИА размещалась Аргентинско-еврейская объединенная ассоциация — организация, занимающаяся социальными вопросами, а также Делегация аргентинских еврейских ассоциаций — головная группа еврейских организаций в Аргентине. Это чудовищное преступление потрясло весь цивилизованный мир.

Совершенный акт терроризма не только повлек за собой массовую гибель людей, но и причинил колоссальный ущерб культурным ценностям, поскольку в результате взрыва были уничтожены книги и

предметы старины, в том числе библиотека и музейная коллекция предметов еврейской культуры, а также собиравшиеся в течение 60 лет архивные материалы, в которых была отражена вся история еврейской общины в Аргентине.

Это уже второй по счету террористический акт за последние два с небольшим года, направленный против евреев и тех, кто связан с Израилем, в Аргентине. 17 марта 1992 года перед посольством Израиля в Буэнос-Айресе произошел взрыв бомбы, в результате которого погибло 29 аргентинцев и израильтян, включая восемь дипломатов и сотрудников посольства, 220 ни в чем не повинных людей получили ранения.

Ответственность за террористический акт против здания АМИА взяла на себя группа радикальных фундаменталистов, называющая себя «Ансараллах», или «Партизаны Господа», о чем они заявили в распечатанном на машинке на арабском языке заявлении, распространенном в пятницу, 22 июля 1994 года, в ливанских городах Сидон и Бейрут.

В настоящее время аргентинские власти в сотрудничестве с Израилем и другими сторонами ведут официальное расследование этого инцидента. Его первые результаты показывают, что взрыв в здании

АМИА и взрыв перед посольством Израиля в Буэнос-Айресе чуть более двух лет назад — дело рук одной и той же организации.

Эта и подобные ей другие террористические организации руководствуются в своих действиях радикальной фундаменталистской идеологией и стремятся подорвать мирный процесс на Ближнем Востоке. Ни в чем не повинные люди становятся жертвами их акций только потому, что они являются евреями или израильтянами либо поддерживают с ними контакты. Эти организации пользуются покровительством известных стран, выступающих против мирного процесса на Ближнем Востоке и поддерживающих международный терроризм, и прежде всего Ирана.

Хотя Иран публично не брал на себя ответственность за террористические акты ни в случае со взрывом в здании АМИА, ни в случае со взрывом у здания израильского посольства в Буэнос-Айресе, результаты расследования обоих инцидентов четко показывают, что Иран имеет к ним отношение.

Иран считает, что терроризм является приемлемым средством для достижения его политических целей, и рассматривает своих оппонентов в качестве законных объектов террористических акций. Иран был и остается основным покровителем терроризма во всем мире.

Если мы отступим перед терроризмом, то это приведет лишь к новому насилию и кровопролитию. Израиль призывает международное сообщество объединить свои усилия в борьбе против угрозы терроризма, которую создают эти организации радикальных фундаменталистов и их покровители.

Я был бы признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Гади ЯКОБИ
*Постоянный представитель Израиля
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/875

Письмо представителя Германии от 25 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[26 июля 1994 года]*

От имени Европейского союза имею честь настоящим препроводить Вам заявление по Руанде, опубликованное Европейским союзом 22 июля 1994 года.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Герхард ХЕНЦЕ
*Исполняющий обязанности
Постоянного представителя Германии
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

*[Подлинный текст на английском
и французском языках]*

Европейский союз вновь выражает свое негодование в связи с убийствами и тяжелым положением миллионов руандийских беженцев и перемещенных внутри страны лиц, которым угрожают голод, болезни и смерть. Европейский союз сделает все возможное для облегчения положения пострадавшего руандийского народа и надеется, что весь мир откликнется и окажет поддержку Руанде. Помимо значительных двусторонних взносов своих государств-членов Европейский союз с октября 1993 года уже оказал существенную гуманитарную помощь в размере 200 млн. ЭКЮ населению Руанды и соседних стран. Кроме этого, Комиссия за последние дни выделила свыше 22 млн. ЭКЮ и ведет с государствами Африки, Карибского бассейна и региона Тихого океана переговоры о выделении в течение следующей недели части остатка средств Европейского фонда развития.

Европейский союз призывает соседние с Руандой страны играть конструктивную роль путем оказания

воздействия на конфликтующие стороны в целях поиска путей политического урегулирования кризиса. В этой связи Европейский союз принимает к сведению факт формирования нового правительства в Кигали, в котором представлены различные политические группировки. Европейский союз обратится к политическим силам с призывом сотрудничать в духе Арушского соглашения [S/26915] и призывает все стороны доброй воли к участию в деятельности, опирающейся на широкие слои демократической администрации, представляющей все силы умеренного толка и пользующейся широкой поддержкой народа Руанды. Европейский союз ожидает, что новое правительство предпримет все возможное, с тем чтобы успокоить население и убедить его вернуться в свои дома. Европейский союз также считает, что к лицам, ответственным за совершенные в последние месяцы преступления против человечества, должны в надлежащем порядке быть применены правовые меры.

Трудно будет достичь национального примирения, восстановить разрушенную материальную инфраструктуру и заложить основы возвращения к нормальной жизни всех граждан, травмированных гражданской войной с ее беспрецедентными по масштабам массовыми убийствами. Европейский союз готов поддержать новое правительство в его усилиях по восстановлению страны. Он настоятельно призывает как можно скорее развернуть расширенную Миссию Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР). Европейский союз приветствует неустанную деятельность неправительственных организаций и организаций системы Организации Объединенных Наций в Руанде, а также усилия МООНПР и Франции, спасшие жизни громадному числу руандийцев.

ДОКУМЕНТ S/1994/877*

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 27 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[27 июля 1994 года]

Имею честь препроводить прилагаемое письмо премьер-министра Хариса Силайджича от 27 июля 1994 года на Ваше имя.

Прошу Вашего любезного содействия в распространении настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Иван З. МИСИЧ
Заместитель Постоянного представителя
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ПИСЬМА

Позвольте мне обратить Ваше внимание на необходимость принятия мер по улучшению тяжелого положения с гуманитарной помощью для нашего

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/974-S/1994/877.

населения в определенном Организацией Объединенных Наций «безопасном районе» Бихач и просить Вашего содействия в этой связи.

Как Вам известно, проезд всех гуманитарных конвоев Организации Объединенных Наций в этот район с 21 мая заблокирован. С тех пор условия жизни жителей Бихача стали все больше ухудшаться, что приводит к жестоким страданиям.

Ввиду того, что жители «безопасного района» Бихач получали лишь половину необходимой им гуманитарной помощи до введения этой блокады, для компенсации недостающей помощи необходимо значительное количество продовольствия и медикаментов. Наше правительство просит Вашего содействия в обеспечении необходимых условий для немедленной доставки продовольствия и медикаментов наземным конвоем Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) или, что будет еще быстрее, учитывая возможность проявления сербами неговорчивости, путем выброски грузов с самолетов.

ДОКУМЕНТ S/1994/878

Письмо представителя Туниса от 25 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на французском языке]
[27 июля 1994 года]

Имею честь настоящим препроводить Вам текст воззвания Президента Тунисской Республики и председателя Организации африканского единства г-на Зина аль-Абидина бен Али от 23 июля 1994 года в связи с положением в Руанде.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и воззвания в качестве документа Совета Безопасности.

Холла БАШТОБДЖИ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Туниса
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ВОЗЗВАНИЯ

[Подлинный текст на арабском языке]

Трагедия, которую переживает в настоящее время Руанда и которая является следствием кровопролитных событий, происшедших на территории этой братской африканской страны, представляет собой гуманитарную катастрофу беспрецедентных масштабов.

Эта трагическая ситуация имеет тем более угро-

жающий характер, что изо дня в день растет число жертв, непрерывно увеличивается поток беженцев и выслаемых лиц и с угрожающей скоростью распространяются голод, болезни и эпидемии. Эта трагедия вызывает глубочайшее беспокойство и вызывает к сознанию всего человечества.

В этот критический момент я призываю весь руандийский народ предпринять усилия для преодоления этих тяжелейших испытаний в духе солидарности и примирения в интересах своей страны.

Я настоятельно призываю также все международное сообщество, государства, международные и региональные организации, а также гуманитарные органы мобилизовать свои усилия и срочно предоставить в этих драматических обстоятельствах такую помощь, которая позволила бы спасти братский руандийский народ и облегчить его страдания.

Для достижения таких целей международному сообществу необходимо будет, безусловно, использовать все необходимые средства и возможности для как можно более быстрого направления в Руанду и размещения в ней международных сил по поддержанию мира, с тем чтобы в этой братской стране можно было восстановить безопасные условия и единство.

Доклад Генерального секретаря об учреждении Комиссии экспертов в соответствии с пунктом 1 резолюции 935 (1994) Совета Безопасности от 1 июля 1994 года

[Подлинный текст на английском языке]
[26 июля 1994 года]

I

1. В заявлении Председателя Совета Безопасности от 30 апреля 1994 года [S/PRST/1994/21] Совет осудил все нарушения международного гуманитарного права в Руанде, особенно совершаемые в отношении гражданского населения Руанды, и напомнил, что лица, подстрекающие к совершению таких действий или участвующие в них, несут индивидуальную ответственность. Далее он напомнил в этой связи, что убийство членов какой-либо этнической группы, совершаемое с намерением уничтожить ее полностью или частично, является преступлением, наказуемым по нормам международного права. В этом заявлении ко мне была обращена просьба, в частности, разработать предложения по проведению расследования сообщений о серьезных нарушениях международного гуманитарного права в ходе конфликта.

2. В своей резолюции 918 (1994) от 17 мая 1994 года Совет Безопасности вновь осудил продолжающиеся с безнаказанностью убийства гражданских лиц и напомнил, что такие убийства являются преступлением, наказуемым по международному праву. В пункте 18 этой резолюции Совет просил меня представить как можно скорее доклад о расследовании серьезных нарушений международного гуманитарного права, совершенных в Руанде во время конфликта. В своей резолюции 925 (1994) от 8 июня 1994 года Совет с глубокой озабоченностью отметил сообщения о том, что в Руанде имеют место акты геноцида, и напомнил в этой связи, что геноцид является преступлением, наказуемым по международному праву.

3. В моем докладе о положении в Руанде от 31 мая 1994 года [S/1994/640] я отметил, что систематические массовые и жестокие убийства продолжаются на всей территории Руанды, и указал, что установить факты и определить степень виновности можно только путем проведения надлежащего расследования. В пункте 36 этого доклада я с учетом фактов, обнаруженных и подтвержденных специальной миссией в Руанду, сделал вывод о том, что почти не вызывает сомнений, что речь идет о геноциде, поскольку налицо массовые убийства целых общин и семей, принадлежащих к конкретной этнической группе.

4. В пункте 1 резолюции 935 (1994) от 1 июля 1994 года Совет Безопасности просил меня учредить в неотложном порядке беспристрастную Комиссию экспертов для изучения и анализа информации, предоставленной во исполнение этой резолюции, вместе с такой другой информацией, которую Комиссия может получить в результате своих собственных расследований или усилий других лиц или органов, включая информацию, предоставленную Специальным докладчиком по Руанде Комиссии по правам человека, в целях представления мне своих выводов по поводу доказательств серьезных нарушений международного гуманитарного права, совершенных на

территории Руанды, включая доказательства в отношении возможных актов геноцида.

5. Настоящий доклад представляется в ответ на просьбу, содержащуюся в пункте 3 резолюции 935 (1994) Совета Безопасности.

II

6. Членам Совета Безопасности должно быть известно, что с параллельной инициативой выступила Комиссия по правам человека. В своей резолюции S-3/1 от 25 мая 1994 года⁸ Комиссия просила Председателя назначить Специального докладчика с целью расследовать на месте положение в области прав человека в Руанде и получить соответствующую надежную информацию о положении в области прав человека в этой стране от правительств, отдельных лиц и межправительственных и неправительственных организаций, в том числе информацию о первопричинах недавних злодеяний и лицах, ответственных за них. Комиссия просила Специального докладчика посетить Руанду и представить доклад о положении в области прав человека в этой стране, включив в него свои рекомендации о том, каким образом можно было бы положить конец нарушениям и злоупотреблениям и предотвратить в будущем такие нарушения и злоупотребления. К Специальному докладчику была также обращена просьба систематически собирать и компилировать информацию о возможных нарушениях прав человека и актах, которые могут представлять собой нарушения международного гуманитарного права и преступления против человечности, включая акты геноцида, в Руанде, и предоставить эту информацию мне. Специальный докладчик представил свой доклад о положении в области прав человека в Руанде 29 июня 1994 года⁷.

7. При учреждении Комиссии экспертов в соответствии с просьбой Совета Безопасности я обратил внимание на схожесть мандатов, предоставленных этим двум органам по расследованию. Для избежания ненужного дублирования и обеспечения максимального сотрудничества между этими двумя органами я принял решение учредить Комиссию экспертов таким образом, чтобы обеспечить максимально эффективное использование скудных ресурсов и сократить расходы. Я рассчитываю на то, что Специальный докладчик Комиссии по правам человека будет тесно сотрудничать с Комиссией экспертов и предоставлять ей всю имеющуюся в его распоряжении информацию. Я приму необходимые административные меры к обеспечению постоянного сотрудничества между этими двумя органами.

8. Круг ведения Комиссии экспертов, определенный в резолюции 935 (1994) Совета Безопасности, заключается в изучении и анализе информации, предоставленной во исполнение этой резолюции, вместе с такой другой информацией, которую Комиссия экспертов может получить в результате своих собственных расследований или усилий других лиц или

органов, включая информацию, предоставленную Специальным докладчиком по Руанде Комиссии по правам человека, в целях представления мне своих выводов по поводу доказательств серьезных нарушений международного гуманитарного права, совершенных на территории Руанды, включая доказательства в отношении конкретных актов геноцида. Учитывая безотлагательный характер данного вопроса, я надеюсь, что этот доклад будет представлен еще до истечения четырех месяцев после учреждения Комиссии экспертов, как это предусмотрено в данной резолюции, и никак не позднее 30 ноября 1994 года.

9. С учетом того, каким образом лучше всего обеспечить скорейшее представление доклада Совету Безопасности, предусматривается, что Комиссия экспертов будет осуществлять свою работу в два этапа. На первом этапе члены Комиссии рассмотрят и дополнят последними данными информацию, поступающую из всех источников, и осуществят собственные мероприятия по расследованию в Руанде в дополнение к тем, которые уже проведены Специальным докладчиком. Эта задача должна быть решена в течение первых недель деятельности Комиссии.

10. На втором этапе работы Комиссия подготовит выводы в отношении доказательств конкретных случаев нарушения международного гуманитарного права, в частности актов геноцида, и на основе которых может быть установлена личность лиц, ответственных за такие нарушения. В свете выводов Комиссия рассмотрит вопрос о международной или национальной юрисдикции, в соответствии с которой такие лица могут быть преданы суду.

11. По этой причине я принял решение создать Комиссию экспертов — для начала в составе трех членов, один из которых будет назначен мною ее Председателем. При назначении членов Комиссии я буду учитывать их квалификацию в областях прав

человека, гуманитарного права, уголовного права и преследования, а также их добросовестность и беспристрастность. В ближайшее время я извещу Совет Безопасности о произведенных мною назначениях. Сохраняю за собой право расширить членский состав Комиссии, если в этом возникнет потребность.

12. Члены Комиссии будут выполнять свои функции в личном качестве.

13. Комиссия примет собственные правила процедуры. При отсутствии консенсуса решения Комиссии будут приниматься большинством голосов.

14. По соображениям эффективности, практической целесообразности и экономии Комиссия будет размещаться в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, где она будет пользоваться ресурсами Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и его основной, секретариатской и административной помощью. Во избежание дублирования Комиссия в максимально возможной степени будет рассчитывать на те ресурсы, которые уже предоставлены в распоряжение Специального докладчика Комиссии по правам человека.

15. Будут приняты меры к финансированию Комиссии экспертов. Кроме того, я предприму шаги по созданию целевого фонда для зачисления добровольных взносов государств, межправительственных и неправительственных организаций, а также физических и юридических лиц в целях оказания Комиссии экспертов помощи в выполнении ею своего плана работы.

16. В отношении Комиссии и ее членов будет действовать Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года⁵. Члены Комиссии будут обладать статусом экспертов в командировках по смыслу статьи VI Конвенции.

ДОКУМЕНТ S/1994/881

Письмо представителя Армении от 27 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[27 июля 1994 года]

Имею честь сообщить Вам, что 27 июля 1994 года министры обороны Армении и Азербайджана и командующий армией Нагорного Карабаха подписали соглашение о прекращении огня, подтверждающее и официально закрепляющее соглашение о прекращении огня между сторонами конфликта в Нагорном Карабахе, которое было достигнуто при посредничестве Российской Федерации 9–11 мая 1994 года [см. S/1994/635].

В этом соглашении стороны подтверждают свою готовность ускорить и активизировать в августе переговоры с целью подписания нового соглашения, которое позволит урегулировать военно-технические вопросы и разместить наблюдателей Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и международные силы безопасности.

Стороны обязуются, в частности, не нарушать условий прекращения огня в период до подписания вышеупомянутого соглашения. В этом соглашении предусматривается осуществление сотрудничества между международными силами безопасности и наблюдателями СБСЕ.

Подписанный вариант соглашения был направлен, с одной стороны, министру обороны Российской Федерации Павлу Грачеву, министру иностранных дел Российской Федерации Андрею Козыреву и Специальному посланнику президента Российской Федерации Владимиру Казимирову и, с другой стороны, председателю Минской конференции СБСЕ послу Яну Элиассону.

Важно отметить, что заключительный этап переговоров о заключении данного соглашения прошел на основе непосредственных и прямых контактов между подписавшими сторонами.

Министерство иностранных дел Республики Армения придает важное значение этому соглашению, поскольку в нем официально закрепляется поддерживающееся в течение последних 10 недель прекращение огня де-факто и тем самым открывается историческая возможность прекратить вооруженный конфликт.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Александр АРЗУМАНЯН
*Постоянный представитель Армении
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/882

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 27 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[27 июля 1994 года]*

Имею честь препроводить содержащееся в приложении письмо председателя Президиума г-на Алии Изетбеговича от 27 июля 1994 года на Ваше имя.

Хотел бы просить Вас оказать любезное содействие в распространении текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Иван З. МИСИЧ
*Заместитель Постоянного представителя
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ПИСЬМА

Хотел бы сообщить Вам, что сегодня утром Радован Караджич выполнил свою угрозу и полностью перекрыл «голубой коридор», проходящий через аэропорт Сараево.

Фактически осада Сараево никогда не снималась. Однако с перекрытием «голубого коридора» удушье Сараево вновь усилилось. Перекрытие маршрута остановило доставку в Сараево твердого топлива и строительных материалов для реконструкции и восстановления города.

Агрессор утверждает, что наша армия использует этот маршрут для транспортировки оружия. Эти обвинения абсолютно беспочвенны. Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), персонал которых проверяет весь транспорт, следующий по этому маршруту, также подтвердили, что заявления Караджича не имеют под собой оснований. СООНО, однако, не приняли никаких мер по обеспечению защиты этого коридора. Бездействие СООНО представляется еще более непонятным, если учитывать, что СООНО контролируют весь этот коридор.

Удушье Сараево, еще более усилившееся в результате этого акта, ставит под угрозу мирный процесс и создает опасность расширения и усиления конфликта.

Прошу Вас, г-н Председатель, в неотложном порядке созвать заседание Совета Безопасности, на котором были бы определены меры, направленные на то, чтобы заставить сербского агрессора оставить в покое этот истощенный город.

Буду глубоко признателен Вам за поддержку указанной выше просьбы.

Прошу Вас о любезном содействии в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

**Письмо представителя Кипра от 27 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском языке]
[28 июля 1994 года]

В дополнение к моему недавнему письму от 21 июля 1994 года на Ваше имя [S/1994/859] об отрицательных последствиях некоторых заявлений лидера общины киприотов-турок г-на Рауфа Денкташа и о ряде провокационных действий не имеющего законной силы сепаратистского образования в оккупированных районах Республики Кипр я по поручению моего правительства имею честь довести до Вашего сведения и разоблачить перед лицом Совета Безопасности и всех членов Организации Объединенных Наций новые многочисленные обструкционистские заявления лидера киприотов-турок. Во-первых, эти заявления наносят, мягко говоря, серьезный, почти смертельный удар по нынешним усилиям, направленным на возобновление поиска путей достижения всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы на основе осуществления резолюций Организации Объединенных Наций. Во-вторых, эти последние заявления выдают намерение лидера киприотов-турок предпринять любые усилия и использовать все возможности, чтобы объявить миру реальные цели турецкой стороны, включающие признание «суверенитета» оккупационного режима в качестве условия для любых дальнейших переговоров и аннексию оккупированной территории в подходящий для оккупирующей державы — Турции — момент в нарушение многочисленных резолюций как Совета Безопасности, так и Генеральной Ассамблеи, в которых содержится призыв уважать и защищать независимость, суверенитет и территориальную целостность Республики Кипр. В-третьих, эти новые заявления прямо указывают на скрытые намерения турецкой стороны не только с самого начала подорвать усилия по укреплению Вашего мандата и миссии добрых услуг в отношении Кипра, но и предотвратить и лишить смысла любые усилия в интересах ориентированного на конкретные результаты процесса переговоров. Как прямо заявил г-н Денкташ, в ходе длительного процесса межобщинных переговоров турецкая сторона никогда не шла ни на какие уступки; более того, не следует ожидать их и в будущем. И, как бы дополняя эти и многочисленные другие явно обструкционистские заявления, он категорически подчеркнул, что переговоры следует возобновить лишь в том случае, если будет признан «суверенитет» этого незаконного режима. Под предлогом ожидания так называемых «президентских выборов» на оккупированном Кипре он в течение длительного срока (до февраля 1995 года) не допускает возможности ведения каких-либо переговоров, что, несомненно, свидетельствует о применении тактики проволочек. Эта достойная сожаления позиция лидера киприотов-турок отражена в цитируемых ниже заявлениях:

1. Согласно нелегальной радиостанции «Байрак» (21 июля 1994 года):

«В ходе межобщинных переговоров турецкая сторона никогда не шла на уступки в вопросах ра-

венства, суверенитета и прав Турции как гаранта и никогда не пойдет на них в будущем ... мы не пойдем на уступки ... Турции пора остановиться, заново оценить некоторые реальности и заставить мир признать эту новую оценку. ... несмотря на то, что Великое национальное собрание Турции приняло резолюцию против отдельного ведения переговоров по мерам укрепления доверия, мне трудно понять, почему правительство по-прежнему ведет переговоры по этим мерам ... 80 процентов киприотов-турок проголосует за присоединение к Турции».

2. Согласно ежедневной газете киприотов-турок «Кибрис» (22 июля 1994 года):

«Национальное дело будет продолжено ... обсуждался вопрос объединения Турции и Турецкой Республики Северного Кипра ... когда придет время, приоритетом будет пользоваться не мнение правительства, а общественное решение по данному вопросу ... настало время дать новую оценку сложившемуся положению ... 80 процентов народа выступает за объединение Турецкой Республики Северного Кипра с Турцией, и при необходимости можно провести референдум по этому вопросу ... невозможно поддерживать процесс по пакету мер укрепления доверия ... нынешнее состояние дел не содействует установлению киприотами-турками мира, который бы основывался на концепции суверенитета ... необходимо заново оценить сложившееся положение, при этом в качестве предварительного условия должна быть представлена концепция суверенитета».

3. Согласно ежедневной газете киприотов-турок «Кибрис» (26 июля 1994 года) и газетам «Ватан» и «Ени демократ»:

«Пока не будут признаны наши равенство и суверенитет, о переговорах не может быть и речи».

4. Согласно Анатолийскому информационному агентству (26 июля 1994 года):

«Я не могу продолжать переговоры в преддверии президентских выборов через семь-восемь месяцев ... дорога к федерации лежит через равенство и суверенитет».

В еще большей степени беспокоит и свидетельствует о намерениях турецкой стороны тот факт, что, полностью игнорируя и отвергая позицию международного сообщества, которое совершенно недвусмысленно осудило агрессию против Кипра, лидер киприотов-турок призывает к переоценке реальностей и с высокомерием, явно проистекающим из той безнаказанности, с какой сохраняется неприемлемый статус-кво, который, согласно заявлению Вашего Превосходительства, «был установлен путем применения силы и поддерживается за счет военной мощи» [S/26777, пункт 101 с], стремится, опираясь на поддержку оккупирующей державы, навязать пострадавшей стороне и миру признание турецкого вторжения в качестве свершившегося факта. Такая непримиримость и совершенно полная бескомпро-

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/975-S/1994/883.

мисность являются, безусловно, еще одним проявлением «знакового сценария» и отсутствия политической воли у турецкой стороны, о чем подробно описывается в Вашем докладе от 30 мая 1994 года [S/1994/629, пункты 52 и 53]. В связи с этим совершенно не удивляют глубинные причины отсутствия урегулирования на основе переговоров положения на Кипре в течение двух десятилетий с момента турецкого вторжения и продолжающейся оккупации Кипра, несмотря на многие усилия, поддержанные Советом Безопасности и международным сообществом, и некоторые обнадеживающие прорывы, которых иногда удавалось добиться и которые неизменно сводились на нет в результате бескомпромиссной или обманной тактики турецкой стороны.

Разоблачая вышеприведенные заявления, правительство Республики Кипр по-прежнему глубоко убеждено в том, что представляющая киприотов сторона в состоянии оставаться на таких обструкционистских позициях только благодаря полной поддержке Турцией ее цели, которая в настоящий момент заключается не в чем ином, как в

сохранении статус-кво и, в конечном счете, в признании незаконного сепаратистского режима в нарушение резолюций 541 (1983) и 550 (1984) Совета Безопасности, в которых, в частности, содержится призыв отказаться от заявления о так называемом отделении, а международному сообществу не признавать так называемого государства и не содействовать и не оказывать каким-либо образом помощи вышеупомянутому сепаратистскому образованию. В связи с этим Совету Безопасности уже давно пора принять новые, эффективные процедуры, которые, наконец, обеспечат выполнение его собственных решений. Только тогда можно ожидать прогресса на пути достижения всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Алекос ШАМБОС
*Постоянный представитель Кипра
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/887

Письмо представителя Исламской Республики Иран от 27 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[28 июля 1994 года]

В связи с документом S/1994/874 Совета Безопасности от 26 июля 1994 года имею честь по поручению моего правительства обратить Ваше внимание на нижеследующее.

Будучи мишенью международного терроризма, Исламская Республика Иран последовательно отвергала терроризм во всех его формах, включая терроризм государственный. Она решительно осуждает террористические акты против ни в чем не повинных людей, независимо от их национальности или убеждений. Что касается недавнего взрыва бомбы в Аргентине, то посол Исламской Республики Иран в Буэнос-Айресе поддерживал тесный контакт с сотрудниками Министерства иностранных дел Аргентины и предложил всестороннее содействие и помощь в расследовании. Неистовая реакция различных должностных лиц Израиля, которые бездоказательно, еще до начала всякого расследования, обвиняют других, в том числе Иран, является весьма подозрительной. Это может вновь стать прелюдией к опасному сионистскому авантюризму в регионе, к эскалации государственного терроризма в виде воздушных налетов, похищения людей и политических убийств. Опыт прошлого показывает жестокость Израиля, который избирает своей мишенью ни в чем не повинное гражданское население, совершает массовые убийства среди этого населения и идет на агрессию ради мщения.

Вопреки утверждениям, содержащимся в вышеупомянутом документе, как раз сионистское образование «считает, что терроризм является приемлемым средством для достижения его политических целей». Именно сионистское образование непрерывно совершало, наряду с регулярными воздушными налетами на юг Ливана, бесчисленные акты терроризма на оккупированных территориях, зарегистрированных в томах документов Организации Объединенных Наций. Именно это образование совершило в регионе несчетное количество актов терроризма, среди которых, в частности, фигурируют: переход границы и похищение в деревне Касернаба (Ливан) в мае 1994 года Мустафы ад-Дирани — прямо из его дома; взрыв бомбы в маронитской церкви в порту Джуния (Ливан) в феврале 1994 года; переход границы, нападение на шейха Абдель-Карима Обейда и его похищение в 1989 году; переход границы, нападение и убийство шейха Аббаса Мусауи с женой, сыном и шестью сопровождавшими их лицами в феврале 1992 года; и захват и незаконное задержание четырех иранских граждан, включая иранского поверенного в делах и трех сопровождавших его лиц, которые были похищены в Ливане в 1982 году.

Возобновление Израилем опасных провокаций, его неистовая и поспешная реакция на недавние инциденты со взрывом бомб, а также многие другие сходные факты, которые иллюстрируют сионистский замысел, направленный на подготовку плацдарма для своей будущей агрессии и экспансии государственного терроризма, слишком очевидны, чтобы международное сообщество их игнорировало.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Камаль ХАРАЗИ
*Постоянный представитель
Исламской Республики Иран
при Организации Объединенных Наций*

Письмо Генерального секретаря от 26 июля 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[27 июля 1994 года]

Настоящим письмом я хотел бы информировать Вас о серьезных трудностях, с которыми столкнулись в ходе своих операций Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в Хорватии вследствие блокирования демонстрантами любого транспорта СООНО, направляющегося в районы, охраняемые Организацией Объединенных Наций (РОООН).

С 1 июля 1994 года демонстранты из Ассоциации перемещенных лиц (Хорватии) намеренно и все более активно блокировали все пункты пересечения границы РОООН. Полное описание создаваемых препятствий в пунктах пересечения прилагается (см. приложение I*).

Блокирование серьезным образом ограничило возможности СООНО по осуществлению контроля за выполнением соглашения о прекращении огня от 29 марта 1994 года [см. S/1994/367]. Непосредственным результатом этого явились увеличение числа подтвержденных серьезных нарушений соглашения о прекращении огня и рост напряженности в зоне разъединения. Кроме того, персонал СООНО оказался заблокированным и не смог выполнять свои необходимые основные задачи в секторах и, как следствие, не имел возможности вести переговоры по урегулированию нерешенных вопросов.

Поскольку большая часть поставок для сил СООНО осуществляется в сектора дорожным транспортом, их материально-техническое обеспечение было практически парализовано, в результате чего потребовалось использовать более дорогостоящие маршруты через Венгрию и Сербию, с тем чтобы обеспечить персонал Сил, особенно в секторе «Восток», по крайней мере самым необходимым. Для транспортировки грузов в сектора были также использованы вертолеты, так как большая часть альтернативных маршрутов, используемых время от времени, в настоящее время заблокирована. Кроме того, потребовалось прибегнуть к мерам экономии горюче-смазочных материалов, что еще более ограничило возможности персонала в секторах выполнять свои функции. Страны, представившие Силам свои контингенты, выразили серьезную озабоченность по поводу благополучия персонала, переданного ими в состав СООНО.

Серьезным образом было затруднено передвижение персонала в связи с отпусками и ротацией подразделений (см. приложения II* и III*, касающиеся перемещения и отпусков личного состава подразделений); так, например, в лагере «Плесо» в настоящее время находятся около 600 солдат, прибывших из отпуска и не имеющих возможности вернуться в РОООН из-за установленной блокады. Точно так же получившие отпуск солдаты, находящиеся в РОООН, вынуждены были отказаться от отпуска. Наиболее важным здесь, однако, вероятно, является то, что лишение персонала возможности выполнять

свои обязанности отрицательно сказывается на его моральном духе.

Будучи встревоженным этой обструкцией, мой Специальный представитель г-н Акаши встретился на прошлой неделе с президентом Туджманом, премьер-министром Валентичем и г-ном Сариничем (председателем Государственной комиссии по сотрудничеству с СООНО), с тем чтобы указать им на серьезность ситуации и напомнить о той ответственности, которую несет правительство Хорватии за обеспечение беспрепятственной работы СООНО. Он также довел до их сведения, что СООНО располагают достоверной информацией об активном участии в ряде случаев в акциях блокирования сил полиции Хорватии и что правительство Хорватии нарушает положения пункта 8 приложения А соглашения о прекращении огня от 29 марта 1994 года, из которых четко следует, что правительство Хорватии должно открыть соответствующие пункты пересечения, блокируемые в настоящее время с хорватской стороны.

19 июля президент Туджман сообщил г-ну Акаши, что, хотя правительство Хорватии официально никак не причастно к актам блокирования, такие акты можно будет остановить лишь в том случае, если г-н Акаши публично объявит, что гуманитарная помощь в РОООН будет прекращена и что будет начат процесс возвращения перемещенных лиц в зону разъединения. Первое условие является неприемлемым, а второе — неосуществимым, однако, руководствуясь чувством симпатии к страданиям перемещенных лиц, г-н Акаши распространил 21 июля официальное заявление с информацией об успехах сил СООНО и стоящих на их пути препятствиях, а также их намерениях, особенно в том, что касается возможности возвращения перемещенных лиц.

Премьер-министр Валентич пообещал принять меры по улучшению обстановки, и 21 июля правительство Хорватии обратилось с официальным призывом прекратить блокады. 23 июля мой Специальный представитель вновь обсудил данный вопрос с президентом Туджманом. Эти обсуждения не дали позитивных результатов, если не считать того, что 22 июля в секторе «Север» была пропущена одна автоколонна с солдатами, находящимися в отпуске, а 23 июля — автоколонна подкрепления.

Все представители правительства Хорватии, с которыми беседовал г-н Акаши, отмечали, что этот вопрос является исключительно тонким и что они находятся в непростом положении. Не вызывает сомнения, что чувства перемещенных лиц в Хорватии не должны быть оставлены без внимания. Однако хотя демократическое право граждан на демонстрацию и является бесспорным, оно должно быть соизмеримо с теми обязательствами, которые взяло на себя правительство Хорватии, разрешив СООНО выполнять порученную им задачу. Хотя правительство Хорватии и не может полностью контролировать действия демонстрантов, оно, безусловно, несет всю ответственность за обеспечение того, чтобы эти

* Приложения I—III не приводятся в данном дополнении; с ними можно ознакомиться в архивах Секретариата.

действия не мешали силам СООНО выполнять свой мандат.

Нынешняя ситуация должна быть исправлена. Без восстановления свободы передвижения сил СООНО сложное положение с поставками и материально-техническим обеспечением чревато быстрой деградацией возможностей миссии. Если нынешняя ситуация сохранится, СООНО просто не смогут вы-

полнять свои функции в соответствии с мандатом, порученным им Советом Безопасности.

Я хотел бы рекомендовать Совету Безопасности принять соответствующие меры, чтобы призвать правительство Республики Хорватии выполнять свои обязательства перед СООНО и положить конец актам блокирования.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКУМЕНТ S/1994/889

Письмо представителя Анголы от 28 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[28 июля 1994 года]

Имею честь препроводить содержащееся в приложении письмо министра иностранных дел Республики Анголы г-на Венансиу де Моура от 27 июля 1994 года и прошу распространить это письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Альфону ВАН-ДУНЕН «МБИНДА»
Постоянный представитель Анголы
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ПИСЬМА

Полагая, что Совет Безопасности проведет заседание для обсуждения вопроса об Анголе, ранее намеченное на конец этого месяца, я счел уместным обратиться к Вам с этим письмом от имени народа и правительства Анголы. Мне хотелось бы заострить внимание на аспектах, которые, как мне представляется, имеют исключительно важное значение для правильного понимания членами Совета, Председателем которого Вы являетесь, существующего положения в Анголе. Делаю я это потому, что, в результате моей проверки было установлено, что информация, на которой основывается обсуждение ангольского вопроса [S/1994/865], недостаточно подробна и представлена с позиций, которые, как представляется, игнорируют факт существования в Анголе законного правительства. Это правительство было избрано демократическим путем, и никто и ни при каких обстоятельствах не может требовать, чтобы оно отказалось от обязанностей, признаваемых в рамках компетенции любого правительства.

Подобная проверка проводится не впервые, однако в последнее время возник ряд обстоятельств, вызывающих озабоченность. Так, например, правительство Анголы считает особенно серьезным тот факт, что на уровне Организации Объединенных Наций, судя по докладам Генерального секретаря о положении в Анголе, проводится непонятная параллель между правительством и повстанческими силами Национального союза за полную независимость Анголы (УНИТА), т.е. по сути между потерпевшей стороной и агрессором.

Мы понимаем, что роль посредника, которую Организация Объединенных Наций играет в Лусаке в процессе поиска мира, требует определенной сбалансированности прилагаемых усилий, однако нам трудно согласиться с тем, что нейтральность можно

путать с пристрастием, однозначно и четко не признавая того, что нынешний конфликт в Анголе вызван хорошо известной причиной и что ответственность за него несет хорошо известная сторона, а именно — УНИТА. К этой стороне всегда следует относиться с позиций, которых придерживалось международное сообщество, сделав ее объектом всеобщего осуждения, подкрепленного санкциями, установленными на основании резолюции 864 (1993) Совета Безопасности.

Мы должны отметить, что искажения, подобные тем, которые упомянуты выше, лишь отвечают интересам УНИТА в его незаконных устремлениях и способствуют продолжению войны, поскольку эта организация по-прежнему не испытывает на себе никакого реального давления, направленного на то, чтобы заставить ее отказаться от своих воинственных целей и высокомерного поведения на переговорах в Лусаке.

Хотел бы отметить, что, прежде чем выйти на нынешний этап относительно продуктивных переговоров, нам пришлось проделать долгий и утомительный путь из Намибе (Ангола) через Аддис-Абебу в Абиджан. Правительство прилагало усилия, с тем чтобы немедленно положить конец войне; что же касается УНИТА, то он придерживался иных позиций. УНИТА просто воспользовался указанными событиями, для того чтобы обмануть международное общественное мнение, выиграть время и расширить и закрепить свои военные победы на местах. Он продолжал свои попытки взять власть силой либо разделить страну; этот факт, к счастью, был отражен в докладе Генерального секретаря от 22 июля 1994 года [там же].

Важно также подчеркнуть то, что участие УНИТА в переговорах в Лусаке объясняется не столько его собственным желанием, сколько фактом принятия резолюции 864 (1993) Совета Безопасности, а также использованием других форм давления, которое не оставило ему тогда другого выбора.

В этой связи, я уверен, Вы согласитесь с тем, что фактор давления на УНИТА будет иметь важное значение для успешного завершения процесса переговоров.

Соответственно правительство Анголы, имеющее право в полной мере осуществлять все присущие ему суверенные полномочия, не позволит мятежникам УНИТА бесконечно продолжать подрывные дейст-

вия против установленного порядка и угрожать безопасности страны, а также жизни граждан и их собственности. Серия резолюций Совета Безопасности подтвердила это право ангольского правительства.

Осуществляя эту законную прерогативу, которую никто не может и не должен ставить под сомнение, правительство пытается заставить УНИТА осознать нежизнеспособность его военной стратегии и необходимость занять в Лусаке конструктивную позицию, обеспечивающую национальное единство, территориальную целостность страны и установленный демократический порядок.

Мы знаем, что УНИТА не поддерживает этот принцип и скорее заинтересован в неограниченном сохранении контроля за районами страны, которые он оккупировал силой после многопартийных выборов в сентябре 1992 года. По этой причине он выступает с вводящими в заблуждение заявлениями о своей поддержке прекращения огня в масштабах всей страны вне рамок комплексного соглашения в Лусаке. Он считает данный вопрос самым важным в ряду причин, выдвигаемых им в оправдание войны, предпринимая попытки запутать не только процесс переговоров, но и в целом общее положение в стране, где в условиях действующего прекращения огня правительство столкнулось бы с серьезными трудностями в предотвращении фактического раздела страны.

Раздел Анголы создал бы тяжелейшую ситуацию. В национальных масштабах он имел бы самые разрушительные последствия. Кроме того, его последствия для стран южной части Африки были бы настолько серьезными, что правительству Анголы и Организации Объединенных Наций потребовалось бы предпринять совместные попытки по координации ряда мер, с тем чтобы случайно не сыграть на руку УНИТА в осуществлении его коварных замыслов. И здесь я имею в виду даже такие меры, которые будут продиктованы озабоченностью по поводу гуманитарной ситуации многострадального народа Анголы.

Хотел бы отметить, что более двух третей населения страны проживают в районах, находящихся под контролем правительства. Значительная часть этого населения бежала из районов, оккупированных УНИТА, в поисках безопасности и помощи самого различного характера.

Перебои, возникшие в доставке грузов гуманитарной помощи, вызваны лишь одной причиной, а именно тем, что УНИТА стремится использовать голод в качестве политического оружия, совершая нападения на самолеты, автоколонны и другие средства, используемые базирующимися в Анголе гуманитар-

ными организациями для распределения помощи в районы, находящиеся под контролем правительства.

К сожалению, в докладе Генерального секретаря не содержится четких указаний на ответственность известных подстрекателей за эти серьезные инциденты, спровоцированные УНИТА.

Правительство Анголы защищает принцип, в соответствии с которым грузы гуманитарной помощи должны доставляться всем ангольцам, независимо от районов, в которых они находятся. Поэтому правительство не может согласиться с установленными ограничениями УНИТА, заявляющего, что приоритетными являются только район Уамбо и другие оккупируемые им районы.

Улучшение гуманитарной ситуации в Анголе станет возможным лишь при условии прекращения войны, продолжающейся лишь потому, что из-за непримиримой позиции УНИТА переговоры в Лусаке пока еще не удалось довести до успешного завершения. Пока УНИТА не идет навстречу и не проявляет такую же гибкость, которую продемонстрировало правительство, приняв предложения посредников относительно расширения участия УНИТА в деятельности органов государственного управления на всех уровнях.

Правительство Анголы убеждено, что оказание всех видов давления на УНИТА облегчит поиски урегулирования ангольского конфликта на основе переговоров в Лусаке.

Глубокая заинтересованность правительства Анголы в восстановлении мира в самое ближайшее время заставила его принять дипломатические инициативы посредника и наблюдателей, в соответствии с которыми к оказанию поддержки посреднической деятельности на основе установленных переговорных рамок подключились президент Южной Африки Мандела, президент Замбии Чилуба и президент Заира Мобуту.

Участие этих глав государств даст положительные результаты, если они смогут использовать свое влияние для того, чтобы заставить Жонаса Савимби сотрудничать в посреднических усилиях и тем самым ускорить обсуждения и решение нескольких вопросов, остающихся в повестке дня переговоров в Лусаке.

И наконец, правительству Анголы непонятно, почему в докладе Генерального секретаря не содержатся рекомендации в отношении применения второго комплекса санкций против УНИТА. Эта мера определена в резолюции 932 (1994) Совета Безопасности на тот случай, если УНИТА не даст положительного ответа на предложение посредников к 31 июля.

Прошу распространить настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

**Письмо представителя Аргентины от 27 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на испанском языке]
[28 июля 1994 года]

Имею честь обратиться к Вам с просьбой о распространении прилагаемого письма министра иностранных дел, внешней торговли и культа Аргентинской Республики на Ваше имя в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Эмилио Х. КАРДЕНАС
*Постоянный представитель Аргентины
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ПИСЬМА

Обращаюсь к Вам, чтобы привлечь Ваше внимание и внимание международного сообщества к серьезному акту терроризма, совершенному недавно в Буэнос-Айресе.

В понедельник, 18 июля, в 9 ч. 53 м. в городе было осуществлено террористическое нападение на штаб-квартиру Совместной израильско-аргентинской ассоциации, в которой также расположены служебные помещения Отделения израильско-аргентинских ассоциаций. Нападение, совершенное с помощью взрывного устройства огромной силы, практически полностью разрушило семизэтажное здание, причинило серьезный ущерб соседним строениям и с большой силой ощущалось во всем близлежащем районе.

На настоящий момент окончательной информации о числе жертв нет, однако уже сейчас обнаружено 82 трупа, и, по оценкам, трагический результат составит почти 100 убитых, более 200 раненых и 10 пропавших без вести.

Это новое проявление международного терроризма, совершенное против всего аргентинского народа, заслуживает самого решительного осуждения со стороны аргентинского общества и правительства, страстно желающих мира для своей страны и всех других стран земного шара.

Нападению подверглись сугубо гражданские организации. Совместная израильско-аргентинская ассоциация предоставляет услуги населению, в том числе медицинские и вспомогательные услуги, услуги биржи труда, библиотеки ценных старинных книг и т. д. Отделение израильско-аргентинских ассоциаций — это федерация, объединяющая еврейские организации всей страны, занимающаяся вопросами культуры, религии, спорта и т. д. Все это еще раз говорит о жестокости лиц, совершивших данное

злодеяние, которые, избрав в качестве мишени центральный густонаселенный район в час оживления, не могли не понимать, что их действия затронут многих гражданских лиц, находящихся у себя дома или на работе.

По мере расследования обстоятельств данного преступления растет уверенность моего правительства относительно его источника и ответственности иностранных террористических организаций, при этом учитывается возможность существования связей этих организаций с правительствами иностранных государств. Мы также не исключаем вероятность помощи, которую могла оказать та или иная маргинальная группа, функционирующая в Аргентине.

Ход событий после рокового дня 18 июля заставляет все больше склоняться к мысли о том, что цель нападения в Буэнос-Айресе состояла в торпедировании мирного процесса на Ближнем Востоке, развитие которого вызывает ожесточение у экстремистов. В этой связи от имени моего правительства я хотел бы вновь заявить о непоколебимом намерении Аргентины продолжать оказывать активное содействие этому мирному процессу.

Правительство Аргентины решительно осуждает этот неоправданный жестокий акт и подтверждает твердую решимость использовать все имеющиеся в его распоряжении средства для установления фактов, розыска и наказания виновных.

Безоговорочно осуждая все проявления терроризма, Аргентина считает необходимым активизировать международное сотрудничество в целях предупреждения, борьбы и искоренения всех таких проявлений, затрагивающих общества в цивилизованных государствах, на основе целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права. В этой связи мне хотелось бы особо отметить резолюцию 48/122 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, озаглавленную «Права человека и терроризм», а также Декларацию Белем ду Пара, принятую Организацией американских государств 6 июня 1994 года.

Мне также хотелось бы подчеркнуть, что перед лицом вышеизложенных фактов мое правительство считает необходимым, чтобы Совет Безопасности рассмотрел меры, позволяющие должным образом реагировать на проявления международного терроризма.

Учитывая тяжкие последствия происшедшего, прошу Вас о распространении настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/284-S/1994/890.

ДОКУМЕНТ S/1994/891*

Письмо представителя Германии от 27 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[28 июля 1994 года]

От имени Европейского союза имею честь настоящим препроводить Вам заявление Европейского союза относительно встречи 25 июля 1994 года короля Хусейна и премьер-министра Рабина.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Герхард ХЕНЦЕ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Германии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Европейский союз тепло приветствует состоявшуюся в Вашингтоне 25 июля 1994 года встречу

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/285-S/1994/891.

короля Иордании Хусейна и премьер-министра Израиля Рабина.

Эта встреча, прошедшие ранее в самом регионе Ближнего Востока переговоры между представителями Иордании и Израиля, а также подписанное в Вашингтоне заявление [см. S/1994/939] являются еще одним важным достижением в рамках мирного процесса. Европейский союз воздает должное проницательности и смелости иорданского и израильского руководителей, которые сделали возможными такие прямые переговоры и соглашения.

Европейский союз выражает надежду, что на основе подписанного в Вашингтоне заявления в ближайшем будущем удастся успешно завершить дальнейшие переговоры двух сторон в целях решения остающихся вопросов, что позволит заключить соглашение, которое будет иметь чрезвычайно большое значение для установления всеобщего мира на Ближнем Востоке.

Европейский союз вновь подтверждает, что он полон решимости содействовать успеху процесса установления мира на Ближнем Востоке, как путем оказания политической поддержки, так и посредством предоставления материальной помощи.

ДОКУМЕНТ S/1994/892

Письмо представителя Хорватии от 28 июля 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[28 июля 1994 года]

Имею честь настоящим препроводить текст резолюции о мандате Сил Организации Объединенных Наций по охране на территории Республики Хорватии, принятой Палатой представителей парламента Республики Хорватии 17 июля 1994 года.

Был бы признателен за любезное содействие в распространении текста настоящего письма и резолюции в качестве документа Совета Безопасности.

Марио НОБИЛО
Постоянный представитель Хорватии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ РЕЗОЛЮЦИИ

Палата представителей,

подтверждая свои выводы от 5 декабря 1991 года, 14 февраля 1992 года, 27 марта 1992 года и 7 и 8 мая 1992 года и резолюцию от 5 июня 1992 года, в которых выражается поддержка развертывания Сил Организации Объединенных Наций по охране в Хорватии, а также все последующие выводы в отношении сил по поддержанию мира,

напоминая, что Республика Хорватия действительно дала согласие на прибытие Сил Организации Объединенных Наций по охране, искренне веря в то, что они будут последовательно выполнять резолюции Совета Безопасности и охранять суверенитет и территориальную целостность Республики Хорватии, как они гарантируются в ряде документов Совета Безопасности и, в частности, в резолюциях 769 (1992), 820 (1993) и 871 (1993),

отмечая, что Силы Организации Объединенных Наций по охране едва ли выполнили какие-либо из задач, вытекающих из их развертывания в Хорватии, а именно не сумели разоружить военизированные формирования местных сербов, обеспечить возвращение каких-либо беженцев/перемещенных лиц, защитить хорватские государственные границы и обеспечить их безопасность и создать условия для интеграции территорий, находящихся под временной оккупацией, в конституционную, правовую и экономическую системы Республики Хорватии,

выражая обеспокоенность тем фактом, что в районах, находящихся под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране, этническая чистка

не была прекращена, а разрушение гражданских сооружений, культурных и религиозных памятников и различные формы насилия, особенно в отношении несербского населения, продолжают,

отмечая, что неэффективность деятельности Сил Организации Объединенных Наций по охране вызвала, причем вполне обоснованно, ожесточение хорватских граждан, и в частности 250 тыс. беженцев и перемещенных лиц, которые после ряда тщетных выступлений и петиций, связанных с лишением их статуса беженцев, в конечном итоге перешли к публичным протестам, что поддается пониманию,

ссылаясь на то, что затянувшийся на временно оккупированных территориях Республики Хорватии статус-кво играет на руку агрессору, предпринимая усилия с целью отделить соответствующие районы от Республики Хорватии путем насильственного изменения их демографической структуры и включения этих районов в экономическую и телекоммуникационную системы Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория),

подчеркивая, прежде всего, что Республика Хорватия, как одно из государств — членов Организации Объединенных Наций, имеет, согласно Уставу Организации Объединенных Наций, право на то, чтобы ее суверенитет и территориальная целостность были защищены от агрессии,

1. *требует*, чтобы так называемые «розовые зоны» были незамедлительно поставлены под контроль хорватских властей в соответствии с резолюцией 762 (1992) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;

2. *требует*, чтобы Силы Организации Объединенных Наций по охране были в кратчайшие сроки и без проволочек развернуты и установили, совместно с хорватской пограничной службой и соответствующими таможенными властями, контроль вдоль границ районов, охраняемых Организацией Объединенных Наций, и между ними и Сербией, Черно-

горией и Боснией и Герцеговиной, соответственно, во исполнение резолюции 769 (1992) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций;

3. *требует*, чтобы незамедлительно было начато восстановление хорватских гражданских властей и организованное возвращение беженцев и перемещенных лиц в районы, находящиеся под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране;

4. *требует*, чтобы движение по железным и автомобильным дорогам было незамедлительно восстановлено, чтобы был открыт адриатический трубопровод, чтобы были созданы необходимые технические условия для включения районов, находящихся под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране, в телекоммуникационную, валютную и энергетическую системы Республики Хорватии;

5. *требует* от правительства Республики Хорватии, чтобы переговоры, касающиеся возможного продления мандата Сил Организации Объединенных Наций по охране в Республике Хорватии велись с учетом требований, изложенных в пунктах 1–4, выше;

6. *требует* от правительства Республики Хорватии, чтобы оно незамедлительно установило строгий контроль за перевозкой товаров и людей из районов, находящихся под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране;

7. *постановляет* следить за тем, каким образом выполняются резолюции Совета Безопасности, а также за процессом переговоров хорватских властей с Силами Организации Объединенных Наций по охране относительно дальнейшего пребывания последних в Республике Хорватии с учетом того, что обоснованность продолжения их пребывания была поставлена под сомнение ввиду неэффективности осуществления ими своего мандата в предшествующий период; кроме того, Палата представителей хорватского Сабора обязуется вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей сессии в сентябре.

ДОКУМЕНТ S/1994/893

Доклад Генерального секретаря о положении в Таджикистане

*[Подлинный текст на английском языке]
[28 июля 1994 года]*

1. В моем докладе Совету Безопасности от 16 июня 1994 года [S/1994/716] я информировал членов Совета о положении в Таджикистане и предпринимаемых моим Специальным посланником по Таджикистану г-ном Р. Пирисом-Бальоном и заместителем Генерального секретаря по политическим вопросам г-ном Марраком Гуддингом усилия в целях создания условий, необходимых для проведения второго раунда межтаджикских переговоров по национальному примирению под эгидой Организации Объединенных Наций. В настоящем докладе содержится информация о последующих событиях.

I. ТЕГЕРАНСКИЙ РАУНД МЕЖТАДЖИКСКИХ ПЕРЕГОВОРОВ

2. Второй раунд межтаджикских переговоров проходил в назначенный срок 18–28 июня 1994 года

в Тегеране с участием наблюдателей от Афганистана, Казахстана, Кыргызстана, Исламской Республики Иран, Пакистана, Российской Федерации и Соединенных Штатов по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ). Узбекистан, участвовавший в качестве наблюдателя в первом раунде переговоров, состоявшихся в апреле 1994 года в Москве, не направил своего представителя в Тегеран.

3. Делегацию правительства Таджикистана возглавлял г-н Ш. Зухуров, министр по вопросам труда и занятости. Г-н О. Лагифи, председатель Координационного комитета демократических сил Таджикистана в странах Содружества Независимых Государств (СНГ), исполнял обязанности главы делегации оппозиции. Обе делегации имели неограниченные полномочия, должным образом представленные им, соответственно, Советом министров Таджикистана и руководством таджикской оппозиции.

4. В соответствии с повесткой дня межтаджикских переговоров, утвержденной в ходе первого раунда переговоров в Москве [см. S/1994/542], а также договоренностями, достигнутыми в ходе консультаций заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам с руководством правительства Республики Таджикистан в Душанбе и Специальным посланником Генерального секретаря с лидерами таджикской оппозиции в Тегеране в мае 1994 года, была достигнута договоренность о необходимости сконцентрировать внимание в ходе второго раунда переговоров на достижении соглашения о прекращении огня и других враждебных действий.

5. В ходе интенсивных переговоров, продолжавшихся 10 дней, обеим сторонам удалось выработать концепцию прекращения огня и прекращения других враждебных действий. Стороны также достигли договоренности о необходимости создания механизма для наблюдения за выполнением соглашения о прекращении огня и других враждебных действий. Этот вопрос подробно обсуждался в ходе переговоров, и с учетом выраженных мнений мой Специальный посланник представил двум сторонам проект протокола о контрольном механизме. По настоянию делегации оппозиции две стороны согласовали временные параметры действия соглашения о прекращении огня, хотя делегация правительства Республики Таджикистан решительно отстаивала идею постоянного прекращения огня. Однако вопрос о сроках вступления в силу соглашения о прекращении огня оказался наиболее трудным и спорным.

6. Делегация правительства Республики Таджикистан настаивала на необходимости прекращения огня сразу же после подписания Соглашения и заявила о том, что правительство берет на себя обязательство выполнить в течение трехмесячного периода некоторые условия, выдвинутые делегацией оппозиции: освобождение лиц, задержанных, арестованных и осужденных в связи с политическим противостоянием и гражданской войной (делегация оппозиции представила список, включающий 29 лиц); прекращение всех уголовных дел, возбужденных против некоторых видных деятелей оппозиции; и отмена запрета на деятельность оппозиционных партий, движений и средств массовой информации.

7. В первую очередь рассматривался вопрос о прекращении боевых действий в течение периода до 1 октября 1994 года. После того, как оппозиция отклонила это предложение, мой Специальный посланник предложил заключить соглашение о прекращении боевых действий до начала третьего раунда межтаджикских переговоров (т.е. приблизительно на месячный срок) в том случае, если правительство возьмет на себя обязательство выполнить вышеупомянутые условия. Однако делегация оппозиции отклонила это предложение, а также многочисленные другие варианты, предусматривающие прекращение боевых действий сразу же после подписания соглашения.

8. Делегация правительства Республики Таджикистан в свою очередь отклонила предложение оппозиции, предусматривающее вступление в силу соглашения одновременно с выполнением правительством условий, выдвинутых оппозицией. Правительство не изменило свою позицию даже после того, как оппозиция согласилась не настаивать на выполнении третьего условия (отмена запрета на деятельность политических партий, движений и средств массовой

информации). Эти разногласия, возникшие между двумя делегациями, помешали им подписать соглашение о прекращении боевых действий.

9. Несмотря на то, что обе стороны не смогли заключить соглашение, они достигли договоренности по совместному коммюнике (см. приложение), в котором они вновь подтвердили свою приверженность политическому диалогу как единственному средству достижения национального примирения. В этой связи, на основе согласованного ранее принципа ротации места переговоров, стороны договорились провести очередной раунд переговоров в Исламабаде и просили моего Специального посланника провести консультации для определения сроков его проведения.

10. Представители стран-наблюдателей и СБСЕ играли активную роль в ходе второго раунда переговоров, поощряя обе стороны к тому, чтобы они заняли более гибкую и примирительную позицию.

II. Последующие события и замечания

11. Согласно информации, которую я представил Совету Безопасности в настоящем и предыдущих докладах, в процессе национального примирения в Таджикистане был достигнут значительный прогресс. В результате их участия в первом раунде переговоров в Москве правительство и оппозиционные силы, учитывая искреннее желание таджикского народа и действуя в соответствии с рекомендациями дружественных стран, одобрили принцип, в соответствии с которым политический диалог — это единственный способ, позволяющий добиться урегулирования политического конфликта в Таджикистане. Несмотря на то, что второй раунд переговоров в Тегеране не привел к каким-либо определенным результатам, он явился шагом вперед в трудном процессе восстановления мира и нормализации обстановки в Таджикистане. Он содействовал общему пониманию концепции и условий прекращения боевых действий и необходимости принятия ряда важных мер по укреплению доверия.

12. Однако я с сожалением констатировал, что последующие политические события, и в частности результаты девятнадцатой сессии Верховного совета Таджикистана, проходившей 20 и 21 июля в Душанбе, свидетельствуют о том, что правительство по-прежнему не проявляет политической воли в целях осуществления или серьезного рассмотрения вопроса о реализации необходимых мер по укреплению доверия. Предполагалось, что такие меры, как освобождение 29 политических заключенных и прекращение всех уголовных дел, возбужденных против некоторых видных деятелей оппозиции, будут рассмотрены на сессии Верховного совета. К сожалению, этого не произошло и на этом важном форуме даже не был поднят вопрос о межтаджикских переговорах. Вместо этого Верховный совет одобрил политический план, предусматривающий проведение референдума по новой конституции в сентябре 1994 года, и одновременно с этим выборов на пост президента. Осуществление этого плана, который не предусматривает участия оппозиции и игнорирует согласованную повестку дня межтаджикских переговоров, ставит под угрозу процесс переговоров, которые проходят под эгидой Организации Объединенных Наций.

13. Такие действия, а также тот факт, что в состав делегации правительства Республики Таджики-

стан на межтаджикских переговорах не были включены представители всех важных элементов группировок, находящихся в настоящее время у власти, вызывают серьезные сомнения в том, что касается готовности правительства выполнить свои объявленные обязательства в отношении межтаджикских переговоров.

14. Со своей стороны, оппозиция по-прежнему ведет вооруженную борьбу, совершая проникновения через границу, акты терроризма и саботажа внутри страны. Она оправдывает такие действия, ссылаясь на то, что правительство по-прежнему не демонстрирует серьезного и искреннего отношения на межтаджикских переговорах.

15. В результате возникновения такой ситуации я вынужден был пересмотреть на данном этапе вопрос о целесообразности продолжения подготовки к третьему раунду переговоров в Исламабаде. В этой связи я принял решение о приостановке деятельности моего Специального посланника до тех пор, пока стороны не предпримут новые и существенные шаги, которые будут ясно свидетельствовать об их искренности и приверженности переговорам в контексте повестки дня, согласованной в Москве, и в соответствии с курсом действий, намеченным в Тегеране.

16. Тем временем с учетом опасности новой эскалации конфликта и его возможных международных последствий я буду продолжать мои усилия в рамках превентивной дипломатии. В соответствии с этой политикой мой Специальный посланник будет поддерживать необходимые контакты со сторонами и правительствами, активное сотрудничество которых имеет решающее значение в закреплении достигнутых до настоящего времени успехов. Аналогичным образом небольшая группа сотрудников Организации Объединенных Наций в Таджикистане будет продолжать осуществлять свой мандат и принимать согласованные меры в сотрудничестве с СБСЕ, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и другими международными организациями и учреждениями в Таджикистане.

ПРИЛОЖЕНИЕ

[Подлинный текст на русском языке]

Совместное коммюнике по итогам второго раунда межтаджикских переговоров по национальному примирению, 28 июня 1994 года

Второй раунд межтаджикских переговоров по национальному примирению под эгидой Организации Объединенных Наций и с участием наблюдателей Афганистана, Казахстана, Кыргызстана, Исламской Республики Иран, Пакистана, Российской Федерации и Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) состоялся в Тегеране 18–28 июня 1994 года. Делегацию Правительства Республики Таджикистан возглавлял г-н Ш. Зухуров, министр труда и занятости населения, г-н О. Латифи, председатель правления Координационного центра демократических сил Таджикистана в странах Содружества Независимых Государств (СНГ), исполнял обязанности главы делегации таджикской оппозиции. В ходе состоявшихся переговоров посреднические услуги оказывались Специальным посланником Генерального секретаря г-ном Р. Пирисом-Бальоном.

Переговоры носили деловой и откровенный характер. Обе стороны продемонстрировали искреннее стремление решить вопросы, вынесенные на повестку дня переговоров, в духе конструктивности.

В соответствии с повесткой дня межтаджикских переговоров, утвержденной в ходе их первого раунда в Москве 5–14 апреля 1994 года, а также договоренностями, достигнутыми в ходе консультаций Специального посланника Генерального секретаря в Таджикистане г-на Р. Пириса-Бальона в Тегеране с лидерами таджикской оппозиции и переговоров заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам г-на М. Гулдинга с руководством правительства Республики Таджикистан в Душанбе в мае 1994 года, была достигнута договоренность о необходимости сконцентрировать внимание в ходе второго раунда переговоров на достижении соглашения о прекращении огня и других враждебных действий.

Участниками переговоров при посредничестве Специального посланника Генерального секретаря была проделана большая и положительная работа по решению одной из самых сложных проблем, относящихся к урегулированию таджикского конфликта. Сторонами выработано и согласовано определение понятия прекращения огня и других враждебных действий, которые включают:

а) прекращение сторонами всяких военных акций, включая любые нарушения таджикско-афганской границы, наступательные операции внутри страны, обстрелы сопредельных территорий, проведение любого рода военных учений, передислокации регулярных и нерегулярных военных формирований в Таджикистане и на территории Афганистана, которые могут привести к срыву настоящего Соглашения (в этой связи порядок размещения, передислокации и другие виды деятельности российских войск и Коллективных миротворческих сил стран СНГ в Таджикистане, которые определены в соответствии с соглашениями о роли указанных сил, будут определены в рамках механизма по осуществлению данного Соглашения);

б) прекращение сторонами террористических и диверсионных акций на таджикско-афганской границе, внутри Республики и других странах;

в) недопущение сторонами убийств, захвата заложников, незаконных арестов и задержаний, грабежей гражданского населения и военнослужащих в Республике и других странах;

г) недопущение блокирования населенных пунктов, народнохозяйственных и военных объектов, а также любых видов средств коммуникации;

д) прекращение использования всех средств связи и массовой информации в целях подрыва процесса национального примирения;

е) неиспользование религии и религиозных чувств верующих, любой идеологии во враждебных целях.

Сторонами также достигнута договоренность о временных параметрах его действия (на период переговоров до 1 октября 1994 года), а также рассмотрены вопросы, связанные с созданием всеобъемлющего контрольного механизма за временным прекращением огня и других враждебных действий.

Вместе с тем в ходе переговоров обнаружилось различие в подходе сторон к вопросу, связанному с порядком вступления в силу Соглашения. Делегация Правительства Республики Таджикистан настаивала на необходимости прекращения огня и других враждебных действий сразу же после подписания Соглашения и брала на себя обязательство выполнить условия, выдвинутые делегацией оппозиции, в течение периода, на который прекращался огонь и другие враждебные действия. Делегация таджикской оппозиции в свою очередь настаивала на необходимости одновременного вступления в силу Соглашения о прекращении огня и других враждебных действий и выполнении Правительством Республики Таджикистан выдвинутых ею условий: одновременно с освобождением лиц, задержанных, арестованных и осужденных, прекращением всех уголовных дел, возбужденных в связи с политическим противостоянием и гражданской войной, отменой запрета на деятельность партий и движений, а также возобновлением работы запрещенных средств массовой информации.

Несмотря на проявленную обеими сторонами добрую волю и гибкость и сделанные определенные встречные шаги, им не удалось достичь консенсуса по Соглашению, которое было практически согласовано.

Осознавая ответственность за судьбу народа Таджикистана, стороны вновь подтвердили свою приверженность политическому диалогу как единственному средству достижения националь-

ного примирения. В этой связи на основе согласованного ранее принципа ротации места переговоров стороны договорились провести их очередной раунд в Исламабаде и поручить Специальному посланнику Генерального секретаря провести консультации для определения сроков третьего раунда переговоров.

Стороны выразили глубокую благодарность правительству Исламской Республики Иран за гостеприимство, помощь и содействие, оказанное в организации и проведении второго раунда переговоров в Тегеране.

Стороны также выразили признательность Генеральному секретарю и его Специальному посланнику г-ну Р. Пирису-Баллону, а также представителям государств-наблюдателей и СБСЕ на

переговорах за помощь и содействие в организации и проведении межтаджикских переговоров по национальному примирению.

Ш. ЗУХУРОВ
Глава делегации
Республики Таджикистан

О. ЛАТИФИ
Исполняющий обязанности
главы делегации таджикской оппозиции

Р. ПИРИС-БАЛЛОН
Специальный посланник
Генерального секретаря

ДОКУМЕНТ S/1994/897*

Письмо представителя Турции от 28 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[28 июля 1994 года]

Настоящим имею честь препроводить письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра г-на Османа Эртюга от 28 июля 1994 года на Ваше имя.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему, в котором содержится письмо министра иностранных дел и обороны Турецкой республики Северного Кипра г-на Атая А. Рашида от 28 июля 1994 года на Ваше имя, в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Ынал БАТУ
Постоянный представитель Турции
при Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Эртюга от 28 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить пояснительное письмо министра иностранных дел и обороны Турецкой республики Северного Кипра г-на Атая А. Рашида от 28 июля 1994 года на Ваше имя.

Осман ЭРТЮГ
Представитель Турецкой республики
Северного Кипра

ДОБАВЛЕНИЕ

Имею честь сослаться на «второй периодический доклад», касающийся соблюдения положений Международного пакта о гражданских и политических правах¹², представленный кипрско-греческой администрацией якобы от имени «Кипра» 14 июля 1993 года¹³. В приложении к указанному докладу, озаглавленному «Факторы или затруднения, влияющие на осуществление признанных в Пакте прав», содержится ряд утверждений, абсолютно лишенных какого-либо основания и вступающих в противоречие с реальностями кипрской проблемы. Считаю своим долгом дать ответ на эти утверждения, с тем чтобы внести ясность в этот вопрос.

Указанный документ претендует на то, чтобы обвинить Турцию в нарушениях прав человека на Кипре и использовании методов «этнической чистки» в целях насильственного вытеснения

киприотов-греков, проживающих в северной части Кипра. Тем из нас, кто осведомлен о событиях недавнего прошлого на Кипре, прекрасно известно, что киприотам-грекам менее чем кому бы то ни было пристало обвинять кого-либо в нарушениях прав человека или «этнической чистке». Во время бесчеловечных нападений на киприотов-турок в период 1963–1974 годов киприоты-греки не только изгоняли киприотов-турок из их жилищ и владений (примерно 30 тыс. человек) в 103 деревнях, но и осуществляли грубые массовые расправы в отношении населения многих деревень на всей территории Кипра. В этот период самые элементарные права человека и свободы киприотов-турок нарушали кипрско-греческой администрацией, которая ввела строгие ограничения в отношении кипрско-турецких анклавов и противодействовала всем попыткам восстановления хозяйства киприотов-турок, ведя против них войну на истощение. Варварский и жестокий характер этих нападений, продолжавшихся с перерывами вплоть до 1974 года, нашел отражение в периодических докладах, распространявшихся Организацией Объединенных Наций, а также в сообщениях иностранной печати.

Турецкое вторжение, последовавшее за организованным греками и киприотами-греками переворотом в 1974 году, было неизбежно в условиях открытой агрессии против Кипра и угрозы безопасности киприотов-турок, исходившей от греческих и кипрско-греческих войск, изготовившихся в течение нескольких дней захватить кипрско-турецкие районы и осуществить свои губительные планы. Греческое вторжение на Кипр было сорвано благодаря своевременному вмешательству Турции, что находилось в согласии с Договором о гарантиях 1960 года. Таким образом, турецкое вторжение на Кипр положило конец систематическим нарушениям прав человека киприотами-греками и спасло киприотов-турок от тотального уничтожения. Это было не «вторжение», а операция по поддержанию мира, которую турецкое правительство было вынуждено осуществить, с тем чтобы спасти от смерти киприотов-турок. То, что кипрско-греческая сторона предпочитает называть «вторжением», было поэтому полностью правомерной и законной операцией по поддержанию мира, которая спасла остров от колонизации Грецией и избавила киприотов-турок от развязанного киприотами-греками террора и насаждаемого бесчеловечного отношения, которые продолжались 11 лет в период между 1963 и 1974 годами.

Ясно, что ответственность за убийство сотен беззащитных киприотов-турок, уничтожение двухобщинного, построенного на принципах партнерства государства силой оружия и разделение Кипра ложится исключительно на кипрско-греческое руководство.

Что же касается утверждения о «турецкой оккупации», которое прозвучало в указанном документе, то в этой связи следует отметить, что присутствие турецких войск в северной части Кипра является жизненно важным требованием безопасности для киприотов-турок, особенно в условиях отсутствия политического урегулирования. С учетом массированного накопления воо-

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/977-S/1994/897.

ружений в южной части Кипра и нашего опыта отношений с киприотами-греками в крайне неспокойный период между 1963 и 1974 годами не может быть речи о преждевременном сокращении численности турецких войск на острове.

Утверждение о «переселении людей и отказе перемещенным лицам в разрешении вернуться на свое прежнее местожительство» совершенно не соответствует действительности. Хотя и верно, что многие киприоты-турки, а также киприоты-греки были перемещены в результате кипрско-греческого переворота и его последствий из-за опасения за их жизнь, в равной мере верно и то, что вопрос о перемещенных лицах был урегулирован на основе договоренности о перемещении населения, достигнутой между двумя сторонами в ходе третьего раунда межобщинных переговоров, состоявшегося в Вене 31 июля – 2 августа 1975 года [S/11789, приложение], в рамках которой обе стороны согласились на добровольное перегруппирование населения на своих соответствующих территориях — киприотов-турок на севере и киприотов-греков на юге. Вашему Превосходительству прекрасно известно, что это добровольное перегруппирование населения осуществлялось под наблюдением Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре.

Не может быть и речи о каком бы то ни было «насилованном изгнании», как об этом утверждает кипрско-греческая администрация, киприотов-греков с северной части острова. Со всеми киприотами-греками, изъявляющими желание переехать на постоянное местожительство на юг острова, сотрудники Сил проводят закрытые собеседования, с тем чтобы проверить, что такие перемещения осуществляются на добровольной основе (см. цитируемые ниже доклады Организации Объединенных Наций).

В указанном документе утверждается также, что проживающим на севере киприотам-грекам закрыт доступ к врачам и в учебные заведения.

На самом деле там имеются соответствующие медицинские учреждения министерства здравоохранения Турецкой республики Северного Кипра, которые обслуживают местное население (киприотов-турок, киприотов-греков и маронитов), проживающее в районах Карпаса и Гирны. На полуострове Карпас местные медицинские учреждения расположены в Дипкарпасае и Ени Эренкой. В тех случаях, когда упомянутые медицинские учреждения оказываются не в состоянии оказать необходимую медицинскую помощь, пациентов направляют для лечения в государственную больницу Гази Магоса, при этом киприоты-греки, по их просьбе, могут быть направлены в греческую часть Кипра. Аналогичным образом марониты, проживающие в Коручае, Озхане и Карпасае, имеют доступ к медицинским услугам, которые предоставляются в соседних районах Тепебаша, Лапты и Гирны.

Что касается учебных заведений, то в трех имеющихся в Карпасае начальных школах для киприотов-греков обучается порядка 40 учащихся, которые могут пользоваться учебниками, присылаемыми с греческой стороны Кипра.

Помимо этого, в Карпасае киприоты-греки имеют неограниченный доступ к местам отправления своих религиозных обрядов и свободно посещают церковь. Их образ жизни ни в коей мере не противоречит законам, существующим в Турецкой республике Северного Кипра.

Что касается так называемых «киприотов-греков, живущих в условиях поставленных ограничений», то утверждение о том, что это не соответствует определенным положениям или пунктам Венских соглашений, является надуманным от начала до конца, поскольку оно противоречит фактам, зафиксированным в соответствующих документах Организации Объединенных Наций. Приведенные ниже выдержки, произвольно выбранные из различных докладов Генерального секретаря Совету Безопасности, свидетельствуют о том, что кипрско-турецкая сторона неукоснительно соблюдает положения этих соглашений:

«Киприотам-грекам на севере предоставляется, по крайней мере, такая же квалифицированная медицинская помощь, как и киприотам-туркам, проживающим в том же районе. Киприоты-греки могут получить разрешение на временное посещение юга для прохождения лечения ...» [S/12723 от 31 мая 1978 года, пункт 28].

«На севере работают две начальные школы киприотов-греков. Обе школы расположены в районе Карпаса: одна — в Айния Грисс, другая — в Ризокарпасае ...» [там же, пункт 29].

«Как указывается в моем последнем докладе, никаких ограничений в отношении свободы отправления религиозных обрядов на севере, как представляется, не существует, когда там имеется священник» [там же, пункт 32].

«ВСООНК по-прежнему имеют доступ к поселениям киприотов-греков, расположенным на севере. Офицерам, выезжающим в эти районы для обеспечения связи в рамках решения гуманитарных задач, по-прежнему обеспечивалась возможность бесед с проживающими там киприотами-греками без присутствия посторонних» [S/12946 от 1 декабря 1978 года, пункт 15].

«В рассматриваемый период сведений относительно каких-либо ограничений свободы отправления религиозных обрядов не поступало» [S/13369 от 31 мая 1979 года, пункт 34].

«В течение отчетного периода имело место 18 переездов киприотов-греков с севера на юг на постоянное жительство. Большинство составляли престарелые, переезжающие к родственникам на юге. ... ВСООНК продолжают следить за тем, чтобы все переселения осуществлялись в добровольном порядке» [S/16596 от 1 июня 1984 года, пункт 30].

«ВСООНК осуществляли свои гуманитарные функции в отношении живущих в северной части острова киприотов-греков (почти все они проживают на полуострове Карпас), численность которых в настоящее время составляет 611 человек. ВСООНК распределили 403 тонны продовольствия и других предметов снабжения, предоставленных правительством Кипра и Кипрским обществом Красного Креста. Они также занимались распределением пособий по социальному и пенсионному обеспечению. Персонал ВСООНК проводил конфиденциальные беседы с киприотами-греками, обратившимися за разрешением переехать на постоянное жительство в южную часть острова, с тем чтобы убедиться, что такой переезд осуществляется добровольно. ВСООНК вновь оказали помощь в организации посещения детьми, обучающимися в школах в южной части острова, своих семей на Карпасае во время летних каникул» [S/21010 от 7 декабря 1989 года, пункт 22].

«ВСООНК оказывали экстренную медицинскую помощь гражданскому населению обеих общин, а также проводили медицинскую эвакуацию. Кроме того, они обеспечивали доставку почты и корреспонденции Красного Креста через линию прекращения огня» [там же, пункт 25].

«ВСООНК продолжали проводить собеседования с киприотами-греками, обратившимися с заявлениями о переезде на постоянное жительство в южную часть острова, с тем чтобы убедиться, что такой переезд действительно осуществляется на добровольной основе. ... ВСООНК также оказали содействие в организации 795 поездок киприотов-греков с Карпаса в южную часть острова» [S/25912 от 9 июня 1993 года, пункт 28].

«Машины скорой помощи кипрско-турецкой стороны, сопровождаемые гражданской полицией ВСООНК (СИВПОЛ) и имеющие временные номерные знаки, теперь пересекают буферную зону, направляясь из своего пункта базирования в северной части острова прямо в больницы, расположенные в южной его части, и возвращаются обратно. Эта процедура оказалась полезной для обеих общин. К настоящему времени было проведено 14 медицинских эвакуаций больных киприотов-греков и 6 медицинских эвакуаций больных киприотов-турок» [S/1994/680 от 7 июня 1994 года, пункт 33 а].

«... ВСООНК продолжали оказывать им гуманитарную помощь, доставляя продовольствие и другие товары, выделенные правительством Кипра» [там же, пункт 34].

«ВСООНК продолжали проводить опрос киприотов-греков, которые подали заявления о переезде на постоянное жительство в южную часть острова, с тем чтобы убедиться в добровольном характере такого переезда. В течение отчетного периода было проведено два таких переезда; кроме того, три киприота-турка переехали на постоянное жительство из южной части острова в северную. ВСООНК оказывали также содействие в организации 486 посещений южной части острова киприотами-греками с полуострова Карпас» [там же, пункт 36].

Приведенные выше выдержки из соответствующих докладов Организации Объединенных Наций свидетельствуют об условиях жизни киприотов-греков, проживающих в северной части острова, а также о том, что эти люди пользуются свободой передвижения, образования и отправления религиозных обрядов.

Утверждение о «продолжающейся колонизации Турцией оккупированной территории посредством массового ввоза поселенцев из континентальной Турции» является совершенно необоснованным и направленным лишь на то, чтобы представить в ложном свете реальное положение дел. Из Турции и из ряда других стран действительно прибыло ограниченное число рабочих-иммигрантов, однако это была вынужденная мера, связанная с нехваткой рабочей силы после 1974 года. Согласно соответствующим положениям законодательства Турецкой республики Северного Кипра, которые, по существу, идентичны аналогичным положениям законодательства южной части Кипра, некоторым из этих иммигрантов после пяти лет проживания было предоставлено гражданство. Вряд ли необходимо подчеркивать тот факт, что миграция рабочей силы, как и иммиграция в целом, является международным явлением, которое наблюдается во всех странах, включая и Северный Кипр. Важно также отметить, что число тех, кто поселился в северной части острова начиная с 1974 года, согласно соответствующим положениям законодательства Турецкой республики Северного Кипра, не идет ни в какое сравнение с тысячами греков, переселившихся на Кипр из континен-

тальной Греции начиная с 1963 года, и с тысячами иммигрантов в основном из стран Ближнего Востока, которые прибыли в южную часть острова после 1974 года. Заявление о числе «переселенцев», составляющем, согласно докладу, 80 тыс. человек, является явным преувеличением, что также подтверждается тем фактом, что экономика кипрско-турецкой стороны ни в коей мере не смогла бы вынести такую демографическую нагрузку.

С учетом вышесказанного можно сделать вывод, что у киприотов-греков нет оснований жаловаться на нарушения прав человека на Кипре. Именно администрация кипрско-греческой стороны нарушала самые основные права человека в отношении киприотов-турок и принципы и нормы международного права. Сегодня киприоты-турки реализуют свои права человека в обстановке, свободной от угнетения и террора со стороны киприотов-греков. Все лица, проживающие в Турецкой республике Северного Кипра, пользуются этими правами и свободами, независимо от своего происхождения или вероисповедания.

Атай А. РАСИТ
Министр иностранных дел и обороны

ДОКУМЕНТ S/1994/899

Письмо представителя Азербайджана от 28 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[30 июля 1994 года]

Имею честь настоящим препроводить текст заявления министерства иностранных дел Азербайджанской Республики от 28 июля 1994 года.

Буду признателен за распространение настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Яшар Т. АЛИЕВ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Азербайджана
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

[Подлинный текст на русском языке]

В последние дни на оккупированных территориях Азербайджана вооруженные силы Армении продолжают проводить тактику «выжженной земли», направленную на уничтожение городов и сел захваченных районов, разрушение всех культурных и исторических памятников Азербайджана, массовую вырубку

лесов и садов, вывод из строя коммуникаций, разграбление промышленных предприятий с последующим вывозом награбленного имущества на территорию Армении.

В то же время, по распоряжению руководителей Армении, осуществляется целенаправленное разрушение железнодорожных участков и тоннелей в Зангеланском и Джебраильском районах Азербайджана. С целью вывоза разграбленного имущества на территорию Армении оккупантами сохранен лишь один железнодорожный путь Минджеван-Кафан.

Подобные акты вандализма имеют целью ослабить Азербайджан и лишить в дальнейшем возможности быстро восстановить экономику оккупированных районов после ухода оккупантов. Одновременно преследуется цель нанести удар по экономическим связям Азербайджана с соседними государствами, которые осуществлялись через эти районы.

Руководство Азербайджана призывает все международные организации и всю мировую общественность поднять свой голос протеста против очередных актов вандализма, осуществляемых Арменией.

ДОКУМЕНТ S/1994/900

Письмо Генерального секретаря от 28 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[29 июля 1994 года]

Имею честь довести до Вашего сведения прилагаемое письмо секретаря Генерального народного бюро по внешним связям и международному сотрудничеству Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии г-на Омара Мустафы

Мунтасера от 26 июля 1994 года на мое имя, препровожденное представителем Ливийской Арабской Джамахирии г-ном Мохамедом А. Азваи.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ТЕКСТ ПИСЬМА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ
ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ

[Подлинный текст на арабском языке]

Имею честь препроводить настоящим письмо секретаря Генерального народного бюро по внешним связям и международному сотрудничеству г-на Омара Мустафы Мунтасера от 26 июля 1994 года.

Мохамед А. АЗВАИ
*Постоянный представитель
Ливийской Арабской Джамахирии
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ПИСЬМА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ НАРОДНОГО БЮРО ПО ВНЕШНИМ СВЯЗЯМ И МЕЖДУНАРОДНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

Как Вам известно, со времени принятия резолюций 731 (1992) и 748 (1992) Совета Безопасности Ливийская Арабская Джамахирия искренне и добросовестно прилагала все усилия для урегулирования продолжающегося спора между Ливийской Арабской Джамахирией, с одной стороны, и Соединенными Штатами Америки, Соединенным Королевством и Францией, с другой стороны. Ливийская Арабская Джамахирия никогда не хотела, чтобы этот спор возник, и не видит никаких логичных оснований для его дальнейшего продолжения, поскольку он построен на ошибочных посылах, не способствует удовлетворению законных интересов ни одной из участвующих сторон и выпадает из общего контекста, формирующегося в сегодняшнем мире.

По этим причинам Ливийская Арабская Джамахирия активно стремилась всеми возможными средствами положить конец этому спору таким образом, чтобы это находилось в соответствии с нормами и положениями международного права, а также духом и буквой резолюций, принятых Организацией Объединенных Наций. Ливийская Арабская Джамахирия не оставила нерассмотренным ни один из возможных путей для решения настоящей проблемы, о чем свидетельствуют мои многочисленные сообщения Вам.

В последние два года Ливийская Арабская Джамахирия стремилась осуществлять тесное сотрудничество с органами Организации Объединенных Наций и учитывать их пожелания, что особенно касается Совета Безопасности, Секретариата и Международного Суда. Она не ограничивала это сотрудничество какими-либо конкретными областями, реализовав в нем общую позицию, которую избрала Ливийская Арабская Джамахирия, исходящая из убеждения в том, что все государства — члены Организации Объединенных Наций обязаны проявлять добросовестность и демонстрировать свою готовность вести дела с Организацией в позитивном ключе, даже если внешне это будет выглядеть как нечто противоречащее их собственным интересам, ибо такой подход вполне согласуется с принципами суверенитета и высшими стратегическими интересами страны.

Позвольте мне официально изложить шаги, которые Ливийская Арабская Джамахирия предприняла в контексте этой политики.

1. Ливийская Арабская Джамахирия полностью и безоговорочно согласилась с решением Международного Суда от 3 февраля 1994 года, касающимся ее территориального спора с Чадом, и впоследствии

подписала с этой страной 4 апреля 1994 года соглашение о практических процедурах осуществления данного решения.

Соответственно, обе страны распространили 30 мая 1994 года совместное заявление, констатирующее завершение вывода всего ливийского военного и гражданского персонала из сектора Аозу, порядок которого удовлетворял требованиям обеих сторон, с вступлением данного этапа в силу в эту дату и постановкой его под контроль со стороны Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в полосе Аозу (ГНООНПА) [см. S/1994/672].

В своем докладе Совету Безопасности, содержащемся в документе S/1994/672, Вы обратили внимание на то, каким образом Ливийская Арабская Джамахирия вела дело, и приветствовали ее сотрудничество с ГНООНПА и дух дружбы, проявленный обеими странами.

2. Будучи убеждена в важности сотрудничества с Организацией Объединенных Наций в деле поддержания международного мира и безопасности, Ливийская Арабская Джамахирия объявила в целом ряде писем на Ваше имя о своем полном отказе от терроризма во всех его формах и осуждении всех актов терроризма. Эта четкая позиция нашла свое отражение в принятии ею ряда конкретных мер, включая, для иллюстрации, такие меры, как:

a) прекращение контактов со всеми группами и группировками, вовлеченными в деятельность, определяемую как террористическая;

b) подтверждение того, что на ее территории нет террористических организаций, а также лагерей для подготовки террористов. В этой связи Ливийская Арабская Джамахирия предложила Вам направить техническую миссию для выяснения этого вопроса, и, несмотря на то, что до сих пор она не получила какого-либо ответа на это объективное и логичное предложение, возобновляет свое предложение пригласить такую техническую миссию;

c) полное сотрудничество Ливийской Арабской Джамахирии, действующей в духе проявления добросовестности, с правительством Соединенного Королевства в целях укрепления его возможностей по борьбе с террористической деятельностью. Ливийская Арабская Джамахирия предоставила всю имеющуюся в ее распоряжении информацию, которая могла бы укрепить возможности по борьбе с терроризмом и его сдерживанию;

d) объявление Ливийской Арабской Джамахирией о ее полной готовности проводить сотрудничество с французскими властями в расследовании инцидента с «ЮТА» и предоставить представителям следственных органов Франции соответствующие средства и возможности. Продолжаются контакты между судебными властями в двух странах с целью достижения соглашения по программе оказания представителям следственных органов Франции помощи в выполнении поставленной перед ними задачи.

3. Какого-либо соглашения о выдаче, заключенного между соответствующими сторонами, не существует, поэтому все государства, являющиеся сторонами в этом споре, юридически связаны положениями обязательной международной конвенции, которая вступила в силу, а именно Монреальской конвенции 1971 года¹⁴. В соответствии со статьей 7 Конвенции предусматривается, что Договаривающееся государство, на территории которого найден

предполагаемый нарушитель, в случае его невыдачи, безотлагательно привлекает его суду. Ливийская Арабская Джамахирия выразила свою готовность привлечь к суду в Ливии двух подозреваемых лиц, что никак не противоречит четким положениям на этот счет, содержащимся в статье 7 Монреальской конвенции.

4. Несмотря на вышеизложенное и в попытке найти решение, приемлемое для всех сторон, Ливийская Арабская Джамахирия в принципе может согласиться на проведение суда за пределами территории Ливии при том условии, что будут предоставлены процедурные гарантии, обеспечивающие справедливое и объективное разбирательство по делу этих двух обвиняемых лиц. Ливийская Арабская Джамахирия считает, что это может быть осуществлено, если соответствующие стороны примут предложение, внесенное секретариатом Лиги арабских государств и одобренное Советом Лиги в его резолюции 5373 от 27 марта 1994 года [см. S/1994/373], в которой предусматривается проведение судебного разбирательства в штаб-квартире Международного Суда в Гааге судом Шотландии на основе применения шотландского законодательства.

Это предложение встретило безусловную поддержку членов Движения неприсоединившихся стран на его конференции министров, состоявшейся в Каире 31 мая – 3 июня 1994 года [см. S/1994/894], и впоследствии было поддержано Ассамблеей глав государств и правительств Организации африканского единства, проводившей свою встречу в Тунисе.

Вы, безусловно, отметите, что, заняв такую позицию, Ливийская Арабская Джамахирия пошла настолько далеко, насколько это было возможно, и дошла до конца пути в своих поисках урегулирования этой проблемы. Она согласилась с ситуацией, с которой она не была обязана соглашаться со строго юридической точки зрения.

Соответственно, Ливийская Арабская Джамахирия предлагает следующие альтернативные варианты урегулирования судебного аспекта кризиса с целью установления ответственности двух обвиняемых лиц, связанных с инцидентом «Локерби»:

1. Оба обвиняемых незамедлительно привлекаются к суду в Ливии, слушания которого будут открытыми и в ходе которых будут обеспечены все гарантии справедливости и беспристрастности суда, включая согласие на присутствие международных наблюдателей.

2. Суд будет проведен в любой из арабских стран, кандидатура которой будет согласована, с привлечением либо имеющихся судов, либо специально созданного для этой цели трибунала.

3. Суд будет проведен в штаб-квартире Международного Суда в Гааге либо в отделениях Организации Объединенных Наций в Европе без оппонирования в суде со стороны суда Шотландии, действующего на основе применения шотландского законодательства. Если данное предложение принимается соответствующими странами и Организацией Объединенных Наций и они соответственно официально образом уведомляют об этом Ливийскую Арабскую Джамахирию, Ливийская Арабская Джамахирия заявляет о своей готовности представить все необходимые гарантии для его полного и добросовестного осуществления, принять для этого все требуемые шаги, включая заключение соглашений с соответствующими странами, и дать соответствующие обязательства Вам и Председателю Совета Безопасности.

Ливийская Арабская Джамахирия просит Вас довести содержание настоящего письма до сведения Председателя Совета Безопасности и установить все необходимые, по Вашему мнению, контакты с целью достижения согласия в отношении выбора одной из предложенных альтернатив.

ДОКУМЕНТ S/1994/901

Письмо представителя Маврикия от 28 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[30 июля 1994 года]*

Имею честь настоящим препроводить текст совместного заявления по Руанде, опубликованного Президентом Руанды Пастером Бизимунгу и Президентом Республики Заир Мобуту Сесе Секо во время их встречи на Маврикий.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и совместного заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Сатгиананд ПИРТАМ
Постоянный представитель Маврикия
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ СОВМЕСТНОГО ЗАЯВЛЕНИЯ

[Подлинный текст на французском языке]

26 июля 1994 года Президент Руанды Пастер Бизимунгу встретился с Президентом Республики Заир

Мобуту Сесе Секо, находящимся с частным визитом на острове Маврикий, для обсуждения драматических событий, которые переживает его страна.

По результатам их встречи было достигнуто единство по следующим вопросам:

1. Они достигли полного согласия по вопросу о свободном возвращении в Руанду тех беженцев, которые выражают такое пожелание.

2. Президент Мобуту вновь решительно заявил, что территория Заира никогда не будет использоваться руандийцами или кем бы то ни было для дестабилизации положения в Руанде.

3. Как уже объявил премьер-министр Заира Кенго Ва Дондо, руандийские военные, находящиеся в Заире и еще имеющие при себе оружие, будут разоружены и помещены в казармы.

4. Президент Руанды довел до сведения своего

коллеги, что передвижные радиостанции курсируют между югом Руанды и южной частью озера Киву и препятствуют восстановлению мира в Руанде, разжигая межплеменную ненависть. Президент Респуб-

лики Заир принял к сведению эту информацию и обещал, что, если действительно будет установлен факт трансляции таких передач с территории Заира, он незамедлительно положит этому конец.

ДОКУМЕНТ S/1994/902

Письмо представителя Турции от 28 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[30 июля 1994 года]

Имею честь препроводить настоящим адресованное Вам письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра г-на Османа Эртюга.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему, в котором содержится письмо президента Турецкой республики Северного Кипра г-на Рауфа Р. Денкташа от 21 июля 1994 года на имя Генерального секретаря, в качестве документа Совета Безопасности.

Бинал БАТУ
*Постоянный представитель Турции
при Организации Объединенных Наций*

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Османа Эртюга от 25 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим копию письма президента Рауфа Р. Денкташа от 21 июля 1994 года на Ваше имя относительно недавнего постановления Европейского суда, фактически блокировавшего экспорт кипрско-турецких товаров в государства — члены Европейского союза.

Буду признателен за распространение настоящего письма и дополнения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ
*Представитель Турецкой республики
Северного Кипра*

ДОПОЛНЕНИЕ

Письмо г-на Рауфа Р. Денкташа от 21 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

Я хотел бы сослаться на инспирированное кипрско-греческой стороной постановление Европейского суда от 5 июля, запрещающее государствам — членам Европейского союза импортировать товары с Северного Кипра, что свидетельствует о неблагоприятных намерениях и неискренности кипрско-греческой стороны в отношении проводимого Организацией Объединенных Наций обсуждения по вопросу осуществления мер укрепления доверия. Указанное решение Европейского суда противоречит самой букве и духу всего механизма мер укрепления доверия и

как таковое подрывает возможности достижения согласия, к чему мы, как представляется, впервые за 31 год подошли вплотную.

Вы определили принципы, на которых основаны меры укрепления доверия, в пункте 47 Вашего доклада о миссии добрых услуг на Кипре от 1 июля 1993 года [S/26026] следующим образом:

«Комплекс мер в отношении Вароши/Никосийского международного аэропорта даст обшим общинам значительные и пропорциональные выгоды. Для кипрско-турецкой стороны это будет практически означать ликвидацию всех экономических препятствий, бывших столь тяжким бременем для общины ...»

Совершенно очевидно, что указанное постановление несомненно с установленными принципами, лежащими в основе мер укрепления доверия, поскольку оно является препятствием на пути осуществления этих мер, а значит и реализации экономических выгод, которые могли быть получены в результате их выполнения. Эта последняя ограничительная мера в отношении киприотов-турок также продемонстрировала то, что требования кипрско-турецкой стороны относительно твердых гарантий осуществления комплекса мер укрепления доверия полностью оправданы.

Я хотел бы вновь заявить, что при условии отмены указанного постановления кипрско-турецкая сторона готова заключить и подписать надлежащим образом составленное соглашение по мерам укрепления доверия, которое, как мы надеемся, будет способствовать установлению взаимного доверия на острове, что содействовало бы всестороннему политическому урегулированию отношений между двумя политически равными сторонами, являющимися соучредителями некогда существовавшей на основе партнерства двух общин Республики 1960 года.

Принятое под влиянием кипрско-греческой стороны постановление Европейского суда является наглядным примером парадоксального поведения кипрско-греческой общины, которая, с одной стороны, участвует в процессе достижения соглашения по комплексу мер укрепления доверия и, в то же время, поддерживает негуманное эмбарго в отношении кипрско-турецкой стороны.

Я хотел бы выразить наше глубокое разочарование по поводу того, что Европейский суд, по всей видимости, находился под влиянием шквала ложных обвинений, исходящих от кипрско-греческих властей. Я надеюсь и верю в то, что Вы как Генеральный секретарь используете свое влияние для урегулирования этой неприемлемой ситуации, которая блокирует процесс свободных переговоров.

Рауф Р. ДЕНКТАШ
*Президент Турецкой республики
Северного Кипра*

**Письмо наблюдателя от Палестины от 29 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском языке]
[29 июля 1994 года]

По поручению Исполнительного комитета Организации освобождения Палестины, который сохраняет за собой полномочия и функции временного правительства Палестины, хотел бы довести до Вашего сведения следующее.

Учитывая пункт 3 раздела В Вашингтонской декларации от 25 июля 1994 года [см. S/1994/939], который гласит: «Израиль уважает нынешнюю особую роль Иорданского Хашимитского Королевства в отношении мусульманских святынь в Иерусалиме. Во время переговоров о постоянном статусе Израиль уделит первоочередное внимание исторической роли Иордании в отношении этих святынь. Кроме того, обе стороны согласились действовать совместно в целях развития межрелигиозных отношений между тремя монотеистическими религиями», и принимая во внимание недавние попытки в парламенте Израиля принять новый закон, который нанес бы серьезнейший ущерб палестинскому присутствию и деятельности в Восточном Иерусалиме, мы вынуждены официально подтвердить позицию Палестины в отношении Аль-Кудс аш-Шарифа:

1. Иерусалим остается неотъемлемой частью палестинской территории, оккупированной с 1967 года. Такая позиция неоднократно подтверждалась Генеральной Ассамблеей, а также Советом Безопасности, в частности в его резолюциях 681 (1990) от 20 декабря 1990 года, 726 (1992) от 6 января 1992 года, 799 (1992) от 18 декабря 1992 года и 904 (1994) от 18 марта 1994 года.

2. Международное сообщество никогда не признавало и не утверждало какого-либо иностранного суверенитета или юрисдикции в отношении Восточного Иерусалима. Совет Безопасности в его резолюциях 252 (1968) от 21 мая 1968 года, 267 (1969) от 3 июля 1969 года, 271 (1969) от 15 сентября 1969 года, 298 (1971) от 25 сентября 1971 года, 476 (1980) от 30 июня 1980 года и 478 (1980) от 20 августа 1980 года, в частности, указал, что меры и действия Израиля, направленные на изменение статуса этого города, являются недействительными и не имеют юридической силы, и призвал Израиль отменить все такие меры и воздерживаться от принятия каких-либо дальнейших шагов в будущем.

3. Иерусалим остается центральным вопросом для палестинского народа, а также для арабского и исламского мира. Его святыне места представляют

огромную ценность для мусульман, христиан и евреев всего мира.

4. В Декларации принципов о временных мерах по самоуправлению [см. S/26560], подписанной в Вашингтоне 13 сентября 1993 года правительством Израиля и Организацией освобождения Палестины в присутствии представителей Соединенных Штатов Америки и Российской Федерации, являющихся совместными спонсорами мирного процесса, обе стороны в статье V согласились с тем, что переговоры о постоянном статусе между правительством Израиля и представителями палестинского народа начнутся как можно раньше, но не позднее начала третьего года переходного периода, и что эти переговоры должны будут охватывать остающиеся нерешенными вопросы, включая Иерусалим. Соответственно ни одна из сторон не имеет права предпринимать какие-либо меры, которые бы затруднили эти переговоры или предreshали их исход.

5. Правительство Израиля взяло на себя четкое обязательство, признав, что палестинские институты Восточного Иерусалима имеют огромное значение, и заявив, что они будут сохранены. Любое законодательство или меры, направленные на подрыв этих институтов или создание препятствий для их деятельности, представляют собой очевидное нарушение этого обязательства, а также буквы и духа Декларации принципов и серьезно подорвут нормальное развитие мирного процесса.

Организация освобождения Палестины, подтверждая свою приверженность мирному процессу, приветствует прогресс, достигнутый по линии отношений между Иорданией и Израилем, включая подписание Вашингтонской декларации, и выражает надежду на то, что аналогичный прогресс в деле достижения всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке будет достигнут и по линии отношений между Сирией и Израилем и Ливаном и Израилем. При этом она подтверждает важность вопроса о Иерусалиме, призывает соблюдать международную законность в этом отношении и обращается с призывом к Израилю выполнять взятые им договорные обязательства, вытекающие из Декларации принципов в связи с этим вопросом.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Насер Аль-Кидва
Постоянный наблюдатель от Палестины
при Организации Объединенных Наций

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/288-S/1994/903.

ДОКУМЕНТ S/1994/905

**Письмо представителя Гаити от 29 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря**

*[Подлинный текст на английском языке]
[29 июля 1994 года]*

Имею честь настоящим препроводить письмо Президента Республики Гаити г-на Жан-Бертрана Аристида от 29 июля 1994 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Фриц ЛОНШАН
*Постоянный представитель Гаити
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ПИСЬМА

3 июля 1993 года под эгидой Организации Объединенных Наций и Организации американских государств было подписано Соглашение Гвернорс Айленд [S/26063, пункт 5], которое должно было обеспечить урегулирование кризиса в Гаити и позволить мне вернуться в Гаити 30 октября 1993 года. С тех пор прошло более года.

Сегодня нет никаких сомнений в том, что верховное командование вооруженных сил Гаити, которое контролирует положение в стране, совершенно не намерено соблюдать взятые на себя обязательства и

содействовать выполнению этого соглашения. Совершенно наоборот, военные власти, продолжая демонстрировать свое неуважение к национальному суверенитету, проявляют высокомерие и занимаются подстрекательством и бросают новые вызовы международному сообществу. Свидетельством этому служат незаконное введение в должность временного президента и высылка Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ).

Такое отношение стало одной из причин угрожающего ухудшения положения в области прав человека в Гаити и резкого увеличения страданий народа Гаити, что заставляет его искать убежище за пределами национальных границ.

Будучи стороной, подписавшей Соглашение Гвернорс Айленд, я, со своей стороны, scrupulously выполняю свои обязательства. В связи с этим я считаю, что наступил момент, когда международное сообщество, являющееся стороной, подписавшей это Соглашение, должно под руководством Организации Объединенных Наций предпринять активные и решительные действия для обеспечения полного его выполнения.

ДОКУМЕНТ S/1994/906

**Письмо Генерального секретаря от 29 июля 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

*[Подлинный текст на английском языке]
[29 июля 1994 года]*

В докладе, представленном мною Совету Безопасности 26 июля 1994 года [S/1994/879] по вопросу об учреждении Комиссии экспертов в соответствии с пунктом 1 резолюции 935 (1994) Совета Безопасности, я указал о своем намерении назначить для начала трех членов Комиссии и как можно скорее известить Совет о произведенных мною назначениях.

Я хотел бы сообщить Вам о том, что после широких консультаций я принял решение назначить в качестве членов Комиссии следующих лиц: члена Африканской комиссии по правам человека и народов, бывшего председателя Верховного суда, бывшего

министра иностранных дел г-на Атсу-КOFFИ Амега (Того); генерального прокурора г-жу Аби Дьенг (Гвинея) и профессора международного права, члена Комиссии международного права Организации Объединенных Наций г-на Салифу Фомба (Мали). Я просил г-на Атсу-КOFFИ Амега быть Председателем Комиссии.

Я указывал также в моем докладе, что сохраняю за собой право расширить членский состав Комиссии, если в этом возникнет потребность.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКУМЕНТ S/1994/907

**Письмо Генерального секретаря от 11 июля 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

*[Подлинный текст на английском языке]
[30 июля 1994 года]*

Имею честь сослаться на письмо от 11 мая 1994 года, направленное на мое имя тогдашним Предсе-

дателем Совета Безопасности и касающееся чрезвычайного финансового положения, в котором оказа-

лась Компенсационная комиссия Организации Объединенных Наций [S/1994/567].

Дополнительно изучив этот вопрос, я пришел к выводу, что самым эффективным способом получения необходимой информации об экспорте иракской нефти и нефтепродуктов, осуществленном непосредственно перед введением санкций Советом Безопасности 6 августа 1990 года, будет обращение к правительствам, юрисдикция которых распространяется на соответствующие нефтяные компании и их филиалы.

Поэтому я прилагаю для сведения Совета Безопасности текст письма от 11 июля 1994 года, которое (с незначительными изменениями) я направил правительствам следующих государств-членов: Бельгия, Бразилия, Германия, Греция, Индия, Испания, Италия, Канада, Нидерланды, Португалия, Российская Федерация, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория), Таиланд, Турция, Франция, Хорватия, Япония.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ТЕКСТ ПИСЬМА

Хотел бы сослаться на резолюцию 778 (1992) Совета Безопасности, которая, как Вам известно, была принята в связи с дальнейшим отказом правительства Ирака признать резолюции 706 (1991) и 712 (1991). В этих резолюциях Совет Безопасности разрешил Ираку экспортировать ограниченное количество нефти, которая должна была использоваться в целях финансирования закупок товаров гуманитарного назначения для иракского гражданского населения и в целях выполнения некоторых финансовых обязательств Ирака, вытекающих из его незаконного вторжения в Кувейт и его оккупации. В числе этих обязательств были платежи по искам за любой непосредственный убыток, ущерб или урон, понесенный иностранными правительствами, физическими и юридическими лицами в результате иракской агрессии.

В своей резолюции 778 (1992) Совет постановил, что все государства, в которых имеются средства правительства Ирака или его государственных органов, корпораций или учреждений, являющиеся поступлениями от продажи иракской нефти или нефтепродуктов и выплаченные покупателем или от его имени 6 августа 1990 года (дата введения санкций) или позднее, должны обеспечить перечисление этих средств как можно скорее на целевой депозитный счет, предусмотренный в резолюциях 706 (1991) и 712 (1991).

26 октября 1992 года в соответствии с резолюцией 778 (1992) я обратился к правительствам с просьбой предоставить всю соответствующую информацию, которая помогла бы выявить активы, связанные с иракской нефтью или нефтепродуктами. На се-

дняшний день я получил информацию об иракских активах, подпадающих под положения резолюции 778 (1992), на сумму примерно в 1 млрд. долл. США. Однако на вышеупомянутый целевой депозитный счет было перечислено менее 160 млн. долл. США, представляющих собой замороженные иракские нефтяные активы и поступления от продажи нефти.

Я хотел бы также сослаться на мое письмо от 28 апреля 1994 года [S/1994/566] на имя Председателя Совета Безопасности, в котором я привлек внимание Совета к моей обеспокоенности в отношении чрезвычайной ситуации, с которой столкнулась Компенсационная комиссия Организации Объединенных Наций в результате отсутствия у нее достаточных средств для выплаты компенсаций некоторым из жертв иракского вторжения в Кувейт, которые, как ожидается, будут присуждены в октябре 1994 года. Сумма этих компенсаций составит примерно 200 млн. долл. США. Тридцать процентов связанных с нефтью средств, перечисленных на целевой депозитный счет, упомянутый в резолюции 778 (1992), подлежали переводу в Компенсационный фонд.

В моем письме Совету Безопасности я также отметил, что сумма в 1 млрд. долл. США, упомянутая выше, вероятно, не включает в себя стоимость всей иракской нефти и нефтепродуктов, экспортированных непосредственно перед введением санкций Советом Безопасности, оплата которых не была завершена на момент введения санкций 6 августа 1990 года. По оценкам источников, относящихся к нефтяной промышленности, стоимость такой нефти и нефтепродуктов может достигать сотен миллионов долларов. Эти средства подпадают под действия положений резолюции 778 (1992), предусматривающих предоставление информации о нефтяных активах, подлежащих переводу на целевой депозитный счет. 11 мая 1994 года Совет Безопасности согласился с моим предложением запросить информацию непосредственно у нефтяных компаний, с тем чтобы выявить эти средства и организовать их перевод на целевой депозитный счет.

Поскольку ваша страна в 1990 году была одним из основных импортеров иракской сырой нефти (согласно «Ежегоднику статистики энергетики»), буду признателен, если Вы любезно согласитесь запросить у нефтяных компаний и их филиалов, подпадающих под вашу юрисдикцию, всю соответствующую информацию, которая касается местонахождения и количества любой иракской нефти и нефтепродуктов, импортированных этими компаниями 1 июня 1990 года или позднее. Такая информация должна включать в себя описание и количество нефти и нефтепродуктов, а также данные об их соответствующей стоимости на основе фоб и сиф. Следует также предоставить полную информацию о распределении поступлений от продажи такой нефти или нефтепродуктов.

Буду весьма признателен за направление мне запрашиваемой информации к 30 августа 1994 года.

ДОКУМЕНТ S/1994/911

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 1 августа 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[1 августа 1994 года]

Обстановка в Сараево продолжает серьезно ухудшаться. Подъездные дороги, используемые для доставки подавляющего количества гуманитарной помощи в город, заблокированы силами Караджича. Хотя время от времени появляется возможность использовать некоторые другие дороги, блокада вышеупомянутых дорог значительно повышает издержки и осложняет доставку гуманитарной помощи в этот осажденный город. Эта беспрепятственная блокада также позволяет сербам Караджича еще более безнаказанно расхищать поступающие предметы снабжения. Благодаря этому петля еще туже затягивается вокруг Сараево в то время, когда усилия международного сообщества доноров напряжены до предела и быстро приближается зима.

За последние несколько дней жертвами снайперов Караджича стали 12 человек, ехавших в трамваях на территории Сараево, что привело к прекращению недавно возобновленного трамвайного движения. Это серьезно подорвало надежды жителей Сараево на восстановление нормальных условий жизни.

Прошу Вашего любезного содействия в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
Постоянный представитель
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/912

Письмо представителя Гондураса от 1 августа 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на испанском языке]
[1 августа 1994 года]

По поручению моего правительства имею честь сообщить Вам о том, что президент Республики Гондурас г-н Карлос Роберто Рейна подписал 23 июля 1994 года вместе с президентами других центральноамериканских государств заявление по Гаити, в котором они выразили:

a) свою твердую приверженность делу мира, демократии и развития народов и наций нашего региона, принимая во внимание страдания людей, вызванные отсутствием демократии и нарушением конституционного порядка в Гаити;

b) свое возмущение по поводу нарушения прав человека в Гаити — положения, противоречащего самым элементарным принципам, лежащим в основе международного порядка, будучи убеждены в том, что это представляет собой исключительно серьезные и неприемлемые действия, затрудняющие развитие демократии в Западном полушарии;

c) свою убежденность в необходимости принятия совместных мер, направленных на улучшение условий жизни народа Гаити, вновь подтверждая Панамскую декларацию о восстановлении демократических институтов в Гаити и Гватемальскую программу, в которой вновь говорится о нашей полной поддержке действий Организации Объединенных Наций и Организации американских государств, направленных на восстановление демократического порядка в этой стране;

d) понимание призыва Организации Объединенных Наций к международному сообществу расширить свою помощь в целях удовлетворения гуманитарных потребностей народа Гаити и в рамках усилий всего центральноамериканского региона;

и подтвердили:

a) готовность стран региона присоединиться к усилиям международного сообщества в целях облегчения предоставления временного убежища гаитянским беженцам в соответствии с положениями, сроками, условиями и количественными показателями, которые установит каждая из центральноамериканских стран, и принимая во внимание отсутствие соответствующих возможностей в тех государствах, в которых еще не завершены переговоры об установлении мира или которые переживают последствия внутренних вооруженных конфликтов, выражающиеся в перемещении, репатриации, разоружении и демобилизации населения в процессе реинтеграции в гражданскую жизнь, или которые сталкиваются с проблемами ограниченности территории и перенаселенности. Правительства, располагающие соответствующими условиями, должны оказывать основные услуги в интересах гаитянских беженцев, в частности направлять комплексные бригады врачей, обеспечивать подготовку в области техники, сельского хозяйства и т.д.;

b) свою полную поддержку резолюций, принятых Советом Безопасности Организации Объединенных Наций и Специальным совещанием министров иностранных дел государств — членов Организации американских государств по вопросу о Гаити в целях достижения быстрого и полного восстановления демократии и строгого выполнения Соглашения Гавернорс Айленд [S/26063, пункт 5] и Нью-Йоркского пакта [см. S/26297].

В соответствии с этим Заявлением президентов центральноамериканских государств правительство

Республики Гондурас, руководствуясь исключительно гуманитарными соображениями и практикой последних лет в отношении других беженцев, прибывающих из соседних стран и из самой Республики Гаити, приняло решение принять на территории Гондураса сроком на шесть месяцев 5 тыс. гаитянских беженцев, которые будут проживать при координации со стороны Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и при наличии поручительства правительства Соединенных Штатов Америки.

Что касается резолюции 940 (1994), принятой Советом Безопасности 31 июля 1994 года, то также по поручению правительства моей страны я хотел бы заявить, что Гондурас не будет поддерживать какое-

либо военное вторжение в Республику Гаити в соответствии с решением, принятым в одностороннем порядке любым правительством; и что он пересечет границу Гаити только в рамках операции, направленной на поддержание мира и установление демократии в этой стране в соответствии с принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Херардо МАРТИНЕС БЛАНКО
*Постоянный представитель Гондураса
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/913*

Письмо представителя Германии от 29 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[1 августа 1994 года]*

От имени Европейского союза имею честь настоящим препроводить Вам текст заявления Европейского союза по Бурунди, обнародованного 27 июля 1994 года.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Герхард ХЕНЦЕ
*Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Германии
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

*[Подлинный текст на английском
и французском языках]*

Европейский союз выражает свою озабоченность в связи с тем, что положение в Бурунди все еще не стабилизировалось и что спустя более трех месяцев после кончины президента Сиприена Нтарьямиры вопрос о новом главе государства не решен.

Европейский союз выражает надежду на то, что новый президент Республики вступит в должность в самое ближайшее время в обстановке доброй воли. Это успокоит население, особенно население внутри страны, страстно желающее мира и безопасности, и положит начало экономическому восстановлению, которое столь безотлагательно необходимо этой стране. Он настоятельно призывает тех, кто находится у власти в Бурунди, удвоить усилия, с тем чтобы быстро вывести страну из охватившего ее кризиса.

Европейский союз вновь заявляет о том, что он готов, вместе со стабильной и демократической Бурунди, верной принципам законности, идти по пути плодотворного сотрудничества, способствующего позитивному развитию этой страны.

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/289-S/1994/913.

ДОКУМЕНТ S/1994/914

Письмо представителя Германии от 29 июля 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[1 августа 1994 года]

Имею честь настоящим препроводить Вам текст заявления Европейского союза по Таджикистану, сделанного 28 июля 1994 года.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Герхард ХЕНЦЕ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Германии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Европейский союз, ссылаясь на свои заявления по Таджикистану от 29 июня и 23 июля 1993 года, а также на свое пресс-коммюнике от 17 мая 1994 года, вновь заявляет о необходимости незамедлительного мирного урегулирования конфликта в Таджикистане.

В связи с этим Европейский союз не только призывает стороны, непосредственно вовлеченные в этот конфликт, прекратить насилие, но и призывает государства данного региона использовать свои связи для того, чтобы побудить стороны, участвующие

в конфликте, добиваться своих политических целей только мирными средствами.

Европейский союз обращается ко всем участникам с призывом достигнуть согласия во время следующего раунда переговоров, который намечено провести в Исламабаде, и договориться о скорейшем прекращении боевых действий.

Европейский союз полагает, что прогресс может быть достигнут только в том случае, если правительство Таджикистана проявит готовность приступить к истинному процессу демократизации, что в конечном итоге приведет к национальному примирению. С этой целью Европейский союз обращается к таджикским сторонам с настоятельным призывом в полном объеме воспользоваться услугами миссии Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) в Душанбе. Он подчеркивает необходимость принятия конституции и закона о выборах, в которых учитываются одобренные СБСЕ принципы. Европейский союз выражает надежду на то, что в конечном итоге в Таджикистане после определенного переходного периода могут быть проведены свободные и справедливые выборы в соответствии с принципами СБСЕ.

Это заявление поддерживают присоединяющиеся страны — Австрия и Швеция.

ДОКУМЕНТ S/1994/915

Письмо представителя Израиля от 1 августа 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[1 августа 1994 года]

Хотел бы сослаться на письмо Временного поверенного в делах Постоянного представительства Ливана при Организации Объединенных Наций от 13 июля 1994 года на Ваше имя [S/1994/826].

К сожалению, как тональность, так и содержание вышеупомянутого письма далеки от того, чего можно было бы ожидать от страны, заявляющей о своей приверженности мирному процессу и участвующей в двусторонних переговорах с Израилем, нацеленных на мирное урегулирование спора между этими двумя странами.

Несмотря на содержание письма Ливана, международное сообщество в полной мере осознает, что вооруженные элементы группировки «Хезболла» и других террористических организаций безнаказанно действуют в Ливане, имея в своем распоряжении минометы и ракетные установки «катюша» и беспрепятственно планируя и осуществляя нападения и артиллерийские обстрелы в северном Израиле и Ливане. Следует отметить, что от этих нападений страдают, в частности, члены и объекты Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане

(ВСООНЛ), причем имели место ранения личного состава. Несмотря на все это, правительство Ливана не предпринимает серьезных попыток принять эффективные меры в целях предупреждения подобных действий.

Эти террористические группировки не скрывают своих намерений подорвать мирный процесс, вопреки подлинным интересам самого Ливана, открыто попирая национальное единство, суверенитет и целостность Ливана. Их вооружают, подготавливают и поддерживают Исламская Республика Иран и другие страны, также поддерживающие международный терроризм.

Если Ливан действительно привержен мирному урегулированию своего спора с Израилем путем двусторонних переговоров в рамках мирного процесса, начатого в Мадриде, то Ливану не следует подрывать этот процесс, открыто санкционируя терроризм, направленный против Израиля.

В соответствии с международным правом Ливану воспрещается санкционировать и поощрять терроризм в любой форме. Согласно Декларации о прин-

циях международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 24 октября 1970 года¹⁵, государствам запрещается допускать использование своей территории для действий, направленных против соседних государств. Политика Ливана в отношении «Хезболлы» и аналогичных организаций полностью противоречит этой Декларации.

Израиль неоднократно заявлял, что, приветствуя возможность мирного урегулирования своего спора с Ливаном на основе прямых переговоров, целью которых является заключение мирного договора, он будет и впредь стремиться защищать свое население от терроризма, источником которого по-прежнему является территория Ливана.

Меры безопасности, принятые Израилем в южной части Ливана, следует рассматривать в свете права Израиля на самооборону. Что касается воздушного удара сил Израиля против базы «Хезболлы» в Айн-Дардаре 2 июня 1994 года, то необходимо отметить, что эта мера была нацелена исключительно на пресечение террористических актов против населения Израиля. В некоторых заявлениях Ливана подлинный характер действий Израиля истолковывается неверно, поскольку их авторы стремятся создать впечатление, что эти действия нацелены против гражданских объектов. В действительности район базы в Айн-Дардаре использовался исключительно для подготовки террористов. Гражданского населения в нем не было. Никто из лиц, находившихся за пределами базы, не пострадал.

Ливану, который активно участвует в мирном процессе, нацеленном на достижение мирного урегулирования своего спора с Израилем, не пристало стремиться к интернационализации этого спора, поднимая в Совете Безопасности вопросы, которые

надлежащим образом рассматриваются в рамках двусторонних переговоров.

Израиль вдохновлен историческим прогрессом в деле достижения мира, достигнутым за прошедший год как в двустороннем, так и в многостороннем аспектах мирного процесса. В этой связи мы хотели бы упомянуть Декларацию принципов о временных мерах по самоуправлению, подписанную правительством Государства Израиль и Организацией освобождения Палестины (ООП) в Вашингтоне, округ Колумбия, 13 сентября 1993 года [см. S/26560], последовавшие за ней Соглашение по полосе Газа и району Иерихона, подписанное в Каире 4 мая 1994 года [см. S/1994/727], Соглашение между Израилем и Иорданией об общей повестке дня, подписанное в Вашингтоне 14 сентября 1993 года, Вашингтонскую декларацию, подписанную по случаю встречи между президентом Соединенных Штатов Америки Уильямом Дж. Клинтонем, королем Хашимитского Королевства Иордании Хусейном и премьер-министром Государства Израиль Ицхаком Рабином в Вашингтоне 25 июля 1994 года [см. S/1994/939], и текущие двусторонние переговоры между Израилем и Иорданией и Израилем и палестинцами.

Надеемся на достижение прогресса также и в переговорах между Израилем и другими его соседями, включая Ливан. Мы призываем правительство Ливана предпринять необходимые шаги, которые создадут условия для продолжения и успешного завершения переговоров, а именно подписания официального мирного договора между Израилем и Ливаном.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Гади ЯКОБИ
*Постоянный представитель Израиля
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/916

Письмо представителей Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции от 1 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[1 августа 1994 года]*

Имеем честь обратить Ваше внимание на коммюнике по Боснии и Герцеговине, которое было опубликовано 30 июля 1994 года «тройкой» Европейского союза и министрами иностранных дел Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки.

Будем признательны Вам за распространение настоящего письма и коммюнике в качестве документа Совета Безопасности.

Юлий ВОРОНЦОВ
*Постоянный представитель
Российской Федерации
при Организации Объединенных Наций*

Стивен ГОМЕРСАЛЛ
*Заместитель Постоянного представителя
Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ КОММЮНИКЕ

Министры иностранных дел Германии, Греции и Франции, а также член Комиссии Европейского союза по внешним связям (представляющий «тройку» Европейского союза), Министр иностранных дел Российской Федерации, Министр иностранных дел Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Государственный секретарь Соединенных Штатов Америки совместно с Сопредседателями Международной конференции по бывшей Югославии провели встречу в Женеве 30 июля 1994 года.

Давая оценку ответам сторон в Боснии на предложение по территориальному вопросу, представленное этим сторонам 6 июля Контактной группой [см. S/1994/811, пункт 59], министры подчеркнули свою твердую убежденность в том, что принципы урегулирования, изложенные в их коммюнике от 13 мая [см. S/1994/579], и предложение по территориальному вопросу, рассмотренное министрами на их встрече 5 июля в Женеве [см. S/1994/811, пункт 58], предоставляют разумную и реалистичную основу для урегулирования.

В этой связи министры подчеркнули важность достижения урегулирования, которое позволило бы сохранить Боснию и Герцеговину как союз в пределах ее международно признанных границ, с обеспечением конституционных механизмов, устанавливающих взаимоотношения между боснийско-хорватским и боснийско-сербским образованиями. Они также выразили свое твердое мнение, что это урегулирование должно предоставлять беженцам и перемещенным лицам возможность свободно вернуться в родные места.

Министры приветствовали принятие боснийско-хорватской делегацией предложения Контактной группы и настоятельно призвали боснийское правительство сохранять свою приверженность этому предложению, а также согласованному урегулированию конфликта в Боснии.

Министры выразили свое глубокое сожаление по поводу того, что делегация боснийских сербов не приняла предложение Контактной группы. Они призвали руководство боснийских сербов в скорейшем порядке пересмотреть свой ответ и четко заявить о своей согласии с предложением Контактной группы.

Министры подчеркнули, что принятие предложения Контактной группы является первым необходимым шагом на пути к достижению справедливого и сбалансированного общего урегулирования, охватывающего все соответствующие вопросы, и что они исполнены решимости использовать для этого поощрительные и непоощрительные меры, согласованные 5 июля. В этой связи министры вновь подтвердили, что принятие предложения Контактной группы предоставит существенные выгоды всем сторонам.

С учетом этого министры:

1. Согласились с тем, что Совету Безопасности будут направлены предложения продлить санкции против Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и ужесточить меры по обеспечению соблюдения существующего режима санкций. Они согласились, что в этих целях Совету Безопасности как можно быстрее должен быть представлен для скорейшего принятия соответствующий проект резолюции.
2. Решили, что одновременно, как это было согласовано 5 июля, будет подготовлен проект резолюции в отношении приостановления санкций, который будет представлен Совету Безопасности сразу же после принятия боснийскими сербами плана Контактной группы.
3. Подчеркнули необходимость осуществления энергичных мер по предотвращению трансграничных нарушений санкций и согласились с тем, что необходимо развивать международное сотрудничество с соседними государствами с целью содействия обеспечению строгого соблюдения режима санкций.
4. Призвали все стороны соблюдать соглашение о прекращении огня, потребовали незамедлительного прекращения нападений и провокаций, направленных против персонала Организации Объединенных Наций и осуществляемых ею воздушных перевозок, решительно осудили захват персонала Организации Объединенных Наций в качестве заложников и подчеркнули

необходимость соблюдения требования об обеспечении свободы передвижения для Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО).

5. Предостерегли от возобновления каких-либо усилий, имеющих целью парализовать Сараево.

6. Выразили свою приверженность укреплению режима безопасных районов и обратились с просьбой о завершении разработки планов, с тем чтобы обеспечить строгое соблюдение режима исключительных зон и их расширение, включая для каждого из этапов соответствующие положения по обеспечению безопасности личного состава СООНО.

Министры вновь подтвердили, что дальнейший отказ от предложения Контактной группы может неизбежно повлечь за собой, в качестве крайней меры, принятие в Совете Безопасности решения о снятии эмбарго на поставки оружия. Они также сошлись во мнении, что это будет иметь свои последствия для присутствия СООНО.

Отмечая общую ситуацию в бывшей Югославии, а также важность рассмотрения причин, лежащих в основе нестабильности в регионе, министры настоятельно призвали все государства бывшей Югославии к взаимному признанию друг друга. Они поддерживают незамедлительное возобновление переговоров между правительством Хорватии и местными сербскими властями в районах, охраняемых Организацией Объединенных Наций.

Министры пришли к согласию, что они будут внимательно следить за ситуацией и продолжат свои совместные усилия по достижению политического урегулирования, а на данном этапе — по предотвращению разрастания конфликта.

ДОКУМЕНТ S/1994/917*

Письмо представителя Югославии от 1 августа 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[2 августа 1994 года]

Имею честь препроводить настоящим текст заявления Союзного министерства иностранных дел Союзной Республики Югославии от 30 июля 1994 года в отношении антиюгославской политики Республики Албании.

Я был бы признателен Вам за распространение настоящего письма и заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Драгомир ДЖЕКИЧ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Югославии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Союзное министерство иностранных дел выражает свою озабоченность по поводу продолжения Албаний политики территориального экспансионизма, вмешательства во внутренние дела, подстрекательства к сепаратизму и провоцирования пограничных инцидентов на югославо-албанской границе.

Последним в ряду примеров такой политики является послание, направленное недавно президентом Республики Албании г-ном Сали Бериша самозванному президенту «Республики Косово» в связи с проведением совещания Демократического альянса Косово. Президент Бериша нашел еще одну возможность открыто выступить в поддержку несущейся

ствующей «Республики Косово» и призвать албанских сепаратистов продолжать осуществлять великие цели Албании на «албанских территориях». Так, он вновь заявил о территориальных претензиях и выступил против конституционного строя и территориальной целостности Союзной Республики Югославии. Помыслы о создании великой Албании нашли еще одно свое подтверждение в недавнем заявлении президента Бериша в Тиране, где, говоря об албанцах, находящихся за пределами Албании, он указал, что эти «7 миллионов албанцев в этническом и географическом плане являются ее частью, компактно проживая на своей родной земле». Это заявление служит ярким подтверждением того, что руководство Албании открыто игнорирует общепризнанную позицию международного сообщества, в соответствии с которой автономный край Косово и Метохии является неотъемлемой частью Республики Сербии и Союзной Республики Югославии. Подобная позиция Республики Албании представляет собой грубое нарушение принципов Устава Организации Объединенных Наций, а также Хельсинкского заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и Парижской хартии для новой Европы.

Для того чтобы замаскировать свою политику, вызывающую все большую озабоченность на Балканах и в Европе, президент Бериша занимается фабрикацией обвинений против Сербии и Югославии и других соседей Албании.

Подобные послания и аналогичные заявления пер-
вых лиц руководства Албании составляют основу

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/290-S/1994/917.

политики систематического провоцирования инцидентов на югославско-албанской границе, связанных со становящимися все более частыми попытками незаконного внедрения в Югославию с территории Албании вооруженных лиц и террористических групп. Албанские власти несут всю ответственность также и за последний трагический инцидент на границе 27 июля 1994 года в районе пограничного поста в Ликени. На этот раз с территории Албании границу Югославии незаконно пересекли двое вооруженных лиц, которые на 300 м проникли в глубь югославской территории и обстреляли югославский пограничный патруль. В порядке самообороны, действуя в соответствии с положениями об охране границы, югославский патруль открыл ответный огонь, в результате чего оба террориста были убиты. Этот, а также многие другие инциденты на границе свидетельствуют о том, что Албания не выполняет международные нормы, касающиеся соблюдения межгосударственных границ, а также обязательства, которые она взяла на себя на последней встрече Главной объединенной комиссии по пограничным инцидентам, проходившей в Белграде в июне 1994 года.

ДОКУМЕНТ S/1994/920*

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 2 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[2 августа 1994 года]*

Имею честь настоящим препроводить Вам прилагаемое письмо Председателя Президиума Республики Боснии и Герцеговины г-на Али Исетбеговича от 1 августа 1994 года на Ваше имя.

Хотел бы просить Вас оказать любезное содействие в распространении настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
*Постоянный представитель
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ПИСЬМА

С сожалением вынужден обратиться Ваше внимание на сложившееся в безопасной зоне Горажде положение, которое ухудшается с каждой минутой и приближается к критической отметке.

Достоверные сообщения с мест свидетельствуют о том, что сербы Караджича в районе Горажде продолжают осуществлять перевозку и концентрацию живой силы и тяжелого оружия, которое в настоящее время нацелено на различные гражданские объекты.

Союзное министерство иностранных дел выражает свою особую озабоченность по поводу того, что президент Республики Албания Сали Бериша пообещал оказывать постоянную помощь албанским сепаратистам в осуществлении политики, направленной на дестабилизацию Косово и Метохии и их отделение от Сербии и Югославии. Правительство Албании несет всю ответственность за последствия этой недопустимой политики, создающей угрозу миру.

Союзное министерство иностранных дел, пользуясь случаем, призывает албанскую сторону отказаться от подстрекательства албанских сепаратистов в Косово и Метохии. Эта политика создает угрозу миру и безопасности на Балканах и не может принести никаких дивидендов и самому албанскому народу.

Югославская сторона вновь заявляет о своей готовности начать политический диалог с Албанией, с тем чтобы ослабить существующую напряженность в их отношениях друг с другом и подготовить почву для нормализации этих отношений.

В течение прошедшей недели агрессор передислоцировал артиллерию и другие боевые средства на различные огневые позиции в пределах 20-километровой запретной зоны (в частности, на правом берегу реки Дрина). Эта передислокация происходила сначала со стороны Фочи, а затем со стороны Вишеграда, Рогатицы и Пале.

В ночь с 30 на 31 июля в поселок Копаче, который находится всего в 2 км от Горажде, прибыли большие колонны танков и моторизованные бригады агрессора.

В течение последних приблизительно 20 дней агрессор не позволяет международным наблюдателям иметь доступ к этому району, наблюдать за ним и контролировать его.

Одновременно остановлены все колонны с гуманитарными грузами, направлявшиеся в Горажде и прилегающие к нему районы.

Вышеназванные действия явно указывают на то, что сербские силы, нарушая режим расположенной вокруг него запретной зоны, готовятся к нападению на безопасный район Горажде.

Мы обращаемся к Вам с настоятельным призывом предотвратить подобное нападение, используя все средства и меры, находящиеся в Вашем распоряжении, и действуя в соответствии в резолюциями Совета Безопасности 824 (1993) от 6 мая 1993 года, 836 (1993) от 4 июня 1993 года и 913 (1994) от 22 апреля 1994 года.

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/978-S/1994/920.

ДОКУМЕНТ S/1994/922

Письмо представителя Объединенной Республики Танзании от 2 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[3 августа 1994 года]

Имею честь настоящим препроводить текст совместного коммюнике, опубликованного в Дар-эс-Саламе 27 июля 1994 года Президентом Руандийской Республики г-ном Пастером Бизимунгу и Президентом Объединенной Республики Танзании г-ном Али Хасаном Мвиньи в конце однодневного рабочего визита в Объединенную Республику Танзанию г-на Пастера Бизимунгу.

Буду признателен за распространение настоящего совместного коммюнике в качестве документа Совета Безопасности.

Улли К. МВАМБУЛУКУТУ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства
Объединенной Республики Танзании
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ СОВМЕСТНОГО КОММЮНИКЕ

1. 27 июля 1994 года Президент Руандийской Республики Пастер Бизимунгу с однодневным рабочим визитом посетил Объединенную Республику Танзанию. В ходе своего визита Президент Бизимунгу провел переговоры с принимавшим его Президентом Али Хасаном Мвиньи.

2. Переговоры были посвящены прежде всего нынешнему положению в Руанде, а также двусторонним отношениям между двумя странами.

3. Обе стороны выразили удовлетворение темпами нормализации положения в Руанде.

4. Главы двух государств согласились с необходимостью и подчеркнули важность восстановления спокойствия среди руандийских беженцев и переме-

щенных лиц в интересах обеспечения их возвращения на родину. С этой целью главы двух государств взяли на себя обязательство поощрять беженцев к скорейшему возвращению домой. Они согласились создать на региональном и районном уровнях совместные комитеты для ускорения процесса их возвращения.

5. Глава танзанийского государства подтвердил, что все беженцы на территории Танзании разоружены. Он заверил главу руандийского государства в том, что Объединенная Республика Танзания не будет использоваться какой-либо группой для дестабилизации положения в Руанде.

6. Главы этих двух государств согласились с необходимостью скорейшего возобновления торгово-экономических связей между двумя странами.

7. Главы двух государств признают, что «французская охраняемая зона» в Руанде, созданная в соответствии с резолюцией 929 (1994) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 22 июня 1994 года, является неотъемлемой частью Руандийской Республики и что правительственные власти Руанды должны иметь беспрепятственный доступ в эту зону.

8. Правительство Объединенной Республики Танзании согласилось передать правительству Руанды автотранспортные средства, летательные аппараты и любое иное принадлежащее Руанде имущество, которое окажется в Объединенной Республике Танзании. Правительство Руанды взяло на себя аналогичное обязательство.

9. Президент Пастер Бизимунгу поблагодарил Президента Али Хассана Мвиньи за теплый прием, оказанный ему и его делегации.

ДОКУМЕНТ S/1994/923

Письмо Генерального секретаря от 1 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[3 августа 1994 года]

В своем письме от 19 июня 1994 года [S/1994/728] я сообщил членам Совета Безопасности о трагическом положении в Руанде, о необходимости безотлагательных и скоординированных мер со стороны международного сообщества в связи с геноцидом, захлестнувшим эту страну, а также об усилиях, предпринимаемых Секретариатом в целях получения необходимых войск наряду с соответствующим снаряжением, для того чтобы обеспечить Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) возможность выполнять мандат, предоставленный ей Советом Безопасности.

За время, прошедшее после направления этого письма, трагедия Руанды еще более усугубилась в

результате быстрого ухудшения обстановки, породившего катастрофический гуманитарный кризис руандийских беженцев в Заире, с которым международное сообщество пытается справиться, делая все, что в его силах. Члены Совета Безопасности ежедневно получают информацию об увеличении численности МООНПР с целью доведения ее до 5500 военнослужащих, что было санкционировано Советом в его резолюции 918 (1994) от 17 мая 1994 года. Простая и вызывающая наибольшее сожаление истина заключается в том, что, хотя со времени принятия резолюции 918 (1994) прошло два с половиной месяца, МООНПР отнюдь не достигла санкционированной численности, которая остается той же, что и во время принятия указанной резолюции. Это по-

ложение сохраняется даже несмотря на то, что Совет в своих резолюциях 925 (1994) и 929 (1994) настоятельно призвал правительства оперативно откликнуться на мою просьбу о предоставлении ресурсов для МООНПР.

Хотя правительства ряда стран прореагировали позитивно, их предложения были сопряжены с определенными условиями и вследствие этого предполагали проведение сложных мероприятий по обеспечению войск, предоставляемых одними государствами, снаряжением, выделяемым другими, что требовало длительных и сложных переговоров. В результате этого по состоянию на 25 июля непосредственно на месте развернуто менее 500 военнослужащих, помимо ряда военных наблюдателей. Эти вызывающие сожаление задержки частично обусловлены медленными бюрократическими процессами в Секретариате, и я уже предпринимаю усилия по исправлению положения, однако главная причина заключается в том, что располагающие необходимыми ресурсами правительства неохотно предоставляют их Организации Объединенных Наций.

Вполне понятно, что ужасные события в Руанде, где после срыва Арушского мирного процесса 6 апреля 1994 года два с лишним месяца продолжается кровавый геноцид и идет гражданская война, обуславливали решительное нежелание государств оказаться вовлеченными в них. В то же время необходимо признать, что подобные колебания и вытекающие из них задержки способствовали катастрофе, с которой мы сейчас столкнулись.

В этом контексте я хотел бы выразить свою признательность тем правительствам, которые разрешили своим военнослужащим или наблюдателям остаться в составе МООНПР на различные периоды времени после сокращения ее численности в соответствии с решением Совета, содержащимся в его резолюции 912 (1994) от 21 апреля. Я выражаю особую признательность правительству Ганы, которое держало в Руанде полбатальона на протяжении этого этапа, и правительству Канады, которое обеспечивало единственный воздушный мост для связи с Кигали даже тогда, когда аэропорт подвергался обстрелу.

За последние два с половиной месяца Департамент операций по поддержанию мира в ряде случаев представлял пересмотренные перечни потребностей правительствам, причем впервые сделал это 12 мая. Эти потребности подтверждались на пяти совещаниях с предоставляющими войска государствами, которые состоялись в период между 19 мая и 25 июля. В результате этих усилий были получены следующие предложения:

Войска

Гана: 800 (520 в Руанде; остальные ожидают получения снаряжения)

Эфиопия: 800 (хорошо экипированные; могут быть развернуты в самое ближайшее время)

Замбия: 800 (ожидают получения снаряжения)

Зимбабве: 800 (ожидают получения снаряжения)

Тунис: 600 (частично экипированы, ожидают получения остального снаряжения)

Нигерия: 300 (готовятся к развертыванию)

Мали: 200 (ожидают получения снаряжения)

Малави: 120 (ожидают получения снаряжения)

ИТОГО: 4420 человек

Специализированные подразделения

Канада: 440 (415 — для подразделения связи и 25 — для осуществления контроля за работой аэропорта; развертывание осуществляется в настоящее время)

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии: 600 (саперы, тыловое и медицинское обеспечение; могут быть развернуты в самое ближайшее время)

Австралия: 300 (медицинское подразделение с пехотным элементом; могут быть развернуты в самое ближайшее время)

Мали: 40 медицинских работников (должно быть получено подтверждение)

ИТОГО: 1340 человек

ПРЕДЛОЖЕНЫ ВОЙСКА ОБЩЕЙ ЧИСЛЕННОСТЬЮ:
5760 человек

Снаряжение

Бельгия: разнообразное снаряжение (для контингента Малави)

Канада: один самолет С-130

Франция: 20 автоцистерн для горючего/воды и часть снаряжения для операции «Бирюза»

Италия: один самолет С-130 и 20 грузовых автомобилей

Нидерланды: один самолет «Фоккер 27», 50 грузовых автомобилей, 25 джипов, 15 генераторов и 10 кухонь, смонтированных на автоприцепах

Новая Зеландия: 100 грузовых автомобилей

Южная Африка: 50 легкобронированных разведывательных автомобилей

Соединенное Королевство: 50 грузовых автомобилей

Соединенные Штаты Америки: 50 бронетранспортеров (переоборудованы в Уганде для батальона Ганы)

Предпринимая усилия по ускорению развертывания, Департамент операций по поддержанию мира предложил, чтобы предоставляющие снаряжение страны на двусторонней основе брали на себя обеспечение подразделений других стран, которым необходимо снаряжение. С таким подходом согласны правительства ряда стран, в то время как правительства других стран считают предпочтительным предлагать снаряжение Организации Объединенных Наций, которой затем приходится тратить много времени на решение задачи распределения этих предложений среди стран, предлагающих войска, чьи потребности зачастую не удовлетворяются снаряжением, предоставляемым другими странами. Во многих случаях предлагаемое снаряжение было в плохом состоянии и требовало доведения до надлежащих кондиций, а это приводило к задержкам в течение целых недель. Одним из основных осложняющих положение факторов является необходимость длительных переговоров в связи с предложением снаряжения некоторыми странами, поскольку эти предложения были сопряжены с необходимостью покрытия расходов Организацией Объединенных Наций. Доработка условий контракта, определение условий платежа, установление временных параметров поставки, профессиональная подготовка и другие проблемы, связанные с правовыми вопросами и процедурами отчетности, затягивали процесс на

многие недели, в то время как МООНПР пыталась справиться с ухудшающимся положением в Руанде с помощью имеющихся в ее распоряжении скудных ресурсов.

Хотя в настоящее время все усилия сконцентрированы на решении вопросов, связанных с ужасающим гуманитарным положением в лагерях беженцев в Заире, Объединенной Республики Танзании, Бурунди и Уганде, потребность в подкреплениях для МООНПР остается безотлагательной. Одна из главных ее задач заключается в обеспечении условий охраны и безопасности, стимулирующих возвращение беженцев. По их возвращении МООНПР будет нести ответственность за обеспечение стабильности в стране, особенно вдоль северо-западной границы с Заиром, где не исключена возможность волнений. Нестабильность необходимо также сдерживать в юго-западной зоне, откуда в течение трех недель будут выведены французские силы. Я вновь самым решительным образом обращаюсь к правительствам с настоятельной просьбой предоставить необходимые подкрепления для МООНПР. Те правительства, которые располагают полностью экипированными подразделениями, могли бы предоставить их на временной основе, до тех пор пока контингенты, в отношении которых поступили предложения, не будут надлежащим образом оснащены и развернуты в Руанде. Я надеюсь, что МООНПР сможет справиться

с изменившимся положением в Руанде, имея она санкционированную численность войск, однако при этом нельзя исключать возможную потребность в дополнительных ресурсах. Вместе с тем я намерен сокращать численность войск в той мере и тогда, в какой и когда будут позволять обстоятельства.

Я в полной мере осознаю, что на международное сообщество легло тяжелейшее бремя, поскольку ему приходится одновременно иметь дело со столь многими неотложными и зачастую опасными ситуациями в различных частях мира. Я пользуюсь данной возможностью, чтобы выразить глубокую признательность тем многим странам на всех континентах, которые внесли огромный вклад в эти благородные усилия Организации Объединенных Наций. Вместе с тем я считаю себя обязанным продолжать настоятельно призывать все правительства не ослаблять их усилий. Руанда нуждается в помощи международного сообщества и будет нуждаться в ней в обозримом будущем. Я убежден, что ресурсы существуют. Необходимо лишь политическая воля стран всего мира, которая сольется в коллективную политическую волю в Организации Объединенных Наций.

Буду признателен Вам за доведение этих замечаний до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКУМЕНТ S/1994/924

Доклад Генерального секретаря о положении в Руанде

*[Подлинный текст на английском языке]
[3 августа 1994 года]*

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 17 резолюции 925 (1994) Совета Безопасности от 8 июня 1994 года и пункта 11 резолюции 929 (1994) Совета от 22 июня 1994 года, соответственно, в которых Совет просил Генерального секретаря представить ему не позднее 9 августа 1994 года доклад о ходе выполнения Миссией Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) своего мандата, безопасности подвергающегося опасности населения, гуманитарной ситуации и прогрессе в деле прекращения огня и политического примирения, а также развертывании расширенной МООНПР. Секретариат представил 7 июля Совету устный доклад во исполнение пункта 10 резолюции 929 (1994), и Совет был в тот же день также проинформирован о прибытии 4 июля в Кигали моего нового Специального представителя г-на Шахриара Хана. Члены Совета ознакомились также с моим письмом от 1 августа 1994 года на имя Председателя Совета [S/1994/923] по поводу потребностей МООНПР в дополнительных войсках и технике. Настоящий доклад основан на информации, поступившей в Секретариат до 1 августа 1994 года включительно.

2. За период после принятия резолюций 925 (1994) и 929 (1994) положение в Руанде сильно изменилось. Патриотический фронт Руанды (ПФР) установил военный контроль над большей частью страны. В июле в течение двух недель около 1,5 млн. руандийцев пе-

ресекли границу с Заиром в поисках убежища в этой стране, что привело к возникновению гуманитарного кризиса катастрофических масштабов. Бывшее «временное правительство» бежало, и 19 июля на широкой основе было сформировано правительство национального единства.

II. ВОЕННОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

3. Силы ПФР полностью взяли 4 июля под свой контроль столицу Кигали, 5 июля — второй по величине город Бутаре и 14 июля — Рухенгери, опорный пункт бывшего правительства. Отступавшие силы правительства Руанды сосредоточились в Гисеньи и вокруг него на северо-западе, в скором времени перейдя на территорию Заира. 17 июля ПФР занял Гисеньи и 18 июля в одностороннем порядке объявил о прекращении огня, фактически закончив гражданскую войну, начавшуюся сразу после гибели 6 апреля президентов Руанды и Бурунди в подозрительной авиакатастрофе, за которой последовали массовые убийства по всей стране членов оппозиции и интеллигенции хуту, а также членов меньшинства тутси и других сторонников ПФР.

4. Как известно Совету Безопасности, главная задача МООНПР в период после начала этого кризиса заключалась в обеспечении прекращения огня и резни. Командующий силами генерал-майор Ромео Даллер активизировал с этой целью усилия в период с начала июня, когда обе стороны приступили к переговорам о прекращении огня на уровне военных

представителей под эгидой МООНПР. Мой новый Специальный представитель поставил эту задачу на первое место в своей работе после прибытия в Кигали, установив прямые контакты с лидерами обеих сторон и подчеркнув важное значение незамедлительного прекращения огня, особенно с целью предотвращения дальнейшего обострения гуманитарного кризиса. Однако переговоры о прекращении огня так и не сдвинулись с места до падения 17 июля Гисенги, и к этому времени более миллиона руандийских беженцев перешло на территорию Заира.

5. Хотя заместителю Командующего силами бригадному генералу Генри Анийдохо удалось ранее добиться согласия обеих сторон по большинству необходимых условий для прекращения огня, их настоятельные требования о включении жестких условий предотвратили заключение соглашения. Силы правительства Руанды требовали гарантий, которые ПФР не хотел предоставлять, тогда как ПФР настаивал на предварительных мерах по прекращению продолжавшихся массовых убийств, которые, как признались силы правительства Руанды, они были не в состоянии принять. Имелись также серьезные основания полагать, что ПФР не собирался заключать соглашение о прекращении огня до тех пор, пока не будут достигнуты его военные цели. Хотя поначалу эти цели заключались, по-видимому, в обеспечении контроля на как можно большей территории, крах военного потенциала сил правительства Руанды начиная с конца июня побудил, очевидно, ПФР усилить свое наступление и взять под свой контроль не только столицу, но и тыловые районы сил правительства Руанды вплоть до заирской границы. Под контроль ПФР не попала лишь «гуманитарная охраняемая зона», установленная французской оперативной группой в рамках операции «Бирюза» (см. пункт 7, ниже).

6. Быстрое продвижение ПФР привело к тому, что значительное число гражданских лиц стало спешно покидать районы боевых действий. Это перемещение населения можно было бы вполне сдерживать, если бы не паника, преднамеренно создававшаяся подстрекательскими передачами радиостанций, контролируемых «временным правительством». Они спровоцировали массовое паническое бегство беженцев через границу в Заир на северо-западе, исчерпав возможности гуманитарных учреждений и неправительственных организаций (НПО), которые готовились к одновременному передвижению беженцев еще дальше на юг. Силы правительства Руанды практически в полном составе беспорядочно отступили на территорию Заира, где они уже не представляли собой организованной боевой силы и большая часть их личного состава разоружается, согласно сообщениям, заирскими властями, хотя и имеются тревожные сообщения о том, что они пытаются препятствовать возвращению беженцев в Руанду. Таким образом, на настоящее время боевые действия в Руанде прекратились и за период с 18 июля ни о каких крупных военных операциях не сообщалось.

7. Во время этих событий правительство Франции объявило 20 июня 1994 года о своем намерении направить в этот регион вооруженные силы, которые будут базироваться в Заире, но действовать на территории Руанды, в целях обеспечения защиты значительного числа гражданских лиц, которые покинули из-за боевых действий свои дома, причем многие из них бежали в Заир [см. S/1994/734]. Эта операция была санкционирована Советом Безопас-

ности на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций в резолюции 929 (1994). 2 июля Франция объявила, что в рамках операции «Бирюза» будет создана «гуманитарная охраняемая зона» внутри треугольника Чьянгугу-Кибуге-Гиконгоро в юго-западной части Руанды, охватывающего примерно одну пятую часть руандийской территории [см. S/1994/798]. Хотя ПФР решительно выступил против этой принятой Францией меры, он избегал конфронтации с французскими силами, которые, со своей стороны, не предпринимали провокационных действий. С самого начала между МООНПР и операцией «Бирюза» осуществлялось тесное сотрудничество на всех уровнях, при этом оба командующих силами часто вступали в контакт друг с другом. Сотрудники по связи МООНПР были сразу размещены в штабе французских сил в Гоме, Заир, а французское отделение связи было позднее дислоцировано в штаб-квартире МООНПР в Кигали. В резолюции 929 (1994) развертывание французских сил было разрешено до 21 августа 1994 года, и 11 июля премьер-министр Франции сообщил Совету и мне о решении правительства Франции приступить к выводу войск не позднее 31 июля.

III. ГУМАНИТАРНАЯ СИТУАЦИЯ

8. Затянувшийся разгул насилия в Руанде привел к практически беспрецедентному по своим масштабам гуманитарному кризису. Из населения общей численностью примерно 7 млн. человек было убито 500 тыс. человек, 3 млн. человек мигрировало внутри страны и более 2 млн. человек бежало в соседние страны. Хотя передвижение людей, по-видимому, замедлилось, ситуация остается нестабильной и крайне неустойчивой. Особое беспокойство вызывает возможность еще одного массивного оттока людей из «гуманитарной охраняемой зоны» на юго-западе Руанды после вывода оттуда французских войск.

9. Перед международным сообществом стоят четыре основные гуманитарные задачи: незамедлительное удовлетворение жизненно необходимых потребностей беженцев; содействие скорейшему возвращению людей, покинувших свои дома; восстановление базовой инфраструктуры в Руанде; и обеспечение плавного переходного периода в «гуманитарной охраняемой зоне», установленной французскими войсками.

10. Невозможно описать те ужасы, с которыми сталкиваются люди, бежавшие из Руанды, причем многие из них бежали под воздействием пропагандистских радиопередач, цель которых заключалась в том, чтобы посеять страх среди населения. Скорость развития событий и огромная численность этих людей легли непосильным бременем на гуманитарные организации, которые самоотверженно пытаются справиться с этой нагрузкой, несмотря на явную нехватку сил. Вспышка эпидемии холеры уже унесла 20 тыс. жизней и по-прежнему представляет собой угрозу. Тысячи трупов остаются лежать на земле, создавая опасность заражения людей и грунтовых водных источников в районе. Ошеломляют масштабы материально-технической задачи по организации ежедневных поставок и распределения 30 млн. литров питьевой воды и 1 тыс. тонн продовольствия.

11. Ни у кого не вызывает сомнений необходимость поощрения скорейшего возвращения руан-

дийцев на родину и содействия этому процессу. Их возвращение приобретает особенно важное значение, если учитывать условия жизни в лагерях для беженцев и необходимость сбора в течение следующих двух недель урожая, который традиционно позволяет удовлетворить 60 процентов ежегодных потребностей в калориях в Руанде. Для этого необходимо будет принять меры по укреплению доверия среди беженцев, созданию транзитных складов и предварительному размещению гуманитарных поставок. Я глубоко встревожен сообщениями о том, что лица и группы из состава бывшего «временного правительства» и сил правительства Руанды занимают запугиванием беженцев в лагерях Гомы с целью помешать их возвращению в Руанду, заявляя им о том, что в случае возвращения их ждут пытки и смерть от рук солдат ПФР.

12. Гражданский конфликт в Руанде уничтожил инфраструктуру страны. Необходимо принять меры по кратко- и среднесрочной реконструкции страны в целях приема репатриантов, а также расселения перемещенных внутри страны лиц. Для этого необходимо, как минимум, восстановить электро- и водоснабжение и связь. Также важно восстановить потенциал правительства, с тем чтобы оно могло выполнять свои функции.

13. В «гуманитарной охраняемой зоне» на юго-западе Руанды находится, согласно оценкам, 2 млн. перемещенных лиц. Поток этой группы людей на территорию Заира затмит все сегодняшние ужасы Гомы. Для предотвращения этого необходимо дать МООНП возможность взять под свой контроль этот район и расширить присутствие в нем гуманитарных организаций и активизировать их деятельность.

14. Изложенные выше мероприятия должны осуществляться одновременно. Непринятие надлежащих мер в какой-либо из этих областей снизит эффективность действий в других связанных с ней областях.

15. В связи с возникновением этой сложной ситуации гуманитарные организации системы Организации Объединенных Наций подготовили под руководством Отделения Организации Объединенных Наций по оказанию чрезвычайной помощи Руанде общий межучрежденческий призыв Организации Объединенных Наций в интересах лиц, затронутых кризисом в Руанде, в котором охватываются чрезвычайные потребности и потребности в реконструкции в период до конца нынешнего года. Для поддержки этих срочных мероприятий необходимо 434,8 млн. долл. США. Обратившись 22 июля с этим призывом, я настоятельно призвал международное сообщество своевременно вносить щедрые взносы, с тем чтобы обеспечить осуществление жизненно важных гуманитарных программ. 2 августа в Женеве были созвана конференция по объявлению взносов. Я с удовлетворением узнал о первоначальном положительном отклике правительства и даже простых людей, выражающих желание помочь, и я хотел бы особенно поблагодарить страны, внесшие крупные взносы.

16. По моей просьбе заместитель Генерального секретаря по гуманитарным вопросам г-н Петер Хансен побывал недавно с миссией в Руанде и в соседнем регионе в период с 24 по 28 июля. Его сопровождали старшие представители всех основных гуманитарных организаций системы Организации Объединенных Наций, а также сообщества НПО. В

ходе своей миссии г-н Хансен проанализировал гуманитарную ситуацию и принял ряд мер по обеспечению создания на местах необходимых механизмов координации. Они подразумевают четкое разделение обязанностей между организациями системы Организации Объединенных Наций, осуществление общей стратегии по выполнению этой чрезвычайной гуманитарной задачи, а также решение перевести штаб-квартиру Отделения Организации Объединенных Наций по оказанию чрезвычайной помощи Руанде из Найроби в Кигали.

17. В сопровождении моего Специального представителя в Руанде г-н Хансен встретился с вице-президентом Кагаме и другими старшими должностными лицами нового правительства в Руанде для обсуждения возможных средств доставки гуманитарной помощи во все районы страны и чрезвычайных мер, необходимых для восстановления условий, способствующих возвращению беженцев и перемещенных лиц. Обнадеживает тот факт, что новое правительство заявило о своем намерении поощрять людей к возвращению в Руанду, обеспечить их защиту и разрешить доступ ко всем нуждающимся по всей стране. Беженцы уже стали возвращаться в Руанду.

18. Я хотел бы выразить свою признательность всем сотрудникам по оказанию помощи, которые работают в чрезвычайно сложных условиях с целью выполнения этой широкомасштабной гуманитарной задачи. Самоотверженная деятельность персонала МООНП и возглавляемых Францией многонациональных сил сыграла и продолжает играть важнейшую роль в спасении жизни людей и их защите. Я хотел бы также отдать должное тем соседним странам, которые приняли руандийских беженцев и обеспечили их защиту. Проявленное ими благородство позволило спасти от смерти миллионы их нуждающихся в помощи собратьев. На данном этапе особенно важно обеспечить мобилизацию международного сообществом необходимых ресурсов, которые позволили бы гуманитарным учреждениям продолжать оказывать и расширять срочно необходимую помощь.

IV. ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ОПЕРАТИВНЫЕ ПЛАНЫ МООНП

19. Я уже сообщил Совету в своем письме от 1 августа [см. S/1994/923] о вызывающих сожаление задержках в расширении МООНП, санкционированном в резолюции 918 (1994) от 17 мая 1994 года. Я не буду повторять своих замечаний, а лишь подчеркну, что отказ государств-членов с необходимой оперативностью увеличить численность военного компонента МООНП серьезно ограничил возможности ее деятельности по облегчению тех страданий, которые пришлось пережить людям в условиях этого гражданского конфликта и преднамеренных массовых убийств гражданских лиц, главным образом членов оппозиции хуту и сторонников ПФР.

20. Поскольку за последние несколько недель положение в Руанде радикально изменилось, МООНП скорректировала свои оперативные планы с учетом новых обстоятельств в рамках мандата, установленного Советом Безопасности в его резолюции 925 (1994). Основные задачи МООНП заключаются теперь в следующем:

а) обеспечении стабильности и безопасности в северо-западном и юго-западном регионах Руанды;

б) стабилизации ситуации во всех регионах Руанды с целью поощрения возвращения беженцев и перемещенного населения и осуществления контроля за этой ситуацией;

с) обеспечении безопасности и поддержки операциям по оказанию гуманитарной помощи на территории Руанды, когда гуманитарные учреждения организуют возвращение беженцев;

д) содействии национальному примирению в Руанде с помощью посредничества и добрых услуг.

21. Несмотря на крайнюю ограниченность предоставленных в распоряжение МООНП ресурсов, Миссия уже приняла определенные меры. Она развернула роту вдоль границы близ Гомы (Заир), а также разместила ряд наблюдателей в этом районе и в зоне, контролируемой операцией «Бирюза». Рассчитывая на то, что МООНП в конечном счете будет выделено 5500 военнослужащих в соответствии с решением Совета Безопасности, Командующий Силами планирует развернуть войска в пяти секторах так, как это обозначено на карте, прилагаемой к настоящему докладу, и как указывается ниже:

а) сектор I (северо-восток): 1 саперная рота;

б) сектор II (юго-восток): 1 усиленная моторизованная рота;

с) сектор III (юг): 1 усиленная моторизованная рота;

д) сектор IV (юго-запад): 3 механизированных/мотострелковых батальона;

е) сектор V (северо-запад): 1 механизированный/мотострелковый батальон.

22. Штаб Сил будет по-прежнему размещаться в Кигали, располагая минимальным числом подразделений, необходимых для его охраны, специализированными подразделениями связи и тылового обеспечения, а также полевым госпиталем. Военные наблюдатели Организации Объединенных Наций и наблюдатели гражданской полиции Организации Объединенных Наций будут размещены во всех секторах в соответствии с оперативными потребностями.

23. Вопросами, вызывающими главную озабоченность, являются: на северо-западе — расселение возвращающихся беженцев, а на юго-западе — предупреждение возможных вспышек насилия. Северо-западный сектор граничит с Заиром близ места массового скопления руандийских беженцев, насчитывающих более миллиона и пребывающих там в самых ужасных условиях. Известно, что среди беженцев в Заире находится множество бывших военнослужащих сил правительства Руанды и милиции, а также экстремистских элементов, подозреваемых в участии в совершении убийств оппозиционно настроенных хуту и сторонников ПФР, и, по сообщениям, они пытаются воспрепятствовать возвращению беженцев. Еще более нестабильная ситуация сохраняется на юго-западе, где вооруженные элементы сил правительства Руанды пытаются найти убежище в зоне, охраняемой французскими войсками. Кроме того, именно через эти два района будут проходить потоки беженцев при их возвращении из Заира. Ожидается также, что большое число беженцев будет возвращаться из Танзании в сектора I и II и значительное их число — из Бурунди в сектора II и III, однако предполагается, что в этих трех секторах не возникнут те проблемы, которые весьма вероятны в секторах IV и V.

24. Положение в секторе IV является особенно напряженным, учитывая стремление французского правительства завершить вывод своих войск к 21 августа. В ходе переговоров с МООНП новое правительство Руанды сообщило, что оно не будет настаивать на немедленном установлении своего контроля в этом районе, если МООНП обеспечит в нем стабильность. По этой причине необходимо, чтобы МООНП могла развернуть три батальона, предназначенных для этого сектора. В случае если они не будут предоставлены, МООНП придется войти в эту зону, располагая явно недостаточной численностью личного состава и изношенным снаряжением. На данный момент новое правительство не согласилось с тем, чтобы в состав МООНП вошли войска из ряда африканских стран, участвующих в операции «Бирюза», однако, возможно, удастся переубедить его, с тем чтобы оно разрешило остаться этим войскам вместе с их снаряжением. В этом случае есть надежда на то, что Франция будет готова сдать в аренду часть снаряжения, используемого в рамках операции «Бирюза».

V. ПОЛИТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

25. Год назад было подписано Арушское мирное соглашение [см. S/26915] в надежде на то, что предусмотренное в нем политическое равновесие позволит достичь стабильности в Руанде на длительный срок благодаря плюралистическому подходу переходного правительства, в состав которого войдут многочисленные возникшие партии, и проведению выборов. Как «временное правительство», созданное сразу после гибели бывшего президента Хабиаримана 6 апреля, так и ПФР заявили об определенной приверженности принципам Арушского соглашения. При этом «временное правительство» заняло такую позицию, что соглашение основывается на ложной посылке, согласно которой уходящая своими корнями в историю вражда между составляющими большинство хуту и составляющими меньшинство тутси можно устранить с помощью политической формулы; единственным решением должна быть договоренность, которая гарантирует права не только меньшинства, но и большинства, с тем чтобы никто не опасался оказаться под господством другой стороны; этого нельзя достичь ни с помощью военных средств, ни с помощью простых выборов. В свою очередь ПФР заявил, что, хотя он и остается приверженным арушским принципам, касающимся плюралистического политического компромисса, сознательный подрыв арушского процесса экстремистскими элементами хуту и спланированное и преднамеренное убийство ими тутси и умеренных хуту делают необходимым внесение изменений в арушскую формулу, с тем чтобы исключить повторение этого в будущем.

26. В настоящее время ПФР контролирует не только в военном, но и в политическом отношении всю страну, за исключением района, где осуществляется операция «Бирюза», и 19 июля 1994 года он создал переходное правительство национального единства на широкой основе на пятилетний переходный период. Он не включил в него бывшую правящую партию Национальное республиканское движение за развитие и демократию (НРДР), а также явно направленную против тутси партию Коалиция в защиту Республики (КЗР), которая не вошла в состав переходного правительства, созданного в соответст-

вии с Арушским соглашением. В нынешнем переходном правительстве пост президента, закрепленный Арушским соглашением за НРДР, занимает г-н Пастер Бизимунгу от ПФР, а пост вице-президента, не предусмотренный Арушским соглашением, — генерал-майор Поль Кагаме, командующий войсками ПФР, который занимает также пост министра обороны. Премьер-министром назначен г-н Фостэн Твагирамунгу от Республиканского демократического движения, а заместителем премьер-министра — полковник Алексис Каньяренгве от ПФР. Другие министерские портфели поделены между этими двумя партиями, а также между Социально-демократической партией (СДП), Христианско-демократической партией (ХДП) и Либеральной партией (ЛП), каждая из которых участвовала в предыдущем переходном правительстве.

27. После своего вступления в должность президент Бизимунгу встретился с президентом Заира Мобуту, президентом Танзании Мвиньи, президентом Уганды Мусевени и временным президентом Бурунди Нтибантунгаией. Руандийское руководство призывает беженцев вернуться в Руанду, давая при этом следующие обещания:

а) беженцам не нужно бояться преследования или наказания. Беженцы, возвращающиеся из Гомы, не будут подвергаться проверке;

б) беженцы и перемещенные лица могут вернуться в свои дома, к своему имуществу, на свои фермы и т.д.; «если же все это окажется захваченным другими», нарушители будут насильственно изгнаны. Возвращающиеся в Руанду беженцы, находившиеся в Уганде, не имеют права предъявлять претензии, ущемляющие законные права руандийцев;

с) преступники будут преследоваться по закону. Организация Объединенных Наций следует назначить членов Комиссии экспертов, учрежденной резолюцией 935 (1994), которой надлежит в срочном порядке начать свое расследование;

д) правительство поощряет возвращение гражданского и военного персонала;

е) правительство будет полностью сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в ее усилиях, направленных на поощрение возвращения беженцев, путем открытия аэропорта Кигали, выдачи разрешения на создание радиостанции Организации Объединенных Наций и обеспечения свободы передвижения персонала Организации Объединенных Наций при выполнении им своих функций.

28. Совершенно очевидно, что самой приоритетной задачей в данный момент является ликвидация массового гуманитарного кризиса, созданного беженцами в Заире и перемещенными лицами в Руанде, и создание нормальных и безопасных условий для поощрения возвращения этих несчастных людей в свои дома и содействия такому возвращению. Только после этого новое правительство сможет создать условия стабильности в стране. Однако следует как можно скорее начать политическую дискуссию с умеренными элементами НРДР в целях выработки политических механизмов обеспечения долгосрочной стабильности в Руанде.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ

29. Агония малой страны, в которой уничтожена значительная часть населения, а половина тех, кто

остался в живых, бежали, — одно из самых ужасных событий последнего времени. Трагичность положения усугубляется тем, что прежде чем вмешаться, международное сообщество долго колебалось, и это несмотря на то, что большинство его государств-членов подписали Конвенцию о предупреждении преступления геноцида и наказании за него¹⁶. Как я уже отмечал в своем докладе от 31 мая [S/1994/640], бездействуя, мы как бы смирились с вызывающей ужас гибелью людей и страданиями целого народа. Для изменения положения международному сообществу следует по крайней мере обеспечить, чтобы усилиями Комиссии по правам человека, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Комиссии экспертов, учрежденной резолюцией 935 (1994) Совета Безопасности от 1 июля 1994 года, привлечь к ответственности всех тех, кто в своем личном и официальном качестве повинен в развязывании и разжигании этого конфликта.

30. Что касается Комиссии экспертов, то ее мандат описан в моем докладе от 26 июля 1994 года [S/1994/879]. Я просил ее представить мне не позднее 30 ноября 1994 года свои выводы по поводу доказательств конкретных нарушений международного гуманитарного права и актов геноцида, на основе которых может быть установлена личность тех, кто виновен в таких нарушениях. Кроме того, Комиссии было поручено рассмотреть вопрос о международном или национальном судебном органе, перед которым должны предстать эти лица. Членами Комиссии я назначил следующих лиц: г-на Атсу-КOFFИ Амегу, Председатель (Того), г-жу Хаби Диенг (Гвинея) и г-на Салифу Фомбу (Мали).

31. Долг международного сообщества заключается в том, чтобы сделать все, что в его силах, для облегчения невыносимых страданий людей в лагерях беженцев в Заире, а также в Объединенной Республике Танзании, Уганде и Бурунди и создания условий для возвращения беженцев и перемещенных лиц в свои дома и другие относительно безопасные районы. В этой связи я выражаю признательность правительствам тех стран, которые решили направить войска в Руанду и/или Заир, с тем чтобы оказать крайне необходимую материально-техническую поддержку предпринимаемым гуманитарным усилиям. В то же время я испытываю все большую обеспокоенность по поводу проблем координации, которые возникнут в том случае, если несколько иностранных военных контингентов, находящихся под национальным командованием, будут действовать бок о бок с МООНПР, которая находится под командованием Организации Объединенных Наций, и силами, верными новому правительству. В идеале, все иностранные силы, оказывающие поддержку гуманитарным усилиям, должны входить в состав МООНПР. Если это окажется невозможным, я бы настаивал на том, чтобы размещение иностранных сил было санкционировано Советом Безопасности, даже если их мандаты будут носить чисто гуманитарный характер, и чтобы между ними и МООНПР были установлены официальные связи, как это сделано в отношении операции «Бирюза».

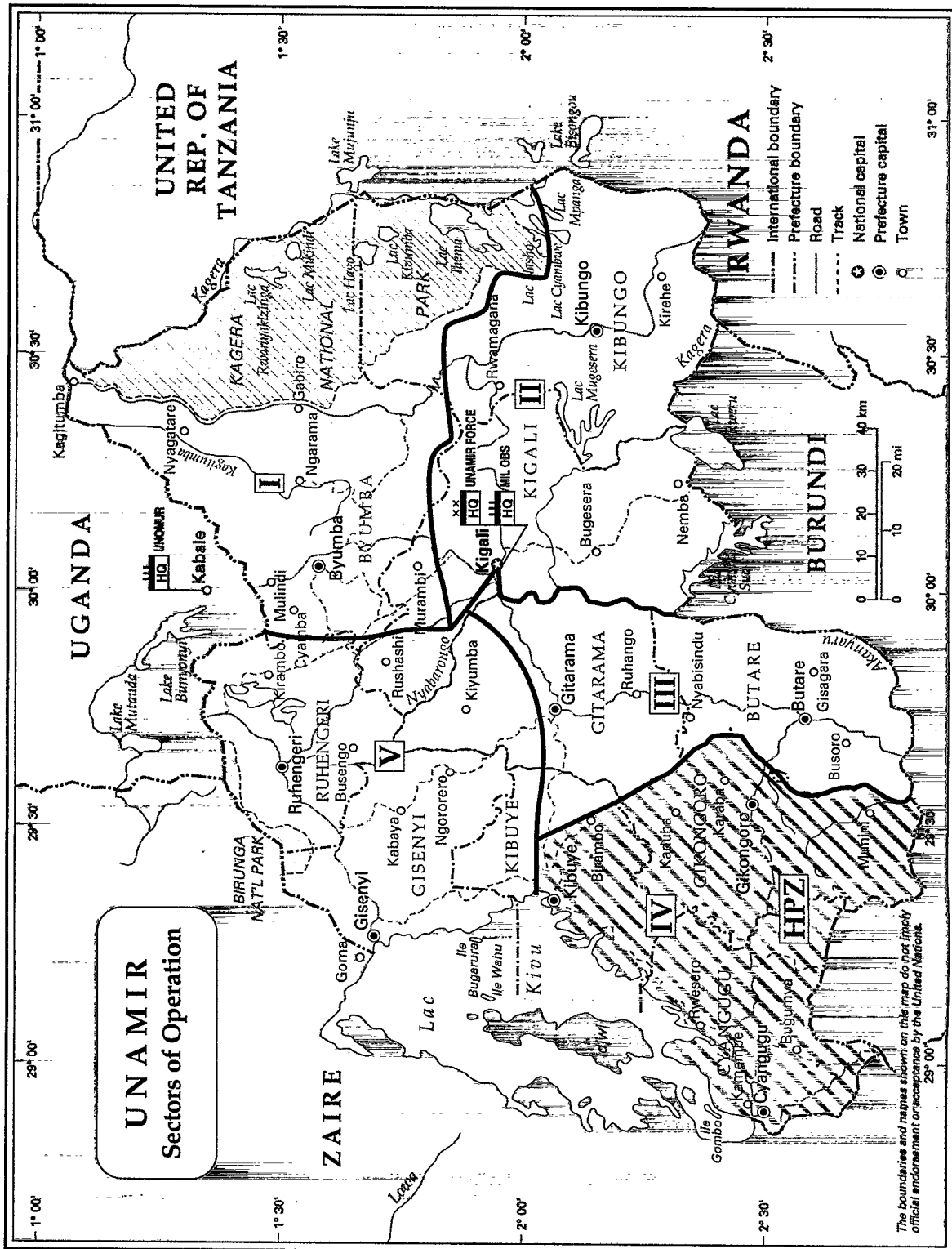
32. Кроме того, я настоятельно призываю правительства тех стран, которые располагают ресурсами, направить их на реконструкцию и восстановление, столь необходимые для того, чтобы помочь Руанде встать на ноги. Я выражаю признательность правительствам стран, которые уже начали оказывать реальную помощь в той или иной форме.

33. Недавно сформированное в Руанде правительство также несет ответственность за то, чтобы вновь объединить свой народ под флагом национального примирения. Даже в условиях переживаемой им трагедии оно должно проявить великодушие и не допустить того, чтобы его военные успехи породили желание установить постоянное господство. Оно должно обеспечить, чтобы не предпринимались никакие ответные меры. Оно должно позволить семьям возвратиться в свои дома, а людям вернуться к своим занятиям и нормальной жизни. Оно должно открыть национальную армию для тех военнослужащих бывших вооруженных сил и жандармерии, которые не принимали преднамеренного участия в произвольных убийствах. Оно должно создать справедливую и транспарентную систему правосудия для привлечения к ответственности тех, кто подозревается в подстрекательстве к убийствам своих соотечественников или в участии в них.

34. Вот каковы всеобъемлющие задачи, стоящие перед неокрепшим правительством, которое пришло к власти в разрушенной и опустошенной стране. Помимо насущных гуманитарных нужд и поддержки в реконструкции и восстановлении, правительству потребуется также помощь в воссоздании систем административного управления, правосудия, полиции, финансов, образования, здравоохранения и в выполнении всех других обязанностей, которые обычно возлагаются на правительство. Я надеюсь на то, что правительства стран предоставят такую помощь на двусторонней основе или через систему Организации Объединенных Наций. Однако в конечном счете сами руандийцы должны взять на себя выполнение этих задач, а этого можно добиться только при условии, если правительство будет твердо стоять на позиции подлинного и полного примирения.

35. Конечная политическая цель неизбежно должна заключаться в создании системы правления на широкой основе, которая даст всем слоям общества, независимо от этнического происхождения или социального уровня, ощущение безопасности и стабильности в стране. Арушское соглашение по-прежнему обеспечивает принципы и широкие рамки для создания такой системы. Особую роль призваны сыграть Организация африканского единства и Объединенная Республика Танзания, которые являются инструментами осуществления Арушского соглашения. Четыре соседа Руанды несут особую ответственность за содействие в поддержании стабильности в этой возрождающейся стране и за обеспечение того, чтобы их территории не использовались для ее дальнейшей дестабилизации. Вызывает удовлетворение то, что новое правительство установило дружеские контакты со всеми четырьмя соседями. Все страны региона должны предпринимать усилия для обеспечения того, чтобы последствия кризиса в Руанде не сказались на положении в Бурунди, поскольку в этом случае может быть дестабилизирован целый регион.

36. В заключение я хотел бы выразить признательность моему бывшему Специальному представителю г-ну Жак-Роже Боо-Боо, моему новому Специальному представителю г-ну Шахриару Хану, а также персоналу МООНП, который беззаветно трудится в самых сложных условиях. Я хотел бы выразить особую признательность Командующему Силами генерал-майору Даллеру за его прекрасное руководство. И наконец, от имени всех сотрудников Организации Объединенных Наций и от себя лично я выражаю глубокие соболезнования всем тем в Руанде, кто потерял своих родных и близких в ужасном кошмаре, ставшем реальностью.



The boundaries and names shown on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.

**Письмо представителя Анголы от 3 августа 1994 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском языке]
[3 августа 1994 года]

Имею честь препроводить следующее письмо министра иностранных дел Республики Ангола г-на Венансиу де Моура и просить Вас распространить его в качестве документа Совета Безопасности.

Афонсу ВАН-ДУНЕН «МБИНДА»
*Постоянный представитель Анголы
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ПИСЬМА

Имею честь вновь выразить Вам и всем тем, кто вносит свой вклад в восстановление мира и национальное примирение в Анголе, благодарность и признательность правительства Анголы.

Именно поэтому с чувством озабоченности и недоумения мое правительство ознакомилось с Вашим последним докладом Совету Безопасности о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II) [S/1994/865], который был представлен во исполнение резолюции 932 (1994) Совета Безопасности от 30 июня 1994 года.

К сожалению, Ваш анализ военной ситуации в Анголе в пунктах 12–22 оставляет впечатление того, что правительство Анголы развернуло крупную наступательную операцию, с тем чтобы с помощью военной силы нейтрализовать Национальный союз за полную независимость Анголы (УНИТА). В этом заключается недооценка законных прав правительства Анголы, завоеванных на многопартийных демократических выборах, защищать национальную территорию и суверенитет согласно международному праву и соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

Вместе с тем мы отметили в Вашем докладе отдельные унизительные и оскорбительные замечания относительно реализации суверенитета одним из государств — членов Организации Объединенных Наций. В докладе упоминается решение правительства призвать молодежь со всей страны на военную службу в соответствии с действующим правом, как будто бы это представляет собой некое неправомерное действие.

Правительство Анголы вновь подтверждает свою позицию в отношении нахождения справедливого политического решения путем переговоров в рамках Бисесских соглашений [см. S/22609] и соответствующих резолюций Совета Безопасности при уважении результатов выборов, состоявшихся в сентябре 1992 года.

В Вашем докладе отмечается также определенная попытка поставить исход переговоров в Лусаке в зависимость от результатов усилий, которые добровольно предпринимает президент Южной Африки Нельсон Мандела, а также главы других государств региона.

Сам Совет Безопасности уже повторил 30 июня, что, поскольку предложение посредника представляет собой целостный пакет, любой ответ не должен

нарушать принципа, установленного резолюцией 932 (1994).

В этой связи, по мнению правительства Анголы, данные инициативы лишь содействуют посредничеству и укрепляют его, а не заменяют его, как некоторые пытались дать понять в публичных заявлениях, происхождение которых было названо сомнительным и клеветническим. В этом контексте УНИТА должен дать целостный и недвусмысленный ответ, как это сделало правительство, на предложение посредника, которое представляет собой основу для завершения переговоров в Лусаке.

В пунктах 23–30 Вашего доклада вместо того, чтобы всецело винить исключительно УНИТА, Вы отмечаете, что ответственность за ухудшение гуманитарной ситуации несут обе стороны. Более того, в докладе заявлено, что с обеих сторон проявляется определенная апатия и безразличие в отношении страданий ангольского народа, в то время, когда Ваш Специальный представитель и несколько специальных учреждений Организации Объединенных Наций работают в Анголе рука об руку с правительством.

Эти заявления чрезвычайно удивили мое правительство ввиду того обстоятельства, что общеизвестно, что правительство Анголы непрерывно предпринимает усилия по оказанию помощи населению, пострадавшему в результате кризиса, где бы эти люди ни находились.

Международному сообществу известно также то, что именно УНИТА использовал гуманитарную помощь в качестве политического орудия, включая даже нападение на колонны с продовольствием и обстрел самолетов Мировой продовольственной программы и других гуманитарных организаций. Вместе с тем он также предпринимает меры в целях воспрепятствовать распределению гуманитарной помощи нуждающимся. Недавним примером, о чем Вам хорошо известно, является нападение УНИТА на колонну Мировой продовольственной программы из 15 автомобилей и задержание в Гуамбо 67 сотрудников Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций, выполнявших сугубо гуманитарную миссию.

В то время, когда со всех сторон предпринимаются активные усилия в целях заключения всеобъемлющего мирного соглашения, правительство Анголы с глубокой озабоченностью и недоумением отмечает, что в Вашем докладе вместо того, чтобы заставить УНИТА и его лидера уважать стремление ангольского народа к миру и демократии, принять предложение посредника и выполнить соответствующие резолюции Совета Безопасности, содержатся скрытые уступки г-ну Савимби, которые позволяют ему продолжать войну и вызываяще вести себя по отношению к международному сообществу. По мнению правительства Анголы, это представляет собой отход от позиций, которые Совет Безопасности занимал ранее.

В заключение, учитывая трудности, с которыми мы сталкиваемся в наших общих усилиях, чтобы заставить УНИТА вести переговоры серьезно и добросовестно, и по-прежнему не забывая о всех маневрах и попытках спутать нарушителей соглашений и соответствующих резолюций Совета Безопасности с законным демократически избранным правительством, позвольте нам обратить Ваше внимание на вопрос огромной важности. Я имею в виду будущие военно-политические и социальные последствия того, если УНИТА не подпишет, как это можно предвидеть, лусакские обязательства, которые столь напря-

женно обсуждаются в течение почти девяти месяцев при посредничестве Вашего Специального представителя и содействию Соединенных Штатов Америки, Португалии и Российской Федерации.

В связи с этим в заключение во имя мира и авторитета Организации, которой Вы руководите в течение этого месяца, когда на международной арене происходят глубокие и сложные преобразования, мое правительство призывает Вас продолжать все усилия по поиску справедливых решений проблем, затрагивающих человечество в целом и ангольский народ в частности.

ДОКУМЕНТ S/1994/927

Письмо Генерального секретаря Организации африканского единства от 26 июля 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[4 августа 1994 года]*

Как Вам известно, вопрос о споре между Ливийской Арабской Джамахирией и Соединенными Штатами Америки, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Францией рассматривался в ходе шестидесятой очередной сессии Совета министров Организации африканского единства, которая проходила в Тунисе 6–11 июня 1994 года.

Настоящим имею честь официально препроводить экземпляр резолюции CM/Res.1525 (LX), озаглавленной «Резолюция по вопросу о кризисе в отношениях между Великой Джамахирией и Соединенными Штатами Америки, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Францией». Эта резолюция была принята Советом и впоследствии одобрена Ассамблеей глав государств и правительств. Буду признателен Вам за доведение ее до сведения членов Совета Безопасности.

Салим Ахмед САЛИМ
Генеральный секретарь
Организации африканского единства

ТЕКСТ РЕЗОЛЮЦИИ

Совет министров Организации африканского единства, собравшись на свою шестидесятую очередную сессию в Тунисе, Тунис, 6–11 июня 1994 года,

заслушав заявление главы делегации Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии, доклад Генерального секретаря Организации африканского единства и выступления делегаций по вопросу о нынешнем кризисе в отношениях между Великой Джамахирией, с одной стороны, и Соединенными Штатами Америки, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Францией, с другой,

руководствуясь принципами и целями уставов Организации Объединенных Наций и Организации африканского единства, в которых к государствам-членам обращается призыв воздерживаться от угрозы силой или ее применения, урегулировать свои конфликты мирными средствами, уважать независимость всех государств-членов и воздерживаться от создания угрозы их суверенитету, территориальной целостности и безопасности их народов,

напоминая о коммюнике, опубликованном Генеральным секретарем Организации африканского единства 6 декабря 1991 года, которое касается угроз Соединенных Штатов и Соединенного Королевства в адрес Великой Джамахирии и в котором к соответствующим сторонам обращен настоятельный призыв проявлять сдержанность и осуществлять поиск решения проблемы на основе диалога и мирными средствами в соответствии с нормами международного права, уважать суверенитет государств и воздерживаться от создания препятствий отправлению правосудия,

ссылаясь на резолюцию CM/Res.1457 (LPIX), принятую Советом министров на его пятьдесят восьмой сессии, проходившей в Каире с 21 по 26 июня 1993 года,

ссылаясь также на заявление, сделанное на совещании на высшем уровне Центрального органа по предупреждению, урегулированию и сдерживанию конфликтов, состоявшемся в Каире 6 и 7 декабря 1993 года [см. S/26859], в котором была вновь подтверждена его предыдущая резолюция о солидарности с Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирией в поддержку ее усилий, направленных на достижение мирного урегулирования кризиса в условиях соблюдения национального суверенитета Ливии и принципов международного права,

принимая во внимание позицию Великой Джамахирии, которая осуждает терроризм во всех его формах, а также осуждает тех, кто прибегает к нему или поощряет его, и ее готовность сотрудничать в любых региональных или международных усилиях по разрешению этой проблемы,

выражая удовлетворение по поводу позитивных инициатив, предпринятых Великой Джамахирией для разрешения продолжающегося кризиса с тремя западными государствами в соответствии с положениями международного права без ущерба для ее суверенитета,

выражая также удовлетворение по поводу принятия Великой Джамахирией резолюции 731 (1992) Совета Безопасности и ее просьбы к Совету разработать механизм для ее осуществления, что свидетельствует о ее полной готовности к сотрудничеству

в контексте выдвинутых ею инициатив и предложений,

выражая серьезную озабоченность по поводу человеческих жертв и материального ущерба, понесенного ливийским арабским народом и соседними народами в результате принудительных мер, введенных против нее в осуществление резолюции 748 (1992) Совета Безопасности,

выражая сожаление по поводу непринятия другими сторонами в конфликте инициатив, предпринятых Великой Джамахирией и региональными организациями с целью изыскать справедливое и беспристрастное решение этого конфликта с тремя западными государствами,

подчеркивая необходимость проведения справедливого и беспристрастного судебного разбирательства в третьей стране для выявления истины и воздаяния должного по отношению к жертвам и их семьям,

вновь подтверждая, что продолжение кризиса, связанного с Локерби, в отсутствие решения, приемлемого для всех сторон, ставит под угрозу безопасность и мир в Африке, в первую очередь в районах Северной Африки и Средиземного моря,

1. *выражает удовлетворение* по поводу неоднократных осуждений Великой Джамахирией терроризма и ее полной готовности сотрудничать, в контексте международных усилий, с любой стороной, борющейся с терроризмом и стремящейся к его ликвидации, и высоко оценивает ее сдержанность и чувство ответственности, с которыми она подошла к кризису;

2. *вновь подтверждает* свою солидарность с Великой Джамахирией и рекомендует избегать любых мер, которые могли бы привести к эскалации напряженности, поскольку это будет иметь отрица-

тельные последствия для ливийского арабского народа и соседних государств;

3. *выражает серьезную озабоченность* по поводу эскалации кризиса и угроз принятия дополнительных санкций и применения силы как формы отношений между государствами в нарушение уставов Организации африканского единства и Организации Объединенных Наций, а также международных законов и норм;

4. *призывает* все заинтересованные стороны принять инициативы, настаивающие на диалоге и переговорах с целью достижения мирного решения кризиса в соответствии со статьей 33 главы VI Устава Организации Объединенных Наций, которая призывает к решению конфликта путем переговоров, посредничества и правового урегулирования. Она также призывает к справедливому и беспристрастному судебному разбирательству в отношении подозреваемых в нейтральной стране, о чем достигнута договоренность между всеми заинтересованными сторонами;

5. *настоятельно призывает* Совет Безопасности пересмотреть свои резолюции 731/92, 748/92 и 883/93 и снять эмбарго, введенное против Ливии, в ответ на позитивные инициативы, предпринятые ею в целях разрешения этого кризиса, и призывает Совет Безопасности принять новую резолюцию, предусматривающую справедливое судебное разбирательство в отношении подозреваемых в согласованном месте и ведущую к выявлению истины и воздаянию должного жертвам и их семьям;

6. *просит* Генерального секретаря Организации африканского единства активизировать усилия, с тем чтобы изыскать быстрее решение этого кризиса и представить доклад по этому вопросу следующей сессии.

ДОКУМЕНТ S/1994/928

Письмо Генерального секретаря Лиги арабских государств от 28 июля 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на арабском языке]
[4 августа 1994 года]

В контексте непрерывных усилий Лиги арабских государств, направленных на поиск мирного урегулирования кризиса между Ливийской Арабской Джамахирией и Соединенными Штатами Америки, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Францией, в дополнение к моему письму от 3 апреля 1994 года, касающемуся резолюции 5373 от 27 марта 1993 года, принятой Советом Лиги по этому вопросу, и предложения, выдвинутого в этой резолюции, в частности относительно того, «что обоих подозреваемых должны судить шотландские судьи исходя из принципа справедливости и в соответствии с шотландским законом и что суд над ними должен проходить в месте нахождения Международного Суда в Гааге, и настоятельно призвать Совет Безопасности учесть это новое конструктивное предложение в целях достижения мирного урегулирования и во избежание

любой эскалации, которая может усилить напряженность в регионе» [см. S/1994/373], и в свете отношения Ливии, которое заключается в соблюдении этой резолюции, а также гибкости и готовности к чуткому реагированию, проявляемых Ливийской Джамахирией, которая в своем подходе к разрешению этого кризиса стремится к мирному урегулированию, прошу Вас оказать любезность и представить данное межарабское предложение Совету Безопасности любым подходящим для Вас образом. Я выражаю полную уверенность в том, что Вы продолжите свои усилия, направленные на достижение мирного урегулирования этого кризиса.

Ахмед Эсamat Абдель Мегид
Генеральный секретарь
Лиги арабских государств

ДОКУМЕНТ S/1994/932

Письмо представителя Югославии от 4 августа 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[4 августа 1994 года]

Имею честь настоящим препроводить текст заявления правительства Союзной Республики Югославии от 4 августа 1994 года.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Драгомир ДЖЕКИЧ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Югославии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Отвергнув мир, руководство Республики Сербской совершило тягчайший акт, направленный против

Союзной Республики Югославии, сербского и черногорского народов и всех граждан, проживающих в этом районе.

Поэтому союзное правительство постановило:

a) разорвать политические и экономические отношения с Республикой Сербской;

b) запретить пребывание членов руководства Республики Сербской (скупщины, президиума, правительства) на территории Союзной Республики Югославии;

c) закрыть с сегодняшнего дня границу Союзной Республики Югославии с Республикой Сербской для любого транспорта, за исключением транспорта, перевозящего продовольствие, одежду и медицинские материалы.

ДОКУМЕНТ S/1994/934

Письмо представителя Хорватии от 5 августа 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[5 августа 1994 года]

Имею честь настоящим препроводить Вам текст заявления, опубликованного 5 августа 1994 года правительством Хорватии в связи с объявлением Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) о своем намерении разорвать политические связи с властями боснийских сербов.

Правительство Хорватии подчеркивает, что о достижении подлинного политического прогресса на территории бывшей Югославии «можно будет говорить лишь тогда, когда Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) полностью и безоговорочно признает Хорватию, Боснию и Герцеговину, Словению и Македонию в пределах их международно признанных границ, а фактического прогресса — лишь тогда, когда белградские власти приступят к осуществлению конкретных и устойчивых военных и экономических мер в отношении своих сателлитов в Боснии и Герцеговине и Хорватии». В противном случае международное сообщество должно «сохранить и даже усилить свое дипломатическое и фактическое давление на Союзную Республику Югославию (Сербия и Черногория)».

Прошу Вашего любезного содействия в распространении настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Владимир ДРОБНЯК
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Хорватии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Правительство Республики Хорватии расценивает недавнее решение белградских властей как некоторый шаг в правильном направлении, который, однако, является совершенно недостаточным: Белград во всеуслышание объявил о разрыве политических связей с руководством боснийских сербов, однако даже словом не обмолвился о разрыве политических связей со своими столь же воинственными сателлитами на оккупированных территориях в Республике Хорватии.

До вынесения каких-либо суждений по поводу будущих обсуждений и решений в рамках Контактной группы и Совета Безопасности международному сообществу и, в частности, Республике Хорватии необходимо еще посмотреть, какие конкретные меры будут приняты Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) для прекращения фактической поддержки и содействия, т.е. оказания военной и экономической помощи своим сателлитам в Боснии и Герцеговине и Хорватии. В первую очередь международному сообществу необходимо проконтролировать и оценить, каким образом эти меры могут повлиять на ситуацию на местах и насколько устойчивыми будут результаты и последствия.

В этой связи правительство Хорватии хотело бы подчеркнуть, что пристальное наблюдение и эффективный контроль на границах между Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) и Боснией и Герцеговиной и Хорватией имеют перво-

степенное значение для обеспечения реальных перемен в Боснии и Герцеговине и на оккупированных хорватских территориях.

Исходя из этого, правительство Хорватии призывает международное сообщество и, в частности, Контактную группу продолжать свои нынешние усилия, сохранить и усилить дипломатическое и фактическое давление на Союзную Республику Югославию (Сербия и Черногория), пока Белград аналогичным образом, четко и определенно не продемонстрирует свои добрые намерения, разорвав связи с самозванными властями на оккупированных хорватских территориях и внося первый значимый вклад в дело мирной реинтеграции районов, охраняемых Организацией Объединенных Наций.

Приветствуя недавнее заявление Белграда, каким бы недостаточным оно ни было, правительство Хорватии хотело бы напомнить всем соответствующим сторонам, что о достижении подлинного политического прогресса можно будет с определенностью утверждать лишь тогда, когда Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) полностью и бе-

зоговорочно признает Хорватию, Боснию и Герцеговину, Словению и Македонию в пределах их международно признанных границ, а фактического прогресса — лишь тогда, когда белградские власти приступят к осуществлению конкретных и устойчивых военных и экономических мер в отношении своих сателлитов в Боснии и Герцеговине и Хорватии.

Правительство Хорватии полагает, что если это недавнее заявление Белграда расценивать как добросовестное принятие мирного плана Контактной группы во всей его полноте, включая положение о районах, охраняемых Организацией Объединенных Наций, то Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) должна незамедлительно перейти к следующему диктуемому логикой шагу и продемонстрировать свои миролюбивые намерения, признав Республику Боснию и Герцеговину и в соответствии, помимо прочего, с принятым в Неаполе, Италия, решением Группы 7 плюс 1 [см. S/1994/827] все другие бывшие югославские республики, в частности Хорватию. Таким образом будет создана основа для мирного и прочного урегулирования кризиса.

ДОКУМЕНТ S/1994/938*

Письмо представителей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции от 5 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском и французском языках]
[9 августа 1994 года]

Настоящим имеем честь препроводить текст трехстороннего заявления, опубликованного 5 августа 1994 года правительствами трех наших стран по вопросу об осуществлении Ливийской Арабской Джамахирией резолюций Совета Безопасности 731 (1992) от 21 января 1992 года, 748 (1992) от 31 марта 1992 года и 883 (1993) от 11 ноября 1993 года.

Будем признательны Вам за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Давид ХАННЭЙ
Постоянный представитель
Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии
при Организации Объединенных Наций

Мадлен К. ОЛБРАЙТ
Постоянный представитель
Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций

Эрве ЛАДСУ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Франции
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции преисполнены решимости предать правосудию тех, кто несет ответст-

венность за установку взрывных устройств на борту самолета авиакомпании «Пан-Америкэн» (рейс № 103) и самолета авиакомпании «ЮТА» (рейс № 772). Жертвы этих двух злодеяний и их семьи имеют на это полное право.

Прошло уже более двух лет после принятия Советом Безопасности резолюций 731 (1992) от 21 января 1992 года и 748 (1992) от 31 марта 1992 года. Чтобы выполнить эти резолюции, правительство Ливийской Арабской Джамахирии должно выдать для предания суду в соответствующем судебном органе Соединенного Королевства или Соединенных Штатов лиц, обвиняемых в установке взрывного устройства на борту самолета, следовавшего рейсом «Пан-Ам 103», удовлетворить требование французских судебных органов в связи с установкой взрывного устройства на борту самолета, следовавшего рейсом «ЮТА 772», а также взять твердое обязательство положить конец всем формам террористических действий и прекратить всякую помощь террористических групп и конкретными действиями продемонстрировать, что оно отвергает терроризм.

Сегодня Совет провел свой седьмой обзор режима санкций, введенных в отношении Ливийской Арабской Джамахирии резолюцией 748 (1992), и пришел к выводу о том, что Ливия не выполнила пока своих обязанностей, которые носят четкий, безусловный и безоговорочный характер. Поэтому речь о снятии или приостановке действия санкций не идет.

Заявляя на словах о готовности сотрудничать с французскими судебными органами, ливийские власти не дали, однако, удовлетворительного ответа на запросы французского следователя относительно сотрудничества.

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/299-S/1994/938.

Что касается вопроса о Локерби, то Ливийская Арабская Джамахирия выступила с рядом предложений, ни одно из которых не ведет к полному выполнению резолюций. В частности, судебное разбирательство в третьей стране, пусть даже международным трибуналом или так называемым шотландским судом, не приемлемо: недопустимо, чтобы подозреваемые выбирали место, где они предстанут перед судом. Эти ливийские предложения являются не более чем попытками отвлечь внимание от их отказа выполнять резолюции.

Правительства наших стран отмечают заявления правительства Ливийской Арабской Джамахирии о том, что оно может согласиться на проведение судебного процесса за пределами ливийской территории, при том что можно будет гарантировать справедливость и беспристрастность разбирательства. Пользуясь данной возможностью, правительства трех стран вновь подчеркивают, что, сообразно с уже неоднократно дававшимися заверениями, двум обвиняемым будет обеспечено справедливое и беспристрастное разбирательство в суде Соединенных Штатов или шотландском суде.

Как только Генеральный секретарь сообщит Совету, что Ливийская Арабская Джамахирия удовлетворила требования французских судебных органов в связи с установкой взрывного устройства на борту самолета, следовавшего рейсом «ЮТА

772», и выдало для предания суду в соответствующем судебном органе Соединенного Королевства или Соединенных Штатов лиц, обвиняемых в установке взрывного устройства на борту самолета, следовавшего рейсом «Пан-Ам 103», мы, со своей стороны, позитивно подойдем к вопросу о том, чтобы в соответствии с пунктом 16 резолюции 883 (1993) от 11 ноября 1993 года приостановить действие санкций, введенных в отношении Ливийской Арабской Джамахирии, вплоть до появления доклада о выполнении Ливией остальных положений резолюций 731 (1992) и 748 (1992), который Генеральный секретарь представит не позднее чем через 90 дней после приостановки действия санкций. Правительства наших стран напоминают, что Совет Безопасности заявил о своей решимости немедленно отменить решение о приостановке действия санкций в случае невыполнения этих положений.

Нет никакой нужды в сохранении нынешнего тупика. Решение — в руках правительства Ливийской Арабской Джамахирии. Мы вновь подтверждаем, что наша цель — лишь добиться выполнения резолюций. В связи с этим правительства наших стран вновь призывают Ливийскую Арабскую Джамахирию полностью и без каких-либо дальнейших проволочек выполнить свои обязанности, исходя из ее собственных интересов и интересов ее народа.

ДОКУМЕНТ S/1994/939*

Письмо представителей Израиля, Иордании, Российской Федерации и Соединенных Штатов Америки от 5 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[5 августа 1994 года]*

Имеем честь препроводить текст Вашингтонской декларации, подписанной в Вашингтоне, округ Колумбия, 25 июля 1994 года правительствами Иорданского Хашимитского Королевства и Государства Израиль в присутствии представителя Соединенных Штатов Америки.

В качестве коспонсоров мирного процесса, начатого в октябре 1991 года в Мадриде, и коспонсоров сторон, подписавших этот документ, мы будем признательны Вам за распространение текста настоящего письма и Декларации в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Гади ЯКОБИ

*Постоянный представитель Израиля
при Организации Объединенных Наций*

Аднан С. АБУ ОДА

*Постоянный представитель Иордании
при Организации Объединенных Наций*

Юлий ВОРОНЦОВ

*Постоянный представитель Российской Федерации
при Организации Объединенных Наций*

Мадлен К. ОЛБРАЙТ

*Постоянный представитель
Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций*

ВАШИНГТОНСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

А. После десятилетий вражды, крови и слез, а также многолетних войн и боли Король Хусейн и Премьер-министр Ицхак Рабин преисполнены решимости положить конец кровопролитию и страданиям. Именно в этом духе Король Хусейн Иорданского Хашимитского Королевства и Премьер-министр и министр обороны Государства Израиль г-н Ицхак Рабин встретились сегодня в Вашингтоне, округ Колумбия, по приглашению Президента Соединенных Штатов Америки Уильяма Дж. Клинтона. Эта инициатива Президента Уильяма Дж. Клинтона являет собой историческую веху в неустанных усилиях Соединенных Штатов по содействию миру и стабильности на Ближнем Востоке. Личное участие Президента позволило достичь согласия в отношении содержания этой исторической декларации. Подписание этой декларации является свидетельством дальновидности Президента и его приверженности делу мира.

В. В ходе своей встречи Король Хусейн и Премьер-министр Ицхак Рабин совместно подтвердили пять кардинальных принципов, лежащих в основе их понимания согласованной общей повестки дня, направленной на достижение цели справедливого, прочного и всеобъемлющего мира между арабскими государствами, палестинцами и Израилем:

1. Иордания и Израиль стремятся к достижению справедливого, прочного и всеобъемлющего

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/300-S/1994/939.

мира между Израилем и его соседями и к заключению договора о мире между двумя странами.

2. Обе страны будут по-прежнему энергично вести свои переговоры в целях достижения состояния мира на основе резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности во всех их аспектах и исходя из принципов свободы, равенства и справедливости.

3. Израиль уважает нынешнюю особую роль Иорданского Хашимитского Королевства в отношении мусульманских святынь в Иерусалиме. Во время переговоров о постоянном статусе Израиль уделит первоочередное внимание исторической роли Иордании в отношении этих святынь. Кроме того, обе стороны согласились действовать совместно в целях развития межрелигиозных отношений между тремя монотеистическими религиями.

4. Обе страны признают их право и обязанность жить в мире друг с другом, а также с другими государствами в пределах безопасных и признанных границ. Оба государства подтвердили их уважение и признание суверенитета, территориальной целостности и политической независимости каждого государства региона.

5. Обе страны стремятся к развитию добрососедских отношений сотрудничества между ними в целях обеспечения прочной безопасности и избежания угроз и применения силы между ними.

С. Длительный конфликт между двумя государствами в настоящее время подходит к концу. В этом духе было прекращено состояние войны между Иорданией и Израилем.

Д. После подписания настоящей декларации и в соответствии с согласованной общей повесткой дня обе страны будут воздерживаться от акций или действий, которые могут негативно сказаться на безопасности каждой из сторон или могут нанести ущерб окончательным результатам переговоров. Ни одна из сторон не будет угрожать другой стороне применением силы, оружием или любыми иными средствами и обе стороны будут противодействовать угрозам безопасности, возникающим в результате всех видов терроризма.

Е. Король Хусейн и Премьер-министр Ицхак Рабин отмечают прогресс, достигнутый на прошлой неделе на двусторонних переговорах по линии отношений между Иорданией и Израилем в отношении мер, которые было решено принять в целях осуществления подпрограмм, касающихся границ, территориальных вопросов, безопасности, водных ресурсов, энергетики, окружающей среды и долины реки Иордан.

В этих рамках, памятуя о пунктах согласованной общей повестки дня (границы и территориальные вопросы), они отметили, что в июле 1994 года пограничная подкомиссия достигла согласия в отношении выполнения части роли, возложенной на нее в подпрограмме. Они также отметили, что подкомиссия по водным ресурсам, окружающей среде и энергетике согласилась признать на взаимной основе в результате проведенных ими переговоров справедливое распределение между двумя сторонами вод реки Иордан и реки Ярмук и в полной мере уважать и соблюдать определенное на переговорах справедливое распределение в соответствии с согласованными приемлемыми принципами и при взаимоприемлемом качестве.

Аналогичным образом Король Хусейн и Премьер-министр Ицхак Рабин выразили глубокое удовлетворение и гордость в связи с работой трехсторонней комиссии на ее совещании, состоявшемся в среду, 20 июля 1994 года, в Иордании под председательством Премьер-министра Иордании д-ра Абдессалама аль-Маджали и при участии Государственного секретаря Уоррена Кристофера и Министра иностранных дел Шимона Переса. Они выразили свое удовлетворение по поводу участия Соединенных Штатов в этом процессе и их приверженности ему.

Ф. Король Хусейн и Премьер-министр Ицхак Рабин считают, что необходимо принять меры как для преодоления психологических барьеров, так и избавления от наследия войны. С оптимизмом сотрудничая в целях обеспечения мирных дивидендов всем народам региона, Иордания и Израиль преисполнены решимости разделить свои обязанности в отношении человеческого измерения миротворчества. Они признают несбалансированность и диспропорции в качестве коренной причины экстремизма, основанного на нищете и безработице и деградации человеческого достоинства. В этом духе Король Хусейн и Премьер-министр Ицхак Рабин одобрили сегодня ряд мер, которые будут символизировать наступающую новую эру:

1. Между Иорданией и Израилем будет установлена прямая телефонная связь.

2. Энергетические сети Иордании и Израиля будут объединены в рамках региональной энергосистемы.

3. На границе между Иорданией и Израилем будут открыты два новых контрольно-пропускных пункта — один на южной оконечности Эйлатского (Аккабского) залива, а другой — во взаимосогласованной точке на севере.

4. Туристам из третьих стран, осуществляющим поездки между Иорданией и Израилем, будет предоставлен в принципе свободный доступ.

5. Будут ускорены переговоры по вопросу об открытии международного воздушного коридора между двумя странами.

6. Полицейские силы Иордании и Израиля будут сотрудничать в борьбе с преступностью, уделяя особое внимание контрабанде, в частности контрабанде наркотиков. Соединенным Штатам будет предложено принять участие в этой совместной деятельности.

7. Будут продолжены переговоры по экономическим вопросам в целях подготовки к будущему двустороннему сотрудничеству, включая отказ от всех экономических бойкотов.

Все эти меры осуществляются в рамках региональных планов развития инфраструктуры и в сочетании с иорданско-израильскими двусторонними переговорами по проблемам границ, безопасности, водных ресурсов и связанным с этим вопросам и без ущерба для окончательных результатов переговоров по пунктам, включенным в согласованную общую повестку дня Иордании и Израиля.

Г. Король Хусейн и Премьер-министр Ицхак Рабин договорились периодически или тогда, когда они считают это необходимым, проводить встречи для рассмотрения прогресса, достигнутого на переговорах, и заявляют о своем твердом намерении держать под наблюдением и направлять этот процесс во всей его полноте.

Н. В заключение Король Хусейн и Премьер-министр Ицхак Рабин хотели бы вновь выразить свою глубокую благодарность и признательность Президенту Уильяму Дж. Клинтону и его администрации за их неустанные усилия по содействию делу мира, справедливости и процветания всех народов региона. Они хотели бы поблагодарить лично Президента за оказанный им теплый прием и гостеприимство. В знак признательности Президенту Король

Хусейн и Премьер-министр Ицхак Рабин просили Президента Уильяма Дж. Клинтона подписать настоящий документ в качестве свидетеля и в качестве принимающей стороны их встречи.

Король ХУСЕЙН

Премьер-министр Ицхак РАБИН
Президент Уильям Дж. КЛИНТОН

ДОКУМЕНТ S/1994/940

Письмо представителя Исламской Республики Иран от 5 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[6 августа 1994 года]*

По поручению моего правительства имею честь обратить Ваше внимание на следующие соображения в связи с содержанием документа Совета Безопасности S/1994/915 от 1 августа 1994 года.

Исламская Республика Иран неоднократно осуждала терроризм и террористические акты в отношении невинных людей.

В действительности именно сионистский режим постоянно совершает акты терроризма в Ливане, включая удары с воздуха, похищения и убийства людей. В условиях продолжающейся оккупации Израилем юга Ливана ливанское сопротивление агрессии и оккупации является законной борьбой, признаваемой в Уставе Организации Объединенных Наций, в целях защиты суверенитета и территориальной целостности Ливана.

В основе оказываемой Ираном моральной поддержки ливанскому сопротивлению лежит его прин-

ципальная позиция в отношении международного противодействия продолжающимся актам терроризма, совершаемым Израилем против ни в чем не повинного народа Ливана, и оккупации части территории этой страны. Одним из подобных актов государственного терроризма, актом возмутившим международное сообщество и заслуживающим решительного осуждения, является произведенная вчера Израилем бомбардировка деревень на юге Ливана, в результате которой погибли 10 невинных гражданских лиц, а десятки получили ранения.

Буду весьма признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Камаль ХАРРАЗИ
Постоянный представитель
Исламской Республики Иран
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/941

Письмо представителя Ливана от 6 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[8 августа 1994 года]*

По поручению моего правительства имею честь просить Вас о срочном созыве заседания Совета Безопасности для рассмотрения серьезной ситуации, возникшей в результате недавних актов агрессии Израиля на юге Ливана.

В течение более 10 дней ливанская деревня Йохмор находится в осаде израильских оккупационных войск. Гражданское население живет в тяжелейших условиях без воды, продовольствия, электроэнергии и медикаментов.

Кроме того, 4 августа 1994 года израильские военно-воздушные силы подвергли бомбардировке деревню Деир Захрани, в результате которой убито 6 гражданских лиц (3 из которых — дети), ранено 14 человек, разрушены строения и уничтожена собственность.

Эти действия Израиля против ливанских гражданских лиц в их домах и деревнях и недавние разрушительные воздушные бомбардировки представляют собой грубое нарушение суверенитета Ливана и его территориальной неприкосновенности, а также нарушение принципов международного права и Устава Организации Объединенных Наций. Они представляют собой угрозу международному миру и безопасности и подвергают опасности продолжающийся мирный процесс на Ближнем Востоке.

Буду Вам признателен, если Вы распространите в срочном порядке это письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Самир МУБАРАК
Постоянный представитель Ливана
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/944

Письмо представителя Франции от 8 августа 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на французском языке]
[8 августа 1994 года]

По поручению моего руководства еще раз напоминаю позицию Франции по вопросу о передвижениях членов правительства Руанды или администрации в зоне развертывания операции, санкционированной Советом Безопасности в его резолюции 929(1994) от 22 июня 1994 года.

Руандийские власти, по определению, суверенны на всей территории Руанды — в этой зоне, как и во всех других частях страны. В зоне гуманитарной операции мы, естественно, облегчаем их передвижение. Для обеспечения наилучших возможных условий для передвижения руандийские власти могут прибегать к непосредственной защите Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР), а в случае необходимости — и представителей Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. Контингент, осуществляющий операцию «Бирюза»,

в соответствии со своим мандатом готов обеспечить общую безопасность в зоне, оказывая также помощь при проведении этих визитов.

В этой связи мы считаем, что посещение представителями правительства зоны, где действуют силы, осуществляющие операцию «Бирюза», приносит только пользу, так же как и предыдущие посещения многочисленными административными работниками, назначенными правительством Кигали.

Буду признателен, если Вы доведете эту информацию до сведения членов Совета Безопасности и Секретариата и распространите настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Эрве ЛАДСУ
Заместитель
Постоянного представителя Франции
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/946

Письмо представителя Грузии от 8 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[9 августа 1994 года]

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить копию заявления, сделанного 5 августа 1994 года грузинской стороной, участником Четырехсторонней комиссии по добровольному возвращению беженцев и перемещенных лиц в Абхазию, которое также адресовано Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Буду признателен за распространение настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Петр ЧХЕИДЗЕ
Постоянный представитель Грузии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

[Подлинный текст на английском
и русском языках]

Грузинская сторона, участвующая в Четырехсторонней комиссии по возвращению беженцев и перемещенных лиц в Абхазию, созданной в соответствии с четырехсторонним соглашением, подписанным в Москве 4 апреля 1994 года [S/1994/397, приложение II], заявляет:

Четырехсторонняя комиссия не может в настоящее время выполнять свою гуманитарную функцию — содействовать добровольному возвращению беженцев и перемещенных лиц в Абхазию. Причиной этого является в основном систематиче-

ская постановка абхазской стороной вопросов, выходящих за рамки компетенции Четырехсторонней комиссии, а в последнее время — неоднократная неявка на заседания. Все это является преднамеренной попыткой затягивания или провала процесса возвращения беженцев и перемещенных лиц к своим очагам.

Грузинская сторона, с сожалением констатируя, что усилия российской стороны и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев все еще не убедили абхазскую сторону вернуться за стол переговоров, настоятельно просит Специального посланника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в Грузии г-на Эдварда Бруннера, представителя Президента Российской Федерации в зоне конфликта, заместителя министра иностранных дел г-на Бориса Пастухова и председателя Четырехсторонней комиссии г-на Таслимура Рахмана предпринять все от них зависящее и убедить абхазскую сторону продолжить работу в Четырехсторонней комиссии, чтобы в кратчайшие сроки решить вопросы возвращения беженцев и перемещенных лиц в Абхазию и тем самым существенно ускорить весь процесс полномасштабного политического урегулирования конфликта.

Член Комиссии с грузинской стороны
В. ВАШАКИДЗЕ

Альтернативный член Комиссии
с грузинской стороны
Т. ШАРМАНАШВИЛИ

ДОКУМЕНТ S/1994/948

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 9 августа 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[9 августа 1994 года]

С сожалением вынужден сообщить Вам о продолжении и вызывающем тревогу усилении «этнической чистки», осуществляемой боснийскими сербскими силами в оккупированных районах.

Согласно предыдущим сообщениям, подтвержденным к настоящему времени Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и Международным комитетом Красного Креста (МККК), за последние три недели по меньшей мере 300 мусульман были изгнаны из своих домов в северо-восточном городе Биелина. Из правительственных источников стало известно, что эти гражданские лица, включая престарелых в возрасте старше 60 лет, женщин и детей, подверглись угрозам, избиениям и ограблению, после чего их посадили на грузовики и отвезли в поселки на линии фронта. Мы также получили сообщения о том, что в ходе этой операции по «этнической чистке» было убито несколько гражданских лиц. Мы можем подтвердить убийство по крайней мере одного боснийского гражданина — Муниба Бегановича, 65 лет, который является дядей одного из сотрудников нашего Постоянного представительства при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Г-н Беганович был одним из приблизительно 50 человек, захваченных сербскими силами. Никаких подтвержденных сведений о судьбе остальных людей получить не удалось.

УВКБ и МККК подтвердили, что недавно в Лопаре близ Биелины создан лагерь принудительного труда, в котором, согласно сообщениям, содержатся, по меньшей мере, 110 человек в возрасте до 60 лет. Их заставляют выполнять повседневные работы для сербских солдат и копать окопы на линии фронта

для сербских сил Караджича. Силы Караджича отказали представителям МККК в доступе в этот лагерь, однако, согласно полученным сообщениям, подтвердили его существование.

Мы настоятельно призываем Совет решительно осудить эти акции, принять надлежащие меры с целью безотлагательного прекращения такой практики, потребовать, чтобы МККК и его представители незамедлительно получили доступ в концентрационный лагерь в Лопаре, а также закрытия этого лагеря.

Мы хотели бы также напомнить Совету Безопасности, что Специальный представитель Генерального секретаря г-н Ясуси Акаси по-прежнему не имеет доступа в оккупированный город Баня-Лука в нарушение последнего соглашения о прекращении огня. Мы также вынуждены напомнить Совету Безопасности, что ему предложен проект резолюции, в котором содержится призыв к тому, чтобы Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) приняли меры, включая развертывание сил, с целью сдерживания таких нарушений прав человека не-сербского населения Баня-Луки и населения других оккупированных территорий. Мы с сожалением отмечаем, что спустя два месяца по этому проекту резолюции не принято никаких конкретных мер.

Буду признателен Вам за содействие в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
Постоянный представитель
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/949*

Письмо представителя Пакистана от 5 августа 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[9 августа 1994 года]

4 августа 1994 года состоялось чрезвычайное совещание министров Контактной группы по Боснии и Герцеговине Организации Исламская конференция, на котором была рассмотрена ситуация в связи с отказом сербской стороны принять мирный план, предложенный Контактной группой, и новыми нарушениями неприкосновенности безопасных районов, включая нападение на персонал Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО).

В заключение чрезвычайного совещания было сделано заявление, копия которого прилагается. Буду признателен за распространение настоящего письма

и заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Джамшид К. А. МАРКЕР
Постоянный представитель Пакистана
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Министры иностранных дел государств — членов Контактной группы по Боснии и Герцеговине Организации Исламская конференция вместе с Генеральным секретарем Организации провели чрезвычайное совещание во Дворце Наций в Женеве 4 августа 1994 года для рассмотрения серьезной ситуации, возник-

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/979-S/1994/949.

шей в связи с отказом сербской стороны принять мирный план, предложенный Контактной группой пяти стран, и новыми нарушениями неприкосновенности безопасных районов, включая нападения на персонал Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО).

Министры иностранных дел приняли к сведению протоколы совещания министров Контактной группы пяти стран, состоявшегося 30 июля 1994 года, на котором была достигнута договоренность принять «строгие меры» в отношении сербских лидеров в связи с их отказом принять мирный план [см. S/1994/916].

Министры иностранных дел отметили также, что Контактная группа пяти стран, указав на свою готовность принять меры против белградского режима и его ставленников (сербской стороны) на основе резолюций Совета Безопасности, не наметила четкого плана действий для достижения договоренностей с сербской стороной в свете возникновения возможных препятствий, о которых было заявлено ранее. Это было истолковано как ослабление приверженности делу Контактной группы пяти стран из-за давления сербской стороны, которая прибегла к нападению на персонал Организации Объединенных Наций и осаде Сараево, закрыв «голубой коридор».

Министры иностранных дел вновь заявили о своей приверженности делу достижения мира в Республике Боснии и Герцеговине и выразили сожаление в связи с непрекращающимися нарушениями сербской стороной резолюций Организации Объединенных Наций в условиях, когда международное сообщество не применяет никаких эффективных и действенных мер по обеспечению их осуществления. Таким образом, сложившаяся ситуация привела к образованию «порочного круга», когда сербская сторона вновь безнаказанно игнорирует волю международного сообщества.

Министры иностранных дел выразили свою полную поддержку принципиальной позиции, занятой боснийским правительством, прежде всего принятию им мирного плана Контактной группы пяти стран, в котором содержится справедливое предложение относительно разграничения территории. Это соответствует духу, проявляемому правительством Боснии и Герцеговины, которое всегда стремилось к восстановлению мира в Республике. Вместе с тем практически отказавшись и от этого мирного плана, сербская сторона в соответствии с практикой, применявшейся ею ранее на переговорах по вопросу об урегулировании, вновь бросила вызов международному сообществу, стремящемуся добиться мира в Республике Боснии и Герцеговине.

Министры иностранных дел вновь подтвердили, что ни при каких обстоятельствах не должны быть поставлены под угрозу независимость, территориальная целостность, суверенитет и единство Республики Боснии и Герцеговины.

Министры иностранных дел вновь заявили, что белградский режим и его ставленники в Республике Боснии и Герцеговине являются агрессорами в боснийском конфликте и несут ответственность за нынешний трагический конфликт в Республике. Они совершили преступления, представляющие собой геноцид, и проводили этнические чистки, а также совершали нападения на персонал Организации Объединенных Наций и препятствовали доставке гуманитарных грузов населению Республики. Поэтому недопустимо, чтобы к ним проявлялось такое же отношение,

как и к правительству Республики Боснии и Герцеговины, являющемуся законным правительством Республики, которое представляет все ее население.

В этой связи министры иностранных дел подчеркнули, что укрепить мирный процесс и вызвать к нему доверие можно лишь на основе следующих мер:

a) Совет Безопасности должен безотлагательно принять решение о том, что действующие санкции в отношении Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) должны строго соблюдаться, а также, что следует ввести новые санкции, включая замораживание их финансовых активов и имущества в других странах, и перекрыть существующие каналы связи;

b) Организация Объединенных Наций должна обеспечить дальнейшую охрану безопасных районов на территории Боснии и Герцеговины и повысить ее эффективность. Безопасные районы должны находиться под охраной и быть расширены, с тем чтобы включить в них территории, переданные Федерации Боснии и Герцеговины (в рамках суверенитета и территориальной целостности Республики Боснии и Герцеговины) в соответствии с предложенным мирным планом Группы пяти стран. Силы Организации Объединенных Наций, а также командование Организации Североатлантического договора (НАТО) должны проявлять твердость в их приверженности охране существующих безопасных районов, а также расширенных безопасных районов запретных зон, которые могут быть созданы или расширены. В частности, при наличии мандата, предоставленного резолюциями Совета Безопасности, следует оказывать непосредственную авиационную поддержку и производить налеты авиации;

c) Совету Безопасности настоятельно необходимо безотлагательно принять резолюцию, которая демилитаризует Сараево и его 10 општин. Эта мера будет включать в себя ликвидацию как внешней, так и внутренней линий конфронтации, а также будет стимулировать беженцев к возвращению и содействовать достижению мира. Они вновь подтвердили статус Сараево как неделимой и единой столицы Федерации Боснии и Герцеговины и Республики Боснии и Герцеговины;

d) необходимо не допустить дальнейшего незаконного притока военной помощи в виде личного состава, оружия и техники из Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). Для этого вдоль границ Республики Боснии и Герцеговины с Сербией и Черногорией должны быть размещены международные силы для эффективного наблюдения и контроля за границей Республики с Сербией и Черногорией. До размещения сухопутных сил наблюдение и контроль должны обеспечиваться силами воздушного наблюдения. Министры иностранных дел приняли также к сведению решение правительства Боснии и Герцеговины предложить правительству Сербии взаимное признание и приветствовали это как конструктивный, позитивный шаг к мирному урегулированию конфликта;

e) сознавая всю серьезность того, что нынешнее прекращение огня не привело к смягчению каких-либо актов этнической чистки или других нарушений прав человека в оккупированных сербами районах, прежде всего в Баня-Луке и Биелине, министры иностранных дел государств — членов Организации Исламская конференция призвали Совет Безопасности выдать мандат на присутствие Организации Объ-

диненных Наций в этих городах и — в возможно короткие сроки — на присутствие СООНО с задачей предупреждать преступления против гражданского населения. Мандат СООНО должен быть усилен, а их присутствие в Боснии — сохранено до полного восстановления мира. Кроме того, министры иностранных дел приветствовали подписанное Специальным представителем Генерального секретаря и боснийским правительством совместное коммюнике от 12 июня, где Специального представителя приглашают посетить Баня-Луку и Биелину;

л) правительство Боснии и Герцеговины необходимо снабдить средствами самообороны, немедленно подтвердив для этого, что эмбарго на поставки оружия, введенное Советом Безопасности в его резолюции 713 (1991) от 25 сентября 1991 года, не распространяется на правительство Республики Боснии и Герцеговины. Это обеспечило бы восстановление права на индивидуальную и коллективную самооборону, закрепленного в статье 51 Устава Организации Объединенных Наций. Если Совет Безопасности не даст такого подтверждения, то члены Организации Исламская конференция, равно как и другие государства — члены Организации Объединенных Наций, могут прийти к выводу о том, что у них есть возможность обеспечить правительство Республики Боснии и Герцеговины средствами самообороны на основании статьи 51 Устава;

г) кроме того, Организации Объединенных Наций следует подготовить план, обеспечивающий поддержание надлежащей защиты населения, которое укрылось в районах, обозначенных Организацией Объединенных Наций в качестве безопасных, а также беспрепятственную доставку гуманитарной помощи в другие части страны;

и) Совету Безопасности следует подготовить программу свободного и безопасного возвращения беженцев и перемещенных лиц при международных гарантиях;

й) сербские власти должны быть осуждены за изгнание наблюдателей Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) из Санджака и Косово. Боснийские мусульмане в Санджаке, албанские мусульмане в Косово и Сербии и Черногории, а также венгры и другие меньшинства должны пользоваться полной защитой прав человека, политических и культурных прав. С этой целью министры иностранных дел запланировали направить в эти регионы «миссию/делегацию» и предложить Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека содействовать организации аналогичной миссии и возглавить ее;

ж) министры иностранных дел приветствовали факт назначения, хотя и со значительными и ненужными задержками, Обвинителя Международного трибунала, учрежденного в соответствии с резолюцией 827 (1993) Совета Безопасности. Они подтвердили, что Международному трибуналу следует при всестороннем участии и содействии международного сообщества — в плане как финансов и персонала, так и предоставления соответствующей информации — предпринять немедленные шаги к судебному преследованию и наказанию за военные преступления. В этом отношении можно предоставить специальную финансовую помощь для облегчения сбора показаний у свидетелиц. Министры иностранных дел выступили в поддержку учреждения в Сараево отделения связи для координации работы Международного трибунала с органами юстиции и судебными властями Республики Боснии и Герцеговины.

Министры иностранных дел напомнили, что Совет Безопасности несет на основании положений Устава главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, и настоятельно призвали его развернуть эффективные и решительные принудительные меры для осуществления уже принятых им резолюций и выступить с новыми жесткими инициативами против сербской стороны, поскольку она отвергла мирный план.

Министры иностранных дел выразили сожаление по поводу того, что Контактная группа пяти государств упустила из виду необходимость участия Контактной группы Организации Исламская конференция, подчеркивавшуюся представителями Боснии и Герцеговины и Хорватии. Они вновь заявили, что Контактную группу Организации Исламская конференция, включая Генерального секретаря этой организации, необходимо подключить к деятельности Контактной группы пяти государств, учитывая особое место организации в боснийском кризисе.

Министры иностранных дел рекомендовали также Контактной группе Организации Исламская конференция, включая Генерального секретаря этой организации, провести в возможно короткие сроки встречу в верхах, рассмотрев на ней шаги, предпринятые Контактной группой пяти государств и Советом Безопасности перед лицом сложившейся в Боснии и Герцеговине ситуации, и предложили Председателю Исламской конференции на высшем уровне приступить к консультациям в этой связи. На Конференции следует рассмотреть все грани данной проблемы и вынести надлежащие рекомендации в свете ее предыдущих резолюций и решений.

Учитывая высказанную Контактной группой пяти государств приверженность мирному урегулированию в Боснии и Герцеговине, министры иностранных дел подтвердили решения и рекомендации, принятые на предыдущих совещаниях Организации Исламская конференция, включая определение о том, чтобы пересмотреть свои экономические отношения с правительствами тех стран, которые своими действиями и политикой, направленными на вознаграждение агрессора, по-прежнему мешают достижению справедливого урегулирования, и в кратчайшие сроки выработать общую позицию Организации Исламская конференция по этому вопросу.

Если Совет Безопасности не займется действенной реализацией вышеназванных мер, то у Организации Исламская конференция не останется иного выбора, как выступить за созыв чрезвычайной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в целях поиска справедливого мира в Боснии и Герцеговине в соответствии с пунктом 21 заключительной декларации совещания министров Контактной группы Организации Исламская конференция по Боснии и Герцеговине, принятой в Нью-Йорке 27 апреля 1994 года [см. S/1994/515].

Министры иностранных дел также обратились к международному сообществу с призывом мобилизовать ресурсы на восстановление и реконструкцию Республики Боснии и Герцеговины. Они привлекли внимание к неотложной необходимости оказать правительству и народу Боснии и Герцеговины помощь — особенно с учетом серьезного дефицита взносов, полученных Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и другими гуманитарными учреждениями.

**Письмо представителя Аргентины от 8 августа 1994 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на испанском языке]
[9 августа 1994 года]

Настоящим имею честь просить Вас о распространении прилагаемого документа, представленного Аргентинской Республикой в связи с террористическим актом, совершенным 18 июля 1994 года против штаб-квартиры Совместной израильско-аргентинской ассоциации, в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Эмилио Х. КАРДЕНАС
*Постоянный представитель Аргентины
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ДОКУМЕНТА

Аргентинская Республика просила о созыве Совета Безопасности, который 29 июля 1994 года собрался на неофициальное заседание, чтобы довести до его сведения информацию о жестокой акции, совершенной против штаб-квартиры Совместной израильско-аргентинской ассоциации, которая по своему характеру и масштабу вышла за пределы национальных границ. Кроме того, она просила о созыве этого заседания, исходя из того понимания, что транснациональная проблема терроризма, как и некоторые другие проблемы, которые сегодня затрагивают международный мир и безопасность, должна согласованно решаться сообществом цивилизованных наций в рамках международного права.

В пункте 17 раздела I Венской декларации и Программы действий, принятой Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года¹⁷, говорится следующее: «Акты, методы и практика терроризма во всех его формах и проявлениях, равно как и его связь в некоторых странах с незаконным оборотом наркотиков, являются деятельностью, которая направлена на уничтожение прав человека, основных свобод и демократии, создает угрозу территориальной целостности и безопасности государств и дестабилизирует законные правительства. Международному сообществу следует принять необходимые меры по укреплению сотрудничества в деле предотвращения терроризма и борьбы с ним».

Генеральная Ассамблея недавно рассмотрела вопрос о терроризме. В резолюции 48/122 по вопросу о правах человека и терроризме от 20 декабря 1993 года содержится призыв к государствам в соответствии с международными стандартами в области прав человека принять необходимые и эффективные меры для предотвращения и ликвидации терроризма и борьбы с ним, а также настоятельный призыв к международному сообществу расширить сотрудничество в деле борьбы с угрозой терроризма на национальном, региональном и международном уровнях.

С другой стороны, в Декларации Белем ду Пара государства — члены Организации американских государств в июне 1994 года заявили о своей решимости принять меры для взаимного сотрудничества

в вопросах предупреждения и наказания актов, методов и практики терроризма, а также для развития международного права в этой области.

Можно считать, что эти декларативные заявления указывают путь для решения проблем и точно определяют их характер. Указанные документы содержат безошибочное определение этих проблем, однако они не могут заменить собой практические меры, необходимые для их ликвидации. Сейчас уже настало время принять конкретные меры для борьбы с этой серьезной угрозой, и Аргентина считает, что постоянный рост опасности терроризма и наносимый им непоправимый ущерб, а также подлинный политический и международный характер этого явления дают основания для включения этого вопроса в повестку дня Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Это, безусловно, станет первым весьма позитивным шагом на пути определения методов борьбы с этими варварскими акциями. Необходимо, чтобы Совет Безопасности, который несет главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, рассмотрел эту серьезную проблему и приступил к изучению рекомендаций государствам — членам Организации Объединенных Наций по борьбе с этим международным бедствием.

В этой связи, возможно, настало время пересмотреть нормы, регулирующие в настоящее время иммунитеты дипломатических агентов и неприкосновенность дипломатических представительств. Действительно, активизация в мире различного рода преступной деятельности, в особенности проблемы терроризма, обуславливает необходимость приведения норм, регулирующих вопросы дипломатических сношений, в соответствие с современными требованиями, чтобы международное сообщество имело возможность бороться с серьезными проблемами, которые порождают такие действия. Например, нельзя оставлять безнаказанными неоспоримые свидетельства противоправных деяний, совершаемых под прикрытием дипломатических иммунитетов, что противоречит духу и букве Венской конвенции о дипломатических сношениях¹⁸. Такие злоупотребления и в голову не могли прийти авторам текста Конвенции, которые искренне стремились наиболее практичным, эффективным и этичным способом добиться жизнеспособности дипломатии, являющейся естественным инструментом международных отношений.

Благодаря такому повышению актуальности дипломатическое право приобретет новый нормативный статус, в результате чего можно будет избежать того, чтобы под прикрытием его норм совершались тяжкие международные преступления, такие, как международный терроризм, незаконный оборот наркотических средств и другие преступления против мира и безопасности человечества. В этих и только в этих случаях законные интересы международного сообщества требуют, чтобы дипломатические иммунитеты не становились препятствием на пути правосудия и закона.

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/303-S/1994/951.

Таким образом, мы считаем, что для таких случаев необходимо в срочном порядке рассмотреть возможность того, чтобы Организация Объединенных Наций через посредство своих компетентных органов могла способствовать сохранению интересов потерпевшего государства.

В этом контексте Аргентина спрашивает, не настало ли время для создания какого-либо международного механизма быстрого реагирования, для того чтобы любому случаю, когда та или иная страна оказывается затрагиваемой упомянутыми тяжкими преступлениями, можно было автоматически придавать «международный статус», что позволит избежать безнаказанности тяжких преступлений в результате строгого применения Венской конвенции или же обеспечить, чтобы потерпевшее государство могло в конечном итоге принять соответствующие меры для обеспечения своей безопасности.

Нормативной основой подобного механизма должны стать положения статьи 41 Венской конвенции о дипломатических сношениях, в которых определяются цели, несовместимые с иммунитетом дипломатических агентов и неприкосновенностью дипломатических представительств. В частности, мы считаем, что укрывательство террористов или лиц, попавших под серьезное подозрение в совершении преступлений или противоправных деяний, несовместимо с неприкосновенностью помещений дипломатического представительства. В данном случае юристы уже выработали определенные мнения на основе современной практики в этом вопросе. Не ставя себе целью подвергать их анализу, что выходит за рамки компетенции Совета, Аргентина считает, что такие мнения необходимо изучить в срочном порядке в

целях включения соответствующих положений в Венскую конвенцию о дипломатических сношениях. Это одно из конкретных предложений, которое мы предлагаем рассмотреть компетентным органам Организации Объединенных Наций.

Мы хотели бы подчеркнуть, что это предложение не следует толковать в ущерб нормам, регулирующим вопросы убежища, и другим международным нормам в этой области, когда ситуация оправдывает их применение.

Вкратце, Аргентина считает, что в борьбе с международным терроризмом Организация Объединенных Наций должна принять столь же активные меры, как и в борьбе с другими тяжкими международными преступлениями. В этой связи мы считаем, что для решения этого вопроса в Организации необходимо создать надлежащие механизмы. В этом и заключается второе предложение Аргентины.

В заключение, мы хотели бы напомнить сказанное министром иностранных дел Аргентины в ходе общих прений на сорок седьмой сессии Генеральной Ассамблеи по поводу нападения на посольство Израиля в Буэнос-Айресе, совершенного 17 марта 1992 года: «Что касается вопроса о терроризме, то здесь не может быть сомнений. Речь может идти только о твердом, решительном и недвусмысленном обязательстве со стороны каждого государства бороться против него до его полного искоренения». Сегодня к этому хотелось бы добавить, что борьба в индивидуальном порядке, возможно, и принесет определенные минимальные результаты, однако успех этого труднейшего мероприятия можно обеспечить лишь путем совместных действий всех государств.

ДОКУМЕНТ S/1994/952*

Письмо представителя Индии от 8 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[9 августа 1994 года]*

Имею честь настоящим препроводить Вам копию заявления, сделанного сегодня представителем Министерства иностранных дел правительства Индии относительно ситуации в Боснии и Герцеговине.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Налин СУРИЕ
*Исполняющий обязанности
Постоянного представителя Индии
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Правительство Индии выражает сожаление по поводу того, что предложения Контактной группы о политическом урегулировании боснийского конфликта были отвергнуты боснийскими сербами. Мы

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/980-S/1994/952.

надеялись, что принятие их всеми вовлеченными в конфликт сторонами проложит путь к завершению непрекращающегося конфликта в Боснии, за который мы следим с великим страданием. К сожалению, надеждам международного сообщества на то, что указанные предложения смогут стать основой для мирного завершения путем переговоров затянувшегося конфликта, был нанесен серьезный удар.

Мы отмечаем, что руководители Союзной Республики Югославии и Сербии откристились от действий боснийских сербов и что Организация Объединенных Наций рассматривает вопрос о карательных действиях против боснийских сербов. Отказ боснийских сербов от указанного предложения несет в себе угрозу продолжения и даже серьезной эскалации конфликта.

Мы настоятельно призываем боснийских сербов принять предложения Контактной группы и разрешить оставшиеся разногласия в духе мирных переговоров и примирения, что может привести к необратимым результатам на пути к справедливому и прочному миру в Боснии.

**Письмо представителя Турции от 8 августа 1994 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском языке]
[9 августа 1994 года]

Имею честь препроводить настоящим письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра г-на Османа Эртюга от 8 августа 1994 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Ынал БАТУ
*Постоянный представитель Турции
при Организации Объединенных Наций*

ПРИЛОЖЕНИЕ

**Письмо г-на Османа Эртюга от 8 августа 1994 года
на имя Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь дать ответ на последнюю порцию фальшивых и злостных обвинений в наш адрес, выдвинутых узурпаторским режимом киприотов-греков в Южном Кипре, которая приняла форму трех последовательных писем представителя киприотов-греков на Ваше имя соответственно от 20, 21 и 27 июля 1994 года (см. S/1994/858, S/1994/859 и S/1994/883).

Вызывает искреннее сожаление то обстоятельство, что в момент, когда человечество сталкивается с крупнейшими политическими кризисами и человеческими трагедиями огромных масштабов, требующими безотлагательного внимания, сторона киприотов-греков расплюет скудные ресурсы Организации Объединенных Наций, занимаясь изжившей себя и постыдной пропагандой, место которой, несомненно, в мусорной корзине дипломатии. По этой причине в своем ответе я ограничусь основным предметом и направленностью каждого письма и воздержусь от отдельного рассмотрения содержащихся в них необоснованных утверждений, дабы не привлекать к ним внимания, которого они не заслуживают.

Что касается первого из упомянутых мною писем, то я хотел бы вновь заявить, что на воздушное пространство над Северным Кипром в полной мере распространяется контроль, суверенитет и юрисдикция Турецкой Республики Северного Кипра, а оккупанты кипрско-греческой стороны, занимающие места в правительстве, не имеют никакого права определять, кто и каким образом должен пользоваться этим воздушным пространством. Все это происходит при полной информированности и согласии государства. Жалобы, наподобие содержащихся в упомянутом письме, имеют поэтому чисто пропагандистские цели и направлены на отвлечение внимания от того обстоятельства, что киприоты-греки продолжают милитаризировать Южный Кипр и делают это вызывающими тревогу темпами, увеличив военные расходы приблизительно до 2 000 000 долл. США в день.

Кипрско-греческая сторона притворно забывает о том, что именно ее агрессивное поведение и сохраняющаяся враждебность создали и закрепили нынешнюю ситуацию, вынудив киприотов-турок искать помощь и защиту у Турции в соответствии с Договором о гарантиях 1960 года¹⁹ в стремлении обеспечить самооборону. Руководство киприотов-греков не должно забывать об этом основополагающем принципе Организации Объединенных Наций и не поминать всуе Устав Организации Объединенных Наций, как если бы он допускал подчинение, порабощение и геноцид народов силой. Именно этого при полном участии Греции пытались добиться киприоты-греки на Кипре в период 1963–

1974 годов, причем есть все признаки того, что они в конечном счете ставят перед собой эту цель. Следствием этого и является «совместная оборонительная доктрина с Грецией», хвастливые заявления о так называемой «национальной гвардии», увеличении ее рядов на 5 тыс. человек и удвоении военных расходов на юге, публичное заявление киприотов-греков о том, что их цель заключается в захвате Гирне, Гюзелюрта и Карпаза вместе со всей остальной частью Северного Кипра.

В условиях такой агрессивности и враждебности тем более необходима защитительная и сдерживающая роль Турции, и любая ее деятельность в этой связи на нашей территории или воздушном пространстве не касается кипрско-греческой стороны.

Все сказанное выше в полной мере относится к городу Вароша, находящемуся под полным контролем и юрисдикцией Турецкой Республики Северного Кипра и составляющему один из предметов жалобы во втором письме г-на Шамбоса. Во всяком случае, как об этом уже говорилось в заявлении заместителя Специального представителя на Кипре г-на Густава Фессела, направленном кипрско-греческим властям (см. ежедневную газету киприотов-греков «Элефтеротипия» от 21 июля 1994 года), указанные лица в огороженный район Вароши не прибывали.

Мирная демонстрация киприотов-турок в районе Окуллар кипрско-турецкого сектора Никосии была проведена в ответ на продолжающуюся эксплуатацию вопроса о пропавших без вести лицах кипрско-греческой стороной и направленную против нас общую пропагандистскую кампанию, примером которой может служить демонстрация киприотов-греков в квартале Айос Касьянос в греческом секторе Никосии, отражавшая разочарование и возмущение нашего народа эксплуатацией этого вопроса и непрекращающейся пропагандой. Многие из участников сами являются родственниками киприотов-турок, которые пропали без вести в период 1963–1974 годов и данные о которых содержатся в соответствующих докладах Генерального секретаря (см., например, S/5950 от 10 сентября 1964 года, S/6102 от 12 декабря 1964 года, S/6228 от 11 марта 1965 года, S/7350 от 10 июня 1966 года и S/24050 от 31 мая 1992 года). Однако кипрско-греческая сторона не видит этих несчастных людей, которые бы заслуживали упоминания, и это со всей очевидностью доказывает упомянутое письмо представителя киприотов-греков. Называть мирных кипрско-турецких демонстрантов «распоясавшимися» на том основании, что их действия сопровождала «громкая музыка», они пользовались «громкоговорителями» и «выкрикивали лозунги», означает либо незнание значения слова «распоясавшийся», либо доказывает антагонизм к присутствию киприотов-турок как живущей и дышащей общине. Таковы масштабы антитурецкого фанатизма, исповедуемого кипрско-греческой стороной в настоящее время.

Для кипрско-греческой стороны типично увлекаться риторикой и осуществлять деятельность, полностью идущую вразрез с концепцией укрепления доверия и общего урегулирования на острове, а затем стараться переложить вину за возникновение тупиковой ситуации на кипрско-турецкую сторону. Именно такая модель поведения была в полной мере реализована в случае недавнего решения Европейского суда, который по подстрекательству кипрско-греческой стороны наложил запрет на кипрско-турецкий экспорт в страны Европейского союза и при этом практически лишил кипрско-турецкую сторону возможной выгоды от осуществления пакета мер укрепления доверия.

В то время как кипрско-турецкая сторона, а с ней и все международное сообщество стараются компенсировать разрушительные последствия этого злостного поведения кипрско-греческой стороны для процесса укрепления доверия, эта последняя имеет наглость жаловаться на некоторые заявления президента Рауфа Денкташа, существо которых сам президент назвал единственным эффективным «противоядием» от усилий кипрско-греческой стороны, направленных на полную изоляцию кипрско-турецкого народа и наше конечное уничтожение. Кипрско-греческой сторо-

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/981–S/1994/953.

не должно быть хорошо известно о том, что ради нашего дальнейшего существования и целостности мы можем продвигаться лишь в одном направлении — направлении Турции — перед лицом враждебной кампании, совместно проводимой Грецией и киприотами-греками и направленной на разрыв связей, остающихся у нас с внешним миром.

Прежде чем комментировать заявления кипрско-турецкой стороны, кипрско-греческой стороне следует объяснить по поводу следующей выдержки из невероятного заявления ее собственного лидера, г-на Глафкоса Клеридеса, сделанного 19 июня 1994 года на церемонии, посвященной памяти погибшего члена ЭОКА (сокращение, обозначающее кипрско-греческую террористическую организацию, созданную Гривасом и поставившую своей целью присоединение Кипра к Греции). Это заявление было опубликовано в кипрско-греческой печати 20 июня 1994 года.

«Мне хотелось бы, чтобы вы знали, что сейчас в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций проводятся консультации по резолюции, которую Совет Безопасности должен принять по кипрскому вопросу. Но здесь на Кипре решение по этому вопросу принято президентом по имени Глафкос Клеридес. Клеридес, которому генерал Гривас дал прозвище «Гиперидес». Поэтому дальнейший ход решения кипрского вопроса будет определен здесь, на Кипре. Мы не склонимся под давлением американцев и англичан. Мы продолжим борьбу в окопах, с поднятой головой, вплоть до окончательной победы кипрского эллинизма».

Когда лидер общины вызывающе и хвастливо заявляет о своей выдающейся роли в террористической организации, руки которой обгажены кровью невинных киприотов-турок и других, и провозглашает ее в качестве основы и источника вдохновения для своей нынешней политики, то это свидетельствует о том, что перспективы укрепления доверия и общего урегулирования на острове незавидны. В этой связи пусть государства — члены Организации Объединенных Наций сами решают, у кого не хватает политической воли для урегулирования кипрского вопроса.

Шовинистические наглые заявления такого рода в полной мере свойственны руководству киприотов-греков, и приводят новые примеры, видимо, ни к чему, поскольку г-н Клеридес публично отказался от продолжения процесса укрепления доверия и даже пригрозил выйти в отставку, если его будут к этому принуждать. Отсутствие политической воли у кипрско-греческой стороны проявляется также и в вышеупомянутом письме г-на Шамбоса, в котором, за исключением поверхностного упоминания мер укрепления доверия, этот вопрос тщательно избегается, зато в этом и в третьем из упомянутых писем преобладают ссылки на «общий вопрос». Это лишь усиливает нашу озабоченность и подтверждает справедливость предупреждений о том, что кипрско-греческая сторона намерена была уйти от процесса укрепления доверия с самого начала под предлогом рассмотрения «вопросов существа».

Настойчиво призывая к рассмотрению «вопросов существа», кипрско-греческая сторона на деле стремится вновь завести данный вопрос в тупик, поскольку, как Вы справедливо заключили в Ваших предыдущих докладах Совету Безопасности (например, S/24830 от 19 ноября 1992 года и S/26026 от 1 июля 1993 года) еще до начала процесса укрепления доверия, главной причиной отсутствия продвижения к общему урегулированию является глубокий кризис доверия между двумя сторонами на Кипре. Поскольку это положение сохраняется и кипрско-греческая сторона воздвигла новое серьезное препятствие на пути прогресса в области укрепления доверия, добившись недавнего решения Европейского суда, то мотивы, определявшие настойчивое стремление кипрско-греческой стороны к обсуждению сначала вопросов существа, становятся совершенно очевидными. Стремясь взорвать процесс укрепления доверия и таким образом сорвать возможность достижения общего урегулирования, кипрско-греческая сторона демонстрирует полное отсутствие политической воли для урегулирования кипрского вопроса в целом. Как неоднократно заявляло мое правительство, путь к достижению прогресса заключается прежде всего в устранении препятствия, воздвигнутого на пути процесса укрепления доверия в результате упоминанвшегося выше плачевного решения Европейского суда.

Основным вопросом третьего письма г-на Шамбоса также является эксплуатация некоторых публичных заявлений президента Рауфа Денкташа. Это письмо, как и два предыдущих, изобилует терминологией, которая могла появиться лишь как продукт болезненного антитурецкого менталитета. Данное письмо является конкретным доказательством злоупотребления несправедливо отданной кипрско-греческой стороне международным сообществом роли де-факто — отданной по причине либо политической конъюнктуры, либо оппортунизма в ущерб ее соседям и бывшим партнерам киприотам-туркам.

Тон и содержание письма демонстрируют лишь то, насколько оправданы усилия кипрско-турецкой стороны, направленные на защиту ее политического равенства, права на безопасность благодаря эффективным гарантиям Турции и суверенитета в рамках возможного урегулирования путем переговоров. Кипрско-греческие узурпаторы власти должны понимать, что постоянное злоупотребление своей ролью де-факто не делает их хозяевами всего острова и хозяевами киприотов-турок. Они также должны понимать, что с каждым случаем эскалации враждебной риторики и деятельности кризис доверия между двумя народами острова продолжает углубляться, а шансы общего урегулирования, к сожалению, становятся все более отдаленными.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Осман ЭРТЮГ
Представитель Турецкой республики
Северного Кипра

ДОКУМЕНТ S/1994/954*

Письмо представителя Ливана от 6 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на арабском языке]
[9 августа 1994 года]

По поручению моего правительства и в дополнение к моим предыдущим письмам относительно агрессивных действий Израиля на юге Ливана имею честь довести до Вашего сведения следующее.

Во-первых, вот уже более 10 дней израильские оккупационные войска удерживают в окружении деревню Йохмор, которая расположена за пределами того, что называют «зоной безопасности». Израильская армия перекрыла все дороги, открывающие

доступ к этому населенному пункту, и открыла новую дорогу, которая связывает Йохмор с оккупированными районами юга. Она также перекрыла подачу воды и электроэнергии в этот населенный пункт и помешала представителям Красного Креста прибыть в эту деревню, чтобы оказать помощь жителям, которые находятся в крайне трудных условиях и многие из которых нуждаются в медицинской помощи и медикаментах.

В течение всего этого периода правительство Ливана предпринимало энергичные дипломатические усилия в столицах ряда государств, с тем чтобы

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/306-S/1994/954.

обеспечить разблокирование деревни Йохмор, однако не добилось каких-либо результатов или положительной реакции со стороны Израиля.

Во-вторых, 4 августа 1994 года израильские истребители совершили воздушный налет на населенный пункт Деир Захрани, расположенный неподалеку от Набатии. В ходе этого налета шесть человек (трое из них — дети) погибли, 14 были ранены и был разрушен дом г-на Мухаммеда Трабульси. Между тем, как это было признано представителем израильской армии, в населенном пункте Деир Захрани нет никаких военных объектов, и ничто не может оправдать варварский налет, объектом которого он стал.

Израиль совершил эти акты агрессии исключительно с целью запугать жителей этого района и вынудить их покинуть свои дома и деревни.

Решительно осуждая недавние акты агрессии со стороны Израиля, правительство Ливана обращает внимание международного сообщества на то обстоятельство, что эти акты, повлекшие за собой гибель многих ни в чем не повинных людей и принесшие существенный материальный ущерб, представляют собой грубое нарушение суверенитета и независимости Ливана. Они являются также вопиющим посягательством на основные права человека и несут в

себе угрозу продолжающемуся мирному процессу на Ближнем Востоке как раз в тот момент, когда народы этого региона стремятся заложить основы своего безопасного и стабильного будущего. Если акты насилия и убийства гражданских лиц до сих пор не прекратились на юге Ливана, то это происходит, главным образом, потому, что Израиль продолжает свою оккупацию и отказывается выполнить резолюцию 425 (1978) Совета Безопасности, в которой содержится требование о том, чтобы израильские войска отошли на международные границы и чтобы правительство Ливана могло восстановить свою фактическую власть на всей ливанской территории, развернув там свои законные войска.

Правительство Ливана требует срочного созыва заседания Совета Безопасности для рассмотрения серьезного положения, явившегося следствием агрессивных актов, совершенных Израилем в последнее время на юге Ливана.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Самир МУБАРАК
*Постоянный представитель Ливана
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/957

Письмо представителя Германии от 8 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[11 августа 1994 года]*

Имею честь настоящим препроводить Вам заявление Европейского союза по Нагорному Карабаху от 5 августа 1994 года.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

граф Детлев цу РАНЦАУ
*Постоянный представитель Германии
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Европейский союз приветствует тот факт, что 27 июля 1994 года министры обороны Армении и Азербайджана и командующий войсками Нагорного Карабаха письменно подтвердили прекращение огня, соблюдавшееся с 12 мая 1994 года [см. S/1994/881]. Этот конструктивный шаг, предпринятый сторонами в конфликте, открывает перспективу будущего политического решения путем переговоров.

В этой связи Европейский союз призывает стороны тесно сотрудничать с Минской группой Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) в этих целях и использовать ее опыт для достижения мирного и прочного решения. Европейский союз использует представившуюся возможность для подтверждения своей всецелой поддержки усилий Минской группы. Однако подтверждение прекращения огня может служить лишь первым шагом в том, что должно представлять собой непрекращающиеся усилия в области переговоров, с тем чтобы обеспечить прочное политическое урегулирование. Европейский союз приветствует намерение сторон ускорить процесс переговоров в течение августа и подписать соглашение, позволяющее развернуть наблюдателей СБСЕ. В связи с этим Европейский союз призывает стороны в конфликте согласиться на скорейшее развертывание первой фазы миссии СБСЕ по наблюдению.

Присоединившиеся страны — Финляндия, Австрия и Швеция — согласились с настоящим заявлением.

ДОКУМЕНТ S/1994/959*

Письмо наблюдателя от Палестины от 11 августа 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[11 августа 1994 года]

По поручению Исполнительного комитета Организации освобождения Палестины (ООП), которая обладает полномочиями и функциями временного правительства Палестины, имею честь довести до Вашего сведения следующее.

Несмотря на неоднократные и настоятельные просьбы ООП о продлении мандата Временного международного органа в Хевроне, который был создан 8 мая 1994 года, израильское правительство отказывается дать согласие на продление этого мандата для обеспечения дальнейшего присутствия Органа вплоть до выполнения его миссии.

Несмотря на то, что присутствие сил по наблюдению, безусловно, способствовало облегчению страданий палестинского народа в Хевроне, в частности в контексте массового убийства в мечети аль-Ибрахими 25 февраля 1994 года, страдания и проблемы по-прежнему сохраняются. Ситуация в Хевроне остается напряженной, мечеть по-прежнему закрыта, и до сих пор закрыт доступ в некоторые районы города. Кроме того, даже во время присутствия международных наблюдателей произошли весьма серьезные инциденты, а израильская армия и незаконные поселенцы принимали репрессивные меры в отношении палестинского народа в Хевроне. Сам отказ Израиля дать согласие на продление миссии Органа противоречит духу соглашения, достигнутого 31 марта 1994 года между ООП и Израилем по этому вопросу,

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/982-S/1994/959.

и является нарушением положений резолюции 904 (1994) Совета Безопасности.

ООП ссылается на пункт 3 указанной резолюции, в котором Совет призвал «принять меры, с тем чтобы гарантировать безопасность и защиту палестинского гражданского населения на всей оккупированной территории, включая, в частности, временное международное или иностранное присутствие». ООП призывает членов Совета Безопасности просить коспонсоров мирного процесса выполнить содержащуюся в пункте 4 резолюции просьбу Совета «оказать необходимую поддержку для осуществления вышеупомянутых мер» с целью не допустить любых возможных нарушений прав человека оккупирующей державой, которые могут нанести серьезный ущерб нынешнему мирному процессу и еще более осложнить существующие трудности. Мы считаем, что миссия Органа была прекращена до того, как он выполнил свои функции, и с нетерпением ждем всестороннего и оперативного осуществления резолюции 904 (1994) на всей оккупированной территории.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Муин ШРЕЙМ
Временный поверенный в делах
Представительства
Постоянного наблюдателя от Палестины
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/960

Письмо представителя Хорватии от 10 августа 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[11 августа 1994 года]

Имею честь препроводить настоящим копию письма Президента Республики Хорватии г-на Франьо Туджмана на Ваше имя.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Владимир ДРОБНЯК
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Хорватии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ПИСЬМА

Армия, контролируемая руководством боснийских сербов, совершила сегодня утром еще один серьезный акт агрессии против Республики Хорватии в районе Дубровника. Поблизости от аэропорта в Ци-

липи было зарегистрировано семь попаданий. Это нападение на район Дубровника является вторым за последние две недели. Армия боснийских сербов уже обстреливала район Дубровника 24 июля. В тот день было зарегистрировано 52 взрыва. Нападения на Дубровник — город, который был объявлен Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры «всемирным достоянием», — часто осуществлялись с территории Боснии и Герцеговины, контролируемой армией боснийских сербов.

Этот акт агрессии, который произошел после событий 24 июля, может серьезным образом подорвать усилия Контактной группы в этом регионе; использование армии боснийских сербов против территориальной целостности и суверенитета Республики Хорватии представляет собой серьезную угрозу для соглашения о прекращении огня, подписанного в За-

гребне 29 марта [см. S/1994/367]. В этой связи я прошу членов Совета безотлагательно самым внимательным образом рассмотреть этот вопрос.

Обстрел Дубровника с территории Республики Боснии и Герцеговины подчеркивает тот факт, что процесс поиска решений в Боснии и Герцеговине и Хорватии неразделим и должен осуществляться параллельно в рамках дипломатических методов Контактной группы, которые Хорватия полностью поддерживает, а также с помощью других мер, таких, как контролирование границ Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) к северу от пункта на границе Венгрии/Сербии/Хорватии до самой удаленной к югу точке на границе между Хорватией и Черногорией. Такое не вызывающее сомнений ис-

пользование карательных сил против Республики Хорватии требует соответствующего отношения к руководству боснийских сербов и книнским властям на оккупированных территориях Хорватии. Таким образом, члены Совета должны учитывать взаимоотношения между белградскими властями и руководством на оккупированных территориях Хорватии, поскольку последнее, вне всякого сомнения, по-прежнему сотрудничает с руководством боснийских сербов.

Хорватия не может далее мириться с актами агрессии, совершаемыми армией боснийских сербов в районе Дубровника, и я вновь призываю членов Совета самым внимательным образом рассмотреть этот вопрос.

ДОКУМЕНТ S/1994/961

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 10 августа 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[12 августа 1994 года]

Заключительный доклад Комиссии экспертов от 27 мая 1994 года [S/1994/674] явился документом, которого с большим нетерпением ожидали многие государства — члены Организации Объединенных Наций и который после его распространения в качестве документа Совета Безопасности доказал и по-прежнему доказывает свою большую ценность. Учитывая это, мое правительство выражает беспокойство по поводу того, что приложения, вещественные доказательства и другие связанные с заключительным докладом материалы до сих пор не представлены международному сообществу, не говоря уже о том, что они не распространены подобно заключительному докладу. Не было неясности относительно того, как и на каком уровне необходимо было распространить эти приложения и вещественные доказательства. Более того, не существовало неясности и относительно того, как представлять эти приложения и вещественные доказательства, и именно

поэтому нынешняя задержка с их распространением вызывает еще большее удивление.

Поэтому мы хотели бы воспользоваться представившейся возможностью, чтобы просить Совет Безопасности навести справки относительно нынешнего состояния дел с приложениями и вещественными доказательствами и выявить и устранить причины нынешней задержки, а также обеспечить, чтобы указанные приложения и вещественные доказательства были представлены в соответствии с первоначальными критериями, установленными для их публикации.

Позволю себе просить Вашей помощи в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
Постоянный представитель Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/963

Письмо Генерального секретаря от 8 августа 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[12 августа 1994 года]

Имею честь сослаться на резолюцию 872 (1993) Совета Безопасности от 5 октября 1993 года, в которой Совет создал Миссию Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР).

Как Вам известно, генерал-майор Ромео А. Даллэр, Канада, служит в должности Командующего МООНПР с 18 октября 1993 года. Прежде чем вступить в командование МООНПР, генерал-майор Даллэр был назначен 30 июня 1993 года главным военным наблюдателем Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций Уганда-Руанда (МНООНУР), которая была создана Советом 22 июня 1993 года его резолюцией 846 (1993). Генерал-майор Даллэр служил Организации Объединенных Наций с честью и исключительной безупречностью в течение всего наиболее критического периода истории

МООНПР. Однако срок его службы заканчивается, поскольку его правительство решило перевести его на другую должность.

После консультаций я намереваюсь назначить генерал-майора Ги Тусиньяна, Канада, на место генерал-майора Даллэра. Он приступит к выполнению своих обязанностей 15 августа 1994 года.

Буду признателен, если Вы доведете этот вопрос до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКУМЕНТ S/1994/965

Письмо Генерального секретаря от 9 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[12 августа 1994 года]*

Имею честь сослаться на резолюцию 872 (1993) Совета Безопасности от 5 октября 1993 года, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР), и резолюцию 918 (1994) от 17 мая 1994 года, в которой он санкционировал увеличение численности Миссии.

В дополнение к моим предыдущим письмам Совету Безопасности относительно стран, желающих предоставить военный персонал МООНПР, и после необходимых консультаций я предлагаю добавить к перечню стран, представляющих контингенты МООНПР, Австралию, Гвинею, Гвинею-Бисау, Иорданию, Ирландию, Кению, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Швецию и Эфиопию. Учитывая неотложный характер ситуации, ряд этих контингентов находится уже в процессе развертывания в Миссии.

Буду признателен, если Вы доведете этот вопрос до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКУМЕНТ S/1994/968

Письмо представителя Ливийской Арабской Джамахирии от 12 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на арабском языке]
[12 августа 1994 года]*

8 декабря 1990 года Социалистическая Народная Ливийская Арабская Джамахирия уведомила Генерального секретаря, что 7 декабря 1990 года самолет С-141, принадлежащий Военно-воздушным силам Соединенных Штатов, вывез 200 ливийских военнопленных из Нджамены, Чад, в неизвестном направлении. Ливийская Арабская Джамахирия заявила в этой связи, что данный акт представляет собой нарушение международных обычаев и пактов и принципов прав человека, а также нарушение Женевских конвенций об обращении с военнопленными²⁰.

В своем письме, в котором эта информация доводилась до сведения Генерального секретаря, Ливийская Арабская Джамахирия ясно дала понять, что данный акт был спланирован исходя из заранее обдуманых политических мотивов, о чем наглядно свидетельствует тот факт, что некоторые учреждения Соединенных Штатов приступили к ускоренной военной подготовке этих военнопленных. 16 декабря

1991 года базирующаяся в Лондоне газета «Аль-Хаят» опубликовала материалы расследования этого дела, в которых, в частности, говорится, что ее корреспонденты посетили в штате Виргиния лагерь по подготовке ливийцев, которых Соединенные Штаты перевезли воздушным способом из Чада, где они ранее проходили подготовку под руководством полковника Роберта Баги — бывшего посла Соединенных Штатов в Чаде. Тот же полковник Баги разработал также планы их пребывания в Соединенных Штатах и их обучения осуществлению актов саботажа против Джамахирии. На данной странице газеты говорилось, что корреспондент «Аль-Хаят» имел интервью с неким «Халифом Хафтаром», который утверждал, что американцы продемонстрировали свою полную готовность предоставить любые виды подготовки для совершения актов принуждения в отношении Джамахирии с помощью сухопутных или морских средств.

Упорное удержание Соединенными Штатами у себя этих военнопленных и настойчивые усилия этой страны по обеспечению их подготовки и оснащения можно истолковать лишь как часть плана по осуществлению актов враждебности, с тем чтобы соответствующим образом настроить этих военнопленных и побудить их к участию в актах, направленных на подрыв безопасности и стабильности. В этой связи я вновь обращаюсь к Вам от имени моей страны с просьбой возобновить контакты с правительством Соединенных Штатов и положить конец данным ак-

там, а также освободить этих военнопленных, которым должна быть предоставлена возможность вернуться в свою страну, к своим семьям и родственникам.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед А. АЗВАИ
*Постоянный представитель
Ливийской Арабской Джамахирии
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/970*

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 15 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[15 августа 1994 года]*

Имею честь препроводить прилагаемое письмо г-на Мирко Пеяновича, председателя Сербского гражданского совета Боснии и Герцеговины, от 12 августа 1994 года на Ваше имя.

Прошу Вас распространить настоящее письмо и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Иван З. МИСИЧ
*Временный поверенный в делах
Постоянного представительства
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ПИСЬМА

Решительно выражая нашу неизменную приверженность делу политического урегулирования кризиса в Боснии и Герцеговине в качестве единственной реальной основы для достижения прочного и справедливого мира в интересах всех граждан и народов Боснии и Герцеговины — боснийцев-мусульман, хорватов и сербов, — мы обратились в этот критический для судьбы нашей общей страны период к сербскому народу Боснии и Герцеговины с воззванием, текст которого прилагается для Вашего сведения (см. добавление). Мы призываем, в частности, тех граждан сербской национальности, которые в настоящее время находятся на территории, контролируемой режимом Караджича, поддержать для их собственного и общего блага мирный план Контактной группы. Позиция Сербского гражданского совета является следующей:

1. Мирный план Контактной группы приемлем в качестве компромиссного политического урегулирования.

2. Мир отвечает интересам большинства граждан Боснии и Герцеговины и большей части населения каждой отдельной нации — боснийцев, хорватов и сербов. Мира хотят и простые люди сербской нации.

3. Босния и Герцеговина как демократическое государство считает, что единственной перспективой его существования является мир.

4. Продолжение войны в Боснии и Герцеговине приведет к дальнейшим страданиям гражданского населения; оно уменьшит также шансы на реинтеграцию Боснии и Герцеговины, и война распространится, по всей видимости, по всему балканскому региону.

5. Дополнительные требования сербов Караджича неприемлемы. То же самое относится и к созыву референдума, поскольку это привело бы к полному провалу мирного процесса.

6. Контактной группе предлагается в интересах установления мира в Боснии и Герцеговине сохранять свое единство в поиске такого решения, которое позволило бы прекратить войну в Боснии и Герцеговине. Мы особенно настаиваем на том, что Караджич и самозванная ассамблея Пале не имеют никаких законных прав представлять всех сербов Боснии и Герцеговины, поскольку на территории, находящейся под их контролем, в настоящее время проживает лишь около 600 тыс. сербов, т.е. 45 процентов от общей численности сербов, составляющей 1 млн. 300 тыс. человек. В то же время примерно 200 тыс. сербов проживают на территории, контролируемой законными властями Боснии и Герцеговины, а примерно 400 тыс. человек являются беженцами и большинство из них поддерживают позицию Сербского гражданского совета. Поэтому Сербский гражданский совет вновь обращается с просьбой допустить его к участию на равных правах как в мирном процессе, так и в принятии решений относительно установления мира и определения судьбы народа Боснии и Герцеговины и ожидает, что ему будет предоставлена такая возможность.

ДОБАВЛЕНИЕ

Воззвание Сербского гражданского совета Боснии и Герцеговины от 10 августа 1994 года в адрес сербского народа Боснии и Герцеговины

Наиболее страстным желанием и чаянием всех граждан и народов Боснии и Герцеговины является установление мира. Признавая волю своих граждан, парламент Республики Боснии и Герцеговины принял мирный план международного сообщества, несмотря на его недостатки. Сербский гражданский совет, неизменно выступая за мир, поддерживает это решение.

Отвергнув мирный план, согласованный основными державами международного сообщества, самозванная ассамблея Пале решила продолжать войну, толкая нас всех в пучину смерти, разрушений, безнадежности и ненависти и обрекая нас на полную

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/984-S/1994/970.

изоляция от остального мира. Это фашизм. Этот выбор не сулит и не может сулить никакого будущего ни вам, ни нам. Мы должны избежать такой судьбы.

Самозванные лидеры в Пале предпринимают всяческие усилия для удержания власти, избежания судебного преследования и сохранения своих военных преимуществ. В своей слепоте лидеры Пале ответили даже отказом на просьбы государственных властей Сербии и Черногории одобрить этот план. Они умалчивают о том, что может произойти в том случае, если мир не будет заключен.

Вам, сербам, живущим в условиях господства Караджича, и нам, людям, живущим на территории, контролируемой законными властями Республики Босния и Герцеговина, история уготовила одинаковую судьбу, т.е. жить бок о бок с нашими соседями, боснийцами-мусульманами и хорватами. Те же, кто стремились к неразумному и невозможному отделению, начали эту войну, убийства, разрушения, перемещение населения.

Мир отвечает нашим интересам. Мы убеждены, что он служит и вашим интересам. Жизнь и процветание всех нас зависят прежде всего от мирного существования. Одобряя мирный план международного сообщества, мы выбираем выживание, прогресс, возвращение на родину, сохранение государства Босния и Герцеговина и обеспечение равноправия в этой общей нашей стране.

Война задержала развитие всех народов в Боснии и Герцеговине. Установление мира открывает возможности для процветания, жизни и быстрого восстановления при содействии международного сообщества.

Те, кто стремится к войне, выбрали трагическое будущее.

Босния и Герцеговина является нашей общей страной, нашей общей судьбой. У нас нет другого выбора, кроме как жить в ней, создавая гуманное и цивилизованное общество равноправных и счастливых граждан и народов.

ДОКУМЕНТ S/1994/971

Письмо Генерального секретаря от 10 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[15 августа 1994 года]*

Имею честь обратиться к вопросу о Вооруженных силах Организации Объединенных Наций по подержанию мира на Кипре (ВСООНК).

В соответствии с административными механизмами, существующими в рамках большинства других миссий, я принял решение назначить моего Специального представителя г-на Джо Кларка главой миссии в рамках ВСООНК. Во время отсутствия г-на Кларка эти функции будет выполнять его заместитель г-н Густав Фейссел, который проживает на Кипре.

31 июля 1994 года генерал-майор Майкл Ф. Минехан (Ирландия), который являлся Командующим ВСООНК с 7 апреля 1992 года, оставил свой пост. После консультаций с соответствующими сторонами

я намереваюсь заполнить должность Командующего Силами на уровне бригадного генерала и назначить полковника Ахти Тойми Паавали Вартиайнена (Финляндия) следующим Командующим ВСООНК. Правительство Финляндии сообщило мне, что полковник Вартиайнен будет произведен в звание бригадного генерала по его назначении на эту должность. Прилагаю справку с биографическими данными о полковнике Вартиайнене*.

Буду признателен, если Вы доведете эту информацию до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

* С биографическими данными можно ознакомиться в архивах Секретариата.

ДОКУМЕНТ S/1994/975

Письмо представителя Израиля от 16 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[16 августа 1994 года]*

Я хотел бы сослаться на письмо Временного поверенного в делах Представительства Постоянного наблюдателя от ООП [Организация освобождения Палестины] при Организации Объединенных Наций от 11 августа 1994 года, касающееся Временного международного органа в Хевроне [S/1994/959]. Я хотел бы обратить Ваше внимание на следующее.

1. В пункте А.10 Соглашения, подписанного Израилем и ООП 31 марта 1994 года, предусматривается, что: «Временный международный орган в Хевроне может приступить к своей деятельности сразу после подписания настоящего Соглашения и продолжать функционировать в течение трехмесячного периода. С согласия обеих сторон Орган может продлить этот период или изменить сферу своей деятельности, согласованную ранее».

2. В преамбуле Меморандума о взаимопонимании от 2 мая 1994 года, подписанного правительствами Дании, Италии и Норвегии, предусматривается, что: «Участие Дании, Италии и Норвегии ограничено периодом в три месяца. Любое продление может рассматриваться лишь в соответствии с пунктом А.10 Соглашения [между Израилем и ООП от 31 марта 1994 года]».

3. Временный международный орган в Хевроне завершил свою миссию в соответствии с вышеупомянутыми соглашениями. Израиль не получал официальных просьб о продлении его мандата. Как свидетельствует само его название, этот Орган планировался в качестве временного международного органа. Нет никакой необходимости в продлении его мандата.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Гади ЯКОБИ
Постоянный представитель Израиля
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/976*

Письмо представителя Хорватии от 17 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[17 августа 1994 года]

По поручению моего правительства заявляю самый решительный протест против практикуемой правительством Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) пропаганды позиций представителей так называемой «Республики Сербской Краины» на оккупированной территории Хорватии в документах Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности и пресс-релизах Постоянного представительства Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), распространяемых в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

Совсем недавно Постоянное представительство Союзной Республики Югославии распространило пресс-релизы, в которых обнаруживаются письма самозваного «президента» и самозваного «министра иностранных дел» так называемой «Республики Сербской Краины». Вышеназванные самозванные должностные лица осуществляют враждебную деятельность в отношении Хорватии и ее граждан, за которую некоторые из них должны предстать перед Международным Судом в Гааге. Эти и другие «должностные лица» так называемой «Республики Сербской Краины» публично заявили о позициях, которые представляют собой открытое посягательство на территориальную целостность и суверенитет Хорватии.

Пропаганда политических взглядов самозваного руководства оккупированных территорий Хорватии является лишь одним примером из целой серии раскольнических акций, поддерживаемых правительством Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в интересах своих ставленников на оккупированных территориях Хорватии. Мое правительство уже информировало Совет Безопасности в письме от 19 мая 1994 года [S/1994/595] о других раскольнических акциях самозваного руководства оккупированных территорий Хорватии, осуществляемых при поддержке правительства Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория).

В этой же связи следует добавить, что в прошлом месяце соответствующие органы Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) приняли выпускные экзамены у группы военнослужащих офицерского состава, которые прошли подготовку в Белграде и получили назначения на оккупирован-

ные территории Хорватии, и планируют открыть в Вуковаре на оккупированной Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) территории Республики Хорватии филиал Белградского университета с учебной программой Республики Сербии.

Действуя таким образом, Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) грубо нарушила общепринятые принципы международных отношений и поведения, Устав Организации Объединенных Наций, документы Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и все соответствующие резолюции Совета Безопасности.

Эти вышеупомянутые неприкрытые акты непрерывного активного содействия и оказания прямой поддержки раскольникам и сепаратистам на оккупированных территориях Хорватии и их политике являются еще одним доказательством того, что белградский режим — либо непосредственно, либо через своих ставленников — по-прежнему ведет себя как оккупирующая сила на определенной части суверенной хорватской территории и, как представляется, явно намеревается продолжать действовать таким образом и в будущем. Эта политика становится еще более угрожающей в свете отказа белградских властей от обмена с соседними государствами документами о взаимном признании в соответствии с призывом, содержащимся, в частности, в заключительных документах встречи Группы 7 в Неаполе, Италия [см. S/1994/827].

Хорватия неоднократно с серьезной озабоченностью указывала на далеко идущие негативные последствия такой политики Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) для стабильности в регионе. Несмотря на свои заверения в обратном, Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) вмешивается самым непосредственным и вопиющим образом во внутренние дела Хорватии, которая оставляет за собой право сделать надлежащие выводы из подобной политики Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория).

Прошу Вас любезно оказать содействие в распространении настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Владимир ДРОБНЯК
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Хорватии
при Организации Объединенных Наций

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/319-S/1994/976.

Доклад Генерального секретаря Совету Безопасности по Сомали

[Подлинный текст на английском языке]
[17 августа 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В моем предыдущем докладе Совету Безопасности [S/1994/839] я информировал Совет о том, что я попросил своего нового Специального представителя подготовить углубленную оценку перспектив национального примирения в Сомали. Я также указал, что я решил провести всеобъемлющий обзор нынешней численности воинского контингента операций Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) и направлю специальную миссию для обсуждения со Специальным представителем и Командующим силами масштабов сокращения численного состава воинского контингента, приданного на сегодняшний день ЮНОСОМ II, и представления мне конкретных рекомендаций.

2. Цель настоящего доклада заключается в информировании Совета Безопасности о результатах этих инициатив и в представлении ему рекомендаций в отношении мер, которые следует принять в период, предшествующий истечению нынешнего мандата ЮНОСОМ II 30 сентября 1994 года. В разделе II доклада содержится оценка перспектив национального примирения. В разделе III обсуждается целесообразность начала сокращения численного состава воинского контингента с уделением особого внимания мнениям гуманитарных учреждений и неправительственных организаций (НПО), активно действующих в Сомали, и важным задачам обеспечения безопасности персонала ЮНОСОМ II и программ гуманитарной помощи и их персонала. В последнем разделе излагаются мои замечания и рекомендации.

II. ПЕРСПЕКТИВЫ НАЦИОНАЛЬНОГО ПРИМИРЕНИЯ

3. Необходимой предпосылкой восстановления мира и безопасности, воссоздания центральных государственных структур и служб и начала процесса восстановления и реконструкции экономических и социальных инфраструктур Сомали по-прежнему остается прочное политическое урегулирование. Я неоднократно высказывал озабоченность по поводу того, что процесс национального примирения идет слишком медленными темпами и что прогресс, достигнутый в восстановлении институтов, особенно полиции и судебной системы, нельзя будет закрепить до тех пор, пока многие группировки в Сомали, и особенно их лидеры, не примут решения со всей серьезностью приступить к совместному сотрудничеству для достижения прочного политического урегулирования. В моем предыдущем докладе я вновь обратился с призывом к политическим лидерам Сомали удвоить свои усилия по достижению соглашения на основе плюрализма и взаимной терпимости, с тем чтобы международное сообщество могло вновь поверить в то, что ему удастся завершить свою миссию в Сомали к марту 1995 года.

4. Как известно членам Совета Безопасности, с начала 1993 года при помощи и содействии Организации Объединенных Наций были проведены две крупные конференции в попытке добиться прогресса

в мирном процессе и облегчить процесс национального примирения и единства. В Аддис-Абебском соглашении от 27 марта 1993 года [см. S/26317, раздел IV] 15 сомалийских группировок договорились о прекращении огня и разоружении и о переходных мерах, ведущих к созданию временного национального совета. Несмотря на достижение определенного прогресса в осуществлении этого соглашения на местном и региональном уровнях, неоднократные нарушения прекращения огня и отсутствие прогресса в области разоружения, а также споры между группировками, межклановая вражда и конфликты не позволили приступить к созданию центрального административного механизма.

5. В попытке активизировать этот процесс 15 сторон, подписавших Аддис-Абебское соглашение, приняли 24 марта 1994 года Найробийскую декларацию [S/2994/614, приложение L], в которой они договорились, в частности, о созыве конференции по национальному примирению, которой будет предшествовать подготовительное совещание, для формирования временного правительства. Продолжающиеся споры и конфликты между группировками и разногласия по процедурным вопросам не позволили пока достичь договоренности в отношении даты и места проведения подготовительного совещания, которое было первоначально намечено на 15 апреля 1994 года. Соответственно, проведение конференции по национальному примирению, которая первоначально должна была состояться 15 мая 1994 года, было отложено на неопределенный срок.

6. В дополнение к этим усилиям на национальном уровне Организация Объединенных Наций также выступала спонсором совещаний по межклановому примирению на местном, районном и региональном уровнях в целях достижения прогресса в мирном процессе. К числу этих совещаний относятся, в частности, совещание в Галькайо (июнь 1993 года), Джубалендская мирная конференция (июнь-август 1993 года), Региональная конференция по примирению в Нижней Джубе (Кисмайо, июнь 1994 года) и Абсамская конференция по примирению (Доблей, июнь-июль 1994 года), а также ряд других местных и региональных инициатив и конференций, в том числе инициативы, выдвинутые имамом Хираба в отношении ситуации в Могадишо. Все эти совещания улучшили перспективы национального примирения.

7. В настоящее время общепризнано, что главным препятствием на пути национального примирения являются конфликты в самом сильном в стране клане Хавийе, к которому относятся как г-н Али Махди, так и генерал Мохамед Фарах Айдид. Точно так же признается, что никакого конструктивного прогресса в политическом процессе не удастся достичь, пока не будет урегулирован конфликт в Могадишо, и в частности конфликт между клановыми группировками Хавийе (Хабр Гедир, Абгаль, Хавадде и Муросаде). Коренные причины разногласий и напряженности в отношении между 15 группировками также в основном объясняются соперничеством в клане Хавийе. Свидетельствами этого являются не-

давние боевые действия в Мерка, Могадишо, Беледуэине, Джалалакси и регионе Нижней Джубы. Если удастся достичь примирения в клане Хавийе и урегулировать разногласия между г-ном Али Махди и генералом Айдилом, то перспективы национального примирения и формирования национального правительства значительно улучшатся. Как генерал Айдилад, так и г-н Али Махди заявили о своей готовности участвовать в Хавийской конференции по примирению в сотрудничестве с другими заинтересованными группировками и политическими лидерами.

8. По мнению моего Специального представителя, при сотрудничестве заинтересованных сторон и поддержке со стороны международного сообщества можно будет заблаговременно достичь примирения клана Хавийе, что создаст благоприятный климат для проведения конференции по национальному примирению и формирования временного правительства в последнем квартале 1994 года. В результате останется три месяца для укрепления согласованных переходных механизмов для временного правительства до завершения миссии ЮНОСОМ II в конце марта 1995 года. Хотя международное сообщество, несомненно, поддерживает достижение этой цели, именно сомалийский народ в целом должен сделать все возможное для обеспечения всеобщего прекращения боевых действий и создания и укрепления временного правительства до завершения ЮНОСОМ II своей миссии.

9. Я готов согласиться с мнением моего Специального представителя, что успешное завершение Хавийской конференции значительно облегчит процесс политического примирения. Именно вражда в рамках клана Хавийе положила начало кризису в Могадишо и его окрестностях в 1991 году и является главной причиной возобновления боевых действий после июня 1994 года.

10. В то же время нет никаких явных свидетельств проведения подготовки к Хавийской конференции. Кроме того, как мы узнали на собственном опыте, для созыва таких конференций и обеспечения их успешного проведения в Сомали требуется длительное время. В этом случае, в частности, созыв успешной конференции к концу сентября 1994 года потребует от главных участников кардинального пересмотра своего подхода. Тем не менее я поручил своему Специальному представителю оказывать всевозможную поддержку предпринимаемым заинтересованными сторонами усилиям по созыву Хавийской конференции в ближайшие несколько недель.

III. ВОЗМОЖНОЕ СОКРАЩЕНИЕ ЧИСЛЕННОГО СОСТАВА ВОЙНСКОГО КОНТИНГЕНТА ЮНОСОМ II

11. Специальная миссия, которую я направил в Сомали для обсуждения с моим Специальным представителем и Командующим силами целесообразности сокращения численного состава сил, прибыла в Могадишо 28 июля 1994 года и оставалась в Сомали до 4 августа 1994 года. В состав Миссии, которую возглавлял генерал-майор Тимоти Дибуама, входили главный сотрудник Департамента операций по поддержанию мира г-жа Элизабет Линденмайер и старший сотрудник по политическим вопросам Департамента по политическим вопросам г-н Тайе-Брук Зерихун. Миссия провела длительные и подробные обсуждения с моим Специальным представителем г-ном Джеймсом В. Гбехо, Командующим

силами генералом Абу Саме бин Абу Бакаром и другими старшими гражданскими и военными сотрудниками ЮНОСОМ II. Специальная миссия получила подробную информацию от индийской бригады в Байдоа и Кисмайе. В Могадишо и Кисмайе Миссия встретила с представителями учреждений Организации Объединенных Наций, гуманитарных организаций и НПО.

12. В ходе бесед участников Специальной миссии со Специальным представителем и Командующим силами был достигнут консенсус в отношении сокращения численного состава воинского контингента ЮНОСОМ II до примерно 17 200 военнослужащих всех рангов к концу сентября 1994 года. В настоящее время санкционированная численность сил составляет 22 тыс. военнослужащих всех рангов, а фактическая численность по состоянию на 2 августа 1994 года составляла 18 761 военнослужащий. Соответственно, предлагаемое сокращение приведет к уменьшению фактической численности примерно на 8 процентов, но при этом обеспечит сокращение численного состава сил на 21,8 процента по сравнению с их санкционированной численностью. Силы будут продолжать выполнять задачи, возложенные на них в соответствии с их нынешним мандатом, предусмотренным в резолюции 897 (1994) Совета Безопасности. К числу этих задач относятся, в частности, защита крупных морских портов и аэропортов, обеспечение безопасности операций по оказанию гуманитарной помощи, сотрудников ЮНОСОМ II и вспомогательного персонала, охрана сооружений и оборудования Организации Объединенных Наций и ее учреждений, а также оказание помощи в реорганизации сомалийской полиции и судебной системы.

13. В ходе состоявшихся в Могадишо бесед между участниками Специальной миссии и представителями ЮНОСОМ II большое внимание было также уделено настоятельной необходимости поддержания по возможности темпов достигнутого прогресса в укреплении стабильности в регионах. Во многих областях был достигнут ощутимый прогресс в выработке региональных соглашений, подготовке полицейских подразделений и формировании судебных механизмов, в частности в регионах, перечисленных в пункте 6, выше. Одним из главных факторов в этом отношении является помощь, оказываемая присутствием военного персонала ЮНОСОМ II, и Специальная миссия пришла к выводу, что любое сокращение должно осуществляться темпами, не приводящими к ухудшению положения в области безопасности.

14. В ходе обсуждений с членами Специальной миссии представители гуманитарных организаций выразили озабоченность по поводу возможного неожиданного выхода сил ЮНОСОМ II из ключевых районов их нынешних операций. Гуманитарные организации указали, что они смогут успешно продолжать свою деятельность при том условии, что силы ЮНОСОМ будут и в дальнейшем обеспечивать безопасность на ключевых объектах, например в аэропортах и портах Могадишо и Кисмайе, а также в аэропорту в Байдоа, а также сопровождать автоколонны с грузами помощи в отдельные пункты внутри страны на регулярной основе, обеспечивать защиту помещений, используемых учреждениями Организации Объединенных Наций и НПО, и сохранять соответствующие возможности и средства для проведения чрезвычайных операций и эвакуа-

ции на вертолетах. Представители гуманитарных организаций подчеркнули исключительную важность роли сил ЮНОСОМ II в обеспечении безопасности, особенно за пределами Могадишо, и выразили опасения по поводу того, что неожиданное сокращение сил может привести к тому, что учреждения Организации Объединенных Наций и НПО будут вынуждены свернуть свою деятельность в результате ухудшения условий безопасности или в ожидании такого развития событий.

15. Специальная миссия рекомендует, чтобы решения о любых дальнейших сокращениях сверх тех, о которых говорится в пункте 12, выше, принимались с должной осторожностью и с учетом складывающихся обстоятельств. Мой Специальный представитель и Командующий силами подчеркнули, что численность сил примерно в 15 тыс. человек представляет собой критический минимум и что в случае сокращений сверх этого минимума ЮНОСОМ II не сможет выполнять поставленные перед ней задачи. Специальная миссия считает, что силы не следует подвергать поспешным и крупным сокращениям, поскольку это может дестабилизировать условия безопасности в Сомали. В этой связи она указала, что необходимо проводить четкое различие между плановым, поэтапным сокращением и неожиданным существенным уменьшением численности контингента. В подготовленном Командующим силами плане поэтапного сокращения сил до полного запланированного прекращения деятельности миссии к марту 1995 года указывается, что уровень в 15 тыс. человек может быть достигнут к концу октября или в ноябре 1994 года.

16. Вместе с тем в случае достижения существенного прогресса в реализации политического процесса национального примирения и, как следствие этого, значительного улучшения условий безопасности можно будет рассмотреть вопрос об ускоренном сокращении контингента. Однако и при таком развитии событий следует помнить, что эти сокращения не должны отразиться на безопасности основного и вспомогательного персонала, как гражданского, так и военного, и что численность сил должна быть достаточной для выполнения задач, порученных ЮНОСОМ II. Если Совет примет решение продлить мандат ЮНОСОМ II на период после марта 1995 года, то в этом случае будет произведена соответствующая корректировка этапов планового сокращения численности сил.

IV. ЗАМЕЧАНИЯ

17. Усилия Организации Объединенных Наций в Сомали по оказанию гуманитарной помощи и национальному примирению предпринимаются в исключительно сложных условиях. Несмотря на существенные трудности, Организация Объединенных Наций внесла важный вклад в удовлетворение потребностей в чрезвычайной и гуманитарной помощи, что являлось первоначальной и главной задачей, поставленной в связи с подключением международного сообщества к событиям в Сомали. К сожалению, прогресс в деле национального примирения и обеспечения безопасности и стабильности, особенно в Могадишо, не соотносится с успехами в гуманитарной области. Чрезмерная задержка с осуществлением соглашений, выработанных и одобренных сомалийскими группировками, прежде всего в Аддис-Абебе и Найроби, продолжает вызывать боль-

шие сомнения по поводу серьезности их намерений достичь мира и национального примирения.

18. Предпринимаемые международным сообществом меры уже давно следовало бы переориентировать с оказания чрезвычайной помощи на осуществление программ реконструкции и восстановления. Этим усилиям, однако, воспрепятствовали медленный прогресс в достижении политического примирения, а также постоянное ухудшение условий безопасности. Перспективы восстановления и реконструкции после урегулирования чрезвычайной ситуации также представляются весьма ограниченными, что объясняется незаинтересованностью доноров, вызванной отсутствием реального движения вперед в деле политического урегулирования.

19. Вместе с тем было бы преждевременно делать вывод, что ЮНОСОМ II не может выполнить задачи, поставленные перед ней при создании, хотя каких-либо причин для того, чтобы испытывать оптимизм, нет. ЮНОСОМ II продолжает оказывать важную поддержку и помощь гуманитарным усилиям, а также осуществляемым в Сомали программам по созданию сил полиции и системы уголовной юстиции. Кроме того, силы осуществляют охрану основных портов, аэропортов и объектов, а также обеспечивают защиту персонала Организации Объединенных Наций и НПО и охрану их имущества.

20. Если к концу 1994 года в результате сближения клановых группировок Хавийе удастся достичь национального примирения и создать временное правительство, у ЮНОСОМ II будет достаточно времени для того, чтобы завершить выполнение своего мандата к 31 марта 1995 года. При таком благоприятном развитии событий деятельность Миссии, включая деятельность сил, можно будет даже продлить на несколько месяцев, причем необязательно с сохранением нынешней численности.

21. С другой стороны, в отсутствие существенного прогресса к концу сентября 1994 года, особенно в том, что касается конференции Хавийе, Совет Безопасности должен будет определить, в течение какого периода он захочет сохранять силы численностью в 15 тыс. человек только лишь для того, чтобы обеспечить определенную степень защиты гуманитарных операций и персонала Организации Объединенных Наций и другого международного персонала. Кроме того, нужно будет учесть и такой момент, как готовность стран, предоставивших контингенты, не отзываться свои подразделения в этой ситуации.

22. Представляется очевидным, что конец сентября 1994 года станет определяющим периодом как для процесса национального примирения, так и для дальнейшего участия Организации Объединенных Наций в событиях в Сомали. Помимо ожидаемого примирения Хавийе также предполагается, что будет разрешен продолжающийся в настоящее время спор о том, кто возглавит Сомалийский демократический фронт спасения (СДФС), представляющий основную группировку в северо-восточном регионе. Наряду с этим должен проясниться и вопрос о том, в какой степени недавно проведенные конференции в Нижней Джубе и Абсаме способствуют национальному примирению и сколько смогут просуществовать политические союзы, заключенные на этих конференциях. Также станет ясным результат многочисленных попыток подключить Сомалийское национальное движение (СНД) в северо-западном регионе к процессу примирения.

23. В этой связи, однако, необходимо отметить тревожные события, которые, как представляется, идут вразрез с процессом национального примирения. Две противоборствующие группировки — Сомалийский национальный союз (СНС) и Сомалийский союз спасения (ССС) — продолжают оказывать поддержку и содействие в создании новых группировок ополченцев, которые не участвуют в соглашениях, достигнутых в Аддис-Абебе и Найроби. Увеличение числа группировок еще более ограничит перспективу проведения подготовительной встречи и последующей конференции национального примирения, поэтому оно должно быть незамедлительно остановлено.

24. На определенном этапе предполагалось, что центральную роль в процессе формирования сомалийского правительства смогут сыграть другие общественные группы, и в частности старейшины. Поскольку ни Объединенная оперативная группа в Сомали (ЮНИТАФ), ни ЮНОСОМ II не смогли реально разоружить группировки, вывести их из борьбы оказалось исключительно сложно, и сегодня они часто действуют с благословения старейшин. Несмотря на эти трудности, представляется, что наиболее разумным из всех подходов является подход, который используется в настоящее время, т.е. примирение группировок в рамках традиционных структур, включая, в частности, инициативу, выдвинутую имамом Хираба с целью примирить Хавийе.

25. Отдельные члены Совета Безопасности, а также многие страны, представившие свои контингенты, четко указали мне, что они не склонны бесконечно продолжать выполнять свои дорогостоящие обязательства, особенно в ситуации, когда нет каких-либо обнадеживающих признаков того, что сомалийские лидеры готовы взять на себя ответственность за надлежащее управление собственной страной на основе прочного национального примирения. Аналогичные мнения государства-члены высказали и в отношении программы гражданской полиции (СИБПОЛ). Некоторые из них сообщили мне о намерении отозвать свой персонал, участвующий в этой программе. Я

надеюсь, что соответствующие сомалийские лидеры осознают тот факт, что характер и продолжительность международной поддержки Сомали во многом зависят от их решимости достичь политического компромисса. Совет Безопасности, вероятно, пожелает выступить с прямым обращением к основным сомалийским лидерам и напомнить им, что будущее их страны находится в их собственных руках.

26. В свете вышеизложенного и на основе тщательного анализа докладов, представленных мне моим Специальным представителем и Специальной миссией, я делаю вывод, что Организации Объединенных Наций следует в течение еще какого-то времени сохранить для сомалийских лидеров возможность продемонстрировать свою готовность сотрудничать с Организацией и друг с другом, с тем чтобы вывести страну из кризиса. Соответственно я рекомендую:

a) ЮНОСОМ II прилагать все усилия для оказания содействия в созыве конференции Хавийе к концу сентября 1994 года;

b) Командующему силами немедленно предпринять шаги с тем, чтобы сократить численный состав сил на 1500 человек в соответствии с рекомендацией Специальной миссии и затем как можно быстрее уменьшить до 15 тыс. военнослужащих всех званий;

c) с учетом прогресса, достигнутого в деле национального примирения к концу сентября 1994 года, я представлю Совету Безопасности, самое позднее к 15 октября 1994 года, доклад о будущем ЮНОСОМ II;

d) Совету Безопасности рассмотреть возможность того, чтобы утвердить, на данном этапе или позднее, продление мандата ЮНОСОМ II на один месяц, до 31 октября 1994 года, с тем чтобы дать время для изучения доклада, который я представлю Совету к 15 октября, и принятия на его основе соответствующих решений;

e) тем временем подготовить и доработать оперативные планы по всем возможным вариантам, упомянутым в подпункте c, выше.

ДОКУМЕНТ S/1994/978

Письмо Генерального секретаря от 5 августа 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[17 августа 1994 года]*

Имею честь сослаться на резолюцию 845 (1993) от 18 июня 1993 года по вопросу о споре между Грецией и бывшей югославской Республикой Македонией, в которой, в частности, Совет просил меня постоянно информировать его о ходе дальнейших усилий под моей эгидой.

После представления моего последнего доклада 27 мая 1994 года [S/1994/632] г-н Сайрус Вэнс продолжал осуществлять свою миссию добрых услуг. Параллельные переговоры, которые г-н Вэнс намеревался провести 13 июня или приблизительно в это время, пришлось отложить по причинам, не зависящим ни от одной из сторон. В период с 10 по 13 июля г-н Вэнс встречался с делегацией бывшей югославской Республики Македонии, которую возглавлял

министр иностранных дел г-н Стево Црвенковский. В период с 11 по 13 июля он встречался с делегацией Греческой Республики во главе с министром иностранных дел г-ном Каролосом Папульясом.

Центральным вопросом в рамках проведенных г-ном Вэнсом обсуждений являлась основная принципиальная причина спора, а именно вопрос о названии. С каждой стороны были тщательно рассмотрены различные предложения, которые выдвигались ранее, а также ряд новых идей. Делегация бывшей югославской Республики Македонии обратила внимание на обстоятельство, связанные с графиком проведения выборов в ее стране, и обе стороны согласились возобновить обсуждения с г-ном Вэнсом осенью.

12 июля я встретился с министром иностранных дел г-ном Папульясом, а 13 июля — с министром иностранных дел г-ном Црвенковским. В беседе с каждым из них я особо отметил свое стремление к тому, чтобы стороны пришли к скорейшему соглашению относительно пути урегулирования спора между ними. Оба министра подтвердили желание своих

правительств продолжить обсуждения при моем содействии и недвусмысленно и решительно высказались в пользу того, чтобы г-н Вэнс продолжил свою миссию добрых услуг.

Я буду продолжать держать Совет в курсе событий.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКУМЕНТ S/1994/981

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 18 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[18 августа 1994 года]*

По поручению моего правительства мне хотелось бы внести ясность в один из недавно возникших вопросов, который вносит путаницу в проводимые Советом Безопасности обсуждения.

Соглашение о прекращении огня от 8 июня и 12 июля 1994 года истекло и более не возобновлялось. Фактически, к нашему правительству не поступали просьбы возобновить это соглашение, поскольку под продуктивностью прекращения огня понималось только наличие одновременных конструктивных сдвигов на переговорах.

Республика Боснии и Герцеговины и Федерация согласились с мирным планом Контактной группы. Силы Караджича отвергли этот план и выдвинули положения и условия, которые полностью не соответствуют предусмотренным в плане Контактной группы территориальным и конституционным нормам, а также нормам в области прав человека. Силы Караджича, по сути дела, в качестве своей основы политического урегулирования предлагают фактически сохранить статус-кво и поэтому выступают за замораживание сложившегося положения.

Правительство и армия Республики Боснии и Герцеговины принимают меры, целиком отвечающие положениям и духу мирного плана Контактной группы. Любые попытки, скрытые и явные, заявлять о том, что армия Республики Боснии и Герцеговины нарушает соглашение о прекращении огня: а) противоречат фактам, так как соглашение о прекращении огня более не действует, и армия Республики Боснии и Герцеговины не участвует в каких-либо

наступательных или провокационных акциях и не может быть обвинена в подобного рода действиях в тех случаях, когда она принимает меры по защите нашего гражданского населения или суверенитета и территориальной целостности Республики; б) способствовали бы замораживанию положения, сложившегося в районе боевых действий, в то время как за столом переговоров никакого прогресса не наблюдается; и с) как представляется, поддерживали бы, по крайней мере непреднамеренно, выдвинутые силами Караджича условия переговоров путем содействия сохранению статус-кво на неопределенное время и сведения на нет мирного плана Контактной группы.

Правительство Республики Боснии и Герцеговины нельзя винить в том, что оно истолковывает любые заявления Совета Безопасности, расходящиеся с мирным планом Контактной группы и не соответствующие связанным с ним мерам, как отказ от этого мирного плана и обусловленных им мер. Это было бы особенно трагичным и неоправданным, поскольку четыре члена Контактной группы являются также постоянными членами Совета Безопасности.

Прошу Вас любезно оказать содействие в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
Постоянный представитель
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/985

Письмо представителя Албании от 23 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[23 августа 1994 года]*

ТЕКСТ ПИСЬМА

Имею честь препроводить Вам прилагаемое письмо Министра иностранных дел Республики Албании г-на Альфреда Серречи от 22 августа 1994 года.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Пелумб КУЛА
Постоянный представитель Албании
при Организации Объединенных Наций

Я хотел бы обратить Ваше внимание на серьезную обеспокоенность правительства Албании в связи с новым провокационным актом, совершенным греческой стороной на территории Албании, прилегающей к границе между Албанией и Грецией.

21 августа 1994 года в 6 ч. 07 м. греческий винтовой самолет, совершивший взлет на острове Корфу, нарушил воздушное пространство Республики Ал-

бании и, прежде чем покинуть его, сбросил листовки с изображением греческого флага, которые содержали призыв к свержению существующего строя в Албании.

Правительство Албании считает событие, происшедшее 21 августа 1994 года, весьма серьезной провокацией против суверенитета и целостности албанского государства, что явно противоречит основополагающим нормам, регулирующим отношения между суверенными государствами, Уставу Организации Объединенных Наций, принципам хельсинкского Заключительного акта и другим международным документам. Оно считает это преднамеренной провокацией и подчеркивает, что листовки с изображением греческого флага, которые содержали призыв к свержению существующего строя в Албании, служат явным подтверждением цели этой провокации.

Я хотел бы подчеркнуть, что это не единственный акт. Он продолжает ряд неоднократно совершенных греческой стороной провокаций, кульминацией которых стало трагическое событие 10 апреля 1994 года, когда греческий диверсант проник на территорию Албании и совершил террористический акт, убив двух албанских военнослужащих. Совершив это преступление, греческий диверсант вернулся на территорию Греции. 7 июля 1994 года два греческих солдата также проникли на албанскую территорию на глубину 800 метров и, обстреляв албанских пограничников, вернулись на греческую территорию. Греческие суда также неоднократно нарушали границу и заходили в албанские территориальные воды. Недавно греческие власти приступили к насильственной коллективной высылке албанских экономи-

ческих иммигрантов, в результате чего имеются жертвы, например был убит молодой албанец Орман Хисен Джока (24 года).

Все эти акты являются продолжением угроз со стороны греческих военных, которые не исключают возможность применения военной силы против Албании.

Для расследования указанных событий правительство Албании предложило создать беспристрастную международную комиссию и продолжить диалог в целях урегулирования всех нерешенных вопросов между этими двумя странами, однако греческая сторона отказалась от этого предложения.

Правительство Албании убеждено в том, что политика давления, блокад и провокаций, проводимая правительством Греции и другими учреждениями греческого государства, материализуется также в территориальных требованиях, выражающихся в принципе «Vogio Epi» и в незаконных попытках его эллинизации. Это происходит одновременно с ростом репрессий, насилия и числа убийств, совершаемых белградским режимом в Косово, что свидетельствует о совместной сербско-греческой стратегии добиться опасной дестабилизации положения на юге Балканского полуострова, чреватой непредсказуемыми последствиями для всего региона, за что ответственность ложится на правительство Греции.

Я пользуюсь настоящей возможностью, чтобы просить Вас осудить эти провокационные акты, совершаемые греческой стороной против суверенитета и целостности Республики Албании, и использовать Ваши полномочия, с тем чтобы положить конец таким актам.

ДОКУМЕНТ S/1994/986*

Письмо представителя Хорватии от 22 августа 1994 года
на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[23 августа 1994 года]*

По поручению моего правительства имею честь вновь обратить Ваше внимание на тот факт, что поведение властей «Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория)» свидетельствует об их решимости создать «великую Сербию», которая будет включать различные части Республики Хорватии. С этой целью они поощряют и поддерживают своих ставленников в местных органах власти на оккупированных территориях Хорватии.

Налицо явное намерение властей Белграда присоединить оккупированные части Республики Хорватии (районы, охраняемые Организацией Объединенных Наций (РОООН), и «розовые зоны») к Сербии и Черногории. Еще одним примером этой практики является прилагаемая карточка-удостоверение личности, выдаваемая в Белграде, «Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория)»**, в которой место рождения ее предъявителя указывается сле-

дующим образом «Берак, Вуковар, Республика Сербская Краина». Хорошо известно, что Вуковар находится в Республике Хорватии, на территории, оккупированной белградскими властями и их ставленниками в РОООН. Вместе с тем белградский режим продолжает заявлять, что существует образование на хорватской территории, которое является незаконным и самозванным. Хотел бы напомнить об аналогичном вопросе, на который мы обратили внимание Совета Безопасности 14 мая 1993 года [см. S/25781].

Кроме того, я хотел бы обратить Ваше внимание на письмо от 12 августа 1994 года²¹, в котором белградские власти вновь ссылаются на так называемую «Республику Сербская Краина», тем самым как бы подчеркивая ее законный статус.

Хотел бы просить Вас оказать содействие в распространении настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Владимир ДРОБНЯК
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Хорватии
при Организации Объединенных Наций

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/332-S/1994/986.

** Карточка-удостоверение личности не приводится в настоящем дополнении; с ней можно ознакомиться в архивах Секретариата.

**Письмо представителя Аргентины от 23 августа 1994 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на испанском языке]
[24 августа 1994 года]

Имею честь препроводить Вам текст ноты протеста от 22 августа 1994 года, направленной Министерством иностранных дел, международной торговле и культуре Аргентинской Республики посольству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в связи с односторонним решением Соединенного Королевства распространить свою морскую юрисдикцию на воды, прилегающие к Мальвинским островам.

Прошу Вас распространить настоящее письмо и ноту в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, а также довести ее до сведения Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

Эмилио Х. КАРДЕНАС
Постоянный представитель Аргентины
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ноты

Министерство иностранных дел, международной торговли и культуры свидетельствует свое уважение посольству Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и обращается к нему в связи с односторонним решением Соединенного Королевства распространить свою мнимую юрисдикцию на морские районы, прилегающие с западной стороны к району, описанному в приложении к Совместному заявлению от 28 ноября 1990 года.

Правительство Аргентины выражает официальный протест и несогласие в связи с указанной мерой, которая распространяется на морские районы, прилегающие к национальной территории Аргентины, и не признает попытку распространить спор о суверенитете на район, не подлежащий оспариванию.

В морских районах, на которые Соединенное Королевство претендует распространить свою так называемую юрисдикцию, Аргентинская Республика осуществляла, осуществляет и будет и впредь осуществлять суверенные права, особенно в области управления рыболовной деятельностью и контроля над ней.

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/334-S/1994/988.

Действия Великобритании означают отход от Совместного заявления и двусторонних договоренностей о взаимопонимании, достигнутых за период с 1990 года по настоящее время в отношении юго-западной части Атлантического океана.

Соединенное Королевство, принимая это решение, игнорирует также резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которых к сторонам в споре она обращается с просьбой добиваться урегулирования спора о суверенитете над Мальвинскими островами, островом Южная Георгия и Южными Сандвичевыми островами путем переговоров и в которых она «призывает обе стороны воздерживаться от принятия решений, которые повлекли бы за собой односторонние изменения в положении» (см. резолюцию 31/49 Генеральной Ассамблеи от 1 декабря 1976 года).

Правительство Аргентины оставляет за собой право поставить на компетентных международных форумах, в частности перед Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, вопрос о серьезном положении, обусловленном принятием правительством Соединенного Королевства указанного решения.

Вместе с тем и в осуществление своей юрисдикции над указанным районом правительство Аргентины будет продолжать распоряжаться морскими живыми ресурсами и эксплуатировать их в указанной зоне, а также осуществлять наблюдение и контроль за проводимой там деятельностью для улучшения охраны этих ресурсов.

В то же время правительство Аргентины считает, что односторонние решения такого характера затрудняют соблюдение и возможность укрепления двусторонних договоренностей о взаимопонимании в области рыболовства, что будет иметь отрицательные последствия для сохранения морских живых ресурсов в юго-западной части Атлантического океана.

В связи с этим правительство Аргентины настоятельно призывает правительство Соединенного Королевства не осуществлять принятое решение и воздержаться от любых односторонних действий в указанном районе, с тем чтобы обеспечить возможность продолжения плодотворного сотрудничества, осуществлявшегося до настоящего момента.

ДОКУМЕНТ S/1994/990

**Письмо Генерального секретаря от 19 августа 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на английском языке]
[24 августа 1994 года]

Имею честь сослаться на резолюцию 872 (1993) Совета Безопасности от 5 октября 1993 года, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объеди-

ненных Наций по оказанию помощи Руанде (МООН-ПР), и его резолюцию 918 (1994) от 17 мая 1994 года, в которой он санкционировал расширение этой Миссии.

В дополнение к моему письму от 9 августа [S/1994/965] и с учетом результатов дополнительных консультаций я предлагаю добавить в перечень стран, предоставляющих воинские контингенты для МООНПР, Конго, Нигер, Сенегал и Чад. После завершения международной операции, учрежденной в соответствии с резолюцией 929 (1994) Совета Безо-

пасности от 22 июня 1994 года, контингенты этих стран и Гвинеи-Бисау будут официально переданы МООНПР и перейдут в ее подчинение.

Буду признателен, если Вы доведете этот вопрос до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКУМЕНТ S/1994/992

Письмо представителя Таджикистана от 24 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на русском языке]
[24 августа 1994 года]

Имею честь препроводить заявление Президиума Верховного Совета и правительства Республики Таджикистан в связи с резким обострением ситуации на таджикско-афганской границе.

Буду признателен за распространение настоящего заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Л. КАЮМОВ
Постоянный представитель Таджикистана
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

В последние дни резко обострилась ситуация на таджикско-афганской границе. Вооруженные отряды непримиримого крыла оппозиции, действующие с территории провинций Кундуз, Тахор и Бадахшан Исламского Государства Афганистан, стремятся сорвать процесс нормализации обстановки в Республике. Они ведут немотивированные боевые действия против подразделений министерства безопасности, министерства внутренних дел Республики Таджикистан и военнослужащих пограничных войск Российской Федерации. Президиум Верховного Совета и правительство Республики Таджикистан расценивают новый всплеск насилия, вспыхнувший в период подготовки к третьему раунду межтаджикских переговоров, в преддверии общенародного референдума по новой Конституции Республики Таджикистан и всенародных выборов президента, как фактор, не способствующий достижению политического урегулирования во имя установления мира и согласия на таджикской земле. Участвовавшие за последнее время обстрелы и огневые налеты с территории Исламского Государства Афганистан и переправка отрядов боевиков оппозиции на территорию Таджикистана для проведения бандитских акций против мирного населения свидетельствуют об истинных намерениях антиправительственных сил, стремящихся под прикрытием слов о готовности к переговорам реализовать свои далеко идущие преступные замыслы. Вызывает в связи с этим серьезную озабоченность усиливающаяся тенденция нагнетания атмосферы страха путем совершения диверсий, захвата заложников и, в особенности, актов террора против мирных граждан, интеллигенции и членов правительства. Принимает все более угрожающий характер эскалация боевых действий. Так, вооруженная группировка антиправительственной таджикской оппозиции, насчитывающая около 200 человек, входящая в так на-

зываемый «Кулябский фронт», усиленная наемниками из числа иностранных граждан, после проведения в течение 17–18 августа огневой подготовки вечером 18 августа начала боевые действия по захвату пограничной заставы. Одновременно эта же группировка вела непосредственный обстрел места дислокации заставы и пограничных постов на широком фронте. Пограничники были вынуждены вступить в бой с целью недопущения ее проникновения в глубь территории Республики. В ходе все еще продолжающихся боев доблестные защитники южных рубежей Содружества Независимых Государств, проявляя волю и мужество, отражают отчаянные попытки боевиков проникнуть на территорию Республики Таджикистан и удерживают свои позиции. Имеются убитые и раненые. Пограничными войсками Российской Федерации во взаимодействии с частями и подразделениями министерства внутренних дел и министерства безопасности Республики Таджикистан и впредь будут приниматься решительные действия с применением всех имеющихся сил и средств по пресечению враждебных акций на границе, в соответствии со статьей 51 Устава Организации Объединенных Наций. Вся ответственность за последствия эскалации насилия, за бессмысленные жертвы, горе матерей и слезы осиротевших детей ложится на непримиримое крыло оппозиции. Исходя из коренных интересов нашей страны, политическое руководство Республики, предпринимая действенные шаги, направленные на укрепление мер доверия, вправе ожидать от своих оппонентов ответной реакции. При этом оно считает, что ставка на силу со стороны оппозиции и правомерный адекватный ответ на нее могут быть чреватые непредсказуемыми последствиями в деле продвижения стабилизационных процессов, набравших силу в Республике. Президиум Верховного Совета и правительство Республики Таджикистан, выражая волю народов, ее населяющих, со всей ответственностью заявляют о своей неизменной позиции продолжить поиск решения проблем на основе мирных переговоров, считая таковые безальтернативными. В этом ключе, придавая исключительно важное значение миссии Специального посланника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в Таджикистане г-на Р. Пириса-Бальона, Президиум Верховного Совета и правительство Республики Таджикистан выражают уверенность в продолжении его усилий, направленных на достижение благородной цели — установление на многострадальной таджикской земле гражданского мира и согласия. Приверженность политического руководства

Республики Таджикистан решению вопросов мирными средствами, являясь его неизменной позицией, одновременно не является признаком слабости, а есть стремление предотвратить кровопролитие и отвести беду. В Таджикистане выражают надежду, что дружественные страны, все мировое сообщество,

осуждая попытки силового решения конфликтной ситуации и безответственные действия антинародных сил, окажут эффективную поддержку усилиям Президиума Верховного Совета и правительства Республики, направленным на достижение урегулирования проблем мирными средствами.

ДОКУМЕНТ S/1994/996

Письмо представителя Афганистана от 23 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[25 августа 1994 года]

Имею честь препроводить заявление представителя Министерства иностранных дел Исламского Государства Афганистан от 18 августа 1994 года в связи с заявлением Председателя Совета Безопасности по Афганистану от 11 августа 1994 года [S/PRST/1994/43].

Буду признателен за распространение настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Раван А. Г. ФАРХАДИ
Постоянный представитель Афганистана
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

После заседания Совета Безопасности Организации Объединенных Наций 11 августа 1994 года Председатель Совета сделал заявление о нынешней ситуации в Афганистане [S/PRST/1994/43]. Исламское Государство Афганистан считает это заявление важным и ценным документом для решения нынешних проблем в Афганистане и приветствует содержащиеся в нем позитивные и реалистические элементы как логический подход к восстановлению мира и стабильности в стране.

В своем заявлении Председатель решительно осудил продолжение военных действий в Афганистане и призвал все стороны прекратить внутренние конфликты в стране, восстановить мир и спокойствие, а также он призвал все страны прекратить направление оружия воюющим группам и принять участие в восстановлении Афганистана. В заявлении Председателя особо подчеркивался также вклад афганского народа в урегулирование внутренних проблем страны.

По мнению Исламского Государства, заявление Председателя Совета Безопасности является не только положительным ответом на призыв афганцев относительно прекращения иностранного вмешательства во внутренние дела Афганистана, но и полезным шагом в направлении создания мира и стабильности в Афганистане и подготовки основы для обеспечения гуманитарной помощи и восстановления страны, разрушенной войной.

Исламское Государство неоднократно подчеркивало тот факт, что ведущиеся в настоящее время в Афганистане военные действия — это не внутренний конфликт, а война, навязанная извне.

Иностранное вмешательство во внутренние дела Афганистана со стороны некоторых стран и определенных иностранных кругов продолжается путем

направления оружия и боеприпасов элементам, имеющим связи с границей. Цель этого вмешательства состоит в том, чтобы не допустить мира, стабильности и исламского порядка для укрепления страны.

Что касается продолжения иностранного вмешательства и разжигания пламени внутреннего конфликта в Афганистане, представляющего собой новую угрозу национальному суверенитету, территориальной целостности и независимости Афганистана, то в резолюции из 11 пунктов, принятой Высшим исламским советом 25 июля 1994 года в ходе его чрезвычайного совещания, состоявшегося в провинции Герат [см. S/1994/943], и в заявлении министра иностранных дел Афганистана содержится просьба к руководителю специальной миссии Организации Объединенных Наций в Афганистане г-ну Махмуду Местири добиться создания надлежащего эффективного и функционального механизма, с тем чтобы прекратить направление оружия и боеприпасов сторонам, которые в нарушение взятых ими обязательств организовали заговор против Исламского Государства и продолжают обстреливать столицу страны, неся смерть гражданскому населению и разрушая общественную и государственную собственность.

Понятно, что продолжение этого вмешательства лишь усиливает страдания афганского народа и является явным нарушением принципов Устава Организации Объединенных Наций, касающихся невмешательства во внутренние дела других государств.

Хорошо известен тот факт, что после первого визита г-на Махмуда Местири в Афганистан у Совета Безопасности не было сомнений относительно иностранного вмешательства во внутренние дела Афганистана. В этой связи Исламское Государство Афганистан призывает международное сообщество, прежде всего Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, не ограничиваться заявлениями, а приступить к принятию практических мер, направленных на немедленное прекращение иностранного вмешательства во внутренние дела Афганистана.

Несмотря на ряд позитивных и вселяющих оптимизм элементов, содержащихся в заявлении Председателя Совета Безопасности, мы должны с сожалением отметить, что в его заявлении не затрагиваются некоторые другие важные вопросы и изменения, в частности вопрос о созыве Высшего исламского совета в Герате, в работе которого участвовали имеющие законные полномочия представители страны. Исламское Государство Афганистан ожидало, что в

заявлении Председателя будет упомянуто об этом и будет высказана поддержка важным историческим решениям Высшего Исламского Совета, направленным на урегулирование нынешнего кризиса.

Исламское Государство Афганистан считает, что Организация Объединенных Наций должна координировать свои усилия по решению афганской проблемы в соответствии с выраженной волей афганского народа и сотрудничать в созыве предстоящего Верховного собрания народа 23 октября 1994 года с целью ратифицировать конституцию, провести выборы политического руководства и решить другие важные вопросы, касающиеся судьбы афганского народа.

Что касается недавнего заявления г-на Сотириса Мусуриса, в котором он осудил варварские обстрелы больниц и жилых кварталов в Кабуле в пятницу, 12 августа 1994 года, то представитель министерства иностранных дел дал высокую оценку такой гуманитарной позиции и проявленной объективности. Однако, как заявил представитель министерства иностранных дел, вызывает сожаление тот факт, что в своем заявлении г-н Мусурис не возлагает вину на конкретную сторону и считает, что все стороны несут ответственность за ракетный обстрел, что несправедливо. Представитель министерства иностранных дел добавил, что, согласно имеющейся у г-на Мусуриса информации, ракетные обстрелы жи-

лых районов Кабула, больницы Чарсад-Бестар, больницы Джамхуриат и склада медикаментов министерства общественного здравоохранения, в котором были сожжены и уничтожены медикаменты на сумму 1,5 млн. долл. США, должны быть достаточным и неопровержимым доказательством того, что оппозиция несет ответственность за эти зверства и разрушения общественной и государственной собственности.

Исламское Государство Афганистан верило и продолжает верить, что Организация Объединенных Наций и г-н Мусурис займут четкую, активную и решительную позицию в отношении бесчеловечных действий оппозиции, а также тех внешних кругов, которые лишают наш народ его самого основного права — права на жизнь.

Что касается предложенного г-ном Мусурисом прекращения огня, то, искренне желая добиться политического урегулирования проблемы, несмотря на достигнутые им военные успехи, Исламское Государство Афганистан не возражает против предложенного прекращения огня. Если оппозиция даст положительный ответ на предложение Организации Объединенных Наций относительно прекращения огня, то Исламское Государство будет готово соблюдать положение о прекращении огня и в качестве первого шага будет выполнять его в столице страны Кабуле.

ДОКУМЕНТ S/1994/998

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 25 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[26 августа 1994 года]*

В связи с соответствующими резолюциями Совета Безопасности, в том числе резолюциями 713 (1991), 752 (1992), 757 (1992), 820 (1993) и 838 (1993), обязательствами, принятыми на себя Контактной группой, и некоторыми утверждениями руководства Сербии и Черногории и дальнейшими заявлениями, содержащимися в документе S/1994/932 Совета Безопасности от 4 августа 1994 года, мы хотели бы предоставить следующую информацию.

Вопреки обязательствам, взятым на себя руководством Сербии и Черногории, граница Республики Боснии и Герцеговины по-прежнему нарушается поставками боевой техники из Сербии и Черногории в помощь силам Караджича. Боевая техника систематически пропускается сотрудниками таможни/пограничниками Сербии и Черногории, а сами поставки боевой техники осуществляются при поддержке так называемой югославской армии.

Эти нарушения происходят ночью в районах Биелина, Фоча, Вишеград, Зворник и других городов, расположенных вдоль границы. Хотя в большинстве случаев используются имеющиеся дороги и мосты, по крайней мере на одной переправе, судя по всему, строятся понтонные мосты для переправы по ночам, а под утро они разбираются. Некоторые из этих нарушений зафиксированы международной прессой, и мы считаем, что эта информация известна также

некоторым членам Контактной группы.

Мы хотели бы также напомнить Совету Безопасности о том, что поставка этой боевой техники и такие нарушения нашей границы представляют собой агрессию против Республики Боснии и Герцеговины. Белградское руководство фактически признало наличие этой агрессии, когда оно в официальных заявлениях, включая упомянутый выше документ S/1994/932, обязалось остановить поток этой техники и прекратить свое прочее «сотрудничество» с силами Караджича. Отсутствие санкции со стороны Белграда на размещение на границе наблюдателей и невыполнение резолюции 838 (1993) явятся не только признанием продолжающихся нарушений, но и неприкрытой агрессией. В такой ситуации Совет Безопасности пренебрежет своими обязанностями, если он, наконец, после ничем не оправданного бездействия не объявит, что Республика Босния и Герцеговина является жертвой агрессии, а Сербия и Черногория — агрессором.

Любезно прошу Вашего содействия в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
Постоянный представитель Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций

Доклад Генерального секретаря
о Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре

[Подлинный текст на английском языке]
[26 августа 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Вскоре после представления 11 мая 1994 года моего доклада Совету Безопасности [S/1994/561 и Add.1] правительство Сальвадора и Фронт национального освобождения имени Фарабуццо Марти (ФНОФМ) 19 мая достигли договоренности относительно нового графика осуществления наиболее важных еще не выполненных соглашений, вытекающих из мирных соглашений. Я довел информацию об этой договоренности до сведения Совета Безопасности в моем письме от 24 мая 1994 года на имя Председателя Совета [S/1994/612]. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 920 (1994), в которой Совет, в частности, настоятельно призвал правительство Сальвадора и ФНОФМ неукоснительно соблюдать договоренность от 19 мая 1994 года и просил меня представить не позднее 31 августа 1994 года доклад о соблюдении графика и о других связанных с этим вопросах, включая предпринимаемые меры по ограничению расходов на Миссию наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре (МНООНС).

2. После своего вступления в должность, состоявшегося 1 июня 1994 года, президент Кальдерон Соль предпринял шаги в целях обеспечения осуществления еще не выполненных положений мирных соглашений. Была сохранена правительственная группа высокого уровня, отвечающая за последующие мероприятия на политическом уровне; трехсторонние заседания, проведение которых каждые две недели предусматривается соглашением от 19 мая, носят регулярный характер; совместные рабочие группы по различным еще не решенным вопросам продолжают функционировать.

3. Достигнут, как представляется, поворотный пункт в области общественной безопасности. После недавних событий, явившихся свидетельством участия в преступной деятельности отдельных лиц или групп, входящих в аппарат общественной безопасности^{*} правительство незамедлительно заявило о существовании организованной преступности и выразило свою готовность принять решительные действия против всех тех, кто имеет к этому отношение, независимо от их происхождения, тем самым сосредоточив свое внимание на проблеме, мер по решению которой до этого открыто не предпринималось. Назначение нового заместителя министра общественной безопасности и нового генерального директора национальной гражданской полиции должно способствовать укреплению этого учреждения и повышению уровня его работы.

4. После продления на два месяца своего мандата Совместная группа, созданная в декабре 1993 года для расследования политически мотивированной деятельности незаконных вооруженных группиро-

вок в Сальвадоре, завершила свою работу и 28 июля 1994 года представила свой доклад президенту Кальдерону Солто и мне. Доклад издается в качестве документа Организации Объединенных Наций [см. S/1994/989].

5. С 1 мая 1994 года Законодательное собрание функционирует при участии ФНОФМ в качестве второй политической силы страны, а также при участии других политических партий. Несмотря на четырехнедельную задержку, выборы на основе консенсуса нового Верховного суда после процесса кропотливых переговоров, в ходе которых была подвергнута испытанию способность политических партий к компромиссу, были достойным похвалы достижением. Национальная комиссия по укреплению мира (КОПАС) и ряд ее подкомиссий также продолжают выполнять свои функции. В настоящее время ведутся переговоры о ее возможном преобразовании в фонд мира.

II. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЕЩЕ НЕ ВЫПОЛНЕННЫХ СОГЛАШЕНИЙ

6. Настоящий раздел посвящен осуществлению графика от 19 мая 1994 года, и, соответственно, в нем рассматриваются вопросы, касающиеся вооруженных сил, общественной безопасности, программы передачи земли, программ реинтеграции и рекомендаций Комиссии по установлению истины.

A. Вооруженные силы

7. Хотя боевое оружие, находящееся в распоряжении исправительных учреждений, в ряде случаев было заменено оружием, санкционированным законом от 9 декабря 1993 года [см. S/1994/561, пункт 12], правительство предложило временно приостановить сбор такого оружия ввиду опасного положения, сложившегося в нескольких исправительных учреждениях, где недавно имели место крупные беспорядки. Была достигнута договоренность о том, что эта ситуация будет рассмотрена 28 августа 1994 года. Что касается другого зарегистрированного боевого оружия, перечень которого был представлен правительством, то с учетом соображений безопасности было принято согласованное решение о том, что вопрос о мерах в отношении этого оружия также будет рассмотрен 28 августа.

8. Что касается добровольной сдачи незарегистрированного боевого оружия и регистрации других видов оружия, то в соответствующий закон было внесено изменение, продлевающее установленные сроки, и были утверждены правила, регулирующие применение этого закона. До конца августа предусматривается открыть пункты по регистрации или сбору такого оружия. Однако широкая и эффективная кампания по пропаганде выполнения закона еще не начата, а о практических мерах по его осуществлению еще не объявлено.

9. Имеются свидетельства того, что некоторые военнослужащие, находящиеся на действительной

^{*} 22 июня 1994 года телевизионная группа засняла вооруженный грабеж, в результате которого погибло 5 человек и был арестован начальник следственного департамента национальной полиции.

службе в вооруженных силах, продолжают осуществлять внутреннюю разведывательную деятельность, что противоречит новому мандату вооруженных сил, сформулированному в конституции. Существует настоятельная необходимость в том, чтобы Генеральный инспектор и его управление эффективно выполняли свои обязанности по обеспечению неукоснительного соблюдения закона и мирных соглашений в этом отношении.

В. Общественная безопасность

Развертывание национальной гражданской полиции

10. После представления мною последнего доклада по этому вопросу Совету Безопасности национальная гражданская полиция была полностью развернута в департаментах Ла-Пас и Кускатлан и частично — в департаментах Аучапан и Сонсонате, тогда как департаменты Сан-Сальвадор и Ла-Либертад по-прежнему находятся под юрисдикцией национальной полиции. С созданием в июне отделов окружающей среды и пограничного контроля в настоящее время действующими технически являются восемь из девяти функциональных отделов национальной гражданской полиции. Развертывание отдела вооружений и взрывчатых веществ, первоначально запланированное на 1 августа, перенесено на конец месяца.

Демобилизация национальной полиции

11. Согласно информации, полученной МНООНС, демобилизовано или уволено порядка 1900 сотрудников национальной полиции. По сообщению директора национальной полиции, численность сотрудников, находящихся под его командованием, в настоящее время составляет в общей сложности около 4800 человек. Хотя правительство публично заявило о своем намерении завершить демобилизацию национальной полиции до истечения срока, установленного в графике (т. е. 31 января или самое позднее 31 марта 1995 года), окончательное решение еще не принято. Кроме того, количество заявок на участие в программах реинтеграции, предусмотренных для национальной полиции, значительно уменьшилось, и МНООНС было сообщено, что вскоре их осуществление будет прекращено. МНООНС запросила подробный план расформирования на предстоящие месяцы, а также информацию о будущем агентов национальной полиции.

12. 1 июля 1994 года, сразу после ареста начальника следственного департамента национальной полиции в связи с участием в преступной деятельности (см. пункт 3, выше) правительство постановило демобилизовать с 1 августа 732 сотрудника этого подразделения и передать его функции национальной гражданской полиции. Однако впоследствии в рамках национальной полиции было создано новое подразделение по борьбе с преступностью численностью 750 человек. Согласно информации, полученной МНООНС, сотрудники этого подразделения должны войти в состав группы бывших агентов национальной полиции численностью до 1 тыс. человек, которые могут поступить в Национальную академию общественной безопасности в соответствии с положениями соглашения от 19 мая 1994 года (см. пункт 26, ниже). МНООНС запросила более конкретную информацию относительно функций этого подразделения и анкетные данные на его сотрудников.

13. Что касается бывшей таможенной полиции, интегрированной в национальную полицию, то правительство сообщило о том, что ее сотрудники войдут в состав министерства финансов в качестве подразделения финансового контроля, которое будет заниматься борьбой с контрабандой. Функции вооруженной полиции осуществлялись бы исключительно финансовым отделом национальной гражданской полиции. Однако установив, что сотрудники бывшей таможенной полиции, развернутые на границе и в других районах, имеют боевое и стрелковое оружие, МНООНС обратила внимание правительства на это явное противоречие принципу единственного полицейского органа с национальной юрисдикцией, сформулированному в мирных соглашениях.

Реорганизация министерства внутренних дел и общественной безопасности

14. Правительство учредило должность нового заместителя министра общественной безопасности, назначив на этот пост г-на Уго Барреру и возложив на него ответственность за руководство национальной гражданской полицией и Национальной академией общественной безопасности. Он будет также осуществлять руководство национальной полицией до ее полной демобилизации.

Механизмы надзора

15. С Генеральным прокурором Республики и Национальным юрисконсультом по вопросам защиты прав человека продолжают консультации, касающиеся назначения Генерального инспектора национальной гражданской полиции, которое должно было состояться в июне 1994 года. Подразделениям по проведению дисциплинарных расследований и контроля предоставляются необходимые людские и материальные ресурсы. Достигнута договоренность об оказании международной технической помощи при участии МНООНС, которая в начале августа представила план технического сотрудничества.

Недостатки в деятельности национальной гражданской полиции и функционировании Национальной академии общественной безопасности

16. В соответствии с графиком от 19 мая 1994 года МНООНС высказала рекомендацию министру общественной безопасности рекомендации (которые имеют обязательный характер) и пожелания. Некоторые из них в кратком виде излагаются в последующих пунктах. Меры по выполнению этих рекомендаций, цель которых заключается в обеспечении соблюдения правительством буквы и духа мирных соглашений, должны быть приняты до 30 августа, а их осуществление — завершено до 30 октября 1994 года, за исключением тех рекомендаций, полное выполнение которых требует более длительного периода времени.

17. Что касается недостатков в деятельности отдела по борьбе с наркотиками национальной гражданской полиции, то МНООНС установила, что значительная часть сотрудников отдела занимается деятельностью, не имеющей отношения к борьбе с наркотиками. Это противоречит договоренностям, достигнутым ранее. В этой связи МНООНС рекомендовала, чтобы отдел ограничил свою деятельность этой областью и внес соответствующие кор-

рективы в свою структуру. Она рекомендовала также, чтобы сотрудники, включенные в бывшую специальную группу по борьбе с наркотиками после заключения дополнительного соглашения от 22 декабря 1992 года (которое допускает прием сотрудников этого подразделения на работу в национальную гражданскую полицию в качестве исключения и на некоторых условиях), были возвращены на ранее занимаемые ими должности. Было высказано желание о пересмотре закона о борьбе с наркотиками в целях обеспечения его соответствия конституции и основному закону о национальной гражданской полиции.

18. С учетом того, что отдел по расследованию уголовных преступлений испытывает нехватку в необходимых ресурсах и персонале для проведения всех расследований уголовных преступлений в стране, как это предусмотрено в основном законе о национальной гражданской полиции, МНООНС рекомендовала усилить его выпускниками Академии. Передача национальной гражданской полиции архивных дел национальной полиции, включая архив ее следственного департамента, должна произойти в ближайшее время.

19. Отделы по борьбе с наркотиками и по расследованию уголовных преступлений продолжают функционировать в составе национальной гражданской полиции, обладая чрезвычайной автономией. МНООНС рекомендовала осуществить надлежащие меры в целях обеспечения соблюдения принципа иерархии, координации деятельности с другими отделами и подчиненности внутренним механизмам контроля. Она рекомендовала также, чтобы оба отдела координировали свою деятельность с управлением Генерального прокурора и судебной властью.

20. Было подтверждено наличие проблем с присвоением званий в обоих отделах: в случае отдела по борьбе с наркотиками звания присваивались произвольно, тогда как в отделе по расследованию уголовных преступлений они вообще не присваивались. МНООНС рекомендовала произвести аттестацию сотрудников обоих отделов в целях определения их временных званий и зачислить их на обычные курсы Академии на соответствующие уровни. Это поможет устранить существующие отклонения и будет способствовать интеграции обоих отделов в национальную гражданскую полицию.

21. В целях обеспечения гарантий права пяти лучших слушателей каждого выпуска Академии на выбор своего места службы из существующих вакансий МНООНС рекомендовала установить четкие и объективные критерии оценки их академической успеваемости. Кроме того, учитывая то обстоятельство, что частые изменения в руководящем составе национальной гражданской полиции сказываются на эффективности, следует предусмотреть систему обеспечения непрерывности службы, создав при этом более стабильные условия работы. В этом отношении важное значение имело бы незамедлительное принятие закона, регулирующего прохождение службы в полиции.

22. Что касается функционирования Национальной академии общественной безопасности, то МНООНС рекомендовала создать постоянный механизм аттестации преподавателей и принять все меры для сохранения международных инструкторов по крайней мере до 1995 года. В соответствии с рекомендациями МНООНС был назначен руководи-

тель учебной части и осуществляется пересмотр нынешней учебной программы, с тем чтобы Академия в большей степени учитывала потребности национальной гражданской полиции, особенно в области судебных процедур, использования огнестрельного оружия и практической подготовки. После переходного периода продолжительность учебы на курсах начального уровня следует увеличить.

23. МНООНС рекомендовала также, чтобы в координации с национальной гражданской полицией Академия до 15 сентября 1994 года провела аттестацию сотрудников этого учреждения. Необходимо, чтобы до 20 октября 1994 года совет Академии одобрил меры, дополняющие рекомендации МНООНС в отношении Академии. Совет должен представить свой первый годовой доклад, который будет включать его оценку национальной гражданской полиции и анализ осуществления рекомендаций МНООНС, министру внутренних дел и общественной безопасности 30 октября 1994 года. Как было рекомендовано МНООНС, представители директора национальной гражданской полиции в настоящее время регулярно посещают заседания совета Академии.

24. Что касается процесса набора и отбора, то МНООНС высказала пожелание о том, что нынешняя кампания по набору была дополнена выездами на места, в частности в те районы, откуда поступает мало заявлений, и чтобы были приняты меры по обеспечению участия национальной гражданской полиции. Она рекомендовала далее, чтобы больше времени уделялось индивидуальным собеседованиям с кандидатами и чтобы процесс отбора пересматривался с учетом накопленного опыта.

25. Нынешняя группа наблюдателей за деятельностью Академии состоит из 17 бывших сотрудников национальной полиции, 6 бывших комбатантов ФНОФМ и 25 других лиц, которые не участвовали в вооруженном конфликте. МНООНС рекомендовала, чтобы при назначении в состав группы на оставшуюся часть переходного периода рассматривались кандидатуры сотрудников всех категорий при надлежащем учете их профессиональных качеств. МНООНС отметила также, что надзор за более чем 2 тыс. слушателей Академии требует большего числа наблюдателей, в отношении которых следует разработать соответствующие правила, регулирующие вопросы их деятельности, отбора, подготовки и ротации. Соблюдение дисциплинарного режима должно обеспечиваться лишь органами, обладающими необходимыми полномочиями, а в случае наказания слушателей неправомочными органами соответствующие материалы подлежат изъятию из их личных дел.

Меры по стимулированию дополнительного набора на службу в национальную гражданскую полицию

26. По просьбе правительства МНООНС представила документ, содержащий предложение относительно увеличения размера стипендий, выплачиваемых слушателям Академии, информацию о пенсиях и других льготах для сотрудников национальной гражданской полиции, а также сведения о соответствующих последствиях для бюджета. Правительство сообщило МНООНС, что запрошены специальные бюджетные ассигнования на цели увеличения размера стипендий, выплачиваемых в Академии, ретроактивно с 1 июля 1994 года. Вопрос о льготах для сотрудников национальной гражданской полиции

находится в стадии рассмотрения. Что касается стимулирования набора в Академию гражданских лиц, то достигнут прогресс на пути к подписанию соглашения между Академией и Сальвадорской ассоциацией поддержки демократии (АСПАД), представляющей неправительственный сектор. Наряду с необходимостью выполнения рекомендаций МНО-ОНС в этом отношении следует иметь в виду, что возможное дополнительное зачисление в Академию до 1 тыс. бывших сотрудников национальной полиции (см. пункт 12, выше) состоится лишь в том случае, если Академия не сумеет набрать достаточное число кандидатов, которые не принимали участия в вооруженном конфликте.

С. Программа передачи земли

27. К сожалению, прогресс в деле эффективной передачи земли бывшим комбатантам вооруженных сил Сальвадора (ВСС) и ФНОФМ, а также землевладельцам, как это предусматривалось в мирных соглашениях, является незначительным. Принятое в мае 1994 года по моей просьбе правительством решение дать согласие на включение так называемых «непроверенных землевладельцев» в программу позволило преодолеть одно из основных препятствий на пути ее осуществления [см. S/1994/561, пункт 70]. В то время я также настоятельно призвал ФНОФМ предпринять все усилия для устранения некоторых из препятствий на пути передачи земли, за которые они несут ответственность. К числу самых серьезных из них относились необходимость прекратить размещение дополнительного населения на земельных участках или перемещение его из одного места в другое; оказать содействие процессу путем обеспечения присутствия своих представителей с соответствующей документацией на различных этапах и в конкретное время и в конкретном месте; обеспечить своевременное подписание всеми потенциальными бенефициариями документов, с тем чтобы владельцы могли получить плату за свою землю. Ответные меры ФНОФМ в этом отношении вызвали разочарование, и многие из указанных проблем продолжают сдерживать осуществление земельной программы. Однако следует отметить, что если в одних случаях невыполнение положений соглашений явно свидетельствует об отсутствии у ФНОФМ политической воли, то в других оно является следствием его слабой организационной структуры и нехватки ресурсов.

28. В отношении того, что было достигнуто и что еще предстоит сделать, картина является следующей. Общее число потенциальных бенефициаров программы передачи земли еще не определено, поскольку ФНОФМ не представил соответствующей информации по населенным пунктам в сельской местности (упоминаемых в соглашениях как *predios e inmuebles*), которые, в соответствии с решением состоявшейся 8 сентября 1993 года трехсторонней встречи на высшем уровне (правительство/ФНОФМ/МНО-ОНС) должны быть включены в программу передачи земли [см. S/26790, пункт 55]. Пока эта проблема не решена, было достигнуто соглашение о передаче земли 28 648 бывшим комбатантам ФНОФМ и пользователям земельных участков и 12 тыс. бывшим комбатантам вооруженных сил, что в общей сложности составит 40 648 человек, т.е. меньше, чем максимальное число 47 500 человек, предусмотренное в соглашении. Из этого количества лишь 8936 бенефициа-

ров — членов ФНОФМ (31 процент) и около 3 тыс. бенефициаров-членов ВСС (25 процентов) на настоящий момент завершили оформление всех юридических формальностей. Эти данные свидетельствуют о том, что в осуществлении указанной программы вновь образовался застой: к концу апреля 11 585 человек получили документ, подтверждающий право владения землей, а к середине августа эта цифра возросла всего лишь до 11 936 человек, что по-прежнему ниже поставленной на конец 1993 года цели — 12 тыс. человек, цифры, которая была принята правительством и ФНОФМ в качестве реально достижимой [см. S/1994/561, пункт 67].

29. Задержки, связанные с передачей земли, препятствуют реинтеграции потенциальных бенефициаров в производственную деятельность и создают новые проблемы, которые, по всей вероятности, могут затруднить осуществление соглашений. Во многих случаях оформление актов о передаче земли завершить не удалось, поскольку некоторые бенефициары не подписали документы. В таких условиях введенные донорами ограничения не позволили земельному банку произвести оплату владельцам за их землю. Задержки с платежами удерживают землевладельцев от продажи, и образующаяся в результате этого нехватка земли, по всей вероятности, вызовет рост цен. В то же время по причине зстоя в осуществлении программы выделенные средства остаются нераспределенными. Это в свою очередь вызывает нежелание доноров предоставлять необходимое дополнительное финансирование не только для программы передачи земли, но и для программ, связанных с предоставлением сельскохозяйственных кредитов и оказанием технической помощи, осуществление которых обусловлено легализацией землевладения и которые испытывают серьезную нехватку финансовых ресурсов.

30. 18 августа правительство представило новый план ускорения передачи земли бывшим комбатантам ФНОФМ и пользователям земли, призванный содействовать преодолению многих оперативных проблем, которые до настоящего времени препятствовали такой передаче. Наиболее значительным моментом этого плана является приверженность правительства делу укрепления юридического и административного потенциала региональных отделений исполнительного учреждения в целях облегчения измерения, оценки, обсуждения и юридического оформления владений, а также в целях организации просветительской кампании при участии региональных радиостанций, направленной на информирование потенциальных бенефициаров относительно их прав и различных действий, которые они должны предпринять, если они хотят участвовать в этой программе.

31. Если можно будет преодолеть эти недостатки при помощи новых мер, которые должны быть приняты правительством, и в рамках всестороннего сотрудничества со стороны ФНОФМ, основной вопрос, который должен быть решен в этой связи, касается населенных пунктов. Населенные пункты были учреждены после того, как правительство Сальвадора согласилось на возвращение беженцев, которые бежали в Гондурас за годы конфликта. За прошедшие годы при финансовой и технической помощи международного сообщества эти поселки репатриантов и перемещенных лиц создали важную социальную инфраструктуру и производственный

потенциал в агропромышленной области на относительно небольших участках земли. В стране, в которой существует такая нехватка земли, эти поселки представляют собой альтернативу чисто сельскохозяйственной деятельности. В силу социальных и политических последствий распада этих общин и в связи с тем, что их члены решительно выступают против переезда, придется находить решение, состоящее в том, чтобы производить перемещение этих населенных пунктов в соответствии со специальным режимом и *en bloc*, при условии компенсации первоначальным владельцам, в соответствии с предложением ФНОФМ. Такое положение было еще более усугублено тем, что стало ясно, что не всегда можно произвести разделение между сельскими и городскими населенными пунктами, и решение этой проблемы должно будет учитывать оба этих типа населенных пунктов. В ходе состоявшегося 8 сентября 1993 года совещания правительство также согласилось работать в целях решения проблемы городских населенных пунктов, даже вне рамок программы передачи земли, как только КОПАС завершит подготовку переписи. Эта перепись была представлена 15 декабря 1993 года, и в ней было зарегистрировано 1373 дома, 752 из которых учтены в рамках программы передачи земли, вследствие чего проблема городских районов ограничивается оставшимися 621 домом [там же, пункты 76 и 87].

32. Передача земли бывшим членам вооруженных сил также связана с серьезными трудностями, которые МНООНС не может полностью оценить, поскольку она по-прежнему не располагает всей информацией по этому вопросу. Эта программа не имеет достаточного финансирования, и требуются дополнительные финансовые средства для охвата 8 тыс. из 9 тыс. остающихся потенциальных бенефициаров. Положение осложняется задержками компенсации демобилизованным членам вооруженных сил, возрастающей связью между компенсацией и передачей земли, а также увеличивающейся опасностью со стороны организации, которая включает в себя некоторых недовольных бывших комбатантов вооруженных сил. Члены этой организации недавно заняли Национальную ассамблею, Земельный банк и Сальвадорский институт аграрных реформ в целях оказания давления на правительство, чтобы оно приняло их требования. Их основное требование состоит в том, чтобы членам полувоенных сил, демобилизованных в связи с мирными соглашениями, тоже было предоставлено право участвовать в таких же программах. Численность этих сил, по оценкам, составляет от 50 тыс. до 250 тыс. человек. Даже если требования этих сил являются обоснованными, факт остается фактом, что в соглашениях предусмотрена передача земли лишь бывшим комбатантам вооруженных сил и что в программе от 13 октября 1992 года их максимальное число определено в количестве 15 тыс. человек. Давление в целях включения тех, кто не был предусмотрен в этой программе, отвлекает усилия от основной проблемы, которая заключается в вялости и неадекватности осуществления программы и необходимости ускорения ее выполнения.

D. Программы реинтеграции

33. МНООНС продолжает сотрудничать со сторонами и с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в связи с осуществ-

лением среднесрочных программ для бывших комбатантов вооруженных сил и ФНОФМ, сторонников последнего, которые стали землепользователями в бывших зонах конфликта, и демобилизованных членов национальной полиции. Несмотря на многие оперативные и административные проблемы и недостаточность финансирования, которые стали причиной серьезных задержек в некоторых программах, можно все же отметить наличие прогресса.

34. По причине ограничений, обусловленных небольшим размером передаваемых участков земли, единственная возможность обеспечения устойчивости сельскохозяйственного производства состоит в оказании эффективной поддержки путем подготовки кадров, технической помощи и предоставления кредитов. Во-первых, программы подготовки кадров в области сельского хозяйства, которые к настоящему времени завершены, не охватили значительное число потенциальных бенефициаров программы передачи земли. Кроме того, была завершена первая программа технической помощи, координируемая ПРООН и осуществляемая неправительственными организациями. Новая программа на 1994/95 сельскохозяйственный цикл будет осуществляться через правительственное учреждение — Национальный центр сельскохозяйственной технологии (СЕНТА). Она будет нуждаться в технической и финансовой поддержке и в дополнении деятельностью неправительственных организаций, оказывающих техническую помощь бывшим зонам конфликта в соответствии с предложением ФНОФМ.

35. Для обеспечения оптимального использования кредитов исключительно важное значение имеет техническая помощь. Программа в области сельскохозяйственных кредитов является в значительной степени недокапитализированной, и это имеет негативные последствия, в первую очередь для официальных бенефициаров из вооруженных сил и землепользователей.

36. Была также завершена программа подготовки кадров для микропредприятий, и примерно половине потенциальных бенефициаров были предоставлены кредиты. Однако имеются данные, указывающие на то, что большая часть бенефициаров не осуществляет эффективного вложения этих средств. Это создает двоякую проблему: с одной стороны, программа не достигнет своей основной цели, которая состоит в успешной реинтеграции этих людей в производственную деятельность. С другой стороны, заемщики в скором времени разорятся, что ограничит возможности и/или желание правительства предоставлять им новые ссуды в будущем.

37. Что касается программы в интересах 600 командиров среднего звена («План 600»), то осуществление ее проходит с задержками, испытывает недостаточную техническую помощь и нехватку средств для строительства жилья. Не разрешены проблемы, связанные с отсутствием координации и совместного программирования между бенефициарами и учреждениями-исполнителями [там же, пункт 82].

38. Число членов национальной полиции, участвующих в первом этапе программы реинтеграции (консультативный этап), меньше, чем предполагалось (около 3400 человек из предполагавшихся 4800). Следующие этапы (подготовка кадров, кредиты и техническая помощь) будут сталкиваться с трудностями из-за отсутствия финансирования.

Е. Рекомендации Комиссии по установлению истины

39. Придя к согласию в отношении плана действий в интересах скорейшего утверждения мер законодательного характера, вытекающих из рекомендаций Комиссии по установлению истины, которые имеют обязательный характер, стороны и МНООНС проводили обсуждение этих вопросов на отдельных совещаниях с Законодательной ассамблеей. В настоящее время Ассамблея приступает к изучению соответствующего проекта законодательства.

40. Что касается окончательного утверждения еще не утвержденных международных договоров в области прав человека, то правительство по-прежнему возражает против их утверждения, однако продолжает проводить консультации технического характера. Другие конкретные меры законодательного характера, рекомендованные Комиссией, все еще не осуществлены.

Ф. Другие пункты по графику

41. Не было достигнуто никакого прогресса в связи с вопросом о городских населенных пунктах и о возобновлении деятельности Форума экономических и социальных консультаций.

III. ПРОЧИЕ ИМЕЮЩИЕ ЗНАЧЕНИЕ ВОПРОСЫ

42. Выборы нового Верховного избирательного трибунала, которые состоялись 30 июля 1994 года, предоставят возможность для весьма необходимой реформы внутренней организации и кадровой структуры Трибунала таким образом, чтобы это повысило его профессиональную и техническую значимость. К числу других реформ, которые должны быть проведены в рамках избирательной системы, относятся составление нового избирательного списка и возможный выпуск единого удостоверения личности, являющегося и избирательной карточкой; обеспечение пропорциональной представленности в муниципальных советах; и организация голосования в районе проживания граждан. Все эти реформы должны быть проведены заблаговременно до следующих выборов в законодательные органы, которые должны состояться в 1997 году, и поэтому решение по ним должно быть принято до конца 1994 года.

43. МНООНС расширила свою техническую помощь национальным институтам и прочим организациям. Отдел по правам человека уделяет особое внимание сотрудничеству с Национальным советом по защите прав человека, значение которого не может быть переоценено, поскольку Совет должен принять на себя все функции Отдела после прекращения МНООНС. Кроме того, для неправительственных организаций, осуществляющих свою деятельность в области прав человека, проводились семинары.

44. По причине ограниченных ресурсов, имеющихся в распоряжении Национального совета по защите прав человека, в адрес международного донорского сообщества неоднократно обращалась просьба оказать содействие этой организации. Хотя, как правило, это обращение встречало доброжелательный отклик, исключительно важно, чтобы Национальный совет сосредоточивал свою деятельность на активизации расследований, в частности, в связи с нарушениями прав человека, как это было рекомендовано различными международными экспертами и как к этому активно призывали неправи-

тельные организации, занимающиеся вопросами прав человека. В этой связи важно, что Совет выразил свое желание получать техническую помощь, которую всегда готова оказать МНООНС.

45. Между МНООНС и заместителем министра общественной безопасности было подписано соглашение о техническом сотрудничестве, предусматривающее оказание МНООНС помощи национальной гражданской полиции в областях, касающихся регулирующего механизма (например, группы по контролю и группы дисциплинарного расследования), транзита, охраны окружающей среды, оружия и взрывчатых веществ, а также в рамках разработки оперативной инструкции. Кроме того, МНООНС будет выполнять роль катализатора в связи с деятельностью по обеспечению международной технической помощи для двух вышеупомянутых подразделений.

46. Серьезной проблемой является отсутствие финансовых средств на связанные с поддержанием мира программы. По оценкам, для завершения программы передачи земли потребуется 32 млн. долл. США (1 млн. долл. США для программы для ФНОФМ и землепользователей, которая щедро финансируется Агентством Соединенных Штатов Америки по международному развитию, и 31 млн. долл. США для ВСС). В рамках программы в области сельскохозяйственных кредитов для бывших комбатантов ФНОФМ, вооруженных сил и землепользователей в настоящее время существует дефицит в размере 17 млн. долл. США, а в рамках программы в области кредитования микропредприятий существует дефицит почти в 4 млн. долл. США. Для программ по реинтеграции демобилизованных членов национальной полиции требуется 14 млн. долл. США. Финансовые потребности, связанные с программами реинтеграции, являются дополнительными по отношению к потребностям, необходимым для обеспечения компенсации демобилизованным членам вооруженных сил (6 млн. долл. США) и членам национальной полиции (9 млн. долл. США). Для осуществления этих программ исключительно важно, чтобы правительство и международное сообщество нашли пути для покрытия существующего дефицита в размере свыше 80 млн. долл. США в самое ближайшее время. Общую оценку дополнительных потребностей не удастся привести до тех пор, пока не будут произведены предварительные подсчеты расходов в связи с перемещением населенных пунктов, Фондом по защите инвалидов войны и потребностями в жилье людей, которые не были охвачены существующими программами.

IV. МЕРЫ, ПРИНИМАЕМЫЕ В ЦЕЛЯХ СДЕРЖИВАНИЯ РАСХОДОВ В СВЯЗИ С МНООНС

47. В моем докладе от 11 мая 1994 года [там же, пункт 101] я указал, что я продолжу сокращать штат МНООНС такими темпами, которые будут оправданы ходом осуществления оставшихся невыполненными соглашениями. Таким образом, с учетом достигнутого на настоящий момент прогресса я уже сократил военный компонент до 12 военных наблюдателей и 7 членов медицинского персонала по сравнению с его общей численностью 30 человек по состоянию на 1 мая. Я предполагаю, что до 1 октября численность медицинского персонала будет еще более сокращена — до 3 человек, а в течение ноября все военные наблюдатели будут поэтапно отозваны. Сокращение

численности полицейского подразделения производится в соответствии с моими предыдущими планами [см. S/1994/561/Add.1], и я намерен к 1 октября сократить численность до 145 человек (не считая 15 полицейских инструкторов, направленных в Национальную полицейскую академию). Также я намерен начать постепенное поэтапное сокращение численности основного гражданского персонала в контексте событий, которые будут происходить в предстоящие месяцы.

48. Кроме того, был произведен обзор оперативных потребностей МНООНС в целях принятия дополнительных мер по сдерживанию расходов, связанных с Миссией. Благодаря этому было достигнуто значительное сокращение расходов по воздушному транспорту в результате замены двух постоянно находящихся в распоряжении Миссии вертолетов, ранее использовавшихся Миссией, одной авиационной единицей, которая в настоящее время арендуется лишь при необходимости. Также в соответствии с сокращением численности персонала происходит значительное сокращение автотранспортного парка. Я предполагаю, что к 1 октября 1994 года численность машин в автотранспортном парке будет сокращена по крайней мере на 170 единиц. Это сокращение позволит использовать излишки в других миссиях, испытывающих нехватку автотранспортных средств. Я должен заметить, что поэтапное сокращение численности персонала и вывоз оборудования тесно увязываются с потребностями существующих миссий, а также с планируемыми новыми миссиями.

49. На основании этого я представил Генеральной Ассамблее доклад, содержащий смету расходов на период до ноября. Я с удовлетворением сообщаю, что в ней заложена значительная экономия по сравнению с предыдущим мандатным периодом.

V. ЗАМЕЧАНИЯ

50. Тот факт, что ФНОФМ стал в полной мере законным участником политической и гражданской жизни страны, является наглядным подтверждением превращения Сальвадора из страны, находящейся во власти конфликта, в государство, идущее по пути примирения. Несмотря на колоссальные трудности, он создал серьезную оппозицию в Национальной ассамблее и сохраняет свое присутствие на региональном и муниципальном уровнях. Многие будут зависеть от того, в какой мере партия большинства, Националистический республиканский союз, намерена осуществлять разумное и умеренное руководство, с тем чтобы плюрализм стал составной частью сальвадорской политики.

51. Несмотря на задержки, прогресс, достигнутый в тех областях графика, принятого 19 мая 1994 года, которые имеют особое значение для укрепления и модернизации демократических институтов, отражает решимость нового правительства твердо установить в Сальвадоре примат права. Хотя такая позиция является обнадеживающим свидетельством его приверженности делу мирного процесса, предстоит еще решить несколько сложных вопросов для обеспечения соблюдения остающихся еще не выполненными обязательств в соответствии с мирными соглашениями.

52. Новые назначения в секторе общественной безопасности и решимость правительства вести борьбу с организованной преступностью являются

значительным шагом в деле исправления ошибок и недостатков, касающихся новой полиции, о которых я сообщал Совету Безопасности в моем последнем докладе. Решение президента ускорить демобилизацию национальной полиции, хотя еще и не выполненное, соответствует позиции нового правительства и пользуется поддержкой влиятельных секторов сальвадорского общества.

53. Единодушное избрание независимого Верховного суда прокладывает путь для весьма необходимой реформы судебной системы, включая утверждение ускоренных процедур и удаление коррумпированных судей. Изменения в полиции и в судебной системе наконец дают надежду на то, что в Сальвадоре больше не будет места безнаказанности, являющейся одной из коренных причин войны.

54. В течение этого последнего этапа Миссии, особое значение в рамках которого придается созданию и укреплению организационного потенциала, судебному и полицейскому секторам по-прежнему будет требоваться пристальное внимание. Это также имеет отношение к тому, как институт вооруженных сил сможет полностью подчиниться своему новому мандату в соответствии с Конституцией, включая прекращение всей разведывательной деятельности, связанной с внутренними целями. Также особое значение на этом этапе имеет укрепление внутренних контрольных механизмов, и в частности функций Генерального инспектора. Некоторые эксперты, в настоящее время входящие в состав МНООНС, могут быть оставлены после окончания Миссии в рамках программы широкой технической помощи соответствующим национальным институтам.

55. Фактическое прекращение осуществления программы передачи земли, задержки и искажения в рамках других программ в области реинтеграции и нерешенная проблема, связанная с населенными пунктами, являются источником растущего беспокойства. Хотя в мирных соглашениях предусмотрено, что землепользователи, занимающие землю на момент окончания конфликта, не будут изгоняться с нее до тех пор, пока правительство не найдет приемлемое решение проблемы, связанной с их правами на землю [S/1994/561, пункт 69], задержки в осуществлении программы являются причиной трений между владельцами земли и землепользователями, в чьих руках она находится. Трения также возникают и между бывшими комбатантами, чьи обоснованные надежды на получение земли, кредитов и жилья в значительной степени не сбываются [см. S/26790, пункт 51].

56. Для разрешения имеющей большое значение проблемы населенных пунктов ФНОФМ раз и навсегда должен представить необходимую информацию, касающуюся этих населенных пунктов. Правительство вновь должно проявить свою гибкость и проницательность при решении этой потенциально взрывоопасной проблемы. Международное сообщество, которое на протяжении последних четырех лет внесло столь значительный вклад в дело создания этих населенных пунктов, должно оказать свою поддержку на этом решающем этапе в целях обеспечения их укрепления и долгосрочной жизнестойкости. В связи с этим вопросом требуется создание трехсторонней комиссии для его более подробного анализа и выработки предложений в отношении специального режима, без которого передача этих владений будет невозможной.

57. Озабоченность в отношении программ реинтеграции связана не только с их завершением, но и с их успехом и долгосрочной устойчивостью. Успех будет измеряться в зависимости от выполнения первоначальной цели реинтеграции групп, которые за годы конфликта оказались в производственной деятельности в маргинальном положении. Это не только будет содействовать укреплению национальной экономики, но и позволит бенефициарам обслуживать свой долг перед правительством, который они приняли на себя, согласившись участвовать в этих программах. В этой связи бенефициары должны соблюдать условия, предусмотренные в договорах, которые они заключили. Однако с учетом серьезных недостатков существующих программ реинтеграции, чтобы они со временем заняли устойчивое положение,

необходимо будет дополнить их последующей технической помощью и новыми кредитами. Для достижения этой цели исключительно важное значение будет иметь помощь со стороны программ и учреждений системы Организации Объединенных Наций, региональных банков развития и двусторонних доноров.

58. Как представляется, сложились условия, необходимые для обеспечения полного и окончательного осуществления мирных соглашений, хотя нельзя недооценивать трудности, связанные с выполнением остающихся обязательств. Совет Безопасности должен располагать соответствующими возможностями для оценки прогресса в этом отношении на основе доклада, который я представлю ему в конце октября 1994 года.

ДОКУМЕНТ S/1994/1002

Очередной доклад Генерального секретаря об Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике

[Подлинный текст на английском языке]
[26 августа 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется в осуществление резолюции 916 (1994) Совета Безопасности от 5 мая 1994 года, в которой Совет продлил мандат Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике (ЮНОМОЗ) на окончательный период до 15 ноября 1994 года при том условии, что Совет проведет обзор состояния мандата ЮНОМОЗ к 15 июля и к 5 сентября 1994 года на основе очередных докладов Генерального секретаря. В дополнение к моему докладу Совету от 7 июля 1994 года [S/1994/803] настоящий доклад отражает положение по состоянию на 25 августа 1994 года.

2. В настоящем докладе также делается упор на вопросы, поднятые в ходе посещения Мозамбика миссией Совета Безопасности 7–12 августа 1994 года. Я считаю, что это посещение оказало очень позитивное влияние на мирный процесс, и полностью разделяю многие из замечаний и рекомендаций, содержащиеся в отчете миссии Совету от 18 августа 1994 года.

II. ПОЛИТИЧЕСКИЕ И ВОЕННЫЕ АСПЕКТЫ

A. Общая информация

3. Со времени представления Совету моего последнего доклада от 7 июля 1994 года [там же] в рамках мирного процесса в Мозамбике был достигнут значительный прогресс. Некоторые из трудностей, упоминавшихся в моих предыдущих докладах, в настоящее время преодолены. Процесс сбора войск правительства и Мозамбикского национального сопротивления (МНС) завершен, и почти завершилась демобилизация военнослужащих. Был принят ряд решений в связи с формированием новой армии. Для участия в выборах зарегистрировалось более трех четвертей от оценочного числа имеющих избирательное право граждан. Несмотря на многие довольно трудные задачи, которые предстоит решить, я считаю, что основные политические условия для

проведения выборов, запланированных на 27 и 28 октября 1994 года, обеспечены.

4. В то же время растущую обеспокоенность вызывает сложившееся в стране положение в плане безопасности, которое в последние месяцы ухудшилось. С одной стороны, участились и стали сопровождаться насилием беспорядки среди солдат в районах сбора, а также в других отдельных местоположениях. Участники беспорядков блокировали дороги, захватывали заложников и выдвигали требования о немедленной демобилизации и предоставлении им различных предметов снабжения. Я надеюсь, что после приближающегося завершения демобилизации многие из этих проблем будут преодолены. С другой стороны, увеличились масштабы преступности и бандитизма, в связи с чем возникла серьезная обеспокоенность по поводу общественной безопасности в период до, во время и непосредственно после выборов.

B. Прекращение огня

5. В течение рассматриваемого периода в Комиссию по прекращению огня поступили лишь три жалобы о нарушениях режима прекращения огня (две от правительства и одна от МНС). В результате этого общее число жалоб со времени подписания в Риме 4 октября 1992 года Общего соглашения об установлении мира [см. S/24635, приложение] составило 95. По всем жалобам были проведены расследования, результаты которых были одобрены обеими сторонами. В целом режим прекращения огня соблюдался довольно строго, и военные действия не создали сколько-нибудь серьезной угрозы для прекращения огня или проведения выборов в запланированные сроки.

C. Сбор и демобилизация войск

6. Процесс сбора войск завершен, и вскоре завершится демобилизация. Через 29 районов сбора правительственных войск прошли в общей сложности

сти 43 297 военнослужащих правительственных вооруженных сил, а через 20 районов сбора МНС прошли 17 466 бойцов МНС. Этот процесс был чрезвычайно трудным и иногда опасным. Кроме того, была произведена регистрация всех военнослужащих вне районов сбора. Вне районов сбора правительство зарегистрировало в общей сложности 20 919 военнослужащих, а МНС — 4995. Закрытие районов сбора началось 18 июня 1994 года. По состоянию на 22 августа 12 из 49 лагерей были ликвидированы.

7. Процесс демобилизации в основном завершился к 22 августа 1994 года, т.е. на неделю позже предельного срока, каковым являлось 15 августа 1994 года. По ограниченному числу военнослужащих, которые по-прежнему находятся в районах сбора или в других отдельных местоположениях, была обработана вся документация. Дела большинства из этих военнослужащих еще не рассмотрены по причине особых обстоятельств или их регистрации в последний момент. Некоторые из них были больны или отсутствовали в день демобилизации, в то время как другие оформляли документы для поступления на службу в новую армию. Задержка в процессе демобилизации была обусловлена главным образом увеличением числа военнослужащих, подлежащих демобилизации после того, как правительство и МНС 25 июля 1994 года приняли в рамках Комиссии по наблюдению и контролю решение о том, что все военнослужащие, желающие демобилизоваться, будут демобилизованы. По состоянию на 22 августа в общей сложности 67 155 военнослужащих (50 596 со стороны правительства и 16 559 со стороны МНС) были демобилизованы, а 9226 (5724 со стороны правительства и 3502 со стороны МНС) готовились к демобилизации. В то же время Комиссия по прекращению огня утвердила план для последующей проверки завершения сбора и демобилизации, осуществление которого начнется 30 августа на всей территории страны.

8. По состоянию на 22 августа 1994 года, дату завершения процесса демобилизации, у военнослужащих в районах сбора, а также в других отдельных местоположениях было собрано в общей сложности 105 009 единиц оружия (87 767 у военнослужащих правительственных войск и 17 242 у бойцов МНС). По состоянию на ту же дату у бойцов полувоенных формирований было собрано в общей сложности 41 471 единица оружия из предполагаемых 49 806 единиц. Несмотря на демобилизацию гораздо более значительного числа военнослужащих, чем первоначально планировалось, количество единиц оружия, собранного ЮНОМОЗ, не достигло ожидаемого. Были обнаружены тайники с оружием, в некоторых из которых оружие хранилось в больших количествах. В нарушение правил, утвержденных Комиссией по прекращению огня, Организации Объединенных Наций в ряде случаев было отказано в разрешении произвести сбор оружия в отдельных местоположениях и привести его в непригодное для применения состояние. Это не только задержало процесс разоружения, но и привело к ряду потенциально серьезных инцидентов.

Д. Формирование Сил обороны Мозамбика

9. В резолюции 916 (1994) Совет Безопасности призвал стороны обеспечить, чтобы до проведения выборов максимально возможное число солдат прошло подготовку для службы в новых Силах обо-

роны Мозамбика (СОМ). Совет также призвал правительство Мозамбика обеспечить материально-техническую поддержку созданию СОМ, включая регулярное денежное довольствие военнослужащих, и начать передачу под командование СОМ всех центральных оборонных объектов. Как известно Совету, в соответствии с положениями Общего соглашения об установлении мира новые Силы обороны Мозамбика должны были комплектоваться на добровольной основе и иметь в своем составе 30 тыс. военнослужащих — 15 тыс. от правительства и 15 тыс. от МНС. В моем последнем докладе Совету я отметил серьезные трудности, с которыми сталкивались стороны при формировании новых вооруженных сил такого численного состава до выборов, особенно в связи с тем, что возможности имеющихся программ позволяли обеспечить подготовку только 15 тыс. военнослужащих. В процессе формирования новых вооруженных сил возникали многочисленные задержки, усугублявшиеся проблемами с материально-техническим обеспечением и нехваткой добровольцев для прохождения службы в составе новой армии.

10. По состоянию на 22 августа в СОМ было набрано лишь 7398 военнослужащих (3901 от правительства и 3497 от МНС). На данном этапе ожидается, что до выборов в новую армию будет набрано не более 10 тыс. военнослужащих. К настоящему времени подготовку в рамках различных программ прошли 4276 военнослужащих СОМ. В их число входят три пехотных батальона с личным составом численностью 1567 человек, силы особого назначения (919 человек), морская пехота (40 человек), личный состав подразделений материально-технического и административного обеспечения (150 человек), старшие офицеры (150 человек) и саперы (100 человек). В настоящее время подготовку проходят еще 2206 военнослужащих. Активный вклад в эту очень важную деятельность вносят Зимбабве, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Франция, а ЮНОМОЗ оказывает содействие в рамках своего мандата и ресурсов, включая перевозку военнослужащих в учебные центры.

11. Передача полномочий, имущества и инфраструктуры бывшей армии СОМ началась в середине июля и была формально завершена 16 августа 1994 года. СОМ произвели приемку недвижимого военного имущества и казарм, а достаточной информации о нынешнем состоянии другого подлежащего передаче имущества в настоящее время не имеется. Для того чтобы СОМ стали полностью готовыми выполнять свои функции, им потребуется дополнительное военное имущество и инфраструктура. Хотя в Протоколе IV к Общему соглашению об установлении мира предусматривается, что, до того как новое правительство приступит к выполнению своих обязанностей, высшее командование СОМ будет подчиняться Совместной комиссии по формированию Сил обороны Мозамбика, в вопросе о нынешнем разделении полномочий между Совместной комиссией и министерством обороны, которое продолжает функционировать, по-прежнему отсутствует полная ясность.

12. Наличие жизнеспособных и полностью готовых выполнять свои задачи сил обороны является одним из необходимых элементов обеспечения стабильности и безопасности в стране. Поэтому чрезвычайно важно всесторонне стимулировать продолжение подготовки личного состава новых

подразделений и предоставлять всю необходимую поддержку для формирования СОМ.

Е. Безопасность

13. Как уже было отмечено, положение в плане безопасности в Мозамбике в последние месяцы ухудшилось. Вплоть до начала августа, когда большинство солдат были демобилизованы или находились в процессе демобилизации, продолжалась эскалация массовых беспорядков среди солдат — как в районах сбора, так и за их пределами. В то же время резко возрос уровень преступности в сельских и городских районах. Мозамбикская полиция не имеет надлежащего оснащения, позволяющего ей контролировать ситуацию. Несмотря на тот факт, что ЮНОМОЗ увеличила число организуемых ею патрулей и создала контрольно-пропускные пункты, в частности на дорогах, ведущих из Мапуту в Ресано Гарсию и Намаашу, пока что не удалось наладить эффективную борьбу с бандитизмом.

Ф. Статус военного компонента Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике

14. Действуя в соответствии с мандатом ЮНОМОЗ, ее военные контингенты продолжают следить за положением в плане безопасности в установленных коридорах и на основных дорогах страны. В то же время обострение проблем обеспечения безопасности потребовало усиления охраны имущества и ключевых объектов Организации Объединенных Наций, поэтому часть военного персонала ЮНОМОЗ была перенацелена на выполнение этой задачи. В пункте 10 моего последнего доклада я высказал намерение развернуть в провинции Замбезия автономную бразильскую пехотную роту. Эта рота, насчитывающая 170 человек личного состава, к настоящему времени развернута и занимается выполнением поставленной задачи. По окончании процесса демобилизации военные наблюдатели ЮНОМОЗ будут активно заниматься проверкой того, действительно ли он осуществлен так, как это было предусмотрено, расследованием жалоб, связанных с прекращением огня, выявлением тайных складов оружия и осуществлением наблюдения на пограничных КПП, а также оказанием помощи в связи с подготовкой к выборам. Я намерен, однако, в сентябре начать сокращение контингента военных наблюдателей, численность которых уменьшится с утвержденного уровня в 354 человека до примерно 240 человек к моменту истечения срока действия мандата Миссии.

15. Очевидно, что в силу ограниченности сферы действий и мандата ЮНОМОЗ она не обеспечивает и не может гарантировать безопасность и охрану порядка в стране. Ответственность за это лежит на правительстве и всех мозамбикских сторонах. Тем не менее в соответствии с общими рамками операции [см. S/24892, раздел III], которые были утверждены Советом Безопасности в его резолюции 797 (1992) от 16 декабря 1992 года, ЮНОМОЗ призвана играть важную роль в оказании правительству помощи в обеспечении безопасности при осуществлении различных мероприятий в поддержку мирного процесса, особенно на стратегических дорогах и в зонах расположения жизненно важных объектов. Я считаю важным активизировать все операции ЮНОМОЗ, нацеленные на обеспечение безопасности и поддержание общественного порядка, особен-

но в критический период до, в ходе и сразу же после проведения выборов. Кроме того, необходимо проявлять больше гибкости при размещении и передислокации войск Организации Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить более широкий охват различных районов страны. Это могло бы стать одной из важных мер укрепления доверия. Я поручил моему специальному представителю г-ну Альдо Аелло и командующему Силами генерал-майору Мохаммаду Абдус Саламу, действуя в консультации с правительством, незамедлительно принять надлежащие меры. Кроме того, было бы желательным укрепить оперативный потенциал ЮНОМОЗ. Это касается, в особенности, укрепления средств авиационной поддержки, с тем чтобы Миссия могла более гибко реагировать на непредвиденные ситуации. В то же время важно, как представляется, чтобы прошедшие подготовку подразделения СОМ начали постепенное развертывание в зонах расположения жизненно важных объектов, с тем чтобы обеспечить плавный переход контроля над ними от ЮНОМОЗ в период после выборов.

III. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОЛИЦИИ

16. Функции полицейского контингента ЮНОМОЗ составляют другой важный аспект, который тесно связан с укреплением доверия, обеспечением безопасности и улучшением общего политического климата в стране. По состоянию на 22 августа 1994 года в районе действия Миссии было развернуто в общей сложности 905 гражданских полицейских наблюдателей (СИВПОЛ), представляющих 26 стран. В дополнение к деятельности, осуществляемой в больших и малых городах, СИВПОЛ создала 44 полевых поста. Мозамбикская полиция, однако, пока еще не обеспечила своего присутствия во многих из тех районов, которые ранее контролировались МНС. Но даже в тех нескольких районах, где обеспечено присутствие мозамбикской полиции, она во многих случаях не осуществляет полномасштабной деятельности.

17. Персонал СИВПОЛ Организации Объединенных Наций осуществляет постоянное и широко-масштабное патрулирование, проводит частые проверки тюрем и других объектов, находящихся в ведении полиции, и проводит расследование жалоб о предполагаемых нарушениях политических прав и прав человека. Во многих случаях патрулирование осуществляется совместно с мозамбикской полицией. По состоянию на 22 августа СИВПОЛ была получена 91 жалоба, 14 из которых касались нарушений прав человека. Расследование 78 жалоб завершено, а 13 находятся в стадии расследования. По итогам расследований, проведенных СИВПОЛ, шесть дел были переданы для принятия соответствующих мер в Национальную комиссию по делам полиции. Еще девять дел, рассмотрение которых было начато на основании независимых докладов патрулей СИВПОЛ и которые касались нарушений, совершенных мозамбикской полицией, были также переданы в Национальную комиссию по делам полиции для проведения дальнейшего расследования. Все дела по-прежнему делятся на три основные категории: а) незаконное задержание гражданских лиц; б) нарушение гражданских прав задержанных лиц; в) уголовные расследования, проводимые, возможно, по политическим мотивам. Вызывает озабоченность то, что Национальная комиссия по делам полиции

до сих пор не вынесла никаких решений по делам, переданным ей СИВПОЛ. Очевидно, что сдерживающий эффект наблюдения, осуществляемого СИВПОЛ, будет сведен на нет, если по итогам расследований, проведенных СИВПОЛ, не будет приниматься никаких превентивных мер или мер по исправлению положения.

18. В координации с Центром по правам человека Секретариата для наблюдателей из контингента СИВПОЛ была организована насыщенная учебная программа по проблемам прав человека. Она являлась первой такой программой, которая когда-либо организовывалась для гражданских полицейских наблюдателей Организации Объединенных Наций, и оказалась весьма полезной, способствуя эффективному выполнению СИВПОЛ возложенных на нее задач.

IV. ПОДГОТОВКА К ВЫБОРАМ

19. Регистрацию избирателей, начавшуюся 1 июня 1994 года, планировалось завершить 15 августа, однако она была продлена — первоначально до 20 августа. 24 августа Национальная ассамблея приняла решение продлить период регистрации до 2 сентября. Вследствие этого избирательная кампания начнется 22 сентября, а не 12 сентября. В настоящее время Национальная ассамблея рассматривает предложение Национальной избирательной комиссии продлить регистрацию еще на десять дней и на соответствующий срок сократить период политической кампании. Вопрос о продлении рассматривается потому, что на первых этапах процесса регистрации возникли серьезные проблемы материально-технического характера и существует необходимость предоставить беженцам и демобилизованным солдатам больше времени для регистрации. По состоянию на 22 августа 1994 года в целом было зарегистрировано, по оценкам, примерно 6,1 млн. избирателей из общего числа избирателей, составляющего, по оценкам, 7 894 850 человек. Национальная избирательная комиссия скорректировала в сторону уменьшения изначальные предварительные данные — 8,5 млн. человек — о числе лиц, имеющих право голоса, которые были рассчитаны на основе результатов переписи 1980 года и были признаны затем неточными. В то же время Национальной избирательной комиссии не удалось достичь договоренности в отношении механизма голосования применительно к гражданам Мозамбика, проживающим за рубежом. 8 августа 1994 года Национальная избирательная комиссия одобрила правила поведения кандидатов на пост президента и политических партий, а также правила доступа к государственным средствам массовой информации.

20. В ходе процесса регистрации просвещение избирателей осуществлялось мозамбикскими сотрудниками по вопросам гражданского воспитания почти исключительно на регистрационных пунктах. Ряд мероприятий, связанных с просвещением избирателей, провели местные и международные неправительственные организации (НПО). Однако потребности в информировании и просвещении по вопросам, связанным с избирательным процессом, гораздо более масштабны, нежели осуществляемые в настоящее время мероприятия. Национальной избирательной комиссии требуется дополнительная помощь в обеспечении эффективных программ просвещения населения, в том числе с помощью средств радиове-

щения. ЮНОМОЗ активно работает с правительствами и потенциальными донорами в этом направлении.

21. Связанные с процессом регистрации технические ошибки, такие, как неправильное заполнение регистрационных бланков, журналов регистрации и карточек избирателей, носили массовый характер на первоначальных этапах этого процесса, что породило целый ряд жалоб. Эти ошибки, как было установлено, были обусловлены главным образом нехваткой опыта или недостаточной подготовкой персонала, осуществлявшего регистрацию; они были почти полностью устранены после того, как технический секретариат по проведению выборов выпустил ряд инструкций, которые более 1600 групп регистрации стали использовать в качестве руководства. ЮНОМОЗ осуществляет наблюдение за процессом регистрации избирателей силами 120 наблюдателей, которые на непрерывной основе проводят проверки на различных регистрационных участках. Ряд политических партий, в частности МНС, выступили с утверждениями о том, что в ходе избирательного процесса имеют место случаи мошенничества. Среди них утверждения о якобы имеющих место случаях подделки удостоверений личности, регистрации несовершеннолетних и иностранцев, растраты средств из избирательных фондов, а также случаев ведения пропаганды в целях дискредитации оппонентов. Во многих случаях эти утверждения были распространены средствами массовой информации, а надлежащих официальных жалоб в Национальную избирательную комиссию подано не было. Большинство жалоб, включая жалобы, по которым ЮНОМОЗ провела независимое расследование, оказались необоснованными.

22. В пункте 21 моего последнего доклада Совету Безопасности [см. S/1994/803] я отметил, что некоторые условия, имеющие исключительно важное значение для проведения свободных и справедливых выборов, не были соблюдены. Хотел бы с удовлетворением сообщить, что с тех пор группы регистрации избирателей получили доступ во все районы, контролируемые МНС. Вместе с тем в труднодоступных районах по-прежнему сохраняются проблемы материально-технического обеспечения, однако и они сейчас решаются. Все стороны должны гарантировать беспрепятственный доступ во все районы страны.

23. В пункте 22 того же доклада я обратил внимание Совета Безопасности на нехватку средств на оказание технического содействия избирательному процессу, которая составляла 3,8 млн. долл. США. Общая смета средств на оказание этой помощи была несколько увеличена — до 60 млн. долл. США, в результате чего дефицит средств составил 5 млн. долл. США. Я вновь обращаюсь к донорам с призывом ликвидировать этот дефицит, с тем чтобы подготовка к выборам могла осуществляться в соответствии с графиком. К настоящему моменту полностью завершен процесс создания целевого фонда для политических партий. Критерии осуществления выплат из этого фонда, а также процедура управления им были разработаны в тесном сотрудничестве с политическими партиями, донорами и ЮНОМОЗ. Из общей суммы объявленных взносов в размере 3,54 млн. долл. США к настоящему моменту поступило лишь 1,88 млн. долл. США, и я обращаюсь к сообществу доноров с настоятельным призывом выполнить взятые обязательства, с тем чтобы помочь всем

политическим партиям, особенно тем, которые не являются участниками Общего соглашения об установлении мира, провести организационные мероприятия и подготовиться к активному участию в предстоящих выборах. 19 августа 1994 года каждой из 16 политических партий была произведена первая выплата в размере 50 000 долл. США.

24. Кроме того, я хотел бы привлечь внимание Совета Безопасности к нехватке взносов для Целевого фонда для осуществления Общего соглашения об установлении мира в Мозамбике. Этот Фонд был создан для оказания помощи МНС как одной из сторон Соглашения при его переходе от вооруженного движения к деятельности в качестве политической партии. Из уже объявленных к внесению в Фонд 14,6 млн. долл. США, что меньше, чем первоначально ожидалось, было получено лишь 13,6 млн. долл. США. Я призываю доноров продолжать вносить взносы в этот Фонд.

25. Голосование в дни выборов будет проходить на примерно 8 тыс. избирательных пунктах, связанных группами с 1600 избирательными участками. С тем чтобы гарантировать убедительность процесса выборов, важно, чтобы международное наблюдение велось как можно шире. Как и испрашивалось, Организация Объединенных Наций будет проводить выборочные проверки. Для наблюдения за непосредственным процессом голосования и подсчетом голосов Организация Объединенных Наций, как первоначально и планировалось, намеревается разместить 1200 наблюдателей за ходом выборов. Вместе с тем бюджетом ЮНОМОЗ предусматривается покрытие расходов лишь в отношении 900 наблюдателей. Остальная часть наблюдателей будет взята из числа имеющихся сотрудников ЮНОМОЗ. Персонал Организации Объединенных Наций, занимающийся вопросами выборов, будет дополнен наблюдателями, предоставляемыми государствами-членами, различными международными организациями, в том числе Европейским союзом и Ассоциацией западноевропейских парламентариев и различными НПО. ЮНОМОЗ намеревается координировать всю ведущую помимо нее деятельность по наблюдению, с тем чтобы избежать дублирования или пробелов в процессе наблюдения.

26. Наиболее эффективный способ повышения убедительности выборов состоит в том, чтобы обеспечить широкое участие непосредственно самих политических партий Мозамбика в процессе наблюдения за выборами. Тем не менее большинство более мелких партий не способны участвовать в процессе наблюдения в широких масштабах. Для этого партиям потребуется техническая и финансовая поддержка доноров. Европейское сообщество и Агентство Соединенных Штатов по международному развитию уже объявили о взносах на финансирование этого важного начинания. В настоящее время ЮНОМОЗ в консультации с донорами разрабатывает программу, нацеленную на укрепление возможностей политических партий. Я призываю международное сообщество предоставить финансовые ресурсы для осуществления этого важного начинания.

V. ПРОГРАММА ГУМАНИТАРНОЙ ПОМОЩИ

27. Осуществление мероприятий гуманитарного характера продолжается в том же направлении, о котором говорилось в моем предыдущем докладе. К

настоящему времени расселено 75 процентов от общего числа перемещенных внутри страны лиц, составлявшего, по подсчетам, на момент подписания Общего соглашения об установлении мира 3,7 млн. человек. В соседних странах все еще проживают приблизительно 342 тыс. беженцев, которые, как ожидается, вернуться в Мозамбик к концу 1994 года. Управление Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ) начало осуществление проектов, нацеленных на улучшение условий жизни в районах концентрации возвращающихся лиц. Эти проекты осуществляются НПО. В настоящее время с участием Международного комитета Красного Креста (МККК), Фонда помощи детям (Соединенное Королевство), Международной организации по миграции (МОМ) и Мировой продовольственной программы (МПП) в бывших районах МНС оказывается помощь детям и подросткам, пережившим горький опыт войны. В рамках общей координации, осуществляемой Детским фондом Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) и Управлением Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной помощи, эта помощь оказывается детям во время их нахождения в транзитных центрах и будет оказываться им до тех пор, пока они не воссоединятся со своими семьями.

28. Комиссия по реинтеграции недавно утвердила создание провинциального фонда для предоставления небольших и средних по размеру субсидий в целях обеспечения занятости бывших военнослужащих. Кроме того, этот фонд будет содействовать их участию в экономической деятельности на базе общин. С созданием этого провинциального фонда программа реинтеграции демобилизованных военнослужащих в настоящее время насчитывает четыре главных компонента. Остальными тремя компонентами являются: план реинтеграционной поддержки, в рамках которого каждому демобилизованному военнослужащему предоставляется, в дополнение к получаемому при демобилизации шестимесячному жалованью, 18-месячная субсидия; консультационные услуги по вопросам трудоустройства и услуги по решению возникших проблем; и программа развития профессиональных навыков, в рамках которой координируются программы реинтеграции и подготовки и оказывается помощь в получении возможностей трудоустройства.

29. Как я сообщал Совету Безопасности в предыдущих докладах, мое беспокойство вызывают чрезмерные задержки в осуществлении программы Организации Объединенных Наций по разминированию, которая состоит из четырех компонентов: составление карт минных полей в стране; разминирование необходимых в первую очередь дорог протяженностью 2 тыс. км; создание Учебного центра по разминированию; и формирование национального потенциала в области разминирования. Общий объем расходов на осуществление этой программы составляет 18,5 млн. долл. США и покрывается благодаря ассигнованиям в размере 11 млн. долл. США из бюджета ЮНОМОЗ и взносам в целевой фонд для деятельности по разминированию общим объемом 7,5 млн. долл. США. В начале 1993 года Управлению по обслуживанию проектов Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН/УОП) было поручено управление программой разминирования, включая составление карт минных полей и разминирование дорог, необходимых в первую очередь, на что было выделено 14 млн. долл.

США. Сумма в размере 3 млн. долл. США была отдельно ассигнована на финансирование создания и функционирования Учебного центра по разминированию.

30. В свете обеспокоенности Совета Безопасности и моей собственной обеспокоенности в отношении неудовлетворяющих темпов осуществления программы Организации Объединенных Наций по разминированию я заверил Совет, что будут предприняты все усилия по ускорению выполнения программы. В мае 1994 года был составлен план ускорения осуществления программы по разминированию. Эта программа включает в себя укрепление Учебного центра по разминированию, подготовку мозамбикских специалистов по разминированию, руководителей работ и инструкторов и создание к ноябрю 1994 года национального органа по вопросам разминирования. С тем чтобы облегчить своевременное осуществление ускоренной программы, Управление Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной помощи было укреплено дополнительным специализированным персоналом, занимающимся исключительно вопросами разминирования.

31. В настоящее время завершено составление карт минных полей в стране, которым занималась английская НПО «Хейлоу траст». Информация, полученная в результате проведения этого мероприятия, легла в основу отдельных докладов Управления Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной помощи о заминированных участках в 10 провинциях Мозамбика. В июле 1994 года, наконец-то, началось выполнение осуществляемого ПРООН/УОП проекта по разминированию необходимых в первую очередь дорог протяженностью 2 тыс. км. К настоящему времени разминированы 209 км дорог в провинции Маника. Разминирование также было начато организацией «Помощь норвежского народа» в провинции Мапуту, организацией «Хейлоу траст» — в провинции Замбезия и подрядчиком Агентства Соединенных Штатов по международному развитию «Ронко» — в провинции Софала.

32. После решения о переводе Учебного центра по разминированию на постоянное место базирования в Тете в середине июня начались работы по ремонту предлагаемых помещений. Хотя первоначально предусматривалось, что помещения Центра будут готовы к эксплуатации к первой неделе августа, своевременно завершить ремонтные работы не представилось возможным. К настоящему времени Центром были подготовлены 119 мозамбикских специалистов по разминированию. Для ускорения программы подготовки Центр с 23 августа 1994 года начал одновременное проведение двух курсов, на каждом из которых обучаются по 60 человек. Как ожидается, к концу ноября 1994 года будет достигнут общий намеченный численный показатель, предусматривающий подготовку 450 специалистов по разминированию. Подготовленные мозамбикские специалисты по разминированию будут работать под началом нанятых по контракту руководителей-экспатриантов. Первая группа руководителей-экспатриантов уже прибыла, и были сформированы две группы по разминированию из числа подготовленных мозамбикских специалистов по разминированию. Эти группы начнут работу по разминированию в намеченных районах провинции Мапуту в сентябре 1994 года. Ожидается, что в конце мая 1995 года руководители работ-мозамбикцы, пройдя дополни-

тельную практическую подготовку с целью обеспечения достаточной степени компетентности и стандартов безопасности, заменят собой руководителей работ-экспатриантов.

33. Несомненно, придется продолжать в течение значительного времени после окончания срока действия мандата ЮНОМОЗ. В настоящее время целый ряд функций по координации и управлению осуществляется Управлением Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной помощи. Тем не менее сейчас рассматриваются предложения о том, чтобы заключить контракт с какой-то организацией на осуществление подготовки в области управления, с тем чтобы дать возможность мозамбикам взять эти функции на себя. Кроме того, со всеми, кто в этом заинтересован, ведутся консультации в попытке достичь согласия относительно наиболее подходящих механизмов координации и финансирования для обеспечения непрерывности выполнения программы по разминированию после ухода ЮНОМОЗ.

VI. СВЕРТЫВАНИЕ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В МОЗАМБИКЕ И ВЫВОД ГРАЖДАНСКОГО И ВОЕННОГО ПЕРСОНАЛА

34. Совет Безопасности в своей резолюции 916 (1994) продлил мандат ЮНОМОЗ на окончательный период до 15 ноября 1994 года в численном составе, указанном в пунктах 22, 24 и 25 моего доклада от 28 апреля 1994 года [S/1994/511]. Как я отмечал в пункте 35 моего последнего доклада [S/1994/803], вывод гражданского и военного персонала ЮНОМОЗ начнется непосредственно после проведения выборов, и его планируется завершить до конца января 1995 года. Как известно, в соответствии с протоколом III Общего соглашения об установлении мира присутствие ЮНОМОЗ будет требоваться до того момента, когда правительство приступит к выполнению своих обязанностей. Таким образом, представляется очевидным, что планируемый вывод будет зависеть от следующего: а) проведения мирных, а также свободных и справедливых выборов 27 и 28 октября 1994 года; б) своевременного обнародования результатов выборов не позднее 12 ноября 1994 года; и с) своевременного создания нового правительства. Кроме того, если понадобится проводить второй тур голосования для выборов президента, то могло бы потребоваться внесение корректив в график вывода.

35. Кроме того, в пунктах 36 и 37 моего последнего доклада были детально изложены различные графики вывода. Вместе с тем после дальнейшего обзора материально-технических и административных условий в фазу вывода некоторых компонентов были внесены небольшие изменения. В частности, предусматривается, что вывод персонала гуманитарного компонента должен быть начат сразу же после выборов и завершен к концу ноября. К этому периоду все гуманитарные мероприятия, по времени выходящие за рамки срока действия мандата ЮНОМОЗ, были бы переданы в ведение правительства и/или других организаций и учреждений Организации Объединенных Наций.

36. Международные наблюдатели за процессом выборов покинут район миссии сразу после выборов. Вывод международных сотрудников Отдела

ЮНОМОЗ по выборам и наблюдателей-добровольцев Организации Объединенных Наций начнется сразу после проведения выборов; большинство из них отбудут после того, как будут опубликованы результаты выборов и выборы официально будут объявлены свободными и справедливыми.

37. Вывод полицейских наблюдателей ЮНОМОЗ планируется провести в три этапа. Первый этап начнется 10 ноября 1994 года, когда с различных постов по всей стране будут выведены в общей сложности 652 наблюдателя. Второй этап начнется 18 ноября, когда из провинциальных региональных штабов будут выведены 292 наблюдателя. Третий этап начнется 25 ноября и завершится к середине декабря, когда из региональных и центрального штабов будут выведены 200 наблюдателей.

38. Сокращение численности военного компонента ЮНОМОЗ начнется, как ранее и было запланировано, 15 ноября 1994 года. Примерный график вывода войск в настоящее время выглядит следующим образом: бангладешский контингент отбудет в период с 25 ноября по 12 декабря 1994 года; ботсванский контингент — 8 декабря 1994 года; бразильская рота — 27 и 28 ноября 1994 года; уругвайский контингент — в период с 29 ноября по 11 декабря 1994 года; и замбийский батальон — в период с 4 по 13 декабря 1994 года. Вывод подразделений поддержки, а именно: японского подразделения управления движением, португальского батальона связи, индийской штабной роты и аргентинского и итальянского полевых госпиталей, начнется 28 ноября и завершится к концу декабря 1994 года. До окончательного свертывания миссии к концу января 1995 года в стране будет оставаться лишь ограниченное число гражданских сотрудников материально-технического обеспечения, военных специалистов и штабных офицеров и небольшое пехотное подразделение для обеспечения охраны и безопасности персонала и имущества Организации Объединенных Наций.

VII. ЗАМЕЧАНИЯ

39. Значительный прогресс, достигнутый в осуществлении мирного процесса в Мозамбике со времени представления моего последнего доклада Совету Безопасности, является обнадеживающим. Поскольку демобилизация войск близится к завершению, мирный процесс вступил в заключительную фазу — фазу подготовки и проведения выборов. Сам процесс подготовки к выборам продвигается успешно. Самая важная роль, которую будет играть Организация Объединенных Наций в предстоящие два месяца, будет заключаться в технической подготовке к выборам и оказании содействия в обеспечении условий, необходимых для проведения свободных и справедливых выборов, а также в создании обстановки, способствующей поступательному и мирному переходу к правлению демократически избранного правительства. По всем признакам, необходимые условия для проведения выборов в Мозамбике в намеченные сроки существуют.

40. Для того, чтобы выборы привели к политической стабильности, предстоит сделать еще немало, хотя многое будет зависеть от наличия у мозамбикского народа и у партий политической воли добиться этой цели. Мозамбикские партии могли бы проявить желание изучить, еще до проведения выборов,

возможность заключения договоренности, которая позволила бы оппозиционным партиям играть законную и значимую роль в политической жизни в период после проведения выборов. Такая договоренность могла бы также способствовать формированию такого правительства, которое обеспечило бы укрепление мира, политическую стабильность и национальное примирение.

41. Переходный период, в который вступает Мозамбик, будет нелегким. Прежде всего он потребует государственной мудрости и твердой решимости согласовать различные интересы. Столь же важное значение будет иметь обеспечение условий безопасности и стабильности в стране. Для этого потребуются с помощью решительных усилий продолжить обучение и надлежащее оснащение новой национальной армии и повысить дееспособность национальной полиции. Хотя главная ответственность на этот счет лежит на правительстве, я полагаю, что нынешние и потенциальные доноры будут оказывать помощь в этих важных областях даже после проведения выборов.

42. В осуществлении гуманитарных программ в Мозамбике за счет щедрой помощи доноров был достигнут значительный прогресс. Помимо того, что беспристрастное и справедливое предоставление гуманитарной помощи содействует облегчению страданий большого числа уязвимых и обездоленных людей, такая помощь содействует общим усилиям по достижению национального примирения после многих лет гражданской войны. С завершением демобилизации войск правительства и МНС осуществление различных программ реинтеграции демобилизованных солдат сможет продвигаться более быстрыми темпами. Достижение намечившегося наконец прогресса в осуществлении программы разминирования отстает от намеченных сроков, однако указывает на то, что эта работа ведется в правильном направлении. Ввиду долгосрочного характера этой проблемы большое значение будет иметь оказание правительству соответствующей финансовой и иных форм помощи для продолжения деятельности по разминированию после прекращения действия мандата ЮНОМОЗ. Я считаю, что создание надлежащих механизмов для координации всех гуманитарных программ и программ реабилитации на переходном этапе после вывода ЮНОМОЗ будет иметь крайне важное значение. В связи с этим между Управлением Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной помощи и учреждениями Организации Объединенных Наций, а также с правительствами и донорами будут проведены консультации, имеющие целью обеспечить эффективное осуществление гуманитарных программ. По результатам этих консультаций будут разработаны предложения, которые будут представлены мне на рассмотрение.

43. Я нередко подчеркивал, что предпринять решительные усилия к тому, чтобы обеспечить полное и своевременное выполнение Общего соглашения об установлении мира и добиться национального примирения в стране, надлежит народу Мозамбика и его лидерам. Я также настоятельно призывал международное сообщество и далее вносить щедрые взносы в различные фонды и на различные виды деятельности, цель которых — обеспечить устойчивый и прочный мир в стране. Поскольку мирный процесс выходит на свой завершающий этап, всем затронутым сторонам в Мозамбике надлежит удво-

ить свои усилия с целью обеспечить, чтобы выборы носили свободный и справедливый характер и чтобы переходный период содействовал национальному примирению и стабильности. Я хотел бы также вновь напомнить всем сторонам об их обязательствах уважать результаты выборов. Со своей стороны Организация Объединенных Наций преисполнена решимости по-прежнему активно добиваться полно-

го осуществления Соглашения и содействовать усилиям народа Мозамбика, направленным на то, чтобы довести этот процесс до успешного завершения.

44. Я хотел бы отдать должное сотрудникам ЮНОМОЗ, в частности моему Специальному представителю и Командующему Силами, за ту преданность делу и тот профессионализм, с которыми они выполняют порученные им сложные задачи.

ДОКУМЕНТ S/1994/1005*

Письмо представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от 26 августа 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[26 августа 1994 года]*

Имею честь сослаться на письмо Постоянного представителя Аргентины при Организации Объединенных Наций от 23 августа 1994 года на Ваше имя, препровождающее текст ноты правительства Аргентинской Республики относительно расширения зоны сохранения рыбных ресурсов Фолклендских островов [см. S/1994/988]. Имею честь настоящим препроводить текст ответной ноты посольства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от 26 августа 1994 года, направленной Министерству иностранных дел, международной торговли и культуры Аргентины.

Я был бы весьма признателен Вам за распространение настоящего письма и ноты в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Давид ХАННЭЙ
*Постоянный представитель Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ НОТЫ

Посольство Великобритании свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел, международной торговли и культуры и, ссылаясь на его ноту от 22 августа 1994 года [см. S/1994/988], имеет честь на основании полученных инструкций заявить в ответ на нее следующее.

У Соединенного Королевства нет никаких сомнений относительно своего суверенитета над Фолклендскими островами и вытекающего из этого права распространять свою морскую юрисдикцию на районы, расположенные вокруг Территории, в соответствии с нормами международного права. Исходя из этого, посольству поручено отклонить протест, содержащийся в ноте Министерства.

Посольство не принимает содержащееся в ноте Министерства заявление о том, что «Аргентинская Республика осуществляла, осуществляет и будет впредь осуществлять суверенные права, особенно в области управления рыболовной деятельностью и контроля над ней» в районах, расположенных к западу от района, описанного в приложении к Совместному заявлению от 28 ноября 1990 года, и прилегающих к нему. Соединенное Королевство не признает юрисдикцию Аргентины над этими районами, расположенными в пределах 200 миль от Фолклендских островов и за пределами 200 миль от базовых линий Аргентины.

Что касается содержащейся в ноте Министерства ссылки на резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций относительно Фолклендских островов, то позиция правительства Великобритании хорошо известна и остается без изменений.

Соединенное Королевство приняло меры по включению некоторых морских районов, расположенных в пределах 200 миль от Фолклендских островов, во внешнюю охранную зону Фолклендских островов, с тем чтобы не допустить продолжения бесконтрольного рыболовства, осуществляемого в этом районе в ущерб рыбным запасам, в частности кальмарам семейства Шех. Соединенное Королевство разделяет хорошо известную озабоченность Аргентины по поводу бесконтрольного рыболовства в юго-западной части Атлантического океана.

Соединенное Королевство по-прежнему заинтересовано в сотрудничестве с Аргентиной в деле разработки мер по обеспечению эффективной охраны живых морских ресурсов в юго-западной части Атлантического океана.

Посольство Великобритании пользуется случаем, чтобы вновь заверить Министерство иностранных дел, международной торговли и культуры в своем совершенном уважении.

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/341-S/1994/1005.

**Шестой очередной доклад Генерального секретаря о Миссии наблюдателей
Организации Объединенных Наций в Либерии**

[Подлинный текст на английском языке]
[26 августа 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется в ответ на заявление Председателя Совета Безопасности от 13 июля 1994 года [S/PRST/1994/33] и просьбу Совета к Генеральному секретарю представить доклад о положении в Либерии к 2 сентября 1994 года.

2. В указанном заявлении Председатель отметил, среди прочего, что в осуществлении мирного процесса были достигнут ограниченный прогресс, что Либерийскому национальному переходному правительству не удалось эффективно распространить свою власть на территорию за пределами Монровии и что фактическое приостановление процесса разоружения препятствует подготовке к выборам. Поэтому Совет призвал Переходное правительство в сотрудничестве с Экономическим сообществом западноафриканских государств (ЭКОВАС) и Организацией африканского единства (ОАЕ) и при поддержке Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Либерии (МНООНЛ) созвать совещание либерийских группировок до 31 июля 1994 года для рассмотрения проблем, влияющих на разоружение, и разработки реалистичного плана разоружения, включая установление даты его завершения.

3. Совет Безопасности также выразил озабоченность в связи с нарушениями прекращения огня и крупномасштабным перемещением населения, а также в связи со зверствами, совершаемыми в отношении гражданского населения. Совет выразил сожаление в связи с нападениями на МНООНЛ и персонал Группы ЭКОВАС по наблюдению (ЭКОМОГ), а также в связи с тем, что войска ЭКОМОГ пока не получили достаточной финансовой помощи, несмотря на ряд призывов к международному сообществу. Совет также просил Генерального секретаря обеспечить оперативное доведение до сведения Совета Безопасности и более широкое распространение, в соответствующих случаях, всей информации о нарушениях прекращения огня и эмбарго на поставки оружия, о которых стало известно МНООНЛ.

II. ПОЛИТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

4. С 7 марта 1994 года, когда начался процесс создания Либерийского национального переходного правительства, прошло почти шесть месяцев, однако это правительство до сих пор полностью не сформировано. Ряд заместителей министров, а также руководители самостоятельных учреждений и государственных корпораций из состава Временного правительства национального единства продолжают занимать свои посты. Для заседаний Государственного совета и кабинета министров, хотя они и проводятся весьма часто, характерен незначительный прогресс, поскольку члены Совета и кабинета отражают, как представляется, мнения назначивших их сторон, а не стремятся работать в качестве единой исполнительной структуры. Хотя группировки утверждают, что правительство не будет носить объе-

дияющего характера до тех пор, пока все должности не будут заняты новыми представителями, ряд членов Совета считает, что объединяющего характера правительства нельзя добиться до тех пор, пока группировки будут продолжать удерживать за собой части территории. Члены Совета и кабинета предприняли ряд посещений различных графств в попытке распространить свою власть на всю страну. Однако, за весьма редкими исключениями, эти посещения носили разрозненный и непродуктивный характер. Пока не было сообщений о каких-либо назначениях управляющих или местных администраторов.

5. Либерийский вопрос подробно обсуждался на семнадцатой сессии Конференции глав государств и правительств ЭКОВАС, которая была проведена в Абудже 5 и 6 августа 1994 года. Главы государств ЭКОВАС пришли, в частности, к выводу, что Соглашение Котону [S/26272, приложение] остается единственной основой для установления мира в Либерии. Они подтвердили, что в соответствии с Соглашением Либерийское национальное переходное правительство является законным правительством Либерии и призвали международное сообщество признать его и оказать ему всю необходимую помощь и поддержку. Главы государств поддерживали предпринимаемые многими либерийцами усилия по восстановлению доверия и достижению подлинного примирения. Они также призвали к сотрудничеству между Переходным правительством, ЭКОВАС, ОАЕ и Организацией Объединенных Наций в выработке нового графика проведения свободных и справедливых выборов. Они решительно осудили разрастание числа группировок, имевшее место со времени подписания Соглашения Котону, и призвали к безотлагательному прекращению огня и разоружению.

6. Мой специальный представитель информировал меня о том, что в Монровии 29 и 30 июля 1994 года по инициативе Либерийской ассоциации адвокатов было проведено консультативное совещание граждан, представляющих ряд групп интересов Либерии. По сообщениям, на этом консультативном совещании было принято решение созвать национальную конференцию всех заинтересованных либерийцев для выработки путей продвижения мирного процесса. Я был также информирован о том, что эта конференция, «Либерийская национальная конференция», которую планируется провести с 24 августа по 7 сентября 1994 года, нацелена на обеспечение участия в ней самого широкого круга представителей, в том числе от враждующих группировок и различных групп интересов (ассоциации вождей и старейшин, женских организаций, политических партий и представителей 13 графств). Отмечается, что задача Конференции состоит в поиске консенсуса в отношении стратегии разоружения, в том числе в отношении графика и намеченной даты его завершения, даты проведения выборов, а также в отношении той избирательной системы, которая будет использоваться. Мой специальный представитель

сообщил, что Либерийское национальное переходное правительство полностью разделяет указанные цели Конференции.

7. В своем заявлении от 13 июля Председатель Совета Безопасности призвал Либерийское национальное переходное правительство созвать совещание группировок до 31 июля 1994 года, с тем чтобы согласовать стратегию разоружения. Однако, по сообщениям, это совещание было отложено, с тем чтобы Переходное правительство могло заручиться одобрением Либерийской национальной конференции со стороны министров иностранных дел и глав государств ЭКОВАС. Многие либерийцы надеются, что при условии такого одобрения Конференция послужит форумом для достижения консенсуса в отношении стратегии разоружения и выборов.

8. Мой специальный представитель провел консультации с Комиссией по выборам, Государственным советом и политическими партиями в отношении избирательной системы. Среди организаторов Либерийской национальной конференции были широко распространены документы, содержащие анализ различных вариантов и информацию об опыте других стран, где выборы проводились после длительных конфликтов. Как указывалось выше, предполагается, что Конференция вынесет рекомендации Либерийскому национальному переходному правительству и Комиссии по выборам в отношении сроков проведения выборов и используемой избирательной системы.

III. ВОЕННЫЕ АСПЕКТЫ

9. В период после представления моего доклада от 24 июня [S/1994/760] продолжались столкновения в западной части страны между группами Кран и Мандинго Объединенного освободительного движения за демократию в Либерии (УЛИМО). Несмотря на усилия со стороны МНООНЛ, ЭКОМОГ и либерийских посредников, отношения между этими группами оставались напряженными. На юго-востоке продолжались столкновения между Либерийским советом мира (ЛСМ) и Национальным патриотическим фронтом Либерии (НПФЛ), особенно в районе Файерстоун плантейшн.

10. Для всех группировок характерны серьезные проблемы в плане командного управления и контроля. Это находит свое отражение в росте числа случаев бандитизма, преследования гражданских лиц, в том числе персонала неправительственных организаций и невооруженных военных наблюдателей Организации Объединенных Наций, причем комбатанты НПФЛ и УЛИМО реквизируют автомобили, когда им вздумается, а также в разграблении складов Мировой продовольственной программы (МПП) и Международного комитета Красного Креста (МККК) в Гбанге и региональной штаб-квартиры МНООНЛ в Тубманбурге. Также поступают сообщения о столкновениях между группировками НПФЛ и публичных казнях в Гбанге и о продолжающихся расправах сил ЛСМ над гражданским населением на юго-востоке.

11. Также отмечают признаки раскола в структуре НПФЛ. В графствах Мэргибби (Конола), Нимби и Мэриленд имели место стычки между группами сторонников различных генералов НПФЛ. Этим может объясняться ряд сообщений о публичных казнях, проведенных НПФЛ.

12. 26 июля Вооруженные силы Либерии (ВСЛ), группа Кран УЛИМО, вышедший из НПФЛ министр в составе Либерийского национального переходного правительства и Силы обороны Лоффы (СОЛ) опубликовали совместное заявление с призывом к прекращению всех военных действий. Однако, хотя военные действия не были прекращены, это заявление наряду с недавними шагами со стороны ВСЛ и ЛСМ в отношении Файерстоун плантейшн были истолкованы как объединение, направленное против НПФЛ.

13. С учетом ухудшения обстановки в плане безопасности, особенно в районах УЛИМО и НПФЛ, в течение периода, прошедшего после представления моего предыдущего доклада, число развернутых групп МНООНЛ было сокращено с 29 до 21 (см. прилагаемую карту). После похищения шести военных наблюдателей в Тубманбурге 28 июня МНООНЛ вывела всех своих наблюдателей из западного региона. В то время как МНООНЛ полностью развернута в центральном регионе, в северном регионе из-за проблем в плане безопасности наблюдатели покинули две из девяти точек. В восточном регионе наблюдатели размещены в трех точках, однако МНООНЛ до сих пор не смогла разместить наблюдателей в шести из девяти точек в данном регионе. В связи со сворачиванием деятельности из-за ситуации в плане безопасности 30 военных наблюдателей переведено в Руанду.

14. После создания Либерийского национального переходного правительства 7 марта 1994 года и в соответствии с Соглашением Котону Совместный комитет по контролю за выполнением условий прекращения огня был заменен Комитетом по нарушениям, который за этот период провел семь заседаний. За это время было рассмотрено 49 случаев (41 против НПФЛ и 8 против УЛИМО), и шесть случаев было урегулировано. С июня поступило 27 сообщений о нарушениях прекращения огня (20 со стороны НПФЛ и 7 со стороны УЛИМО). Расследование большинства этих случаев продолжается. Главный военный наблюдатель направил письменные запросы командованию как НПФЛ, так и УЛИМО и ожидает от них информации по рассматриваемым случаям. Последние два заседания Комитета по нарушениям пришлось отменить из-за необходимого отсутствия представителей НПФЛ и УЛИМО.

15. ЭКОМОГ по-прежнему сталкивается с проблемами в плане средств и материально-технического обеспечения. В результате до сих пор не реализован план развертывания ЭКОМОГ по всей стране, и со времени представления моего предыдущего доклада дополнительного развертывания не производилось. Руководитель НПФЛ г-н Чарльз Тейлор направил приглашение командующему ЭКОМОГ посетить Гбангу для обсуждения вопроса о развертывании ЭКОМОГ на территории НПФЛ в преддверии разоружения. Недавние перемещения в ЭКОМОГ на уровне командования бригады и уровне батальонов и консультации с НПФЛ могут помочь укрепить доверие и способность ЭКОМОГ расширить свое присутствие на территории страны.

16. На своей недавней встрече в Абудже главы государств ЭКОВАС подчеркнули необходимость в ресурсах для обеспечения того, чтобы ЭКОМОГ могла выполнять свой мандат в соответствии с Соглашением Котону, а также необходимость в демо-

биллизации и реинтеграции бывших комбатантов. В своих докладах Совету Безопасности я постоянно подчеркивал острую потребность ЭКОМОГ в средствах для осуществления ее мандата. 29 июня я направил письмо Государственному секретарю Соединенных Штатов Уоррену Кристоферу, в котором информировал его о том, что страны, предоставляющие войска ЭКОМОГ, сталкиваются с финансовыми трудностями. В своем ответе г-н Кристофер подчеркнул, что Соединенные Штаты уже внесли существенный вклад как на двусторонней основе, так и через Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Либерии. Он выразил надежду, что другие страны смогут оказать финансовую помощь этой операции, которая является достойным примером деятельности по поддержанию мира на региональном уровне. В июле я также направил письма ряду других государств-членов с настоятельной просьбой выделить средства на ЭКОМОГ через взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Либерии. Однако на данный момент ответ является разочаровывающим, и ресурсы Целевого фонда почти исчерпаны. Разрабатываются планы посещения делегацией министров иностранных дел ЭКОВАС столиц стран-доноров в поисках дополнительного финансирования.

IV. ДЕМОБИЛИЗАЦИЯ И РЕИНТЕГРАЦИЯ

17. В результате продолжающихся столкновений и отсутствия безопасности процесс разоружения в основном прекратился. По состоянию на 22 августа 1994 года было разоружено и демобилизовано 3612 комбатантов (общее число которых оценивается примерно в 60 тыс. чел.). Мой специальный представитель сообщил, что отдельные комбатанты заявляют о своей готовности разоружиться, однако их руководители препятствуют, как представляется, этому процессу. За период после моего последнего доклада были разоружены лишь 420 комбатантов. Лидеры группировок не проявляют желания позволять своим комбатантам разоружаться по причине существующей между ними атмосферы недоверия, которая усугубляется нападениями ЛСМ на НПФЛ на юго-востоке и воинскими передвижениями ЛСМ, ВСЛ и НПФЛ в районе Файерстоун плантейшн. Хотя усилия ЛНПП, МНООНЛ и ЭКОМОГ, а также влиятельных либерийских групп, направленные на достижение прекращения военных действий и разъединение и разоружение сил, пока еще не принесли успеха, следует надеяться, что предстоящая либерийская национальная конференция поможет выработать достижимое решение, ведущее к скорейшему возобновлению и завершению процесса разоружения.

18. В связи с замедлением темпов разоружения на трех оперативных демобилизационных центрах было проведено 60-процентное сокращение численности гражданского персонала. Однако остающийся персонал будет продолжать оказывать общинам услуги в области здравоохранения, образования и предоставления консультаций. Далее, в связи с обеспечением в рамках программы надлежащей мобильности может производиться демобилизация 150 комбатантов в день при помощи группы, действующей в радиусе 60 миль или 2 часов пути от существующих центров. Как только разоружение будет возобновлено, незамедлительно вновь будет привлечен резервный персонал. Продолжается расширение масштабов Национальной программы доброволь-

цев, в рамках которой проектом привлечения к трудовой деятельности «еда за работу» было охвачено примерно 600 бывших комбатантов.

V. ГУМАНИТАРНАЯ ПОМОЩЬ

19. Значительные части страны, в частности на западе и юго-востоке, остаются недоступными для гуманитарных организаций по причине ведения там боевых действий и отсутствия общей безопасности. Кроме того, проблемы в области командования и контроля между различными группировками негативно отразились на распределении гуманитарной помощи. Враждебные действия в отношении гражданского персонала неправительственных организаций и Организации Объединенных Наций, сопровождающиеся разграблением продовольственных складов и грузовых автомашин, а также частые случаи захвата автомашин на территориях НПФЛ и УЛИМО дестабилизировали линии поставок гуманитарной помощи и посеяли чувство отсутствия безопасности в кругах, занимающихся оказанием гуманитарной помощи.

20. Несмотря на эти сложные условия, Организация Объединенных Наций и неправительственные организации по оказанию чрезвычайной помощи продолжают прилагать все усилия в целях поддержки перемещенных лиц и прочих уязвимых групп. Хотя в прошлом месяце персонал МНООНЛ был выведен из западного региона, МПП направила в этот район несколько автоколонн под охраной ЭКОМОГ. Кроме того, автоколонны периодически направляются из Монровии в Гбарнгу и через границу из Кот-д'Ивуара.

21. За время, прошедшее после моего последнего доклада Совету Безопасности, масштабы перемещения гражданских лиц возросли. В Монровии вспыхнула диарейных заболеваний и несколько подтвержденных случаев холеры являются проявлением перенаселенности и плохих санитарно-гигиенических условий в некоторых районах города. До предела переполненным является Бьюкенен в результате постоянного притока примерно 100 перемещенных лиц в день с юго-востока. По причине продолжающихся боевых действий между обоими элементами УЛИМО в графствах Боми и Грэнд Кейп Маунт в положении перемещенных лиц оказалось около 75 тыс. человек. Поступают сообщения о ежедневно прибывающих в Табу, Кот-д'Ивуар, либерийских беженцев.

22. Лишь незначительная информация имеется о большинстве графств в юго-восточной части страны и в Верхней Лоффе. Например, поскольку вся гуманитарная деятельность в Верхней Лоффе была прекращена в декабре 1993 года, когда члены УЛИМО разграбили и разрушили базовый лагерь Управления Верховного комиссара Организации по делам беженцев (УВКБ), который обслуживал Организацию Объединенных Наций и неправительственные организации, информация о перемещенных либерийцах и беженцах, возвращающихся из Сьерра-Леоне, в этом графстве является незначительной. По причине отсутствия безопасности пришлось отказаться от нескольких попыток проведения разведывательных миссий в целях оценки существующего положения дел в этом районе. 20 августа 1994 года в Воинджама и Вахун была наконец направлена миссия, включающая в себя представителей Либерийского национального переходного правительства,

МНООНЛ, ЭКОМОГ, УВКБ, ЮНИСЕФ, организации «Врачи без границ» (Бельгия), Католической службы помощи, Всемирной лютеранской федерации и УЛИМО. После рассмотрения их оценок гуманитарные учреждения определяют, являются ли существующие условия подходящими для возобновления деятельности по оказанию чрезвычайной помощи в этом районе. 24 августа был послан второй самолет с грузом медикаментов для оказания неотложной помощи.

23. Также сократились масштабы незапланированной репатриации беженцев по причине неуверенности, вызванной проблемами, связанными с разоружением. УВКБ планирует начать осуществление экспериментального проекта организованной репатриации и в марте 1994 года создало в графстве Бонг базу операций. В течение последующего периода УВКБ осуществляет систематическую регистрацию и проверку количественных данных. Одна из возникших проблем заключается в том, что многие спонтанные репатрианты хаотически пересекают контрольно-пропускные пункты, что затрудняет проведение наблюдения. Поэтому УВКБ рассматривает возможность создания в пограничных районах транзитных убежищ в целях оказания помощи потоку спонтанных репатриантов из Кот-д'Ивуара и Гвинеи.

VI. ЗАЩИТА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

24. Консультант по вопросам прав человека совершил поездку в Либерию в июле 1994 года и рекомендовал МНООНЛ создать подразделение по вопросам прав человека, оказывать поддержку консорциуму либерийских организаций в области прав человека, дать указание военным наблюдателям Организации Объединенных Наций включать сообщения о случаях нарушений прав человека в их доклады и настоятельно призвать Либерийское национальное переходное правительство принять решение в отношении политики в области рассмотрения докладов о нарушениях прав человека. Мой Специальный представитель согласен с этими мерами и взял за их осуществление в тех рамках, которые позволяет нынешний бюджет МНООНЛ. Хотя признано, что переходное правительство, имеющее ограниченный мандат и сталкивающееся со сложными препятствиями политического характера, возможно, не в состоянии должным образом решать проблемы в области прав человека, собираемая информация может быть зарегистрирована и передана правительству, которое будет избрано в будущем.

VII. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

25. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 48/247 А от 5 апреля 1994 года уполномочила Генерального секретаря принять на себя обязательства в связи с финансированием МНООНЛ на сумму, не превышающую 4 359 100 долл. США брутто (4 232 900 долл. США нетто) в месяц на трехмесячный период, если Совет Безопасности примет решение продлить мандат Миссии наблюдателей на период после 21 апреля 1994 года.

26. В своей резолюции 48/247 В от 29 июля 1994 года Ассамблея далее уполномочила Генерального секретаря принять на себя обязательства на дополнительную сумму в размере 9 922 700 долл. США

брутто (9 449 300 долл. США нетто) на период с 22 апреля по 22 октября 1994 года.

27. По состоянию на 31 июля 1994 года из 39,8 млн. долл. США, начисленных государствам-членам, невыплаченные взносы на Специальный счет МНООНЛ составляли 18,9 млн. долл. США. По состоянию на 31 июля общий объем невыплаченных начисленных взносов на все операции по поддержке мира составил 2 535 800 000 долл. США.

28. Что касается Целевого фонда для осуществления Соглашения Котону по вопросу Либерии, то по состоянию на 31 июля 1994 года объем полученных добровольных взносов составлял 17,5 млн. долл. США, из которых были санкционированы ассигнования на общую сумму 14,5 млн. долл. США.

VIII. ЗАМЕЧАНИЯ

29. К моему сожалению, я должен сообщить, что со времени после моего последнего доклада Совету Безопасности от 24 июня [там же] положение в Либерии вновь серьезно ухудшилось. Группировки продолжают владеть территорией. В рамках каждой группировки существует большое количество проблем, связанных с командованием и контролем. С каждой новой волной боевых действий и с каждым сообщением о враждебных актах в отношении гражданских лиц продолжают возрастать масштабы перемещения населения из графств на юго-востоке и западе. ЭКОМОГ все еще не является полностью развернутой и МНООНЛ недавно отозвала своих представителей из западного региона.

30. Слухи о расколе внутри НПФЛ представляются обоснованными с учетом все большего числа сообщений о публичных казнях. По-прежнему не преодолен раскол в УЛИМО. ВСЛ, ЛСМ и группа Кран УЛИМО, как представляется, объединяются с отколовшимися деятелями НПФЛ и, по сообщениям, готовятся к военному наступлению на НПФЛ. Мой Специальный представитель напомнил всем либерийцам, что Организация Объединенных Наций может играть полезную роль только в том случае, если Либерийское национальное переходное правительство и стороны будут проявлять политическую волю к осуществлению Соглашения Котону, подписанного в июле 1993 года, и к восстановлению мира и стабильности, к которым либерийский народ столь давно стремится. В этой связи я приветствую решение глав государств и правительств ЭКОВАС вновь заявить об их поддержке Соглашения Котону как единственных рамок для мира в Либерии.

31. Разоружение в настоящее время фактически прекратилось, и не имеется каких-либо ясных перспектив в отношении того, когда состоятся или могут состояться выборы. Фактически, наблюдатели опасаются, что некоторые стороны, возможно, предпочтут поиск решения либерийских проблем путем военной конфронтации, а не содействия демократическому процессу, приверженность которому они выразили в рамках Соглашения Котону. Хотя запланированная либерийская национальная конференция не является той конференцией, к организации которой Совет Безопасности призвал Либерийское национальное переходное правительство в целях уделения особого внимания неотложному вопросу разоружения, многие люди в Либерии надеются, что она будет способствовать возрождению мирного процесса и что она будет содействовать

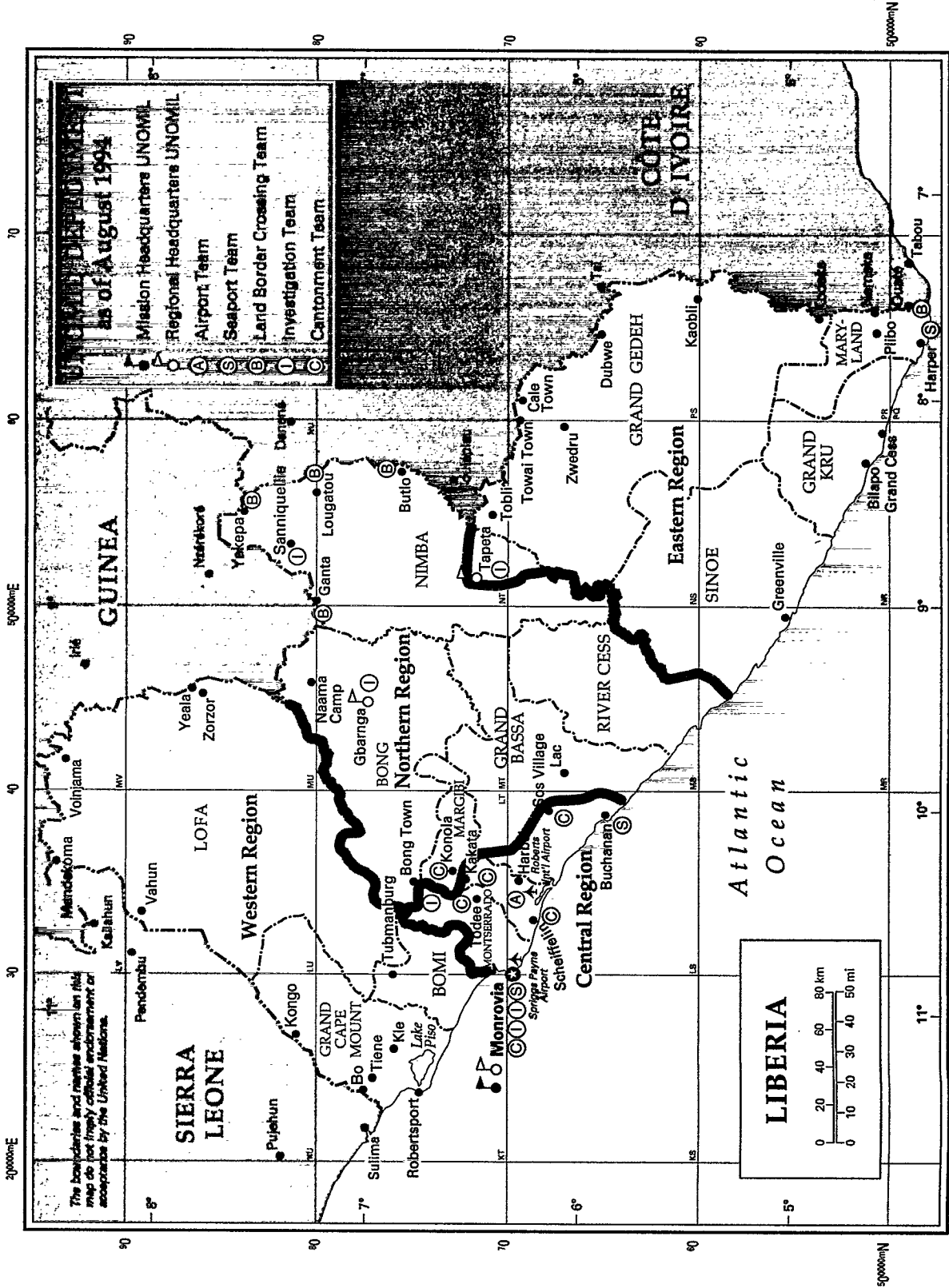
достижению соглашения по ключевым вопросам разоружения и выборов. С этой целью я поручил моему Специальному представителю оказать поддержку указанной конференции.

32. Однако я должен подчеркнуть, что я следил за недавней оценкой положения и отсутствием прогресса в рамках мирного процесса в Либерии с чувством растущей озабоченности. В силу этой причины я недавно принял решение о направлении в Либерию миссии по сбору фактов во главе с г-ном Лахдаром Брагими. Эта миссия, которая во время подготовки настоящего доклада еще находилась в Монровии, произведет обзор существующего положения и представит мне рекомендации в отношении наиболее подходящих действий в свете результатов либерийской национальной конференции. Я намерен представить Генеральному секретарю необходимые рекомендации, включая рекомендации в отношении будущей роли Организации Объединенных Наций в Либерии, в рамках моего следующего доклада до истечения мандата МНООНЛ 22 октября 1994 года. Кроме того, недавно я направил в Уганду группу во главе с Главным военным наблюдателем, в составе которой находился официальный представитель Либерийского национального переходного

правительства, для извлечения некоторых уроков из опыта этой страны в урегулировании своего кризиса. Уганда относится к числу немногих африканских стран, которые успешно провели крупномасштабную демобилизацию бывших комбатантов.

33. Наконец, я хотел бы вновь подтвердить свою поддержку недавнего призыва глав государств ЭКОВАС в отношении финансовых ресурсов, с тем чтобы ЭКОМОГ могла выполнять свои обязанности в соответствии с Соглашением Котону. Без международной финансовой поддержки ЭКОМОГ будет по-прежнему сталкиваться с серьезными проблемами при осуществлении своих заслуживающих похвалы усилий в целях полного выполнения своего мандата в Либерии. Я верю, что явно недостаточный уровень такой помощи является одним из факторов, обуславливающих медленный прогресс в мирном процессе в Либерии.

34. Я также хотел бы выразить мою признательность моему Специальному представителю г-ну Тревору Гордон-Соммерсу и военному и гражданскому персоналу МНООНЛ за преданность и компетентность, с которой они выполняют свои задачи в трудных и зачастую опасных условиях.



Department of Public Information
Cartographic Section

Письмо Миссии Совета Безопасности, учрежденной в соответствии с заявлением, сделанным Председателем Совета Безопасности на 3406-м заседании, от 29 августа 1994 года на имя Председателя Совета

[Подлинный текст на английском языке]
[29 августа 1994 года]

Мы, члены Миссии Совета Безопасности, учрежденной в соответствии с заявлением, сделанным Председателем Совета Безопасности на 3406-м заседании, состоявшемся 19 июля 1994 года [S/PRST/1994/35], имеем честь настоящим представить вам доклад, предусмотренный в пункте g мандата Миссии, изложенного в записке Председателя Совета Безопасности от 4 августа 1994 года [S/1994/931].

Роналду Мота САРДЕНБЕРГ
(Бразилия)

Робле ОЛХАЙЕ
(Джибути)

Сюпин ЯН
(Китай)

Ибрагим А. ГАМБАРИ
(Нигерия)
Председатель

Патрик Джон РАТА
(Новая Зеландия)

Салим бен Мухамед аль-ХУССАИБИ
(Оман)

Василий С. СИДОРОВ
(Российская Федерация)

Карл Ф. ИНДЕРФЕРТ
(Соединенные Штаты Америки)

Карел КОВАНДА
(Чешская Республика)

ДОКЛАД МИССИИ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На 3406-м заседании Совета Безопасности, состоявшемся 19 июля 1994 года, в связи с рассмотрением Советом пункта, озаглавленного «Положение в Мозамбике», Председатель Совета Безопасности сделал следующее заявление [S/PRST/1994/35] от имени Совета:

[Текст заявления см. Резолюции и решения Совета Безопасности за 1994 год].

2. 4 августа 1994 года Председатель Совета Безопасности опубликовал следующую записку [S/1994/931]:

[Текст записки см. Резолюции и решения Совета Безопасности за 1994 год].

II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МИССИИ

3. Миссия Совета Безопасности, учрежденная в соответствии с заявлением Председателя от 19 июля 1994 года, находилась в Мозамбике 7–12 августа 1994 года. Она приступила к своей работе в Мозамбике утром 8 августа.

4. Миссия осуществляла свою работу в соответствии с мандатом, определенным Советом Безопасности и содержащимся в записке Председателя Совета.

5. Программа работы Миссии включала встречи

с Президентом Республики Мозамбик и Председателем Фронта освобождения Мозамбика (ФРЕЛИМО) г-ном Жоакимом Алберту Чиссану, Председателем Мозамбикского национального сопротивления (МНС) г-ном Афонсу Макашу Марсетой Длакамой, министром иностранных дел г-ном Пашкуалом Мануэлом Мокумби, представителями 16 других зарегистрированных партий, Специальным представителем Генерального секретаря г-ном Альдо Аелло, руководящим персоналом Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике (ЮНОМОЗ), руководителями делегаций правительства в комиссиях по обеспечению мира, руководителями делегаций МНС в комиссиях по обеспечению мира, председателем Национальной избирательной комиссии, международными членами комиссий по обеспечению мира и послами стран — членов Совета Безопасности, послами африканских стран, представителем Организации африканского единства (ОАЕ), а также представителями Национальной комиссии по делам полиции, Национальной комиссии по информации, Национальной комиссии по территориальному управлению и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ)*.

6. Миссия наблюдала за регистрацией избирателей в одном из типичных регистрационных центров в Маталене. Она посетила Учебный центр новых сил обороны Мозамбика (СОМ) в Манике и Учебный центр по разминированию в Тете. Она наблюдала за процессом демобилизации в районах сбора войск МНС в Намакале, в районе сбора войск правительства в Чимоу и в генеральном штабе в Мапуту, где она стала свидетелем церемонии демобилизации президента Чиссано и других старших офицеров правительственных вооруженных сил. Один из членов Миссии посетил районы сбора и подразделения ЮНОМОЗ в Мукубе.

7. Миссия обсудила все вопросы, сказывающиеся на осуществлении Общего соглашения об установлении мира [см. S/24635, приложение], включая демобилизацию, формирование новой армии — СОМ, вопросы, относящиеся к выборам, проблемы, связанные с безопасностью в стране до, во время и после проведения выборов, гуманитарные вопросы и вопросы, связанные с беженцами, разминированием, отношениями между ЮНОМОЗ и правительством и ролью ЮНОМОЗ после выборов и в период после 15 ноября. Миссия также заслушала различные просьбы об оказании содействия.

III. ПОЛОЖЕНИЕ В СТРАНЕ

A. Демобилизация

8. В соответствии со своим мандатом Миссия особо указала всем участникам проведенных встреч

* Приложения I–III, в которых содержатся программа работы Миссии, перечень участников встреч с Миссией и перечень 18 зарегистрированных политических партий в Мозамбике, в настоящем приложении не приводятся; с ними можно ознакомиться в архивах Секретариата.

на необходимость завершения мобилизации всех военнослужащих к 15 августа 1994 года, как это согласовано сторонами.

9. В качестве срока завершения демобилизации мозамбикских вооруженных сил (МВС) было установлено 15 августа 1994 года. Процесс сбора войск завершился, и ожидается, что в скором времени будет завершена и демобилизация.

10. После ряда серьезных беспорядков и волнений, устроенных военнослужащими, которые по причине задержек в процессе демобилизации весьма продолжительное время содержались в районах сбора войск как правительства, так и МНС и в других отдельных местоположениях, в конце июля правительство и МНС предоставили военнослужащим право самостоятельно сделать выбор между продолжением службы в составе новой армии и демобилизацией. Подавляющее большинство военнослужащих предпочли демобилизоваться и воспользоваться программой поддержки реинтеграции, финансируемой правительством и международным сообществом доноров и призванной облегчить их реинтеграцию в нормальную гражданскую жизнь. В рамках этой программы военнослужащие получают от правительства жалование за шесть месяцев и субсидию в размере жалования за 18 месяцев из средств фонда, учрежденного международным сообществом доноров. По причине весьма высокого удельного веса демобилизовавшихся возникла нехватка военнослужащих для формирования новой армии.

11. Вместе с тем один из лидеров оппозиции высказал очень интересное мнение о том, что после выборов можно ожидать, что нынешнее положение, характеризующееся нехваткой новобранцев для новой армии, исправится. Он считает, что, сделав выбор в пользу получения демобилизационного пособия и субсидии в размере жалования за 18 месяцев, бывшие военнослужащие по-прежнему будут иметь возможность вернуться в ряды вооруженных сил после выборов и возобновить военную службу. Можно надеяться, что это позволит СОМ относительно быстро достичь цели по набору по крайней мере 15 тыс. военнослужащих.

12. По состоянию на 28 августа 1994 года в общей сложности 70 086 военнослужащих (52 242 военнослужащих правительственных войск и 17 844 военнослужащих войск МНС) были демобилизованы, а 9917 военнослужащих готовились к демобилизации (7662 военнослужащих правительственных войск и 2250 военнослужащих войск МНС). В районах сбора по-прежнему находятся 1624 военнослужащих в ожидании урегулирования вопросов, связанных с их документами.

В. Новая армия

13. Как президент Чиссано, так и г-н Длакама подчеркнули необходимость наличия регулярной армии в мирное время, желательно к моменту проведения выборов. Общее соглашение об установлении мира предусматривает создание до выборов единой армии, насчитывающей 30 тыс. человек личного состава, предоставленного на паритетной основе правительством и МНС. Однако вследствие задержек с расквартированием, сбором и демобилизацией ЮНОМОЗ предложила сократить число военнослужащих, подлежащих набору в СОМ до выборов, до 15 тыс. человек (до уровня, соответствующего возможностям осуществляемых программ подготовки)

и набрать остальных военнослужащих позднее. Хотя по этому предложению никакого официального соглашения достигнуто не было, по причине беспорядков и волнений, а также того факта, что немногие военнослужащие МВС и бойцы МНС решили влиться в новую армию, обе стороны готовы продолжать подготовку выборов независимо от того, какой будет численность личного состава новой армии, и заняться решением вопроса о наборе остального личного состава позднее. По состоянию на 28 августа 1994 года в новую армию вступило 7398 человек. Из них примерно 6482 военнослужащих уже прошли подготовку или проходят ее.

14. Как и было объявлено президентом Чиссано 12 августа 1994 года на церемонии его демобилизации как главнокомандующего и демобилизации других старших офицеров МВС, 16 августа 1994 года состоялась публичная церемония, посвященная роспуску МВС. В соответствии с Общим соглашением об установлении мира все полномочия, имущество и структуры МВС подлежат передаче СОМ.

15. Совместная комиссия по формированию сил обороны Мозамбика несет ответственность за формирование СОМ до того момента, когда новое правительство приступит к выполнению своих обязанностей, после чего СОМ перейдут в подчинение к министерству обороны. Необходимо внести ясность в вопрос о функциях существующего министерства обороны на этапе до начала выполнения новым правительством своих обязанностей.

16. У новой армии — СОМ — не хватает необходимых средств и имущества, и она не сможет осуществлять возложенные на нее задачи, если эти средства и имущество не будут ей предоставлены. Миссия была информирована о том, что имущество старой армии передается новой армии, однако значительная его часть находится в неудовлетворительном состоянии. Осуществляется сбор оружия демобилизовавшихся военнослужащих и комбатантов. Было обнаружено несколько тайников с оружием. СОМ требуется дополнительное оборудование и инфраструктура.

17. Еще одним объектом внимания является способность новой армии вести подготовку личного состава в период после завершения деятельности ЮНОМОЗ. С просьбой об оказании международным сообществом помощи в строительстве новой армии обратились как правительство, так и МНС.

18. Было также отмечено, что от армии может потребоваться выполнение определенных функций в рамках региональных соглашений о безопасности, которые в настоящее время обсуждаются, и что было бы желательно организовать подготовку армии к действиям по поддержанию мира.

19. Миссия была информирована о том, что Специальный представитель Генерального секретаря был свидетелем демобилизации г-на Длакамы на церемонии демобилизации МНС, состоявшейся 19 августа 1994 года в Меринге.

С. Регистрация

20. Миссия была информирована о том, что, по оценкам, число лиц, имеющих право голоса, составляет в Мозамбике 7,8 млн. чел., из которых 6,1 млн. чел. были зарегистрированы по состоянию на 20 августа 1994 года, однако многие беженцы еще не вернулись.

21. Миссия была также информирована о том, что до недавнего времени число групп, занимавшихся регистрацией, было ограниченным и не было свободы передвижения в районах, контролируемых МНС, что объяснялось медленной интеграцией МНС в структуру гражданской администрации и минной опасностью. МНС подчеркивает необходимость обеспечения того, чтобы было зарегистрировано максимально возможное число лиц, имеющих право голоса.

22. Конечная дата регистрации применительно ко всем группам лиц была сначала перенесена на пять дней — до 20 августа 1994 года, т.е. до момента, который первоначально был определен только как конечный срок рассмотрения особых случаев. Согласно Закону о выборах компетентные власти могут продлить период регистрации не более чем до 12 сентября 1994 года, когда должна начаться избирательная кампания. Однако, по расчетам Национальной избирательной комиссии, период регистрации может быть продлен лишь не более чем на пять дней, с тем чтобы можно было осуществить процедуры, связанные с публикацией результатов переписи, и рассмотреть любые соответствующие жалобы и заявления. Впоследствии Миссия была информирована о том, что 23 августа 1994 года Национальная Ассамблея постановила продлить период регистрации до 2 сентября 1994 года.

23. Национальная избирательная комиссия постановила активизировать процесс регистрации, используя имеющиеся средства. Она сталкивается, однако, с проблемами материально-технического характера, включая трудности в вопросах обеспечения связи и транспорта. В этой связи необходимы скоростные транспортные средства, включая вертолеты, которые позволили бы охватить все районы страны. В стране, для которой характерна большая разбросанность населения, выходят лишь две ежедневные газеты, тираж которых, составляющий менее 15 тыс. экземпляров, распространяется в двух городах, и действуют лишь две радиостанции. Миссия была информирована о том, что, по прогнозам, в голосовании примут участие примерно 5 млн. человек.

24. Миссия была информирована о том, что нет ни одной провинции или района, где не был бы начат процесс регистрации, однако в зонах, контролируемых МНС, регистрация началась с запозданием.

25. Миссия получила сведения о том, что в некоторых кругах выражаются озабоченность по поводу предполагаемых нарушений процедуры регистрации и опасения, что нарушения будут иметь место и в ходе выборов. Выборы не только должны быть объявлены свободными и справедливыми Организацией Объединенных Наций, но и должны восприниматься как свободные и справедливые.

D. Выборы

26. Действуя на основании своего мандата, члены Миссии особо обращали внимание всех своих собеседников на необходимость того, чтобы стороны обеспечили проведение выборов в согласованные сроки и в условиях, установленных в соглашении. Миссия напомнила сторонам об их обязательстве в соответствии с общим соглашением об установлении мира полностью согласиться с результатами выборов и подчеркнула намерение Совета Безопасности одобрить результаты выборов, если Органи-

зация Объединенных Наций сообщит о том, что они носили свободный и справедливый характер.

27. Президент Чиссано и г-н Длакама подтвердили свое обязательство обеспечить проведение выборов 27 и 28 октября, как это запланировано.

28. Миссия получила от сторон заверения в том, что они привержены мирному процессу, что они будут соблюдать сроки проведения выборов и что они согласятся с результатами выборов, если будет объявлено, что они носили свободный и справедливый характер. Г-н Длакама заявил, что самым важным для МНС является успешная организация демократического процесса, а для всех сторон — приложные усилия к обеспечению успешного результата.

29. Поскольку налицо политическая воля к преодолению проблем, Миссия считает, что выборы будут проведены, а их результаты будут признаны.

30. Необходимо решить сложные проблемы, возникающие в связи с выборами. С тем чтобы выборы могли быть проведены в приемлемых условиях для всех сторон, должен быть обеспечен свободный доступ во все районы в соответствии с Общим соглашением об установлении мира. Некоторыми кругами была выражена озабоченность по поводу невозможности получить доступ в целях, связанных с выборами, в районы, контролируемые МНС.

31. Одни члены международного сообщества настоятельно рекомендуют, чтобы до проведения выборов была заключена, в той или иной форме, политическая договоренность. Другие считают, что необходимо достичь политического взаимопонимания между ведущими участниками, с тем чтобы после проведения выборов продолжали соблюдаться нормы демократии. Было подчеркнуто, что правительство не поддерживает идею о формировании правительства национального единства. Однако оно не отвергает вариант включения в состав правительства отдельных лиц в их личном качестве.

32. В целях обеспечения надлежащего уровня наблюдения за процессом выборов со стороны Организации Объединенных Наций весьма важно, чтобы международное сообщество согласилось направить большое число международных наблюдателей, учитывая то, что Мозамбик является огромной по территории страной, а выборы планируется проводить примерно в 8 тыс. избирательных пунктах, разбросанных по 1600 избирательным участкам. Их усилия будут дополнены усилиями наблюдателей от мозамбикских политических партий. В целях укрепления способности этих партий внести свою лепту в усилия по наблюдению разрабатывается программа, предусматривающая оказание поддержки в вопросах подготовки, финансирования и материально-технического обеспечения.

E. Гражданское воспитание и просвещение избирателей

33. Председатель Национальной избирательной комиссии подчеркнул, что для успешного проведения выборов необходимо будет организовать широкомасштабную кампанию по гражданскому воспитанию и просвещению избирателей, а также обеспечить надлежащее наблюдение за процессом выборов при всецелом участии в этом наблюдении представителей всех сторон.

34. Национальной избирательной комиссии необходима помощь в обеспечении эффективной связи,

которая будет иметь решающее значение в ходе выборов. Был использован механизм включения информационных бюллетеней в программы радио и телевидения, однако сетью радиовещания охвачено менее 30 процентов населения. Миссия была информирована о том, что возникли проблемы с трансляцией радиопрограмм. ЮНОМОЗ обратилась к Японии, которая заключила соглашение с правительством Мозамбика, с просьбой усовершенствовать систему радиовещания и принять меры к тому, чтобы временно повысить мощность передающих устройств. Германия должна предоставить радиостанцию МНС.

35. Поскольку было высказано мнение о том, что выборы не обязательно приведут к миру, Миссия считает, что в рамках радиопрограмм, содействующих гражданскому воспитанию, необходимо проводить мысль о том, что выборы равнозначны миру.

36. Миссия особо обращала внимание всех собеседников на то, что цель мирного процесса состоит в том, чтобы обеспечить в Мозамбике демократию, устойчивый мир, политическую стабильность, реальную свободу прессы и ответственное правительство.

Ф. Финансирование сторон

37. МНС уведомило Миссию о том, что оно нуждается в дополнительной финансовой помощи в связи с проведением выборов. Миссия была информирована о том, что не все взносы, объявленные в целевой фонд для осуществления Общего соглашения об установлении мира в Мозамбике (целевой фонд МНС), были внесены. Из уже объявленных 14,6 млн. долл. США поступило лишь 13,6 млн. долл. США, причем все эти средства уже израсходованы. МНС сообщило также о том, что Европейский союз утвердил выделение средств, однако деньги еще не выделены из-за проблем процедурного характера.

38. Шестнадцать менее крупных политических партий также подчеркнули необходимость оказания им надлежащей финансовой поддержки, с тем чтобы они могли принять всестороннее участие в избирательном процессе. Миссия была информирована о том, что каждая из них к настоящему моменту получила в качестве первоначальной помощи из Целевого фонда для политических партий по 50 000 долл. США.

Г. Проблемы обеспечения безопасности в стране до, в ходе и после выборов

39. Серьезную озабоченность вызывает опасность ухудшения положения в плане безопасности в стране до, в ходе и сразу же после проведения выборов. Председатель Национальной избирательной комиссии подчеркнул важность обеспечения безопасности в ходе избирательной кампании и свободы передвижения на всей территории страны.

40. Выборы состоятся в стране, где нет полностью сформированной и должным образом оснащенной армии. Полицейские силы слабы, плохо обучены и не имеют надлежащего оснащения. В то же время тысячи солдат, которые имеют лишь навыки обращения с оружием, были демобилизованы и не имеют никакого иного занятия. Вооруженный бандитизм приобретает все более широкие масштабы, особенно в сельской местности, и положение может достичь критической точки.

41. Руководствуясь соглашением Чиссано-Длакамы от 3 сентября 1993 года и основными принципами, регулируемыми Общим соглашением об установлении

мира, стороны договорились обратиться к Организации Объединенных Наций с просьбой направить контингент полицейских сил, который, в частности, наблюдал бы за всей деятельностью полиции в стране, а также следил бы за тем, чтобы права и свободы мозамбикских граждан соблюдались на всей территории страны, и оказывал техническую поддержку Национальной комиссии по делам полиции. Резолюцией 898 (1994) Совет Безопасности уполномочил создание полицейского компонента Организации Объединенных Наций в качестве неотъемлемой части ЮНОМОЗ.

42. Мозамбикская полиция не имеет надлежащего оснащения, позволяющего ей обеспечивать общественную безопасность. Необходимо дополнительная международная помощь в целях обучения и оснащения мозамбикской полиции.

43. В соответствии с Общим соглашением об установлении мира частные и нерегулярные вооруженные формирования, которые были созданы для борьбы — совместно с правительственными силами — против МНС, должны были разоружиться до завершения процесса демобилизации. Миссия была информирована о том, что в настоящее время осуществляется процесс сбора их оружия. МНС подняла вопрос о необходимости роспуска вооруженного ополчения до проведения выборов.

Н. Гуманитарные вопросы и проблемы беженцев

44. Резолюцией 797 (1992) Совета Безопасности Управление Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной помощи было преобразовано в гуманитарный компонент ЮНОМОЗ. Гуманитарные потребности Мозамбика на период 1992–1994 годов были оценены в 616 млн. долл. США. Миссия была информирована о том, что 87 процентов от этой суммы, или 536 млн. долл. США, были предоставлены в рамках щедрой помощи, оказанной международным сообществом.

45. Миссия была информирована о том, что гуманитарная деятельность в таких сферах, как здравоохранение и сельское хозяйство, координируемая Управлением Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной помощи, спланирована и осуществляется таким образом, чтобы обеспечить удовлетворение нужд всех групп получателей помощи, включая репатриантов, лиц, перемещенных внутри страны, и демобилизованных лиц. Однако в интересах демобилизованных были разработаны дополнительные специальные программы, призванные способствовать их реинтеграции в гражданское общество. Такие программы включают Подпрограмму содействия реинтеграции, программу развития профессиональных навыков, создание провинциального фонда для предоставления мелких и средних субсидий в целях обеспечения занятости демобилизованных военнослужащих и содействия их участию в экономической деятельности на уровне общины, а также предоставление консультативных услуг по вопросам трудоустройства и услуг по решению проблем.

46. Миссия была также информирована о том, что в соответствии с Заявлением правительства Республики Мозамбик и МНС о руководящих принципах оказания гуманитарной помощи, содержащимся в приложении к Общему соглашению об установлении мира [см. S/24635, приложение], Управление Организации Объединенных Наций по координации

гуманитарной помощи прилагает усилия к обеспечению того, чтобы гуманитарная помощь предоставлялась всем, кто в ней нуждается, включая тех, кто проживает в районах, контролируемых МНС. Одна из задач Управления состояла в том, чтобы сделать эту страну открытой, и в настоящее время 40 неправительственных организаций осуществляют деятельность в районах, которые ранее находились под контролем МНС и в которых действовали лишь Международный комитет Красного Креста и Мировая продовольственная программа.

47. Миссия была информирована о том, что за пределами Мозамбика по-прежнему находятся примерно 342 тыс. беженцев и что число перемещенных внутри страны лиц, которым необходимо вновь обустроиться в районах их прежнего проживания, составляет 900 тыс. Эти факты, наряду с тем, что на значительной территории Мозамбика продолжается засуха, дают основание полагать, что необходимость в чрезвычайной гуманитарной помощи будет сохраняться и в период после 1994 года.

48. В Мозамбике сложилось чрезвычайно тяжелое социальное и экономическое положение. Перемены, последовавшие после начала мирного процесса, включая демобилизацию военнослужащих и возвращение беженцев и перемещенных лиц, усиливают социальную нестабильность. Программы оказания гуманитарной помощи слишком ограничены для того, чтобы решать проблему такого масштаба. Так, демобилизованные могут стать источником социальных волнений на длительную перспективу. Следует внимательно проанализировать эту проблему, и необходимо изыскать пути оказания помощи нынешнему и новому правительству в ее решении вне рамок компонента, связанного с оказанием гуманитарной помощи, и мандата ЮНОМОЗ.

49. Миссия была информирована о том, что в результате ускоренной репатриации мозамбикских беженцев к концу июля 1994 года в страну возвратились около 1,1 млн. беженцев. Ожидается, что еще 200 тыс. беженцев вернутся в течение сентября и октября 1994 года, однако это будет слишком поздно и они не смогут воспользоваться своими избирательными правами. В июне 1994 года УВКБ просило по гуманитарным соображениям в порядке исключения продлить сроки регистрации избирателей в отношении возвращающихся беженцев, максимально приблизив их к срокам проведения выборов.

I. Разминирование

50. Миссия была информирована о том, что примерно в 9 тыс. районах на территории Мозамбика установлено, по оценке, 1–2 млн. мин. Совет Безопасности в принятых ранее резолюциях подчеркивал, сколь важное значение он придает работе по разминированию и связанной с этим профессиональной подготовке в Мозамбике.

51. Специальный представитель Генерального секретаря, директор Управления Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной помощи и другие сотрудники ЮНОМОЗ проинформировали Миссию о программе разминирования под эгидой Организации Объединенных Наций в Мозамбике. Программа, осуществление которой было начато в 1993 году, включает следующие компоненты: составление карт минных полей по всей стране, разминирование 2 тыс. км основных дорог и создание Учебного центра по разминированию.

Деятельность, осуществляемая в рамках этих компонентов, направлена на содействие созданию национального потенциала по разминированию. Расходы по программе разминирования в размере 18,5 млн. долл. США покрываются за счет специальных ассигнований по бюджету ЮНОМОЗ (11 млн. долл. США), а также за счет взносов в целевой фонд для деятельности по разминированию Департамента по гуманитарным вопросам (7,5 млн. долл. США).

52. Существенные задержки с осуществлением отдельных аспектов программы разминирования и положение с реализацией программы в целом вызвали обеспокоенность у членов Миссии. Хотя составление карт минных полей по всей стране в значительной степени завершено, работы по разминированию основных дорог выполнены лишь в весьма ограниченных масштабах, а Учебный центр по разминированию по-прежнему функционирует не в полную силу. Особое беспокойство у членов Миссии вызвало то, что во время посещения Учебного центра в Тете они узнали, что Центр испытывает трудности с набором слушателей из числа мозамбикцев. Причиной для беспокойства служило также то, что Центр испытывает нехватку ресурсов, в частности отсутствуют такие базовые элементы, как надежное водоснабжение и медицинский пункт.

53. В настоящее время в Мозамбике осуществляется ускоренная программа Организации Объединенных Наций, направленная на создание внутреннего потенциала по разминированию. Ее конкретные цели заключаются в следующем:

a) разминирование 2 тыс. км основных дорог;

b) укрепление Учебного центра по разминированию в целях подготовки 450 мозамбикских специалистов по разминированию, которые к ноябрю 1994 года должны быть направлены в 15 взводов;

c) создание структуры руководства и управления, охватывающей как полевые операции, так и управление среднего звена;

d) создание потенциала для составления карт минных полей и профессиональная подготовка мозамбикских руководителей, инструкторов и персонала для Учебного центра по разминированию.

54. Заслуживает серьезного рассмотрения вопрос о финансировании программы в период после ноября 1994 года, поскольку правительство Мозамбика вряд ли сможет финансировать эту программу на долгосрочной основе.

55. Управление Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной помощи пыталось получить в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций разрешение оставить средства разминирования в стране.

J. Просьбы об оказании помощи

56. К Миссии обращались с различными просьбами об оказании помощи, включая следующие:

a) правительство хотело бы, чтобы международное сообщество оказало дополнительную помощь в предоставлении субсидий демобилизованным солдатам;

b) правительство обратилось к международному сообществу за помощью в оснащении новой армии и обучении ее личного состава, включая помощь по материально-техническому обеспечению и для центров реабилитации;

c) правительство просило оказать помощь в подготовке и оснащении полицейских сил;

д) Национальная избирательная комиссия просила обеспечить финансирование для создания бригад по регистрации избирателей для размещения в районах, ранее контролировавшихся МНС; предоставить дополнительное материально-техническое обеспечение, в частности, автотранспортные средства, летательные аппараты и эффективные средства связи по всей территории страны; оказать помощь в гражданском воспитании и просвещении избирателей; и предоставить палатки для наблюдателей за процессом выборов.

К. *Взаимоотношения ЮНОМОЗ и правительства*

57. Для членов Миссии было очевидно, что между правительством и ЮНОМОЗ имеются определенные трения, обусловленные главным образом сложностью положения в Мозамбике. Поддержание авторитета ЮНОМОЗ отвечает интересам всех сторон. Специальный представитель Генерального секретаря придерживается мнения о том, что визит Миссии содействовал укреплению положения ЮНОМОЗ.

58. ЮНОМОЗ настойчиво стремится обеспечить достижение целей своевременного осуществления ее мандата и содействия успешному проведению процесса демократизации. Энергичность, с которой она осуществляет свою деятельность, сделала еще более заметной ее роль, что вызывает определенное недовольство, которое она должна и в дальнейшем учитывать в своей работе. В связи с быстрым развитием событий в ряде случаев правительство считало, что его игнорируют, с ним не консультируются и его даже обвиняют в задержках. В целом ЮНОМОЗ сотрудничает со всеми сторонами, включая правительство, на хорошем уровне, однако ей по-прежнему следует учитывать эти мнения. Как представляется, положение контролируется.

Л. *ЮНОМОЗ после выборов и в период после 15 ноября 1994 года*

59. Ряд членов Миссии просили Специального представителя Генерального секретаря изучить вопрос о том, какие элементы ЮНОМОЗ, размеры которых запланировано сократить, могут быть сохранены после выборов.

60. С учетом того, как быстро развиваются события, касающиеся политики, безопасности, выборов и гуманитарных аспектов, которые ведут к урегулированию, Миссия считала, что ЮНОМОЗ могла бы играть в этот заключительный период более масштабную и заметную роль в плане обеспечения безопасности, особенно в дни выборов. С учетом длительного периода напряженности и того обстоятельства, что выборы проводятся впервые, необходимо приложить все усилия к тому, чтобы избежать возникновения проблем. Деятельность ЮНОМОЗ должна быть весьма заметной в течение всего периода вплоть до дней выборов и отчасти в последующий период. Присутствие Организации Объединенных Наций должно также сохраняться в период после выборов и постепенно сокращаться с учетом того, как это будут диктовать условия в краткосрочной перспективе.

61. По мнению правительства, Организация Объединенных Наций должна оказывать Мозамбику помощь в течение всего переходного периода в целях обеспечения того, чтобы его институциональные структуры были полностью дееспособны после

окончания функционирования ЮНОМОЗ, с тем чтобы гарантировать, что местные структуры способны осуществлять эффективное руководство.

IV. ЗАМЕЧАНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

62. У Миссии сложилось положительное впечатление в том, что касается темпов осуществления мирного процесса. Она со сдержанным оптимизмом относится к его перспективам.

63. Миссия удовлетворена темпами проведения демобилизации. Она отметила, однако, трудности, связанные с формированием СОМ. Она подчеркивает важное значение полной передачи всей боевой техники МВС СОМ. Миссия отмечает важность международной поддержки в осуществлении программ реинтеграции демобилизованных солдат. Существуют проблемы наличия ресурсов, в связи с которыми стороны обратились за помощью к международному сообществу.

64. У Миссии вызывает удовлетворение готовность сторон провести выборы в установленные сроки.

65. Миссия считает, что необходимо прилагать все усилия к тому, чтобы обеспечить полный охват мозамбикцев по всей стране в рамках процесса регистрации избирателей. Все зоны страны должны быть полностью открыты для всех граждан на каждом из этапов процесса выборов. Необходимо будет расширить профессиональную подготовку и материально-техническое обеспечение, с тем чтобы обеспечить адекватное число наблюдателей за процессом выборов. Наблюдатели от сторон будут нуждаться в технической помощи. Заявления о нарушениях в процессе выборов должны представляться по официальным каналам, и меры по ним должны приниматься в срочном порядке. Необходимо заручиться поддержкой доноров, чтобы ликвидировать нехватку средств в бюджете по проведению выборов.

66. Миссия рекомендует, чтобы Совет Безопасности подтвердил свой призыв к тому, чтобы стороны уважали результаты выборов после того, как они будут объявлены международным сообществом свободными и справедливыми. Совет Безопасности мог бы далее призвать стороны достичь такого понимания, которое содействовало бы обеспечению стабильности и гармонии и уважения норм демократии в период после выборов.

67. Единственным аспектом в целом успешной миссии, вызывающим разочарование, является деятельность по разминированию, которая началась с опозданием и в рамках которой было сделано немного. Положение в этой связи необходимо исправить путем создания надлежащих механизмов. Нельзя допускать никаких попыток нарушения осуществления этой программы или передачи существующих ресурсов на другую деятельность. Миссия рекомендует оставить средства разминирования в стране.

68. Миссия рекомендует, чтобы международное сообщество оказало Мозамбику помощь в предоставлении дополнительных инструкторов для СОМ.

69. Миссия признает, что политическое, социальное и экономическое будущее страны полностью зависит от готовности самих мозамбикцев обеспечить успешное завершение мирного процесса. В то же время Мозамбик испытывает острую необходимость в поддержке со стороны международного сообщества для продолжения осуществления мирного процесса.

70. На членов Миссии произвело сильное впечатление то, с какой преданностью делу, энергичностью и трудолюбием выполняют свои функции все сотрудники ЮНОМОЗ, с которыми они встречались.

Члены Миссии выражают свою признательность Специальному представителю Генерального секретаря за его неоценимую поддержку Миссии в выполнении ее работы.

ДОКУМЕНТ S/1994/1012

Доклад Генерального секретаря по вопросу о Гаити

[Подлинный текст на французском языке]
[26 августа 1994 года]

1. Настоящий документ является третьим докладом, который я представляю Совету Безопасности во исполнение пункта 16 резолюции 917 (1994).

2. В августе 1994 года положение в Гаити еще более ухудшилось. Страна является политически блокированной и экономически парализованной. Уже несколько месяцев население живет в гнетущем ожидании выхода из кризиса.

3. В ночь 31 июля 1994 года после принятия Советом Безопасности резолюции 940 (1994) «временным президентом» было введено осадное положение. Оно заменило чрезвычайное положение, объявленное 3 июня 1994 года. Оно могло бы придать видимость юридического обоснования новых ограничений общественных свобод.

4. 1 августа 1994 года министерство юстиции потребовало от государственных уполномоченных начать преследование граждан, призывавших к восстанию или иностранному вторжению. 4 августа 1994 года министерство юстиции сообщило о том, что были предприняты действия «против г-на Жан-Бертрана Аристиды и г-на Фрица Лонгшама, виновных в совершении высшей измены в связи с направлением в Организацию Объединенных Наций ... писем, послуживших основой для принятия этой Организацией резолюции 940 (1994) ...».

5. 1 августа 1994 года министерства внутренних дел и информации направили предостережения местным органам печати. Последним было предложено не распространять тревожных или тенденциозных новостей и не служить инструментом иностранной пропаганды под угрозой временного закрытия. 12 августа 1994 года им было запрещено распространять без предварительного разрешения информацию или заявления иностранных посольств и их пресс-служб в Гаити.

6. Журналисты — гаитянские и иностранные — подвергаются все большему давлению и угрозам. 31 июля 1994 года была арестована телевизионная группа Соединенных Штатов Америки за проведение съемок в зоне аэропорта, объявленной стратегической зоной. Она была выдворена из Гаити 4 августа 1994 года. Два гаитянских сотрудника этой группы содержались под арестом до 11 августа 1994 года. Один журналист местного радио, разыскиваемый военными, живет на нелегальном положении с 31 июля 1994 года. 8 августа 1994 года в результате угроз со стороны вооруженных гражданских лиц вынуждена была прекратить свои передачи радиостанция «Аркансэль». Двум районным радиостанциям было запрещено передавать информационные сообщения «Голоса Америки».

7. После высылки Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) 13 июля этого года Организация Объединенных Наций не располагает информацией из первых рук о репрессиях в Гаити. Группа гаитянских организаций по защите прав человека — «Платформа прав человека» — составила частичный перечень нарушений прав человека, совершенных в июле. Она отметила 41 случай внесудебных казней, 200 случаев произвольных арестов, 76 случаев бесчеловечного и унижающего достоинство обращения и 150 случаев обысков и различных видов ущемления. Серьезным образом подавлялись права на свободу выражения мнения и ассоциации. Об этом свидетельствует покушение на бывшего сенатора Рейнольда Жоржа и нападение на резиденцию сенатора Кларка Парана и штаб-квартиру политической партии, выступающей за восстановление конституционного порядка.

8. Экономика Гаити находится на грани краха. За последний месяц национальная валюта потеряла 40 процентов своей стоимости. Имеют место галопирующая инфляция и рост нищеты. Цены на основные продовольственные товары увеличились более чем в два раза. Согласно данным международных экономистов, безработица затрагивает более четырех пятых населения.

9. В гуманитарном плане международная помощь по-прежнему оказывается, но во все более сложных условиях. Продовольственная помощь ежедневно предоставляется 940 тыс. лиц. По-прежнему осуществляется программа в области здравоохранения, водоснабжения, санитарных установок и сельского хозяйства. Однако эта помощь наталкивается на многочисленные препятствия. Местные власти не выдают или выдают с опозданием необходимые разрешения на беспопынный ввоз. Они длительное время блокировали последнюю поставку топлива для гуманитарных целей, а также товаров, ввозимых Организацией Объединенных Наций, таких, как медикаменты или электрогенераторы. Они также с большим нежеланием дают разрешения на посадку в Порт-о-Пренсе самолетов с гуманитарным грузом. Наконец, предметом большого беспокойства является беспомощность местного и международного персонала.

10. Что касается применения санкций против Гаити, принятых Советом Безопасности, то 2 августа 1994 года была заключена двусторонняя договоренность между Доминиканской Республикой и Соединенными Штатами. В соответствии с этой договоренностью Соединенные Штаты предоставят доминиканским властям необходимое оборудование для контроля за границей с Гаити. Многонациональная миссия по наблюдению будет состоять из 88

гражданских и военных наблюдателей и группы поддержки в составе примерно 50 человек. Она должна быть размещена в Доминиканской Республике до конца августа.

11. После принятия резолюции 940 (1994) армия формирует милицию добровольцев. Она их обучает владению оружием на случай возможного «иностранного вторжения».

12. Я считаю, что нам следует предпринять последнюю попытку мирного осуществления резолюции 940 (1994). Я поручил одному из своих сотрудников миссию по изучению возможности направления в Гаити делегации высокого уровня для проведения переговоров с военными властями. К сожалению, эта миссия не достигла намеченных целей. Я буду продолжать информировать Совет о продолжении моих усилий.

ДОКУМЕНТ S/1994/1013

Письмо представителя Греции от 29 августа 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[30 августа 1994 года]*

Ссылаясь на письмо министра иностранных дел Албании г-на Альфреда Серречи от 22 августа 1994 года на Ваше имя [см. S/1994/985], я хотел бы обратить внимание на следующее:

В своих отношениях с Албанией Греция проводит политику сотрудничества и добрососедства на основе принципов уважения национального суверенитета и территориальной целостности. Греция неоднократно заявляла о своей готовности конструктивно рассматривать отношения с Албанией в интересах мира и стабильности в более широком Балканском регионе.

Подтверждением такой политики является широкая программа экономической и гуманитарной помощи, проводимая на протяжении последних трех лет Грецией в отношении Албании, а также поддержка ею процесса реформ и реконструкции в Албании, вышедшей недавно из длительного периода тоталитарного правления. В данный момент я хотел бы отметить, что около 250 тыс. – 300 тыс. албанцев незаконно пересекли государственную границу и в настоящее время работают в Греции, регулярно перечисляя на родину значительные средства в интересах албанской экономики.

В связи с недавним эпизодом, когда имел место несанкционированный полет самолета сельскохозяйственной авиации в районе южной Албании, правительство Греции недвусмысленно осудило все экстремистские безответственные действия отдельных лиц, которые идут вразрез с политикой Греции в отношении Албании. Пилот самолета, являющийся офицером резерва, который проходит службу в небоевом подразделении, освобожден от занимаемой должности и содержится под стражей. Ему предстоит ответить за правовые и административные последствия своих действий.

Вместе с тем этот случай никак нельзя назвать «весьма серьезной и предумышленной провокацией против суверенитета и целостности албанского государства», его нельзя оправдать также дискриминационной практикой албанских властей в отноше-

нии греческого меньшинства, пять видных представителей которого преданы суду по вымышленному и необоснованному обвинению в шпионаже, что является полным неуважением их основных прав человека. Обстоятельства их ареста и содержания под стражей, а также процедуры судебного разбирательства являются вопиющим нарушением международно принятых норм отправления правосудия, а также права на справедливое судебное разбирательство.

Преследование, систематические выпады против греческого меньшинства, ограничение прав его членов в области образования, культуры и религии, а также вопиющие попытки правительства Албании обвинить Грецию во время вышеупомянутого судебного разбирательства подрывают усилия греческой стороны по развитию отношений дружбы и сотрудничества между двумя странами.

В дополнение к письму министра иностранных дел Греции Каролоса Папульяса от 13 апреля 1994 года [см. S/1994/429] и моему письму на имя Председателя Совета Безопасности от 26 апреля 1994 года я хотел бы также вновь выразить нашу озабоченность подлинными мотивами необоснованных обвинений Албании в адрес Греции, включая утверждения относительно антиалбанских заговоров вкуче с другими балканскими государствами.

Учитывая все вышеизложенное, правительство Греции вновь призывает Албанию уважать принципы демократии и прав человека, проявлять сдержанность, положить конец ее нынешней политике нагнетания напряженности в отношении Греции, с тем чтобы все двусторонние проблемы разрешались добросовестно путем диалога.

Прошу Вас о распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Адамантиос Т. ВАССИЛАКИС
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Греции
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/1014

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 30 августа 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[30 августа 1994 года]

По поручению Председателя Президиума Республики Боснии и Герцеговины довожу до Вашего сведения следующее.

Блокада Сараево усиливается и положение становится более критическим, а призыв Председателя Президиума Алии Изетбеговича от 27 июля 1994 года о проведении чрезвычайного заседания Совета Безопасности по этому срочному вопросу остается без внимания [см. S/1994/882]. В частности, гуманитарный маршрут в Сараево, как его называют «голубой коридор», по-прежнему закрыт, и в настоящее время из-за обстрела сербских снайперов доставка грузов по воздуху в значительной мере остается ненадежной и неэффективной.

Силы Караджича предпринимают систематические попытки полностью подчинить себе Сараево и вновь замкнуть мертвую хватку, которая ослабла после ультиматума Организации Североатлантического договора (НАТО).

«Голубой коридор» остается закрытым из-за решения Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) фактически закрыть его. Было ли необходимо для СООНО закрывать «голубой коридор» и стать послушным инструментом в повторной попытке сербов задушить Боснию и Герцеговину?

«Голубой коридор», по которому можно въехать в Сараево и выехать оттуда, полностью находится на территории, контролируемой правительством и армией Республики Боснии и Герцеговины или СООНО. СООНО предпочли закрыть свой участок маршрута лишь потому, что силы Караджича, активизирующие военные действия, с тем чтобы вновь подчеркнуть свой отказ от мирного плана, указали, что больше они не будут мириться с тем, что этот маршрут действует, и, если он останется открытым, они готовы подвергать его артиллерийскому обстрелу и наносить по нему удары. Участок «голубого коридора», который в настоящее время закрыт, полностью находится в безопасном районе и запретной зоне Сараево. В этой связи любые нападения сил Караджича на «голубой коридор» явятся нарушением многочисленных резолюций Совета Безопасности, включая резолюции 776 (1992), 824 (1993) и 836 (1993), и ультиматума НАТО. Вместо этого СООНО предпочли закрыть «голубой коридор» и

фактически приняли решение в пользу сербов Караджича, по которым, если бы этого не случилось, были бы нанесены воздушные удары НАТО.

Кроме того, активизировались нападения сил Караджича на СООНО и гражданское население Сараево. Ответом командования СООНО на новую агрессию были двусмысленные заявления относительно действий жертв и агрессоров и действий суверенного государства и членов Организации Объединенных Наций и самозванных этнических военных диктаторов и фашистов.

Следует напомнить командованию СООНО о моральных и правовых последствиях предпринимаемых ими попыток в связи с двусмысленными заявлениями, а конкретно в связи с их письменным посланием от 10 августа 1994 года, в котором содержалась угроза суверенному правительству и Республике Боснии и Герцеговины. На правительстве и армии Республики Боснии и Герцеговины лежит ответственность и обязанность по защите всей своей территории и граждан. Эта обязанность и право суверенной страны закреплены в международном праве и Уставе Организации Объединенных Наций.

Вместо того чтобы угрожать принятием произвольных действий в отношении законного правительства и армии Республики Боснии и Герцеговины, СООНО должны использовать ультиматумы НАТО для сохранения открытым «голубого коридора» или для достижения полной и окончательной отмены осады Сараево. К сожалению, СООНО ведут себя странно, когда, с одной стороны, они угрожая заносят свой меч над уязвимыми жертвами, теми, кто защищает невинных, и законным правительством и государствами — членами Организации Объединенных Наций, а, с другой стороны, явно вкладывают его в ножны, когда сталкиваются с теми, кто не только пыгается сделать своей жертвой гражданское население, но и препятствует выполнению мандата СООНО и угрожает жизни их персонала.

Прошу распространить настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
Постоянный представитель Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/1015

Письмо представителя Таджикистана от 31 августа 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на русском языке]
[31 августа 1994 года]

Имею честь препроводить текст обращения Главы государства, Председателя Верховного Совета Рес-

публики Таджикистан г-на Эмомали Рахмонова от 30 августа 1994 года на Ваше имя относительно ак-

ций непримиримой таджикской оппозиции и иностранных наемников по эскалации вооруженного конфликта в Таджикистане.

Прошу Вашего любезного содействия в распространении текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Л. КАЮМОВ
*Постоянный представитель Таджикистана
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ПИСЬМА

В последние дни межтаджикский конфликт начал приобретать новые очертания, таящие в себе угрозу не только для мира и стабильности в Таджикистане, но и большого региона, включающего в себя Центральную Азию и соседние государства.

Непримиримая вооруженная оппозиция и ее покровители, взяв безрассудный курс на эскалацию вооруженного конфликта, ведут дело к его интернационализации, чреватой неконтролируемым расползанием военного очага по всей Центральной Азии и соседним государствам. В этой связи серьезную тревогу у нас вызывает массовое участие в боевых действиях на территории Республики Таджикистан наемников из Алжира, Афганистана, Судана и некоторых других государств. Правительство Таджикистана располагает на этот счет неопровержимыми доказательствами, включая десятки задержанных на территории Республики Таджикистан и оставленных на поле боя граждан указанных государств. Правительство Республики Таджикистан далеко от мысли о том, что участие граждан указанных государств и т.н. «неправительственных организаций» в войне против Таджикистана санкционировано соответствующими правительствами. Вместе с тем, ввиду возрастающей опасности неконтролируемого распространения конфликта в регионе, мы обращаемся с настоятельным призывом к Совету Безопасности и правительствам государств, чьи граждане принимают участие в войне против народа Таджикистана, принять неотложные и эффективные меры по недопущению дальнейшего грубого вмешательства во внутренние дела Республики Таджикистан.

Боевики непримиримой вооруженной оппозиции в течение полутора лет ни на день не прекращают вооруженные провокации, террористические акции, диверсии против своего народа, продолжая совершать их даже в дни проведения межтаджикских переговоров по национальному примирению. Взяв курс на интернационализацию межтаджикского конфликта, в последние дни лидеры оппозиции направили острейшие широкомасштабные вооруженные провокации против российских пограничников, защищающих рубежи Республики Таджикистан и Содружества Независимых Государств в соответствии с двусторонними соглашениями между Россией и Таджикистаном, а также Декларацией о соблюдении суверенитета, территориальной целостности и неприкосновенности границ государств — участников Содружества Независимых Государств, подписанной в Москве 15 апреля 1994 года [см. S/1994/477]. В результате указанных действий, осуществляемых как непосредственно на территории Таджикистана, так и с территории сопредельного государства, среди российских военнослужащих имеются убитые и раненые. Защищая государственную границу, а также в целях самообороны российские и таджикские пограничники вынуждены принимать необходимые адекватные меры.

Правительство Республики Таджикистан убеждено, что решение существующего конфликта может быть достигнуто лишь политическим путем в рамках межтаджикских переговоров по национальному примирению.

Учитывая, что взятый непримиримой вооруженной оппозицией курс на эскалацию и интернационализацию межтаджикского конфликта таит в себе угрозу для мира и безопасности не только Таджикистана, но и всей Центральной Азии и других соседних государств, считаю целесообразным обратиться внимание Совета Безопасности на эту опасную тенденцию и учесть ее при рассмотрении сложившейся ситуации в Таджикистане с тем, чтобы принять необходимые меры по недопущению агрессивного вмешательства извне во внутренние дела Республики Таджикистан.

ДОКУМЕНТ S/1994/1023

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 1 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[2 сентября 1994 года]*

В дополнение к моим письмам, направленным ранее Совету Безопасности по вопросу об «этнической чистке», я с сожалением информирую Вас о том, что вчера экстремисты Караджича изгнали еще 400 боснийских мирных жителей из Биелины, которые уже прибыли в Тузлу. Вскоре в Тузлу прибудет еще 600 человек. По свидетельствам этих новых перемещенных лиц, в ближайшее время навсегда будут изгнаны еще 1500 боснийских мирных жителей Биелины.

Кроме того, в начале этой недели экстремисты Караджича изгнали из Бая-Луки еще 200 боснийских мирных жителей, преимущественно женщин,

детей и стариков. В настоящее время еще 5 тыс. мирных жителей грозит изгнание к середине сентября.

Несмотря на многочисленные письма и обращения правительства Республики Боснии и Герцеговины, Международного комитета Красного Креста и других международных органов по правам человека к Совету Безопасности, не было принято никаких мер для пресечения этих ужасных преступлений или смягчения их последствий. Поэтому мы вновь обращаемся к Совету с призывом предпринять необходимые шаги, с тем чтобы положить конец самой последней волне «этнической чистки». Действительно,

самому влиятельному органу международного сообщества, отвечающему за поддержание мира и безопасности, нельзя ссылаться на свое бессилие, когда он имеет дело с теми, кто несет ответственность за систематические и постоянные нарушения международного гуманитарного права, особенно когда его предостерегают о реальной возможности совершения преступлений в будущем.

Прошу Вас оказать содействие в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
*Постоянный представитель
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/1025

Письмо представителя Судана от 2 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[3 сентября 1994 года]*

Имею честь сослаться на документ Совета Безопасности S/1994/1015 от 31 августа 1994 года и просить о распространении текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Правительство Судана вновь заявляет о своем полном уважении суверенитета, независимости и территориальной целостности Таджикистана и твердо привержено невмешательству в его внутренние дела.

Исходя из приверженности этим принципам, правительство Судана отвергает любые заявления об участии или осведомленности об участии кого-либо из своих граждан к конфликту в Таджикистане и хотело бы получить любую фактическую информацию, с тем чтобы проверить справедливость подобных утверждений.

Али Мухамед Осман ЯСИН
*Постоянный представитель Судана
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/1026

Письмо представителя Анголы от 2 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[4 сентября 1994 года]*

Имею честь препроводить заявление правительства Республики Анголы, опубликованное Министерством иностранных дел, и просить распространить его в качестве документа Совета Безопасности.

Афонсу ВАН-ДУНЕН «МБИНДА»
*Постоянный представитель Анголы
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Правительство Республики Анголы хотело бы проинформировать международную общественность о том, что оно пока еще не получило официального ответа от посредника относительно того, что Национальный союз за полную независимость

Анголы (УНИТА) уже принял в полном объеме пакет предложений, касающийся участия представителей УНИТА в правительстве национального единства. Следует отметить что правительство, в свое время, уже дало положительный ответ на этот общий пакет предложений.

Ввиду этого правительство Республики Анголы выражает сожаление в связи с тем, что некоторые посольства и миссии дали позитивную оценку действиям УНИТА и распространенной им информации.

Как хорошо известно международной общественности, вопрос Уамбо никогда не стоял в повестке дня лусакских переговоров. Вопрос Уамбо является частью общего пакета предложений, который должен быть принят заинтересованными сторонами.

Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, от 2 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[4 сентября 1994 года]

Настоящим имею честь препроводить для сведения членов Совета доклад Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, представляемый согласно подпункту *f* пункта 6 руководящих принципов для содействия полному международному осуществлению пунктов 24, 25 и 27 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности.

Настоящий доклад был утвержден Комитетом 2 сентября 1994 года.

Колин КИТИНГ

*Председатель Комитета Совета Безопасности,
учрежденного резолюцией 661 (1990)
о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом*

ДОКЛАД КОМИТЕТА СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990) о ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, представляет настоящим доклад в соответствии с подпунктом *f* пункта 6 руководящих принципов [S/22660, приложение] для содействия полному международному осуществлению пунктов 24, 25 и 27 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности от 3 апреля 1991 года, утвержденных Советом в его резолюции 700 (1991) от 17 июня 1991 года.

2. В подпункте *f* пункта 6 руководящих принципов Комитету поручается через 90-дневные интервалы докладывать Совету Безопасности о соблюдении санкций в отношении вооружений и связанных с ними санкций против Ирака, о которых говорится в соответствующих резолюциях Совета Безопасности. Настоящий доклад является тринадцатым докладом, представляемым в соответствии с вышеупомянутыми руководящими принципами. Предыдущие доклады были представлены 13 сентября 1991 года [S/23036], 10 декабря 1991 года [S/23279], 12 марта 1992 года [S/23708], 11 июня 1992 года [S/24083], 8 сентября 1992 года [S/24545], 4 декабря 1992 года [S/24912], 19 марта 1993 года [S/25442], 7 июня 1993 года [S/25930], 7 сентября 1993 года [S/26430], 3 декабря 1993

года [S/26874], 4 марта 1994 года [S/1994/274] и 6 июня 1994 [S/1994/695].

3. В пункте 12 руководящих принципов всем государствам предлагается сообщать Комитету любую ставшую им известной информацию о возможных нарушениях санкций в отношении вооружений и связанных с ними санкций против Ирака, совершенных другими государствами или иностранными гражданами. За рассматриваемый период какой-либо информации, запрашиваемой в пункте 12 руководящих принципов, Комитет не получал.

4. В соответствии с пунктами 13 и 15 руководящих принципов всем государствам и международным организациям следует консультироваться с Комитетом по вопросу о том, подпадают ли те или иные средства под положения пункта 24 резолюции 687 (1991), а также в тех случаях, когда речь идет о средствах двойного или многоцелевого назначения, то есть средствах, которые предназначены для гражданских целей, но потенциально могут отклоняться или переключаться на военные цели. За рассматриваемый период ни одно государство или международная организация не консультировались с Комитетом по этим вопросам.

5. В пункте 14 руководящих принципов международным организациям предлагается предоставлять Комитету любую соответствующую информацию, которая может стать им известна. За рассматриваемый период какой-либо информации, запрашиваемой в пункте 14 руководящих принципов, Комитет не получал.

6. С 6 июня 1994 года, когда был представлен предыдущий доклад Комитета, каких-либо сообщений о нарушениях в связи с пунктом 24 резолюции 687 (1991) в Комитет не поступало.

7. Комитет будет и впредь прилагать усилия по выполнению возложенного на него мандата. Со времени представления последнего доклада Генерального секретаря от 4 декабря 1991 года [S/22884/Add.2] каких-либо новых ответов от государств-членов во исполнение пункта 4 резолюции 700 (1991) Совета Безопасности не поступало.

ДОКУМЕНТ S/1994/1028

Письмо представителя Югославии от 1 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[5 сентября 1994 года]

Имею честь препроводить настоящим заявление правительства Союзной Республики Югославии от 31 августа 1994 года.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Драгомир ДЖЕКИЧ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Югославии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Правительство Союзной Республики Югославии решительно отвергает беспочвенные и лживые утверждения премьер-министра мусульманско-хорватской федерации г-на Хариса Силайджича о том, что Югославия, несмотря на объявленное эмбарго, вооружала боснийских сербов. Такие заявления соответствуют обычной практике мусульманской стороны в бывшей Боснии и Герцеговине, состоящей в фабрикации лживых измышлений с целью ввести в заблуждение мировую общественность и настроить ее против Союзной Республики Югославии.

Той же цели служат и утверждения г-на Силайджича о том, что Союзная Республика Югославия готовится к агрессии и готова применить в будущем химическое оружие. Международное сообщество, прежде всего Организация Объединенных Наций и государства-члены, предоставляющие войска для операций по поддержанию мира в бывшей Боснии и Герцеговине, в полной мере осознает, что в действительности именно мусульманская армия, в то время как предпринимаются самые активные усилия по достижению мира и компромисса, угрожает применением химического оружия, провоцирует и даже расширяет наступательные действия против Республики Сербской.

Совершенно очевидно, что подоплекой злонамеренного заявления г-на Силайджича является попытка замаскировать агрессивную политику, проводимую боснийскими мусульманами, в особенности нарушения эмбарго на поставки оружия в бывшую Боснию и Герцеговину, в отношении которых имеются многочисленные свидетельства, и обеспечить поддержку требований об отмене эмбарго на поставки вооружений.

Г-н Силайджич и руководство боснийских мусульман несомненно обеспокоены тем, что международное сообщество все яснее понимает, что Союзная Республика Югославия проводит действительно миролюбивую политику и прилагает самые настойчивые усилия по достижению прочного и справедливого политического урегулирования в бывшей Боснии и Герцеговине.

ДОКУМЕНТ S/1994/1029

Письмо представителя Югославии от 2 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[5 сентября 1994 года]*

По поводу письма министра иностранных дел Республики Албании Альфреда Серречи от 22 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [S/1994/985] хочу по поручению моего правительства сообщить следующее.

Действия г-на Серречи являются необычными в дипломатической практике, поскольку он пытается воспользоваться спором Албании с Грецией, в отношении которого мир по-прежнему ждет от него разъяснений, чтобы без всяких оснований наброситься на Союзную Республику Югославию и вновь повторить беспочвенные обвинения Албании по поводу мнимой сербо-греческой стратегии дестабилизации Балкан. Вне связи с албано-греческим спором министр Серречи выступает с безответственными обвинениями по поводу якобы имеющих место репрессий в Косово и Метохии.

Спор Албании с Грецией, глубоко коренящийся в нежелании Албании предоставить права греческому

меньшинству, в показательных судах, в преследовании оппозиции и в отказе обеспечить свободу информации в Албании, обнажает лицемерие Албании, официально провозгласившей свою приверженность демократии и уважению прав человека. Такая политика также несовместима с призывами Албании к соседним странам соблюдать права албанцев. Совсем недавно Подкомиссия по предотвращению дискриминации и защите меньшинств приняла резолюцию, в которой Албанию призвали соблюдать права меньшинств.

Хорошо известно, что права этнических албанцев в Союзной Республике Югославии гарантируются конституциями Союзной Республики Югославии и Республики Сербской в соответствии с высочайшими стандартами Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и Организации Объединенных Наций. Суть проблемы — не в правах человека этнических албанцев, а в том, что под давлением

их сепаратистских лидеров албанцы не пользуются этими правами. Систематически бойкотируя систему образования и законы Республики Сербской и Союзной Республики Югославии, сепаратистские лидеры этнических албанцев стремятся парализовать правовую систему и создать условия для отделения Косово и Метохии от Сербии и Югославии.

Свидетельством серьезности намерений Республики Сербской гарантировать права меньшинств всем национальным меньшинствам, включая албанское национальное меньшинство, является недавно направленный министерством просвещения приглашение албанским детям записываться в обычные государственные школы, которые вновь под давлением сепаратистских лидеров бойкотируются. Очевидно, что сепаратистские лидеры этнических албанцев гораздо меньше заинтересованы в том, чтобы дать молодым албанцам современное образование, соответствующее европейским стандартам, чем в использовании их в политических целях. Албания открыто поддерживает сепаратистских лидеров этнических

албанцев в Косово и Метохии, что подтверждается заявлениями ее руководящих деятелей, вмешивается во внутренние дела Союзной Республики Югославии и действует вопреки положениям Устава Организации Объединенных Наций.

Правительство Союзной Республики Югославии хотело бы обратить внимание Совета Безопасности на политику националистических сил, выступающих за великую Албанию, и на потворство правительством Албании сепаратизма в нарушение принципов Устава Организации Объединенных Наций и СБСЕ, что представляет собой угрозу миру и безопасности в регионе.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Драгомир ДЖЕКИЧ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Югославии
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/1034*

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 7 сентября 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[7 сентября 1994 года]

Нам сообщили, что визит Его Святейшества папы Иоанна Павла II в Сараево отложен по соображениям безопасности. Правительство Республики Боснии и Герцеговины вновь подтверждает свою готовность гарантировать безопасность Его Святейшества в ходе его визита в Сараево и во все другие районы, находящиеся под контролем правительства Республики Боснии и Герцеговины. Председатель Президиума Алия Изетбегович сопровождал бы Его Святейшество с момента его прибытия в аэропорт Бутмир на протяжении всего визита в Сараево. Это обязательство является твердым.

С другой стороны, угрозам сил Караджича, направленным против Его Святейшества, Силы Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) придали легитимность, открыто не поддержав это самое благородное и полезное из запланированных посещений Сараево. Мы обеспокоены тем, что этим угрозам придано более важное значение, чем обязательству нашего правительства и лично Председателя Президиума обеспечить безопасность Его Святейшества и стремлению СООНО способствовать делу мира в стране. Готовность СООНО капитулировать перед заявлением Караджича о том, что он не сможет гарантировать безопасность Его Святейшества, лишь в еще большей степени поощряет де-

монстративное игнорирование сербами всех норм и принципов международного права.

Посещение Его Святейшеством разрушенной и осажденной столицы Республики Боснии и Герцеговины имело бы большое значение не только для католической общины Республики Боснии и Герцеговины, но и для всех народов Республики Боснии и Герцеговины, поскольку Его Святейшество является символом терпимости, сосуществования и спокойствия для всех миролюбивых народов во всем мире.

Складывается впечатление, что в Республике Боснии и Герцеговине посещающие ее лица делятся на две категории: те, кому сербы Караджича разрешают прибыть, и те, которые не являются желанными для сербов Караджича. К сожалению, как представляется, это во все большей мере становится единственным критерием, используемым СООНО в процессе принятия ими решений, даже применительно к миролюбивым людям, пользующимся всемирной известностью. Мы просим Вас незамедлительно рассмотреть эту ситуацию и ее неизбежные последствия.

Прошу Вашего любезного содействия в распространении настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
Постоянный представитель Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/988-S/1994/1034.

Письмо представителя Кувейта от 6 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на арабском языке]
[8 сентября 1994 года]

По поручению моего правительства имею честь сообщить Вам о последних событиях, связанных с невыполнением Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Кувейта, и, в частности, пункта 2 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности, в котором содержится требование о том, чтобы Ирак и Кувейт уважали суверенитет и независимость друг друга в соответствии с Согласованным протоколом, подписанным ими в 1963 году⁴, а также с непризнанием Ираком резолюции 833 (1993) Совета Безопасности, в которой утверждается граница, демаркированная Комиссией Организации Объединенных Наций по демаркации ирако-кувейтской границы.

Как известно, в ходе последних пересмотров режима санкций в отношении Ирака, в частности в ходе пересмотров в мае и июле 1994 года, члены Совета сосредоточили свое внимание — и в своих заявлениях на заседаниях по пересмотру, и в ходе своей беседы с заместителем премьер-министра иракского режима Тариком Азизом — на необходимости четкого и недвусмысленного признания Ираком суверенитета, независимости и территориальной целостности Кувейта в пределах его международных границ, что предусматривается резолюцией 833 (1993), как на приоритетной проблеме, стоящей перед Советом, и главным предварительным условием установления безопасности и стабильности в регионе Персидского залива. Эти требования повторялись также при заслушивании всех иракских должностных лиц, которые посещали столицы государств — членов Совета Безопасности. Соответственно, мы рассчитываем на то, что члены Совета потребуют от Тарика Азиза в ходе его нынешнего визита в Нью-Йорк дать конкретные ответы в отношении просьб Совета Безопасности, касающихся сути и существа резолюции 833 (1993).

Не вызывает никакого сомнения, что прошлое иракского режима и используемые им бесчестные методы, направленные на то, чтобы обойти резолюции Совета и ввести в заблуждение международное сообщество, свидетельствуют о том, что Ирак по-прежнему далек от выполнения резолюций Совета Безопасности. Ниже приводятся некоторые факты, касающиеся этого прошлого:

I. Уклонение Ирака от соблюдения и невыполнения им сути и существа резолюций Совета Безопасности

1. Позиция Ирака, заключающаяся в непризнании демаркации границы, остается неизменной. Документальным подтверждением этого непризнания результатов работы Комиссии по демаркации границы являются его письма на имя Председателя Совета Безопасности [S/24496 от 27 августа 1992 года] и Генерального секретаря [S/25905 от 8 июня 1993 года]. Иракские должностные лица в ходе всех своих встреч с членами Совета Безопасности или с представителями других государств по-прежнему заявляют о своих оговорках в отношении резолюции 833 (1993) и о своем непризнании этой резолюции.

2. Принятие решения признать суверенитет, независимость и границы Кувейта в соответствии с резолюцией 833 (1993) потребовало бы от иракского режима, если он искренне намерен принять такое решение, создания перед осуществлением такого шага соответствующей обстановки, чего он не сделал до настоящего времени, что подтверждается следующими фактами:

a) на основании осуществляемого нами тщательного анализа всех заявлений, распространяемых иракскими официальными и другими средствами массовой информации по вопросу о санкциях в отношении Ирака и о выполнении Ираком резолюций Совета Безопасности, можно сделать вывод о том, что имеет место широкомасштабный обман иракского народа и что факты представляются ему в искаженном виде; при этом отбираются только те из них, которые согласуются с политикой режима, тогда как всё, что говорится членами Совета Безопасности — как в ходе заседаний по пересмотру, так и непосредственно Тарику Азизу — по вопросу о признании Кувейта и его границ средствами массовой информации Ирака умышленно игнорируется. Приведем следующие примеры.

- i) В материалах о пресс-конференции, проведенной заместителем премьер-министра Ирака Тариком Азизом 19 июля 1994 года, в официальных иракских средствах массовой информации, включая радио и телевидение, было упомянуто о всех вопросах, заданных корреспондентами, и ответах Тарика Азиза, за исключением вопросов, касающихся признания границ, суверенитета и независимости Кувейта, и ответов Тарика Азиза на них. Им не было уделено никакого внимания.
- ii) В заявлении, сделанном министром иностранных дел Ирака Иракскому информационному агентству после последнего заседания по пересмотру, была высоко оценена позиция всех государств — членов Совета Безопасности, поскольку в своих заявлениях они упомянули о сотрудничестве между Ираком и Специальной комиссией по уничтожению оружия. Однако в своем заявлении он не обратил внимания на то, что было сказано самими членами Совета на заседании по пересмотру относительно других требований членов Совета к Ираку, во-первых, и прежде всего требования о признании Ираком Кувейта и его границ, если иракский режим хочет, чтобы Совет откликнулся на просьбу о смягчении введенных в отношении него санкций.

b) Несмотря на утверждение иракского режима о том, что он дал указание редакторам газет прекратить повторение софизмов, к которым обычно прибегают средства массовой информации, когда они упоминают о Кувейте, это является лишь тактикой, направленной на создание видимости реагирования на просьбу Совета Безопасности о том, чтобы они

прекратили такую практику. Доказательством этого является то, что средства массовой информации по-прежнему увлекаются использованием софизмов. Можно привести следующие примеры.

- i) 18 августа 1994 года иракская газета «Бабил» на первой странице опубликовала статью Абу Сирхана «Иллюзия», в которой он заявляет, что отказ от упоминания о Кувейте как о девятнадцатой провинции является лишь тактикой, используемой в соответствии с указаниями должностных лиц иракского режима. Главным мотивом применения этой тактики является убежденность этих должностных лиц в том, что отказ от обращения к софизмам обеспечит снятие Советом эмбарго на поставки нефти, введенного в отношении Ирака, и, возможно, санкций в целом. Автор сомневается в правильности решения воздерживаться от упоминания о Кувейте как об одной из провинций, поскольку частичное и полное эмбарго в отношении Ирака сохраняется вопреки утверждениям должностных лиц режима.
 - ii) 8 августа 1994 года иракская газета «Бабил» опубликовала статью о бюджетном дефиците Кувейта, в которой Национальное собрание Кувейта называлось «местной ассамблеей», а официальное кувейтское информационное агентство — «местным агентством».
 - iii) 27 августа 1994 года газета «Бабил» опубликовала отчет о встрече Генерального секретаря Лиги арабских государств г-на Эсмата Абделя Мегиды с делегатами из Ирака и Кувейта. Слова «границы Кувейта» были взяты в скобки. Всем известно, что скобки используются для того, чтобы указать, что в отношении заключенного в них понятия существуют оговорки.
- с) Яркой иллюстрацией настойчивости и упрямства иракского режима и его стремления оправдать свое катастрофическое вторжение в Кувейт является заявление посла иракского режима в Алжире в ходе интервью журналу «Аль-Хакика» по случаю годовщины вторжения. Когда его спросили о вторжении Ирака в Кувейт, он заявил, цитирую: «Если бы история могла повториться и если бы можно было бы воспроизвести те же самые события, если бы Ирак оказался в таких же внешних условиях, включая все факторы и ответные меры, и если бы роль Кувейта в этих обстоятельствах была аналогичной, для Ирака правильным решением было бы вновь войти в Кувейт».

д) Школьные программы, отпечатанные в 1992 году и используемые в иракских школах, содержат те же самые софизмы, о которых мы упоминали в ряде наших предыдущих писем Совету Безопасности; не было внесено каких-либо изменений и в содержание учебников по географии и истории. Нельзя не отметить еще раз серьезность софизмов, содержащихся в этих учебниках и их воздействие на молодое поколение иракцев, которые, несомненно, поверят в их правильность в будущем.

II. *Находящиеся в заключении или задержанные граждане Кувейта и третьих стран*

Что касается этого гуманитарного вопроса, то, хотя с момента принятия резолюции 687 (1991) Совета Безопасности прошло более трех лет и хотя

Ирак официально признал эту резолюцию, какого-либо прогресса достигнуто не было.

Иракский режим постоянно отказывается принимать участие в заседаниях занимающегося вопросом заключенных и задержанных лиц трехстороннего комитета, состоящего из представителей государств Коалиции, Ирака и Международного комитета Красного Креста (МККК), несмотря на предоставленное ему многие возможности и большие предельные сроки. Хотя Ирак принял участие в заседании комитета, состоявшегося 1 июля 1994 года в Женеве, после того, как он бойкотировал этот комитет на протяжении ряда лет, не признавая его полномочий и ставя под сомнение его законность, это участие было преднамеренной тактикой, направленной на то, чтобы создать впечатление, что Ирак сотрудничает в решении этой гуманитарной проблемы. Цель этой новой тактики Ирака, заключающейся в формальном, непредставительном участии Ирака в работе трехстороннего комитета, состоит в том, чтобы создать впечатление, будто Ирак выполняет свои обязательства по пункту 30 резолюции 687 (1991). Она имеет также целью изъять на этот период вопрос о заключенных из компетенции Совета Безопасности, чему Ирак придает решающее значение. Кроме того, иракская делегация не внесла каких-либо позитивных предложений в отношении запросов о местонахождении заключенных. Наоборот, она просто поставила под сомнение законность этих запросов. Это подтверждает, что Ирак участвовал в заседании по чисто формальным соображениям. Кроме того, Ирак по-прежнему отказывается разрешить представителям МККК посетить иракские тюрьмы в соответствии с едиными правилами и процедурами, которыми МККК руководствуется в своей работе. Более того, Ирак до сих пор не отреагировал на официальную просьбу МККК, касающуюся информации по запросам относительно 625 лиц, и это несмотря на свое прежнее обещание отвечать на любой запрос в течение 10 дней с момента его получения (Ирак получил вышеупомянутые запросы в марте 1993 года). Иракский режим в течение последних трех лет срывает все национальные и международные усилия по разрешению этого вопроса, включая усилия Генерального секретаря Лиги арабских государств и короля Хасана II.

По мнению Кувейта, если Ирак не будет искренне и серьезно сотрудничать с МККК и не разрешит представителям МККК посетить иракские тюрьмы, и если иракские власти откажутся предоставить точную информацию по имеющимся у них запросам о местонахождении заключенных, это даст основания считать, что Ирак по существу не выполняет гуманитарные обязательства, вытекающие из пункта 30 резолюции 687 (1991).

В дополнение к вышеизложенному, Ирак отказывается выполнять свои обязательства в отношении выплаты компенсации в соответствии с разделом E резолюции 687 (1991) и по-прежнему отказывается выполнять резолюции 706 (1991) и 712 (1991). Это является нарушением, наносящим ущерб как иракцам, так и неиракцам. Ирак по-прежнему не выполняет резолюцию 688 (1991), и гуманитарные аспекты этого вопроса не могут быть оставлены без внимания. Террористическая деятельность иракского режима в течение последних двух лет представляет собой серьезное нарушение пункта 32 резолюции 687 (1991). Эта террористическая деятельность подтверждает, что иракский режим по-прежнему представ-

ляет угрозу региональной и международной безопасности. Несмотря на видимость сотрудничества со стороны Ирака по вопросу возвращения захваченной им собственности государственного и частного секторов Кувейта, не следует упускать из вида то обстоятельство, что сам факт возвращения Ираком собственности в соответствии с его обязательствами, вытекающими из резолюций 686 (1991) и 687 (1991), отнюдь не означает полного выполнения этих двух резолюций, так как иракские власти преднамеренно привели в негодность или сломали большую часть переданного ими оборудования. Кроме того, иракские власти настаивают на том, что они не несут ответственности за возвращение собственности на общую сумму в сотни миллионов долларов, которая была похищена из частного сектора [см. S/1994/243].

Поднятые выше вопросы со всей очевидностью свидетельствуют об упорном стремлении Ирака продолжать следовать политике игнорирования резолюций Совета Безопасности. Поскольку эти резолюции имеют своей целью обеспечить полное уважение независимости, суверенитета и территориальной целостности Кувейта, международное сообщество должно принять необходимые меры, чтобы обеспечить соблюдение Ираком духа и буквы всех соответствующих резолюций Совета. Совету не следует ограничиваться лишь решением вопросов, касающихся

последствий агрессии Ирака против Кувейта и оккупации Кувейта. Он должен также — причем в первую очередь — изучить мотивы, которыми руководствовался Ирак, предпринимая вторжение. Иными словами, Совету следует отвергать любые утверждения Ирака о том, что он выполняет соответствующие резолюции Совета, если они не будут подкреплены документальными доказательствами — исходящими из его самых высоких исполнительных и законодательных органов — уважения им суверенитета и независимости Кувейта и его международных границ в соответствии с резолюцией 833 (1993) Совета. В противном случае практика иракского режима будет служить источником постоянной угрозы для мира и безопасности в регионе, что побуждает нас призвать Совет не вносить каких-либо изменений в нынешний режим санкций до тех пор, пока Ирак не признает в указанной выше форме суверенитет и независимость Кувейта и его международные границы в соответствии с резолюцией 833 (1993).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед А. АБУЛХАСАН
*Постоянный представитель Кувейта
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/1037

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 7 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[8 сентября 1994 года]*

Несмотря на самый недавний призыв Совета Безопасности, содержащийся в заявлении Председателя от 2 сентября 1994 года [S/PRST/1994/50], сербские оккупационные силы продолжают в районе Биелины свою кампанию «этнической чистки», пыток, убийств и использования концентрационных лагерей принудительного труда. Игнорируя и далее призыв Совета Безопасности, сербские оккупационные власти продолжают отказывать Международному комитету Красного Креста (МККК) и другим международным учреждениям в доступе в концентрационные лагеря принудительного труда в Лопаре, Пипере, Межевице и других местах.

По данным представителей МККК, в ходе последней кампании «этнической чистки» подверглись 800 боснийцев, главным образом женщины, дети и старики, а не поддающееся подсчету число лиц более молодого возраста было заключено в лагерь. Этому предшествовала другая кампания «этнической чистки», жертвами которой стали 400 цыган, хорватов и боснийцев из Баня-Луки, которую Специальному представителю Генерального секретаря по-прежнему не разрешают посетить, хотя это и предусматривалось ранее достигнутым соглашением и заявлением Председателя от 2 сентября 1994 года.

По словам представителя Красного Креста, МККК «исчерпал все возможности и средства. Однако никаких изменений не произошло». Учитывая систематический характер этих нарушений норм международного гуманитарного права, непосредственную угрозу, нависшую над жизнью многих людей, и полное игнорирование предыдущих призывов Совета Безопасности, просим Совет в срочном порядке рассмотреть дальнейшие меры по обеспечению выполнения его резолюций, Женевских конвенций и, в частности, мер, предусмотренных в заявлении Председателя от 2 сентября 1994 года.

Прошу Вас распространить настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
*Постоянный представитель Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций*

**Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 7 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на английском языке]
[8 сентября 1994 года]

Если Совет Безопасности собирается позитивно рассматривать любые заявления властей Сербии и Черногории о поддержке мирного процесса, то это, как минимум, должно сопровождаться мерами, свидетельствующими о гораздо большем, чем лишь о косметической или конъюнктурной поддержке.

Недавний официальный пресс-релиз представительства Югославии (Сербия и Черногория) при Организации Объединенных Наций от 29 августа 1994 года — это лишь одно из прямых указаний на поступление из Белграда противоречивых сигналов. Тем не менее, поскольку этот пресс-релиз был распространен внутри Организации Объединенных Наций, он должен послужить Совету предупреждением о том, что ему нельзя допускать, чтобы принятие желаемого за действительное со стороны ряда могущественных членов Совета и преследуемые ими корыстные политические цели вынудили его согласиться на те или иные меры.

В пресс-релизе цитируется заявление Народной Скупщины Республики Сербской от 26 августа 1994 года, которое свидетельствует о продолжающемся процессе и попытках завершить двухлетнюю агрессию против Республики Боснии и Герцеговины. В этом документе оспаривается законное существование Боснии и Герцеговины и приводится ссылка лишь на «бывшую Боснию и Герцеговину». В нем выражается поддержка мирного плана Контактной группы на основе следующих моментов:

«Республике Сербской гарантируется право немедленного создания федеративных связей с Союзной Республикой Югославией, а на международном уровне — узаконивание процесса экономической, политической, культурной, информационной и других форм интеграции сербского народа».

Далее в заявлении говорится, что официальное принятие силами Караджича мирного плана «ставит под угрозу все достигнутые на сегодняшний день результаты» (вероятно, посредством «этнической чистки» и агрессии), и одновременно подтверждается мысль о том, что одобрение плана — это средство, с помощью которого сербы Караджича смогут «заручиться международно признанным правом на новые формы государственности и корректировку предложенных территориальных и конституционных решений».

Нам остается лишь строить догадки относительно того, действительно ли это план, выдвинутый Контактной группой, который поддерживает Народная Скупщина Республики Сербской. Объективный анализ заявления свидетельствует лишь об одном: позиция Скупщины заключается в том, что Республика Босния и Герцеговина ликвидируется и перестает существовать, в то время как «Республика Сербская», как часть великой сербской нации, получает международно-правовое признание.

Вполне очевидно, что позицию Сербии и Черногории по отношению к плану Контактной группы и ко всему мирному процессу можно охарактеризовать в лучшем случае как непоследовательную. Она однозначно признает совершенные ранее акты агрессии, узаконивает средства ведения войны, приме-

няемые против Республики Боснии и Герцеговины, включая «этническую чистку» и геноцид, и оставляет возможность для будущей координации с силами Караджича, что ведет к полному уничтожению Республики Боснии и Герцеговины и нарушению ее суверенитета и территориальной целостности.

В этой связи для Контактной группы и Совета Безопасности было бы разумным, а фактически и обязательным на деле убедиться, прежде чем положительно рассматривать любые заверения о поддержке, в подлинности приверженности Сербии и Черногории мирному процессу с помощью следующих мер:

a) Сербия и Черногория выполняют условия резолюции 838 (1993) Совета Безопасности, разрешив наконец санкционированное размещение международных наблюдателей из самых различных стран в должном количестве и составе. Также важно не допускать вышеуказанного размещения (или вообще любого другого размещения), если такие меры будут рассматриваться в качестве препятствия на пути принятия Контактной группой дальнейших мер и осуществления мер, имеющихся в распоряжении Совета Безопасности;

b) Сербия и Черногория должны признать Республику Боснию и Герцеговину, равно как и другие международно признанные республики бывшей Югославии. В конечном итоге мирный план Контактной группы основывается на существовании суверенной и международно признанной Республики Боснии и Герцеговины в рамках ее ныне определенных международных границ. Принятие мирного плана Контактной группы может быть подлинным только в том случае, если Республика Босния и Герцеговина будет признана в ее нынешних границах теми, кто якобы выступает в поддержку этого плана;

c) власти Сербии и Черногории должны согласиться на сотрудничество с Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, и на выдачу разыскиваемых подозреваемых лиц. Поскольку власти Сербии и Черногории указывали, что они не будут сотрудничать с Международным трибуналом и не выдадут в его распоряжение таких лиц, и поскольку санкции являются основным средством, с помощью которого можно заставить сотрудничать с Трибуналом, было бы непоследовательно изменять режим санкций против Сербии и Черногории, не рассмотрев должным образом возможности для незамедлительного ужесточения санкций в том случае, если Сербия и Черногория откажутся сотрудничать с Трибуналом.

Любезно прошу Вас оказать содействие в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
Постоянный представитель Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций

**Письмо Миссии Совета Безопасности в Бурунди от 7 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на английском языке]
[9 сентября 1994 года]

Имеем честь настоящим препроводить доклад Миссии Совета Безопасности по установлению фактов в Бурунди, состоявшейся 13 и 14 августа 1994 года. Настоящий доклад представляется Совету Безопасности в соответствии с решением, принятым Советом на неофициальных консультациях 11 августа 1994 года.

Карел КОВАНДА
(Чешская Республика)

Ибрагим А. ГАМБАРИ
(Нигерия)
Председатель

Василий СИДОРОВ
(Российская Федерация)

Карл Ф. ИНДЕРФЕРТ
(Соединенные Штаты Америки)

**ДОКЛАД МИССИИ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ
В БУРУНДИ**

I. ВВЕДЕНИЕ

1. 11 августа 1994 года в ходе неофициальных консультаций Совет Безопасности принял решение направить в Бурунди участников своей миссии в Мозамбике с двухдневной миссией по установлению фактов. Миссия прибыла в Бужумбуру утром 13 августа 1994 года.

2. Миссию возглавлял Постоянный представитель Нигерии при Организации Объединенных Наций г-н Ибрагим А. Гамбари. В состав Миссии входили г-н Карел Кованда (Чешская Республика), г-н Василий Сидоров (Российская Федерация) и г-н Карл Ф. Индерферт (Соединенные Штаты Америки).

3. Участники Миссии провели весьма полезные встречи с большинством ведущих руководителей страны, с руководителями политических партий и членами дипломатического корпуса. Состоялись также встречи с представителями неправительственных организаций и другими влиятельными деятелями*. Участники Миссии постоянно поддерживали тесные контакты и со Специальным представителем Генерального секретаря по Бурунди г-ном Ахмедом ульд Абдаллой и консультировались с ним.

4. Участники Миссии хотели бы выразить признательность и благодарность Специальному представителю Генерального секретаря и его персоналу за ценную помощь, оказанную им во время пребывания в Бужумбуре, и Специальному представителю Генерального секретаря по Мозамбику г-ну Альдо Аелло за предоставленный им летательный аппарат для поездки в Бурунди и обратно.

* Приложения I и II, в которых содержатся программа работы Миссии и перечень официальных контактов в настоящем дополнении не приводятся; с ними можно ознакомиться в архивах Секретариата.

II. ИСТОРИЯ КРИЗИСА

5. С тех пор как 1 июля 1962 года была провозглашена независимость Бурунди, в этой стране произошел ряд политических переворотов и межэтнических столкновений, в результате которых сотни тысяч человек были убиты и появилось весьма значительное число беженцев. В октябре 1966 года со свержением короля Нtare V прекратил свое существование монархический режим и была отменена введенная королем система поочередного назначения премьер-министров из представителей хуту и тутси. Власть в стране перешла в руки полковника Мишеля Мичомbero, который закрепил господствующее положение тутси в правительстве и армии. В 1972 году в ходе кровопролитных стычек было убито, согласно оценкам, 100 тыс. человек, главным образом хуту. В ноябре 1976 года Мичомbero был свергнут, а его пост занял полковник Жан-Батист Багаза, который в 1977 году провел земельные реформы, значительно ослабившие феодальную структуру, в которой доминирующее положение традиционно занимали тутси. В сентябре 1987 года в результате бескровного государственного переворота под руководством майора Пьера Буйои Багаза был смещен со своего поста. Спустя год на севере страны вспыхнуло восстание хуту; к тому времени, когда армии удалось восстановить порядок, было убито около 20 тыс. человек.

6. В начале 90-х годов в Бурунди начался процесс демократизации. 1 июня 1993 года в стране прошли первые выборы на многопартийной основе. Г-н Мельхиор Ндадайе, хуту, лидер Фронта за демократию в Бурунди (ФДБ), получил приблизительно 65 процентов голосов и таким образом стал первым президентом страны, избранным демократическим путем. 21 октября 1993 года во время попытки государственного переворота, совершенной армией, в которой преобладали тутси, президент Ндадайе был убит изменившими ему военными. Кроме него были убиты другие государственные деятели. Согласно оценкам, во время этой попытки переворота и последующих событий было убито по меньшей мере 50 тыс. человек, как хуту, так и тутси.

7. Президент Сиприен Нтарьямира, его преемник, был избран парламентом Бурунди в январе 1994 года. 6 апреля 1994 года он погиб вместе с президентом Руанды Жювеналем Хабиариманой, когда самолет, в котором они находились, был сбит ракетой в районе аэропорта Кигали. Они оба возвращались из Объединенной Республики Танзании, где проходила региональная мирная конференция. После этих трагических событий Конституционный суд Бурунди объявил, что избрание Нтарьямиры было неконституционным, поскольку не было всеобщих выборов. В соответствии с конституцией страны спикер парламента Бурунди Сильвестр Нтибантуганя стал временным президентом страны.

8. Стоявшая перед бурундийским руководством конституционная проблема заключалась в том, что-

бы отстоять результаты июньских выборов 1993 года, избежав необходимости организации новых всеобщих выборов, которые были бы сопряжены с весьма значительными расходами и несвоевременными, учитывая беспорядки, следовавшие после совершенной в октябре 1993 года попытки переворота. Переговоры с целью решения вопроса о передаче президентской власти и проведении организационной реформы начались 30 мая 1994 года. 11 июля 1994 года, за день до истечения официально установленного крайнего срока, Конституционный суд Бурунди, не видя перспектив достижения согласия в отношении передачи президентской власти, продлил промежуточный период на три месяца.

9. Для многолетней истории политических конфликтов в Бурунди характерны значительные по своим масштабам этнические противоречия между хуту, составляющими большинство населения страны — порядка 85 процентов — и меньшинством тутси, которые традиционно занимают большинство руководящих должностей в органах государственного управления, армии, в сфере образования и коммерции. Даже сегодня, согласно оценкам, силы безопасности на 90–95 процентов укомплектованы представителями тутси. Г-н Мельхиор Ндадайе был первым в истории Бурунди президентом из хуту.

III. ДЕЙСТВИЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

10. 25 октября 1993 года Совет Безопасности выразил глубокое сожаление и решительно осудил акты насилия и человеческие жертвы, которые повлекли за собой действия участников военного переворота. Он потребовал от них воздерживаться в дальнейшем от любых действий, которые могут усилить напряженность и ввергнуть страну в пучину еще большего насилия и кровопролития, что могло бы иметь серьезные последствия для мира и стабильности в регионе. Совет потребовал, в частности, прекратить все акты насилия, сообщить о местонахождении и судьбе государственных служащих и освободить всех заключенных в целях незамедлительного восстановления демократии и конституционного правления в Бурунди. Совет выразил мнение о том, что лица, виновные в насильственной смерти президента и членов правительства Бурунди и совершении других актов насилия, должны предстать перед судом [см. S/26631].

11. Совет Безопасности просил Генерального секретаря во взаимодействии с Организацией африканского единства (ОАЕ) внимательно следить за положением в Бурунди. Он выразил ему признательность за направление в Бурунди Специального посланника г-на Джеймса Джону, который находился в стране с 27 по 29 октября 1993 года. В ходе неофициальных консультаций и из письма Генерального секретаря от 2 ноября 1993 года Совет получил краткие сведения о результатах миссии Специального посланника [S/26745].

12. 16 ноября 1993 года Совет Безопасности вновь заявил о своем осуждении внезапного и насильственного нарушения демократического процесса, начатого в Бурунди, и потребовал немедленного прекращения актов насилия. Он приветствовал решение Генерального секретаря о назначении Специального представителя по Бурунди и санкционировал направление в Бурунди небольшой группы представителей Организации Объединенных Наций

для установления фактов и предоставления консультаций в целях содействия усилиям правительства Бурунди и ОАЕ по воссозданию демократических институтов, восстановлению доверия и стабилизации положения [см. S/26757].

13. После относительной стабилизации политической обстановки в стране, включая возобновление работы законодательного органа и назначение в январе 1994 года президента Нтарьямиры, Генеральный секретарь приступил к формированию миссии по установлению фактов, которой, в частности, было также поручено провести расследование обстоятельств предпринятой в октябре 1993 года попытки государственного переворота и следовавших за ней кровавых расправ. С 22 марта по 20 апреля 1994 года была проведена подготовительная миссия по установлению фактов, в которой участвовали г-н Симеон Аке (Кот-д'Ивуар) и г-н Мартин Хуслид (Норвегия). Доклад этой миссии был препровожден Генеральному секретарю 24 мая 1994 года, однако до сих пор не был опубликован или передан Совету Безопасности.

14. Трагические события в Руанде не могли не повлечь за собой отрицательных последствий для соседней Бурунди. После того как поступили сообщения о резком обострении ситуации в этой стране, 29 июля 1994 года Совет Безопасности выступил в поддержку политического диалога в Бурунди, направленного на достижение скорейшего согласия по вопросу о передаче президентской власти. Он призвал все стороны оперативно достичь урегулирования, основанного на демократических принципах, и осудил те экстремистские элементы, которые продолжают отвергать переговоры и пытаются блокировать продвижение к мирному урегулированию. Совет Безопасности потребовал, чтобы все стороны немедленно прекратили всякое подстрекательство к насилию или этнической ненависти [см. S/PRST/1994/38].

IV. ЗАМЕЧАНИЯ МИССИИ

15. Миссия Совета Безопасности в Бурунди по установлению фактов сосредоточила свое внимание на следующих трех важнейших вопросах: политическая обстановка, безопасность и гуманитарная ситуация.

А. Политическая обстановка

16. Существует безотлагательная необходимость в разрешении вопроса о выдвигании кандидатуры на должность постоянного президента. 12 августа 1994 года было достигнуто соглашение между политическими партиями, поддерживающими временного президента (большинство), и политическими партиями, объединенными в рамках состоящей в основном из тутси оппозиции большинству (оппозиция), в соответствии с которым переговоры по вопросу о передаче президентской власти должны быть завершены к 26 августа 1994 года или вскоре после этого. Избрание президента стало бы основным стабилизирующим фактором в Бурунди. Однако если большинство выступало за руководителя, обладающего сильной властью, то оппозиция стремилась ограничить prerogatives главы государства. Одним из основных моментов разногласий по-прежнему остается процедура достижения решений на государственном уровне, поскольку оппозиция настаивает на

том, чтобы ей было предоставлено фактическое право вето в отношении всех важных решений.

17. В настоящее время экстремистские элементы в рамках большинства и оппозиции играют дестабилизирующую и негативную роль. В результате их влияния и деятельности возникали серьезные ситуации, характеризующиеся гражданскими волнениями, которые приводили к гибели людей и разрушению имущества. Различные проводимые экстремистами кампании, самая последняя из которых была известна как кампания «мертвый город», не только способствовали ухудшению положения в Бурунди, но и являлись причиной дальнейших задержек в рамках переговоров.

18. Деструктивные действия экстремистов вызывают серьезную озабоченность умеренных представителей большинства и оппозиции, которые выступают за их изоляцию. Хотя большинство не считает, что экстремистские элементы составляют основную часть оппозиции, это, как предполагается, те, кто занимает в ней ведущие посты. С другой стороны, оппозиция обвиняет видных представителей большинства в том, что они не в состоянии разрешить проблемы страны и готовятся к войне с меньшинством тутси.

19. Отсутствие в Бурунди демократических традиций и нежелание идти на компромиссы также осложняют задачу, стоящую перед теми, кто активно стремится к успешному завершению переговоров. Безусловно, существует неотложная потребность в укреплении демократических институтов в стране в целях предоставления здоровой и стабильной Бурунди возможностей для преодоления любых политических кризисов в будущем.

20. Правительственная администрация в Бурунди фактически развалилась после происшедшего в октябре 1993 года государственного переворота. Хотя в начале июля 1994 года в рамках переговоров о территориальном административном управлении Бурунди было достигнуто определенное соглашение о разделении власти, его практически не существует за пределами Бужумбуры в сельской местности. Разделение по-прежнему осуществляется в соответствии с этническими границами. В настоящее время предполагается, что оппозиция должна осуществлять административное управление в Бужумбуре и в шести других провинциях, в то время как большинство сохранило под своим административным контролем девять провинций. Неоднократные случаи убийства администраторов или насилия в отношении них и их структур остаются одним из основных препятствий для процесса примирения и демократизации.

21. Военные руководители Бурунди утверждают, что армия является наиболее стабильной и «позитивно-нейтральной» организацией в рамках нынешней политической обстановки в стране. Они готовы в случае необходимости дать свои рекомендации политическим деятелям. В военных кругах известно, что некоторые элементы рядового состава поддерживают экстремистские политические взгляды. Почти 70 процентов военного персонала имеют родственников, которые были убиты в периоды этнических волнений.

22. Хотя представители военных кругов и оппозиции высказали мнение о том, что армия в состоянии обеспечить безопасность страны, представители большинства утверждали, что армия неразрывно связана с этническим меньшинством тутси. Поэтому

они выступали за базовую военную реформу и реорганизацию вооруженных сил, с тем чтобы они приобрели подлинно национальный характер. Как отметили правительственные официальные лица и иностранные дипломаты, реформа вооруженных сил представляет собой исключительно тонкий вопрос. Любые попытки содействия проведению быстрой и радикальной реформы в рамках вооруженных сил могут иметь дестабилизирующий результат и опасные последствия.

23. Большинство и оппозиция позитивно высказались в отношении присутствия в их стране Организации Объединенных Наций и ОАЕ, однако по-прежнему существуют различные мнения в том, что касается масштабов их операций. Если некоторые члены нынешнего правительства указали на необходимость безотлагательного укрепления присутствия ОАЕ в Бурунди при помощи дополнительных военных наблюдателей, которые могли бы осуществлять контроль за вооруженными силами, то руководители военных кругов, включая министра национальной обороны Бурунди, подчеркнули, что нынешняя численность ОАЕ в стране является достаточной.

24. В период приезда Миссии неточные сообщения агентств новостей указывали на возможность военного присутствия в Бурунди Организации Объединенных Наций. Эти сообщения вызвали различную реакцию со стороны большинства и оппозиции. Представители оппозиции решительно высказались против этого и заявили, что размещение в Бурунди иностранных войск будет рассматриваться представителями военных кругов страны как агрессия и получит надлежащую реакцию. Поэтому любое международное присутствие в Бурунди должно быть ограничено гуманитарной ролью. Представители большинства, зная о предполагаемой реакции оппозиции, высказывались в отношении военного присутствия с осторожностью, однако приветствовали более широкое участие международного сообщества в событиях в Бурунди. Некоторые из их лидеров открыто выступили за участие военного персонала в мерах по защите демократических институтов Бурунди.

В. Положение в области безопасности

25. Положение в области безопасности на всей территории страны характеризуется отсутствием безопасности и общим нарушением правопорядка. В Бужумбуре постоянно циркулируют слухи о готовящихся переворотах. В результате этого в столице Бурунди сохраняется напряженность, и многие иностранные граждане предпочли уехать из страны. Неоднократно для решения проблем в области безопасности привлекались вооруженные силы. Временный президент потратил много времени и энергии, призывая к спокойствию, и поощрял перемещенных лиц к возвращению в свои дома. Серьезные последствия для положения в области безопасности в Бурунди имели заграничные радиотрансляции с территории Руанды, разжигающие этническую вражду. Кроме того, зачастую безнаказанными остаются преступления по этническим мотивам и другие серьезные нарушения закона. Возросли масштабы преступной деятельности, и в настоящее время имеется ряд функционирующих в стране организованных преступных групп.

26. В этой связи было подчеркнуто, что отсутствие судебного наказания является одной из наиболее

серьезных проблем, с которыми сталкивается Бурунди. Судебной системы практически больше не существует в большей части страны. Отсутствие функционирующей судебной системы является серьезным препятствием для прогресса в рамках политических переговоров и для ослабления политической и этнической напряженности. Задержки в рамках усилий по привлечению к судебной ответственности лиц, виновных в насилии во время государственного переворота, происшедшего в октябре 1993 года, и после него, а также фактическая безнаказанность уголовных деяний уменьшают препятствия для преступного поведения, включая действия политических экстремистов, и затрагивают обе этнические общины. Общему мнению о том, что сильный всегда прав и что власть должна осуществляться при помощи оружия, следует противопоставлять меры, направленные на укрепление правопорядка и возрождение в стране надлежащих судебных институтов. В адрес международного сообщества была направлена просьба оказать помощь в проведении реформы рухнувшей судебной системы в Бурунди.

27. Одним из вызывающих серьезную озабоченность вопросов являлась проблема трансграничных потоков беженцев и наличия большого числа внутренних перемещенных лиц. К их числу относятся тысячи беженцев из Бурунди, которые бежали в Руанду после событий октября 1993 года и сейчас вернулись в Бурунди из-за кризиса в Руанде. К их числу также относятся и те руандийцы, которые бежали либо от массовых убийств, либо от наступающих сил Патриотического фронта Руанды (ПФР), а также те лица, которые в настоящее время бегут из бывшего безопасного гуманитарного района в северную часть Бурунди после прекращения операции «Бирюза». К ним также относятся лица, являющиеся беженцами на протяжении длительного времени, которые возвращаются в Руанду из Бурунди. Эти массовые перемещения населения оказывают явно негативное влияние на существующее в стране положение в области безопасности.

28. Поступали сообщения о случаях столкновений между беженцами, перемещенными лицами и жителями, в частности в северных провинциях Бурунди. Присутствие вооруженных элементов милиции «интерхамуве» и бывших военнослужащих руандийских правительственных сил среди беженцев и вдоль бурундийской границы, а также в лагерях, расположенных на территории Заира, еще более обострило положение в области безопасности. Военные лидеры Бурунди настаивают, чтобы правительство Заира разоружило элементы бывших руандийских правительственных сил на своей территории и переместило их от границы с Бурунди.

29. Наличие вооруженных групп активистов, некоторые из которых являются весьма политизированными, некоторые — анархистскими, независимыми или просто уголовными и некоторые — находящимися в оппозиции к национальной армии, которая считается армией тутси, также влияет на положение в области безопасности. Если вооруженные группы хуту рассматривались меньшинством тутси как угроза для его выживания, то экстремисты хуту относились к ним как к средству своей защиты от армии. Хотя правительство предприняло несколько успешных инициатив по разоружению этих групп, подозрительность и недоверие сохраняются. Кроме того, оппозиция по-прежнему утверждает, что президентская коалиция поставляет оружие вы-

ступающим за большинство полувоенным подразделениям, действующим на территории страны, в то время как большинство подозревает, что оппозиция получает оружие от ПФР в Руанде.

30. В первый раз за многие годы объектами нападений стали иностранцы. 13 августа 1994 года полевой сотрудник Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) был убит в северной части страны. Дипломатическое сообщество и его имущество в Бужумбуре стали объектами нападений экстремистов и их пособников. Представители организаций, занимающихся оказанием гуманитарной помощи, и неправительственных организаций выразили озабоченность в отношении безопасности своего персонала, в частности по поводу того, что после убийства полевого сотрудника УВКБ могут произойти новые нападения на персонал Организации Объединенных Наций и прочий иностранный персонал.

С. Гуманитарный кризис

31. Масштабы гуманитарного кризиса в Бурунди огромны. По сообщению Специального представителя Генерального секретаря, 550 тыс. человек в дополнение к 250 тыс. беженцам хуту из Руанды нуждаются в гуманитарной помощи, на заирской стороне границы находятся 270 тыс. беженцев, еще около 270 тыс. человек бурундийского происхождения находятся в южной части Руанды, а общее число лиц, нуждающихся в помощи, в Бурунди и в близлежащих районах составляет около 1,3 млн. человек.

32. Представители большинства и оппозиции приветствовали возрастающую роль Организации Объединенных Наций в урегулировании гуманитарного кризиса в Бурунди. В этом контексте было отмечено, что Специальный представитель Генерального секретаря высказался за создание в Бужумбуре механизма оперативной доставки по воздуху для гуманитарных усилий по оказанию помощи. Эта оперативная база окажет большую помощь в усилиях по предотвращению повторения трагических событий, происшедших в Руанде. Кроме того, она явится свидетельством готовности международного сообщества принимать меры в отношении гуманитарной чрезвычайной ситуации. База будет находиться в аэропорту Бужумбуры и выполнять функции центра по доставке и распределению предметов гуманитарной помощи в Бурунди, восточной части Заира и южной части Руанды.

V. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

33. Положение в Бурунди требует пристального внимания международного сообщества. На Совет Безопасности возложена особая обязанность внимательно следить за событиями в Бурунди и рекомендовать меры, содействующие достижению согласия и стабилизации положения в стране. Две основные политические силы в Бурунди осознают, что внимание международного сообщества, свидетельством чего является Миссия Совета Безопасности, уже оказало позитивное воздействие на политические события в Бурунди и может быть одним из факторов дальнейшего сдерживания экстремистов на всех сторонах политического спектра.

34. Поскольку в международной повестке дня приоритетное внимание по-прежнему уделяется необходимости обеспечения дальнейшего осуществле-

ния и расширения международной гуманитарной деятельности в Бурунди и содействия достижению национального согласия, рекомендуется следующее:

а) продолжение поощрения международным сообществом создания стабильных демократических институтов в Бурунди, включая выдвижение кандидата на пост постоянного президента;

б) создание механизма по оперативной перевозке по воздуху в аэропорту Бужумбуры для распределения гуманитарной чрезвычайной помощи в Бурунди, восточной части Заира и южной части Руанды;

с) подготовка и созыв международной конференции по вопросу об урегулировании кризиса и проблем субрегиона;

д) предоставление безотлагательной помощи разрушающейся правовой системе Бурунди;

е) периодические визиты высокого уровня и имеющие большую значимость визиты междуна-

родных должностных лиц и представителей в Бурунди;

ф) усилия, направленные на то, чтобы убедить заирские власти разоружить элементы милиции и военнослужащих бывших правительственных сил Руанды на их территории и передислоцировать их из районов, граничащих с Бурунди;

г) направление наблюдателей за соблюдением прав человека в различные пункты на территории страны в случае улучшения положения в плане безопасности в Бурунди;

h) преследование в судебном порядке участников попытки государственного переворота в октябре 1993 года и последующих кровавых событий и в надлежащих случаях расследование нарушений международного гуманитарного права в Бурунди (возможно, международным трибуналом, который должен быть создан);

и) укрепление Канцелярии Специального представителя Генерального секретаря по Бурунди.

ДОКУМЕНТ S/1994/1040

Письмо представителя Хорватии при Организации Объединенных Наций от 9 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[9 сентября 1994 года]

По поручению моего правительства должен выразить серьезную озабоченность Республики Хорватии в связи с последними военными событиями на оккупированных территориях Хорватии, где сербские полувоенные формирования в секторе «Север» района, охраняемого Организацией Объединенных Наций (ООН), предприняли крупное военное наступление против Республики Боснии и Герцеговины. Информация, имеющаяся в распоряжении моего правительства, дает нам основания считать, что сербское наступление ведется из оккупированных территорий Хорватии в направлении территории Республики Боснии и Герцеговины и что в нем участвуют до 1 тыс. военнослужащих и свыше 10 танков.

Для Республики Хорватии является совершенно неприемлемым и недопустимым продолжение находящихся у власти на оккупированных территориях Хорватии представителями Белграда таких действий против соседней и дружественной суверенной страны, члена Организации Объединенных Наций, Республики Боснии и Герцеговины.

Хотел бы обратиться Ваше внимание на мое письмо от 2 марта 1994 года [S/1994/241] на имя Вашего предшественника, в котором я выразил озабоченность моего правительства по поводу того факта, что полеты самолетов, в отношении которых Организация Североатлантического договора (НАТО) осуществляла меры по контролю в воздушном пространстве Боснии и Герцеговины, начинались и заканчивались в секторе «Юг» ООН, на военном аэродроме в Удбине. В данном случае территория Республики Хорватии была использована для военных действий сербскими полувоенными формированиями в Боснии. Несколько раз подряд представители

Белграда на оккупированных территориях Хорватии оказывали поддержку полувоенным формированиям боснийских сербов путем использования тяжелой артиллерии. В настоящее время эти враждебные военные действия расширились до такой степени, что значительное количество наземных войск и техники, включая бронетехнику, непрерывно пересекает границу Хорватии, следуя в Боснию и Герцеговину.

Нынешняя ситуация является еще одним свидетельством настоятельной необходимости того, чтобы Совет Безопасности, наконец, приступил к осуществлению своих собственных решений, включая план Вэнса [см. S/23280], который предусматривает расформирование и демобилизацию всех полувоенных формирований в ООН, и резолюции 769 (1992) от 7 августа 1992 года, предусматривающей эффективный контроль за международными границами Хорватии, которые совпадают с границами ООН. Кроме того, нынешние действия сербских властей на оккупированных территориях Республики Хорватии являются серьезным нарушением Загребского соглашения о прекращении огня от 29 марта 1994 года [см. S/1994/367], поскольку ведутся военные действия.

Мое правительство считает, что согласованные действия сербских оккупационных сил в Хорватии и боснийских сербов направлены, в частности, на дестабилизацию более крупного района и что они служат источником серьезной угрозы для территориальной целостности Республики Хорватии и Республики Боснии и Герцеговины. Кроме того, нынешняя ситуация фактически препятствует возвращению десятков тысяч беженцев из района Бихач, в настоящее время находящихся на оккупированных территориях Хорватии, в свои дома в Боснии и Герцеговине.

В этой связи мое правительство хотело бы присоединиться к требованиям о том, чтобы Бихач и его окрестности были объявлены «исключительными зонами» и чтобы Силам Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) были немедленно даны указания взять под контроль границы Хорватии.

Прошу Вашего любезного содействия в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Марио НОБИЛО
*Постоянный представитель Хорватии
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/1044

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 8 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[10 сентября 1994 года]*

С сожалением вынужден информировать Вас о том, что уже четвертый день подряд сербские силы продолжают совершать нападения на безопасный район Бихача. Эти нападения совершаются по принципу «двойного обхвата», когда сербы Пале совершают нападения на безопасный район с юга у реки Уна, а сербы с оккупированных районов Республики Хорватии совершают нападения на северо-западе Бихачского анклава. Эти сербские силы уже продвинулись на два-три километра в глубь анклава и приближаются к населенному пункту Бузим, который уже значительным образом пострадал в результате активизации агрессивных действий сербов против Республики Боснии и Герцеговины. За последние 48 часов в результате этого сербского наступления четыре гражданских лица, в том числе двое детей, погибли, а более 200 человек были серьезно ранены.

Особую озабоченность как моего правительства, так и правительства Республики Хорватии вызывает тот факт, что эти агрессивные действия против безопасного района Бихач предпринимаются во многих случаях из районов в Хорватии, охраняемых Организацией Объединенных Наций (ООН). По словам представителя Организации Объединенных Наций майора Дакре Холлоуэйя, в нападениях из РОООН принимают участие «свыше 1 тыс. военнослужащих». Наступающие войска получают неослабную поддержку в виде десятков артиллерийских орудий, а также по крайней мере десяти танков. Эти нападения представляют собой нарушение плана Вэнса [см. S/23280], Загребского соглашения о прекращении огня от 29 марта 1994 года [см. S/1994/367] и резолюций 824 (1993) и 836 (1993) Совета Безопасности. Мы требуем принятия немедленных ответных мер в связи с этими последними актами агрессии и случаями нарушения статуса этого района, объявленного Организацией Объединенных Наций безопасным.

Мы не видим никаких оснований для затягивания объявления Бихача «запретной зоной», как это пре-

дусмотрено по условиям ультиматума Организации Североатлантического договора (НАТО) от 22 апреля 1994 года [см. S/1994/498]. В пункте 8 этого ультиматума говорится, что «если по безопасным районам Бихач, Сребреница, Тузла или Жепа будут с любого расстояния нанесены удары с применением тяжелых вооружений ... они будут ... объявлены, индивидуально или совместно, запретными в военном отношении зонами». По словам представителя Организации Объединенных Наций г-на Эрика Шаперона, по Бихачу наносились и продолжают наноситься удары с применением тяжелых вооружений. Источники Организации Объединенных Наций сообщают также, что сербы применяют запрещенные на международном уровне «кассетные бомбы», которые в начале этой недели принесли смерть многим гражданским лицам.

В подпункте а пункта 9 ультиматума говорится далее о том, что «немедленно вступает в силу положение о том, что, если на объявленные Организацией Объединенных Наций безопасные районы ... будут осуществлены любые нападения со стороны боснийских сербов с применением тяжелых вооружений, эти вооружения и другие боевые средства боснийских сербов, а также их средства непосредственной и основной военной поддержки ... будут подвергнуты ударам НАТО с воздуха». Мы можем только настоятельно призвать к немедленному принятию этих мер, предусмотренных Организацией Объединенных Наций и НАТО, пока Бихачу не будет уготована та же участь, что и павшему Горажде, и пока не будет нанесен еще один удар по международному праву и порядку.

Прошу оказать содействие в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Иван З. МИСИЧ
*Заместитель Постоянного представителя
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/1045

Письмо представителя Югославии от 9 сентября 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[12 сентября 1994 года]

Имею честь препроводить настоящим письмо премьер-министра Союзной Республики Югославии г-на Радое Контича от 9 сентября 1994 года в отношении продления мандата Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО).

Я был бы признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Драгомир ДЖЕКИЧ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Югославии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ПИСЬМА

Своей резолюцией 908 (1994) от 31 марта 1994 года Совет Безопасности продлил мандат Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в районах, охраняемых Организацией Объединенных Наций (РОООН), до 30 сентября 1994 года. В этой связи я хотел бы довести до Вашего сведения позицию правительства Союзной Республики Югославии, которое считает необходимым продлить мандат СООНО на период после этой даты. В противном случае будет нереалистичным ожидать какого-либо дальнейшего прогресса в поддержании хрупкого мира и развитии мирного процесса.

Республика Хорватия настойчиво пытается политизировать текущий переговорный процесс и в нарушение плана Вэнса [см. S/23280] открыла вопрос об окончательном политическом урегулировании. Это четко подтверждают последние события, в ходе которых население Хорватии при явной поддержке властей блокировало в районах, граничащих с РОООН, силы СООНО и сделало их деятельность невозможной, что представляет собой очевидное на-

рушение соглашения о прекращении огня от 29 марта 1994 года [см. S/1994/367], а также положений плана Вэнса. Кроме того, верховное руководство Хорватии постоянно выступает с угрозами применения силы как наиболее эффективного средства урегулирования проблемы РОООН. Союзная Республика Югославия последовательно выполняет свои обязательства в рамках плана Вэнса — единственного действительного и согласованного международного документа. Союзная Республика Югославия считает, что план Вэнса должен осуществляться неуклонно и в полном объеме.

Достигнутые СООНО результаты в деле поддержания мира, а также упомянутые выше события четко указывают на необходимость продлить мандат СООНО. В противном случае агрессивное поведение Хорватии поставит под угрозу безопасность не только населения РОООН, но и сил СООНО и сведет на нет усилия участников Женевской конференции, направленные на восстановление прочного и справедливого мира.

Учитывая, что Совет Безопасности должен принять новое решение о продлении мандата СООНО, мы хотели бы просить Вас любезно учесть тот факт, что присутствие СООНО в охраняемых районах является важным фактором в создании необходимых условий для политического урегулирования проблемы. В этом отношении правительство Союзной Республики Югославии будет и впредь оказывать со своей стороны всемерную поддержку.

Я хотел бы воспользоваться настоящей возможностью, чтобы вновь выразить Вам благодарность и признательность за Ваши миротворческие усилия, направленные на восстановление прочного мира и достижение справедливого урегулирования на территории бывшей Югославии.

ДОКУМЕНТ S/1994/1046

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 12 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[12 сентября 1994 года]

В связи с письмом нашего Представительства от 9 сентября 1994 года в адрес Совета Безопасности по вопросу о нападениях, совершаемых на безопасный район/запретную зону Бихач, мы хотели бы по поручению правительства Республики Боснии и Герцеговины направить Совету Безопасности настоящую дополнительную информацию.

Во время нападений на безопасный район/запретную зону Бихач, командующий Силами Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в Республике Боснии и Герцеговине генерал-лейтенант Майкл Роуз имел встречу с председателем Пре-

зидиума Республики Боснии и Герцеговины г-ном Алией Изетбеговичем. Нас крайне удивило предложение генерала Роуза определить запретную зону Бихач как район с радиусом 3 километра непосредственно от центра города, в то время как вся территория безопасного района Бихач значительно больше (25 км x 25 км). Фактически большая часть гражданского населения района Бихач, численность которого составляет свыше 100 тыс. человек, окажется за пределами запретной зоны, предложенной генералом Роузом.

Мы вынуждены выразить Совету Безопасности

решительный протест в связи с этим предложением в виду того, что: *a*) оно идет вразрез с положениями резолюции 824 (1993) и 836 (1993) о безопасных районах и фактически противоречит цели этих резолюций; *b*) разработанная Организацией Североатлантического договора (НАТО) концепция запретной зоны основывается на резолюциях 824 (1993) и 836 (1993) и по этой причине не должна противоречить положениям этих обязательных для выполнения резолюций, в которых охраняемый район определен как «Бихач и прилегающие районы»; и *c*) большая часть нуждающегося в защите населения проживает за пределами района, предложенного генералом Розом (осуществление этого предложения фактически означало бы поощрение сербских сил к совершению

нападений на районы, занимаемые гражданским населением вплоть до трехкилометровой границы, а также к разграблению таких районов).

Мы просим Совет Безопасности принять необходимые меры для обеспечения соблюдения буквы и духа его резолюций, особенно в случае возникновения угрозы для жизни гражданского населения.

Буду весьма признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
*Постоянный представитель Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/1047*

Письмо представителя Ирака от 11 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на арабском языке]
[12 сентября 1994 года]*

По поручению моего правительства я хотел бы довести до Вашего сведения, что Ирак отдает себе отчет в том, какие обязательства несут принимающая страна и государства-члены в соответствии с Соглашением по вопросу о месторасположении Централных учреждений²², включая обязательство содействовать въезду представителей властей государств-членов в Соединенные Штаты Америки для выполнения их официальных обязанностей, связанных с работой Организации.

С 1993 года мы, однако, стали отмечать, что в рамках наших отношений со страной пребывания, а также в тех случаях, когда мы были вынуждены обращаться с запросом о предоставлении въездных виз иракским должностным лицам, выдача таких виз не осуществлялась в соответствии с общим критерием и что процедуры предоставления этих виз часто выполнялись без учета характера таких миссий как в тех случаях, когда подобные миссии планировались заблаговременно, так и в тех, когда их неотложный характер требовал скорейшего обеспечения присутствия этих должностных лиц.

Вам известно, что обязанности, связанные с нынешним характером отношений между Ираком и Организацией Объединенных Наций, требуют постоянных и непосредственных официальных контактов и переговоров между иракскими должностными лицами и должностными лицами Секретариата и других органов Организации Объединенных Наций, в частности Совета Безопасности и Специальной

комиссии, которые несут ответственность за обеспечение их выполнения. Соответственно, присутствие иракских должностных лиц и экспертов, отвечающих за установление таких контактов, в любых обстоятельствах требует от принимающей страны содействия таким мерам в соответствии с ее обязательствами, особенно поскольку сроки некоторых из этих миссий не могут быть определены заблаговременно.

Мы с разочарованием отметили, что недавно были установлены ограничения, никак не связанные с существом этих мер, имея ввиду предоставление въездных виз иракским должностным лицам, и что характер этих миссий во внимание не принимался, что приводило, как это имеет место и в данном случае, к задержкам с прибытием в Нью-Йорк значительного числа членов сопровождающей заместителя Председателя Кабинета министров делегации, участвующих в работе Специальной комиссии и подключившихся к обсуждениям, связанным с обзором, намеченным на 14 сентября 1994 года.

Надеюсь, что Вы в скорейшем порядке предпримите соответствующие меры для решения этих проблем с принимающей страной в соответствии с положениями, касающимися предоставления одинакового режима всем государствам-членам.

Я был бы признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
*Постоянный представитель Ирака
при Организации Объединенных Наций*

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/377-S/1994/1047.

Письмо представителя Ливийской Арабской Джамахирии от 13 сентября 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на арабском языке]
[13 сентября 1994 года]

Имею честь препроводить настоящим текст заявления полковника Муамара Каддафи, Лидера Великой сентябрьской революции, от 13 сентября 1994 года в отношении ситуации в Гаити. Я был бы признателен Вам за распространение текста заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Али Сунни МУНТАССЕР
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства
Ливийской Арабской Джамахирии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Если произойдет вторжение в независимую Республику Гаити, государство — член Организации Объединенных Наций, то в этом случае сообщество наций должно будет выполнить свои международные обязанности и предпринять конкретные действия.

Если мир не предпримет таких действий сейчас, это будет означать, что развернутая 30 государствами кампания по возвращению Кувейта несерьезна, равно как и несерьезны так называемые Объединенные Нации, их Устав и их действия ввиду возникающего противоречия, которое могло бы быть устранено лишь путем роспуска Организации Объединенных Наций в практическом и моральном смысле.

Если вторжение произойдет, оно разве что вновь подтвердит то, что мы уже говорили раньше в отношении Соединенных Штатов Америки, их тирании и угроз человечеству. Оно также еще раз подтвердит, что Соединенные Штаты — государство без совести и морали: они боятся, но никогда не испытывают стыда. Если вторжение произойдет, это будет означать, что мир начинает превращаться в джунгли, где сильный безжалостно убивает слабого.

* Распространен под двойным условным обозначением A/48/989-S/1994/1051.

В этом случае у слабых не останется другого выбора, кроме как собраться по возможности в максимально большую группу, чтобы защитить себя. Что касается государств, которые поддерживают это вторжение и содействуют ему, то их нельзя назвать иначе как трусами, потерявшими честь и совесть.

Если Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии действительно согласится с этим вторжением, либо будет участвовать в нем, это еще раз подтвердит то, о чем мы заявляли раньше, — так называемая христианская цивилизация пала и стала лишь фарсом и фикцией.

Я прошу президента Соединенных Штатов Америки: не становитесь генералом или офицером, выполняющим приказы, отданные Рейганом и Бушем. Отставка демократического президента в миллион раз лучше, чем сохранение его на этом посту ценой жизни ни в чем не повинных народов небольших государств, приносимых в жертву каждый раз, когда американский президент чувствует, что его положение в собственной стране становится шатким.

Я также прошу папу Римского уберечь то, что еще можно уберечь из остатков рушащегося здания христианства.

Вторжение в Гаити ни единым словом не обосновано ни в Уставе Организации Объединенных Наций, ни в международном праве, ни в моральных принципах. Оно также создаст серьезный прецедент, ибо это будет означать, что любое государство, подвергшееся массовому нашествию иммигрантов, будет считаться необходимым оккупировать государство, из которого они прибыли, и такая оккупация должна будет получить поддержку Организации Объединенных Наций.

Просим зафиксировать настоящее заявление в документах Организации Объединенных Наций, с тем чтобы им можно было воспользоваться как руководством при рассмотрении других случаев подобного характера.

ДОКУМЕНТ S/1994/1053

Письмо представителя Индонезии от 14 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[20 сентября 1994 года]

От имени Председателя Координационного бюро Движения неприсоединившихся стран хотел бы напомнить о том, что на одиннадцатой Конференции министров Движения неприсоединившихся стран, состоявшейся в Каире 31 мая — 3 июня 1994 года, был принят Заключительный документ [см. S/1994/894]. В этой связи имею честь обратиться Ваше внима-

ние как Председателя Совета Безопасности в сентябре, в частности, на решение по Ливийской Арабской Джамахирии, содержащееся в пункте 147 Заключительного документа, прилагаемого к настоящему письму.

Буду весьма признателен Вам за содействие в распространении настоящего письма и приложения к

нему в качестве документа Совета Безопасности. Убежден в том, что Вы примите в этой связи соответствующие меры.

Витьяксана СУГАРДА
*Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Индонезии
при Организации Объединенных Наций*

ПУНКТ 147 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА ОДИННАДЦАТОЙ КОНФЕРЕНЦИИ МИНИСТРОВ ДВИЖЕНИЯ НЕПРИСОЕДИНИВШИХСЯ СТРАН, СОСТОЯВШЕЙСЯ В КАИРЕ 31 МАЯ – 3 ИЮНЯ 1994 ГОДА

Ливийская Арабская Джамахирия

147. Министры приветствовали принятие Ливийской Арабской Джамахирией резолюции 731 (1992) Совета Безопасности от 21 января 1992 года

и вновь выразили надежду на то, что соответствующие стороны найдут мирное и справедливое решение, которое обеспечивало бы интересы и права всех сторон в соответствии с нормами международного права и принципами Устава Организации Объединенных Наций. Они выразили озабоченность по поводу негативных последствий продолжения кризиса для ливийского народа, соседних стран и региона в целом. Они призвали соответствующие стороны воздерживаться от любых действий, которые могли бы привести к обострению ситуации, и урегулировать кризис мирными средствами и в кратчайшие сроки в соответствии с главой VI Устава. Они приветствовали и поддержали резолюцию № 5373 Лиги арабских государств от 27 марта 1994 года и настоятельно призвали Совет Безопасности учесть содержащееся в ней новое предложение в целях достижения мирного и справедливого урегулирования.

ДОКУМЕНТ S/1994/1054

Письмо представителя Ливийской Арабской Джамахирии от 13 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на арабском языке]
[14 сентября 1994 года]*

Существующая угроза применения силы Соединенными Штатами Америки и их подготовка к вторжению в Гаити с использованием в этих целях Совета Безопасности и его резолюций как прикрытия своей политики агрессии по отношению к Гаити создает серьезный прецедент, ставящий под угрозу международный мир и безопасность, и представляет собой серьезное нарушение Устава Организации Объединенных Наций, грубое вмешательство во внутренние дела государств и угрозу их безопасности и независимости. То, что происходит в Гаити, является внутренним делом самого народа и правительства Гаити и не представляет собой угрозы миру или его нарушения, равно как и не является актом агрессии, оправдывающим применение силы.

Поэтому Ливийская Арабская Джамахирия осуждает любые попытки и проводимую подготовку к вторжению в Гаити и вновь подтверждает, что она

выступает против того, чтобы Соединенные Штаты использовали Совет Безопасности как прикрытие для вторжения в эту страну. Она рассматривает это как серьезный прецедент, нарушение международных документов и обычаев, грубое вмешательство во внутренние дела государств и угрозу их безопасности и благополучию, а следовательно, угрозу международному миру и безопасности.

Я буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Али Сунни МУНТАССЕР
*Временный поверенный в делах
Постоянного представительства
Ливийской Арабской Джамахирии
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/1055

Письмо представителя Словении от 9 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[14 сентября 1994 года]*

Ссылаясь на письмо Генерального секретаря от 8 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [S/1994/811], имею честь представить мнения Республики Словении в отношении отдельных элементов, содержащихся в докладе Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии [там же].

В разделе III С своего доклада Сопредседатели затрагивают тему исследования по вопросу о мерах по укреплению доверия и безопасности, представленно-

го Институтом по исследованиям в области безопасности Западноевропейского союза. В исследовании содержится ряд идей, требующих тщательного анализа. Так, согласно этому исследованию, пять государств-правопреемников бывшей Югославии должны будут согласиться с мерами по укреплению доверия и безопасности, которые должны идти дальше мер, уже согласованных в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе в целях удовлетворения потребностей в области безопасности всех

государств — правопреемников Югославии и их соседей. Кроме того, в исследовании высказывается мысль о том, что первый раунд переговоров по мерам контроля и проверки должен быть проведен в рамках Международной конференции по бывшей Югославии и должен затрагивать лишь государства-правопреемники.

Безопасность в этом регионе является одним из наиболее важных вопросов для Республики Словении. В этой связи Словения хотела бы вновь подчеркнуть, что любые меры в области укрепления доверия и безопасности должны регулироваться соответствующими базовыми принципами. В частности, при определении района применения таких мер необходимо принимать во внимание соответствующие факты и нельзя основываться на таких irrelevantных понятиях, как «бывшая Югославия» — страна, которая перестала существовать. Бывшая Югославия — это не регион.

Представляется необходимым, чтобы государства-правопреемники бывшей Югославии, участвующие в вооруженном конфликте, приняли необходимые меры по установлению мира и созданию мирных условий в период после конфликта. С другой стороны,

Республика Словения не участвует ни в каком вооруженном конфликте. Тем не менее мы готовы участвовать в мерах, согласованных всеми государствами региона, включая Словению, а не только государствами, расположенными на территории, которая раньше являлась частью Социалистической Федеративной Республики Югославии.

Кроме того, для успешного функционирования соответствующего регионального режима необходимо, чтобы государства-участники взяли на себя обязательства на основе их свободного согласия. В этой связи Словения подчеркивает актуальность руководящих принципов и рекомендаций в отношении региональных подходов к разоружению в контексте глобальной безопасности, принятых Комиссией по разоружению²³ и одобренных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/75 G от 16 декабря 1993 года.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Данило ТЮРК
*Постоянный представитель Словении
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/1056

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 14 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[14 сентября 1994 года]

По поручению моего правительства и Председателя Президиума Республики Боснии и Герцеговины мы хотели бы снять любые недопонимания нашей позиции по вопросу о применимости резолюции 713 (1991) Совета Безопасности в отношении правительства Республики Боснии и Герцеговины и последствиях этой проблемы для роли Контактной группы, Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), Организации Североатлантического договора (НАТО) и других связанных с этим факторов.

Контактная группа (Германия, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Франция) определила для себя определенный порядок действий на тот случай, если сербская сторона отвергнет мирный план Контактной группы. Этот комплекс мер прежде всего включил в себя следующее: а) усиление режима санкций в отношении Сербии/Черногории и их представителей в Республике Боснии и Герцеговине и в Хорватии; б) усиление режима безопасных районов/запретных зон и их охраны; в) реальное снятие фактического эмбарго на поставки оружия в отношении правительства Республики Боснии и Герцеговины. Сербия Караджича отклонили мирный план Контактной группы, и сейчас мы ожидаем, что она предпримет определенные меры в соответствии с избранным курсом.

Вопреки ошибочным или вводящим в заблуждение докладам правительство Республики Боснии и Герцеговины полностью поддерживает Контактную группу и ожидает от нее выполнения предусмотренных мер, включая, в частности, снятие фактического эмбарго на поставки оружия. У нас нет никаких со-

мнений по поводу необходимости в таких действиях. Каких-либо других вариантов для преодоления неприемлемого статус-кво и реализации мирного плана Контактной группы в сущности предложено не было.

Просьба к Совету Безопасности уточнить, что установленное резолюцией 713 (1991) эмбарго на поставки оружия не применяется в отношении правительства Республики Боснии и Герцеговины, не является просьбой, связанной с выдвиганием каких-либо условий. Наша позиция состоит в том, что СООНО и НАТО, а также Контактная группа продолжают играть в Республике Боснии и Герцеговине позитивную роль, и основывается на общей позиции, согласно которой меры, предусмотренные Контактной группой, являются частью продолжающегося процесса реализации мирного плана Контактной группы и снятие эмбарго на поставки оружия никоим образом не выводит на этап, на котором можно разойтись в поставленных целях; напротив, речь идет о дальнейших согласованных усилиях:

а) мандат СООНО в Республике Боснии и Герцеговине никогда не увязывался с применением фактического эмбарго на поставки оружия в отношении законного правительства и защитников гражданского населения. Если говорить точнее, мандат СООНО можно охарактеризовать как предусматривающий оказание помощи в удовлетворении гуманитарных потребностей и обеспечении защиты осажденного гражданского населения (мандат, в наибольшей степени согласующийся с курсом на то, чтобы законное правительство в полной мере было способно выполнять те же функции). Мандат

СООНО никогда не был, по крайней мере до настоящего времени, мандатом миссии по поддержанию мира, поскольку не было самого мира, который нужно было поддерживать;

б) государства, предоставившие СООНО свои контингенты, придерживались в Республике Боснии и Герцеговине стратегии, которая пока не только не сработала, но и четко основывалась на принципе применения эмбарго на поставки оружия в отношении как жертвы, так и агрессора, в отношении законного правительства и самозванных национальных сепаратистов. Эта политика имела катастрофические последствия в краткосрочном плане и продолжает создавать, как и на предыдущих этапах, препятствия для деятельности правительства. Указанные государства, включая некоторых членов Контактной группы, на данном этапе не могут просто ограничиться тем, что они не будут больше брать на себя ответственность, поскольку в значительной степени именно они ответственны за сложившуюся ныне ситуацию. И прежде всего нельзя уходить от юридической и моральной ответственности СООНО и международного сообщества перед безопасными районами (безопасные районы были созданы специально, с тем чтобы не предпринимать более решительных мер в ответ на постоянную агрессию со стороны Сербии либо не снимать фактическое эмбарго на поставки оружия). Кроме того, защитники Сребреницы и Жепы по сути были разоружены силами СООНО, которые затем уничтожили сданное оружие;

с) некоторые государства, предоставляющие свои контингенты для СООНО, могут пожелать вывести их в том случае, если фактическое эмбарго на поставки оружия будет снято, в то время как другие страны — участницы Сил указали на готовность остаться и/или предоставить дополнительные контингенты в этих обстоятельствах. Многие государства, предоставившие свои контингенты СООНО, выступили в поддержку позиции, в соответствии с которой мандат СООНО необходимо укрепить, имея в виду поддержание мира, с тем чтобы воспрепятствовать продолжающейся сербской агрессии и систематическим нарушениям гуманитарного права и многочисленным резолюциям Организации Объединенных Наций и предоставить реальную возможность для достижения мира. Многие из этих государств также рассматривают снятие эмбарго на поставки оружия как соответствующее этой новой международной позиции в отношении сербской стороны. Мнения и обязательства этих партнеров в рамках СООНО не могут быть отменены в сторону теми, кто хотел бы на этом важнейшем этапе «покинуть корабль», корабль, которым они до настоящего времени управляли;

д) приняв мирный план Контактной группы и постоянно придерживаясь курса на взаимодействие с международными политическими, гуманитарными и военными усилиями в Боснии и Герцеговине, правительство Республики Боснии и Герцеговины следует рассматривать как союзника Контактной группы в ее усилиях по достижению мира. Отказ сербов Караджича от мирного плана и провоцирование в результате этого отказа некоторых мер не должны заставить Организацию Объединенных Наций, СООНО, НАТО и саму Контактную группу дистанцироваться от политических, гуманитарных или военных усилий по достижению мира. Напротив, члены Контактной группы, выведшие нас на этот новый мирный этап, а также Организация Объединенных

Наций и НАТО должны продолжать участвовать в том, что происходит; им следует активизировать свои усилия в координации с правительством, которое приняло мирный план. Правительство, пошедшее на трудные и болезненные уступки во имя мира, в частности согласившееся с мирным планом Контактной группы, не должно быть поставлено перед лицом нового ультиматума, требующего выбора: либо отмена эмбарго на поставки оружия и обеспечение защиты всего своего населения и страны в целом, либо, как альтернатива, сохранение приверженности Контактной группы (через СООНО или НАТО) защите безопасных районов, даже тех из них, которые были обезоружены.

Ввиду всего этого Контактной группе как авангарду международной компании не следует дистанцироваться от сложившейся в Республике Боснии и Герцеговине ситуации; совместно с правительством Республики ей необходимо еще более активизировать усилия, с тем чтобы заставить сербскую сторону реально принять мирный план Контактной группы. В этом контексте важно, чтобы Контактная группа выполнила свои обязательства в отношении снятия фактического эмбарго и предприняла другие конструктивные шаги, включая:

а) усиление и активизацию обеспечения режима санкций в отношении Сербии/Черногории и их представителей в Республике Боснии и Герцеговине и Хорватии, как это предусмотрено планом действий Контактной группы. (Любое благоприятное впечатление, которое могут произвести последние заявления руководства Сербии/Черногории, необходимо оценивать в плане их искренности и твердости намерений с учетом готовности режима Сербии/Черногории обеспечить эффективный контроль границ, признание Республики Боснии и Герцеговины и сотрудничество с Международным трибуналом для преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года;

б) усиление обеспечения выполнения режима запретных зон и их расширение, как это предусмотрено в плане действий Контактной группы. В идеале границы запретных зон должны совпадать с границами территорий, выделенных Федерацией в соответствии с мирным планом Контактной группы;

с) обеспечение того, чтобы миссия СООНО (или новых созданных сил, которые их заменят) сочетала в себе такие элементы, как повышенное внимание к безопасности и необходимая готовность осуществлять функции по поддержанию мира. Позиция сил СООНО (или сил, которые их заменят) в военном отношении могла бы быть усилена, однако и сейчас они были бы способны выполнять некоторые важные задачи в деле поддержания мира и содействия его достижению (включая более успешные усилия в Центральной Боснии). Что касается «восточных анклавов», то поскольку СООНО и международное сообщество не только определили эти регионы как безопасные районы, но и разоружили защитников, международное сообщество несет моральную и юридическую ответственность за дальнейшее выполнение своих функций и/или их передачу в координации с правительством Республики Боснии и Герцеговины обратно армии Республики Боснии и Герцеговины. Международное сообщество должно сделать выбор и затем, если это будет необходимо, обеспечить,

чтобы передача его функций произошла организованно. Что касается нас, то мы по-прежнему готовы оказывать помощь со своей стороны либо на основе сведения к минимуму опасности для дальнейшего присутствия СООНО (или сил, которые их заменят) в «восточных анклавах» путем демилитаризации, либо в контексте организованной передачи все более широких полномочий в отношении безопасных районов и гуманитарных усилий в целом;

d) НАТО, используя стратегию «поддержки воздух-земля» и запретных зон, может оказать особую

помощь и содействие в предупреждении нападений на СООНО или на существующие либо недавно опделенные безопасные районы.

Хотел бы просить Вас о любезном содействии в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
Постоянный представитель
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/1058

Письмо представителя Хорватии от 15 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[15 сентября 1994 года]

Мое правительство не может не выразить свое решительное несогласие с позицией, изложенной Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) в письме премьер-министра Радое Контича от 9 сентября 1994 года [S/1994/1045].

Это письмо представляет собой недопустимое вмешательство во внутренние дела Республики Хорватии, суверенного государства — члена Организации Объединенных Наций. Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) продолжает действовать вопреки международному праву, полностью игнорируя резолюции 815 (1993), 847 (1993), 871 (1993) и 908 (1994) Совета Безопасности. Это письмо также представляет собой нарушение духа заключительных документов Римской встречи Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) [S/26843], в которых содержится призыв реинтегрировать районы, охраняемые Организацией Объединенных Наций (РОООН), в политическую и правовую систему Хорватии и обеспечить признание Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) и Хорватией друг друга.

Мы должны подчеркнуть, что решение относительно будущего мандата Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в Хорватии является исключительной прерогативой правительства Хорватии и ее парламента, бесспорным правом, предоставляемым Хорватии Уставом Организации Объединенных Наций.

Вопрос об общине этнических сербов в Хорватии, часть которых проживает на территории районов, охраняемых Организацией Объединенных Наций, является внутренней проблемой Хорватии, решению которой во многом способствовало бы скорейшее признание Хорватии Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория). Это признание ускорит процесс поиска решения. Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) должно быть известно о различных двусторонних и многосторонних механизмах и стандартах, таких, например, как принцип взаимности, которые имеются в распоряжении для решения вопроса о национальных группах, проживающих за пределами государственных границ. Однако эти испытанные механизмы могут быть использованы только после достижения взаимного признания.

Любое отрицание того, что оккупированные территории в Хорватии, районы, охраняемые Организацией Объединенных Наций, являются неотъемлемой и суверенной частью Хорватии, представляют собой попытку политизировать то, что уже стало частью международного права. Поэтому мое правительство не видит логики в использовании премьер-министром Контичем термина «политизировать». В резолюциях 815 (1993), 847 (1993), 871 (1993) и 908 (1994) Совета Безопасности четко подтверждается, что РОООН являются суверенной территорией Хорватии. Кроме того, Хорватия признана в пределах ее предвоенных границ 107 государствами — членами Организации Объединенных Наций.

Члены Совета согласятся, что вышеуказанные резолюции предоставляют основу для политического урегулирования вопроса о РОООН и что план Вэнса [см. S/23280] определяет механизм, с помощью которого можно решать задачу и осуществить политическое урегулирование.

Поэтому мое правительство приветствует позицию Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), указывающей, «что план Вэнса должен выполняться последовательно и в полном объеме», и хочет напомнить об основных элементах плана, в частности предусматривающих следующее:

a) РОООН будут демилитаризованы настолько быстро, насколько это будет возможным [там же, пункт 7];

b) военные наблюдатели будут переведены в прилегающие к Хорватии районы Боснии и Герцеговины [там же, пункт 13];

c) будут сформированы силы местной полиции РОООН с соблюдением пропорций, отражающих национальный состав населения, проживавшего в соответствующих РОООН до начала военных действий [там же, пункт 19];

d) все перемещенные лица будут возвращены в свои дома в РОООН [там же, пункт 20].

Члены Совета также согласятся, что Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) продолжает оказывать значительное влияние в реальном и политическом плане на деятельность своих представителей в РОООН; на эти отношения нельзя закрывать глаза при рассмотрении вариантов, кото-

рые позволят обеспечить полное осуществление плана Вэнса и найти окончательное политическое решение в отношении РОООН.

Все новые и новые свидетельства вмешательства Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в дела сербской общины в РОООН в результате финансовой, таможенной, коммерческой и военной интеграции и интеграции в области образования заставили мое правительство просить Генеральную Ассамблею рассмотреть вопрос об оккупации этих территорий в рамках пункта 151 предварительной повестки дня очередной сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Мы призываем Союзную Республику Югославию (Србию и Черногорию) в будущем воздерживаться от заявлений в отношении мандата СООНО в Хорватии, поскольку такие заявления идут вразрез с

принятыми нормами международного поведения и представляют собой нарушение духа заключительных документов Римской встречи СБСЕ.

Мы вновь хотели бы подтвердить нашу позицию и заявить, что вопрос о продлении мандата СООНО в Хорватии является прерогативой правительства Хорватии и парламента Хорватии и что он будет рассматриваться с учетом результатов деятельности СООНО и последствий решения о мире и стабильности в регионе.

Позвольте просить Вас любезно оказать содействие в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Марио НОБИЛО
*Постоянный представитель Хорватии
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/1060

Письмо представителя Югославии от 15 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[16 сентября 1994 года]*

По поручению моего правительства касательно письма г-на Сацирбея от 7 сентября 1994 года [S/1994/1038] имею честь заявить следующее.

Для достижения мира в Боснии и Герцеговине необходимо, чтобы мусульманская сторона прекратила все наступательные военные операции против позиций сербов, т.е. соблюдала соглашение о прекращении огня.

Мусульманская сторона должна отказаться от своих требований о снятии эмбарго на поставки оружия бывшей Боснии и Герцеговине. В противном случае существует опасность возникновения крупномасштабных вооруженных конфликтов, что не будет отвечать интересам ни одной из сторон.

Мусульманская сторона, которая вместе с хорватской стороной официально приняла план Контактной группы, должна воздерживаться от политических заявлений, направленных на отказ признать равенство сербского народа в будущем союзе Боснии и Герцеговины.

В этой связи мусульманская сторона, если она действительно желает мира и справедливого урегулирования, должна воздерживаться от неприемлемых для сербской стороны заявлений о том, что сербы в Боснии и Герцеговине не имеют права устанавливать конфедеративные связи с Союзной Республикой Югославией точно так же, как хорватско-мусульманская сторона имеет право устанавливать такие связи с Республикой Хорватией.

Мир и компромиссное урегулирование в бывшей Боснии и Герцеговине могут быть обеспечены только в том случае, если мусульманские лидеры откажутся от своих планов господства хорватско-мусульманской федерации в Боснии и Герцеговине над сербами, т.е. если они откажутся от идеи создания какого бы то ни было унитарного государства в бывшей Боснии и Герцеговине.

Требование мусульманской стороны о признании Боснии и Герцеговины в ее нынешних границах Со-

юзной Республикой Югославией в качестве условия отмены санкций против последней является неприемлемым. Союзная Республика Югославия может признать Боснию и Герцеговину только после всеобъемлющего мирного урегулирования, принятого всеми тремя народами в этой бывшей югославской республике. Необходимо, чтобы мусульманская сторона отказалась от необоснованных и непонятных утверждений о предполагаемых нарушениях Союзной Республикой Югославией решения Югославии о разрыве политических и экономических связей с Республикой Сербской, т.е. о секретных поставках военного снаряжения и нефти сербам в бывшей Боснии и Герцеговине. В момент, когда Союзная Республика Югославия предпринимает крупные усилия для достижения мира в бывшей Боснии и Герцеговине, подобные инсинуации осложняют поиск окончательного решения и заставляют сомневаться в искренней заинтересованности мусульман в мирном решении. Что касается решимости Союзной Республики Югославии выполнять это решение, то многочисленные и недвусмысленные заявления иностранных дипломатов служат тому убедительным доказательством.

Необходимо, чтобы мусульманская сторона прекратила обвинять сербов в бывшей Боснии и Герцеговине и Союзную Республику Югославию в предполагаемой агрессии против этой бывшей югославской республики в момент, когда ключевые международные факторы указывают на то, что в бывшей Боснии и Герцеговине идет гражданская война.

Мусульманская сторона должна осудить все формы «этнической чистки» в бывшей Боснии и Герцеговине, где бы они ни происходили. Мусульманская сторона, как и другие стороны в бывшей Боснии и Герцеговине, обязана немедленно и полностью отказаться от практики «этнической чистки».

Что касается сотрудничества с Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международ-

ного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, то правительство Союзной Республики Югославии считает; что все военные преступления наказуемы согласно внутреннему законодательству и ратифицированным им международным конвенциям. Поэтому виновные в совершении таких преступлений граждане Союзной Республики Югославии будут преследоваться компетентными государственными органами. Любые попытки увязать отмену санкций в отношении Союзной Республики Югославии с признанием ею компетенции Международного трибунала несо-

вместимы с целью наказания за военные преступления и направлены исключительно на усиление политического давления на Союзную Республику Югославию.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Драгомир Джебич
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства
Югославии
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/1061*

Письмо представителя Словении от 12 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[16 сентября 1994 года]

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить письмо, которое я сегодня направил г-ну Хуану Антонио Яньесу Барнуэво, Председателю Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Данило Тюрк
Постоянный представитель Словении
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ПИСЬМА

В связи с письмом Временного поверенного в делах Постоянного представительства Югославии от 13 июля 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [S/1994/850] хотел бы довести до Вашего сведения мнения Республики Словении относительно некоторых утверждений, содержащихся в выступлении делегации Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в Рабочей группе по вопросам правопреемства Международной конференции по бывшей Югославии, а также в некоторых других материалах, представленных так называемым «Постоянным представительством Югославии».

Словения обеспокоена тем фактом, что делегация «Союзной Республики Югославии» (Сербия и Черногория) настойчиво подрывает усилия, направленные на скорейшее решение вопроса правопреемства, в частности отвергая определение государственной собственности, признанное всеми другими участниками Конференции.

Кроме того, беспочвенное утверждение, что «Союзная Республика Югославия» (Сербия и Чер-

ногория) является «государством-преемником», противоречит резолюциям 777 (1992) и 821 (1993) Совета Безопасности и резолюциям 47/1 и 47/229 Генеральной Ассамблеи, в которых сказано, что государство, ранее известное как Социалистическая Федеративная Республика Югославия, прекратило свое существование и что Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория), как одному из государств — преемников Социалистической Федеративной Республики Югославии, следует подать заявление о приеме в члены Организации Объединенных Наций.

Кроме того, заявления Союзной Республики Югославии о том, что «отделившиеся части Югославской федерации являются фактическими держателями активов и прав на своих территориях, которые финансировались совместно, и тем самым они делают это без правового титула» [там же, пункт 10] или что «Словения незаконно захватила часть государственных архивов» [там же, пункт 16], противоречат общепризнанному мнению, что бывшая Социалистическая Федеративная Республика Югославия распалась и прекратила свое существование. Такие утверждения должны быть отвергнуты.

Словения хотела бы вновь подчеркнуть необходимость того, чтобы Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея приняли требуемое решение относительно окончательного прекращения членства бывшей Югославии в Организации Объединенных Наций. Такое решение, являясь логическим шагом, обусловленным положениями уже принятых соответствующих резолюций, также способствовало бы устранению какой бы то ни было двусмысленности в отношении вопросов правопреемства государств.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/392-S/1994/1061.

**Письмо представителя Хорватии от 16 сентября 1994 года
на имя Генерального секретаря**

*[Подлинный текст на английском языке]
[16 сентября 1994 года]*

Имею честь препроводить настоящим копию письма заместителя Председателя правительства и Министра иностранных дел Республики Хорватии г-на Мате Гранича от 16 сентября 1994 года на Ваше имя.

Я хотел бы просить Вас оказать содействие в распространении настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Марио НОБИЛО
*Постоянный представитель Хорватии
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ПИСЬМА

Правительство Республики Хорватии серьезно обеспокоено последними событиями в регионе. Продолжающаяся поддержка «Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория)» белградских марионеток на оккупированных территориях Хорватии, а также политического руководства и руководства полувоенных формирований сербов в Республике Боснии и Герцеговине становится новым источником все большей нестабильности в регионе.

О все большем возрастании скрытого и открытого сотрудничества этих трех сторон свидетельствует целый ряд событий как в политической, так и в военной области. Не прекращается наступательная кампания полувоенных формирований, контролируемых властями Книна, против объявленного Организацией Объединенных Наций безопасного района Бихача. По нашим сведениям, эти формирования располагают 25 танками, 40 артиллерийскими орудиями различных типов и калибров и большим количеством бронетранспортеров (БТР); согласно сообщениям, в операции задействовано несколько полностью или не полностью укомплектованных подразделений на уровне бригады, численный состав которых достигает 1700 человек.

Уже только по одному численному составу и количеству техники можно судить, что речь идет не просто об отдельной акции местных полувоенных формирований из оккупированных территорий Республики Хорватии. Одновременные действия полувоенных формирований боснийских сербов в том же безопасном районе, по мнению хорватских властей, четко свидетельствуют о том, что эта кампания является скоординированной и хорошо спланированной военной операцией, цель которой состоит в том, чтобы захватить железную дорогу Бая-Лука-Книн.

В случае успеха операции положение в Боснии и Герцеговине и в конечном итоге в Хорватии будет еще более дестабилизировано на нынешнем исключительно важном этапе осуществления мирной инициативы Контактной группы. Хотел бы также обратить Ваше внимание на то, что эта операция самым отрицательным образом скажется на и без того тяжелом положении примерно 50 тыс. беженцев из

Западной Боснии; эти несчастные люди вполне могут оказаться вынужденными провести зиму в абсолютно неприемлемых условиях и фактически остаться на попечении Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО).

Если сопоставить эту активность вокруг Бихача с продолжающимися нападениями на два окраинных пункта на территории Хорватии, окрестности Жупаня на севере и Дубровник на юге [см. S/1994/1052], то можно четко увидеть, что мы имеем дело с более широкой координацией наступательных операций сербов, при совместном участии сербских полувоенных формирований из оккупированных территорий Республики Хорватии, полувоенных формирований боснийских сербов и подразделений «Югославской армии» из «Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория)». Правительство Хорватии считает, что эти действия провоцируются, планируются и координируются из Белграда.

Ситуация в Бихаче позволит проверить решимость международного сообщества осуществить соответствующие резолюции Совета Безопасности, включая резолюции, предусматривающие обеспечение контроля за хорватскими границами, и резолюции, определяющие Бихач как безопасный район, охраняемый Организацией Объединенных Наций.

Нападения на Бихач, Жупаню и Дубровник четко свидетельствуют о том, что для югославской/сербской стороны границы между суверенными государствами — членами Организации Объединенных Наций, и прежде всего те из них, которые находятся под временным контролем Организации, просто не существуют. Эти серьезные и непрекращающиеся инциденты также свидетельствуют о ее пренебрежительном отношении к любым видам соглашений о прекращении огня.

Поэтому нельзя не усомниться в готовности, более того, способности властей Белграда выполнить свое обязательство продолжить изоляцию боснийских сербов и соответственно оказать давление на марионеточные власти на оккупированных территориях Хорватии. По мнению моего правительства, открытое участие полувоенных формирований Книна в нападениях на Бихач, несомненно, требует ужесточения санкций против сербских властей также и в районах, охраняемых Организацией Объединенных Наций (РОООН). Учитывая явный сговор между Книном и Пале, факт которого налицо, Совет Безопасности должен без промедления предпринять соответствующие меры.

Должен вновь подчеркнуть, что правительство Хорватии твердо стоит на своей позиции и считает, что любое официальное или фактическое политическое или военное объединение оккупированных территорий Республики Хорватии с любым из образований на территории бывшей Югославии является недопустимым актом не только с точки зрения интересов Хорватии, но и в силу того, что подобные действия полностью противоречат любой из резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/393-S/1994/1062.

**Письмо представителей Аргентины и Новой Зеландии от 15 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на английском языке]
[18 сентября 1994 года]

Мы обращаемся к Вам с этим письмом, с тем чтобы просить Вас о созыве в соответствии с правилом 2 временных правил процедуры Совета Безопасности заседания Совета Безопасности для рассмотрения различных процедурных вопросов, относящихся к деятельности Совета.

Мы были бы признательны, если бы Вы обратились с просьбой к Генеральному секретарю довести содержание этого письма до сведения всех представителей в Совете Безопасности и распространить его в качестве документа Совета Безопасности.

Как Вам известно, в апреле Рабочая группа Совета Безопасности рассмотрела ряд предложений, направленных на совершенствование процедур, используемых Советом при рассмотрении вопросов, касающихся поддержания мира. В частности, Совет рассмотрел необходимость в проведении консультаций с заинтересованными государствами, особенно со странами, предоставляющими свои контингенты, а также в дальнейшем совершенствовании процедур брифингов для членов Совета Безопасности.

В заявлении Председателя Совета Безопасности от 3 мая 1994 года [S/PRST/1994/22] Совет Безопасности указал, что он будет держать эти вопросы под контролем.

Вам известно, что наше мнение состояло в том, что было бы целесообразно институционализировать новые механизмы. Другие высказывали мнение, что можно было бы вполне ограничиться неофициальными процедурами. Мы считаем, что последние четыре месяца работы Совета не свидетельствуют о каких-либо улучшениях его практики в этих вопросах, что, по нашему мнению, представляется весьма необходимым сделать. Со временем нам, вероятно, нужно будет вернуться к предложению относительно определенной институционализации новых процедурных мер. Однако, прежде чем это будет сделано, нам хотелось бы рассмотреть другой вариант усовершенствования процедур помимо указанного выше.

Так, мы предлагаем, чтобы Совет решил использовать следующую схему в отношении некоторых процедур:

a) В целях улучшения внутренних процедур Председатель или член его делегации мог бы созывать еженедельные заседания неофициальной рабочей группы членов Совета для обзора «Weekly Digest of Peacekeeping Missions» («Еженедельный обзор операций по поддержанию мира»), публикуемого Департаментом операций по поддержанию мира. При необходимости группа могла бы созываться на более

регулярной основе в тех случаях, когда это было бы целесообразно сделать, учитывая ежедневные сводки Департамента. На эти заседания можно было бы приглашать персонал Департамента.

b) В целях проведения необходимых консультаций со странами, не входящими в состав Совета:

i) Председатель Совета (или член его делегации) созывал бы, как правило в течение второй недели каждого месяца, неофициальные заседания с участием членов Совета и всех стран, предоставляющих свои контингенты, для проведения обсуждений и обзора «Digest of Peacekeeping Missions», а также ежемесячного прогноза в отношении программы работы Совета. Повестку дня таких заседаний можно было бы распространять за неделю до их проведения;

ii) в том случае, если на этих регулярных заседаниях будут выявлены вопросы достаточно большой важности, действительно требующие проведения дальнейших обсуждений, Председатель созывал бы специальные заседания предоставивших свои контингенты стран, участвующих в той или иной конкретной операции;

iii) в тех случаях, когда специальные заседания будут созываться так, как это изложено выше, Председатель будет рассматривать возможность приглашения к участию в них также соседних или региональных государств, интересы которых это затрагивает или может затрагивать особым образом;

iv) представители Генерального секретаря должны будут принимать участие в регулярных и специальных заседаниях, и им будет предлагаться проводить брифинги для делегаций и при необходимости отвечать на заданные вопросы.

Наши делегации готовы представить Совету проект текста, который позволил бы ему принять решение о систематизации своих процедур в соответствии с нашими предложениями, изложенными в этом документе. Такое решение должно быть принято либо в виде резолюции, либо заявления Председателя.

К. Р. КИТИНГ
Постоянный представитель Новой Зеландии
при Организации Объединенных Наций

Э. КАРДЕНАС
Постоянный представитель Аргентины
при Организации Объединенных Наций

Доклад Генерального секретаря во исполнение резолюции 908 (1994)

ДОКУМЕНТ S/1994/1067

[Подлинный текст на английском языке]
[17 сентября 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 3 своей резолюции 908 (1994) Совет Безопасности постановил продлить мандат Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) на дополнительный период, заканчивающийся 30 сентября 1994 года. Цель настоящего доклада — оказать помощь Совету при обсуждении им вопроса о возобновлении мандата СООНО и дополнить всеобъемлющий анализ мандата СООНО, уже представленный в моем докладе от 16 марта 1994 года [S/1994/300]. В нем содержится отчет о недавних событиях, которые имели место в районе развертывания и повлияли на обстановку, в которой приходится действовать СООНО.

II. СТРУКТУРА СООНО

2. СООНО, возглавляемые моим Специальным представителем г-ном Ясуси Акаси, включают военный компонент, компонент по гражданским вопросам (включая гражданскую полицию), компонент по вопросам общественной информации и административный компонент. Штаб СООНО находится в Загребе, Хорватия. По состоянию на 15 сентября 1994 года численность военного персонала, возглавляемого Командующим Силами генерал-лейтенантом Бертраном де ля Прелем, Франция, составляла 38 582 человека, включая 624 военных наблюдателя Организации Объединенных Наций из 32 стран. Имеется 641 гражданский полицейский, 1870 гражданских сотрудников, набранных на международной основе (включая 1353 работающих по контракту, но не являющихся сотрудниками международной гражданской службы), и 2188 сотрудников, набранных на местной основе. Таким образом, СООНО представляют собой самую крупную операцию по поддержанию мира в истории Организации Объединенных Наций. СООНО разделены на три оперативных командования: СООНО (Хорватия) под командованием генерал-майора Гази Тайеба, Иордания; СООНО (Босния и Герцеговина) под командованием генерал-лейтенанта Майкла Роуза, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии; и СООНО (бывшая югославская Республика Македония) под командованием бригадного генерала Трюгве Теллфсена, Норвегия.

III. ХОРВАТИЯ

3. В рассматриваемый период деятельность СООНО в Хорватии была сосредоточена на контроле соблюдения подписанного в Загребе 29 марта 1994 года правительством Хорватии и местными сербскими властями общего соглашения о прекращении огня в районах, охраняемых Организацией Объединенных Наций (РОООН) [см. S/1994/367]. Это соглашение представляет собой крупный шаг вперед, повлекший существенное снижение уровня активно-

сти боевых действий между конфликтующими сторонами в Хорватии. Хорваты быстро выполнили условия этого соглашения, в то время как сербам понадобился более продолжительный период времени для выполнения его ключевых положений. Однако к концу мая СООНО сообщили о почти полной реализации этого соглашения, о чем свидетельствовали, в частности, общее прекращение боевых действий, отвод сил за установленные линии разъединения и размещение тяжелого оружия в согласованных хранилищах. СООНО взяли под свой исключительный контроль зону разъединения, которая охватывает район общей площадью свыше 1300 квадратных километров. Начиная с 29 марта гражданская полиция Организации Объединенных Наций осуществила свыше 6 тыс. выходов патрулей в зону разъединения.

4. Осуществление соглашения о прекращении огня породило надежду на то, что стороны начнут всестороннее обсуждение экономических вопросов, представляющих взаимный интерес, за которым последуют переговоры об окончательном политическом урегулировании под эгидой Международной конференции по бывшей Югославии. Открытие переговоров по экономическим вопросам планировалось на середину апреля. Однако в течение апреля и мая местные сербские власти в Книне выступили с рядом заявлений, которые, судя по всему, перечеркивали все возможности политического примирения. Они объявили о своем намерении продолжать добиваться полной интеграции с другими сербскими районами, сводя тем самым на нет надежды на скорое урегулирование с Хорватией, и выдвигали неральные предварительные условия для начала переговоров. Начать переговоры на том этапе оказалось невозможным. Новые усилия в этом направлении были предприняты в июне. Однако несогласие относительно условий ведения переговоров стало причиной отмены переговоров, планировавшихся на 16–17 июня.

5. В то время как Международная конференция по бывшей Югославии продолжала координировать усилия, направленные на начало экономических переговоров и выработку приемлемой повестки дня, СООНО сосредоточивали свою деятельность, главным образом, на более полном соблюдении соглашения о прекращении огня, с тем чтобы обеспечить сохранение таких условий, которые способствовали бы установлению мира. Эти усилия неоднократно сводились на нет инцидентами, имевшими место в РОООН. В западном секторе, несмотря на утверждения об обратном, Хорватия с середины мая имела от 300 до 500 служащих «специальных полицейских сил» на позициях вблизи бывшей линии соприкосновения. Вылазки местных сербских сил через линию соприкосновения также повлекли за собой гибель двух хорватских солдат и одного гражданского лица. В южном секторе находящиеся на сербской стороне объекты водоснабжения должны были бы, как полагала хорватская сторона, перейти под контроль и управление СООНО без согласия со стороны сербов; СООНО, однако, в состоянии эффективно выполнять свои функции только с согласия и при сотрудничестве сторон. Имел место также ряд

масштабных инцидентов, в частности уничтожение взрывом одного из объектов расквартирования Гражданской полиции Организации Объединенных Наций и вторжение в зону разъединения 100 сербских солдат, из которых в живых остались лишь немногие.

6. В этой и без того напряженной обстановке Ассоциация перемещенных лиц Хорватии в начале июля заблокировала все контрольно-пропускные пункты на границах или внутри РОООН в целях привлечения внимания к тяжелому положению перемещенных лиц и оказания на СООНО давления, с тем чтобы добиться ускорения процесса их возвращения в свои жилища в охраняемых районах. Правительство Хорватии утверждало, что оно не в состоянии предпринять решительные действия для разблокирования. Как отмечалось в моем письме на имя Председателя Совета от 26 июля 1994 года [S/1994/888], явившееся следствием этого ограничение возможностей СООНО по выполнению своего мандата, особенно на хорватской стороне зоны разъединения, представляло собой серьезное нарушение условий прекращения огня и серьезным образом подорвало способность СООНО выполнять свои обязанности, в частности контрольные функции. Имели место также серьезные нарушения операций материально-технического обеспечения СООНО и плановых ротаций подразделений.

7. Старшие военные чины и сотрудники компонента по гражданским вопросам СООНО провели серию обсуждений на высоком уровне с хорватскими властями в целях обеспечения полного соблюдения последними соглашения о прекращении огня. После того, как 11 августа Председатель Совета Безопасности выступил с заявлением [S/PRST/1994/44], блокирование в конечном счете было прекращено 19 августа. Однако хорватская полиция переместила контрольно-пропускной пункт в Липике в западном секторе ближе к сербским позициям в нарушение соглашения о прекращении огня, которое запрещает изменение тактических позиций на расстоянии ближе 10 км от линии соприкосновения. В этих условиях СООНО не готовы использовать этот контрольно-пропускной пункт и продолжают настаивать на его возвращении на исходную позицию.

8. Хотя в настоящее время 17 из 19 контрольно-пропускных пунктов функционируют, напряженность в этом вопросе сохраняется. В период блокирования в ряде публичных заявлений хорватских руководителей прозвучала мысль о возможности применения военной силы в целях реинтеграции охраняемых районов, если прогресс не сможет быть достигнут мирным путем. Это усилило опасения сербов в отношении нападения хорватов и привело к изъятию ими большого числа единиц тяжелого оружия из хранилищ.

9. Несмотря на эти негативные факты и имевшие место нарушения, обе стороны продолжают высказываться в поддержку соглашения о прекращении огня, и СООНО активизируют свои усилия по обеспечению возврата к полному соблюдению его положений. Благодаря посредническим усилиям участников Международной конференции по бывшей Югославии 5 августа в Книне состоялись обсуждения между старшими должностными лицами хорватского правительства и местных сербских властей. Заявив о своей приверженности продолжению переговорного процесса, они согласились учредить восемь групп экспертов для подготовки будущих пере-

говоров в конкретных экономических областях. В ходе последующих контактов между участниками Международной конференции и должностными лицами хорватского правительства и местных сербских властей, а также между моим Специальным представителем и местными сербскими властями была достигнута договоренность о начале переговоров по открытию шоссе на дороге Загреб-Белград. Международная конференция представила компромиссное предложение, которое оказалось неприемлемым для хорватского правительства. Вследствие этого до сих пор оказалось невозможным начать прямые переговоры по этой проблеме.

10. Превлакский полуостров, демилитаризованный под наблюдением СООНО после принятия Советом Безопасности резолюции 779 (1992) от 6 октября 1992 года, с созданием «голубой зоны», открытой только для персонала СООНО, имеет важное стратегическое значение как для Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), так и для Хорватии. Если бы СООНО были выведены из этого района до того, как будет достигнуто окончательное политическое урегулирование, есть опасность того, что боевые действия там возобновятся. Поскольку необходимость в присутствии СООНО по-прежнему сохраняется, я просил своего Специального представителя в сотрудничестве с Сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии предоставить свои добрые услуги для преодоления остающихся трудностей в координации, в соответствующих случаях, с местными властями.

11. В своей резолюции 908 (1994) Совет санкционировал распространение непосредственной авиационной поддержки на территорию Хорватии. Между Организацией Североатлантического договора (НАТО) и СООНО продолжают обсуждаться технические аспекты этого вопроса. Тем временем Совет НАТО санкционировал непосредственную авиационную поддержку в случае нападений с хорватской территории на безопасный район Бихача.

IV. БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА

12. Хотя в вопросе стабилизации военного положения во многих частях Боснии и Герцеговины достигнут существенный прогресс, события, имевшие место в последние месяцы, продемонстрировали непрочность установившегося там мира. Проявляемая воюющими сторонами сдержанность в военном отношении в одних районах подрывается агрессивными актами в других, в результате чего наблюдается заметное расхождение в степени продвинутой в направлении нормализации жизни в различных частях страны. Однако продолжение военных действий в отдельных частях Боснии и Герцеговины не должно бросать тень на успешный в целом характер работы по поддержанию мира, выполняемой Силами. СООНО — существенный фактор содействия улучшению условий жизни населения благодаря, например, их работе по содействию установлению прекращения огня на отдельных участках, их участию в обсуждении и осуществлении соглашений по широкому кругу вопросов — от освобождения пленных до ремонта и усовершенствования общественных служб, и их помощи в эвакуации раненых и больных.

13. После подписания 23 февраля 1994 года соглашения о прекращении огня между боснийской правительственной армией и боснийско-хорватски-

ми силами [см. S/1994/216], а также достигнутого позднее, 10 мая 1994 года, в Вашингтоне соглашения о создании боснийско-хорватской федерации СООНО активно участвуют в осуществлении деятельности по всем его военным аспектам, обеспечивая высокую степень стабильности и мира в центральной Боснии и западной Герцеговине. СООНО сыграла важную роль в обеспечении заключения соглашения о свободе передвижения в районе Мостара, которое было осуществлено 23 мая и привело к быстрому улучшению условий жизни жителей восточного берега реки Неретва. СООНО сыграли также важнейшую роль в наблюдении за демилитаризацией Мостара, что явилось предварительным условием создания администрации Европейского союза в этом городе 23 июля 1994 года. В центральной Боснии СООНО на ранней стадии подключились также к переговорам о свободе передвижения как населения, так и коммерческих грузов. Хотя свобода передвижения и не является полной, некоторые автоколонны с коммерческими грузами под охраной, обеспечиваемой присутствием СООНО, смогли продвинуться с побережья в южные, центральные и северные районы Боснии. Были разрешены и некоторые инфраструктурные проблемы, хотя общее восстановление экономики только началось.

14. Вскоре после последнего возобновления мандата СООНО они столкнулись с быстро ухудшающейся ситуацией в Горажде [см. S/1994/600], что привело к первому применению непосредственной авиационной поддержки против сербских наземных целей 10 и 11 апреля 1994 года. Кризис в Горажде вынудил меня обратиться за дополнительной поддержкой к НАТО, которая в свою очередь установила исключительную зону вокруг Горажде 22 апреля 1994 года. В тот же день в Белграде при содействии Президента Сербии Милошевича между руководителями боснийских сербов и моим Специальным представителем было достигнуто соглашение, положившее конец наступлению боснийских сербов, обеспечившее немедленное развертывание военного и гражданского персонала СООНО, установившего прекращение огня, которое, в основном, соблюдается, и обязавшее боснийские сербские силы отойти из 3-километровой зоны вокруг центра Горажде, а также передислоцировать все их тяжелое оружие за пределы 20-километровой зоны с центром в той же точке.

15. В конце апреля 1994 года возросла напряженность в стратегически важном районе Посавинского коридора и вокруг него, что сопровождалось частыми артиллерийскими минометными и ракетными обстрелами, последствия которых ощущались в районах Брчко, Тузлы и Орашье. В ответ на это СООНО приступили к осуществлению посреднических функций между сторонами и в конечном итоге 5 мая 1994 года достигли с боснийскими сербами договоренности о том, что в Брчко и вокруг него будет размещена группа в составе 16 военных наблюдателей Организации Объединенных Наций. Такое размещение было незамедлительно реализовано, и присутствие СООНО в этом районе во многом способствовало ослаблению напряженности и снижению вероятности наступательных действий с обеих сторон.

16. После нескольких недель интенсивных переговоров СООНО добились подписания 17 марта 1994 года соглашения между правительством Боснии и Герцеговины и боснийскими сербами о свободе передвижения в районе Сараево. В результате

этого две дороги, проходящие через аэропорт Сараево, и одна дорога, идущая из Сараево в Високо, а также мост возле Грбавицы были открыты 23 марта 1994 года для передвижения гражданского населения и доставки гуманитарной помощи. С этой даты и по 26 июля 1994 года, когда боснийские сербы приостановили действие соглашения относительно дорог, проходящих через аэропорт, дорогой Сараево-Бутмир воспользовалось приблизительно 60 тыс. человек и более 12 тыс. автомобилей, а дорогой, соединяющей два сербских пригорода, воспользовалось приблизительно 100 тыс. гражданских лиц и 19 500 автотранспортных средств. Другие две дороги остаются открытыми, причем приблизительно за тот же период мостом вблизи Грбавицы воспользовалось свыше 6500 человек, а дорогой Сараево-Високо — 11 500 человек. СООНО ведет активные переговоры, с тем чтобы открыть проходящие через аэропорт дороги, которые обеспечивали свободу передвижения и в огромной мере способствовали улучшению условий жизни всех жителей Сараево, включая практически полную ликвидацию «черного рынка».

17. И хотя серьезных проблем с проездом автоколонн СООНО в Сараево нет, все чаще и чаще мишенью становятся зафрахтованные для СООНО и для доставки в город гуманитарной помощи воздушного транспорта средства, причем главным образом со стороны боснийских сербов, в результате чего один военнослужащий СООНО был убит, а несколько получили серьезные ранения. Несмотря на ряд неудач за последние несколько недель, СООНО удалось добиться заключения в Сараево 14 августа 1994 года соглашения о прекращении снайперского огня. В основном это соглашение соблюдается, причем оно способствовало возобновлению движения городских трамваев, которое было приостановлено в связи со снайперским огнем. Аналогичное соглашение о прекращении снайперского огня было заключено в Горажде 28 августа 1994 года, и оно, по всей видимости, также соблюдается обеими сторонами.

18. Специальный координатор по Сараево, назначенный в соответствии с резолюцией 900 (1994) от 4 марта 1994 года, приступил к работе в Сараево 16 апреля. Он учредил координационный комитет, который стал выполнять функции по координации деятельности по восстановлению со стороны правительств стран-доноров, а также международных и неправительственных организаций. И хотя положение в Сараево не позволило оперативно осуществить проекты, предусмотренные в плане действий, сотрудничество с местными властями развивается в нужном направлении, включая и сербскую сторону, которая продемонстрировала свое желание сотрудничать по техническим вопросам. Первое заседание Комитета доноров намечено провести 20 сентября в Вене. Есть надежда, что совместные усилия Организации Объединенных Наций и международного сообщества, а также обязательства со стороны боснийского правительства и сотрудничество местных властей позволят существенно улучшить условия жизни в Сараево до наступления зимы.

19. Несмотря на прогресс, достигнутый во многих районах Боснии и Герцеговины, после первоначального спокойного периода, последовавшего за кризисом в Горажде, боевые действия возобновились во многих районах вдоль линии противостояния правительственных и сербских сил. После при-

нятия резолюции 913 (1994) от 22 апреля 1994 года и заявления Председателя Совета от 1 июня 1994 года [S/PRST/1994/29] СООНО стали активно заниматься достижением всеобъемлющего прекращения боевых действий в качестве единственной жизнеспособной и прочной альтернативы описанным выше половинчатым и носящим локальный характер военным решениям. Однако 8 июня 1994 года им удалось заручиться согласием правительства и боснийских сербов лишь на одномесячное прекращение наступательных и провокационных действий, а также немедленное освобождение под эгидой Международного Красного Креста (МККК) военнопленных и задержанных лиц и обмен информацией о лицах, нахождение которых неизвестно. И хотя эта договоренность продолжала оставаться в силе, правительственные силы попытались захватить господствующие высоты или дороги в районах Озрена и Травника. Одновременно элементы боснийских сербов продолжали изгонять мусульманское гражданское население из районов Бая-Луки и Биелины и ввели новые ограничения на передвижение автоколонн Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ). Срок действия соглашения, который был продлен на один месяц в июле, истек 8 августа 1994 года.

20. За последние два месяца мандатного периода правительственные силы нанесли ряд ударов по силам самопровозглашенной «автономной провинции Западной Боснии» в районе Бихача, что привело к исходу приблизительно 25 тыс. беженцев в район, охраняемый Организацией Объединенных Наций, в Северном секторе Хорватии. СООНО оказывали всестороннюю материально-техническую и медицинскую поддержку УВКБ и принимали активное участие в создании таких условий, которые позволили бы обеспечить возвращение беженцев в район Велика-Кладуша. Тем временем правительственные силы возобновили операции в районах Озрена и Травника и продвинулись на юг из районов Брезы и Дастанско. На все вышеуказанные действия боснийские сербы отвечали интенсивным артиллерийским огнем и контрнаступлениями местного значения во многих районах вдоль линии противостояния. И хотя в течение рассматриваемого периода каких-либо существенных изменений вдоль линии противостояния не произошло и никаких крупномасштабных и затяжных наступательных действий ни с той, ни с другой стороны не велось, постоянно изменяющийся характер наступательных и контрнаступательных действий местного значения привел к тому, что обе стороны наложили ограничения на свободу передвижения СООНО. СООНО предприняли несколько безуспешных попыток убедить обе стороны отказаться от военного решения и урегулировать вопрос путем переговоров. Продолжающиеся военные действия подрывают также усилия СООНО по достижению соглашения о всеобъемлющем прекращении боевых действий, призыв к чему содержался в заявлении Председателя Совета от 30 июня 1994 года [S/PRST/1994/31].

21. В связи с непрекращающимися грубыми нарушениями прав человека СООНО продолжали уделять этому вопросу первоочередное внимание и выступать с решительным осуждением случаев пыток, убийств и высылки представителей меньшинств внутри Республики Боснии и Герцеговины. Продолжаются усилия по обеспечению того, чтобы отношение к меньшинствам в районах, удерживаемых

сербскими, полностью соответствовало международным нормам и стандартам. СООНО активно пытаются посещать и устанавливать свое присутствие в районах, контролируемых сербами, в частности в Бая-Луке и Биелине, которые по-прежнему являются объектами «этнической чистки» со стороны сил боснийских сербов. В этой связи я приветствую заявление Председателя Совета от 2 сентября 1994 года [S/PRST/1994/50], осуждающее практику «этнической чистки», где бы она ни происходила и кто бы ее ни осуществлял.

22. Заключенное между боснийскими хорватами и боснийцами соглашение о прекращении огня позволило существенно улучшить условия доставки гуманитарной помощи на всей территории Центральной Боснии. Вместе с тем, поскольку главная магистраль, по которой до войны осуществлялась связь с Тузлой, в настоящее время перерезана линией противостояния, в город можно попасть только по второстепенным дорогам, проходящим через горные районы. В связи с приближением зимы эти дороги вновь вынудят УВКБ и СООНО столкнуться с существенными трудностями в плане материально-технического обеспечения. СООНО продолжают вести переговоры об открытии аэропорта Тузлы для гуманитарных рейсов, однако, несмотря на неоднократные попытки примирить позиции правительства и боснийских сербов, такое соглашение пока еще не достигнуто.

V. БЫВШАЯ ЮГОСЛАВСКАЯ РЕСПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ

23. Военная ситуация в бывшей югославской Республике Македонии остается относительно спокойной и стабильной. Вдоль границы с Албанией было отмечено всего несколько нарушений границы со стороны военных или полицейских патрулей. Однако с апреля месяца на участке вдоль общей границы зарегистрирован рост числа стычек между патрулями Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и бывшей югославской Республики Македонии. Большинство из этих стычек носило неконфронтационный характер, что свидетельствует о том, что ни одна из сторон, по всей видимости, не желает провоцировать конфликты. Поскольку Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) по-прежнему не признает границу, частотность таких инцидентов может возрасти. И хотя обе стороны создали комиссии для рассмотрения этого вопроса, на сегодняшний день пока еще не установлен конкретная дата начала двусторонних переговоров. В связи с наличием угрозы стабильности в результате нерешенных пограничных споров настоятельно необходимо создать международную пограничную комиссию.

24. Наиболее серьезные трудности, с которыми сталкивалась бывшая югославская Республика Македония за последние шесть месяцев, носят экономический характер. Социальная стабильность поставлена под угрозу в связи с ростом безработицы и снижением экономических показателей в результате, среди прочего, последствий экономической блокады, введенной Грецией 17 февраля 1994 года, и санкций Организации Объединенных Наций против Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), — в прошлом основных торговых партнеров страны. Возросла также внутренняя политическая напряженность между македонцами и этническими

албанцами. С тем чтобы точно определить этнический состав населения, правительство бывшей югославской Республики Македонии провело с 25 июня по 11 июля 1994 года общенациональную перепись населения. Эта перепись финансировалась, частично организовывалась и контролировалась Советом Европы и Европейским союзом при поддержке других органов, включая Международную конференцию по бывшей Югославии, Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и гражданские компоненты СООНО. Ожидается, что официальные результаты переписи, а также выводы экспертов по оценке правильности результатов переписи будут получены в середине октября 1994 года непосредственно перед проведением президентских и парламентских выборов.

25. Учитывая сложную взаимозависимость внешних и внутренних факторов, способствующих экономической и политической нестабильности, а также рост социальной напряженности, Совет Безопасности в своей резолюции 908 (1994) от 31 марта 1994 года призвал моего Специального представителя в сотрудничестве с властями бывшей югославской Республики Македонии использовать при необходимости свои добрые услуги, с тем чтобы способствовать поддержанию мира и стабильности в этой Республике. В соответствии с таким расширенным политическим мандатом мой Специальный представитель сосредоточил основное внимание на практических путях оказания помощи бывшей югославской Республике Македонии в существующих трудных условиях. Основной упор в рамках своей политической работы — наряду с усилиями Рабочей группы по этническому и национальному общинам и меньшинствам Международной конференции по бывшей Югославии — СООНО делают на укреплении взаимопонимания и диалога между политическими сторонами и на наблюдении за соблюдением прав человека. Военный компонент СООНО успешно урегулировал ряд напряженных пограничных конфликтов, добившись вывода военнослужащих обеих сторон, а в начале июля ему удалось создать наблюдательный пост СООНО в Чупино-Брдо на границе с Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория). При выполнении указанных мероприятий СООНО поддерживали тесную координацию с другими международными органами, включая Международную конференцию по бывшей Югославии и СБСЕ.

VI. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СООНО ПО РАЗМИНИРОВАНИЮ

26. Вашингтонское соглашение о создании федерации в Боснии и Герцеговине от 1 марта 1994 года [см. S/1994/255] и соглашение о прекращении огня в Хорватии от 29 марта 1994 года [см. S/1994/367] позволили СООНО более активно осуществлять другие гуманитарные мероприятия и меры укрепления доверия в своем районе действий. Основная проблема на пути такой деятельности, а также прогресса в направлении нормализации обстановки в этих районах — это наличие мин.

27. В рамках своего нынешнего мандата СООНО не отводится какая-либо конкретная роль по разминированию в гуманитарных целях. Для СООНО было бы также нецелесообразно брать на себя эту опасную функцию, ответственность за осуществление которой должны нести сами стороны. Тем не менее само присутствие Сил в районе, в частности в зоне разъединения в Хорватии, которая находится

под их исключительным контролем, наделяет СООНО уникальной возможностью оказать помощь в наблюдении за усилиями сторон по разминированию. Выполнение такой роли позволяет реализовать меры укрепления доверия между сторонами.

28. Деятельность СООНО в этой области охватывает осуществление программ по распространению информации о минных полях для оказания помощи гуманитарным учреждениям в подготовке их собственных программ вместе с местными властями; сбор информации о минах и получение отчетов от сторон для распространения среди гуманитарных учреждений и, при необходимости, местных властей; и координацию и контроль мероприятий по разминированию, осуществляемых сторонами, и соответствующей деятельности со стороны других международных и неправительственных организаций. При осуществлении этой деятельности, наряду с выполнением обычных оперативных функций, подразделения СООНО понесли некоторые потери в результате взрыва мин, что зачастую можно было бы избежать, если бы у Сил были в наличии бронированные автотранспортные средства.

29. Совет Безопасности может пожелать одобрить деятельность, осуществляемую СООНО в плане разминирования как в Хорватии, так и в Боснии и Герцеговине, и поддержать приобретение небольшого количества бронированных автотранспортных средств для использования в районах, где существует минная опасность.

VII. МЕРОПРИЯТИЯ В ОБЛАСТИ ОБЩЕСТВЕННОЙ ИНФОРМАЦИИ

30. В течение первых двух лет своей деятельности СООНО, подобно другим операциям Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, пришли к осознанию нехватки объективной и точной информации в районе действия миссии, а также вредных последствий пропаганды и дезинформации, искажающих их роль. После создания отдельного Отдела информации в феврале 1994 года СООНО стараются восполнить этот пробел. Мероприятия в области общественной информации нацелены прежде всего на информирование населения в районе действия миссии о задачах, мандате и мероприятиях СООНО, с тем чтобы общественность лучше понимала осуществляемую Силами деятельность и оказывала ей поддержку. В настоящее время Отдел состоит из четырех производственных групп — телевидения, радиовещания, публикаций и производства и распространения печатных материалов — и объединяет отделения в Загребе, Сараево, Скопле, Белграде и в каждом из четырех охраняемых Организацией Объединенных Наций районов в Хорватии.

31. В последние месяцы, в соответствии с пунктом 55 резолюции 48/42 Генеральной Ассамблеи, имело место значительное расширение программ Отдела в области общественной информации на местных языках, и был предпринят ряд новых инициатив. В настоящее время телевизионные программы СООНО на местных языках транслируются национальными телестанциями в Боснии и Герцеговине, Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) и бывшей югославской Республике Македонии. Следует надеяться, что эти программы в ближайшем будущем будут также транслироваться по хорватскому национальному телевидению. Публикации, плакаты, брошюры и буклеты о СООНО и их

задаче выпускаются на местных языках и распространяются на всей территории района действия миссии. Кроме этого, началось производство записываемых на пленку радиопрограмм, и СООНО имеет свою 20-минутную ежедневную программу, передаваемую одной из местных станций в Сараево.

32. Хотя эти мероприятия позволяют эффективно охватывать некоторые аудитории в районе действия миссии, СООНО в настоящее время не хватает независимых средств охвата массовых аудиторий на ежедневной основе без ограничений, с тем чтобы предоставлять точную и объективную информацию и расширять осведомленность общественности о деятельности миссии, а также освещать вызывающие интерес актуальные вопросы. В контексте такой масштабной и сложной операции по поддержанию мира, какой является СООНО, радио, несомненно, является наиболее практичным, действенным и эффективным с точки зрения затрат средством реализации этой важной цели. С учетом этого СООНО планирует создать независимую радиостанцию СООНО, с помощью которой три четверти населения района действия миссии получат беспрепятственный доступ к объективной, основанной на реальных фактах и своевременной информации, что приведет к расширению осведомленности общественности о миротворческих усилиях СООНО и оказанию им поддержки в бывшей Югославии. В последнем бюджетном предложении по СООНО уже предусмотрены ассигнования, которые были утверждены Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам при условии конкретной санкции на это со стороны Совета. Таким образом, Совету Безопасности предлагается утвердить политику и программы СООНО в области общественной информации, включая создание радиостанции СООНО.

VIII. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

33. Этот раздел будет издан в качестве добавления к настоящему докладу.

IX. ЗАМЕЧАНИЯ

34. Конфликты в бывшей Югославии тесно взаимосвязаны и оказывают непосредственное воздействие на операции СООНО в Хорватии, Боснии и Герцеговине и бывшей югославской Республике Македонии. В этом контексте работа созданной в апреле нынешнего года Контактной группы, в рамках которой пять крупных держав сотрудничают с Сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии, могла бы иметь огромное значение для будущего СООНО. Предложения Контактной группы по Боснии и Герцеговине, как известно, были приняты всеми сторонами, за исключением боснийских сербов, которые по-прежнему решительно выступают против них. Как известно членам Совета Безопасности, 24 июля 1994 года я направил письмо Председателю Совета, в котором выразил свои взгляды относительно возможных последствий для СООНО принятия мирных предложений Контактной группы по Боснии и Герцеговине всеми сторонами или неприятия их, как и раньше, боснийскими сербами.

35. Что касается Хорватии, то, как указано в моем докладе Совету Безопасности, от 16 марта 1994 года [S/1994/300] в рамках мандата СООНО имеются четыре проблемные области, которые требуют пере-

оценки: демилитаризация РОООН; восстановление власти хорватского правительства в «розовых зонах»; установление пограничного контроля; и оказание помощи в целях обеспечения возвращения беженцев и перемещенных лиц в свои дома. Все четыре аспекта требуют либо принудительных мер, либо согласия обеих сторон на их реализацию. СООНО не располагает ни средствами, ни мандатом для осуществления принудительных мер подобного характера, а сотрудничество сторон оставляет желать лучшего.

36. Хотя обе стороны в мае 1994 года выразили готовность приступить к переговорам о дальнейшей демилитаризации районов вокруг зоны разъединения, дискуссии все еще не начались. Глубокое чувство недоверия, которое все еще преобладает среди сербов, исключает возможность демилитаризации РОООН в ближайшем будущем. Требование о возвращении хорватскому правительству власти в «розовых зонах», содержащееся в резолюции 762 (1992) Совета Безопасности от 30 июня 1992 года, также неизменно отвергается сербами. Следует отметить, что с созданием зоны разъединения нынешнее соглашение о прекращении огня де-факто приостанавливает принятие решения в отношении статуса «розовых зон» до тех пор, пока не будет достигнут дальнейший прогресс в рамках этого соглашения. В пунктах 13 и 14 моего доклада Совету от 16 марта 1994 года [там же] ясно указано, что неприятие сербами как и раньше резолюции 769 (1992) Совета Безопасности в весьма значительной степени обусловлено их несогласием с положениями пункта 12 резолюции 820 (1993) Совета Безопасности, в соответствии с которым в отношении РОООН фактически были введены санкции, поскольку импорт в РОООН, экспорт из них и транзитные перевозки через них обусловливаются явно выраженным согласием со стороны хорватского правительства. Поскольку нет свидетельств того, что сербы рассматривают свою позицию неприятия этого торгового и пограничного контроля, СООНО по-прежнему не могут выполнить резолюцию 769 (1992) Совета Безопасности. Я хотел бы со всей определенностью заявить Совету, что СООНО не будут иметь возможности выполнить резолюции 762 (1992) и 769 (1992) до тех пор, пока значительно не изменится отношение местных сербов, и что поэтому они не могут уступить требованиям правительства Хорватии о принятии на себя обязанностей, которые Силы явно не в состоянии выполнять.

37. Несмотря на неспособность СООНО выполнить важные положения своего мандата в Хорватии, успешная реализация соглашения о прекращении огня дала возможность добиться определенного прогресса. Она привела к резкому сокращению числа убитых и раненых в результате военных действий и позволила все в большей степени нормализовать жизнь, в том числе улучшить перспективы в области экономики, в особенности в секторе туризма. Тем не менее, несмотря на этот успех, хорватское правительство и средства массовой информации по-прежнему подвергают СООНО резкой критике за их неспособность выполнять свой мандат в полном объеме и угрожают им, устанавливая нереалистичные сроки выполнения задач, что, в отсутствие политической воли обеих сторон, не может способствовать долгосрочной стабильности. Хотя упреки в адрес СООНО можно частично объяснить политическим процессом в Хорватии, они также отражают

определенные несовместимости в мандате Сил, которые сделали невозможным осуществление различных задач в ограниченный период времени. Обусловленное этим несоответствие между надеждами хорватов на то, что может обеспечить присутствие Организации Объединенных Наций, и тем, что СООНО реально способны добиться в нынешних обстоятельствах, становится все труднее преодолеть.

38. Прогрессивные изменения в Хорватии протекают медленно и недостаточны для того, чтобы смягчить вполне понятное нетерпение хорватов, ожидающих быстрого решения проблемы реинтеграции РОООН в Хорватию. Применение военной силы имело бы непредсказуемые последствия, и маловероятно, чтобы оно привело к прочному миру. Кроме того, все возможности достижения мирного урегулирования конфликта еще не были использованы. Тем не менее на данном этапе хорватское правительство не проявляет желания вести переговоры по экономическим проблемам без проведения параллельных переговоров о политическом урегулировании. Местные сербы же не готовы вести переговоры о политическом урегулировании, не проведя сначала переговоры по ряду экономических мер укрепления доверия.

39. Оказание помощи в создании условий, которые обеспечили бы добровольное возвращение перемещенных лиц в свои дома, находящиеся в РОООН или неподалеку от них, по-прежнему является одной из самых приоритетных задач СООНО. В своем докладе от 15 февраля 1992 года [S/23592] я сообщил Совету о том, что я просил УВКБ взять на себя ответственность за разработку и реализацию плана, обеспечивающего возвращение беженцев и перемещенных лиц. Ясно, что предпосылкой этого являлось мирное устранение главных причин, обуславливающих перемещение. При содействии УВКБ несколько тысяч перемещенных лиц смогли вернуться в свои дома в районах Дубровника, Шибеника и Задара. Возвращение в более опасные районы зависит не только от прекращения огня, но и от политического урегулирования, которое само по себе создало бы условия для широкомасштабного возвращения людей в условиях безопасности и с достоинством. Тем не менее между УВКБ, СООНО и обеими сторонами проводятся дискуссии относительно осуществления экспериментального проекта добровольного возвращения жителей в несколько специально отобранных деревень, находящихся в зоне разъединения или неподалеку от нее.

40. Рассматривая различные варианты присутствия СООНО в Хорватии, я по-прежнему не исключаю возможности того, что ситуация на месте может зайти в тупик, при котором продолжающееся присутствие СООНО будет способствовать лишь поддержанию неудовлетворительного статус-кво. У меня нет никакого желания рекомендовать продление той или иной операции по поддержанию мира на неопределенный срок, если она, по общему признанию не способна выполнить свой мандат. Я также сознаю, что присутствие СООНО и их способность осуществлять свой мандат будут зависеть от желания хорватского правительства продолжать оказывать содействие их работе. (В этой связи я должен вновь подчеркнуть важность завершения разработки правительства совместно с СООНО соглашения о статусе сил без дальнейших задержек.) Тем не менее в нынешних обстоятельствах огромное значение имеет обеспечение дальнейшего соблюдения

соглашения о прекращении огня, которое выполняется вот уже почти шесть месяцев. В то же время необходимо будет предпринять дальнейшие усилия, с тем чтобы создать основу для возобновления переговоров. Эти задачи требуют сохранения присутствия СООНО в Хорватии. В любом случае сейчас, когда ситуация в Боснии и Герцеговине изменчива и неопределенна, я обеспокоен тем, что рекомендация о быстром выводе из Хорватии могла бы поставить под угрозу надежды на прогресс как в ней, так и в бывшей Югославии в целом.

41. Что касается Боснии и Герцеговины, то приобретенный за последние шесть месяцев опыт способствует улучшению взаимопонимания, совместного планирования и сотрудничества между СООНО и НАТО, а успешное развертывание долгожданных дополнительных сил позволяет СООНО повысить свою способность использовать предоставляемые для достижения прогресса возможности. Однако вероятность дальнейшего обострения и усиления конфликта в Боснии и Герцеговине заставляет обратить внимание на ограниченность деятельности СООНО и на ряд вопросов, вызывающих обеспокоенность. Во-первых, характер проблем, препятствующих СООНО выполнять в безопасных районах свои функции, которые были изложены в моем докладе от 9 мая 1994 года, представленном во исполнение резолюции 844 (1993) [S/1994/555] сохраняется в основном неизменным. Во-вторых, запретные зоны вокруг Сараево и Горажде, хотя и весьма успешно способствуют защите гражданского населения от минометного, артиллерийского и танкового огня, с точки зрения содержания живой силы обходятся дорого, представляют трудности в плане обеспечения соблюдения их режима и не могут сохраняться неопределенно долгий период времени без полного прекращения военных действий или, по крайней мере, демилитаризации этих районов. Этот последний вариант решения в настоящее время СООНО реализует в отношении Сараево. Каждая из сторон имеет возможность укрывать оружие, и персонал СООНО, который широко разбросан по пунктам сбора оружия, оказывается уязвим перед лицом любой решительной попытки изъять оружие или взять заложников. В-третьих, меры по надзору за зонами, запретными для размещения оружия, и по обеспечению соблюдения их режима создают для СООНО как для нейтральных сил дополнительные трудности. Все проблемы такого рода присущи самому характеру деятельности СООНО, являющихся весьма разбросанными и легко вооруженными силами по поддержанию мира, которые не уполномочены быть комбатантами, для этой деятельности не снаряжены, навикам ее не обучены и размещены не с этой целью.

42. Наряду с подобными ограничениями своих возможностей СООНО по-прежнему сталкиваются с серьезными ограничениями свободы своего передвижения, устанавливаемыми всеми сторонами, и особенно боснийскими сербами. Во время проведения операций в районе Озрена, а также вокруг Брезы и Дастанско правительственные силы отказывали патрулям СООНО в доступе туда, и в тот же период времени сербы в значительной степени и во многих случаях ограничивали передвижения колонн и деятельности патрулей на территории районов, находящихся под их контролем, особенно в пределах запретных зон. Особенно серьезный характер носили те действия обеих сторон, которые неоднократно приводили к закрытию аэропорта Сараево. В отсут-

ствие прогресса в улучшении отношений между правительством и сербской стороной эти трудности будут сохраняться и, возможно, усугубляться. В частности, преследование любой из сторон военных целей, сколь бы ограниченный или локализованный характер они не носили, несовместимо с характером и целями развертывания СООНО.

43. С учетом этих обстоятельств я понимаю, что некоторые государства-члены, возможно, полагают, что стратегия, которой международное сообщество придерживалось до сих пор и которая предусматривала развертывание сил по поддержанию мира при условии активного сотрудничества сторон, более не отвечает целям, провозглашенным в резолюциях Совета Безопасности. Однако использование таких «антистимулов», как общее установление и более строгое соблюдение режима запретных зон вокруг безопасных районов с целью оказать влияние на решение конфликта или снятие в интересах правительства Боснии и Герцеговины эмбарго на поставки оружия, изменило бы сам характер присутствия Организации Объединенных Наций в этом районе и было бы сопряжено с неприемлемым для СООНО риском. Первые меры однозначно говорили бы о том, что СООНО принимает сторону одного из участников происходящего конфликта. Вторые меры означали бы разжигание пламени, которое размещение сил Организации Объединенных Наций призвано погасить. В обоих случаях результатом этого стал бы резкий переход от логики операций по поддержанию мира к логике войны, что потребовало бы вывода СООНО из Боснии и Герцеговины.

44. Моя позиция заключается не только в соблюдении принципа поддержания мира. Совет знает, что решения государств-членов о предоставлении воинских контингентов в состав СООНО основываются на имеющихся резолюциях Совета Безопасности и на предположении, что мандат этих Сил будет осуществляться в рамках операции по поддержанию мира. В связи с этим любая попытка кардинально пересмотреть условия, в которых осуществляется мандат СООНО и которые могут иметь последствия для безопасности их персонала, может привести к тому, что государства, предоставляющие контингенты, воспользуются своим суверенным правом заявить о прекращении предоставления своих войск в состав Сил. Хотя некоторые государства, предоставляющие воинские контингенты, выражают готовность продолжать свое участие даже в изменившихся обстоятельствах, я полагаю, что превращение сил по поддержанию мира в силы, которые благодаря своему мандату и составу сами становятся участником конфликта, в то время как первоначально они были размещены, для того чтобы помочь сторонам положить ему конец, не в интересах Организации Объединенных Наций.

45. В связи с этим я дал указание завершить подготовку планов, предусматривающих вывод по первому требованию. Я предполагаю, что, если такой вывод станет необходим, он будет проходить в чрезвычайно трудных условиях, и поэтому со стороны Совета Безопасности может потребоваться быстрое принятие решения. Минимальная продолжительность периода подготовки, необходимого для организации вывода воинских контингентов с обеспечением надлежащей защиты, составит 60 дней. В целом ряде прогнозируемых случаев это может быть осуществлено только при временном введении значительного количества наземных сил, обладающих

высокой степенью боеготовности и предоставляемых государствами-членами вне рамок Организации Объединенных Наций.

46. Совету необходимо также знать, что любое решение, которое приведет к необходимости вывода СООНО, непосредственно скажется на способности Сил осуществлять уже предоставленные им мандаты. В частности, в ходе своей подготовки к выводу СООНО будут уже не в состоянии обеспечивать защиту гражданского населения трех далеко расположенных безопасных районов — Сребреницы, Жепы и Горажде — и оказывать ему поддержку. Кроме того, СООНО не смогут выполнять функции наземного наблюдения, которые составляют неотъемлемую часть механизма по обеспечению режима запретных для размещения оружия зон вокруг Сараево и Горажде.

47. Вместе с тем при любом подходе к рассмотрению решений, ведущем к выводу СООНО, необходимо взвешенно оценивать те задачи, которые в настоящее время успешно выполняются СООНО. При определении того, насколько важно сохранение их присутствия, необходимо учитывать, каковы будут последствия, если выполнение этих задач придется прекратить. В отсутствие всеобщего политического урегулирования, приемлемого для всех сторон, нынешнее присутствие и деятельность СООНО в Боснии и Герцеговине по-прежнему имеют неоценимое значение. СООНО продолжают играть важную и эффективную роль, выступая в качестве нейтральной силы, и для общества, которое занимается решением задач, связанных с примирением и восстановлением, являются носителями принципов и целей Устава Организации Объединенных Наций. Их полезность в деле поддержки гуманитарной деятельности, содействия локальному прекращению огня и разъединению войск и поощрения принципов примирения и сотрудничества между общинами свидетельствует в пользу дальнейшего продления их мандата.

48. В связи с этим на данном этапе, если ситуация на местах не будет развиваться каким-либо другим образом, я не рекомендую осуществлять вывод Сил. Задачи, стоящие перед ними в настоящее время, успешно выполняются. За отчетный период значительно снизилась их роль в обеспечении сопровождения колонн со срочной гуманитарной помощью. На прилегающей территории, находящейся под контролем Федерации, становится возможным осуществлять передвижение в условиях все большей безопасности. СООНО будут по-прежнему иметь чрезвычайно важное значение для поддержки деятельности УВКБ по оказанию гуманитарной помощи на этой территории, включая проведение разведки, выполнение ремонтно-эксплуатационных дорожных работ и осуществление прямого транспортного сообщения. Вместе с тем я хотел бы подчеркнуть, что проблемы обеспечения безопасности в отношении наземного доступа к Сараево и безопасным районам сохраняются и что помощь со стороны СООНО крайне необходима для оказания гуманитарной помощи этим анклавам, хотя сами по себе Силы обеспечить такой доступ не в состоянии. Даже с учетом поддержки СООНО можно предвидеть серьезные трудности в осуществлении программы гуманитарной помощи, если не будет достигнут прогресс на пути к обеспечению мирного урегулирования конфликта. Если боснийские и крайние сербы будут отказываться в наземном доступе к безопасным районам, то частично оказание помощи можно продолжить путем сброса ее с воздуха. Однако этого

будет недостаточно для Сараева, где переброска по воздуху может быть легко остановлена одним снарядом или в результате действий даже одного вооруженного лица.

49. Непрестанное притеснение меньшинств в Боснии и Герцеговине, в особенности боснийскими сербами, подчеркивает необходимость в более широком мандате для гражданской полиции Организации Объединенных Наций. В настоящее время гражданской полиции предоставлен ограниченный мандат на деятельность в Сребренице, Тузле и Мостаре, дано неофициальное согласие на деятельность в Сараево и Горажде и не предоставлено никакого формального мандата на деятельность в других районах, включая Велика-Кладуша. По моему мнению, гражданской полиции Организации Объединенных Наций, действующей под надзором начальника отдела по гражданским делам, должен быть предоставлен мандат на деятельность на всей территории Боснии и Герцеговины. В связи с этим Совет Безопасности, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о предоставлении СООНО единообразного мандата гражданской полиции для всего района действия этой миссии аналогично тому, как это было сделано в отношении Хорватии 743 (1992) от 21 февраля 1992 года. Я надеюсь, что СООНО сможет обеспечить, как это уже сделано в некоторых районах, защиту прав человека в предстоящий трудный период, тем более во время переходного этапа, ведущего к консолидации Федерации Боснии и Герцеговины. Выполнение такой роли имело бы чрезвычайно важное значение в контексте обеспечения возвращения беженцев и перемещенных лиц в условиях безопасности и сохранения достоинства.

50. В бывшей югославской Республике Македонии присутствие СООНО демонстрирует значение превентивного развертывания. Однако говорить об эффективности этой миссии можно только после ее успешного завершения. Такой успех будет зависеть от внешних факторов, которые СООНО неподконтрольны. Неразрешенные споры между Грецией и бывшей югославской Республикой Македонией по поводу ее названия, государственных символов и конституции препятствуют полноправному членству последней в международных организациях, в то время как продолжают сохраняться внешние угрозы для ее экономической стабильности и безопасности границ, в том числе в результате непрекращающейся экономической блокады со стороны Греции и непризнания международных границ бывшей югославской Республики Македонии со стороны Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). В этой связи я обращаюсь с призывом к правительствам Греции и бывшей югославской Республики Македонии безотлагательно возобновить их переговоры под эгидой моего Специального представителя г-на Сайруса Вэнса, с тем чтобы достичь согласия по спорным вопросам. Мне хотелось бы также воспользоваться настоящей возможностью для того, чтобы напомнить правительству бывшей югославской Республики Македонии о необходимости незамедлительного заключения с СООНО соглашения о статусе сил.

51. В этот период серьезных финансовых трудностей, переживаемых Организацией Объединенных Наций, я в полной мере осознаю то, что с СООНО связаны большие расходы, которые составляют значительную часть затрат Организации на цели поддержания мира. Я продолжаю изучать пути сокра-

щения расходов, что, в свою очередь, предполагает, что международное сообщество выразит твердую надежду на то, что участники конфликта будут сотрудничать с Организацией Объединенных Наций, вести друг с другом переговоры в духе доброй воли, соблюдать и поддерживать взаимные соглашения и согласятся как можно скорее приступить к выполнению в полном объеме своих обязанностей по содействию взаимному признанию и нормализации обстановки, включая обеспечение прав и благополучия всех граждан.

52. В связи с этим я рекомендую Совету Безопасности продлить мандат СООНО на шестимесячный период и предлагаю представлять Совету, по мере необходимости, очередные доклады о ходе осуществления этого мандата в свете развития событий на местах и с учетом других обстоятельств, затрагивающих мандат СООНО.

53. Мне хотелось бы должным образом отметить моего специального представителя Ясуси Акаси, Командующего Силами генерал-лейтенанта Бертра на де ля Преля и храбрый мужской и женский личный состав СООНО за их замечательное мужество и самоотдачу при выполнении ими своих обязанностей. Мне хотелось бы также выразить признательность Сопредседателям Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии г-ну Турвалду Столтенбергу и лорду Оуэну за их неустанные усилия по обеспечению мира и НАТО — за тесное сотрудничество с СООНО и их поддержку.

ДОКУМЕНТ S/1994/1067/ADD.1

[Подлинный текст на английском языке]
[23 сентября 1994 года]

ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

1. В своей резолюции 48/238 В от 29 июля 1994 года Генеральная Ассамблея уполномочила меня принять на себя обязательства в отношении финансирования деятельности Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в объеме, не превышающем 140 млн. долл. США брутто (138 778 800 долл. США нетто) в месяц, на период с 1 октября по 30 ноября 1994 года. Осуществление этой санкции будет зависеть от результатов рассмотрения Советом Безопасности мандата Сил.

2. Если Совет Безопасности решит продлить мандат СООНО на период после 30 сентября 1994 года, то ежемесячные расходы на содержание Сил будут ограничены в первоначальный период размерами суммы, санкционированной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/238 В. Я представлю доклад Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам и Генеральной Ассамблее о дополнительных потребностях, обусловленных необходимостью содержания Сил.

3. На 31 августа 1994 года невыплаченные начисленные взносы, подлежащие переводу на специальный счет СООНО, составили в общей сложности 955 млн. долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира на эту дату составила 2,4 млрд. долл. США.

[Подлинный текст на английском языке]
[17 сентября 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В заявлении своего Председателя от 25 августа 1994 года [S/PRST/1994/46] Совет Безопасности принял к сведению мой доклад от 17 августа 1994 года [S/1994/977] и просил меня представить ему заблаговременно до 30 сентября 1994 года субстантивный доклад о перспективах национального примирения в Сомали и о возможных вариантах будущего Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II).

2. Однако в свете текущих событий в Сомали запрошенный Советом Безопасности доклад будет представлен в двух частях. В настоящей части дается фактологическое изложение последних событий в Сомали в политической и гуманитарной областях, а также в области безопасности. Моя оценка прогресса в области национального примирения и мои рекомендации будут содержаться во второй части доклада, которую я планирую представить к середине октября. Вторая часть будет основана на результатах поездки в Сомали, которую в настоящее время осуществляет заместитель Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-н Кофи А. Аннан.

II. СОБЫТИЯ ПОЛИТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА

3. В заявлении своего Председателя от 25 августа Совет Безопасности выразил свою озабоченность тем фактом, что так и не состоялась конференция по национальному примирению, с созывом которой 15 мая 1994 года согласились в своей Найробийской декларации от 24 марта 1994 года [см. S/1994/614] 15 участников, подписавших Аддис-Абебское соглашение [см. S/26317]. Совет воздал должное усилиям моего Специального представителя, направленным на то, чтобы вдохнуть новую жизнь в процесс национального примирения, в том числе посредством поощрения проведения местных и региональных инициатив и совещаний. Он также заявил, что придает огромное значение скорейшему межклановому примирению, в особенности между клановыми группировками Хавийе, с участием всех заинтересованных сторон. В этой связи Совету уже известно, что в моем докладе от 17 августа я выразил согласие с оценкой моего Специального представителя о том, что главным препятствием на пути к национальному примирению являются конфликты в клане Хавийе и что успешное завершение Хавийской конференции значительно облегчит процесс национального примирения.

4. После представления моего последнего доклада мой Специальный представитель проводил активные консультации с г-ном Али Махди, генералом Айдилом и имамом Хираба Имамод Махмудом Омаром в отношении порядка созыва Хавийской мирной конференции и конференции по национальному примирению. В ходе этих обсуждений имам Хираба подтвердил моему Специальному представителю готовность как г-на Али Махди, так и генерала Айдида принять участие в этих конференциях. В ходе отдельных обсуждений с моим Специальным

представителем как генерал Айдида, так и г-н Али Махди заверили его в своей поддержке инициативы имама, направленной на урегулирование разногласий между хавийскими клановыми группировками (Абгаль, Хабр-Гедир, Хавадле и Муросаде) в качестве первого шага к конференции по национальному примирению.

5. Имам Хираба сообщил моему Специальному представителю, что перед проведением пленарного заседания Хавийской мирной конференции необходимо провести отдельные встречи между группировкой Хабр-Гедир и другими клановыми группировками. Он выразил уверенность в том, что этот процесс увенчается успехом и приведет к созданию окружных и региональных советов в Бенадире (Могадишо), а также к назначению губернатора Бенадира.

6. За последние несколько недель имам провел встречи с руководителями различных клановых группировок. Кульминацией его усилий стал созыв 20 августа 1994 года совещания, в котором приняли участие 36 представителей семейства Мудулуд (включая группировку Абгаль) и группировки Хабр-Гедир. Участники были единодушны в том, что для содействия восстановлению мира в Могадишо, принадлежащие им «автомобили, оснащенные пулеметами», должны быть отведены в те районы, которые первоначально находились под их контролем. В соответствии с этим был создан комитет для наблюдения и надзора за выводом этих «автомобилей».

7. После этого в одном из отелей на севере Могадишо с 28 по 30 августа 1994 года была проведена сессия политического подкомитета Хирабского комитета по примирению, созданного имамом в январе 1994 года. В ходе этой сессии хирабские клановые группировки (Абгаль и Хабр-Гедир) договорились немедленно вывести из спорных районов всех своих боевиков. Была достигнута также договоренность о том, что к 3 сентября 1994 года должны быть ликвидированы все контрольно-пропускные пункты и заграждения, установленные в городе боевиками различных кланов. Кроме того, был создан совместный комитет для урегулирования вопроса о заграждениях и размещении боевиков у выездов в морской порт и аэропорт Могадишо.

8. 3 сентября 1994 года имам Хираба во главе мирной миссии семейства Мудулуд, состоявшей из 13 человек, побывал в округе Медина, где ему удалось добиться согласия кланов, враждующих в этом округе, на разоружение их боевиков и назначение комитета старейшин для урегулирования существующих между ними споров в соответствии с сомалийской традицией.

9. Аналогичные договоренности были достигнуты группировками Хабр-Гедир и Муросаде в Могадишо с целью заключения всеобъемлющего мирного соглашения между двумя клановыми группировками. Был создан механизм обеспечения осуществления достигнутых договоренностей, включая комитет по наблюдению за соблюдением прекращения огня и комитет старейшин.

10. В целом инициативы имама и других соответствующих руководителей клана Хавийе, как представляется, оказывают позитивное воздействие на обстановку в Могадишо с точки зрения безопасности, хотя по-прежнему появляющиеся «автомобили, оснащенные пулеметами», остаются причиной для беспокойства.

11. Как известно членам Совета, сомалийские группировки на неопределенный срок отложили созыв предусмотренного в Найробийской декларации подготовительного совещания, которое должно было предшествовать конференции по национальному примирению. Оно было отложено для того, чтобы дать достаточно времени для консультаций по вопросу об участии в процессе национального примирения Сомалийского национального движения (СНД); для созыва конгресса Демократического фронта спасения Сомали (ДФСС), на котором должно быть избрано новое руководство группировки; и для завершения региональной конференции по примирению в Нижней Джубе.

12. Региональная конференция по примирению в Нижней Джубе была успешно завершена 18 июня 1994 года. Каких-либо серьезных нарушений соглашения об установлении мира в Нижней Джубе не было и прекращение огня соблюдается. В Кисмайо заседает комитет по осуществлению принятых решений с целью разработки плана действий по выполнению соглашения. Руководители конференции по примирению в Нижней Джубе и Абсамской конференции по примирению продолжают проводить встречи в попытке объединить два мирных процесса с целью укрепления мира как в районе Нижней Джубы, так и в районе Средней Джубы. Председатель конференции по примирению в Нижней Джубе генерал Мохамед Ибрагим Ахмед «Ликлигато» провел 7-9 сентября 1994 года успешные встречи с Имамом Сайедом Хусейном, председателем Абсамской конференции по примирению, и генералом Мохамедом Саидом Херси «Морганом». На этих встречах была достигнута договоренность установить приоритеты для районов Джубы и ускорить процесс осуществления соглашений об установлении мира в Нижней Джубе и Абсаме.

13. После продолжавшихся два месяца интенсивных консультаций пятый конгресс ДФСС 22 августа 1994 года избрал своим новым председателем полковника Абдуллахи Юсуфа. Избрание полковника Абдуллахи Юсуфа не вызвало возражений, и г-н Абдельразак Хаджи Хусейн, кандидат высшего комитета султанов северо-востока на пост председателя ДФСС, согласился с избранием Абдуллахи Юсуфа. Конгресс завершил свою работу 26 августа 1994 года, и в настоящее время продолжают консультации с целью закрепления его успехов. После своего избрания председателем ДФСС полковник Юсуф подтвердил свою приверженность делу содействия примирению южных группировок Могадишо с целью облегчения процесса национального примирения на основе Аддис-Абебского соглашения и Найробийской декларации.

14. Что касается событий, связанных с участием в процессе национального примирения СНД, о чем говорится в Найробийской декларации, председатель СНД г-н Абдирахман Ахмед Али встречался 13-17 августа 1994 года в Джибути с председателями трех других политических группировок, базирующихся на северо-западе страны (Сомалийский демократи-

ческий альянс (СДА), Объединенная сомалийская партия (ОСП) и Объединенный сомалийский фронт (ОСФ), для рассмотрения положения на северо-западе страны. По завершении своей встречи они распространили совместное заявление, в котором заявили, среди прочего, что отделение севера практически неосуществимо и нежелательно, что уже давно пора созвать предусмотренную в Найробийской декларации конференцию по национальному примирению и что ее следует созвать не позднее сентября 1994 года. В заявлении также предлагалось принять для Сомали федеральную систему правления и говорилось о готовности четырех группировок использовать свои добрые услуги в качестве посредника между группировками на юге.

15. 30 августа 1994 года в Сомали прибыла совместная делегация трех группировок, базирующихся на северо-западе страны (СНД, ОСФ и СДА), для того чтобы выступить посредником между группировками на юге. Совместная делегация информировала моего Специального представителя о том, что цель их миссии состоит в содействии национальному примирению. Базирующиеся на северо-западе группировки считают, что на этом этапе в целях продвижения процесса национального примирения они должны сыграть особую роль в обеспечении выхода из тупика, в котором оказались группировки на юге. Они изложили свой план, который предусматривал, во-первых, обеспечение широкого согласия южных группировок с концепцией федеральной системы правления для всей Сомали. После этого были бы предприняты дальнейшие усилия с целью поиска основы для примирения СНА и Группы 12 в интересах ускорения процесса национального примирения и формирования временного правительства. Совместная делегация выразила уверенность в том, что благодаря ее посредническим услугам подготовительное совещание, предшествующее конференции по национальному примирению, будет созвано к концу сентября 1994 года и что в этом совещании примут участие все стороны, подписавшие Аддис-Абебское соглашение.

16. После своего прибытия совместная делегация СНД, ОСФ и СДА провела также консультации с генералом Айдилом и Сомалийским национальным альянсом (СНА), г-ном Мохамедом Каньяре Афрахом, председателем Объединенного сомалийского конгресса (ОСК), и г-ном Али Махди. После своих консультаций с г-ном Али Махди и генералом Айдилом базирующиеся на северо-западе группировки намереваются также встретиться с имамом Хирабом для обсуждения вопросов национального примирения.

III. ВОЕННЫЕ АСПЕКТЫ И АСПЕКТЫ, СВЯЗАННЫЕ С БЕЗОПАСНОСТЬЮ

17. В заявлении своего Председателя от 25 августа 1994 года Совет выразил свое мнение о том, что рекомендации Генерального секретаря в отношении уменьшения численности войск ЮНОСОМ II, изложенные в его докладе от 17 августа 1994 года, отвечают нынешним обстоятельствам, сложившимся в Сомали. Совет подчеркнул, что первоочередное внимание следует уделять задаче обеспечения охраны и безопасности персонала ЮНОСОМ II и другого международного персонала, включая сотрудников неправительственных организаций (НПО), и подчеркнул в этой связи ответственность сомалийских сторон.

18. В связи с этим Командующий Силами безотлагательно предпринял меры к сокращению численности Сил на 1500 человек к концу сентября 1994 года и к тому, чтобы к концу октября их численность была доведена до 15 тыс. человек всех рангов. В результате этих сокращений численность Сил будет составлять 31 процент от санкционированной в резолюции 897 (1994) Совета Безопасности численности в размере 22 тыс. человек.

19. Сокращение планируется осуществить в два этапа. Первый этап осуществляется путем репатриации четырех подразделений: одного пакистанского пехотного батальона численностью 879 чел. всех рангов и румынского полевого госпиталя в составе 234 чел. всех рангов, которые были развернуты в Могадишо; ботсванского контингента в составе 423 чел. всех рангов, развернутого в Бардере; и ирландского транспортного подразделения в составе 90 чел. всех рангов, развернутого в Байдоа.

20. Второй этап сокращения, запланированный на октябрь 1994 года, будет завершен после вывода двух дополнительных пехотных подразделений из Непала, расположенных в Могадишо, и одного нигерийского пехотного подразделения в Мерке и сокращения на 4,5 процента всех других национальных контингентов и штаба Сил.

21. План сокращения принят в целях максимального использования предстоящей запланированной ротации и возвращения к себе на родину военнослужащих, завершивших период своей службы. Кроме того, этот план сохраняет многонациональную структуру ЮНОСОМ II и позволяет командирам контингентов гибко подходить к вопросу определения того, какой именно персонал будет возвращаться к себе на родину из состава их контингентов, с тем чтобы сохранить оперативные возможности Сил. План предусматривает вывод сил из тех районов, в которых в настоящее время ситуация носит относительно стабильный характер. В связи с этим для продолжения гуманитарной деятельности под защитой Сил ЮНОСОМ там, где такая защита наиболее необходима, отводится максимально возможный период времени.

22. Хотя Силы будут продолжать осуществлять основные порученные им в рамках настоящего мандата задачи, соображения, связанные с безопасностью, уже начали отражаться на деятельности ЮНОСОМ. В связи с этим Командующий Силами принял решение о концентрации войск. Цель концентрации состоит в том, чтобы путем развертывания контингентов, достаточных по своей численности для успешного реагирования на то или иное нападение, избежать повторения такого рода инцидентов, который имел место в Белет-Вене 29 июля, когда малочисленный контингент ЮНОСОМ не выдержал натиска крупных по численности сил ополченцев. В результате концентрации сил и процесса сокращения войска уже выведены из нескольких мест: Бардеры, Худдура, Веджита, Балада. До конца октября войска будут выведены еще из нескольких других мест. По причине вывода Сил из вышеупомянутых районов образуются бреши в дислокации Сил ЮНОСОМ, которые могли бы быть использованы враждебными силами, что повышает сложность задачи обеспечения безопасности. В связи с этим Силы, продолжая обеспечивать охрану крупных морских портов и аэропортов и сопровождение колонн с гуманитарными грузами, более не будут в состоянии обеспечивать постоянную охрану учреждений

Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций в оставленных ими местах. Тем не менее ЮНОСОМ будет обладать способностью своевременно реагировать на любые ожидаемые чрезвычайные ситуации и осуществлять гуманитарные проекты в радиусе 150 км. К концу октября 1994 года ЮНОСОМ II будет главным образом сосредоточена в трех местах: район Могадишо, Байдоа и Кисмайо.

23. ЮНОСОМ II продолжает оказывать поддержку в воссоздании сомалийской полиции, обеспечивая обучение в порядке основной подготовки сомалийских полицейских инструкторов. Тем не менее Силам было дано указание прекратить дальнейшую выдачу полицейского снаряжения, предоставляемого Соединенными Штатами Америки, и перевозить такое снаряжение в более безопасные места. Перевозка завершена. Вывод гражданского полицейского персонала, о чем уже приняли решение некоторые государства, предоставляющие войска, является еще одним фактором, который во все большей степени замедляет осуществление программы, касающейся полиции.

24. Несмотря на вышеупомянутые договоренности между сомалийскими группировками в отношении вывода автомашин с установленных на них оружием и созданные контрольно-пропускные пункты или дорожные заграждения, такие «автомашин» можно видеть в Могадишо ежедневно, особенно в районе морского порта и аэропорта. На этих «автомашинах» установлены пулеметы и безоткатное оружие и в них находятся вооруженные ополченцы. В Могадишо постоянно слышны периодические выстрелы из стрелкового оружия.

25. Вне пределов Могадишо угроза, которую представляют собой такие «автомашин» и вооруженные ополченцы, носит постоянный характер. Неподалеку от Афгоя недавно были замечены в общей сложности 17 «автомашин», на которых были установлены пулеметы и в которых находились вооруженные ополченцы. Вспыхнули межклановые бои в окрестностях Баледогле, находящегося между Могадишо и Байдоа. 7 сентября колонна тылового обеспечения ЮНОСОМ в составе 18 грузовиков попала в засаду вблизи Ванле-Вена. До Баледогле дошла лишь одна автомашина.

26. Наиболее серьезные за последнее время инциденты произошли в Белет-Вене и в районе, за который отвечает индийский контингент. 29 июля в Белет-Вене войска зимбабвийского контингента были полностью рассеяны крупными по численности силами ополченцев. Один военнослужащий ЮНОСОМ был убит, и войска ЮНОСОМ были вынуждены оставить все свое снаряжение, доставшееся ополченцам. Индийскому контингенту пришлось столкнуться с двумя серьезными инцидентами, происшедшими за одну неделю. 22 августа индийское подразделение, сопровождавшее колонну с грузами, попало в засаду, устроенную вооруженными ополченцами вблизи Бурлего, на дороге Баледогле-Байдоа. В результате этого инцидента были убиты семь индийских военнослужащих. 31 августа три индийских врача, выходявшие из офицерской столовой, были убиты в Байдоа взрывом винтовочной гранаты.

27. В самое последнее время значительный инцидент случился в Баладе 9 сентября. Во время церемонии передачи снаряжения Организации Объединенных Наций местным властям местные власти потребова-

ли, чтобы им было передано все снаряжение Организации Объединенных Наций. В полдень того же дня около 100 ополченцев при поддержке «автомашин» с установленным на них оружием, напали на позицию ЮНОСОМ, охраняемую войсками зимбабвийского контингента, с целью захвата всего снаряжения до вывода войск. Войска ЮНОСОМ немедленно предприняли ответные действия в порядке самообороны. В ходе этого инцидента 4 ополченца были убиты, а 39 захвачены в плен. Среди военнослужащих ЮНОСОМ потерь не было. В конце концов зимбабвийский контингент покинул Баладу со всем снаряжением и имуществом в целостности и сохранности. Сразу же после его ухода около 300 мужчин, женщин и детей бросились в лагерь, чтобы подобрать все, что в нем оставалось. Эти серьезные инциденты вновь указывают на очень неустойчивую и практически неконтролируемую ситуацию в Сомали. Подобные инциденты могут случиться в любом месте и в любое время.

IV. ГУМАНИТАРНАЯ МИССИЯ

28. Учреждения Организации Объединенных Наций и неправительственные организации продолжают оказание гуманитарной помощи наиболее уязвимым слоям населения и помощи в целях восстановления везде, где условия, связанные с доступом и безопасностью, позволяют осуществлять подобные мероприятия.

29. Гуманитарная ситуация в Сомали в течение прошедших нескольких месяцев характеризовалась относительной стабильностью основных показателей положения большинства населения с точки зрения здравоохранения и питания. Несмотря на периодически возникающие проблемы, особенно в районах Средней Шебели, Нижней Джубы и Баи, страна в целом ожидает хорошего урожая в течение нынешнего сезона дождей. При нормальных условиях внутренней стабильности, безопасности и управления международную помощь следует в настоящее время переориентировать на этап восстановления и развития в период после окончания чрезвычайной ситуации. К сожалению, это представляется невозможным в большинстве районов ввиду сохраняющегося бандитизма, продолжающегося противоборства и нереалистичных требований обеспечения безопасности или урегулирования мелких споров.

30. В этом контексте несколько организаций либо вывели свой международный персонал из некоторых мест, либо просто прекратили свою деятельность. Параллельно с этим объем услуг в области координации, информации, материально-технического снабжения и безопасности, который мог бы оказываться ЮНОСОМ, значительно сокращен под воздействием сочетания таких факторов, как сокращения войск, политические или военные акции Сомали и бюджетные ограничения. Действительно, после ухода или приостановки деятельности ЮНОСОМ в Босасо, Белет-Вене, Харгейсе, Худдуре, Баладе, Веджете и Бардере в последние недели и после запланированного закрытия Мерки к концу октября географический район, в котором ЮНОСОМ может эффективно поддерживать гуманитарные операции, в настоящее время сократился до примерно 50 процентов от того, каким он был по площади в середине 1994 года.

31. Операции организаций системы Организации Объединенных Наций также сократились, однако это произошло главным образом в южной части

страны, где преобладающие условия в области безопасности или предстоящий вывод войск привели к временному приостановлению деятельности в некоторых местах.

32. Мировая продовольственная программа (МПП) в настоящее время ведет активную деятельность в шести регионах: Байдоа, Веджит, Худдур, Галькайо, Босасо и Харгейса. Ввиду отсутствия безопасности был закрыт Лууг. Байдоа продолжает оставаться крупным центром материально-технического снабжения на юге и требует присутствия большого числа военнослужащих ЮНОСОМ. Недавние проблемы, с которыми столкнулась МПП при доставке грузов через морской порт Могадишо, в августе стали менее острыми. Тем не менее, по оценке МПП, ее гуманитарные операции на юге центральной части Сомали были бы в большей опасности без военного присутствия ЮНОСОМ. Вместе с тем в северной части Сомали операции продолжаются без присутствия войск ЮНОСОМ.

33. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) провела обследование и изучение неорошаемых и орошаемых районов в Гедо, Нижней Шебели, Хирани, долине Джубы, Средней Шебели, Баи и Бакуле с целью определения продуктивности сельскохозяйственных культур. В настоящее время осуществляются кампании по защите растений и демонстрационные программы в области растениеводства. Сомали является одной из стран, определенных для включения в проект составления карт растительного покрова, который охватывает государства Восточной Африки и в рамках которого рассматриваются вопросы планирования развития, устойчивого управления, продовольственной безопасности, систем раннего оповещения и экологического мониторинга.

34. Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) продолжает свои операции в Могадишо, Байдоа, Кисмайо, Харгейсе и Босасо. В рамках своей программы борьбы с инфекционными заболеваниями ВОЗ продолжает оказывать техническую поддержку местным властям и неправительственным организациям, участвующим в деятельности по борьбе с эндемическими заболеваниями, и заниматься их снабжением. Она продолжает осуществлять и будет продолжать осуществлять, если позволят условия, связанные с безопасностью, программу обеспечения основных минимальных потребностей и первичного медико-санитарного обслуживания и программу развития трудовых ресурсов.

35. Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) планирует оказание поддержки ряду маломасштабных мероприятий в районах Нижней и Средней Шебели и Байдоа, однако отсутствие поддержки ЮНОСОМ в области безопасности в этих районах могло бы отразиться на рассмотрении вопроса о ведении такой деятельности.

36. В рамках осуществляемых в Сомали программ Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) продолжает оказываться жизненно необходимая помощь детям, женщинам и другим уязвимым группам, особенно в области здравоохранения, питания, водоснабжения и санитарии и просвещения по основным вопросам, во всех основных районах страны. ЮНИСЕФ пользуется значительной поддержкой со стороны ЮНОСОМ, в частности в области материально-технического снабжения и безопасности. Обеспечение ЮНОСОМ

безопасности в аэропортах и морских портах и охрана автоколонн в центральной и южной частях Сомали являлись и продолжают оставаться крайне необходимым фактором для осуществления программы ЮНИСЕФ.

37. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) провела в Сомали несколько практикумов и курсов по повышению квалификации для директоров и преподавателей в течение ежегодных каникул в августе. В ближайшие недели будет завершена кампания, предназначенная для 30 тыс. беженцев в лагерях сомалийских беженцев в Кении, по разъяснению опасности, которую представляют собой мины. Выпуск учебников и пособий для преподавателей в Сомали ведется в соответствии с ранее определенными графиками. В настоящее время Сомали является одной из стран, охваченных программой ЮНЕСКО по оказанию чрезвычайной помощи в области образования и восстановления, что содействует деятельности, ведущейся и за пределами Сомали.

38. Международная организация по миграции (МОМ) в соответствии с соглашением с Департаментом Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам в настоящее время назначила группу, целью которой является укрепление усилий Отдела координации гуманитарных вопросов ЮНОСОМ по оказанию помощи перемещенным внутри страны лицам в их возвращении в свои дома. Несмотря на многочисленные трудности и недостаток ресурсов, по-прежнему регулярно ведется при существенно важной поддержке со стороны войск ЮНОСОМ деятельность по организации отправки автоколонн с возвращающимися домой лицами.

39. Управление Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ) осуществляет операции по рассе-

лению в Кисмайо, Бардере, Средней Джубе и Харгейсе. В настоящее время 30 тыс. перемещенных лиц из Кении ожидают переселения в Кисмайо, как только это позволит обстановка в области безопасности.

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

40. При условии сотрудничества всех, кого это касается, и при помощи ЮНОСОМ II нынешние усилия сомалийских сторон могли бы привести к созыву Хавийской мирной конференции и совещания по подготовке к конференции по национальному примирению к концу сентября 1994 года. Мой Специальный представитель будет продолжать прилагать свои усилия, направленные на достижение этой цели. Тем не менее нам не следует оставлять без внимания обескураживающие трудности, которые вновь и вновь задерживали и срывали прилагавшиеся в прошлом усилия по осуществлению Аддис-Абеских и Найробийских соглашений.

41. В моем докладе от 17 августа я указал, что конец сентября станет определяющим периодом как для процесса национального примирения, так и для дальнейшего участия Организации Объединенных Наций в событиях в Сомали. Ввиду происходящих в настоящее время событий, а также с учетом оценки ситуации на месте, которая проводится Секретариатом, я надеюсь, что к середине октября я смогу представить Совету Безопасности во второй части моего доклада мою оценку перспектив национального примирения и рекомендации относительно будущего Операции Организации Объединенных Наций в Сомали. В связи с этим Совет, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о продлении срока действия мандата ЮНОСОМ II на период одного месяца.

ДОКУМЕНТ S/1994/1069

Доклад Генерального секретаря Совету Безопасности о Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе II

*[Подлинный текст на английском языке]
[17 сентября 1994 года]*

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 932 (1994) Совета Безопасности от 30 июня 1994 года, в котором Совет постановил продлить мандат Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе (КМООНА II) до 30 сентября 1994 года. Доклад представляется до истечения срока действия мандата миссии, с тем чтобы сообщить Совету о прогрессе на переговорах в Лусаке и о происшедших в последнее время изменениях в военной и гуманитарной ситуации в Анголе. Он охватывает основные события в период вплоть до 15 сентября 1994 года. В силу необходимости он был составлен до получения доклада Специального посланника, которого я направил в Анголу в конце августа (см. пункт 8 ниже).

II. ПОЛИТИЧЕСКИЕ СОБЫТИЯ

2. В заявлении, сделанном Председателем Совета Безопасности 12 августа 1994 года [S/PRST/1994/45], члены Совета заявили о своем нетерпении в связи с

затянувшимся характером переговоров и предупредили, что мирный процесс нельзя затягивать до бесконечности. Совет счел, что достижение соглашения об установлении справедливого и всеобъемлющего мира близко, и решительно призвал Национальный союз за полную независимость Анголы (УНИТА) проявить свою приверженность миру и принять весь целостный пакет предложений, выдвинутых моим Специальным представителем г-ном Алиуном Блондэном Бейем и представителем трех государств-наблюдателей (Соединенные Штаты Америки, Португалия и Российская Федерация). Совет вновь заявил о своем намерении пересмотреть будущую роль Организации Объединенных Наций в Анголе в случае, если мирное соглашение не будет заключено к 30 сентября 1994 года. Кроме того, члены Совета заявили, что они не будут мириться с дальнейшим затягиванием мирного процесса.

3. После представления Совету моего последнего доклада от 22 июля 1994 года [S/1994/865] и опубликования вышеупомянутого заявления Председателя Совета Безопасности в Лусаке продолжалось обсу-

ждение условий национального примирения и был достигнут значительный прогресс. После принятия последнего пункта повестки дня, касающегося национального примирения, остается рассмотреть и утвердить два документа, первый из которых касается мер по обеспечению безопасности руководителей УНИТА, а второй — участия УНИТА в управлении государственными делами. После интенсивных консультаций в августе был утвержден документ, касающийся мер по обеспечению безопасности руководителей УНИТА.

4. 15 августа 1994 года началось обсуждение последнего пункта повестки дня лусакских мирных переговоров, а именно вопроса о мандате Организации Объединенных Наций и роли наблюдателей, включая новый механизм осуществления Бисесских и Лусакского соглашений. Мой Специальный представитель и представители государств-наблюдателей подготовили компромиссный документ на основе предложений делегаций, который в настоящее время обсуждается обеими делегациями. К настоящему времени согласовано 58 из 70 статей, содержащихся в документе, включая весь раздел, посвященный мандату Организации Объединенных Наций в Анголе в связи с военными вопросами, полицией, национальным примирением и процессом выборов. Если бы переговоры не были прерваны по просьбе УНИТА после бомбардировки Уамбо с воздуха 31 августа 1994 года, возможно, в рассмотрении этого заключительного пункта повестки дня был бы достигнут больший прогресс. Переговоры в Лусаке возобновились 5 сентября 1994 года, и в настоящее время рассматриваются заключительные аспекты вопроса, касающиеся роли наблюдателей и новых механизмов осуществления Бисесских и Лусакского соглашений.

5. За отчетный период мой Специальный представитель при поддержке государств-наблюдателей и правительств других стран региона продолжал свои попытки убедить УНИТА принять предложения, касающиеся его участия в управлении государством. 20 августа 1994 года президенту Замбии Фредерику Чилубе было передано послание руководителя УНИТА г-на Жонаса Савимби, в котором заявлялось об отказе УНИТА от претензии на должность губернатора Уамбо. Это послание было позднее подтверждено в письме Генерального секретаря УНИТА и главы ее делегации на мирных переговорах г-на Эужениу Мануваколы от 30 августа на имя моего Специального представителя. В тот же день мой Специальный представитель и представители трех государств-наблюдателей встретились с делегацией УНИТА, которая официально заявила о согласии с планом. Позже в тот же день мой Специальный представитель направил в адрес УНИТА письмо, касающееся результатов его встреч с представителями УНИТА, и указал, что согласно его пониманию УНИТА официально принимает его план. Копия этого письма была направлена в адрес правительства Анголы, которое заявило, что оно не считает такой обмен письмами официальным признанием плана со стороны УНИТА.

6. После возобновившихся контактов 5 сентября 1994 года мой Специальный представитель получил письмо делегации УНИТА, в котором подтверждалось официальное принятие плана со стороны УНИТА. Впоследствии в письме от 9 сентября 1994 года правительство заявило о том, что оно считает письмо УНИТА от 5 сентября свидетельством офи-

циального и окончательного согласия. Таким образом, в настоящее время план принят как правительством, так и УНИТА, и, по мнению моего Специального представителя, последний выполняет условия, изложенные в пунктах 4 и 5 резолюции 932 (1994) Совета Безопасности. Ввиду этих событий члены Совета в заявлении Председателя от 9 сентября 1994 года [S/PRST/1994/52] постановили отложить вопрос о введении дополнительных мер против УНИТА, изложенных в пункте 26 резолюции 864 (1993) Совета Безопасности.

7. Несколько вопросов остаются нерешенными. К ним относится вопрос о пунктах, которые будут управляться представителями, назначенными УНИТА (должности 30 глав муниципалитетов, 35 заместителей главы муниципалитетов и 75 глав общин), а также 6 дипломатических миссий.

8. За отчетный период я принял решение направить в Анголу миссию высокого уровня для подготовки оценки нынешнего состояния усилий Организации Объединенных Наций в области миротворчества, поддержания мира и гуманитарной деятельности. Эта миссия возглавлялась бывшим заместителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-ном Джеймсом О. К. Джоной и состояла из сотрудников Департамента по политическим вопросам, Департамента по гуманитарным вопросам и Департамента операций по поддержанию мира. В надлежащие сроки я представлю Совету доклад о результатах работы миссии.

III. ВОЕННАЯ СИТУАЦИЯ И СТАТУС КМООНА II

9. В заявлении Председателя от 12 августа 1994 года Совет Безопасности вновь напомнил правительству и УНИТА, что наступательные военные действия ставят под угрозу прогресс, достигнутый в Лусаке, и что никакие тактические военные преимущества не стоят тех колоссальных людских страданий, которые выпали на долю народа Анголы. Об этой позиции было вновь решительно заявлено в последующем заявлении Председателя Совета от 9 сентября.

10. Тем не менее с момента представления Совету моего последнего доклада военная ситуация в Анголе характеризовалась активизацией военных действий, хотя они несколько сократились в первой половине сентября. Правительственные войска продвинулись на значительное расстояние в северных провинциях, и им удалось укрепить свои позиции в районах, контроль над которыми был недавно восстановлен Ангольскими вооруженными силами (АВС). УНИТА продолжал осуществлять мелко-масштабные нападения, партизанскую деятельность и оказывать другое военное давление по всей территории страны. За исключением ограниченного тактического успеха, ему до сих пор не удавалось организовать крупномасштабное скоординированное наступление на позиции АВС. Однако интенсивные боевые действия продолжались в провинциях Кабинда, Северная Луанда и Южная Кванза, и к концу августа 1994 года военная ситуация также ухудшилась в провинциях Уамбо, Бие, Квандо-Кубанго и Бенго. Напряженное положение сохранялось и в других районах. Расширилось применение дальноточной артиллерии и авиации.

11. Что касается северных провинций, то в Кабинде сохранялась чрезвычайно напряженная об-

становка, сопровождавшаяся в июле и августе боевыми действиями. Установив 10 июля 1994 года контроль над городом Белиз, совместные силы УНИТА, Фронта освобождения анклава Кабинда (ФЛЕК) и Вооруженных сил Кабинды (ФАК) продвинулись дальше вперед. Однако к концу августа АВС вновь взяли город и прилегающие районы. В провинциях Северная Лунда и Южная Лунда правительство сохраняло полный контроль над районами добычи алмазов в Кафунфо и Куанго и некоторыми другими стратегически важными городами. Во второй половине августа УНИТА предпринял попытку захватить эти районы и поступали сообщения об ожесточенных боях к северо-востоку от Кафунфо, однако, согласно сообщениям АВС, это наступление, которое продолжалось до начала сентября, было отбито. Согласно сообщениям, 14 августа 1994 года УНИТА занял общину Кикабо в провинции Бенго.

12. В центральных провинциях АВС предприняли ряд нападений на города Кибал и Амбоива (провинция Южная Кванза) и прилегающие районы. С другой стороны, в течение последней недели августа 1994 года УНИТА активизировал свою партизанскую деятельность на побережье. Поступили сообщения о том, что батальон УНИТА проник в район Порту-Амбоин и устраивает засады вдоль дороги, соединяющей этот город с Луандой. Как сообщалось, в ходе этих инцидентов было похищено 7 человек, включая сотрудника неправительственной организации (НПО) «Африкэр», а также священника и нескольких монахинь. Несмотря на активный розыск, о судьбе этих лиц по-прежнему ничего не известно. В провинции Бенгела УНИТА совершил ряд партизанских нападений и устраивал засады на дороге Бенгела-Каимбамбо-Кубал. Он также оказывал давление на Эбо. Вокруг осажденного города Куито сохранялась относительно спокойная ситуация; однако правительство, которое продолжает укреплять город, утверждает, что в середине августа оно отбило ряд нападений УНИТА. Согласно сообщениям, в течение последней недели августа АВС еще больше расширили находящийся под их контролем район вокруг Куито. В то же время 31 августа 1994 года военно-воздушные силы осуществили бомбардировку Уамбо, в результате которой пострадало гражданское население и был нанесен материальный ущерб.

13. В течение последней недели августа 1994 года ухудшилось положение в южных провинциях, в частности вокруг Менонге. Согласно сообщениям, УНИТА обстрелял город из дальнобойных артиллерийских орудий, в результате чего несколько гражданских лиц были убиты и был нанесен существенный материальный ущерб, но город остался под контролем правительства.

14. Несмотря на происшедшее в последние недели снижение интенсивности военных действий, поступают многочисленные сообщения о концентрации войск АВС и УНИТА в ряде районов страны и о подготовке к дальнейшим нападениям и наступательным действиям, в том числе на крупные населенные центры.

15. Статус и мандат КМООНА II, изложенные в пункте 14 моего доклада Совету от 11 мая 1994 года [S/1994/611], не претерпели никаких изменений. Миссия продолжала функционировать в условиях сокращенной численности в составе 50 военных, 18

полицейских и 11 сотрудников военно-медицинской службы, которым помогает ограниченное число сотрудников, занимающихся политическими, гуманитарными и материально-техническими вопросами. В штаб-квартире в Луанде, а также в четырех других городах были размещены группы военных и полицейских наблюдателей. Помимо своей ежедневной деятельности Миссия участвовала в комплексном планировании расширенной КМООНА. Ее присутствие в Анголе по-прежнему является ключевым фактором нынешних усилий, направленных на достижение политического урегулирования. Поскольку лусакий мирный процесс приближается к завершению, я намерен предоставить в распоряжение КМООНА двух дополнительных сотрудников — одного категории специалистов и одного категории общего обслуживания — в первую очередь для того, чтобы содействовать Миссии в переводе быстро растущего объема документации.

IV. ГУМАНИТАРНАЯ СИТУАЦИЯ

16. В заявлениях Председателя от 12 августа и 9 сентября 1994 года Совет выразил тревогу по поводу действий обеих сторон, особенно УНИТА, которые привели к ухудшению гуманитарного положения в Анголе, и вновь напомнил сторонам об их ответственности за содействие доставке гуманитарной помощи. Тем не менее с момента представления Совету моего последнего доклада гуманитарное положение в Анголе продолжало оставаться источником серьезной обеспокоенности. Ведущиеся боевые действия резко ограничивают возможности гуманитарных учреждений по эффективному осуществлению своих операций по доставке гуманитарной помощи. Недавний обзор, проведенный Группой по координации гуманитарной помощи, показал, что с февраля 1994 года количество людей, серьезно пострадавших от военных действий, увеличилось еще на 10 процентов. Почти 3,7 млн. ангольцев, в основном перемещенные лица или лица, пострадавшие в результате конфликта, в настоящее время нуждаются в чрезвычайной помощи, в том числе в основных медикаментах и вакцинах, одеялах и продовольствии.

17. Ряд инцидентов в плане безопасности, которые произошли во второй половине августа 1994 года, свидетельствуют о нестабильных и опасных условиях, в которых работают учреждения по оказанию чрезвычайной помощи: бомбардировка с воздуха Уамбо 31 августа, артиллерийский обстрел аэропорта Менонге, в результате чего были временно прекращены полеты транспортных самолетов Организации Объединенных Наций в этот район; временное закрытие дороги Порту-Амбоин-Луанда в связи с засадами и похищением гражданских лиц, включая международный персонал и сотрудников НПО и членов их семей.

18. С другой стороны, в ответ на заявление Председателя Совета Безопасности от 12 августа 1994 года, в котором содержался конкретный призыв возобновить воздушные перевозки гуманитарной помощи в Маланж и Куито, и на призыв, с которым я обратился к президенту Душ-Сантушу и г-ну Савимби, в стране произошел ряд обнадеживающих перемен. 23 августа 1994 года УНИТА подтвердил свое согласие на возобновление грузовых и пассажирских воздушных перевозок в Маланж, организуемых Мировой продовольственной программой

(МПП). МПП незамедлительно приступила к доставке помощи, а учреждения Организации Объединенных Наций и НПО восстановили свое присутствие в городе. 29 августа 1994 года в Маланже впервые за последние три месяца началось распределение продовольствия среди широких слоев населения, и в настоящее время центры питания удвоили свои усилия, с тем чтобы охватить всех страдающих от недоедания детей и взрослых в этом районе. По состоянию на 4 сентября МПП доставила в эти места свыше 1800 тонн продовольствия и других предметов чрезвычайной помощи.

19. Доступ в город Куито, куда самолеты Организации Объединенных Наций, перевозящие чрезвычайную помощь, не летали с середины мая в связи с отсутствием гарантий безопасности со стороны УНИТА, наконец был открыт после того, как УНИТА санкционировал такие полеты 9 сентября. Тем не менее, после того как 12 и 14 сентября 1994 года Организация Объединенных Наций организовала в этот город несколько рейсов, УНИТА сообщил, что его санкции были неправильно истолкованы и что Организация Объединенных Наций не может больше совершать рейсы в Куито. Согласно сообщениям, каждый день в Куито растет число лиц, умирающих от голода и от вызванных голодом заболеваний, т.е. там сложилась ситуация, которая несомненно обострится в связи с отказом санкционировать рейсы с чрезвычайной помощью.

20. Несмотря на присутствие в Уамбо 12 учреждений по оказанию чрезвычайной помощи, гуманитарное положение здесь продолжает ухудшаться в связи с отсутствием необходимого количества чрезвычайных поставок. С мая 1994 года правительство санкционировало менее 10 процентов от всех грузовых рейсов, которые МПП планировала совершить в этот город, несмотря на публичные заявления о беспрепятственном доступе. Распределение продовольствия в Уамбо по-прежнему осуществляется с перебоями, а многие центры питания в настоящее время закрыты в связи с отсутствием поставок. Особую озабоченность Организации Объединенных Наций и НПО вызывают поставки семян и сельскохозяйственного инвентаря к началу посевной, то есть до 15 сентября.

21. В других районах страны учреждения по оказанию чрезвычайной помощи уже распределяют семена и инвентарь совместно с продовольственной помощью. В южных районах страны посредством активных кампаний иммунизации предпринимаются усилия по борьбе с эпидемией менингита, которая уже унесла многие жизни. Началась также кампания по борьбе с распространением заболевания крупного рогатого скота, которое наносит ущерб имеющему важное значение для страны животноводческому сектору. Для поддержания масштабов вакцинации на должном уровне и оказания помощи непродовольственному сектору необходимы дополнительные финансовые средства со стороны доноров.

22. Учреждения Организации Объединенных Наций и НПО в тесном сотрудничестве с Группой по координации гуманитарной помощи в настоящее время координируют планы по осуществлению общенациональной кампании информирования населения о минной угрозе и разработке всеобщей стратегии по разминированию. Ведется также подготовительная работа по программам демобилизации и реинтеграции военнослужащих.

V. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

23. В своей резолюции 48/241 от 5 апреля 1994 года Генеральная Ассамблея выделила для содержания КМООНА II на период, заканчивающийся 30 сентября 1994 года, финансовые ресурсы в размере 2 098 700 долл. США брутто (1 997 000 долл. США нетто) в месяц. Следовательно, если Совет Безопасности примет решение продлить нынешний мандат Миссии или предоставить ей новый мандат в соответствии с рекомендациями, содержащимися в пунктах 15 и 31 настоящего доклада, я буду просить Генеральную Ассамблею на ее сорок девятой сессии выделить надлежащие финансовые ресурсы на продление и/или расширение Миссии.

24. Следует однако отметить, что положение с наличными средствами на специальном счете КМООНА II продолжает оставаться чрезвычайно критическим. По состоянию на 13 сентября 1994 года не внесенные на счет начисленные взносы составили 23,7 млн. долл. США. Соответственно, с тем чтобы обеспечить КМООНА II необходимым объемом наличности, 21 млн. долл. США был заимствован со счетов других операций по поддержанию мира на период, превышающий десять месяцев. Эти займы остаются непогашенными.

25. По состоянию на 13 сентября 1994 года, общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира составляла 1 964 млн. долл. США.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ

26. Последние события в Лусаке вселяют некоторую надежду и позволяют выразить определенный оптимизм относительно возможности всеобъемлющего урегулирования трагического положения в Анголе. Вызывает удовлетворение тот факт, что официально согласившись с целостным пакетом предложений по национальному примирению, УНИТА выполнил требования резолюции 932 (1994), и что в связи с этим Совет принял решение отложить рассмотрение вопроса о введении дополнительных мер, о которых говорится в указанной резолюции.

27. Несмотря на важное значение перечисленных выше событий, необходимы дополнительные усилия, с тем чтобы успешно и оперативно завершить переговоры в Лусаке. По общему мнению, если обе стороны проявят необходимую политическую волю, то остающиеся на повестке дня вопросы могут быть разрешены без затяжных дискуссий. Дальнейшие задержки приведут лишь к продолжению вооруженного конфликта, который уже принес невыносимые страдания ангольскому народу.

28. С учетом вышесказанного для решения ряда исключительно важных и весьма деликатных вопросов потребуются дополнительные усилия и подлинно государственный подход. Я буду поддерживать усилия Организации Объединенных Наций по оказанию помощи двум сторонам в плане успешного завершения переговоров к 30 сентября 1994 года, как это предусмотрено в заявлении Совета от 9 сентября. Следует однако подчеркнуть, что именно руководители правительства и УНИТА обязаны воспользоваться недавними успехами, достигнутыми в ходе переговоров. Если кто-либо из них не сможет продемонстрировать необходимую политическую волю в этом направлении, я без колебаний предложу

Совету рассмотреть возможность осуществления пункта 7 его резолюции 932 (1994) от 30 июня, что было подтверждено в последующих заявлениях Председателя Совета.

29. Несмотря на многочисленные призывы Совета Безопасности, боевые действия по-прежнему ведутся по всей территории страны. Такие военные действия постоянно ставят под угрозу прогресс, достигнутый на сегодняшний день в Лусаке. Они приводят также к огромным потерям как в плане человеческих жизней, так и материального ущерба инфраструктуре страны. И несмотря на все это, по-прежнему поступают сообщения о подготовке к очередным крупным наступлениям и контрнаступлениям.

30. Я серьезно обеспокоен также возобновлением нападений на международный персонал, занимающийся оказанием чрезвычайной помощи в Анголе; его безопасность и благополучие должны быть безоговорочно гарантированы. Исключительно важно также обеспечить беспрепятственную доставку гуманитарной помощи во все районы страны. Я настоятельно призываю обе стороны и в частности УНИТА полностью сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в этом отношении.

31. В надежде, что обе стороны завершат процесс переговоров к 30 сентября — к дате, когда истекает нынешний мандат КМООНА II, я рекомендую продлить мандат на дополнительный короткий период, то есть до 30 ноября 1994 года, с тем чтобы дать возможность завершить переговоры, организовать последующие встречи между военными представи-

телями правительства и УНИТА для подписания Лусакских протоколов и провести подготовительную работу для расширения КМООНА. В любой момент в ходе вышеуказанного периода Совет может принять решение по корректировке мандата, если этого потребуют обстоятельства. Я надеюсь, что Совет Безопасности будет по-прежнему готов, как он уже не раз указывал на это в прошлом, оперативно санкционировать увеличение численного состава Миссии до ее прежнего уровня в размере 350 военных и 126 полицейских наблюдателей и надлежащего количества международных сотрудников и местного персонала в случае, если переговоры действительно удастся успешно завершить.

32. Я хотел бы выразить благодарность президенту Замбии Челубе и другим главам государств данного субрегиона за их существенный вклад в поиск мирного решения в Анголе. Мне хотелось бы также вновь выразить признательность представителям трех государств-наблюдателей за их сотрудничество и бесценную поддержку, что во многом способствовало продвижению вперед мирного процесса.

33. И, наконец, я хотел бы отдать должное моему Специальному представителю, Главному военному наблюдателю и сотрудникам КМООНА II за ту самоотверженность, с которой они продолжают выполнять свои обязанности, а также сотрудникам учреждений Организации Объединенных Наций и НПО, которые продолжают предпринимать усилия по доставке гуманитарной помощи всем нуждающимся в сложных и зачастую опасных условиях.

ДОКУМЕНТ S/1994/1070

Письмо представителя Корейской Народно-Демократической Республики от 19 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[19 сентября 1994 года]*

Настоящим имею честь препроводить ответ представителя Министерства иностранных дел Корейской Народно-Демократической Республики от 16 сентября 1994 года на вопрос Центрального информационного агентства Кореи относительно обсуждения «ядерного вопроса» Корейской Народно-Демократической Республики на сентябрьском заседании Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

Буду Вам признателен за распространение настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

ПАК Гир Ён
Постоянный представитель Корейской Народно-Демократической Республики при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Согласно сообщению, наш «ядерный вопрос» обсуждался наряду с другими вопросами на сентябрьском заседании Совета управляющих МАГАТЭ, состоявшемся недавно в Вене.

Средства массовой информации оценивают это

заседание как «застойное», не сумевшее принять никакой «резолюции» при наличии возражений многих стран против обсуждения «ядерного вопроса» Корейской Народно-Демократической Республики.

Однако Генеральный директор МАГАТЭ в своем «докладе» на заседании вновь призвал к проведению «специальной инспекции» и настоятельно рекомендовал Корейской Народно-Демократической Республике открыть доступ к дополнительным объектам и информации. Председатель в своей «заключительной речи» на заседании «призвал» нашу страну в полной мере осуществлять соглашение о гарантиях.

Что касается «специальной инспекции», то мы никогда не сможем допустить ее, поскольку это — произвольное нарушение нашего суверенитета и часть политики удушения нашей страны.

Поднимая проблему «специальной инспекции», секретариат МАГАТЭ стремится оправдать пристрастный подход МАГАТЭ, продолжать нарушать суверенитет и подрывать безопасность Корейской Народно-Демократической Республики и возвращать ядерный вопрос к исходной конфронтационной точке.

Ядерный вопрос стал сегодня настолько сложен исключительно в силу того, что секретариат МАГА-

ТЭ без всяких на то оснований вступал в конфликт с Корейской Народно-Демократической Республикой на всех заседаниях Совета управляющих, придавая крайне политизированное звучание «ядерному вопросу».

На июньском заседании Совета управляющих секретариат МАГАТЭ принял неразумную резолюцию о «санкциях» против Корейской Народно-Демократической Республики в связи с ядерным вопросом. И вот теперь он считает себя вправе «осудить» нашу страну в связи с вопросом о «специальной инспекции» и «осуществлении соглашения о гарантиях»?

Мы вышли из МАГАТЭ, поскольку рассматриваем независимость как основу нашей жизни и души и не хотели допустить «специальной инспекции».

Факты свидетельствуют о том, что наш «ядерный вопрос» не может быть решен путем посягательства на суверенитет Корейской Народно-Демократической

Республики и удушения ее, но только на переговорах между нами и Соединенными Штатами.

Секретариат МАГАТЭ должен прекратить ставить палки в колеса переговоров между нашей страной и Соединенными Штатами в тот момент, когда мы и Соединенные Штаты приняли текст согласованного заявления и проводим на уровне экспертов обсуждения по вопросу о его осуществлении.

Если в определенных кругах секретариата МАГАТЭ, скованных старым образом мышления, будут продолжать прибегать к оказанию давления, используя международный форум и организацию в качестве средства достижения преследуемых целей, ситуация еще более осложнится.

Лишенные чести и совести силы не должны более чинить препятствий на пути урегулирования «ядерного вопроса» Корейской Народно-Демократической Республики.

ДОКУМЕНТ S/1994/1071

Письмо представителя Ливийской Арабской Джамахирии от 19 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на арабском языке]
[19 сентября 1994 года]*

Имею честь препроводить резолюцию 5431 (S/102), принятую Советом Лиги арабских государств 15 сентября 1994 года и озаглавленную «Принудительные меры и угрозы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции в отношении Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии».

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и резолюции в качестве документа Совета Безопасности.

*Али Сунни МУНТАССЕР
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства
Ливийской Арабской Джамахирии
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ РЕЗОЛЮЦИИ

Совет Лиги арабских государств,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции, в частности на резолюцию 5373 (S/101) о принудительных мерах и угрозах Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции в отношении Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии, которая была одобрена Организацией африканского единства, Организацией Исламская конференция и Движением неприсоединившихся стран,

ссылаясь на положения статьи 33 и статьи 52 Устава Организации Объединенных Наций о мирном разрешении споров путем посредничества и судебного разбирательства без угрозы для международного мира и безопасности,

выражая глубокую озабоченность в связи с людскими страданиями и материальным ущербом, причиненными ливийскому народу и народам соседних

стран вследствие осуществления резолюций 748 (1992) и 883 (1993) Совета Безопасности,

выражая сожаление по поводу того, что три западных государства упорно настаивают на дальнейшем введении санкций, несмотря на практическую инициативу, выдвинутую Советом Лиги арабских государств, позитивную реакцию Джамахирии на эту инициативу и выполнение ею в полном объеме требований, содержащихся в резолюции 731 (1992) Совета Безопасности,

выражая свою признательность Комитету семи и Генеральному секретарю за усилия, направленные на достижение мирного урегулирования кризиса,

постановляет:

1. подтвердить свои предыдущие резолюции о солидарности с Ливийской Арабской Джамахирией и дать высокую оценку осуществляемому этой страной сотрудничеству в целях достижения мирного урегулирования кризиса в контексте сохранения национального суверенитета Ливии и соблюдения норм международного права;

2. призвать три западных государства откликнуться на практическое предложение, содержащееся в резолюции 5373 Совета Лиги и направленное на достижение мирного урегулирования кризиса и недопущение любого обострения ситуации, которое могло бы усилить напряженность в регионе;

3. предложить Арабскому комитету семи, следящему за кризисной ситуацией, активизировать свои усилия и связаться с соответствующими сторонами, с тем чтобы настоятельно призвать Совет Безопасности вновь рассмотреть новые предложения, содержащиеся в резолюции Совета Лиги, и принять их в качестве основы для урегулирования кризиса;

4. обратиться к Генеральному секретарю с просьбой принять последующие меры по осуществлению настоящей резолюции и представить Совету на его следующей сессии доклад о ходе этой работы.

Третий очередной доклад Генерального секретаря о Миссии наблюдателей
Организации Объединенных Наций Уганда-Руанда[Подлинный текст на английском языке]
[19 сентября 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с пунктами 2 и 3 резолюции 928 (1994) Совета Безопасности от 20 июня 1994 года, которой Совет продлил мандат Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций Уганда-Руанда (МНООНУР) на последний период в три месяца до 21 сентября 1994 года и просил Генерального секретаря представить Совету доклад о прекращении деятельности МНООНУР до выполнения ее мандата. Настоящий доклад охватывает период, прошедший после представления моего последнего доклада по МНООНУР от 16 июня 1994 года Совету Безопасности [S/1994/715].

2. Следует напомнить, что МНООНУР была учреждена резолюцией 846 (1993) Совета Безопасности от 22 июня 1993 года и имела мандат, в соответствии с которым она должна была быть развернута на угандийской стороне границы с Руандой и должна была следить за тем, чтобы в Руанду не поступала никакая военная помощь. Совет постановил, что деятельность МНООНУР по наблюдению должна касаться в первую очередь перевозки или транспортировки через границу по шоссе или грунтовыми дорогам, по которым могут передвигаться автотранспортные средства, боевого оружия и боеприпасов, а также любой другой техники, которую можно было бы использовать в военных целях.

II. Дислокация и деятельность

3. Как указывалось в моем последнем докладе, срыв соглашения о прекращении огня и возобновление гражданской войны в Руанде после 6 апреля 1994 года вынудили МНООНУР расширить свою деятельность по наблюдению в Уганде, не ограничиваясь районами, контролируемые Патриотическим фронтом Руанды (ПФР), и охватить весь район границы между этими двумя странами. Несмотря на наличие плана поэтапного свертывания Миссии, упомянутого в пункте 9 настоящего доклада, расширенная деятельность по наблюдению за 170-километровым участком границы в отчетный период продолжалась.

4. МНООНУР осуществляла свои задачи главным образом с помощью патрулирования, наблюдения и ведения разведки на всей территории района ответственности, включая наблюдение с транспортных средств и стационарных объектов, а также расследования на местах случаев предполагаемых перевозок через границу. Эти задачи также включали в себя общее воздушное наблюдение и патрулирование с использованием вертолетов, а также доставку воздушным транспортом военных наблюдателей в высокогорные районы для наблюдения за дорогами, ведущими к границе.

5. За время, прошедшее после представления моего последнего доклада, положение в области трансграничных перевозок из Уганды в Руанду не изменилось, и МНООНУР не было выявлено каких-либо

существенных перемещений вооружений или вооруженного личного состава.

6. Помимо своей деятельности по наблюдению за границей, МНООНУР в последнее время играла важную роль в поддержке процесса наращивания потенциала Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) и в координации гуманитарной помощи, оказываемой перемещенным лицам и другому гражданскому населению, пострадавшему в результате военных действий в Руанде. Эта роль выполнялась в критический момент, когда возобновившиеся боевые действия в Руанде затруднили использование аэропорта Кигали и, на более позднем этапе, обусловили невозможность его использования. Деятельность МНООНУР в этой области продолжалась даже после заявления ПФР об одностороннем прекращении огня 18 июля в целях облегчения страданий гражданского населения в Руанде.

7. После принятия 17 мая Советом Безопасности резолюции 918 (1994), в которой он санкционировал увеличение численности сил МООНПР до 5500 военнослужащих всех званий, Миссия превратилась в передовую базу обеспечения передвижений личного состава, снаряжения и предметов снабжения в Руанду. В период, когда аэропорт Кигали был закрыт, аэропорт Энтеббе в Уганде оставался единственной базой воздушного транспорта, с которой этот персонал и предметы снабжения направлялись наземным путем в Руанду. Группа военных наблюдателей МНООНУР была размещена в Энтеббе для координации мероприятий по материально-техническому снабжению. МНООНУР обеспечила сопровождение 60 бронетранспортеров, а также автоколонн с предметами материально-технического снабжения и продовольствием из Энтеббе к угандийско-руандийской границе для передачи в распоряжение МООНПР. На контрольно-пропускном пункте Мирама-Хиллс был развернут временный транзитный лагерь, способный разместить как минимум 100 человек личного состава, для обеспечения планомерного прибытия нового персонала МООНПР в Руанду.

8. Эвакуация выбывших из строя участников МООНПР проводилась при помощи МНООНУР. Кроме того, в целях перевозки участников МООНПР и других сотрудников Организации Объединенных Наций МНООНУР совершила в течение рассматриваемого периода 117 вертолето-вылетов по маршрутам между Кабале и Энтеббе, а также между Кабале и заирскими городами Гома и Букаву.

9. В соответствии с пунктом 2 резолюции 928 (1994) Совета Безопасности я приступил к осуществлению изложенных ниже мероприятий по свертыванию МНООНУР в четыре этапа при поэтапном сокращении ее деятельности по наблюдению. Первые три из четырех этапов уже завершились.

10. Этап I свертывания МНООНУР начался 15 августа; в ходе этапа I общая численность военных наблюдателей в составе Миссии (80 человек), была сокращена на 25 человек. В связи с этим были за-

крыты штаб Западного сектора, а также наблюдательные посты в Любиризи и Кафунзо. В ходе этапа II, который начался 30 августа, было проведено дальнейшее сокращение численного состава Миссии на девять военных наблюдателей.

11. На этапе III, который начался 6 сентября, из состава Миссии были выведены еще 12 военных наблюдателей, в результате чего ее общая численность стала составлять 34 военных наблюдателя. В ходе этого периода был закрыт штаб Восточного сектора, а также выведена группа МНООНУР, размещавшаяся в Энтеббе. По состоянию на 12 сентября 1994 года, в дополнение к оставшимся военным наблюдателям, в состав Миссии также входили 11 международных гражданских служащих и 7 сотрудников, набранных на местной основе, число которых постепенно сокращается. На заключительном этапе деятельности по свертыванию, завершение которого должно совпасть с истечением срока действия мандата Миссии 21 сентября, район операций покинут все оставшиеся военные наблюдатели. 21 сентября деятельность МНООНУР будет официально прекращена в ходе небольшой церемонии, председательствовать на которой будет заместитель Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-н Кофи Аннан, который в это время будет находиться в регионе.

III. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

12. Как указывается в моем докладе о финансировании МНООНУР²⁴, административные расходы, связанные с деятельностью военных наблюдателей и гражданского персонала МНООНУР, начиная с 22 декабря 1993 года включаются в смету расходов на обеспечение деятельности МНООНУР. В своей ре-

зольюции 48/248 от 5 апреля 1994 года Генеральная Ассамблея уполномочила меня взять на период с 5 апреля по 31 октября 1994 года обязательства в размерах, не превышающих 9 082 600 долл. США брутто, на цели обеспечения деятельности обеих операций.

IV. ЗАМЕЧАНИЯ

13. МНООНУР была создана в июне 1993 года в целях оказания содействия в создании условий, благоприятствующих урегулированию руандийского конфликта путем переговоров. Хотя трагическое развитие событий в Руанде не позволило МНООНУР внести вклад в достижение этой цели, Миссия наблюдателей тем не менее сыграла полезную роль в качестве одного из механизмов укрепления доверия в течение месяцев, последовавших за заключением Арушского мирного соглашения от 4 августа 1993 года [см. S/26915], а также на этапе первоначальных усилий МООНПР по снижению напряженности в отношениях между руандийскими сторонами и оказанию содействия в деле претворения в жизнь этого Соглашения. После возобновления гражданской войны в Руанде МНООНУР также сыграла важную роль в обеспечении поддержки в деле развертывания расширенного состава МНООНПР, а также координации мероприятий по оказанию гуманитарной чрезвычайной помощи в этой стране.

14. В заключение я вновь хотел бы выразить правительству Уганды свою признательность за сотрудничество и содействие, которое было оказано им МНООНУР. Я также хотел бы выразить благодарность военному и гражданскому персоналу МНООНУР за целеустремленность и профессионализм, проявленные при выполнении возложенных на него задач.

ДОКУМЕНТ S/1994/1074

Письмо Генерального секретаря от 19 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[19 сентября 1994 года]*

Имею честь препроводить Вам прилагаемый доклад Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии от 19 сентября 1994 года на мое имя по вопросу о создании Миссии Международной конференции по бывшей Югославии в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория).

Буду признателен Вам за доведение этой информации до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКЛАД СОПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ КООРДИНАЦИОННОГО КОМИТЕТА МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Конфликт в Боснии и Герцеговине продолжается третий год. Неоднократно разрабатывавшиеся при участии сторон проекты установления мира впоследствии отвергались той или другой стороной: план Каррингтона—Кутилейру, план Вэнса—Оуэна,

пакет договоренностей, достигнутых на «Инвизибл», план действий Европейского союза. В январе—феврале 1994 года на переговорах, проходивших под эгидой Сопредседателей Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии, стороны пришли к согласию относительно организационных рамок и процедур достижения и контроля прекращения боевых действий, а также большей части карты, отражающей распределение территории. Однако в отношении, самое большее, 2 процентов территории несогласие сохранилось. Сопредседатели предлагали различные методы преодоления тупиковой ситуации в отношении этой небольшой части территории, но безрезультатно. К числу таких методов относился и арбитраж под эгидой Совета Безопасности.

II. ПРЕДЛОЖЕНИЕ КОНТАКТНОЙ ГРУППЫ

2. С учетом такого положения дел с предлагавшимися один за другим планами установления мира были организованы консультации с участием Сопредседателей Координационного комитета и пред-

ставителей правительств, которые могли влиять на стороны. В результате были подписаны Вашингтонские соглашения о создании Боснийско-Хорватской Федерации и создания контактной группы в составе пяти стран, а именно Германии, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции, призванной работать в сотрудничестве с Международной конференцией [см. S/1994/255]. В своей работе Контактная группа руководствовалась резолюциями Совета Безопасности, заявлениями министров иностранных дел стран, входящих в Контактную группу, собиравшихся в Женеве 13 мая и 5 и 30 июля, положениями плана действий Европейского союза и предшествующими рекомендациями Международной конференции.

3. Контактная группа составила карту распределения территории между Боснийско-Хорватской Федерацией и боснийским сербским образованием и представила ее сторонам 6 июля. На этой карте 51 процент территории отводился Боснийско-Хорватской Федерации и 49 процентов — боснийскому сербскому образованию. Контактная группа, одобренная поддержкой Совета Безопасности и Совета министров Европейского союза, а также правительств и организаций всего мира, сообщила сторонам, что предлагаемая карта должна быть принята в том виде, в каком она представлена, если стороны не смогут договориться между собой об изменениях. В конце июля Боснийско-Хорватская Федерация согласилась с предложенной картой. Республика Хорватия и Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) также согласились с этой картой. Руководители Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) настоятельно призвали боснийское сербское руководство согласиться с картой, предложенной Контактной группой. До сегодняшнего дня боснийское сербское руководство не сделало этого.

4. Страны, входящие в Контактную группу, с самого начала со всей определенностью дали понять, что принятие ее предложения будет сопряжено с определенными выгодами, а отказ принять его — с определенными потерями.

III. ЗАКРЫТИЕ СОЮЗНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ЮГОСЛАВИИ (СЕРБИЯ И ЧЕРНОГОРИЯ) СВОЕЙ ГРАНИЦЫ С БОСНИЙСКИМИ СЕРБАМИ

5. Правительство Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) 4 августа 1994 года постановило принять следующие вступающие в силу в тот же день меры:

a) разорвать политические и экономические отношения с Республикой Сербской;

b) запретить пребывание членов руководства Республики Сербской (скупщины, президиума и правительства) на территории Союзной Республики Югославии;

c) закрыть границу Союзной Республики Югославии с Республикой Сербской для любого транспорта, за исключением транспорта, перевозящего продовольствие, одежду и медикаменты».

IV. ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ СОПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ

6. По просьбе Генерального секретаря Сопредседатель Координационного комитета от Организации Объединенных Наций г-н Столтенберг совершил 12–14 августа поездку в Белград и Пале. Он обсудил с

президентом Милошевичем вопрос об осуществлении объявленных мер по закрытию границы и проверке выполнения этих мер. В развитие этого процесса лорд Оуэн и г-н Столтенберг в период с 4 по 6 сентября совершили поездки в Белград, Подгорицу и Загреб.

7. Сопредседатели обстоятельно обсудили вопрос о закрытии границы с президентом Милошевичем и министром иностранных дел Йовановичем в Белграде 4 сентября и с президентом Булатовичем в Подгорице 5 сентября. 5 сентября, на следующий день после переговоров Сопредседателей в Белграде, г-н Йованович направил Сопредседателям письмо, напоминающее о предложении, выдвинутом правительством Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), суть которого сводилась к тому, что представители международных организаций совместно с представителями местного Красного Креста могли бы «создать совместные контрольные посты» в тех местах, где «организуется и отсюда отправляется гуманитарная помощь». Министр иностранных дел просил Сопредседателей предложить «соответствующим гуманитарным организациям» в сотрудничестве с местным Красным Крестом создать совместные контрольные пункты указанного типа.

8. По просьбе Сопредседателей сотрудник их аппарата г-н Бу Пелльнас подробно обсудил технические вопросы в Белграде 4 сентября с начальником таможенного управления Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и 5 сентября в Подгорице с заместителем министра внутренних дел Черногории г-ном Боско Бойевичем. С учетом представленного Сопредседателям доклада они приняли решение изучить возможность направления в Союзную Республику Югославию (Сербия и Черногория) Миссии Международной конференции по бывшей Югославии, состоящей из сотрудников, выделяемых через национальные гуманитарные организации, которые контролировали бы фактическую поставку грузов гуманитарной помощи в указанных контрольно-пропускных пунктах и имели бы свободный доступ в другие районы Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). Эта Миссия представляла бы Сопредседателям и через них Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и президиуму Европейского союза доклады о претворении в жизнь мер по закрытию границы.

9. По результатам предварительной работы, проделанной г-ном Пелльнасом, было решено, что Миссия Международной конференции по бывшей Югославии сначала будет состоять из 135 сотрудников, набранных на международной основе. Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) предложила предоставить на безвозмездной основе 65 водителей и также предложила для начала семь автомобилей. Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) заявила также, что она организует услуги 65 устных переводчиков, оплачиваемых Миссией. Координатором Миссии должен быть назначен г-н Пелльнас (Швеция), выступающий в своем гражданском качестве. Средства должны были поступать за счет добровольных взносов, и ожидалось, что страны сами будут оплачивать расходы направляемых ими лиц.

10. Сопредседатели подробно информировали Контактную группу, которая заседала в тот момент в Берлине, об этих событиях. Контактная группа приветствовала и поддерживала усилия, предпринимаемые Сопредседателями.

11. Сопредседатели немедленно связались со странами Северной Европы и заручились обещанием о том, что те выделят 60 человек, которые придут в Белград в течение одной недели. Они также заручились твердым обещанием двух стран Северной Европы о выделении 200 000 долл. США на начальные операции.

12. С учетом такого развития событий Сопредседатели 8 сентября уведомили министра иностранных дел Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) о том, что они готовы создать Миссию Международной конференции по бывшей Югославии в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе обсуждения этого вопроса с ним и с президентом Милошевичем и президентом Булатовичем 4-5 сентября. Сопредседатели подчеркнули, что г-н Пелльнас проработал ряд деталей относительно предлагаемой Миссии на встречах с начальником таможенного управления Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и заместителем министра внутренних дел Черногории. Сопредседатели сообщили также, что г-н Пелльнас проведет консультации с другими соответствующими гуманитарными организациями и другими странами. Они также проинформировали министра иностранных дел о том, что страны Северной Европы готовы оперативно выделить некоторое число людей. Сопредседатели выразили надежду, что они смогут представить дополнительные подробности в начале следующей недели, когда г-н Пелльнас, как ожидалось, сможет выехать в Белград и обсудить вопрос более подробно.

13. По просьбе Сопредседателей г-н Пелльнас прибыл в Белград в среду, 14 сентября, в сопровождении семи человек из Германии, Норвегии, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки, Франции и Швеции. Г-н Пелльнас сразу же встретился с представителями югославских властей. Встречи продолжались и на следующий день. Югославские власти выразили согласие с тем, чтобы все движение было остановлено в период с 19 ч. 00 м. до 6 ч. 00 м. на всех контрольно-пропускных пунктах за исключением двух, используемых для перевозок гуманитарной помощи. Должно быть прервано также и паромное сообщение. Кроме того, численность международного персонала Миссии могла быть увеличена до 200 человек.

14. Югославские власти заверили г-на Пелльнаса в свободном доступе во все части Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). Они официально обещали г-ну Пелльнасу обеспечить Миссии услуги вертолетной авиации и в достаточном объеме. Они согласились с созданием сети радиосвязи, как об этом просил г-н Пелльнас. Они также согласились с предложением г-на Пелльнаса о том, чтобы водители, выделяемые Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория), были служащими полиции.

V. Круг ведения Миссии

15. В пятницу, 16 сентября, г-н Пелльнас встретился с министром иностранных дел Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и от имени Сопредседателей вручил ему изложение следующих условий создания Миссии Международной конференции по бывшей Югославии:

«1. Координатором Миссии является сотрудник Международной конференции по бывшей Югославии г-н Бу Пелльнас, отвечающий перед

нами как Сопредседателями Координационного комитета Международной конференции по бывшей Югославии. В состав Миссии будут входить такие предоставленные Международной конференцией по бывшей Югославии международные сотрудники, которых мы отберем после обсуждений с вашим правительством и правительствами Сербии и Черногории.

2. Миссия будет организована в Белграде, первоначально на базе посольства Норвегии, и будет иметь три отделения на местах: одно в Черногории и два в Сербии. Каждое отделение будет первоначально состоять из групп в составе четырех лиц: двух международных сотрудников, одного местного переводчика, оплачиваемого Миссией, и одного местного водителя, услуги которого будут предоставляться и оплачиваться вашим правительством. Может возникнуть необходимость в оперативной переброске групп из одного отделения в другое в зависимости от потребностей Миссии, и для этой цели будут полезны вертолеты, которые согласилось предоставить ваше правительство.

3. Международные сотрудники Миссии, которые будут иметь при себе удостоверение Международной конференции по бывшей Югославии, будут иметь статус членов дипломатической миссии. Имущество и помещения, в том числе временные, предоставленные Миссией в распоряжение своих членов, не подлежат конфискации и пользуются неприкосновенностью.

4. Группам и членам Миссии будет предоставлена полная свобода передвижения. Их передвижения и их право находиться в любом месте не обуславливаются никаким требованием в отношении предварительного уведомления или получения разрешения.

5. Принимая во внимание тот факт, что ответственность за надзор за контрольно-пропускными пунктами по-прежнему лежит на вашем правительстве, члены Миссии будут иметь возможность: действовать совместно с представителями Югославского Красного Креста в тех местах, где формируется или откуда направляется любая гуманитарная помощь; действовать вместе с таможенниками; осуществлять наблюдение за любыми контрольно-пропускными пунктами и досматривать любые предметы, доставляемые через границу частными лицами или на автомобилях, если у них есть подозрение в том, что тот или иной предмет не может быть квалифицирован как чисто гуманитарный. С этой целью члены Миссии должны иметь возможность изучать таможенную, коммерческую, транспортную и связанную с этим документацию, иметь доступ к объектам, на которых происходит загрузка товаров, или, если досмотр во время загрузки невозможен, иметь право требовать разгрузки транспортных средств и запрашивать в конкретных случаях содействие ваших властей в проведении этих досмотров.

6. Правительство должно обеспечивать охрану и безопасность членов Миссии без создания тем самым препятствий для их передвижения и деятельности.

7. Миссия будет уполномочена поддерживать связь со своими группами, отделениями, и офисами в Белграде и Женеве с помощью спутников связи и радиопередатчиков.

Если изложенные выше в настоящем письме ус-

ловия, составляющие основу для наших предложений более не существуют, мы оставляем за собой право в качестве Сопредседателей по своему усмотрению в любой момент отозвать эту Миссию».

16. В субботу, 17 сентября, министр иностранных дел г-н Йованович официально сообщил Сопредседателям через г-на Пелльнаса, что его правительство «полностью принимает» изложенные выше условия, выдвинутые Сопредседателем. Таким образом, Миссия Международной конференции по бывшей Югославии в Союзной Республике Югославии (Сербия и Черногория) была официально создана 17 сентября 1994 года.

VI. КОНЦЕПЦИЯ МИССИИ

17. Миссия формируется из числа сотрудников, предоставленных по линии национальных гуманитарных организаций. Она будет иметь три отделения на местах, которые будут наделены ресурсами, соответствующими числу контрольно-пропускных пунктов в районе их действия, при том понимании, что будет существовать возможность оперативно перебрасывать ресурсы из отделения в отделение, с тем чтобы в случае необходимости обеспечивать концентрированное присутствие в районах.

18. В состав отделений будут входить четыре группы, при этом в состав каждой группы будут входить два международных сотрудника, переводчик и водитель с автомобилем. Переводчика и водителя предоставят власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория).

19. Члены Миссии будут осуществлять свое право без какого-либо предварительного уведомления появляться везде, где они пожелают, для того чтобы наблюдать за работой таможенников Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) и фактически досматривать автомашины, пересекающие границу.

VII. НАЧАЛО ОПЕРАЦИЙ

20. После того как первоначальная группа в составе 8 человек собралась в Белграде 14 сентября, второй контингент в составе 19 человек прибыл в Белград в пятницу, 16 сентября, из Норвегии и Соединенного Королевства. Третий контингент в составе 10 человек из Франции, Дании, Испании и Соединенного Королевства прибывает в понедельник, 19 сентября. Еще один контингент в составе 15 человек прибывает из Финляндии во вторник, 20 сентября. Таким образом, по состоянию на вторник, 20 сентября, в Белград прибыло 52 международных сотрудника Миссии. Миссия уже располагает некоторыми местными водителями, местными переводчиками и автотранспортными средствами, предоставленными правительством Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). Кроме того, правительство предоставляет в распоряжение Миссии вертолеты.

21. Г-н Пелльнас провел всесторонние обсуждения в Белграде с представителями властей Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория), а также сербских и черногорских властей. Он несколько раз встречался с начальником таможенного управления Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория).

22. 17 сентября г-н Пелльнас вылетел в Подгорицу на встречу с властями Черногории. В соответствии с договоренностью, достигнутой на переговорах

с г-ном Кертесом, власти Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) предоставили вертолет. В Подгорице г-н Пелльнас встретился с заместителем министра внутренних дел. Г-н Пелльнас информировал его о договоренностях, достигнутых на его переговорах в Белграде, и просил его оказывать содействие Миссии в Черногории. Г-н Бойевич дал г-ну Пелльнасу твердое обещание, заверив его в том, что правительство будет оказывать Миссии всестороннее содействие и помощь. Он также обещал принять все возможные меры по обеспечению охраны и безопасности членов Миссии. Он информировал г-на Пелльнаса о действиях, предпринятых против двух частных бизнесменов, которые были задержаны при попытке контрабандного провоза топлива в Боснию и Герцеговину. Оба отправлены в тюрьму. Конфискованные транспортные средства и топливо проданы, а вырученные средства переведены в Красный Крест Черногории.

23. 16 сентября Миссия направила свою первую разведывательную группу в составе двух человек, которые побывали на пограничном контрольно-пропускном пункте между Зворником и Котроманом и посетили также Приполье, где будет база для одного из трех отделений Миссии на местах. Группа пользовалась полной свободой передвижения и появилась на контрольно-пропускных пунктах без предварительного уведомления. Отмеченный ею объем перевозок к югу от Зворника был весьма незначительным, и члены группы сообщили, что все контрольно-пропускные пункты, как представляется, находятся под серьезным контролем. Они видели, как все проходящие через границу автомашины проверяются. Ни на одном из контрольно-пропускных пунктов они не заметили грузовиков. Группа также сообщила, что сейчас граница имеет все признаки национальной границы с флагами, заграждениями и в некоторых местах даже оборонительными позициями.

24. 17 сентября Миссия направила группу в Приполье для начала подготовительных мероприятий в районе, который, как считается, имеет наиболее приоритетное значение. 18 сентября Миссия обеспечила присутствие одной группы в Никшиче, в то время как другая группа приступила к работе в центре по упаковке предметов гуманитарной помощи в Белграде. После того как будут приняты необходимые меры материально-технического характера, будут развернуты остальные группы для укрепления центров в Приполье и Никшиче, а также для начала операций в Бая-Ковиляче (между Лозницей и Зворником).

25. Из 10 человек, прибывших в понедельник, 19 сентября, будет образован костяк создаваемого штаба, и из их числа будут выбраны руководители трех центров на местах, которые будут туда направлены. Пятнадцать членов из Финляндии, которые должны прибыть во вторник, 20 сентября, будут направлены в распоряжение руководителей трех отделений.

26. Для дальнейшей доводки рабочих процедур в понедельник, 19 сентября, будут проведены дополнительные встречи представителей союзных таможенных властей и экспертов, помогающих Миссии.

VIII. ЗАМЕЧАНИЯ

27. Г-н Пелльнас сообщил Сопредседателям, что союзное правительство и союзные власти в полной мере сотрудничают с Миссией и пытаются всеми

средствами оказывать содействие ее работе. Направляемые Миссией группы пользуются полной свободой передвижения.

28. Первые впечатления Миссии от осмотренных пограничных районов совпадают с сообщениями, которые она получала от побывавших на границе

сотрудников других международных организаций, и, как представляется, они подтверждают мнение о том, что союзное правительство принимает все меры к тому, чтобы действительно закрыть границу между Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) и Боснией и Герцеговиной.

ДОКУМЕНТ S/1994/1075*

Письмо представителя Югославии от 19 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[20 сентября 1994 года]

Направляю Вам настоящее послание в связи с письмом Временного поверенного в делах Постоянного представительства Хорватии при Организации Объединенных Наций от 22 августа 1994 года на Ваше имя [S/1994/986] и, действуя по поручению моего правительства, имею честь заявить следующее.

Союзная Республика Югославия отвергает обвинения в якобы имеющихся у нее намерениях присоединить «оккупированные части Республики Хорватии» как совершенно безосновательные.

Что касается обвинения представителя Хорватии в том, что «власти Белграда» преисполнены «решимости создать «великую Сербию», то следует отметить, что размеры Республики Сербской, которая является одной из составных частей Союзной Республики Югославии и государством, ранее всех остальных на территории бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, обретшим международную правосубъектность, хорошо известны. Жупел «великой Сербии», которым с такой готовностью размахивают хорватские представители в отсутствие каких-либо аргументов по существу дела, предназначен исключительно для обоснования утверждений об исходящей от Сербии угрозы в период, когда Сербия и Союзная Республика Югославия в целом предпринимают решительные шаги на пути развития мирного процесса, которые вступают в явное противоречие с воззрениями и пожеланиями хорватских представителей.

Правительство Союзной Республики Югославии неоднократно заявляло, что оно не имеет территориальных претензий к какой бы то ни было стране. Ясное указание на это содержится в Заявлении Скупщины Союзной Республики Югославии от 27 апреля 1992 года [см. S/23877], в котором говорится, что Союзная Республика Югославия не имеет территориальных претензий к каким-либо из республик бывшей Югославии, включая Хорватию.

Союзная Республика Югославия с самого начала заявляла о том, что она имеет законное право защищать национальные права сербского населения, в том числе права значительной его части, находящейся в бывших югославских республиках, включая Хорватию. В связи с этим Союзная Республика Югославия хотела бы вновь заявить о том, что вопрос о статусе сербского населения должен решаться путем переговоров на основе полного равенства и самоопределения — прав, которыми уже пользуются все другие народы.

В соответствии со своим подходом к данному во-

просу Союзная Республика Югославия поддерживает план Контактной группы в отношении бывшей Боснии и Герцеговины, тем самым доказывая беспочвенность инсинуаций относительно ее стремления к территориальным захватам.

Что касается территории Республики Сербская Краина, то заявление хорватской стороны о том, что она является «оккупированной территорией», и ее утверждение о том, что Союзная Республика Югославия «продолжает заявлять, что на хорватской территории существует образование, которое является незаконным и самозванным», являются неприемлемыми. Правовая основа существования Республики Сербская Краина была заложена в декабре 1991 года в Плана Вэнса — официально согласованном и подписанном международном соглашении, в соответствии с которым вопрос об окончательном статусе сербского населения на этой территории должен решаться мирным путем и на основе переговоров в условиях равенства, без ущерба для окончательного решения. Тот факт, что хорватские представители настаивают на формулировках, противоречащих плану Вэнса и резолюциям Совета Безопасности, свидетельствует о том, что они пытаются аргументировать свои угрозы в отношении того, что эти районы будут «освобождены» любыми средствами, включая применение силы. Содержащиеся в письме Временного поверенного в делах Постоянного представительства Хорватии при Организации Объединенных Наций утверждения о том, что «власти Белграда» намереваются «присоединить оккупированные части Республики Хорватии», представляют собой еще одно средство достижения той же самой цели.

Таким образом, Республику Сербская Краина нельзя рассматривать как незаконное образование, и в процессе поиска окончательного решения вопроса о ее статусе сербское население должно рассматриваться как одна из групп населения, входящих в ее состав, на условиях равенства с хорватским населением.

С учетом вышеизложенного Союзная Республика Югославия согласится с любым решением вопроса о статусе Республики Сербская Краина, которое будет достигнуто в рамках диалога между ее законными органами и хорватскими властями на основе равенства.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Драгомир ДЖЕКИЧ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Югославии
при Организации Объединенных Наций

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/399-S/1994/1075.

Письмо представителя Германии от 20 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[20 сентября 1994 года]

В качестве представителя страны, председательствующей в Европейском союзе, имею честь настоящим препроводить Вам текст заявления Европейского союза по Гаити от 19 сентября 1994 года.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

граф Детлев цу РАНЦАУ
Постоянный представитель Германии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Европейский союз приветствует тот факт, что незаконные военные власти Гаити, длительное время упорствовавшие в нежелании выполнить свои обязательства по Соглашению Гавернорс Айленд [S/26063, пункт 5], наконец были вынуждены заявить о своей готовности уступить власть не позднее 15 октября 1994 года и что, таким образом, военную конфронтацию и кровопролитие в последний момент удалось предотвратить. Европейский союз надеется, что незаконные военные власти на этот раз будут неукоснительно соблюдать данное ими обещание, вследствие чего военного принуждения можно будет также избежать и в будущем.

Европейский союз надеется, что конституционное правительство под руководством свободно избран-

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/407-S/1994/1077.

ного президента Аристиды сможет возобновить свое законное функционирование в стране без промедления. Он поддерживает многонациональные силы в проводимой ими политике создания безопасных и стабильных условий, которые позволят Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ) незамедлительно приступить к выполнению своей программы помощи. Европейский союз готов поддержать новое правительство согласия, которое будет назначено президентом Аристидом, в его борьбе за национальное примирение, и в частности в процессе организации следующих парламентских выборов, которые дадут народу Гаити возможность свободно выразить свою волю.

Европейский союз надеется, что эти меры стимулируют атмосферу стабильности, уважения закона и примирения, а также помогут разрешить проблему гаитянских мигрантов, которая в настоящее время характерна для региона. Европейский союз вновь подчеркивает свою готовность участвовать в восстановлении Гаити и сделать все от него зависящее для поддержки программ чрезвычайной помощи в интересах страдающего населения. Некоторые государства-члены уже объявили о своем участии в международной группе полицейских наблюдателей и в гуманитарных усилиях, нацеленных на дальнейшую нормализацию условий демократии и верховенства закона, а также на улучшение положения народа Гаити.

Норвегия, Австрия и Финляндия в качестве присоединяющихся государств поддерживают настоящее заявление.

ДОКУМЕНТ S/1994/1079

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 21 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[21 сентября 1994 года]

По сведениям, полученным из правительственных источников и подтвержденным международными гуманитарными организациями и средствами массовой информации, в течение последних 72 часов по районам, находящимся под контролем боснийских сербов, прокатилась наиболее массовая волна «этнической чистки», в результате которой тысячи мирных жителей несербской национальности вынуждены были покинуть эти районы.

Более чем 3 тыс. мусульман, хорватов и цыган были самым жестоким образом изгнаны из своих домов и вынуждены искать убежища на территориях, находящихся под контролем правительства Республики Боснии и Герцеговины. Более того, этих людей заставляют проходить через минные поля, в результате чего несколько из них погибли. В результате творимых жестокостей у них в чем не повинных мирных жителей изымают все их имущество, включая недвижимость, денежные средства, драгоценности и другие ценные вещи. Тех жертв насилия, которые пытаются

спасти что-либо из своего имущества, зверски избивают и пытаются с жестокостью, беспрецедентной со времен фашистских режимов периода второй мировой войны. Кроме того, эти акты сопровождаются отбором и заключением в концентрационные лагеря трудоспособных мужчин. Задержанных либо заставляют заниматься тяжелой физической работой в траншеях, связанной с укреплением сербских позиций на фронтах, либо обменивают на военнопленных.

С учетом этого последнего раунда «этнической чистки» в период после середины июля текущего года вынуждены были покинуть свои дома более чем 10 тыс. мусульман, включая сотни хорватов, цыган и других лиц несербской национальности.

В своем пресс-релизе от 19 сентября 1994 года Международный комитет Красного Креста (МККК) в официальном порядке заявил:

«Несмотря на неоднократные заверения, поступавшие из самых высших эшелонов боснийско-

сербских властей, продолжают крупномасштабные акции, связанные с высылкой. Представляется, что в районе Биелины «этническая чистка» вступает в завершающую фазу. В дополнение к призыву, с которым выступил Председатель МККК 7 сентября, МККК вновь призывает все стороны в конфликте и международное сообщество положить конец недопустимой практике изоляции меньшинств, которая влечет за собой неисчислимы страдания людей».

К несчастью, этот заключительный этап кампании «этнической чистки», которая продолжается с самого начала агрессии против Республики Боснии и Герцеговины, в течение последних нескольких месяцев привел к тому, что на глазах у международного сообщества боснийское и хорватское население районов Бая-Луки и Биелины поставлено на грань исчезновения.

Непрерывность, систематический подход и упорство, характерные для кампании «этнической чистки», со всей ясностью подтверждают наличие плана сербов Караджича, которые, действуя при постоянной поддержке со стороны Союзной Республики Югославии, стремятся полностью очистить соответствующие территории от всего несербского населения, с тем чтобы подготовить почву для включения этих «этнически чистых» территорий в состав так называемой «Великой Сербии».

На протяжении всего этого периода международное сообщество не предприняло ни одного эффективного шага с целью положить конец страданиям

тысяч ни в чем не повинных женщин, детей и стариков. Этот пассивный подход вступает в вопиющее противоречие с Женевскими конвенциями¹ и соответствующими резолюциями Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

По мере того, как процесс «этнической чистки» вступает на завершающую стадию, остается лишь сожалеть о том, что Совет Безопасности еще не принял решения в приоритетном порядке рассмотреть имеющийся в его распоряжении проект резолюции, в котором предлагаются практические меры, включая развертывание войск Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО) в Бая-Луке и Биелине с целью недопущения дальнейшего изгнания этих ни в чем не повинных мирных жителей.

Правительство Республики Боснии и Герцеговины вынуждено вновь просить Совет Безопасности в срочном порядке принять все необходимые меры с целью безотлагательного и безоговорочного прекращения дальнейших актов изгнания населения из обжитых мест.

Прошу Вашего содействия в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Иван З. МИСИЧ
*Заместитель Постоянного представителя
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций*

ДОКУМЕНТ S/1994/1080

Письмо представителя Исламской Республики Иран от 21 сентября 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[21 сентября 1994 года]

Настоящим имею честь препроводить текст Соглашения о временном прекращении огня и других враждебных действий на таджикско-афганской границе и внутри страны на период переговоров, подписанного правительством Таджикистана и таджикской оппозицией в Тегеране 17 сентября 1994 года.

Буду весьма признателен за распространение текста настоящего письма и Соглашения в качестве документа Совета Безопасности.

Камаль ХАРРАЗИ
*Постоянный представитель
Исламской Республики Иран
при Организации Объединенных Наций*

СОГЛАШЕНИЕ О ВРЕМЕННОМ ПРЕКРАЩЕНИИ ОГНЯ И ДРУГИХ ВРАЖДЕБНЫХ ДЕЙСТВИЙ НА ТАДЖИКСКО-АФГАНСКОЙ ГРАНИЦЕ И ВНУТРИ СТРАНЫ НА ПЕРИОД ПЕРЕГОВОРОВ

[Подлинный текст на русском языке]

Делегации руководства Республики Таджикистан и таджикской оппозиции (именуемые далее Сторонами) в ходе консультаций по национальному примирению, состоявшихся в Тегеране с 12 по 17 сен-

тября сего года под эгидой Организации Объединенных Наций, в качестве важного шага на пути ко всеобщему политическому урегулированию конфликта, национальному примирению, решению проблемы беженцев, конституционного устройства и консолидации государственности независимой и суверенной Республики Таджикистан договорились:

1. Прекратить временно враждебные действия в районе таджикско-афганской границы и внутри страны.

2. Стороны согласились включить в понятие «прекращение враждебных действий» следующее:

а) прекращение Сторонами всяких военных акций, включая любые нарушения таджикско-афганской границы, наступательные операции внутри страны, обстрелы сопредельных территорий, проведение любого рода военных учений, передислокации регулярных и нерегулярных военных формирований в Таджикистане, которые могут привести к срыву настоящего Соглашения;

Примечание: Коллективные миротворческие силы стран Содружества Независимых Государств и российские войска в Таджикистане будут выполнять свои функции в соответствии с принципом

нейтралитета, заложенным в их мандате, и будут осуществлять сотрудничество с военными наблюдателями Организации Объединенных Наций.

б) прекращение Сторонами террористических и диверсионных акций на таджикско-афганской границе, внутри Республики и в других странах;

с) недопущение Сторонами убийств, захвата заложников, незаконных арестов и задержаний, грабежей гражданского населения и военнослужащих в Республике и других странах;

д) недопущение блокирования населенных пунктов, народнохозяйственных и военных объектов, а также любых видов средств коммуникации;

е) прекращение использования всех средств связи и массовой информации в целях подрыва процесса национального примирения;

ж) не использовать религию и религиозные чувства верующих, любую идеологию во враждебных целях.

3. Стороны договорились согласиться на временное прекращение огня и других враждебных действий на таджикско-афганской границе и внутри страны до референдума по проекту новой конституции и выборов президента Республики Таджикистан при понимании, что оно является лишь первым шагом на пути к достижению национального согласия и решению всех вопросов, зафиксированных в повестке дня переговоров.

4. В целях укрепления мер доверия Стороны согласились, что в течение одного месяца со дня подписания настоящего Соглашения:

а) власти Республики Таджикистан освобождают арестованных и осужденных по прилагаемому списку*;

б) таджикская оппозиция освобождает военнопленных по прилагаемому списку*.

5. В целях эффективного осуществления указанного Соглашения Стороны договорились создать Совместную комиссию, состоящую из представителей правительства Республики Таджикистан и таджикской оппозиции. Стороны обращаются с просьбой к Совету Безопасности Организации Объединенных Наций оказать содействие деятельности Комиссии путем предоставления политических посреднических услуг и направления военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в зоны конфликта.

6. Настоящее Соглашение подписано 17 сентября 1994 года в Тегеране и вступает в силу с момента размещения в Таджикистане наблюдателей Организации Объединенных Наций.

А. ДОСТИЕВ

Глава делегации Республики Таджикистан

А. ТУРАДЖОНЗОДА

Глава делегации таджикской оппозиции

Р. ПИРИС-БАЛЬОН

*Специальный посланник Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций*

* Список к данному документу не прилагался.

ДОКУМЕНТ S/1994/1081

Письмо представителей Германии, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции от 21 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на французском языке]
[21 сентября 1994 года]*

Обращаем Ваше внимание на прилагаемую к настоящему письму копию предложения о территориальном урегулировании, представленного сторонам членами Контактной группы.

Это предложение на данный момент принято всеми сторонами, за исключением боснийских сербов. Будем признательны Вам за распространение настоящего письма и карты в качестве документа Совета Безопасности.

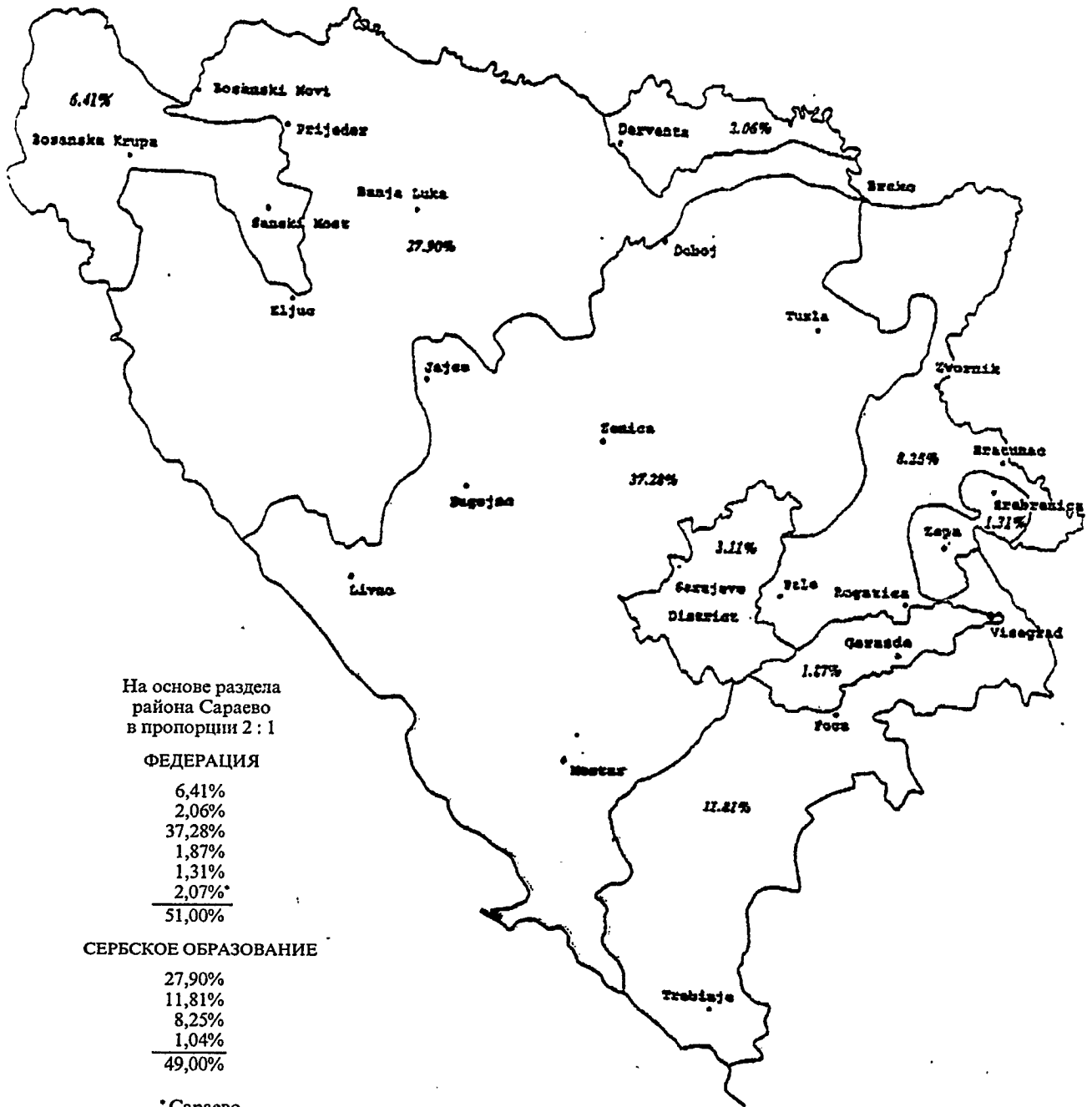
граф Детлев цу РАНЦАУ
*Постоянный представитель Германии
при Организации Объединенных Наций*

Сергей В. ЛАВРОВ
*Постоянный представитель Российской Федерации
при Организации Объединенных Наций*

Дэвид ХАННЭЙ
*Постоянный представитель Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии
при Организации Объединенных Наций*

Мадлен К. ОЛБРАЙТ
*Постоянный представитель
Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций*

Жан-Бернар МЕРИМЕ
*Постоянный представитель Франции
при Организации Объединенных Наций*



ДОКУМЕНТ S/1994/1082

Письмо представителя Ливийской Арабской Джамахирии от 22 сентября 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на арабском языке]
[22 сентября 1994 года]

Имею честь препроводить резолюцию 6/7-ЕХ, принятую на чрезвычайной сессии Конференции министров иностранных дел исламских государств, озаглавленную «Кризис в отношениях между Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирией, с одной стороны, и Соединенными Штатами Америки и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, с другой стороны».

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Али Сунни МУНТАССЕР
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства
Ливийской Арабской Джамахирии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ РЕЗОЛЮЦИИ

Седьмая чрезвычайная сессия Конференции министров иностранных дел исламских государств, состоявшаяся в Исламабаде (Исламская Республика Пакистан) 7-9 сентября 1994 года,

рассмотрев вопрос о нынешнем кризисе в отношениях между Великой Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирией, с одной стороны, и Соединенными Штатами Америки и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, с другой стороны,

подтверждая свои предыдущие резолюции, касающиеся этого кризиса,

выражая свое удовлетворение гибкостью, прояв-

ленной Ливийской Арабской Джамахирией, и ее готовностью сотрудничать в рамках усилий, предпринимаемых в целях достижения мирного урегулирования кризиса, которое обеспечило бы справедливость для всех и гарантировало бы ее национальный суверенитет в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и нормами международного права,

1. призывает все стороны приложить еще большие усилия в целях достижения урегулирования кризиса, с тем чтобы положить конец страданиям ливийского народа, вызванным введенными против этой страны санкциями;

2. выражает свою поддержку предложению, изложенному в резолюции 5373 (101/3) Совета Лиги арабских государств, которая была принята 27 марта 1994 года и предусматривала проведение справедливого судебного разбирательства шотландскими судьями в соответствии с шотландским законодательством в резиденции Международного Суда в Гааге с участием двух подозреваемых, а также сохранила настоятельный призыв в адрес Совета Безопасности принять это серьезное предложение во внимание в процессе поиска мирного урегулирования, тем самым предотвратив любое обострение ситуации, которая может усугубить напряженность в регионе;

3. призывает Совет Безопасности пересмотреть свои резолюции 748 (1992) и 883 (1993), касающиеся кризиса;

4. просит Генерального секретаря следить за развитием событий и представить доклад по этому вопросу государствам-членам.

ДОКУМЕНТ S/1994/1087

Письмо представителя Боснии и Герцеговины от 22 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[22 сентября 1994 года]

В связи с тем, что Совету Безопасности неизменно навязывают курс на смягчение санкций в отношении Сербии и Черногории, мы не можем не выразить свою глубокую озабоченность и указать, что такие действия по меньшей мере преждевременны, не учитывают происходящих в настоящее время событий, являются необдуманными и поэтому ведут к обратному результату.

Судя по многочисленным сообщениям, в том числе сообщениям персонала Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), имеются серьезные сомнения в отношении того, действительно ли граница между Республикой Боснией и Герцеговиной и Сербией и Черногорией закрыта для поставок стратегических средств и боевой техники. Достаточно привести лишь несколько таких сообщений:

а) перехватываются переговоры нападающих на безопасный район Бихача боснийских сербов по прямой линии связи с Белградом, координирующим такие нападения;

б) возводятся временные мосты и прокладываются дороги с целью облегчить совершение действий, нарушающих пограничный режим;

в) согласно последнему и наиболее важному сообщению, опубликованному в сегодняшнем номере газеты «Нью-Йорк таймс»,

«Как заявил сегодня один из старших должностных лиц Организации Объединенных Наций, военные наблюдатели Организации Объединенных Наций за последнюю неделю отслежили несколько сот полетов сербских вертолетов над северо-

восточной частью Боснии, при этом многие из этих вертолетов, как представляется, взлетали с территории Сербии.

Вертолеты, совершающие полеты из Сербии в удерживаемые сербами части Боснии, возможно, перевозят военные грузы в нарушение обещания президента Республики Сербской Слободана Милошевича перекрыть поставки боснийским сербам. Подобные действия также нарушают запрет на полеты в воздушном пространстве Боснии, введенный в прошлом году Организацией Объединенных Наций.

«Ранее операций столь крупного масштаба не отмечалось, и мы сомневаемся, что боснийские сербы могли бы организовать так много вертолетных вылетов без активного участия югославской армии», — указал этот сотрудник Организации Объединенных Наций, который ознакомился с военными сводками. Сербия является республикой, играющей главную роль в Югославии.

Он заявил, что должностные лица в штаб-квартире миссии Организации Объединенных Наций на Балканах в Загребе, Хорватия, считают, что цель совершаемых в ночное время полетов заключается в доставке грузов боснийским сербам на удерживаемой ими территории к северу и северо-западу от Тузлы, а, возможно, и в перевозке военнослужащих».

Приведенная выше информация вступает в прямое противоречие с докладом, представленным недавно группой наблюдателей под командованием бригадного генерала Бу Пельнаса. Мы не ставим под сомнение честность генерала Пельнаса. Однако мы полагаем, что такое противоречие в оценках свидетельствует о том, насколько остро стоит проблема нехватки кадров и насколько неэффективен нынешний режим наблюдения, а также вскрывает причины, по которым мнение указанной группы по данному вопросу нельзя с полной уверенностью считать авторитетным, если ей не будут выделены дополнительные ресурсы в значительном объеме и не будет существенно расширен ее мандат. Как мы можем серьезно оценивать точность информации, предоставляемой нынешней группой наблюдателей, если численность ее личного состава и ее ресурсы и полномочия не отвечают минимально необходимым требованиям для выполнения этой работы, как это следует из недавних докладов Генерального секретаря? К сожалению, как представляется, действующий режим наблюдения был установлен из политических соображений, а не на основе серьезного анализа поставленной задачи.

В период, когда действия по удушению Сараево и «этническая чистка» резко активизировались, в том

числе действия полувоенных формирований Сербии и Черногории, поспешные усилия, направленные на принятие резолюций о смягчении санкций, по всей видимости, неуместны и, несомненно, послужат ложным сигналом.

Наконец, общий комплекс решений, рассматриваемых в настоящее время Советом Безопасности, несбалансирован. Наряду с тем, что раздаются призывы к смягчению санкций в отношении Сербии и Черногории и давление на боснийских сербов практически не приносит никаких результатов, правительство Республики Боснии и Герцеговины не замечает, чтобы какие-либо из обещаний Контактной группы были выполнены.

Мы выдвигали позитивные предложения с целью обеспечить равновесие между проектами резолюций Контактной группы. Эти предложения были отвергнуты. Если Контактная группа действительно взяла на вооружение всеобъемлющий подход к этой проблеме, то применяет она этот подход весьма своеобразно — какие бы то ни было соображения, принимающие во внимание неоднократно затрагивавшиеся нами проблемы, попросту отсутствуют. В сущности все меры, принятые до настоящего времени Контактной группой, указывают на то, что ни один из элементов, обещанных в ответ на наше согласие с мирным планом и его отклонение сербами, учтен не был. Вместо этого вводятся новые меры с целью успокоить и/или вознаградить Сербию и Черногорию, и при этом сочиняются новые аргументы для объяснения причин, по которым обещанные боснийцам меры должны быть отменены или прекращены. На самом деле, мы можем лишь отметить складывающееся у нас впечатление, что кто-то пытается затормозить процесс и замышляется очередное предательство.

Мы будем готовы поддержать нынешние предложения Контактной группы, если они будут предусматривать:

- a) подлинно эффективный контроль за границей;
- b) меры по реагированию на активизацию действий по удушению Сараево и «этнической чистки»;
- c) необходимое равновесие на основе всеобъемлющего подхода к предыдущим обязательствам Контактной группы.

Прошу Вашего любезного содействия в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
Постоянный представитель
Боснии и Герцеговины
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/1088

Письмо представителя Пакистана от 22 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[22 сентября 1994 года]

Имею честь настоящим препроводить текст заявления, сделанного Контактной группой государств — членом Организации Исламская конференция по

Боснии и Герцеговине в Центральных учреждениях 22 сентября 1994 года.

Буду признателен за распространение текста на-

стоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Джамшид К. А. МАРКЕР
*Постоянный представитель Пакистана
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Члены Контактной группы Организации Исламская конференция (ОИК) по Боснии и Герцеговине решительно осуждают и порицают сербскую боснийскую сторону за ее отказ принять карту, предложенную Контактной группой пяти государств, а также за продолжаемую ею кампанию консолидации территорий, захваченных с помощью силы, «этнической чистки» и геноцида.

Они глубоко обеспокоены продолжающимися нарушениями со стороны сербов режима безопасных районов, запретных зон и зоны запрета на полеты. В этом контексте они выражают серьезную тревогу в связи с сообщениями об интенсивных полетах вертолетов между Союзной Республикой Югославией (Сербия и Черногория) и удерживаемыми сербами территориями в Республике Боснии и Герцеговине. Недавние сообщения свидетельствуют о том, что такие несанкционированные полеты, возможно, использовались для перевозки значительного количества военного имущества, предназначенного для боснийских сербов, что представляет собой грубое нарушение соответствующих резолюций Совета Безопасности. Такие инциденты опровергают утверждения властей Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории) о том, что они закрыли свои границы с боснийскими территориями, оккупированными боснийскими сербами, и демонстрируют неадекватность и неэффективность действий международных наблюдателей, размещенных до настоящего времени.

Члены Контактной группы ОИК глубоко обеспокоены в связи с отсутствием надлежащей реакции со стороны международного сообщества, в частности Совета Безопасности и государств — членов Европейской контактной группы, на эту ситуацию. Они напоминают, что Европейская контактная группа

взяла на себя обязательства в отношении ряда шагов, включая ужесточение режима санкций в отношении Сербии и Черногории, расширение запретных зон в Боснии и Герцеговине и принятие надлежащих мер по снятию фактического эмбарго на поставки оружия правительству Боснии и Герцеговины. Члены Контактной группы ОИК полагают, что несоблюдение членами Европейской контактной группы своих обязательств будет далее поощрять и побуждать агрессора и впредь безнаказанно игнорировать волю международного сообщества.

Члены Контактной группы ОИК решительно осуждают кампанию «этнической чистки», проводимую ускоренными темпами боснийскими сербами, самыми недавними примерами которой стали события в Баня-Луке, Биелине и Приедоре, а также активизацию их попыток еще туже затянуть петлю вокруг многих боснийских городов, включая столицу Сараево, которые определены как безопасные районы.

Члены Контактной группы ОИК считают, что международное сообщество не может, находясь в здравом уме и твердой памяти, ослабить санкции в отношении Сербии и Черногории, не предприняв до этого конкретных шагов по преодолению последствий агрессии против Республики Боснии и Герцеговины и оккупации ее территории. В нынешних обстоятельствах ослабление санкций, действующих в отношении Сербии и Черногории, лишь вознаградило бы агрессора, подорвало бы мирный процесс и привело бы к нарушению принципов, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций.

Члены Контактной группы ОИК выражают свое несогласие с подходом, предусматривающим ослабление санкций против Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в настоящий момент, рассматривая такую меру как преждевременную, несбалансированную и контрпродуктивную. В этой связи они призывают Совет Безопасности в первую очередь ознакомиться с мнениями всех членов Организации Объединенных Наций путем проведения открытых прений по вопросу об ослаблении санкций против Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) до принятия решения по такому проекту резолюции.

ДОКУМЕНТ S/1994/1089

Письмо представителя Греции от 21 сентября 1994 года
на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[22 сентября 1994 года]*

Со ссылкой на пункты, касающиеся ситуации в бывшей югославской Республике Македонии и содержащиеся в Вашем докладе от 17 сентября 1994 года, который был представлен во исполнение резолюции 908 (1994) от 31 марта 1994 года [S/1994/1067], хотел бы отметить следующее.

В связи со все более явными признаками ужесточения непримиримой позиции правительства Скопье, правительство Греции было вынуждено 16 февраля 1994 года принять решение о прекращении транспортировки товаров в Скопье и из Скопье через порт Салоники, сделав исключение для необходимых товаров, поставляемых в гуманитарных целях.

Следует отметить, что это решение имело негативные и серьезные последствия для самой греческой экономики, которая и без этого страдает в результате непрекращающихся экономических санкций в отношении Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория).

В свете вышесказанного выражение «экономическая блокада, введенная Грецией» [там же, пункты 24 и 50] является, на мой взгляд, неуместным, поскольку оно не отражает того факта, что решение правительства Греции было принято лишь в качестве контрмеры в ответ на длительную серию провокаций, о каждой из которых должным образом и своевременно доводилось до Вашего сведения.

Греция искренне надеется на то, что после урегулирования вопросов, связанных с графиком проведения выборов в бывшей югославской Республике Македонии, как Вы отметили в Вашем письме от 5 августа 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности [S/1994/978], остающиеся нерешенными проблемы будут решены не только к обоюдной выгоде обеих стран, но и в интересах мира и стабильности в этом стратегически важном районе Балкан.

Был бы признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Христос ЗАХАРАКИС
Постоянный представитель Греции
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/1091

Письмо представителя Афганистана от 22 сентября 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[23 сентября 1994 года]

Имею честь препроводить текст заявления представителя Министерства иностранных дел Исламского Государства Афганистан от 20 сентября 1994 года по вопросу о положении в Таджикистане.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Раван ФАРХАДИ
Постоянный представитель Афганистана
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Исходя из своей внешней политики, принципов миролюбия и стремления к поддержанию добрососедских отношений, Исламское Государство Афганистан, которое всегда ратовало за укрепление стабильности в регионе, приветствует недавние соглашения

между правительством Таджикистана и таджикской оппозицией, в которых содержится призыв о прекращении огня, и рассматривает их в качестве предварительного этапа в поиске политически эффективного решения внутренних проблем в Таджикистане.

Министерство иностранных дел Исламского Государства Афганистан надеется, что на основе недавнего соглашения следующий этап переговоров, который пройдет в Исламабаде, позволит достичь всеобщего соглашения и, тем самым, всеобъемлющего решения болезненной и сложной проблемы в государстве, которое является соседом Афганистана.

Исламское Государство Афганистан, придерживаясь своего конструктивного подхода в этом вопросе, вновь заявляет о своей полной готовности содействовать ускоренному мирному процессу, ведущему к стабильности в соседнем государстве — Таджикистане.

ДОКУМЕНТ S/1994/1092

Письмо представителя Корейской Народно-Демократической Республики от 22 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[24 сентября 1994 года]

Соглашение о перемирии в Корее было подписано между стороной Корейской народной армии и китайских народных добровольцев и стороной «Командования Организации Объединенных Наций» 27 июля 1953 года [см. S/3079] в целях обеспечения «полного прекращения военных действий и враждебных актов в Корее до заключения окончательно мирного соглашения», при этом были организованы Военная комиссия по перемирию и Комиссия нейтральных стран по наблюдению, которые осуществ-

ляли свою деятельность по имплементации положений Соглашения о перемирии.

Однако механизм Соглашения не мог выполнять свои функции в связи с систематическим нарушением стороной Соединенных Штатов положений Соглашения о перемирии.

Военная комиссия по перемирию прекратила функционировать 25 марта 1991 года вследствие незаконного назначения стороной Соединенных Шта-

тов «генерала» южнокорейской армии на должность главного представителя «Командования Организации Объединенных Наций», а Комиссия нейтральных стран по наблюдению также превратилась в орган, не имеющий никакой ценности.

I. НАРУШЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕМИРИИ И ПРИВЕДЕНИЕ СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ АМЕРИКИ МЕХАНИЗМА ПЕРЕМИРИЯ В СОСТОЯНИЕ БЕЗДЕЙСТВИЯ

Соединенные Штаты, реальный участник Соглашения о перемирии, систематически нарушали на протяжении последних 40 лет положения этого Соглашения.

Подписав 27 июля 1953 года Соглашение о перемирии, Соединенные Штаты в нарушение положений этого Соглашения в октябре того же года заключили с южнокорейскими властями Договор о взаимной помощи в обеспечении обороны между Соединенными Штатами Америки и Республикой Корея в целях легализации американского военного присутствия в Южной Корее.

7 ноября 1955 года сторона Соединенных Штатов сбива вертолет, летевший в аэропорт Кимпо в рамках обычной инспекционной миссии Комиссии нейтральных стран по наблюдению, в результате чего погибли три члена Комиссии, представлявших Польшу.

9 июня 1956 года Соединенные Штаты вынудили инспекционные группы по контролю за соблюдением условий перемирия из представителей нейтральных государств покинуть установленные пункты въезда в контролируемом Командованием Организации Объединенных Наций районе, где эти группы были размещены в соответствии с разделом С статьи II Соглашения о перемирии, поскольку группы фиксировали нарушения Соглашения Соединенными Штатами и представляли соответствующие сообщения.

Именно с этого момента Комиссия нейтральных стран по наблюдению оказалась не в состоянии осуществлять задачи, возложенные на нее Соглашением о перемирии.

21 июня 1957 года, после изгнания инспекционных групп, проводивших инспекции на местах, Соединенные Штаты в одностороннем порядке заявили о своем несогласии с подпунктом 13 d Соглашения о перемирии, который исключал возможность ввоза в Корею оперативных материалов, предназначенных для усиления войск. В подпункте 13 d Соглашения о перемирии предусматривалось, что противостоящие стороны «прекращают подвоз в Корею подкреплений в виде боевых самолетов, бронированных машин, оружия и боеприпасов».

Таким образом, Соединенные Штаты открыли дорогу для безудержного наращивания вооружений в Южной Корее. После устранения ими юридических препятствий на пути наращивания вооружений в Южной Корее Соединенные Штаты ввезли в Южную Корею большое количество различных видов современного оружия, включая 1 тыс. ядерных боеприпасов, без каких-либо ограничений. А в 1994 году они ввезли в Южную Корею даже ракеты «Пэйтриэт» и современные боевые средства.

Не кто иной, как Соединенные Штаты, несут ответственность за инциденты с кораблем Соединен-

ных Штатов «Пуэбло», самолетом-шпионом ЕС-121 и «пханмунджомский инцидент», вследствие которых Корейский полуостров оказался на грани войны, что привлекло к нему внимание международного сообщества.

Более того, 25 марта 1991 года Соединенные Штаты в одностороннем порядке назначили «генерала» южнокорейской армии главным представителем Сил Организации Объединенных Наций при Военной комиссии по перемирию, несмотря на то, что он явно не годится для выполнения этих функций.

Южнокорейские вооруженные силы не присоединились к «Силам Организации Объединенных Наций» во время корейской войны и категорически отказались подписать Соглашение о перемирии, и теперь они не имеют никакого права на оперативное управление всеми вооруженными силами в Южной Корее. В этой связи любая передача контроля над механизмом перемирия представителю южнокорейских вооруженных сил является совершенно несообразной как с правовой, так и с практической точек зрения и не может расцениваться иначе как действие, направленное на подрыв Соглашения о перемирии.

Это является актом открытого вероломства, поскольку в результате парализуется действие военного механизма перемирия, игнорируется и выставляется на посмешище другая сторона, подписавшая Соглашение о перемирии. В этой связи у Корейской Народно-Демократической Республики нет иного выбора, как отозвать своего главного представителя при Военной комиссии по перемирию.

Такое безответственное поведение со стороны Соединенных Штатов лишь сделало недействительными положения Соглашения о перемирии, имеющего важное значение с точки зрения предотвращения новой войны, и привело к тому, что органы по осуществлению Соглашения стали бездействующими. Следовательно, Военная комиссия по перемирию превратилась в номинальный орган, в котором его законные стороны прекратили свое участие, а Соглашение о перемирии стало равноценно чистым листам бумаги, которые не могут содействовать обеспечению мира на Корейском полуострове.

Реальность сегодняшнего дня заключается в том, что ни наращивание вооружений, ни новая война не могут быть предотвращены устаревшим механизмом перемирия, который оказался инструментом политики «холодной войны».

II. УСТАРЕВШИЙ МЕХАНИЗМ ПЕРЕМИРИЯ ПОДЛЕЖИТ ЗАМЕНЕ НОВЫМ МЕХАНИЗМОМ ОБЕСПЕЧЕНИЯ МИРА

Сохраняющаяся ответственность Корейской Народно-Демократической Республики и Соединенных Штатов по Соглашению о перемирии и отсутствие нового соглашения о мерах безопасности, направленного на практическое обеспечение мира, обуславливают неопределенность ситуации, сохраняющуюся на Корейском полуострове со времени окончания корейской войны. Говоря другими словами, неопределенность ситуации продолжает иметь место вследствие того, что структура «холодной войны» на Корейском полуострове не уступила место структуре сближения.

Общеизвестно, что в Соглашении о перемирии отношения между Корейской Народно-Демократиче-

ской Республикой и Соединенными Штатами — реальными участниками Соглашения — определяются как враждебные.

В целях установления новых мирных отношений, заменяющих такие враждебные отношения между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами, важно прекратить действие соглашения о прекращении огня, которое представляет собой типичное наследие эпохи «холодной войны», и выработать новое мирное соглашение. Это будет способствовать устранению якобы существующих угроз «вторжения с юга» и «вторжения с севера» и установлению новых отношений сближения и взаимного доверия между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами, отношений, которые позволят избавиться от конфронтации и недоверия.

Корейская Народно-Демократическая Республика уже не один раз через каналы поддержания контактов рекомендовала Соединенным Штатам рассмотреть вопрос о заключении нового соглашения о мерах безопасности, вместо того чтобы сохранять статус-кво Соглашения о перемирии или заниматься активизацией нефункционирующего механизма прекращения огня.

Правительство Корейской Народно-Демократической Республики посредством заявления своего Министрства иностранных дел от 28 апреля 1994 года предложило Соединенным Штатам провести между двумя странами переговоры в целях выработки нового мирного соглашения, которое заменит устаревший механизм перемирия, для преобразования Соглашения о перемирии в мирное соглашение и приняло меры по отзыву своей делегации из Военной комиссии по перемирию и созданию Пханмунджонской миссии Корейской народной армии как механизма переговоров, практического механизма реализации этого предложения.

В ответ на это правительство Китайской Народной Республики приняло решение отозвать из Военной комиссии по перемирию делегацию китайских народных добровольцев.

Меры, принятые Корейской Народно-Демократической Республикой, являются самыми разумными и справедливыми, учитывая нынешнее состояние механизма прекращения огня и напряженную обстановку, сложившуюся на Корейском полуострове вследствие непрерывных военных маневров Соединенных Штатов и Южной Кореи, а также учитывая резолюцию Генеральной Ассамблеи, принятую на ее тридцатой сессии, в которой содержится призыв к роспуску «Командования Организации Объединенных Наций» в Южной Кореи. И это искренние и преследующие благие цели меры по сохранению прочного мира на Корейском полуострове.

Намерение сохранить состояние прекращения огня даже в нынешнюю эпоху периода после «холодной войны» будет воспринято как намерение продолжить политику «холодной войны» на Корейском полуострове. Это будет расценено также как намерение сле-

довать по пути конфронтации и войны вместо мира и стабильности.

В конечном итоге давнишние враждебные отношения между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами обусловили возникновение острых проблем, включая ядерную, на Корейском полуострове и тупиковой ситуации в усилиях по разрешению этих проблем.

Если бы обе стороны перестали проявлять враждебность по отношению друг к другу и нормализовали свои отношения, они никогда и ни в коей мере не столкнулись бы с этими проблемами, и даже в случае возникновения некоторых вопросов они смогли бы без труда разрешить их в атмосфере доверия. В конечном счете и ядерный вопрос на Корейском полуострове будет благополучно урегулирован только тогда, когда он будет рассмотрен на основе комплексного подхода в контексте общих отношений между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами.

Нынешняя обстановка на Корейском полуострове требует скорейшего прекращения действия режима перемирия. Нет надобности в том, чтобы Корейская Народно-Демократическая Республика и Соединенные Штаты продолжали оставаться враждебными странами лишь в силу того, что они однажды вели войну.

В ходе первого раунда двусторонних переговоров в июне 1993 года Корейская Народно-Демократическая Республика и Соединенные Штаты договорились о принципах ненападения, что является свидетельством признания обеими странами необходимости этого. И в ходе третьего раунда переговоров в августе 1994 года обе стороны согласились нормализовать отношения между двумя странами. В таком случае нет препятствий для того, чтобы Соединенные Штаты законным порядком прекратили состояние прекращения огня и улучшили свои отношения с Корейской Народно-Демократической Республикой.

Стремление к постоянному сохранению состояния прекращения огня, которое является наследием «холодной войны», в то время когда обсуждается вопрос о нормализации отношений между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки, представляет собой анахронизм по отношению к делу мира. Когда будет заключено новое мирное соглашение между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки, возникнут имеющие решающее значение благоприятные условия для осуществления соглашения между Севером и Югом, основным принципом которого является ненападение.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

ПАК Гир Ён
Постоянный представитель Корейской Народно-Демократической Республики при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/1093

Письмо представителя Исламской Республики Иран от 23 сентября 1994 года
на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[24 сентября 1994 года]

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить послание, касающееся положения в Таджикистане, Министра иностранных дел Исламской Республики Иран г-на Али Акбара Велаяти от 21 сентября 1994 года на Ваше имя.

Буду весьма признателен за распространение текста настоящего письма и послания в качестве документа Совета Безопасности.

Камаль ХАРРАЗИ
Постоянный представитель
Исламской Республики Иран
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ПОСЛАНИЯ

В свете политики Исламской Республики Иран оказывать помощь усилиям Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по достижению мирного урегулирования кризиса в Таджикистане мне доставляет удовольствие сообщить Вам о том, что благодаря Вашим добрым услугам и усилиям Исламской Республики Иран в Тегеране с 12 по 17 сентября 1994 года после периода временного затишья в процессе переговоров по национальному примирению состоялся раунд переговоров под названием «Политические консультации в целях продолжения переговоров по национальному примирению в Таджикистане». Эти переговоры проходили под наблюдением Вашего Специального посланника в Таджикистане г-на Р. Пириса-Бальона и при участии в качестве наблюдателей представителей Исламской Республики Иран, Российской Федерации и Пакистана.

Мне доставляет удовольствие заявить о том, что политические консультации в Тегеране были весьма плодотворными и создали условия для обеспечения успеха усилий, направленных на мирное урегулирование кризиса и установление прочного мира в Таджикистане. В рамках этих переговоров были проведены прямые переговоры между представителями высокого уровня сторон, вовлеченных в кризис в

Таджикистане, которые проходили в обстановке взаимопонимания и представляют собой первый успех в процессе переговоров по национальному примирению в Таджикистане. В результате этих переговоров было подписано соглашение о временном прекращении огня и враждебных действий в Таджикистане и на границе с Афганистаном, которое вступит в силу с момента размещения в данном районе наблюдателей Организации Объединенных Наций. Ввиду значимости и важности скорейшего восстановления мира и безопасности в Таджикистане я выражаю надежду на то, что скоро стану свидетелем направления туда наблюдателей Организации Объединенных Наций.

Исламская Республика Иран, признавая Вашу важную роль в обеспечении развития процесса переговоров по национальному примирению в Таджикистане, подчеркивает ту серьезную ответственность, которую Организация Объединенных Наций несет за разработку эффективного механизма надзора за прекращением огня и принятие мер по его продлению до тех пор, пока не будет достигнуто окончательное урегулирование. В этой связи Исламская Республика Иран заявляет о своей постоянной готовности оказывать содействие усилиям Организации Объединенных Наций.

Сегодня мы можем с удовлетворением говорить о том, что переговоры в Тегеране и их результаты стали поворотным пунктом в процессе достижения мирного урегулирования конфликта в Таджикистане и являются примером успешных действий в рамках операций по поддержанию мира в целом.

В заключение мне хотелось бы подчеркнуть и положительно оценить полезную и эффективную роль, которую играл в достижении столь важного результата Ваш Специальный посланник г-н Пирис-Бальон.

Я полагаю, что итоги переговоров в Тегеране будут служить интересам народов Таджикистана, региона и всего мира.

ДОКУМЕНТ S/1994/1094

Письмо представителя Германии от 19 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[27 сентября 1994 года]

В качестве представителя председательствующей страны Европейского союза имею честь препроводить Вам текст заявления Европейского союза о ситуации в Нагорном Карабахе, сделанного 15 сентября 1994 года.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

граф Детлев ЦУ РАНЦАУ
Постоянный представитель Германии
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

*[Подлинный текст на английском
и французском языках]*

Европейский союз с большим удовлетворением приветствует недавние заявления руководителей Армении, Азербайджана и Нагорного Карабаха, сделанные во время визита в регион руководителя Минской группы Совецания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) г-на Элиассона. В этих заявлениях стороны в конфликте подтвердили свое обязательство продолжать соблюдать прекращение огня до тех пор, пока не будет заключено соглашение об урегулировании конфликта. Европейский союз далее приветствует официальные заявления, сделанные по этому вопросу правительствами Армении и Азербайджана, а также властями Степанакерта.

Европейский союз считает это важным шагом в укреплении режима прекращения огня и продвижении к политическому решению. Он благодарит Минскую группу СБСЕ за ее усилия, способствовавшие тому, чтобы эти заявления были сделаны, и вновь заявляет о своей поддержке деятельности группы, которая необходима для достижения мира в Нагорном Карабахе. Европейский союз искренне надеется, что конференцию в Минске можно будет созвать в ближайшем будущем.

В заключение Европейский союз выражает надежду на то, что стороны в конфликте также будут проявлять сдержанность в публичных заявлениях. Кроме того, Европейский союз призывает к поддержанию постоянных прямых контактов между сторонами в целях создания более дружественной и психологически благоприятной атмосферы для продолжения переговоров.

К настоящему заявлению присоединяются четыре вступающие в Союз страны.

ДОКУМЕНТ S/1994/1096*

Письмо представителя Югославии от 23 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на английском языке]
[26 сентября 1994 года]*

Имею честь препроводить заявление правительства Союзной Республики Югославии от 23 сентября 1994 года, касающееся антиюгославской кампании, развернутой Республикой Албанией.

Буду признателен за распространение настоящего письма и заявления в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

*Драгомир ДЖЕКИЧ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Югославии
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Испытывая чувство озабоченности, союзное правительство Союзной Республики Югославии желает обратить внимание мировой общественности на ту опасность, которую таит в себе затянувшаяся враждебная кампания, проводимая Албанией против Союзной Республики Югославии. Она нашла свое отражение также и в письме президента Республики Албании Сали Бериши на имя глав государств и правительств постоянных членов Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и Европейского союза в связи с ухудшением греческо-албанских отношений. В своей речи в Гирокастре 18 сентября 1994 года албанский президент вновь вы-

ступил с необоснованными и сфабрированными обвинениями против Сербии и сербского народа, т. е. Союзной Республики Югославии. Тем самым президент Бериша лично включился в кампанию, развернутую членами его правительства, занимающимися фабрикацией обвинений о якобы имеющей место скоординированной стратегии Греции и Союзной Республики Югославии в целях нагнетания напряженности и дестабилизации положения на юге Балканского полуострова.

В своем очевидном стремлении замаскировать и преуменьшить лежащую на Албании ответственность за лишение своих национальных меньшинств их прав человека и за нарушение их прав человека в Албании, президент Бериша ведет дело к тому, чтобы возложить вину за двусторонний конфликт между Албанией и Грецией на Союзную Республику Югославию, отвлекая тем самым внимание от подлинных причин этих проблем. Прибегая к сфабрикованным и беспочвенным обвинениям, Албания желает дискредитировать Союзную Республику Югославию в тот момент, когда в рядах международного сообщества растет понимание конструктивных усилий Югославии и ее вклада в дело отыскания путей мирного урегулирования кризиса на территории бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, и в частности гражданской войны в бывшей Боснии и Герцеговине.

Дискриминационное отношение Албании к национальным меньшинствам является частью ее бо-

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/430-S/1994/1096.

лее широкомасштабной антидемократической практики нарушения основных прав человека и гражданских прав. Об этом свидетельствуют недавний суд над представителями греческого национального меньшинства, попытки насильно переместить десятки сербских и черногорских семей в окрестностях Враки и фальсифицированные судебные процессы над политическими противниками. Следуя своей политике вмешательства во внутренние дела Союзной Республики Югославии и конфронтации почти со всеми своими соседями, Албания нагнетает напряженность в регионе и создает угрозу миру и стабильности на Балканском полуострове.

Албания непрерывно разжигает сепаратизм этнических албанцев в Косово и Метохии, с тем чтобы добиться его отделения от Республики Сербской и Союзной Республики Югославии. Иллюстрацией этому могут служить также официальная и открытая поддержка ею несуществующей «Республики Косово» и ее самозванных представителей, открытие постоянного представительства ее сепаратистского руководства в Тиране и провоцирование пограничных инцидентов. Стратегия великоалбанского национализма и подстрекательства к сепаратизму в Космете, особенно отчетливо выраженная в речи президента Бериши в Гирокастре, прямо противоречит принципам Устава Организации Объединенных Наций и Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и, таким образом, представляет собой

серьезную угрозу миру и безопасности на Балканском полуострове.

Правительство Союзной Республики Югославии неоднократно выступало с инициативами по налаживанию сотрудничества с Албанией на основе принципов невмешательства, уважения суверенитета и территориальной целостности, считая, что это отвечает интересам народов обеих стран и всего Балканского полуострова. Несмотря на то, что правительство Албании еще не откликнулось на эти инициативы, Союзная Республика Югославия будет по-прежнему содействовать, посредством прямого диалога, преодолению нынешней ситуации во взаимоотношениях между ними. При этом Союзная Республика Югославия будет по-прежнему решительно защищать свой суверенитет и территориальную целостность, оказывая отпор любым попыткам вмешательства в свои внутренние дела.

Союзная Республика Югославия жизненно заинтересована в мире на Балканском полуострове, добрососедских отношениях, многостороннем сотрудничестве между балканскими странами и укреплении доверия между ними. На это должны по-настоящему ориентироваться все балканские страны, включая Албанию. Союзная Республика Югославия считает это необходимым предварительным условием и для интеграции Балканского полуострова в европейские демократические процессы и сотрудничество.

ДОКУМЕНТ S/1994/1097

Письмо представителя Гаити от 26 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на французском языке]
[26 сентября 1994 года]*

Имею честь настоящим препроводить Вам текст заявления Президента Жан-Бертрана Аристида от 25 сентября 1994 года.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Фриц ЛОНГШАМП
*Постоянный представитель Гаити
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Полное восстановление конституционного порядка в Гаити будет осуществлено в ближайшие 21 день. Значительные этапы на пути к этой цели уже пройдены.

Во имя восстановления гражданских свобод, внутренне присущих и жизненно необходимых для любой демократии, мы просим Совет Безопасности Организации Объединенных Наций принять необходимые меры, с тем чтобы содействовать возобновлению работы систем коммуникации и информации в соответствии с положениями резолюции 841 (1993) Совета.

Нация готова участвовать в созидании мира, в процессе восстановления конституционного порядка. Народ стихийно приступил к проведению сани-

тарно-оздоровительной кампании в области общественной гигиены, которая находилась в состоянии ужасного запустения в течение трех лет, прошедших с момента государственного переворота. Эти усилия заслуживают поддержки. Именно поэтому мы просим изъять из сферы действия нынешнего режима санкций, введенных против Гаити, все, что может содействовать осуществлению этой инициативы.

Будучи преисполнены решимости ослабить негативные последствия эмбарго для наших жителей, мы настоятельно просим международное сообщество увеличить гуманитарную помощь Гаити и усовершенствовать механизмы, необходимые для ее оперативного распределения.

Многие страны в одностороннем порядке приняли меры с целью содействовать уходу незаконного режима, последствия некоторых из них затронули все население страны. Мы просим эти страны в том же духе рассмотреть вопрос о приостановке этих мер при сохранении вместе с тем в силе мер, конкретно нацеленных против тех, кто препятствует восстановлению демократии, пока не будут полностью выполнены положения резолюции 940 (1994) Совета Безопасности.

Эти меры способствовали бы осуществлению усилий многонациональных сил по созданию благоприятного для демократии климата.

Стремясь ускорить процесс полного восстановления конституционного порядка и следуя указу об амнистии от 4 октября 1993 года, принятому в соответствии с Соглашением Гавернорс Айленд [S/26063,

пункт 5], мы созываем чрезвычайную сессию парламента в среду, 28 сентября 1994 года, с тем чтобы поработать над предложением в отношении закона об амнистии.

ДОКУМЕНТ S/1994/1098

Письмо представителя Корейской Народно-Демократической Республики от 26 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[26 сентября 1994 года]

Настоящим имею честь препроводить текст заявления представителя Министерства иностранных дел Корейской Народно-Демократической Республики от 25 сентября 1994 года (приложение I) и текст ответа представителя Министерства иностранных дел от 24 сентября 1994 года на вопрос Центрального телеграфного агентства Кореи (приложение II).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

ПАК Гир Ён
Постоянный представитель Корейской Народно-Демократической Республики при Организации Объединенных Наций

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Заявление от 25 сентября 1994 года

Представитель Министерства иностранных дел Корейской Народно-Демократической Республики сделал 25 сентября следующее заявление, в котором он отверг безрассудную «резолуцию» против Корейской Народно-Демократической Республики, принятую на тридцать восьмой сессии Генеральной конференции Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

«Недавно Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) приняло «резолуцию», в которой содержится очередная беспочвенная клевета на Корейскую Народно-Демократическую Республику в связи с «ядерной инспекцией».

Сообщается, что на состоявшейся некоторое время назад в Вене тридцать восьмой сессии Генеральной конференции МАГАТЭ была принята «резолуция», в которой содержится настоятельный призыв к Корейской Народно-Демократической Республике «разрешить доступ ко всей информации и объектам, связанным с гарантиями», и «полностью выполнить соглашение о гарантиях²³».

Очевиден тот факт, что речь идет о попытке с помощью «резолуции» международного сообщества оказать безрассудное давление на Корейскую Народно-Демократическую Республику.

Мы вынуждены со всей серьезностью расценивать принятие этой «резолуции», поскольку оно совпадает с направлением Соединенными Штатами к восточному побережью Кореи авианосной группы и созданием военной угрозы для партнера по диалогу.

Это свидетельствует о том, что некоторые силы, которым не по душе урегулирование ядерного вопроса, прибегают к безрассудной тактике двойной игры в попытке выбить у партнера по диалогу дополнительные «уступки», а за фасадом переговоров запугать его «дипломатическим давлением» и «военной угрозой».

Такое неблагоприятное развитие ситуации напоминает о том времени, когда в Организации Объединенных Наций была начата кампания с целью оказания давления и принятия «санкций» и когда в сентябре прошлого года на заседании Совета управляющих и Генеральной конференции МАГАТЭ в

качестве прелюдии была принята безрассудная «резолуция», создавшая военную угрозу для Корейской Народно-Демократической Республики.

Принятие Генеральной конференцией МАГАТЭ по указке нечистых на руку сил еще одной «резолуции» против Корейской Народно-Демократической Республики сейчас, когда между нами и Соединенными Штатами Америки ведется диалог, представляет собой открытый вызов, цель которого состоит в создании искусственных препятствий на пути урегулирования ядерного вопроса путем переговоров и отбрасывании ситуации к исходной точке конфронтации.

Мы решительно отвергаем недавнюю «резолуцию», считая, что она, как и предыдущие «резолуции» МАГАТЭ, представляет собой очередную попытку посягнуть на суверенитет и безопасность Корейской Народно-Демократической Республики.

После временного приостановления объявленного нами выхода из Договора о нераспространении ядерного оружия²⁶ наш статус является сейчас уникальным.

Кроме того, после введения МАГАТЭ безрассудных «санкций» мы вышли из состава его членов. Таким образом, мы не обязаны ни признавать, ни выполнять какую-либо «резолуцию» МАГАТЭ.

Такова суровая реальность, а значит любая «резолуция», которую может принять МАГАТЭ, является для нас не более чем чистым листом бумаги.

Если МАГАТЭ намерено пусть и запоздало, но справедливо урегулировать ядерный вопрос, оно должно принять практические меры по устранению предвзятости своего секретариата и отменить безрассудные «резолуции», включая «резолуцию о специальной инспекции».

Если МАГАТЭ, утратившее свою беспристрастность и независимость, будет и впредь использоваться в качестве орудия оказания давления на Корейскую Народно-Демократическую Республику, несмотря на наши неоднократные предупреждения, нам не останется ничего иного, как пересмотреть принятые нами в духе доброй воли меры в отношении инспекции со стороны МАГАТЭ.

Если государства — члены МАГАТЭ хотят справедливого урегулирования ядерного вопроса, они не должны больше давать вовлекать себя в попытки посягательства на суверенитет и безопасность суверенного государства».

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Заявление от 24 сентября 1994 года

Представитель Министерства иностранных дел Корейской Народно-Демократической Республики следующим образом ответил на вопрос, заданный Центральным телеграфным агентством Кореи 24 сентября в отношении открыто проводимой кампании военных провокаций, которую активизировали жестко настроенные консервативные силы среди американских военных, приурочив ее к открытию в Женеве второй сессии третьего раунда переговоров между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки.

«Жестко настроенные консервативные силы среди американских военных развернули против Корейской Народно-Демократической Республики воинственную кампанию, при-

уточив ее к началу переговоров между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки в Женеве и направив при этом к восточному побережью Кореи крупную авианосную группу.

Более того, командующий американским Тихоокеанским флотом выступил с открытыми угрозами в адрес Корейской Народно-Демократической Республики, заявив, что цель направления авианосной группы состоит в том, чтобы «силой» поддержать переговоры между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки.

В этой связи на текущих переговорах между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки мы со всей серьезностью отнеслись к этой безрассудной военной провокации со стороны Соединенных Штатов и потребовали немедленно отменить эту меру. Американская сторона, однако, попыталась оправдать этот акт, утверждая, что направление авианосной группы является «обычной военной операцией» и что «высказывания адмирала американских военно-морских сил отражают его личную позицию и не являются позицией администрации Соединенных Штатов».

Такая предвещающая беду военная акция, предпринятая Соединенными Штатами сейчас, когда между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки ведутся переговоры, ничем не может быть оправдана. За всем этим стоят зловещие замыслы жестко настроенных консервативных сил среди американских военных. Это свидетельствует о присущей им тактике двойной игры, когда в зале заседаний они пытаются выбить уступки путем оказания военного давления за его стенами.

Это стало очевидно, когда министр обороны Соединенных Штатов Уильям Перри заявил 23 сентября в день открытия переговоров между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки, что «необходимо занять твердую позицию по отношению к Северной Корее, зависящую от развития событий на переговорах Со-

единенных Штатов с Северной Кореей», раскрыв тем самым свои зловещие замыслы.

Диалог не совместим с военными угрозами.

Соединенные Штаты заблуждаются, если они думают, что смогут добиться уступок от Корейской Народно-Демократической Республики, сочетая силу с дипломатией.

Наш народ и наша армия намерены и готовы решительно отвечать диалогом на диалог и силой на силу.

Жестко настроенные консервативные силы среди американских военных, кичащиеся своими действиями в связи с ситуацией в Гаити, пытаются сейчас создать препятствия на переговорах между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки. Такие попытки безрассудны.

Если Соединенные Штаты будут опрометчиво третировать Корейскую Народно-Демократическую Республику так же, как они третируют небольшой остров в Карибском море, то им придется за это дорого заплатить.

Соединенные Штаты должны четко продемонстрировать, за что они выступают — за переговоры или за военные методы.

Наша позиция состоит в решении проблем на основе справедливого диалога. Однако если жестко настроенные консервативные силы среди американских военных будут упорно придерживаться конфронтационного подхода, мы не захотим вести переговоры или мириться с военными угрозами.

Если Соединенные Штаты будут упорно прибегать к военным угрозам, нам не останется ничего иного, как отменить принятую нами на период переговоров меру по временному приостановлению нашей ядерной деятельности и возобновить нашу обычную мирную ядерную деятельность.

Если это создаст катастрофическую ситуацию, то ответственность за это будет целиком и полностью лежать на жестко настроенных консервативных силах среди американских военных.

Мы будем зорко следить за будущими действиями Соединенных Штатов, прежде чем примем окончательное решение».

ДОКУМЕНТ SI/1994/1099

Письмо представителя Ирака от 26 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря

*[Подлинный текст на арабском языке]
[27 сентября 1994 года]*

Со ссылкой на мое письмо на Ваше имя от 8 сентября 1994 года и в дополнение к моему письму на Ваше имя от 18 июля 1994 года я хотел бы по поручению моего правительства сообщить Вам о следующем:

а) Под наблюдением Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам возвращения собственности Кувейту Ираком была достигнута договоренность начать операцию по демонтажу и возврату самолета типа С-130 15 октября 1994 года, которая займет примерно пять недель.

б) По завершении операции, описанной в подпункте а, выше, Ирак вернет всю кувейтскую собственность, которая у него имелась, и тем самым он выполнит все свои обязательства в соответствии с пунктом 2 d резолюции 686 (1991) и пунктом 15 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Постоянный представитель Ирака
при Организации Объединенных Наций

1. В моем докладе Совету Безопасности от 28 июля 1994 года [S/1994/893] я информировал членов Совета о своем решении приостановить подготовку к третьему раунду межтаджикских переговоров в Исламабаде ввиду отсутствия прогресса в осуществлении необходимых мер по укреплению доверия таджикским правительством. В течение последовавших недель правительство приняло ряд важных мер, включая указ об амнистии, освобождение ряда представителей оппозиции из числа 29 лиц, включенных в список, представленный делегацией оппозиции, повышение уровня правительственной делегации на переговорах и перенос на более позднее время сроков проведения президентских выборов и референдума. Эти действия были восприняты мною как проявление приверженности правительству урегулированию конфликта путем политического диалога.

2. В соответствии с этим я поручил моему Специальному посланнику в Таджикистане г-ну Р. Пирису-Бальону провести консультации с таджикскими сторонами и правительствами некоторых стран в регионе в целях организации следующего раунда межтаджикских переговоров. 7 сентября 1994 года в Исламабаде мой Специальный посланник доложил мне о результатах консультаций, которые состоялись у него с представителями таджикской оппозиции в Москве 4 сентября 1994 года и с лидерами таджикского правительства в Душанбе 6 сентября 1994 года. В результате этих встреч обе стороны согласились провести консультации высокого уровня в Тегеране с целью обсудить перспективы в отношении третьего раунда межтаджикских переговоров в Исламабаде. Идея таких консультаций была также решительно поддержана правительствами Российской Федерации, Узбекистана, Пакистана и Кыргызстана.

I. ТЕГЕРАНСКИЕ МЕЖТАДЖИКСКИЕ КОНСУЛЬТАЦИИ ВЫСОКОГО УРОВНЯ

3. Консультации были проведены под эгидой Организации Объединенных Наций в Тегеране в период с 12 по 17 сентября 1994 года. Делегацию Республики Таджикистан возглавлял первый заместитель Председателя Верховного Совета Республики Таджикистан г-н А. Достиев. Делегацию другой стороны возглавлял руководитель делегации таджикской оппозиции г-н А. Турадзонзода. Были проведены также переговоры с лидером Исламского движения возрождения Таджикистана г-ном А. Нури. В ходе консультаций мой Специальный посланник выступал в роли посредника. Проведению консультаций содействовали высокопоставленные представители Исламской Республики Иран, Пакистана и Российской Федерации.

4. Консультации, проходившие в откровенной и конструктивной атмосфере, позволили сторонам подписать Соглашение о временном прекращении огня и других враждебных действий на таджикско-афганской границе и внутри страны на период переговоров (см. приложение I). Обе стороны заявили, что это Соглашение представляет собой лишь первый шаг к достижению национального примирения

и урегулированию всех вопросов, включенных в повестку дня межтаджикских переговоров.

5. Обе стороны согласились прекратить на временной основе враждебные действия в районе таджикско-афганской границы и внутри страны. В подписанное Соглашение было включено понятие «прекращение враждебных действий», которое охватывает военные и невоенные аспекты этого определения и было детально разработано в ходе второго раунда переговоров в Тегеране в июне 1994 года [см. S/1994/893].

6. В целях укрепления мер доверия стороны договорились также о том, что в течение одного месяца со дня подписания Соглашения:

a) власти Республики Таджикистан освободят арестованных и осужденных представителей оппозиции по списку, предоставленному оппозицией;

b) таджикская оппозиция освободит удерживаемых ею военнопленных по списку, прилагаемому к Соглашению.

7. В целях обеспечения эффективного осуществления указанного Соглашения обе стороны договорились создать Совместную комиссию, состоящую из представителей правительства Республики Таджикистан и таджикской оппозиции. Эта Комиссия явится основным элементом механизма по осуществлению контроля за выполнением Соглашения. Стороны обратились с просьбой к Совету Безопасности оказать содействие деятельности Комиссии путем предоставления добрых услуг в политической области и направления военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в зоны конфликта. Таджикские стороны договорились о том, что Соглашение вступит в силу с момента размещения в Таджикистане наблюдателей Организации Объединенных Наций.

8. В ходе консультаций высокого уровня обе стороны подтвердили свою приверженность урегулированию конфликта путем политического диалога и пришли к согласию, зафиксированному в Совместном коммюнике (см. приложение II), провести следующий раунд межтаджикских переговоров в Исламабаде в середине октября 1994 года, когда они продолжат свои усилия, направленные на достижение национального примирения и урегулирование всех нерешенных политических вопросов, стоящих в повестке дня межтаджикских переговоров.

II. ЗАМЕЧАНИЯ

9. Я полагаю, что подписание Соглашения является важным шагом на пути к национальному примирению и восстановлению мира в Таджикистане.

10. В этих условиях я намереваюсь продлить нынешний мандат моего Специального посланника, истекающий в конце сентября 1994 года, еще на четыре месяца — до конца января 1995 года.

11. С учетом вселяющего надежду прогресса, достигнутого в ходе консультаций высокого уровня в Тегеране, в частности подписания Соглашения и просьбы таджикских сторон о направлении в зоны

конфликта военных наблюдателей Организации Объединенных Наций, я рекомендую продлить также мандат небольшой группы должностных лиц Организации Объединенных Наций, находящихся в настоящее время в Таджикистане, на дополнительный период в четыре месяца, и в качестве временной меры укрепить ее посредством включения в ее состав до 15 военных наблюдателей, привлекаемых из состава существующих операций по поддержанию мира, до принятия Советом Безопасности решения об учреждении новой миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Таджикистане.

12. Тем временем я принял решение незамедлительно направить в Таджикистан техническую миссию с целью оценить возможности учреждения будущей миссии наблюдателей. В этой связи я представляю Совету в самое ближайшее время мои рекомендации и предварительную смету расходов.

13. Я получаю от должностных лиц Организации Объединенных Наций, находящихся в настоящее время в Таджикистане, обнадеживающие сообщения о позитивных изменениях обстановки в стране после подписания Соглашения. Это исключительно важно для укрепления взаимного доверия. Однако наряду с этим поступают также и тревожные сообщения о попытках каждой из сторон поставить под свой контроль как можно большую часть территории до того, как Соглашение вступит в силу. Я призываю стороны проявлять максимум взаимной сдержанности в течение непродолжительного периода до вступления Соглашения в силу с момента прибытия наблюдателей Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Соглашение о временном прекращении огня и других враждебных действий на таджикско-афганской границе и внутри страны на период переговоров

[Текст Соглашения см. S/1994/1080, выше]

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Совместное коммюнике по итогам межтаджикских консультаций высокого уровня по национальному примирению, опубликованное в Тегеране 17 сентября 1994 года

С 12 по 17 сентября 1994 года в Тегеране под эгидой Организации Объединенных Наций состоялись межтаджикские консультации высокого уровня. Делегацию Республики Таджикистан

возглавлял г-н А. Достиев, первый заместитель Председателя Верховного Совета Республики Таджикистан, делегацию оппозиции возглавлял г-н А. Тураджонзода, глава делегации таджикской оппозиции. Состоялись также переговоры с г-ном А. Нури, лидером Исламского движения возрождения Таджикистана. В ходе консультаций посреднические услуги оказывались Специальным посланником Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-ном Р. Пирисом-Бальоном.

Консультации проходили в открытой и деловой атмосфере, что свидетельствовало о стремлении сторон решать стоявшие перед ними проблемы в конструктивном духе и позволило им подписать Соглашение о временном прекращении огня и других враждебных действий на таджикско-афганской границе и внутри страны на период переговоров до проведения референдума по проекту новой конституции и выборов президента Республики Таджикистан при понимании, что оно является лишь первым шагом на пути к достижению национального согласия и решению всех вопросов, зафиксированных в повестке дня переговоров.

Стороны также договорились о взаимных мерах по укреплению доверия, включая освобождение в течение одного месяца со дня подписания Соглашения содержащихся под стражей представителей оппозиции и военнопленных Республики Таджикистан по составленным спискам.

Специальный посланник Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-н Пирис-Бальон призвал стороны проявлять взаимную сдержанность в течение периода после подписания Соглашения до его вступления в силу.

Стороны вновь заявили о своей твердой решимости использовать политические средства для урегулирования конфликта. В этой связи они согласились провести следующий раунд переговоров в первой половине октября в Исламабаде, в ходе которых они продолжат свои усилия по достижению национального согласия и решению всех вопросов, зафиксированных в повестке дня переговоров.

Стороны выразили глубокую признательность правительству Исламской Республики Иран за гостеприимство и содействие, оказанное в организации и проведении консультаций в Тегеране. Они также выразили благодарность представителям Российской Федерации и Пакистана за их содействие в проведении консультаций высокого уровня.

Стороны выразили признательность Специальному посланнику Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-ну Пирису-Бальону за оказанные им помощь и содействие в организации межтаджикских консультаций.

А. ДОСТИЕВ
Глава делегации Республики Таджикистан

А. ТУРАДЖОНЗОДА
Глава делегации таджикской оппозиции

Р. ПИРИС-БАЛБОН
Специальный посланник Генерального секретаря
Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/1104

Письмо Генерального секретаря от 23 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[27 сентября 1994 года]

Имею честь сообщить Вам о том, что 19 сентября 1994 года г-н Данте Капуто подал заявление об отставке с занимаемой им должности моего Специального посланника для Гаити. Принимая его отставку, я выразил г-ну Капуто признательность за его неустанные усилия по восстановлению демократии в Гаити, которые продолжались почти два года.

После консультации с президентом Жаном-Бертраном Аристидом я принял решение назначить бывшего министра иностранных дел Алжира г-на Лакдара Брагимы моим Специальным представителем для Гаити с немедленным вступлением данного решения в силу.

Буду признателен Вам за доведение данного вопроса до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКУМЕНТ S/1994/1106

Письмо представителя Швеции от 27 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[28 сентября 1994 года]

Имею честь настоящим препроводить письмо Председателя Минской конференции и Минской группы Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе г-на Яна Элиассона от 26 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за распространение этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Петер ОСВАЛЬД
*Постоянный представитель Швеции
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ПИСЬМА

Во исполнение пункта 8 резолюции 884 (1993) Совета Безопасности и после консультаций с Председателем Совета Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) министром иностранных дел Италии г-ном Антонио Мартино я хотел бы проинформировать об усилиях, предпринимаемых в настоящее время Минской группой СБСЕ в целях достижения мирного урегулирования нагорно-карабахского конфликта.

Соглашение о прекращении огня, достигнутое 12 мая в результате посреднических усилий Российской Федерации, в основном выполняется. 27 июля и 28 августа стороны взяли на себя обязательство соблюдать прекращение огня до заключения более широкого политического соглашения. Однако прекращение огня является лишь первым шагом на пути к прочному миру.

Посреднические усилия, соблюдение режима прекращения огня и прямые контакты между сторонами способствовали созданию все более позитивной атмосферы, позволяющей расширить возможности достижения прочного урегулирования. Так, например, в начале сентября был освобожден ряд гражданских лиц, взятых в качестве заложников. Затронутые конфликтом стороны объявили о своем намерении продолжать освобождение таких заложников.

Вместе с представителями действующего Председателя СБСЕ и Группы планирования деятельности на начальном этапе СБСЕ я посетил регион в период с 14 по 19 июня 1994 года. В ходе визита стороны подтвердили свое желание, чтобы СБСЕ была отведена центральная роль в продолжающихся переговорах и чтобы осуществлялась тесная координация всех посреднических усилий. Были подробно обсуждены вопросы политических и военных гарантий безопасности.

В период с 23 по 29 августа я вновь посетил регион. В ходе этого визита усилия были направлены в первую очередь на упрочение режима прекращения огня и дальнейшее изучение основных политических вопросов на как можно более высоком уровне.

Упрочение режима прекращения огня было достигнуто в ходе этого визита благодаря обязательствам сторон соблюдать прекращение огня до заключения более всеобъемлющего соглашения. Многочисленные обстоятельные консультации, проведенные с руководством сторон, показали, что по основным проблемам еще сохраняются значительные расхождения в позициях. Однако стороны выразили согласие в отношении необходимости более сильного присутствия СБСЕ в регионе и конкретно высказались за то, чтобы военная безопасность обеспечивалась на многонациональной основе.

12-14 сентября 1994 года в Вене состоялось неофициальное совещание Минской группы СБСЕ, в котором, к сожалению, не смогла принять участие Российская Федерация. Этому совещанию предшествовали переговоры между мной как Председателем Минской группы и сторонами. Среди обсуждавшихся вопросов были вопросы политических и военных гарантий безопасности, активизации объединения посреднических усилий, присутствия СБСЕ в регионе, гуманитарной помощи и мер укрепления доверия.

На совещании Минской группы стороны подчеркнули, что они рассматривают СБСЕ как главное действующее лицо в процессе переговоров, и подтвердили свое желание в отношении более сильного присутствия СБСЕ в регионе. В качестве первого шага регион в начале октября должна посетить многонациональная дипломатическая и военная делегация во главе с заместителем Председателя Минской группы.

Стороны также подтвердили свою приверженность документу о мерах укрепления доверия, согласованного на неофициальном совещании Минской группы в Праге 14 и 15 апреля 1994 года. Я рекомендую, чтобы в более широкое политическое соглашение вошел раздел, посвященный мерам укрепления доверия.

Представители на совещании подчеркнули важное значение прочных и надлежащих политических гарантий безопасности, сопровождающих соглашение. Такие гарантии позволили бы уменьшить объем необходимых гарантий военного характера и должны были бы предусматривать участие сторон и соседних стран, а также международных организаций и учреждений. Исключительно важным в этом вопросе является тесное сотрудничество с Советом Безопасности.

Военные гарантии безопасности должны быть обеспечены в форме наблюдателей СБСЕ и многонациональных сил СБСЕ по поддержанию мира. На совещании Минской группы стороны вновь заявили о своей поддержке военного присутствия с как можно более выраженным международным характером.

Участники совещания настоятельно призвали меня в сотрудничестве с членами Минской группы

вместе с действующим Председателем, соответствующими учреждениями СБСЕ и отдельными государствами — участниками СБСЕ активно изыскивать возможность создания многонациональных сил СБСЕ в соответствии с положениями Хельсинкского документа 1992 года [см. S/24370], а также планировать ее своевременную реализацию.

В качестве первого шага я поставил этот вопрос на совещании Комитета старших должностных лиц СБСЕ в Праге 15 сентября. 16 сентября Комитет старших должностных лиц принял решение просить действующего Председателя СБСЕ предпринять с помощью Председателя Минской группы необходимые шаги по активному изучению возможности создания многосторонних сил СБСЕ по поддержанию мира в рамках главы III Хельсинкского документа 1992 года. На прошлой неделе в Вене состоялась встреча военных экспертов с целью более детального рассмотрения этого вопроса. На нынешней неделе запланировано проведение неофициального совещания Постоянного комитета СБСЕ.

Кроме того, стороны вновь заявили о своей большой заинтересованности в обеспечении согласованности посреднических усилий. 7 и 8 июля 1994 года участники неофициального совещания группы девяти (Минская группа без участия сторон) обратились к Председателю Минской группы с просьбой разработать сводный мирный план. После этого совещания имел место ряд контактов в целях дальнейшего объединения посреднических усилий СБСЕ и Российской Федерации. Был достигнут некоторый прогресс. Продолжающиеся дискуссии касаются вопросов, связанных с применением принципов СБСЕ в области поддержания мира в случае совместного наблюдения за выводом, которое осуществлялось бы представителями Содружества Независимых Государств и Российской Федерации, с соответствующими ролями, в частности СБСЕ и Российской Федерации, а также с обеспечением надлежащих гарантий безопасности.

Дальнейшее объединение посреднических усилий имеет важное значение для достижения прочного ре-

шения, и я буду продолжать преследовать эту цель. Я выражаю признательность членам Совета Безопасности за поддержку ими действий по дальнейшему объединению посреднических усилий СБСЕ и Российской Федерации. Усилия Российской Федерации представляют собой решающий вклад в мирное урегулирование этого конфликта. По-прежнему высоко является степень готовности СБСЕ развернуть наблюдателей за прекращением огня в качестве части более широкого соглашения.

Гуманитарные потребности в регионе значительны. Приближающаяся зима еще более усилит страдания перемещенных лиц и беженцев. Я при любой возможности просил об увеличении гуманитарной помощи региону и о содействии в доставке туда такой помощи. Совместный призыв в отношении Кавказа, с которым Организация Объединенных Наций обратилась в мае 1994 года, был положительно воспринят странами-донорами, однако необходимо продолжать оказывать ему существенную поддержку.

Я и впредь буду информировать Совет Безопасности и Секретариат о дальнейших действиях Минской группы. Я признателен за то, что члены Совета Безопасности вновь заявили о своей поддержке посреднических усилий СБСЕ, что нашло отражение в Вашем письме от 17 июня 1994 года [S/1994/729]. Участие представителей Секретариата Организации Объединенных Наций во всех последующих совещаниях Минской группы будет приветствоваться.

Настойчивое стремление сторон добиться мирного урегулирования, о чем свидетельствует их согласие на прекращение огня, подчеркивает неотложную необходимость разработки эффективного сводного плана мирного урегулирования этого трагического конфликта.

Возможно, сейчас мы находимся на самом решающем этапе осуществления усилий по поддержанию мира, когда все силы добра должны объединиться, для того чтобы воспользоваться нынешней позитивной тенденцией и таким образом не допустить нежелательного, и даже чреватого опасностью, сохранения нынешнего положения.

ДОКУМЕНТ S/1994/1107

Письмо представителя Соединенных Штатов Америки от 27 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[28 сентября 1994 года]*

Имею честь препроводить Вам текст доклада многонациональных сил в Гаити от 26 сентября 1994 года, представляемого в соответствии с пунктом 13 резолюции 940 (1994) Совета Безопасности, копия которого была направлена Вам по факсимильной связи.

Буду признателен Вам за распространение настоящего доклада в качестве документа Совета Безопасности.

Мадлен К. ОЛБРАЙТ
*Постоянный представитель
Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций*

ДОКЛАД МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫХ СИЛ В ГАИТИ ОТ 26 СЕНТЯБРЯ 1994 ГОДА, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ СОВЕТУ БЕЗОПАСНОСТИ ВО ИСПОЛНЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ 940 (1994) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

1. 31 июля 1994 года Совет Безопасности принял резолюцию 940 (1994), в пункте 4 которой он уполномочил «государства-члены сформировать многонациональные силы под объединенным командованием и управлением и использовать в этих рамках все необходимые средства для того, чтобы способствовать отбытию из Гаити военного руководства в соответствии с Соглашением Гавернорс Айленд [S/26063, пункт 5], скорейшему возвращению законно избранного президента и восстановлению закон-

ной власти правительства Гаити и установить и поддерживать безопасную и стабильную обстановку, которая позволила бы осуществить Соглашение Гавернорс Айленд, при том понимании, что расходы по проведению этой временной операции будут нести участвующие государства-члены».

2. В пункте 13 резолюции Совет Безопасности просил «государства-члены, действующие в соответствии с пунктом 4 резолюции, представлять Совету доклады через регулярные промежутки времени и подготовить первый такой доклад не позднее чем через семь дней после развертывания многонациональных сил».

3. Настоящий доклад является первым таким докладом. В нем кратко излагается ход операций многонациональных в Гаити в течение первой недели и сообщается о прогрессе коалиции в достижении целей, содержащихся в пункте 4 резолюции 940 (1994). В состав многонациональных сил входят подразделения по меньшей мере из 25 стран.

I. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ХОДА ОПЕРАЦИЙ

4. Операции многонациональных сил были начаты на основании резолюции 940 (1994) и в соответствии с договоренностями, достигнутыми 18 сентября в Порт-о-Пренсе. В осуществление этих договоренностей некоторые офицеры гаитянских вооруженных сил (т.е. генерал Седрас, бригадный генерал Биамби и подполковник Франсуа) в соответствии с резолюциями 917 (1994) и 940 (1994) Совета Безопасности подадут в отставку после официального принятия парламентом Гаити закона об общей амнистии или 15 октября 1994 года, в зависимости от того, что произойдет раньше. Эта договоренность позволит демократически избранным властям Гаити в ближайшем будущем вновь приступить к управлению страной.

5. Эта договоренность также позволила многонациональным силам высадиться в Гаити без кровопролития. После своего прибытия в Гаити 19 сентября 1994 года Командующий многонациональными силами (называемыми также «сводными объединенными оперативными силами — 180») генерал-лейтенант Хью Шелтон вместе с военными руководителями Гаити обеспечивал координацию высадки многонациональных сил.

6. Также 19 сентября в Гаити, в международный аэропорт в Порт-о-Пренсе с авианосца Соединенных Штатов «Эйзенхауэр» стали прибывать передовые подразделения многонациональных сил вместе с батальонной тактической группой 10-й горной дивизии Соединенных Штатов. После того как была обеспечена безопасность в аэропорту, второй пехотный батальон взял под охрану портовые сооружения Порт-о-Пренса. После установления контроля над этими двумя ключевыми транспортными сооружениями были созданы условия для прибытия в Гаити дополнительных сил и подразделений поддержки, общая численность которых к концу первого дня составила примерно 3 тыс. человек. Благодаря присутствию этих сил было незамедлительно положено начало процессу осуществления резолюции 940 (1994) в целях восстановления законной власти правительства Гаити.

7. Также 19 сентября на острове был создан штаб многонациональных сил/объединенных оперативных сил, полностью обеспечивающий руководство,

управление и связь, в том числе компьютерную, и взаимодействие с военным руководством Гаити в Порт-о-Пренсе. Параллельно с проведением этих мероприятий в Гаити продолжалась подготовка военнослужащих сил других государств — участников многонациональных сил, которые должны быть развернуты в ближайшее время. 26 сентября в Кэмп-Сантьяго в Пуэрто-Рико началась подготовка международных полицейских наблюдателей.

8. 20 сентября морские пехотинцы Соединенных Штатов из состава многонациональных сил, не встретив сопротивления, вошли в город Кап-Аитьен. В то время, когда продолжалось прибытие сил в международный аэропорт Порт-о-Пренса и началась разгрузка судов в порту Порт-о-Пренса, руководство сил вновь встретилось с главными военными руководителями Гаити с целью обеспечить соблюдение ими всех положений резолюции 940 (1994) и договоренности от 18 сентября.

9. 21 сентября многонациональные силы завершили переброску в аэропорт военнослужащих боевой группы 1-й бригады 10-й горной дивизии и выгрузку вспомогательного оборудования в морской порту. Были установлены первоначальные маршруты для патрулирования силами военной полиции, что повысило безопасность на участке между морским портом и аэропортом. Сейчас в Гаити размещено примерно 6 тыс. военнослужащих многонациональных сил.

10. 22 сентября командование многонациональных сил продолжило встречи с гаитянскими должностными лицами, в том числе с генералом Седрасом и подполковником Франсуа, в целях создания условий для выполнения силами их миссии. Сотрудничество было удовлетворительным, и принимались меры по выполнению распоряжений сил. Благодаря проведению ряда операций, направленных на ослабление угрозы, связанной с концентрацией оружия, силы прочно закрепили свое присутствие. Рота тяжелого оружия в Камп-д'Апликасьон была взята под охрану, и все оружие поставлено под контроль сил. Продолжалось развертывание многонациональных сил, личный состав которых насчитывает в настоящее время 10 тыс. человек, включая подразделения, установившие контроль в Кап-Аитьене. Подразделения, проводящие операции в порту, продолжали заниматься созданием базы материально-технического обеспечения, многонациональные силы полностью завершили работу по созданию штаба командующего объединенными оперативными силами в промышленном комплексе Порт-о-Пренса. К концу дня многонациональные силы установили контроль над 14 важнейшими районами в пределах города, включая районы местонахождения тяжелого оружия вооруженных сил Гаити. Все эти задачи были выполнены без кровопролития.

11. 23 сентября многонациональные силы направили войска из Порт-о-Пренса для проведения операций в Жакмеле, Гонаиве и Кап-Аитьене. Войска из состава сил были направлены также для взятия под охрану аэродрома Боуэн, национального порта и военно-морской базы Киллик. В настоящее время численность персонала многонациональных сил, высадившегося в Гаити, составляет 12 тыс. человек. Находящиеся на острове силы продолжают действия по укреплению безопасности в Порт-о-Пренсе и Кап-Аитьене, на море продолжают операции по воспрещению доступа к Гаити водным путем. 24 сен-

тября прибыли 12 наблюдателей Организации Объединенных Наций из состава передовой группы Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити численностью в 60 человек.

12. 24 сентября вблизи одного из полицейских участков в Кап-Аитьене произошла перестрелка между военнослужащими морской пехоты вооруженных сил Соединенных Штатов и группой гаитянских полицейских, в результате которой с гаитянской стороны 10 человек погибли и один был ранен, получил ранения и один морской пехотинец. Четыре гаитянских полицейских были задержаны.

13. 25 сентября после того, как этим же полицейским участком овладела толпа, подвергшая его разграблению и захватившая оружие, командующий силами в Кап-Аитьене отдал находящимся под его началом войскам приказ восстановить порядок. Преобладающая часть оружия была возвращена контингенту многонациональных сил. В тот же день, 25 сентября, генерал-лейтенант Шелтон и генерал Седрас совместно совершили поездку в Кап-Аитьен, чтобы выяснить обстоятельства инцидента, происшедшего 24 сентября, и принять меры с целью избежать дальнейшего насилия.

II. УСТАНОВЛЕНИЕ БЕЗОПАСНОЙ И СТАБИЛЬНОЙ ОБСТАНОВКИ

14. В течение первой недели проведения операций многонациональные силы предприняли ряд важных мер по установлению безопасной и стабильной обстановки для возвращения президента Аристиды и полного осуществления резолюции 940 (1994). Во-первых, силы взяли под контроль роту тяжелого оружия гаитянских вооруженных сил и ее боевые средства, продемонстрировав тем самым свою приверженность как созданию безопасной на долгосрочную перспективу обстановки в Порт-о-Пренсе, так и установлению гражданского контроля над вооруженными силами. Во-вторых, многонациональные силы приступили к осуществлению программы постановки под контроль оружия, включающей программу его выкупа, имеющую своей

целью в максимально возможной степени освободить улицы от незаконного оружия. В-третьих, подразделения военной полиции многонациональных сил сотрудничают с главным управлением гаитянской полиции, осуществляя мобильное патрулирование и ведя наблюдение за деятельностью гаитянской полиции.

15. Многонациональные силы приступили также к осуществлению ряда программ в целях устранения потенциальных причин беспорядков и налаживания отношений доверия и дружбы с гаитянским народом. В частности, они содействуют реализации существенных гуманитарных усилий с целью облегчить тяжесть страданий, выпавших на долю наиболее обездоленной части населения Гаити, — в течение предстоящих недель эти усилия будут наращиваться. Они также взяли на себя инициативу в деле внедрения процедур для оперативного выполнения рейсов с грузами гуманитарной помощи в Порт-о-Пренс. Многонациональные силы координируют ход ряда гражданских операций в целях улучшения условий жизни гаитянского населения, предоставляя основные услуги, в частности в областях очистки воды, оздоровления санитарной обстановки и основного медико-санитарного обслуживания, включая ремонт гаитянских больниц и школ. В течение предстоящих недель они приступят также к ремонту объектов инфраструктуры, которые необходимы для эффективного осуществления миссии, включая ремонт дорожной сети и восстановление коммунальных служб Гаити.

16. Вышперечисленные мероприятия закладывают основу для установления безопасной и стабильной обстановки, необходимой для восстановления и поддержания демократии в Гаити. Они свидетельствуют также о том, что многонациональные силы продвигаются к цели создания условий, необходимых для полного осуществления резолюции 940 (1991). Силы с удовлетворением отмечают призыв президента Аристиды созвать 28 сентября 1994 года парламент для принятия закона, который позволит полностью и оперативно восстановить демократически избранное правительство.

ДОКУМЕНТ S/1994/1108*

Письмо представителя Югославии от 28 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском языке]
[28 сентября 1994 года]

Я обращаюсь к Вам в связи с письмом заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Республики Хорватии г-на Мате Гранича от 16 сентября 1994 года на Ваше имя [S/1994/1062] и по поручению моего правительства имею честь сообщить Вам следующее.

Последовательная политика мира, проводимая Союзной Республикой Югославией в целях урегулирования кризиса на территории бывшей Югославии путем политических переговоров, в сочетании с предпринимаемыми ею конкретными шагами пред-

ставляет собой неопровержимое доказательство того, что обвинения, выдвигаемые хорватскими властями против Союзной Республики Югославии, в том, что она является «новым источником все большей нестабильности в регионе», полностью лишены оснований.

Утверждения о якобы имеющем место военном сотрудничестве между Союзной Республикой Югославией и Республикой Сербской, или с Республикой Сербская Краина, являются совершенно беспочвенными. В докладах Генерального секретаря уже давно подтверждено, что ни один военнослужащий югославской армии не находится за пределами территории Югославии. Поэтому утверждения о том,

* Распространен под двойным условным обозначением A/49/447-S/1994/1108.

что военные действия вокруг Бихача, Жупани и Дубровника планируются и координируются в Белграде при участии подразделений югославской армии, совершенно абсурдны.

В то же время конкретные факты весьма красноречиво свидетельствуют о том, что военнослужащие регулярной армии Республики Хорватии развернуты в бывшей Боснии и Герцеговине и принимают участие в военных операциях.

Озабоченность, выражаемая властями Республики Хорватии по поводу беженцев в районах, затронутых вооруженными конфликтами, вполне понятна. Однако следует напомнить, что Хорватия недавно отказалась, даже угрожая применением оружия, предоставить убежище тысячам беженцев, покинувшим районы, где бушевали межмусульманские конфликты, и в конечном итоге нашедшим пристанище в Республике Сербская Краина.

Непонятно, на чем основываются утверждения хорватских властей о том, что Союзная Республика Югославия не признает границ. Союзная Республика Югославия неоднократно четко заявляла о том, что она не имеет территориальных претензий ни к одной стране. В то же время подразделения хорватской армии участвуют в операциях в Боснии и Герцеговине и совершали нападения на территории,

находящиеся под контролем Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО).

Также нет оснований ставить под вопрос обязательство Союзной Республики Югославии разорвать политические и экономические связи с Республикой Сербской, и это было подтверждено в докладах Со-председателей Конференции по бывшей Югославии. Союзная Республика Югославия будет последовательно выполнять это решение.

Союзная Республика Югославия не имеет никаких намерений аннексировать какое-либо образование или часть территории, включая территории под контролем СООНО, которые Хорватия совершенно необоснованно называет «оккупированными территориями». В то же время Хорватия, хотя и неофициально, по существу включила часть бывшей территории Боснии и Герцеговины — район западной Герцеговины — в свою правовую систему.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Драгомир ДЖЕКИЧ
Временный поверенный в делах
Постоянного представительства Югославии
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/1994/1111

Доклад Генерального секретаря об Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению за период с 1 апреля 1994 года по 29 сентября 1994 года

[Подлинный текст на английском языке]
[29 сентября 1994 года]

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 5 своей резолюции 687 (1991) от 3 апреля 1991 года Совет Безопасности установил демилитаризованную зону, простирающуюся вдоль ирако-кувейтской границы, и постановил создать подразделение наблюдателей со следующими задачами: вести наблюдение за проливом Абдуллах и демилитаризованной зоной; предотвращать нарушения границы через свое присутствие и наблюдение за любыми враждебными или потенциально враждебными действиями, предпринимаемыми с территории одного государства в отношении другого. В своей резолюции 689 (1991) от 9 апреля 1991 года Совет одобрил доклад Генерального секретаря об осуществлении вышеупомянутых положений [S/22454 и Add. 1-3]. В своей резолюции 806 (1993) Совет расширил круг задач Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению (ИКМООНН) и включил в него потенциал для принятия физических действий в целях предотвращения незначительных нарушений демилитаризованной зоны и ликвидации их последствий.

2. В своей резолюции 689 (1991) Совет Безопасности принял к сведению, что ИКМООНН может быть упразднена только решением Совета, и постановил пересматривать вопрос о прекращении или продолжении деятельности Миссии, равно как и ее параметры, каждые шесть месяцев. Цель настоящего доклада заключается в предоставлении Совету, до

предстоящего пересмотра, общего обзора деятельности ИКМООНН за последние шесть месяцев.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ

3. Должность Командующего Силами по-прежнему занимал генерал-майор Кришна Н. С. Тапа (Непал). Ниже приводятся состав и численность Миссии:

ВОЕННОСЛУЖАЩИЕ

Военные наблюдатели

Аргентина	6
Австрия	7
Бангладеш	9
Венгрия	6
Венесуэла	2
Гана	6
Греция	7
Дания	6
Индия	6
Индонезия	7
Ирландия	7
Италия	6
Канада	5
Кения	7
Китай	15
Малайзия	7
Нигерия	6
Пакистан	7
Польша	6
Российская Федерация	15

Румыния	7
Сенегал	6
Сингапур	7
Соединенное Королевство Великобритании и Се- верной Ирландии	15
Соединенные Штаты Америки	15
Таиланд	6
Турция	6
Уругвай	6
Фиджи	7
Финляндия	6
Франция	15
Швеция	6
<i>Общая численность военных наблюдателей</i>	<u>245</u>
<i>Пехотный батальон (Бангладеш)</i>	<u>775</u>
<i>Подразделение тылового обеспечения</i>	
Инженерное подразделение (Аргентина)	50
Подразделение материально-технического обес- печения (Дания)	45
Медицинское подразделение (Австрия 12/Бан- гладеш 16)	28
<i>Общая численность подразделений тылового обеспечения</i>	<u>123</u>
ОБЩАЯ ЧИСЛЕННОСТЬ ВОЕННОСЛУЖАЩИХ	<u>1 143</u>
ГРАЖДАНСКИЙ ПЕРСОНАЛ	
Сотрудники, набираемые на международной ос- нове	81
Сотрудники, набираемые на местной основе	130
ОБЩАЯ ЧИСЛЕННОСТЬ ГРАЖДАНСКОГО ПЕРСОНАЛА	<u>211</u>

4. С учетом своих обязательств по другим операциям Организации Объединенных Наций по поддержанию мира правительство Норвегии вывело своих военных наблюдателей из состава ИКМООНН. Правительство Австрии сообщило мне, что в будущем оно не сможет обеспечивать присутствие своего медицинского подразделения в составе Миссии. По моей просьбе оно согласилось оставить его там до февраля 1995 года, чтобы было достаточно времени для прибытия замены.

5. В своем прошлом докладе [S/1994/388] я упоминал, что деятельность аргентинского инженерного подразделения носила ограниченный характер вследствие нехватки оборудования, которое было обещано правительством Кувейта. Это оборудование было предоставлено Кувейтом в качестве добровольного взноса без каких бы то ни было расходов для Организации Объединенных Наций и в настоящее время уже находится на месте.

6. Воздушная поддержка ИКМООНН обеспечивается двумя небольшими самолетами, бесплатно предоставленными Организацией Объединенных Наций правительством Швейцарии и тремя зафрахтованными вертолетами. Кроме того, в распоряжении Миссии находился зафрахтованный самолет АН-26 для перевозки персонала и оборудования между городами Умм-Каср, Эль-Кувейт и Багдад. Правительство Швейцарии недавно сообщило мне, что по окончании 1994 года оно больше не сможет предоставлять вышеуказанные два самолета.

7. Штаб-квартира ИКМООНН находится в Умм-Касре. У нее имеются отделения по обеспечению связи в Багдаде и Эль-Кувейте, а также база тылового обеспечения в Дохе. В настоящее время осуществляется перевод последней в помещения в Эль-Кувейте, которые она будет занимать совместно с отделением по обеспечению связи.

III. КОНЦЕПЦИЯ ОПЕРАЦИЙ

8. Как показано на прилагаемой карте, в оперативных целях демилитаризованная зона все еще разделена на три сектора (северный, центральный и южный). Концепция операций ИКМООНН основывается на обеспечении наблюдения, контроля, расследования и поддержания связи. Наблюдение в демилитаризованной зоне обеспечивается за счет баз патрулирования и наблюдения, наземных и воздушных патрулей и наблюдательных пунктов. Операции по контролю ведутся с помощью стационарных контрольно-пропускных пунктов, выборочных проверок и поддержания мобильного резерва Сил. Группы по расследованию работают как на уровне секторов, так и в штаб-квартире ИКМООНН, а связь поддерживается постоянно на всех уровнях.

9. Районные наблюдатели обеспечивают проведение основной работы ИКМООНН по патрулированию, наблюдению, проведению расследований и обеспечению связи. Пехотный батальон расквартирован в основном лагере Кэмп-Хор, ротном лагере в Эль-Абдали и взводных лагерях в южном и центральном секторах. Он обеспечивает вооруженное патрулирование в секторах и мобильный резерв, размещаемый в зависимости от обстоятельств при обострении обстановки. Кроме того, батальон ведет работу на контрольно-пропускных пунктах в точках пересечения границы и осуществляет выборочные проверки в сотрудничестве с иракскими и кувейтскими офицерами связи. В период, истекший с конца мая 1994 года, батальон обеспечивал укомплектование самой восточной базы патрулирования и наблюдения (N-6) на иракской половине демилитаризованной зоны. Кроме того, он обеспечивает безопасность персонала и установок ИКМООНН там и тогда, где и когда это необходимо.

IV. ОБСТАНОВКА В ДЕМИЛИТАРИЗОВАННОЙ ЗОНЕ

10. В течение рассматриваемого периода обстановка в демилитаризованной зоне была весьма спокойной. Заметно активизировались сельскохозяйственные работы, разведка и разработка нефтяных месторождений, а также восстановительно-строительные работы по обе стороны границы. Отмечалась активизация деятельности в областях судоходства и рыболовства в проливе Абдуллах.

11. Завершение Кувейтом работ по сооружению траншеи и земляной насыпи вдоль границы обеспечило физическую преграду между двумя сторонами, препятствующую незаконному пересечению границы и содействующую тем самым общему спокойствию в пограничном районе. Кроме того, Кувейт проложил асфальтовую дорогу вдоль всей границы параллельно траншее. Эта дорога обеспечивает ИКМООНН большую мобильность.

12. За рассматриваемый период нарушений демилитаризованной зоны было очень немного, и они были незначительными, а именно: один пролет военного воздушного средства и пять нарушений, связанных с оружием, не относимым к категории личного. Никаких наземных нарушений военным персоналом или пересечений границы, ведущих к серьезным инцидентам, не отмечалось. В случае каждого нарушения ИКМООНН разбирала его с соответствующей стороной, настаивая на принятии соответствующих мер. Ирак и Кувейт представили

по две письменных жалобы, по которым были проведены расследования.

13. 12 августа произошел серьезный инцидент, когда трое военнослужащих из пехотного батальона, осуществляя патрулирование в демилитаризованной зоне на своем транспортном средстве по иракскую сторону границы к северу от Сафвана, попали в засаду, причем число нападающих было неизвестно и установлено не было, а вооружены они были автоматами. Один бангладешский солдат был убит. Остальным удалось спастись, один из них был ранен в ногу, а другой получил легкие ранения. Нападавшие захватили транспортное средство, две винтовки и оборудование. Иракские власти выразили глубокое сожаление в связи с инцидентом, обещали сделать все, что будет в их силах, чтобы задержать нападавших, и ужесточили свои меры безопасности в демилитаризованной зоне. Впоследствии они нашли транспортное средство вместе с еще одним транспортным средством, украденным ранее, причем с обоих было снято все оснащение, и вернули их ИКМООНН. После этого инцидента ИКМООНН временно заменила ночные патрули безоружных военных наблюдателей вооруженными патрулями пехотного батальона. Нападавшие пока задержаны не были.

14. ИКМООНН продолжала оказывать поддержку другим учреждениям Организации Объединенных Наций в Ираке и Кувейте. Миссия по-прежнему административно курировала работу Административной группы в Багдаде, которая оказывала административную и материально-техническую поддержку другим учреждениям Организации Объединенных Наций в Ираке. Она обеспечивала авиадиспетчерское обслуживание всех действующих в районе воздушных средств Организации Объединенных Наций, а также помогала с медицинской эвакуацией служащих охранного контингента Организации Объединенных Наций в Ираке. Она оказала поддержку Координатору Организации Объединенных Наций по возвращению собственности из Ирака в Кувейт; Международной морской организации в проведении обследования пролива Абдуллах в июне и группе, проводившей в апреле-мае проверку и ремонт пограничных знаков. На сегодняшний день ИКМООНН взяла на себя ответственность за сохранность пограничных знаков.

V. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

15. В своей резолюции 48/242 от 5 апреля 1994 года Генеральная Ассамблея, в частности, уполномочила меня принять на себя обязательства на сумму до 5,5 млн. долл. США брутто (5 312 800 долл. США нетто) в месяц на содержание ИКМООНН на

период с 1 мая по 31 октября 1994 года при условии дальнейшего рассмотрения мандата Миссии Советом Безопасности. Две трети этой суммы должны покрываться за счет добровольных взносов правительства Кувейта.

16. Что касается периода с 1 ноября 1994 года по 31 марта 1995 года, то Генеральная Ассамблея постановила, что на экспериментальной основе я могу принимать на себя обязательства на том же уровне ежемесячно на содержание ИКМООНН при условии рассмотрения этого вопроса Советом Безопасности и получения предварительного согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. Одна треть всей суммы, утвержденной на этот период, подлежит распределению между государствами-членами, а две трети должны покрываться за счет добровольных взносов Кувейта. При условии рассмотрения Советом Безопасности я сообщу Консультативному комитету и Генеральной Ассамблее на ее сорок девятой сессии о дополнительных потребностях в связи с содержанием ИКМООНН.

17. По состоянию на 21 сентября 1994 года сумма начисленных взносов, которые не были переведены на специальный счет ИКМООНН, составила за период с момента создания Миссии 27 715 131 долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира составила 1,9 млрд. долл. США.

VI. ЗАМЕЧАНИЯ

18. ИКМООНН продолжала проявлять высокую бдительность и, обеспечивая патрулирование и связь, способствовала сохранению спокойствия вдоль ирако-кувейтской границы. При осуществлении своих функций ИКМООНН пользуется эффективным содействием иракских и кувейтских властей. Я рекомендую продолжать работу Миссии.

19. В заключение я хотел бы отдать должное Командующему Силами и находящимся под его командованием мужчинам и женщинам за то, как они решают свою сложную задачу. Они продемонстрировали высокую дисциплинированность и большую выдержку, снискав тем самым уважение себе, своим странам и Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ

[Карту «Дислокация ИКМООН в октябре 1994 года» см. в конце тома].

ДОКУМЕНТ S/1994/1112

Письмо Генерального секретаря от 23 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском языке]
[29 сентября 1994 года]

Имею честь сослаться на резолюцию 307 (1971) Совета Безопасности от 21 декабря 1971 года, в которой Совет постановил, что Группа военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане будет осуществлять наблюдение за прекращением огня в Джамму и Кашмире. С 1971 года за прекращением огня в Джамму и Кашмире наблюдали примерно 42 во-

енных наблюдателя из Бельгии, Дании, Италии, Норвегии, Финляндии, Чили, Швеции и Уругвая. Я недавно был уведомлен правительством Норвегии о том, что оно не намеревается продолжать свое участие в Группе.

После завершения необходимых консультаций я предлагаю в этой связи добавить Республику Корею в список стран, предоставляющих наблюдателей для Группы.

Буду Вам признателен, если Вы доведете этот вопрос до сведения членов Совета Безопасности.

Бутрос БУТРОС-ГАЛИ

ДОКУМЕНТ S/1994/1114

Письмо представителя Корейской Народно-Демократической Республики от 28 сентября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности

*[Подлинный текст на английском языке]
[29 сентября 1994 года]*

Имею честь настоящим препроводить текст заявления представителя министерства народных вооруженных сил Корейской Народно-Демократической Республики от 27 сентября 1994 года.

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

ПАК Гир Ён
Постоянный представитель Корейской Народно-Демократической Республики при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

Действия консервативных сил в военных кругах Соединенных Штатов Америки приобретают злобные масштабы на нынешних переговорах между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки в Женеве.

В настоящее время в водах близ Корейского полуострова находится флотилия американских авианосцев «Китти Хок» и «Индепенденс», представляя собой военную угрозу для Корейской Народно-Демократической Республики. Это является беспрецедентным шагом.

В совпадающем с этим по времени заявлении министра обороны Соединенных Штатов Америки Уильяма Перри было открыто указано, что в случае захода в тупик переговоров по ядерному вопросу Соединенные Штаты пригрозят Северной Корее применением военной силы.

Мы не можем не уделять должного внимания этим опрометчивым и провокационным словам и поступкам высокопоставленных военных должностных лиц Соединенных Штатов Америки.

За этим, безусловно, кроется опасный план преднамеренно прервать переговоры между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки и под этим предлогом раздавить нашу Республику силой оружия.

Это обычный метод воинствующих элементов — протягивать руку для рукопожатия, пряча при этом кинжал под плащом.

Их дипломатия также основана на доктрине наси-

лия, заключающейся в том, что дипломатия является продолжением силы.

Это было доказано проводившимися до настоящего времени переговорами между Корейской Народно-Демократической Республикой и Соединенными Штатами Америки.

Под прикрытием переговоров Соединенные Штаты на протяжении всего этого времени искали возможность поглотить Корейскую Народно-Демократическую Республику, активно укрепляя свои агрессивные силы в Южной Корее.

Кроме того, весьма опасным является тот факт, что военные власти Соединенных Штатов Америки в настоящее время создают вопиющую военную угрозу для Корейской Народно-Демократической Республики, разместив близ Кореи самую крупную за всю историю флотилию авианосцев.

Это означает, что Соединенные Штаты открыто демонстрируют силу, сорвав вуаль «решения ядерного вопроса путем переговоров».

Сейчас, когда Соединенные Штаты стремятся продемонстрировать военную мощь, мы не можем бесконечно вести переговоры.

Наши народные вооруженные силы не возлагают никаких надежд на возможности диалога, сопровождающегося давлением.

Наши народные вооруженные силы, выполняя задачу защиты суверенитета страны, никогда не допустят каких-либо попыток открыть наши военные объекты с помощью «специальных инспекций».

Мы не признаем такой диалог.

Задача наших народных вооруженных сил заключается в защите социалистического отечества не словами, а с винтовкой в руках.

Консервативные силы в военных кругах Соединенных Штатов не должны забывать о позорном уроке 50-х годов.

Если они опрометчиво развяжут еще одну войну на Корейском полуострове, они дорого заплатят за это своей кровью.

Мы будем пристально следить за любыми действиями воинствующих элементов вооруженных сил Соединенных Штатов.

**Письмо представителя Руанды от 28 сентября 1994 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

[Подлинный текст на французском языке]
[29 сентября 1994 года]

Имею честь препроводить текст заявления от 28 ноября 1994 года по вопросу о беженцах и безопасности в Руанде.

Буду Вам признателен за распространение настоящего письма и заявления в качестве документа Совета Безопасности.

Манзи БАКУРАМУТСА
*Постоянный представитель Руанды
при Организации Объединенных Наций*

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

[Подлинный текст на английском языке]

После геноцида и возобновления войны в апреле 1994 года более миллиона руандийцев бежали в соседние страны. Учитывая, что уже на протяжении трех с половиной десятилетий более миллиона руандийцев проживает в изгнании, проблема беженцев приобрела беспрецедентные масштабы.

Для того чтобы надлежащим образом объяснить нынешний характер проблемы беженцев в нашей стране, мы хотели бы сообщить международному сообществу о том, что последняя волна беженцев, начавшаяся в апреле 1994 года, явилась результатом целого ряда факторов, и сами беженцы подпадают под различные категории:

a) в первую категорию входят преступники, которые совершили акты геноцида и боятся предстать перед судебными органами нового правительства;

b) во вторую категорию беженцев входят те невинные люди, которые были сбиты с толку пропагандой преступной клики, подверглись фактическому запугиванию и были вынуждены бежать из страны;

c) в третью категорию входят люди, которые действительно бежали, поскольку положение в стране было весьма нестабильным.

Когда в апреле этого года начался геноцид Патриотический фронт Руанды (ПФР) взял в руки оружие, чтобы отстранить от власти преступные элементы, ответственные за массовые убийства.

Это было сделано в июле этого года, в результате чего на широкой основе было создано правительство национального единства. После этого в стране были вновь восстановлены мир и безопасность.

Одна из основных задач правительства заключалась в том, чтобы все руандийские беженцы вернулись в свою страну. С этой целью был принят ряд мер, включая следующие:

a) были созданы комитеты для содействия возвращению беженцев. В число этих комитетов входят Кризисный комитет в Гисеньи и Заирско-руандийский межправительственный комитет;

b) были проведены встречи между руандийскими и заирскими представителями местной администрации по обеим сторонам границы. Аналогичные встречи также проводились на руандийско-танзанийской границе;

c) правительственные должностные лица высокого уровня совершили ряд поездок по стране, проводя встречи с людьми и предлагая им расселиться и приглашать своих друзей и родственников, пока еще находящихся в изгнании, вернуться в страну;

d) правительственные должностные лица высокого уровня совершили поездки в соседние и другие страны, в ходе которых они обращались с просьбами оказать помощь в репатриации беженцев;

e) национальное радио периодически распространяло сообщения, призывающие всех руандийских беженцев вернуться к себе домой.

К сожалению, этим усилиям помешал ряд факторов:

a) преступные элементы бывшего режима, которые в настоящее время проживают в лагерях беженцев в соседних странах, запугивают руандийских беженцев и оказывают на них давление, с тем чтобы помешать им вернуться к себе домой. Эти преступные элементы используют все средства, включая убийства тех, кто проявляет настойчивое желание вернуться. Они также прибегают к пропаганде и дезинформации, объявляя, что в стране якобы небезопасно и что беженцы будут убиты по возвращении;

b) некоторые члены международного сообщества препятствуют усилиям правительства, занимаясь пропагандой и дезинформируя население, делая необоснованные заявления;

c) имеет место явное нежелание международного сообщества создать международный трибунал с целью разоблачить и наказать преступников, которые по-прежнему находятся на свободе. Эта равносильно выхолащиванию вопроса о геноциде, который был совершен в Руанде;

d) в средствах массовой информации появляются безответственные сообщения, которые поощряют среди руандийцев тенденции к разделению по «этническому» признаку.

Мы категорически отвергаем следующие необоснованные утверждения официальных лиц Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) о том, что:

a) правительство осуществляет систематические и организованные убийства, что создает опасную обстановку в стране;

b) имеет место массовое бегство людей из страны в соседнюю Объединенную Республику Танзанию;

c) беженцы не возвращаются из-за отсутствия якобы безопасности в стране.

Реальная ситуация на местах

Все беженцы, которые по-прежнему находятся за пределами страны, хотя и вернуться домой, за исключением преступной клики, которая осуществляла геноцид. Многие возвратившиеся свидетельствуют об этом, а также рассказывают ужасные истории об ополченцах и военнослужащих бывших сил пра-

вительства Руанды, которые оказывают давление на беженцев и делают почти невозможным их возвращение. Реальное положение заключается в том, что беженцам препятствуют вернуться домой в результате этого давления, оказываемого на них в лагерях в странах убежища.

Бегства людей из Руанды в Объединенную Республику Танзанию не происходит. На самом же деле ряд беженцев, которые покинули Руанду, изменили свои планы и переходят из Бурунди в Объединенную Республику Танзанию в связи с предположительно небезопасной обстановкой в Бурунди; на самом же деле некоторым из них рекомендовали сделать это. Имеют также место систематические перемещения беженцев из Заира в Танзанию с враждебными намерениями дестабилизировать правительство Руанды. Сообщалось о случаях, когда представители ополчения проникали на территорию Руанды либо для того, чтобы взять членов семей, либо с целью вынудить каких-либо людей уйти с ними за пределы страны. Они даже совершают убийства для формирования у людей чувства опасности.

Руандийское правительство проводит открытую политику. Учреждения по оказанию помощи и международные средства массовой информации свободно осуществляют свою деятельность и передвигаются по всей стране. Мы открыты для международных наблюдателей по правам человека, и во всех частях страны размещены силы Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР). Безусловно, никакие серьезные инциденты не могут остаться незамеченными. Те, кто пытается представлять соответствующие сообщения, должны всегда делать это объективно.

Мы просим международное сообщество содействовать усилиям правительства путем:

a) обеспечения того, чтобы вся помощь, предназначенная для Руанды, направлялась в саму страну. Связанное с этим улучшение благосостояния будет стимулировать беженцев вернуться домой и поможет тем, кто уже вернулся, стабилизировать свое положение. Большинство руандийцев находятся внутри страны, и они нуждаются в помощи;

b) направления средств правительству, с тем чтобы повысить его эффективность и способность воплощать в жизнь программы, например в области безопасности, особенно полиции. Весьма важно оказать помощь в вопросах подготовки кадров, процедур расследования и любых других областях;

c) как можно скорейшего создания международного трибунала для организации суда над преступниками;

d) представления фактической и объективной информации о Руанде;

e) воздерживания от любых актов, которые могут

препятствовать усилиям нового созданного на широкой основе правительства национального единства;

f) особенно мы хотели бы выразить наше разочарование по поводу того, каким образом УВКБ подходит к проблеме в нашей стране;

g) в разгар геноцида в апреле-мае этого года официальные лица УВКБ представили ложный доклад о том, что силы ПФР ответственны за совершение актов геноцида. Тем не менее весь мир был свидетелем того, как ополченцы Национального республиканского движения за развитие и демократию/Коалиции в защиту Республики (НРДР/КЗР) и военнослужащие бывших правительственных сил Руанды убивали невинных людей на виду у всех;

h) УВКБ принял и широко распространил ложные сообщения ополченцев НРДР/КЗР в лагере беженцев в Нгаре, Объединенная Республика Танзания, в которых утверждалось, что силы ПФР якобы убили людей в церкви в Кибунго. Когда эти сообщения были проверены американским Комитетом по делам беженцев и независимыми журналистами, было выяснено, что они являются ложными. Было доказано, что люди, которые якобы были убиты представителями ПФР, погибли задолго до того, как силы ПФР появились в этом районе;

i) во «французской свободной зоне» на юго-западе страны официальные лица УВКБ поощряли людей бежать в Заир, утверждая, что в противном случае они будут убиты силами ПФР после того, как французские силы покинут эту зону. Когда же этих убийств не произошло после вступления в зону сил ПФР, официальные лица УВКБ были явно разочарованы;

j) по сообщениям представителей УВКБ, в реке Акагере в начале сентября были обнаружены тела людей, якобы убитых в результате действий правительства. После получения этого сообщения президент совершил недельную инспекционную поездку в район реки, но не обнаружил в реке ни одного тела;

k) в то же время вызывает удивление тот факт, что в существующих лагерях беженцев в соседних странах структура управления по-прежнему находится в руках известных ополченцев, тем не менее УВКБ не обращает внимание на эти факты и платит этим представителям административных структур солидные суммы. Это не поощряет беженцев к возвращению домой.

Вышеупомянутые случаи вызывают подозрение в том, что УВКБ может иметь иные мотивы, пока еще нам неизвестные. Иначе трудно объяснить их продолжающиеся необоснованные заявления.

Правительство Руанды вновь подтверждает свою приверженность делу обеспечения мира и безопасности и поощрения беженцев вернуться в свои дома, поскольку это их право.

Письмо представителей Китая, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции от 29 сентября 1994 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на английском и китайском языках]
[30 сентября 1994 года]

Имею честь препроводить текст заявления, которое было опубликовано после встречи, проведенной Вами 29 сентября 1994 года с нашими министрами иностранных дел. Будем признательны Вам за его распространение в качестве документа Совета Безопасности.

Ли Чжаосин
Постоянный представитель Китая
при Организации Объединенных Наций

Жан-Бернар МЕРИМЕ
Постоянный представитель Франции
при Организации Объединенных Наций

Сергей В. ЛАВРОВ
Постоянный представитель
Российской Федерации
при Организации Объединенных Наций

Дэвид ХАННЭЙ
Постоянный представитель
Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии
при Организации Объединенных Наций

Мадлен К. ОЛБРАЙТ
Постоянный представитель
Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций

ТЕКСТ ЗАЯВЛЕНИЯ

[Подлинный текст на английском, китайском,
русском и французском языках]

1. 29 сентября 1994 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Бутрос Бутрос-Гали дал обед в честь министров иностранных дел пяти постоянных членов Совета Безопасности. Во встрече приняли участие заместитель председателя Государственного совета и министр иностранных дел Китайской Народной Республики г-н Цянь Цичэнь, министр иностранных дел Российской Федерации г-н Андрей Козырев, министр иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии г-н Дуглас Хэрд, государственный секретарь Соединенных Штатов Америки г-н Уоррен Кристофер и министр иностранных дел Франции г-н Ален Жюппе.

2. Министры и Генеральный секретарь обсудили положение в мире в течение прошлого года. Они отметили позитивное развитие событий в ряде областей, однако выразили мнение о том, что перед международным сообществом по-прежнему стоят серьезные проблемы. Основными задачами в современном мире остаются поддержание международно-го мира и безопасности и развитие.

3. Министры отметили, что в последние годы имело место дальнейшее усиление роли Организации Объединенных Наций в международных делах и

что Организация Объединенных Наций способна вносить важнейший вклад в политической и экономической областях. В этой связи министры выразили признательность Генеральному секретарю за его выдающийся вклад в повышение эффективности работы Организации Объединенных Наций и поощрение целей и принципов, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций.

4. Министры дали высокую оценку усилиям Организации Объединенных Наций по поддержанию международного мира и безопасности в мире, а также в области предупреждения и урегулирования региональных конфликтов и споров. Они отметили главную ответственность Совета Безопасности в этой области и обязательства действовать в соответствии с целями и принципами Устава.

5. Министры отметили, что увеличение количества и степени сложности операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира во многих частях планеты обуславливает возникновение новых проблем. Они подчеркнули важное значение поощрения превентивной дипломатии в районах потенциальных конфликтов. Они выразили свою поддержку Генеральному секретарю за его усилия, предпринимаемые на основе его доклада «Повестка дня для мира» [S/26450 и Add.1 и 2] в целях решения проблем, с которыми сталкиваются операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, и укрепления их эффективности и потенциала. В этой связи министры подчеркнули важное значение эффективных механизмов, касающихся политического руководства, военного управления/командования и консультаций со странами, предоставляющими войска. Они также отметили усилия Генерального секретаря, связанные с созданием системы резервных сил, и приветствовали ответы, полученные до настоящего времени от государств-членов. Любая новая операция по поддержанию мира должна начинаться лишь после тщательного изучения соответствующего круга вопросов, и новые обязательства не должны приниматься до получения удовлетворительных ответов на такие вопросы, как цели мандата, наличие сил и ресурсов, безопасность персонала Организации Объединенных Наций и продолжительность миссии. В то же время Организация Объединенных Наций должна иметь возможности, чтобы оперативно, гибко и эффективно откликаться на чрезвычайные гуманитарные ситуации. Министры приветствовали укрепление сотрудничества и координации в соответствии с положениями главы VIII Устава между Организацией Объединенных Наций и соответствующими региональными организациями и соглашениями в области превентивной дипломатии, миротворчества и поддержки мира.

6. Министры с удовлетворением отметили, что народ Южной Африки наконец добился ликвидации системы апартеида. Под руководством правительства национального единства родилась единая, демократическая и нерасовая новая Южная Африка.

Министры воздали должное выдающейся работе Организации Объединенных Наций, которая в течение многих лет поддерживала народ Южной Африки в его борьбе за достижение благородных целей.

7. Министры также с удовлетворением отметили, что были достигнуты прорывы и в рамках ближневосточного мирного процесса. Они выразили признательность за усилия Российской Федерации и Соединенных Штатов, являющихся коспонсорами, и за поддержку со стороны Организации Объединенных Наций и Европейского союза. Они приветствовали Соглашения по полосе Газа и району Иерихона [см. S/1994/727] и о подготовительной передаче полномочий и ответственности, достигнутые Израилем и Организацией освобождения Палестины, а также Вашингтонское заявление, подписанное недавно Израилем и Иорданией [см. S/1994/939], и выразили надежду, что все стороны в арабо-израильских переговорах воспользуются нынешней возможностью и будут и впредь проявлять конструктивный и гибкий подход в поиске скорейшего урегулирования оставшихся вопросов согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности. В основу переговоров по вопросу окончательного статуса должны быть положены резолюции 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности, и они должны быть нацелены на достижение устойчивого и прочного мира и безопасности во всем регионе. Министры также вновь подтвердили необходимость предоставления международным сообществом опутимой поддержки в деле осуществления соглашений, достигнутых сторонами.

8. Министры выразили глубокую обеспокоенность в связи с продолжающимися в нескольких странах Африки войнами и конфликтами. Они подчеркнули, что Организации Объединенных Наций следует и впредь поощрять скорейшее и мирное урегулирование конфликтов в Руанде, Сомали, Анголе, Либерии и Мозамбике и предотвращать серьезное ухудшение положения в других странах, в частности в Бурунди. Они призвали стороны в конфликтах в соответствующих странах осуществить надлежащие резолюции Совета Безопасности, а также достигнутые между ними соглашения, прекратить все военные действия и насилие и осуществить национальное примирение и окончательное и прочное урегулирование. Они заявили, что все усилия международного сообщества должны способствовать мирному урегулированию вышеупомянутых конфликтов. В этой связи Организация африканского единства (ОАЕ) и другие региональные организации и заинтересованные страны играют и могут и впредь играть важную роль.

9. Министры выразили глубокую обеспокоенность по поводу гуманитарной катастрофы в Руанде и преднамеренных массовых убийств, которые там произошли. Они заявили о своей поддержке и признательности в связи с гуманитарными усилиями и усилиями по поддержанию мира, предпринимаемыми Организацией Объединенных Наций, гуманитарными организациями и странами во исполнение соответствующих резолюций Совета Безопасности с целью облегчить страдания беженцев и перемещенных лиц и ускорить процесс их безопасного возвращения на родину. Министры приветствовали работу Комиссии экспертов Организации Объединенных Наций и выразили надежду на то, что будет создан соответствующий механизм для привлечения к суду лиц, ответственных за совершение преступлений против человечества.

10. Министры обсудили нынешнюю ситуацию в бывшей Югославии. Они приветствовали принятие всеми сторонами, за исключением боснийско-сербской стороны, предложения по территориальному урегулированию, внесенного Контактной группой и одобренного Советом Безопасности. Они выразили сожаление по поводу того, что боснийско-сербская сторона не приняла этого предложения. Они приветствовали решение властей Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) закрыть свою границу с Боснией и Герцеговиной для провоза любых грузов, за исключением гуманитарных поставок, и просить о предоставлении соответствующей международной помощи и призвали их и в дальнейшем обеспечивать эффективное закрытие этой границы. Они заявили о своей решимости сделать все возможное для того, чтобы содействовать справедливому и сбалансированному всеобщему урегулированию, охватывающему все соответствующие вопросы.

11. Министры выразили свое удовлетворение в связи с поддержкой, которую Совет Безопасности и Генеральный секретарь оказывают усилиям государств — членов Содружества Независимых Государств, направленным на то, чтобы положить конец конфликтам на территории бывшего Советского Союза. В частности, они приветствовали предоставление Российской Федерацией сил по поддержанию мира и с удовлетворением отметили рабочие отношения сотрудничества с Организацией Объединенных Наций в поиске урегулирования грузино-абхазского конфликта.

12. Министры приветствовали недавнее мирное развитие событий в Гаити, идущее в русле соответствующих резолюций Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и Соглашения Гавернорс Айленд [S/26063, пункт 5]. Министры подтвердили задачу обеспечить скорейшее возвращение законно избранного президента и восстановить законную власть и правительство в Гаити. Они выразили надежду, что Миссия Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ) будет развернута своевременно.

13. Министры с озабоченностью отметили серьезные финансовые проблемы, с которыми столкнулась Организация Объединенных Наций. Они подчеркнули то важное значение, которое они придают мерам, направленным на то, чтобы сделать финансирование Организации Объединенных Наций более эффективным, включая необходимость применения более современного и справедливого подхода к распределению расходов Организации. Они подчеркнули, что государства-члены должны выплачивать свои взносы своевременно и в полном объеме. Они отметили, что это имеет исключительно важное значение для успешного осуществления операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Они подчеркнули важное значение добровольных взносов, включая взносы в целевые фонды, созданные для проведения конкретных операций Организации Объединенных Наций.

14. Министры отметили работу, проделанную экспертами пяти постоянных членов в отношении режимов санкций, и включение в эти режимы гуманитарных соображений.

15. Министры с удовлетворением отметили добросовестные усилия Рабочей группы по вопросу о расширении состава Совета Безопасности. Они вы-

сказались в поддержку ограниченного расширения членского состава Совета при сохранении и укреплении способности Совета действовать оперативно и эффективно в интересах поддержания международного мира и безопасности.

16. Министры отметили, что мир и развитие взаимосвязаны и неделимы. Подчеркивая важность поддержания мира во всем мире, большое внимание следует также уделять вопросам развития. Организации Объединенных Наций отводится уникальная роль в деле оказания помощи странам, особенно развивающимся странам и странам, экономика которых находится на этапе перехода к рынку, в целях оживления их экономической деятельности и содействия тем самым развитию и сотрудничеству в рамках мировой экономики и достижению всеобщего процветания. В этой связи министры приветствовали представленную Генеральным секретарем «Повестку дня для развития»²⁷ и выразили надежду, что она явится позитивным вкладом в укрепление роли Организации Объединенных Наций в области развития. Министры также подчеркнули важное значение Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития и четвертой Всемирной конференции по положению женщин, которые будут проведены, соответственно, в Копенгагене и Пекине,

а также недавно завершившейся в Каире Международной конференции по народонаселению и развитию.

17. Министры подчеркнули свою решимость обеспечить полное соблюдение принципов и положений международного гуманитарного права. Они выразили мнение, что Организация Объединенных Наций должна играть важную роль в этом отношении.

18. Министры подчеркнули важное значение празднования пятидесятой годовщины со дня создания Организации Объединенных Наций. Они поддержали мнение, что успешное проведение этого мероприятия поможет народам мира лучше понять, что представляет собой Организация Объединенных Наций, и тем самым мобилизует дальнейшую поддержку осуществлению задач и целей Устава. Министры пожелали успеха в проведении этого мероприятия и заявили о своей готовности способствовать этому со своей стороны.

19. Министры выразили признательность Генеральному секретарю за направленное им приглашение и отметили, что такие встречи являются продолжением тесных консультаций министров иностранных дел пяти постоянных членов Совета Безопасности и Генерального секретаря и поэтому представляются исключительно полезными.

ДОКУМЕНТ S/1994/1143

Доклад Генерального секретаря по вопросу о Гаити

*[Подлинный текст на английском языке]
[28 сентября 1994 года]*

1. Настоящий документ является четвертым докладом, который я представляю Совету Безопасности во исполнение пункта 16 резолюции 917 (1994).

2. 18 сентября 1994 года Соединенные Штаты Америки и власти де-факто в Гаити достигли соглашения, которое направлено на то, чтобы укрепить мир, свободу и демократию и избежать насилия и кровопролития в этой стране. Осуществление соглашения основывается на принципе «тесного сотрудничества» гаитянских вооруженных сил и полиции с военной миссией Соединенных Штатов. В нем также упоминается «досрочный и почетный выход в отставку» «некоторых офицеров вооруженных сил Гаити» после принятия парламентом Гаити закона о всеобщей амнистии или 15 октября, в зависимости от того, что произойдет раньше. В соглашении предусматривается незамедлительно отменить экономическое эмбарго и экономические санкции согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций. В нем также говорится, что предстоящие выборы в законодательные органы будут носить свободный и демократический характер.

3. Развертывание многонациональных сил началось 19 сентября с прибытием 2 тыс. военнослужащих Соединенных Штатов в Порт-о-Пренс. После этого развертывание проходило быстрыми темпами, и к 27 сентября численность войск достигла, согласно оценкам, 15 697 человек. Развертывание сил осуществлялось в мирной обстановке, хотя 24 сентября между служащими гаитянской полиции и морскими пехотинцами Соединенных Штатов произошел инцидент, в результате которого пострадало 10 жите-

лей Гаити. В настоящее время войска многонациональных сил размещены в пяти городах: Порт-о-Пренс, Жакмель, Гонаив, Кап-Аитьен и Инш.

4. 23 сентября в Порт-о-Пренсе была развернута передовая группа в составе 12 военных наблюдателей Организации Объединенных Наций. Главный военный наблюдатель установил необходимые контакты с командованием многонациональных сил и координировал развертывание групп наблюдателей в районах их деятельности. Одна группа наблюдателей посетила Кап-Аитьен и провела расследование произошедшего там 24 сентября инцидента. Наблюдатели также проконтролировали возвращение 221 гаитянского беженца из бухты Гуантанамо. Деятельность военных наблюдателей Организации Объединенных Наций продолжается без каких-либо инцидентов. Оставшаяся часть членов передовой группы, созданной в соответствии с резолюцией 940 (1994), будет размещена в Гаити в ближайшее время.

5. 26 сентября Соединенные Штаты объявили о прекращении всех односторонних санкций в отношении Гаити, за исключением санкций в отношении военных руководителей и их непосредственных сторонников, и призвали другие страны поступить аналогичным образом. 27 сентября правительство Доминиканской Республики заявило, что оно готовит-ся открыть границу с Гаити. 25 сентября президент Аристид заявил, что полное восстановление конституционного порядка будет осуществлено в ближайшие три недели, и призвал Совет Безопасности принять необходимые меры для восстановления систем коммуникации и информации в соответствии с по-

ложениями резолюции 841 (1993). Президент Аристид призвал также к незамедлительному ослаблению санкций при сохранении вместе с тем в силе мер, конкретно нацеленных против тех, кто препятствует восстановлению демократии, а также к расширению гуманитарной помощи и ее оперативному распределению.

6. 28 сентября президент Аристид созвал чрезвычайную сессию парламента Гаити для рассмотрения законопроекта об амнистии. Многонациональные силы приняли меры безопасности для предотвращения доступа незаконно избранных парламентариев в здание парламента.

7. Предоставление гуманитарной помощи продолжалось несмотря на наличие проблем, связанных с безопасностью и обеспечением доступа. Ожидается, что присутствие многосторонних сил и отмена односторонних санкций обеспечат быстрое осуществление программ в интересах охвата всех нуждающихся во всех районах страны. Вместе с тем в последнее время были отмечены инциденты, связанные с разграблением двух складов Организации Объединенных Наций, а также принадлежащих неправительственным организациям продовольственных складов в Кап-Аитьене и Порт-о-Пренсе. В настоящее время с многонациональными силами проводятся консультации для обеспечения безопасности при хранении и транспортировке продовольствия. Созданы механизмы связи с военными представителями Соединенных Штатов. Ряд учреждений направляет дополнительных сотрудников в целях более активного осуществления программ. Рассматривается возможность обращения с новым призывом

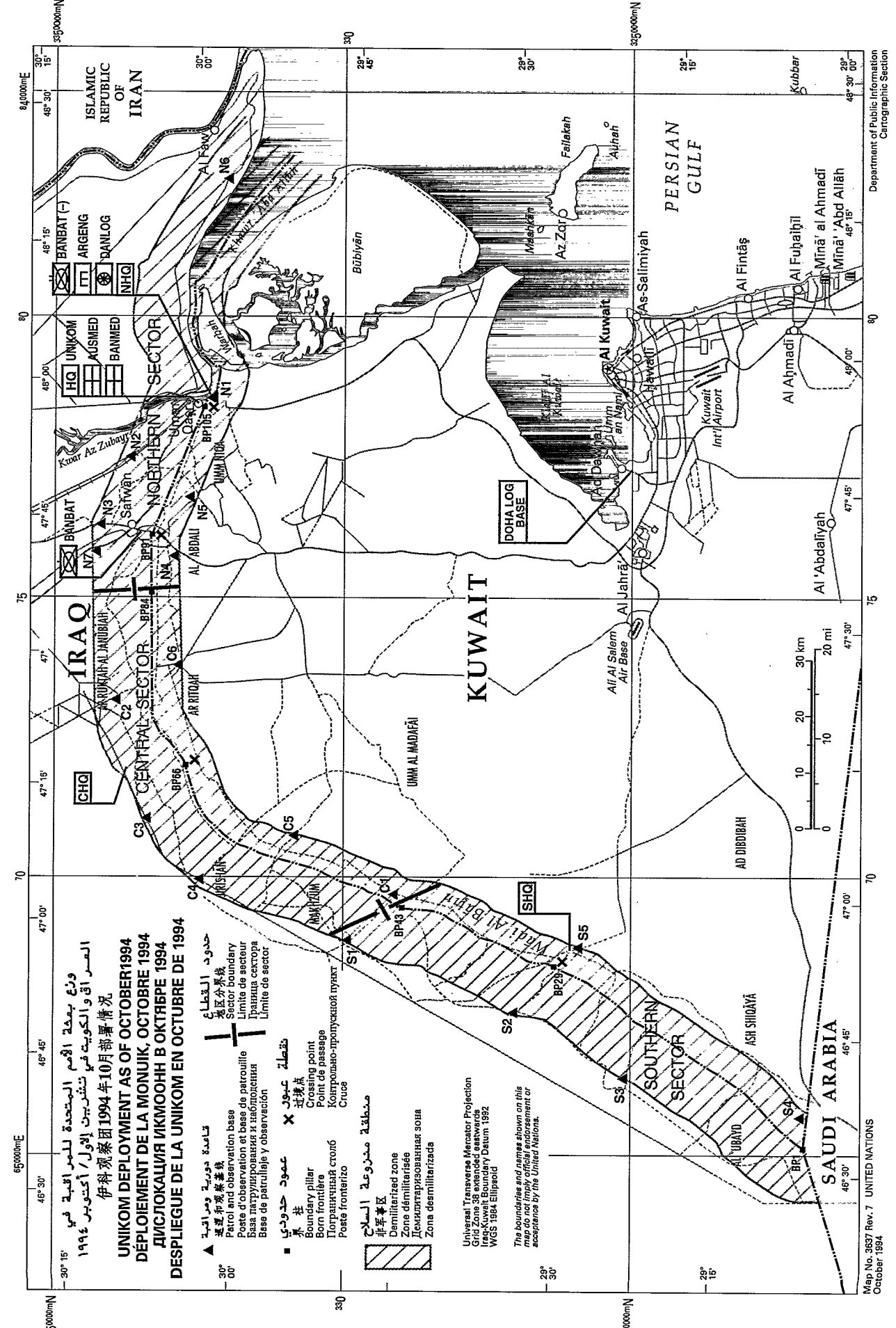
Организации Объединенных Наций/Организации американских государств (ОАГ) относительно гуманитарной деятельности. Департамент Секретариата по гуманитарным вопросам направил группу для оказания помощи в осуществлении текущих гуманитарных операций и в подготовке долгосрочных программ.

8. Что касается Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ), то я планирую в координации с генеральным секретарем Организации американских государств передислоцировать находящуюся в настоящее время в Санто-Доминго основную группу наблюдателей сразу же после того, как будет обеспечена их безопасность. 22 сентября Постоянный совет ОАГ просил Генерального секретаря ОАГ принять в координации с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций необходимые меры по возвращению МГМГ и представить такие рекомендации, которые он сочтет целесообразными в плане укрепления и, в случае необходимости, изменения мандата Миссии на период восстановления в соответствии с резолюциями специального совещания министров иностранных дел государств — членов ОАГ по Гаити.

9. Как я уже информировал Совет Безопасности, 19 сентября я принял отставку г-на Данте Капуто в качестве моего Специального представителя для Гаити и выразил ему признательность за его неустанные усилия. 23 сентября после консультаций с президентом Аристидом я назначил г-на Лахдара Брагими моим Специальным представителем для Гаити, который в тот же день приступил к выполнению своих обязанностей.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, Nos. 970–973.
² A/48/849/Add.1.
³ A/48/956.
⁴ Agreed Minutes between the State of Kuwait and the Republic of Iraq regarding the restoration of friendly relations, recognition and related matters (United Nations, *Treaty Series*, vol. 485, No. 7063).
⁵ Резолюция 22 А (I) Генеральной Ассамблеи.
⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, No. 973.
⁷ E/CN.4/1995/7 и Corr.1.
⁸ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1994 год, Дополнение № 4В (E/1994/24/Add.2)*.
⁹ E/CN.4/1994/71/Add.1.
¹⁰ E/CN.4/S-3/3.
¹¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1125, No. 17512.
¹² См. резолюцию 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи, приложение.
¹³ ССРР/С/32/Add.18.
¹⁴ Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, заключенная в Монреале 23 сентября 1971 года (United Nations, *Treaty Series*, vol. 974, No. 14118).
¹⁵ См. резолюцию 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи.
¹⁶ Резолюция 260 А (III) Генеральной Ассамблеи.
¹⁷ A/CONF.157/24 (Part I), глава III.
¹⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, No. 7310.
¹⁹ Ibid., vol. 382, No. 5475.
²⁰ Ibid., vol. 75, No. 972.
²¹ A/49/311.
²² Резолюция 169 (II) Генеральной Ассамблеи.
²³ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 42 (A/48/42, приложение II)*.
²⁴ A/48/837 и Corr.1.
²⁵ Международное агентство по атомной энергии, документ INFCIRC/403; см. также *Официальные отчеты Совета Безопасности, сорок восьмой год, Дополнение за апрель, май и июнь 1993 года*, документ S/25556.
²⁶ United Nations, *Treaty Series*, vol. 729, No. 10485.
²⁷ A/49/665.



وضع بعثة الأمم المتحدة للمراقبة في العراق والكويت في تشرين الأول / أكتوبر 1994
 伊科观察团 1994年10月部署情况

UNIKOM DEPLOYMENT AS OF OCTOBER 1994
DÉPLOIEMENT DE LA MONIJK, OCTOBRE 1994
ДИСЛОКАЦИЯ ИКМООН В ОКТЯБРЕ 1994
DESPLIEGUE DE LA UNIKOM EN OCTUBRE DE 1994

- ▲ قاعدة مراقبة
 观察和观察站
 Patrol and observation base
 Poste d'observation et base de patrouille
 База патрулирования и наблюдений
 Base de patrullaje / observación
- عمود حدودي
 边界柱
 Boundary pillar
 Born fondaire
 Пограничный столб
 Poste frontiere
- ✕ نقطة عبور
 过境点
 Crossing point
 Point de passage
 Контрольно-пропускной пункт
 Cruce
- ▨ منطقة منزوعة السلاح
 非军事区
 Demilitarized zone
 Zone démilitarisée
 Демилитаризованная зона
 Zona desmilitarizada

Universal Transverse Mercator Projection
 Grid Zone 38 extended eastwards
 Iraq-Kuwait Boundary Datum 1992
 WGS 1984 Ellipsoid

The boundaries and names shown on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.

وزع قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان
في شهر تموز/يوليه 1994

1994年7月联黎部队的部署情形
UNIFIL DEPLOYMENT AS OF JULY 1994

DÉPLOIEMENT DE LA FINUL AU MOIS DE JUILLET 1994

ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНЛ НА ИЮЛЬ 1994 ГОДА

DESPLIEGUE DE LA FPNUL EN JULIO DE 1994

310°00'N

300

290

280°00'N

MEDITERRANEAN SEA

LEBANON

AN NABA
AT' T

ŞÜR TRANSIT
(TYRE) BASE

- UNIFIL HQ
- POLLOG
- FRENCHLOG
- ITALAIR
- COMPOSITE MP COY
- POLMEDCOY
- OGL

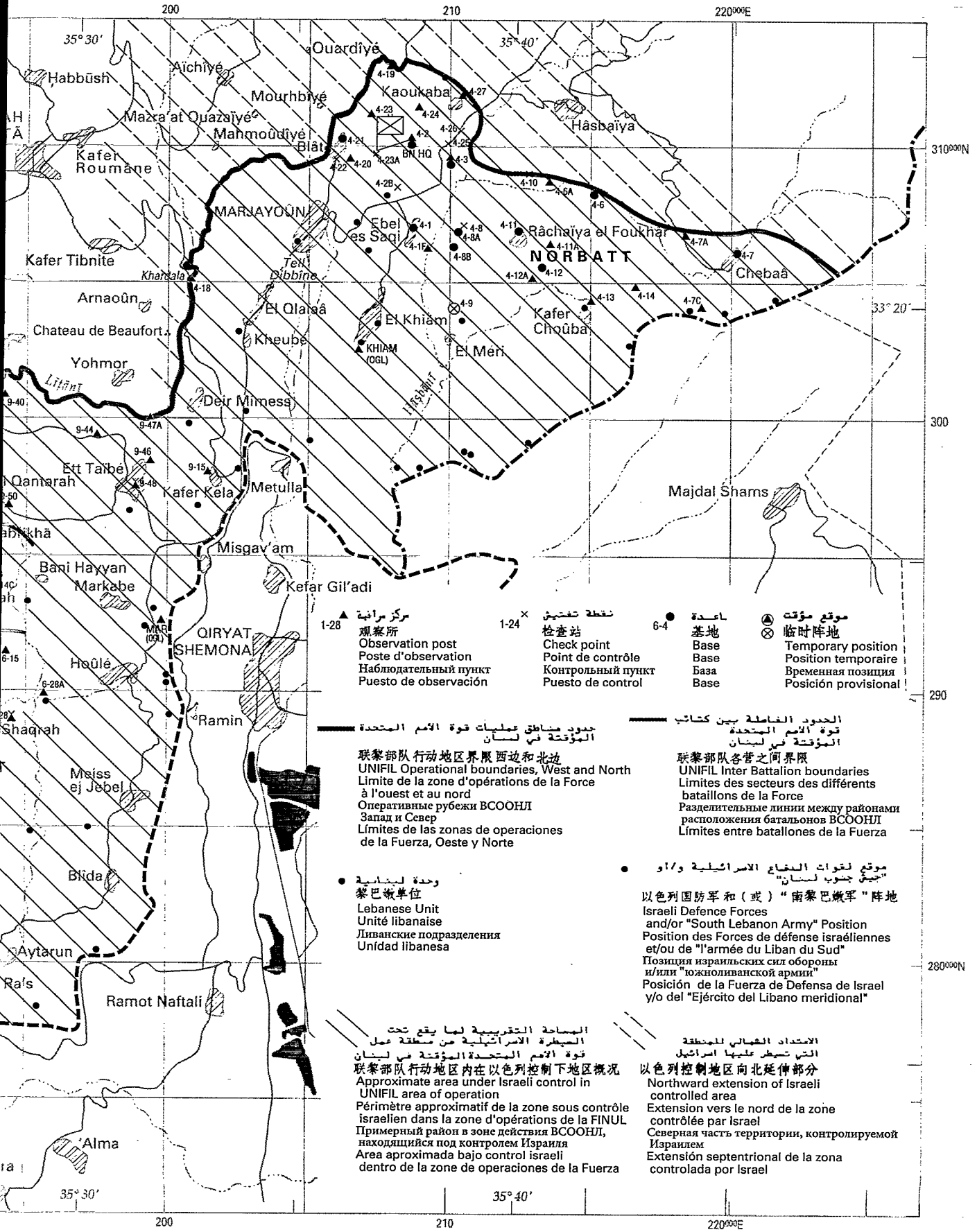
MAP NO. 3006 Rev.36 UNITED NATIONS
JULY 1994

The designations employed and the presentation of the material on this map do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations concerning the legal status of any country or territory or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers.

ISRAEL

Kerem Ben Z

0 1 2 3 4 5 km
0 1 2 3 4 5 mi



- | | | | | | | | |
|--------|--|--------|---|-------|------------------------------------|---|---|
| 1-28 ▲ | مركز مراقبة
观察所
Observation post
Poste d'observation
Наблюдательный пункт
Puesto de observación | 1-24 × | نقطة تفتيش
检查站
Check point
Point de contrôle
Контрольный пункт
Puesto de control | 6-4 ● | اعدة
基地
Base
База
Base | ⊗ | موقع مؤقت
临时阵地
Position temporaire
Временная позиция
Posición provisional |
|--------|--|--------|---|-------|------------------------------------|---|---|

جود مناطق عمليات قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان
UNIFIL Operational boundaries, West and North
Limites de la zone d'opérations de la Force à l'ouest et au nord
Оперативные рубежи ВСООНЛ
Запад и Север
Límites de las zonas de operaciones de la Fuerza, Oeste y Norte

الحدود الفاصلة بين كتائب قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان
UNIFIL Inter Battalion boundaries
Limites des secteurs des différents bataillons de la Force
Разделительные линии между районами расположения батальонов ВСООНЛ
Límites entre batallones de la Fuerza

● وحدة لبنانية
黎巴嫩单位
Lebanese Unit
Unité libanaise
Ливанские подразделения
Unidad libanesa

● موقع لغوات النخاع الاسرائيلية و/أو "جيش جنوب لبنان"
以色列国防军和(或)"南黎巴嫩军"阵地
Israeli Defence Forces and/or "South Lebanon Army" Position
Position des Forces de défense israéliennes et/ou de "l'armée du Liban du Sud"
Позиция израильских сил обороны и/или "южноливанской армии"
Posición de la Fuerza de Defensa de Israel y/o del "Ejército del Libano meridional"

المساحة التقريبية لما يقع تحت السيطرة الاسرائيلية من منطقة عمل قوة الأمم المتحدة المؤقتة في لبنان
联黎部队行动地区内在以色列控制下地区概况
Approximate area under Israeli control in UNIFIL area of operation
Périmètre approximatif de la zone sous contrôle israélien dans la zone d'opérations de la FINUL
Примерный район в зоне действия ВСООНЛ, находящийся под контролем Израиля
Area aproximada bajo control israeli dentro de la zone de operaciones de la Fuerza

الامتداد الشمالي للمنطقة التي تسيطر عليها اسرائيل
以色列控制地区向北延伸部分
Northward extension of Israeli controlled area
Extension vers le nord de la zone contrôlée par Israël
Северная часть территории, контролируемой Израилем
Extensión septentrional de la zona controlada por Israel